This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter http://books.google.com durchsuchen.

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07438054 8

Wilhelm von Humboldt

und

die Sprachwissenschaft

von

A. F. Pott,

Geh. Regierungsrath. Ord. Prof. d. allgem. Sprachwissenschaft a. d. Univers. zu Halle.

Zweite vermehrte Auflage

mit Personen-, Sach- und Wort-Register von
A. Vaníček.

BERLIN.
VERLAG VON S. CALVARY & Co.

1880.

Ueber die Verschiedenheit

des

menschlichen Sprachbaues

und ihren Einfluss

auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts,

mit erläuternden Anmerkungen und Excursen,

sowie als Einleitung:

Wilhelm von Humboldt und die Sprachwissenschaft

herausgegeben und erläutert

von

A. F. Pott,

Geh. Regierungsrath. Ord. Prof. d. allgem. Sprachwissenschaft a. d. Univers. zu Halle.

Zweite Auflage.

Mit Nachträgen von **A. F. Pott**

und

Personen-, Sach- und Wort-Registern von **A. Vaníček.**

Erster Band.

BERLIN.

VERLAG VON S. CALVARY & Co.

1880

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
781048A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1935 L

Supersunt mihi, quae scribam, sed parco sciens.

— — — — — — — — — — — — —

Quamvis materiae tanta abundet copia,
Labori faber ut desit, non fabro labor.

Phaedrus.

Wilhelm von Humboldt

und

die Sprachwissenschaft.

Von

A. F. Pott.

At non ingenio quaesitum nomen ab aevo
Excidet: ingenio stat sine morte decus.
Propertius.

291851

Wann und wo fände sich, — vergessen wir für einen Augenblick die beiden Schlegel oder Jakob mit Wilhelm Grimm, — ein zweites Brüderpaar, das auch nur annäherungsweise verdiente, jenem allberühmten der Humboldte zur Seite gesetzt zu werden? — »Jeder Mensch«, hat man aber gesagt, »ist ein Sohn seines Volkes und zugleich, insofern sein Staat in Entwickelung begriffen, seiner Zeit«. Wenn dem also: so haben wir Deutsche gewiss Ursache, uns der volklichen und zum Theil auch zeitlichen Mitgenossenschaft zu erfreuen und nicht ohne einigen Stolz zu berühmen von diesen zwei Geistes-Recken[1]). Denn sie, durch die Doppelgunst hoher Begabung und fördersamster Umstände aller Art

---

1) Mit einem schon im 8. Jahrhundert nachweisbaren Namen: Hunibald, Humbald, Hunpold, Humbold u. s. w. Förstemann, Namenb. I. 758, der im zweiten Gliede „kühn, mannhaft, tapfer, zuversichtlich“ bezeichnend, und eins mit der von Jornandes „audaces“ erklärten Benennung Gothischer Heerführer Balthae, welche H. Kern, Rev. Celt. II. 164. sogar mit den Indischen Bharatas in Bezug zu bringen den Muth hat, diese Helden-Eigenschaft scheint in Vergleich bringen zu sollen mit dem Riesen-Geschlechte der Hunen, wonach die noch heute so geheissenen Hünengräber benannt worden. Und besassen nicht die Humboldte, getreu ihrem Familiennamen, die Kraft und die gewaltige Kühnheit von Riesen, nur dass ihnen diese, jedoch gepaart mit hellblickendster Besonnenheit, im Bereiche des Geistes und Wissens die ausgedehntesten und

in seltenem Zusammen begnadete Gebrüder sind — Deutsche; verlangten nie andere zu sein oder heissen als Deutsche, wenn auch in des Wortes umfassendster und edelster Bedeutung, — und zwar, trotzdem dass ihres friedlichen, aber dennoch ruhmvollen Namens Klang weit über die Grenzen unseres Deutschen Daheim hinaus mit staunender Bewunderung gehört ward und wird in fernen und fernsten Ländern und Welttheilen. Bei aller Vielseitigkeit vollendetster Bildung aber, eingeschlossen die weltmännische, waren die Humboldte, — der eine wie der andere; jedoch vielleicht mehr, weil in noch schrankenloseren Kreisen bekannt, der jüngere, — die würdigsten Ver-

---

glänzendsten Eroberungen erleichterte und sicherte? — Der makedonische Alexander konnte Asiatische Despoten und Throne stürzen, und dem, ob solchen Wunders betroffenen Griechen den Einblick in entlegene und noch nicht von dessen Fusse betretene Länder des Osten öffnen. Unser Landsmann Alexander, dessen Forscherdrang nicht vor geistiger Umspannung und Beherrschung der gesammten (nach Indischem Ausdrucke Drei-) Welt zurückschrak, brachte aus drei, von ihm durchwanderten Welt-Theilen, dessen einen er gleichsam zum zweiten Male entdeckte und zuerst uns wissenschaftlich erschloss, viele nicht eitel-prunkende, sondern in sich gediegene und fruchtbare Siegeszeichen heim, zu deren Auslegung und Nutzbarmachung er zu einem grossen Theile sein eigner Aristoteles wurde. Allein auch sein Bruder Wilhelm, obwohl, vertraut er der Freundin, gar nicht eingenommen für den eignen, nicht selbstgewählten Rufnamen (ich weiss nicht, ob in unbewusster Abneigung gegen Hingabe des Willens an den kriegdrohenden Helm), hat diesem königlichen, ja kaiserlichen Namen anerkennenswerthen Wohllaut und Adel schon von seiner Seite her verliehen. — Strackerjan, Die Jeverländischen Personennamen 1864 sagt S. 8.: „Mit welchem Recht doch trugen die Gebrüder Humboldt auf der Wahlstatt des Geistes den Namen der Riesenstarken!“ Auch v. Humpracht bedeutet dem Wortverstande nach „wie Hunen leuchtend oder prächtig“, und Humbert nebst dem patronymischen Humperdinck sind blosse Abarten davon.

treter nie, auch dem Auslande gegenüber nicht, verläugneter einfacher Deutscher Art und Sitte, Deutscher Geistes- und Gemüthstiefe, welche vor Allem den Menschen im Menschen achtet und hochhält (Versch. § 4.): sowie endlich unverdrossenen Fleisses, den man uns nachrühmt, Deutscher Beharrlichkeit und peinlich gewissenhafter Ausdauer in Erstrebung von gründlichem und weitgreifendstem Können und Wissen, auch dem, welches dem Leben keinen unmittelbaren und in die Augen springenden materiellen Nutzen verspricht.

Wie uneins aber unter sich in dem Haupt-Gegenstande ihrer wissenschaftlichen Lebensaufgabe, indem Alexander vorzugsweise dem Gesammt-Kosmos, Wilhelm, welcher sich sogar von den Naturwissenschaften nur wenig angezogen bekennt, gleichwie zur Ergänzung seines Bruders der kleinen, d. h. Menschen-Welt die unermüdlichsten Forschungen zuwandte und widmete: — wie sehr doch wieder begegnen sich beide in der grossartigen und geisterfüllten Art, mit der von ihnen Jedes erfasst und, als geschähe es durch die einfache Berührung, geadelt wurde, was sie ihrer besonderen Aufmerksamkeit und Behandlung würdigten! Keinem auch versagte je, und war es für die widerstrebendsten und sprödesten Stoffe, die Anmuth einer Darstellung, welche vom Anhauche des Alterthums gleichsehr wie des Weimarischen Umganges durchweht uns anzieht und fesselt[1]). — Dabei wohlbedenkend, dass Grosses sich aus Kleinem zusammensetzt, trug jeder von ihnen beiden Achtung auch vor dem Kleinen und scheinbar Unbedeutendsten[2]). Natürlich nicht an sich, und um

---

[1]) Was aber Wilhelm (Versch. § 20) der wissenschaftlichen Prosa seines Bruders nachrühmt: findet im Allgemeinen auf ihn selbst die gleiche Anwendung. Nur wird man freilich nicht hinwegläugnen dürfen, es habe bei ihm die glättende Feile des Stils, öfters als wünschenswerth, der Klarheit des Gedankens Eintrag gethan.

[2]) Humboldt selbst spricht es aus (Werke I. S. 264. Rec. von

des Kleinen willen, sondern mit steter und wohlbewusster Rücksicht auf das grössere Ganze, dem ersteres vielleicht als gar wichtiges, oder selbst wesentliches, Glied sich einfügt, und von wo es nicht nur selber über den ihm dort gebührenden Platz Aufklärung verlangt, sondern zu dessen vollem Verständniss es umgekehrt, nach seinem, ob auch noch so geringem Antheile mitwirkend beiträgt. Ohnedies, wussten sie, giebt es nichts schlechthin Kleines oder Grosses; immer nur beziehungsweise.

Alexander v. Humboldt hat dem gegenwärtigen Werke ein Vorwort vorausgeschickt, das, wie eine tief empfundene, aber massvoll würdige Parentation zu uns spricht, vom über-

---

Wolf's Odyssee): „Nur durch den Gesichtspunkt auf's Ganze, nicht aber durch flüchtiges Vorübergehen vor dem scheinbar Geringfügigen, unterscheidet sich die geistvolle Behandlung von der pedantischen. Nun aber hängt in den Wissenschaften Alles mit Allem zusammen, und wenn der Kritiker z. B. die Sprache in ihrem ganzen Umfange studiren muss, so ist es schwer zu begreifen, wie er z. B. Accentuation und Orthographie übergehen, oder doch nicht erschöpfend, sondern allenfalls nur bis auf einen gewissen beliebigen Grad studiren könne". Man halte damit zusammen, was mit Bezug auf das Sprachstudium Quinctilian erklärt: Ne quis igitur tanquam parva fastidiat grammatices elementa, non quia etc., sed quia interiora velut sacri hujus adeuntibus apparebit multa rerum subtilitas u. s. w. I. p. 28. Bip. Vgl. Versch. §. 8. — Wie sauer es sich aber W. v. Humboldt beim Lesen der Griechen mit Fragen werden liess, an denen, wo nicht Unnöthigem, doch Ungeniessbarem mit schnellem Schritt der Nicht-Philologe vorüberzueilen pflegt, und wie ernst-gewissenhaften Zwang er sich auferlegte bei seinen Uebersetzungen aus Aeschylus und Pindar: davon giebt sein Briefwechsel mit dem befreundeten Friedr. Aug. Wolf hundertfältiges Zeugniss. Z. B. wenn er nach „Gründlichkeit auch in grammatischen Kleinigkeiten Metrum, Accent ringend" Jan. 1793 — um metrischer Bedürfniss willen — „Vertiefung sogar in die nicht liebliche Lectüre von Putschius" sich nicht verdriessen lässt.

lebenden Bruder dem Andenken des vorangegangenen, und zwar welch eines Mannes, von welchem Manne geweiht! Darin wird an einen Ausspruch Schillers erinnert: »Es ist ein gewöhnliches Vorurtheil, den Werth des Menschen nach dem Stoffe zu schätzen, mit dem er sich beschäftigt, nicht nach der Art, wie er ihn bearbeitet«. Als ob den Naturforscher Humboldt eine leise, seinem Bruderherzen empfindliche Furcht beschliche, das Publikum möge dem Sprachforscher Humboldt (denn eben diesen als Kenner des Alterthums und der Kunst überhaupt, als geistvollen und kenntnissreichen Denker, als Staatsmann nach Theorie und in der Ausübung» oder dgl., konnte er hiebei unmöglich im Sinn haben) eine geringere Würdigung des Verdienstes entgegenbringen, als jenem. Solche Besorgniss, wenn anders in der Seele des Schreibers, war vielleicht grundlos; und doch bin ich in Zweifel, ob eine völlig unbegründete. Wer liesse sich nicht mit lauschendem Ohr von den Wundern der Tropenwelt, zumal in zugleich anschaulichster und belehrendster Rede, erzählen; wer, auch sonst seinem Berufe nach dieserlei Dingen fremd, nicht willig unterrichten von dem gottdurchgeisteten Bau des Alls und der in ihm waltenden Gesetze; und wer entzöge sich mit Leichtigkeit dem allgemeinen Zuge der Jetztzeit, welche den Naturwissenschaften, schon um ihrer offen vor Jedem zu Tage liegenden und vielfach uns freudiges Staunen entlockenden Anwendung willen, gleichwie Fürstinnen unter ihren Mitschwestern huldigt? — Was nun hat, gegenüber der grossen Natur ausser uns, die so viel bescheidenere, unscheinbare, und auf das arme Menschen-Ich zurückgezogene Natur in uns hiefür zu bieten? Den ganzen unerschöpflichen Reichthum der menschlichen und menschheitlichen Empfindungs- und Gedankenwelt; es sei. Allein unter Wilhelm v. Humboldt's Werken ist das umfangreichste und die Mehrzahl, welche auch wohl die ihn am längsten überdauernden sein werden, der Sprache gewidmet, — nichts Höherem und

Gewichtvollerem. Also auch nicht einmal dem Gedanken selbst. Höchstens der, jenem leidlich angepassten und freilich, je nach der Völkermenge, gar bunt schillernden, aber sinnbetäubenden, ja, wie schon Leibnitz klagt, durch grosses Lautgewirr, Ideenaustausch und somit Geister-Gemeinschaft höchlich erschwerenden „Schale“ und wohl gar kernlosen und leeren Schale, das wäre denn auch: an sich zufälligem und jedes tieferen Sinnes baarem Schalle — meint wohl mehr als Einer.

Weiter. Im Besitz der Muttersprache ist jedermann von Kindesbeinen an, natürlich: allerdings nur eingeschränkter Maassen wahr; und diesem oder jenem äusseren Zweck zu Liebe angestrebter mühsamer Erwerb fremder Idiome, welche, redet man sich überdies leicht ein, der verstand- und gesetzlosen Willkür und launenhaften Tyrannei ungezählter und jeden Augenblick sich selbst aufhebender „Regeln“ gehorchen, an deren querem Dreinschauen, zumal so lange unbegriffen, meist weniger die Sprache, als schiefe oder gar falsche Aufstellung abseiten des Bearbeiters die Schuld trägt, — der weckt vielleicht von der Schule her nicht die angenehmsten Erinnerungen. An Stunden, ob der trockensten unter den trockenen Studien bei unerquicklichstem Zwange und in geistumbringender Langeweile nie enden wollende Stunden.

Oft genug ferner hat man, vielleicht selbst in philologischen Kreisen, Gottfried Hermann's, in einem nicht allzu schmächtigen Bande einzig an die Griechiche Dubitativ-Partikel Ἄν (Lat. an, meine Praep. S. 424) aufgewendete Mühe als Zeitverschwendung, oder doch sonderbare Liebhaberei verspotten hören können; und nicht unmöglich, dass Lange's neuerliche Untersuchungen über *Ei* auch diesem Gelehrten den Vorwurf übereifriger Geschäftigkeit zuziehen. Quis lege haec? — Aber doch, lehrt nicht jeden, wer will, ein wenig Nachdenken, wie Unrecht man habe, eingehende Betrachtung ich sage nicht: selbst nur solcher Bindemittel unter den

ihr mit bestem Recht zukommenden Preis herabzudrücken? Bedienen sich doch solcher, stofflich allerdings meist gar leicht wiegender Wörtchen[1]), wohlgemerkt vorzugsweise und mit gerade darum überwiegendem Vortheil, eben die gebildeten Sprachen, als ja ungern entbehrten und zwecklich tief bedeutsamen Satzkittes; und zwar nach vernunftgemässem und unglaublich mannichfaltigem Gebrauche. — Oder fühlt sich jeder von uns ohne Weiteres allseitigen Verständnisses von dem kleinen deutschen „Wenn“ sicher, trotzdem keinem je begegnet, es sprachunrichtig anzuwenden? Da haben wir uns also sogleich zum Bewusstsein zu bringen: als Bedingungspartikel ist es erst von jungem, und auf unser neueres Hochdeutsch eingeschränktem Gebrauche, während an seiner Statt Mhd. obe, ob, wie noch heute Engl. if und Ahd. ibu, Goth. jabai u. s. w. (Grimm III. 283. f.) allgemein üblich war. Ob aber hat gegenwärtig von dem zweifachen Sinne (si und num) im Mhd. sich, mit Ausnahme solcher Verbindungen, wie obwohl, obgleich u. s. w. auf den Gebrauch als Anknüpfungspartikel der abhängigen Frage zurückgezogen. Mag nun Ahd. mit ibo (sub conditione), âne iba, wie âna wank, âna wâna (sine dubio) auch für Ob als einstiges Substantiv zeugen, oder sei es, dass man die Partikel bloss mit Flexion versah und dadurch gleich: das Wenn und das Aber, Für und Wider, Engl. without ifs or ands (ohne Ausflüchte),

---

[1]) Vgl. darüber, dass solche „grammatische Wörter“, wie vorzugsweise Präpositionen und Conjunctionen, des formalen Gebrauches wegen, am zweckmässigsten nicht schwerfälliger, sondern luftig abstracter Art sind, wie desgleichen ächte grammatische Formen, Humb. Ges. W. III 293. — Selbst die Japaner halten die Lehre vom Te-ni-wo-fa, d. h. den Partikeln, für sehr wichtig und für ein Mittel zur Erlernung der Wortfügung und zum Verständniss der classischen Schriften, insbesondere der poetischen. Der Name ist aus der Zusammenstellung mehrerer solcher Partikeln gebildet. Pfizmaier, Sitzungsber. der Oesterr. Ak. LXXIV. Bd. S. 333.

zum Substantiv umschuf: immer verlässt das Wort im Dienste sowohl von Frag- als Bedingungssätzen nicht den Kreis zweifelhafter problematischer Annahmen. — Anders verhält es sich mit Wenn und Denn (Grimm III. 168. 183), welche mit Wann, Ahd. hvanne, hvenne, Mhd. wanne, wenne, und Dann, Mhd. danne, denne von unterschiedlos nur zeitlichem Gebrauche ursprünglich, d. h. etymologisch, vollkommen eins, sich allmälig von letzterem getrennt, sowie unter Mitbenutzung des leichteren und desshalb farbloseren und inhaltsärmeren Vokales e, zu abstracterer Bedeutung hinauf verflüchtigt haben. Nun ist aber doch nicht an sich klar, wie ein Wann (quando) in ein Wenn (si), oder ein zeitliches Dann in ein ursachliches Denn umzuschlagen und sich zu vergeistigen vermöge ohne eine hinüberleitende Brücke zwischen beiderlei Begriffen. Allerdings muss (etwa wie ubi, übertr. wann; vgl. Wo diese schweigen, werden die Steine schreien) eine Gedanken-Vermittelung am Wege liegen, indem die Lateinische Zeitpartikel quum bei Gelegenheit ganz ähnlich auch zur Bezeichnung von Bedingung und Ursache dient. Reisig, Vorl. § 306. Worin aber sollen wir die Vermittelung suchen? Es würde mich freuen, erachtet man sie in Folgendem gefunden. Vorder- und Nachsatz stehen durch Wenn — so in einem, zunächst bloss gedachten ursachlichen Verhältnisse, dergestalt, es werde das in jenem Geforderte dem Zweiten auch zeitlich vorausgehend gesetzt. Das so aber (gekürzt in Mhd. s-wenne; s-wer, so jemand) will gleichsam das Entsprechen, ein gewisses Proportions-Verhältniss der beiden Glieder zu einander (vgl. rein modal: wie—so; allein auch: so er spricht, so geschieht's) anzeigen. Vgl. ein ita und sic, ja auch ein zeitliches tum, gegenüber von si Krüger, Lat. Gramm, § 600. Leicht erklärt sich dann weiter der Uebergang eines Wann in ein, ja nicht ausser der Zeit stehendes, vielmehr damit eng verbundenes Wenn. Das Bedingte wird auf diese Weise mit dem Bedingenden, so zu sagen, in das

gleiche Wann versetzt, oder wenigstens in eine Zeit, die sich der Bedingung, wann (sobald) sie erfüllt gilt, wie durch ideales Setzen als unmittelbare Nachfolge (übrigens kein blosses post hoc) anschliesst. Mögen wir es aber anstellen, wie nur immer: bei Untersuchung von Conditional-Sätzen, und so auch bei „Wenn", entgehen wir nimmer der Zuhülfenahme logischer Kategorien und gedanklicher Verhältnisse, auch selbst wo es uns allein auf die Richtigkeit der sprachlichen Darstellung ankommt. Zeit und ein als solcher untergestellter ursachlicher Verband kommt nach Obigem beim Wenn in Frage. Was noch ausserdem? Mittelst seiner wird kein Verhältniss der Wirklichkeit, wie durch Da, Weil angegeben, sondern nur etwas als an sich fragliche Bedingung mit ihrer Folge gesetzt, wodurch das Wort augenscheinlich der Kategorie blosser Möglichkeit innerhalb der Modalität verfällt. Indem es sich nun beim Wenn ferner um Sein oder Nichtsein, um ein Ob oder Ob nicht handelt, würden wir diese Unentschiedenheit zwischen Ja und Nein, also ein Vielleicht, mit Kant als Drittes, als Limitation, unter die Fahne der Qualität des Urtheils bringen müssen. Es begriffe sich damit aber auf der Stelle, wie es komme, einestheils, dass indirekte Fragen und die Protasis in Bedingungssätzen oft in den Sprachen durch dieselbe Partikel, z. B. εἰ, wenn, ob, Engl. if, eingeführt werden, und zweitens, wie öfters auch ein Satz in Fragform (Ist a, so-) oder, der Forderung wegen, ein Imperativ (Thue recht: so brauchst du niemanden zu scheuen; fac potuisse, gesetzt, angenommen, dass —) das gewöhnliche Vorderglied eines Bedingungssatzes ablösen. Dann aber kommen noch wieder andere Rücksichten in Betracht. Die Bedingungssätze können eben vermöge ihres hypothetischen Charakters nicht frei sein von dem gedanklichen Verhalten des sprechenden Subjects zu dem, was von ihm als selbstgesetztes Eines in einen ursachlichen Zusammenhang mit einem Andern gebracht wird. Also ich kann 1. etwas rein objectiv,

d. h. ohne Vorwegnahme irgendwelcher Meinung von meiner Seite in Betreff seiner Wahrheit (z. B. „wenn dem so ist —“) hinstellen, oder ich menge 2. mein eigenes Urtheil[1]), entweder mit ausdrücklichen Worten oder bloss andeutungsweise in der Redeform mittelst Modi, Tempora u. dgl. mit ein. Wie z. B. a. indem ich meinen Zweifel woran mit zu verstehen gebe („Wenn dem so sein sollte“, — es ist aber nicht wahrscheinlich), oder auch meine Hinneigung zur Bejahung. Dagegen b. wenn die Ausdrucksweise den Wink einschliesst, jene angenommene Vorbedingung werde als unstatthaft von mir verworfen, etwa wie num eine verneinende, nonne eine bejahende Antwort als gerechtfertigt erwartet. Demnach z. B.: „wenn es wahr wäre, so würde ich“ u. s. w. mit dem Zwischengedanken: aber es ist nicht wahr. So müssten wir den Satz auslegen, auch wenn der Grund, wesshalb man die Bedingung als unzulässig aufgiebt, nicht ausdrücklich hinzugefügt worden. Mich hat nun bei derlei Sätzen der Nichtwirklichkeit beider Glieder von je die Wahl des Präteritums, und zwar nicht bloss im Deutschen, in einiges Staunen gesetzt. „Wenn (so oft) ich Geld hatte, ging ich hin“: das verstehe ich. Allein wie doch, wenn sprechend: „Hätte ich jetzt, oder auch z. B. morgen Geld, si haberem, so ginge ich hin“, man offenbar von einem Ungethanen redet, das, ändern sich die Verhältnisse nicht, auch in der Zukunft ein Ungethanes bleiben wird? Berufung auf den Umstand, dass hier im Vordersatz ein Früher Gesetztes enthalten ist vor dem im Nachsatz, kann einfach um desswillen nicht Platz greifen, weil das Nämliche nicht bloss hier stattfindet, sondern überall conditional in der Protasis. Ueberdies haben wir für unseren

---

1) Vgl. das Einschalten von *γάρ*, Lat. nam, unserem denn in Fragen, z. B. Was willst Du denn? etwa mit elliptischer Andeutung des Grundes, dass es mir sonderbar vorkomme, dass ich es gern wissen möchte u. dgl.

Fall den Conjunctiv des Präteritums im Nachsatze, ja sogar auf die nachmalige Folge bezogen vor uns. Zum Verständnisse dieser Sonderbarkeit müssen wir somit den Hebel wohl noch wo anders ansetzen. In den abhängigen Modi kommt offenbar die Zeit-Bestimmung (vgl. daher z. B. im Griech. Aorist den Mangel des Augments) nicht in ihrer vollen Reinheit zur Geltung. Das nur Mögliche ist als solches — zeitlos, ob man es auch in irgendwelche Zeit verlege. Vergangenheit aber in ihrer unveränderlichen Abgeschlossenheit steht mit der noch vielerlei Fällen zugänglichen und offenen Zukunft, als dem Tempus der Möglichkeit, in gradlinigem Gegensatze. Auch in Wunschform sagt man: Hätte ich doch Geld! Wenn ich doch reich wäre! wobei auch wieder mit durchklingt das Bedauern, es sei dem nicht so. Hiermit wird gleichsam die schon fertige Verneinung vorweggenommen, wie man umgekehrt die Bestätigung von etwas (z. B. der Schuldige wird der und der sein; d. h. sich als solcher durch die Untersuchung herausstellen) in die Zukunft verlegt. In der Vergangenheit, welche hinter uns liegt, bleibt Geschehenes und Ungeschehenes an sich, d. h. in seiner starren Wirklichkeit, unantastbar. Und sonach ist in ihr, in sofern etwas vergangen (fuit Ilium, mithin jetzt nicht mehr), einschlussweise die Verneinung gegenwärtigen Seins mit enthalten. Wird nun aber trotzdem in der vergangenen Zeit etwas als mit dem Charakter des Möglichen vorgestellt: so kann letzteres nur in das anschauende Subject fallen, indem dieses der thatsächlichen Wirklichkeit des freilich nur als gedacht Hingestellten irgendwie (durch Bezweifeln, wohl gar Verneinen, vielleicht selbst nur dem Wunsche nach) die volle Anerkennung versagt, die doch in Wahrheit Vergangenes objectiver Weise für sich verlangen müsste. Hierin liegt ein ungelöster Widerspruch; und scheint dies der Grund, dass mittelst einer solchen unbestimmt gefassten präteritalen Voraussetzung die Wirklichkeit des in ihr Angenommenen schon wie im Keime erstickt

und damit auch für die Gegenwart aufgehoben sich darstellt. Z. B. si vellet, wenn er wollte, aber er will nicht; jedoch si voluisset (inzwischen in gleichem Sinne auch si vellet), wenn er gewollt hätte, aber (Perfect) er hat nicht gewollt. Reisig, Vorl. § 300. Dass übrigens das Verbum des Nachsatzes gleichsam vermöge Attraction zu dem parallelen Conj. Prät. im Vordersatze mit in die nämliche Zeit- und Modussphäre hineingezogen wird: kann Niemanden Wunder nehmen. Auch schwerlich die Bildungsweise des Conditionalis im Sanskrit und in den Romanischen Sprachen vermöge ihrer seltsamen Mischung aus Präteritum und Futurum, welches letztere dem Modus eben den Charakter des Ungewissen, von Umständen Abhängigen leiht. Dort z. B. j'aimer-ais (mit avais: amare habebam) unter Anlehnung an j'aimer-ai (amare habeo) u. s. w. Im Sanskrit dâ-syâ-mi (δώσω); aber in Endung und Augment wie Aorist und Imperfect, heisst der Conditionalis a-dâsya-m (darem oder besser wohl: daturus essem) abhavishyam (forem, futurus essem). — Erwähnung geschehe ausserdem noch der Umwandlung von Person und Modus in der indirecten, d. h. referirenden, Rede, etwa: „Wenn er könne, komme er", liess er sagen, statt dramatischer Wiedergabe der fremden Worte: „Wenn ich kann, so komme ich". — Genug. War es uns doch nicht darum zu thun, den Leser mit unverlangter Belehrung über Dinge, welche er, vielleicht nur nicht klar entwickelt, selbst weiss, zu ermüden, sondern ihm in engerem Rahmen ein Miniaturbild vor Augen zu halten, das, aus vielen feinen und kaum sichtbaren Strichlein zusammengesetzt, in seiner Gesammtheit einen ungefähren Eindruck von Dem zu geben vermöchte, was Alles in einem, etwas geringschätzig Partikel geheissenen Worte stecken oder sich daran heften kann. Es wäre aber ein Leichtes, dem Gegenstande noch eine weitere Ausdehnung[1]) zu geben.

---

[1]) Näheres im I. Bande meiner Etym. Forsch. 2. Ausg. S. 368 ff. Prantl, Münch. Sitz. 1875. S. 198.

Wählen wir ein anderes Beispiel. Einen wie tief in das Leben der Sprachen einschneidenden Unterschied begründet nicht der Gebrauch oder Nichtgebrauch einer so winzigen Wortart, wie auf den ersten Blick der Artikel zu sein scheint! Also nehme man etwa das Griechische, welches selbst in Homer noch kaum und nur die ersten Ansätze von Verwendung eines Demonstrativums als leichtfüssigeren Artikels erkennen lässt, und Angesichts seiner das schwesterliche Latein, welches denselben, ich möchte nicht zu dreist behaupten: völlig ohne Schaden, ganz entbehrt. Und dann wiederum die dem Schoosse des Lateinischen Mutteridioms entsprossenen Romanischen Sprachen, welche einen, im Latein höchstens ausnahmsweise und als Nothbehelf artikelartig verwendeten Pronominalstamm zum Artikel verflüchtigten und ausbildeten. Dieser aber geht entweder seinem Nomen, und zwar grosser Unselbstständigkeit und Untergeordnetheit wegen, sich meist proklitisch ihm ablehnend, vorauf, oder wird, letzteres im Walachischen, das sich wohl nach einer ausgestorbenen Sprachform an der unteren Donau, ebenso wie Albanesisch und Bulgarisch, richtete, demselben hinten angeheftet. Auch finden ja häufigst Verwachsungen, so im Griechischen durch Krasis, im Deutschen zu-m, zu-r, i-m u. s. w., Franz. du, au, aus Provenz. del, al u. s. w. mit Präpositionen statt. Möglich, dass die

---

Auch mache ich aufmerksam auf einen Vortrag des Prof. Goodwin: The conditional sentences in Greek syntax (Proceedings of the American Philological Association. Hartfort 1873. p. 14—16), wo er namentlich die Wichtigkeit der Unterscheidung von besonderen und allgemeinen Bedingungen hervorhebt. Diez III. 326. (1.) über die Conditionalsätze im Romanischen und, um auch einmal etwas Entlegeneres anzuführen, Schlottmann's sorgfältige Untersuchung über die Türkischen. DMZ. XI. 30 ff. Im Siamesischen hak (wenn), hak va (obwohl), aus hak als Möglichkeit oder Fähigkeit, sowie das Vielleicht ausgedrückt durch ein Wort, das Umherrollen bezeichnet. Bastian, Sprachvergl. Studien S. 211. Sinnreich.

neulateinischen Sprachen diesen Gewinn, welchen sie vor ihr Mutter voraus haben, dem Einflusse von Sprachen germa nischen Stammes verdanken, welche den Artikel, (zunächst ab denken wir an den bestimmten) gleichfalls, und zwar bal vor-, bald, wie in den nordischen Gliedern, nachgestellt besitze und verwenden. Ausführlicheres bei Grimm, Gramm. Bd. IV Kap. IV., welcher seinerseits nicht verschweigt, dass allz häufiger Gebrauch des Artikels, namentlich schwerfälligerer Fo men von ihm, der Sprache einen minder lebendigen und schlep penden Gang aufzwängt, wie desgleichen bei uns etwas reichl ches Herbeiziehen von persönlichen Fürwörtern und Pri positionen an Stelle noch ausdrucksvoller verbliebener Fle xionen entschieden der Kürze Abbruch thut, gegenüber z. I dem Latein. Vergegenwärtigen wir uns aber in raschem Uebe blicke, was im Allgemeinen es mit diesem, wie eine Unzal auf uns vererbter grammatischer Kunstausdrücke, nicht ohr einige Willkür geheissenen Artikel (*ἄρθρον*), d. h. also de blossen Wortverstande nach: Glied, Gelenk besagenden, Rede theile auf sich hat. Ein Name, welcher doch, wie Buttman lehrt, eigentlich nur im Verhältnisse eines gelenkartigen Inei andergreifens (der Mensch, der — oder welcher) von articul praepositivus und postpositivus (im letzteren Falle gleichsa Satzartikel) einen gewissen Sinn hätte, welche Ansicht jedoc gerade für das Griechische gänzlich fehlschlüge, da in ihr was man freilich vormals nicht errathen konnte, *ὁ* dem s. *ὅς* aber dem ya-s im Sanskrit etymologisch entspräche. Zu nächsten und unmittelbarsten Zwecke hat der Artikel Aussche dung des Einzelnen aus einer gleichartigen Menge, ode anders ausgedrückt, Rückführung begrifflicher Allgemeinhe von der Höhe der Gattung hinab zu dem, unter ihr einbegriffe nen besondersten und untheilbar-letzten Gegenstande der An schauung und Wirklichkeit. In solchem Betracht berührt sic der Artikel als Vereinzeler einigermassen mit dem Eigennamen da nämlich jedes Sonderwesen, wie etwa jeder einzeln

Baum des Waldes, jede Aehre mit einem individuellen Namen zu belegen für gewöhnlich ebenso unnöthig als unausführbar wäre, tritt er dann an Stelle derart vollwichtiger und für ein bestimmtes Individuum eigens geschaffener und darauf eingeschränkter Benennung mittelst irgendwelchen charakteristisch auszeichnenden Merkmales — nur gewissermassen als abgezogene und bloss als rahmenartig formale Andeutung eines solchen neben dem beibehaltenen Gattungsnamen. Keine Verwunderung erregen kann aber, wenn im Griechischen sich nicht selten sogar mit dem Eigennamen noch überdies der Artikel verbindet. Offenbar um noch schärferer Aussonderung des Einzelnen willen gleichwie durch Draufzeigen mit dem Finger, z. B. *ὁ Σωκράτης*, Socrates ille, jener allbekannte Mann Sokrates. Vgl. aliquis, aliquid, *τις* und *τι*, etwas Rechtes. Wie aber auch Sondernamen mitunter, z. B. Catones, Cicerones Männer von der Art des Cato oder Cicero, wieder zu Gattungsnamen emporsteigen, so auch sondert sich mittelst des Artikels zum Oefteren Gattung von Gattung ab. Z. B. in Sätzen, wie: der Mensch und das Thier sind beide lebende Wesen. Aber auch bei uns, freilich unbestimmt, z. B. Thier und Menschen schliefen feste u. s. w. Der Mensch (als Gattung) ist sterblich, wo man Lateinisch mit homo (Mensch) mortalis est ausreicht. Dächte man sich aber einmal versuchsweise in das Lateinische Anwendung von ille als Artikel hinein, wie in den Töchtersprachen üblich geworden: da erhielte man gewiss eine ungefähre Vorstellung von dem schlechthin widerwärtigen und das Verständniss störenden, wo nicht geradezu aufhebenden Eindrucke, welchen beständige Einschmuggelung von tas, der, durch die eingewanderten Deutschen in den altpreussischen Katechismus machen musste, auf die unglücklichen Einheimischen, welche nach ihm und durch ihn sollten eingeführt werden in das Christenthum. Weder Lithauer noch Letten und gewiss, mindestens von Hause aus, ebensowenig die ihnen sprachlich nächstverwandten Preussen kennen einen

Artikel nach Deutscher Gebrauchsweise. — Unser heutig unbestimmter Artikel verdankt sein Dasein begreiflich Weise der Einzahl. Man erhielt ihn aber durch Abschwächu und Verblassen nach Laut und Sinn, indem man dem Zah worte ein, Lat. unus den Hochton und damit den auf d Eins im Gegensatze zu Mehrheiten gelegten Nachdruck en zog. Solchergestalt wird nur an ein unbestimmt gelassen Etwas erinnert, wie mit dem enklitischen Griechischen τι und Lat. quis, z. B. εἴ τις, si quis, der Fall ist, welche dur Tonverlust gleichsam in eine Art von Gleichgültigkeit verfa len, während die nämlichen als Fragewörter durch d erhöhten Ton eine gewisse Erregtheit athmen und Ergänzu heischen von etwas unbestimmt Gebliebenem. Was dur Andere ausgefüllt und bestimmt zu erhalten der Frager er weder wirklich Verlangen trägt oder doch heuchelt. Au hier könnte uns gelegentliche Suffigirung nicht befremde wie Wurzel-WB. III. 26. das Persische sog. *i* unitatis, z. asp-î, ein Pferd, Kurd. asp-ek, als aus dem Zahlwor hervorgegangen aufgezeigt wird. Kurd. Lerch. S. 107 hat g = S. viçva, ganz, sämmtlich, und gîŝ (Alles) yék'e (ei ist), woraus ich schliesse, gîŝ-k, Jeder, enthalte hinten au das Zahlwort, gerade wie, nur anders lautend, es im Fra chac-un, Ital. ciasc-uno, ciasch-ed-uno, Lat. ad uni omnes, alle bis zur Eins herunter, diese noch mit eingeschl sen; oder mit Lat. et, gleichsam jeder, und zwar: einzeln?), og uno (aus ogni, Lat. omnis) steckt. „Jeder, quisque" drü gegensätzlich zu „all, omnis", nicht wie dieses, die gesamn zu einer einzigen Summe zusammengefasste Menge in co lectiver Weise, mithin als Einheit, aus, sondern verlan als distributive Allheit, gleichsam Abzählung aller Ei zelnen gesondert für sich, bis die vorhandene Zahl erschö ist, oder doch Herausgreifen jedes, das ist auch: irgend ein Beliebigen — ohne Einschränkung der Wahl. Daher da Zusatz der Eins seinen guten Grund hat, wie ja auch, n

vorgesetzt, in unusquisque, indess auch quivis unus, quilibet unus (wen Du willst, wen man beliebt, den Einen u. dgl.) die Eins nicht fehlt, um desto dringenderer Aufforderung willen zum Vereinzeln. Dieser Allgemeinheit entgegengesetzt fasse man aber die Beschränkung auf ein wirkliches unbestimmtes Eins, z. B. aliquis unus, (der vordere Zusatz gls., um damit zu sagen, es handele sich dabei um jemand anders, — um einen Anderen, als ich), Ital. qualc-uno, qualched-uno und quálche, irgend ein.

Aus den wenigen Andeutungen wird man sich überzeugt haben, und das vergesse man nie: auch jene Art Sprachzeichen sind — Kinder des Geistes, und von ihm im Ehebunde mit der Sprache gezeugt und benutzt zu den allerwichtigsten Zwecken. Sind sie es doch, die Fügewörter, die im Organismus der menschlichen Rede, welche letztere der Gedanke als seine körperliche Hülle und sein unentbehrliches Werkzeug sich schafft, das Amt gleichwie von Sehnen und Gelenken ausüben, von welchen die Leichtigkeit und Sicherheit sprachlichen Ausdruckes und Verstehens, d. h. auch in der Fortbewegung des Denkens, wesentlich mit bedingt und gefördert wird. Freilich bestehen sie, was, genau genommen, jedoch von allen Wörtern ohne Ausnahme gilt, aus kaum mehr als ein wenig Luft. Indess: mittelst eigenthümlichen, für Hauch und Druck eingerichteten Rüstzeuges, dessen Thätigkeit man mit gleichem, obschon seltsam widerspruchsvollem Rechte höchst complicirt und nichtsdestoweniger höchst einfach heissen könnte, regelrecht und articulirt geformte, in Schallschwingungen versetzte und (die Hauptsache) Begriffe und Gedanken forttragende Luft, so dass sie nicht nur in die fremde Seele mittelst des Ohres dringend zu dieser spricht, sondern, indem sie, möglicher Weise auch für das Auge wiedererkennbar, mit wenigen, jedoch charakteristisch unterschiedenen und bestimmten Strichen und Puncten gleichsam übertragen wird in die Sprache eines zweiten Sinnes. Erinnern wir uns

hiebei eines Wortes von Herder (Zur Philos. u. Gesch. V. 187): „Das sonderbare Mittel zur Bildung des Menschen ist die Sprache. — Ein Hauch unseres Mundes wird das Gemälde der Welt, der Typus unserer Gedanken und Gefühle in des Andern Seele". Dies ist ein natürliches Mittel; und jetzt ein künstliches, ganz eigentlich, was jene nicht, eine Erfindung: der Telegraphen-Drath! Und wie nun, wenn sich das Dictionnaire télégraphique, économique et secret von Galliani bewährt? Die Arbeit enthält lexikographisch 15,576 Gruppen von je nur drei Buchstaben, und wovon jede ein Wort oder einen ganzen Satz ausdrückt. — Will man noch daran zweifeln, ob dieserlei sprachliche Gegenstände (es sind aber noch vielerlei unberührte Gesichtspunkte zurück, welche in anderer Beziehung dahin führen) unserer Wissbegier würdige Vorwürfe sind? Ich denke doch: auch nur, wenn man einmal so will, winzige Partikeln dürften, schon weil menschlichem Hirne entsprungen, dabei meist nur schwer fassbar, mindestens keinen geringeren Anspruch auf mikroskopisch prüfende Sorgfalt erheben, als etwa das Aufgussthierchen, welches ein Ehrenberg unter sein vergrösserndes Glas nimmt. Oder nicht? —

Allein, wirft man vielleicht ein, lassen wir uns Sprachen mit Literatur, und zwar lesenswerther, wie Griechisch und Latein, und auf diese verwendeten Fleiss, gefallen. Was aber kümmern uns, die wir keine Missionare zu werden gedenken, Sprachen, von denen wir nie im Leben einen Laut zu hören bekommen werden, und die, aller eigenen Literatur entbehrend, es höchstens zu einem Sprüchworte, einer Erzählung, oder Fabel[1]) bringen? — Um die Menschenrede ist es

---

[1]) Derart z. B. African native Literature, or, Proverbs, Tales, Fables and historical Fragments in the Kanuri or Bornu Lang. By Rev. S. W. Koelle. Lond. 1854, — oder: Izinganekwane, Nensumansumane, Nezindaba Zabantu. (Nursery

etwas Alltägliches; und doch erweist sich diese unsere Sprache, sei es in ihrer Gesammtheit wie in jeder ihrer individuellen Erscheinungsformen als Einzelsprache bis zur niedrigsten hinab (es ist aber keine unter den Hunderten so gering, dass sie nicht unsere ganze und volle Aufmerksamkeit verdiente), — überall und immer, auch keinem ihrer kleinsten Theile nach nicht — in der Eigenschaft eines mehr oder minder zweckentsprechenden Werkzeuges der gottverliehenen menschlichen Vernunft und, in gewissem Sinne, vergleichbar einem wahrheitgetreuen Lichtbilde des allgemeinen und somit unausbleiblich Einen Menschen-Geistes, trotzdem dieser darin in mannichfaltigste Farben-Verschiedenheit der Volks-Geister gebrochen erscheint, ja oft in hartem Widerstreit unter einander entzweit und besondert.

Dreiste Unkenntniss ist oft, weiss man, am raschesten fertig mit dem Wort und einem Urtheil, das freilich keines ist. So haben denn auch Leute, die, nun ja, besser wissen, wie gewisse Sprachen, ihren massgebenden Decreten gemäss, nothwendig aussehen und sein müssen, als wie sie, das kümmert jene aber wenig, in Wirklichkeit sind, insbesondere Verfasser allgemeiner Grammatiken, ganz munter behauptet, Sprachen von Negern oder Indianern, oder von anderen Völkerschaften, welche man mit dem unedlen und dazu oft unzutreffenden Namen Wilder bezeichnet, seien nichts als eitel Roheit und Barbarei, wohl kaum der niedrigsten Thierheit enthoben, oder bestenfalls dem ersten Lallen des Kindes sich nähernd. Glücklicherweise erstreckt sich die Möglichkeit selbst grammatischer Kundnahme von derartigen Idiomen auf schon leicht ein paar Hundert: und wäre bei

---

tales, traditions, and histories of the Zulus, in their own words, with a transl. into English and Notes). By the Rev. Henry Callaway.
Thiermärchen im Lande der Bari (Central-Afrika) DMZ. XXI. 221—231.

solcher Bewandtniss eine geringe Mühe, hieraus erfahrungsmässige Widerlegung solcher vorweggenommener und wahrheitswidriger Vorstellungen und Satzungen zu schöpfen, und letztere in ihrer ganzen Nichtigkeit und Blösse aufzuzeigen. — Man gestatte mir sogleich hier ein paar Beispiele zum Beleg, dass menschlicher Witz auch z. B. unter den Schwarzen zu finden ist, so gut wie bei uns. Ich greife sie aus Mitterrutzner's, die Dinka-Sprache in Central-Afrika, heraus. Was würdest du antworten, verlangte man von dir eine so grosse Aehnlichkeit zwischen Wahrheit und Bauch ausfindig zu machen, dass die Wahrheit, und zwar nicht schlechthin unverständig mit dem Ausdrucke für letzteren bezeichnet werde? Der Dinka-Neger kann es uns sagen. Yic bedeutet in seiner Sprache 1. Bauch, Schooss, 2. das Innere, Inwendige, auch gewissermassen adverbial: von innen, drinnen, und, hinten angeheftet, -ic für: in, endlich 3. Wahrheit, wahr. Man wird gestehen müssen: Wahrheit ist einmal das — ans Licht gezogene — Innere der Dinge, ihr wirkliches Wesen, nicht der blosse an der Oberfläche spielende Schein. Dann aber auch, im Gegensatze der Lüge und Heuchelei, die Wirklichkeit des Gedankens, welche ich, das Subject, nur versteckt, in mir trage. Die Unverholenheit ἀλήθεια, wie der Grieche allerdings nicht so roh, inzwischen doch auch bildlich sagte, indem er hiebei zunächst wohl ein volles und rückhaltloses Bekenntniss vor Augen hatte Yic-di, gewiss, sicher, ist — auch nicht unpassend — mit di, sollen, müssen, verbunden, indem ihm dadurch das Gepräge des Nothwendigen aufgedrückt wird. — Der obige Ausdruck für Wahrheit klingt nicht bloss, sondern ist, von Hause aus, sehr plump-materiell. Liegt aber etwa mit unserem Kopf (zu Lat cupa, Trinkschale), Ital. testa, Frz. tête, eig. Scherbe, die Sache so sehr viel anders, wenn wir jemanden einen guten Kopf (d. h. also, obschon nicht mehr gefühlt: Schale, Schädel) nennen, u. dgl.? — Nom ist im Dinka 1. Kopf, Scheitel

Spitze. Sodann: Anfang, wie z. B. auch caput fluminis, als Quelle, und daher nom-nang (gleichs. den Kopf einer Sache haben) anfangen, während Span. acabar, Franz. achever, zu Ende bringen, den Kopf (wie caput auch Ausfluss, Mündung) zum Schlusspunkte macht. 2. nachgestellt, oder, wenn man es Suffix heissen darf, zur Bezeichnung präpositionaler, also räumlicher Verhältnisse: oben, auf; vor, gegenüber. Z. B. ghut-nom, Haus-Kopf, d. i. auf dem Dache. Eine dem menschlichen Körper entliehene Bezeichnungs-Weise, welche dem Satze vom Menschen, als „Maass der Dinge", eine gewisse Gültigkeit abgewinnt. Das Tadelnswerthe übrigens vom Gebrauche derartiger vollwichtiger Wörter als Präpositionen liegt, wie Humb. Ges. W. III 293 zeigt, nicht sowohl in der Uebertragung ihres ursprünglichen Sinnes, als in dem Mangel ächt formalen, d. h. auch so viel wie möglich stoff-entleerten, Charakters. Freilich von dem Eindrucke des Befremdlichen und Unbehülflichen, welchen dergleiche, Sprechweisen auf uns Fernstehende machen, hat sich in der einheimischen Rede selber durch lange Gewohnheit ein gut Theil verwischt. Wer denkt z. B. bei zurück, Rückkehr, rückwärts, Engl. back u. s. w. noch jedesmal mit voller lebendiger Bestimmtheit an ihr Ausgehen vom Rücken? Gha-nom (Ich-Kopf): ober mir; allein auch: ich erinnere mich (es ist noch in meinem Kopfe; vgl. Kopfrechnen), Ital. io mi ricordo (eig. Ich bringe mir ins Herz zurück), wie cak-e-nom, mit dem Kopfe schaffen, für erfinden, erdichten. Koyc-nim, eig. Menschenköpf est. vor den Leuten, öffentlich, also unser: Angesichts. — Ferner: guop, Leib, Körper, Wesenheit, selbst, wo der Leib, als Festes und Greifbares, etwa dem leeren Schatten entgegengestellt zu denken. Z. B. yi-guop du selbst, buchst. du nach deinem Leibe, welches letztere ja auch, nur im Sprachgefühl erloschen, sogar in unserem selbst (Mhd. sîn lîp, er, wie dîn lîp, du, u. s. f.) enthalten ist. — Auch möchte ich dem Dinka eine Ahnung zutrauen, die ihm von der höchsten

Vollendung vor allen übrigen geometrischen Gestalten, der Kugel, aufgegangen scheint, wenn er sie guop-e-gop den „Körper eines Körpers“ (nicht vielmehr plural gedacht: der Körper?) nennt.

Ein anderes Beispiel entnehmen wir Indianersprachen. Trumbull[1]) berichtet uns von Verwendung der Verneinungs-Partikel mo im Algonkin, zum Zeichen des Präteritums. Also z. B. 'Nnih oder unnih „it is so,“ aber Gen. 1, 15, mo nnih „it *was* so.“ Gewiss doch ist: „Es war“ nichts anderes, als „Es ist nicht mehr“. Wie umgekehrt das positive Gewesen (Besen, Besen, Seids gewesen; oder Fuimus Troes) Aufhebung des Seins in der Gegenwart mit einschliesst. Hätte Bopp Recht, in dem Sanskr. Augment a- das privative a- zu suchen, was ich meinerseits freilich bestreite, schon weil das Augment nie vor Vokalen, wie doch letzteres in unversehrter Gestalt als an-, sich zeigt: läge alsdann im hochgebildeten Sanskrit und Griechisch der Fall wesentlich anders? — Noch interessanter bedünkt mich ein zweiter Gebrauch der Negation. Nordamerikanische Sprachen haben sich so sehr daran gewöhnt die Gliedmassen des Körpers und die verwandschaftlichen Glieder einer Familie ganz concret in ihrer Verbundenheit zu denken: dass jede solche Benennung dafür stets mit vorgeheftetem Besitz-Fürwort (mein, dein u. s. w. Kopf Vater u. s. w.) vorkommt, gleichwie in Monsieur, Holl. Mynheer Madame dgl. Tritt aber ja einmal das Bedürfniss ein, etwa den Körper oder das Herz abstract und unbezüglich, d. h. ausser der Beziehung auf seinen Besitzer, vorzustellen: da fügt man deren Namen, gleichsam als unpersönliches Präfix das negative *m'* vor, um damit die Beziehung auf irgend jemand (gewiss sinnreich) gleichsam wieder rückgängig zu machen. Z. B. heisst im Massachusetts n'hog, k'hog, w'hog

---

1) On some mistaken notions of Algonkin Gramm. cet. (From the Transact. of the Amer. Philol. Assoc. 1869—70).

mein, dein, sein Leib, aber m'hog Leib schlechthin, eig. keines Leib, d. h. nicht: meiner, noch deiner u. s. w. Es sieht das aus, wie ein späterer Act der Besinnung, gleichwie ich das Aufkommen des Neutrums, welchem man ausserhalb der indogermanischen Sprachen nur selten begegnet, als die That des Verstandes betrachten möchte, und dessen nur theilweise gelungenen Versuch, sich gegen die, mit Geschlechts-Vertheilung allzu freigiebige Einbildungskraft, gleichwie mit einer protestirenden Einschränkung, seinerseits aufzulehnen. — Könnte es uns ferner nicht auf den ersten Blick sonderbar bedünken, wenn berichtet wird, mittelst einer Verneinungs-Partikel werde im Sanskrit zuweilen ein Vergleich womit nach Weise von Lat. ceu vollzogen? Und doch ist dem also. Siehe das Petersb. Wb. unter na, nicht, aber auch: wie, gleichsam; und ebenso das a- priv. Z. B. Brahmâiva — kurûn açvâ'bhirakshati, Brahma beschützt die Vollbringer von Werken wie ein Hund; buchst. Nicht-Hund (a-çvâ). Sinnvoll, da mit dem nämlichen Athemzuge, wodurch ideal der Vergleich hingestellt wird, man seine Berechtigung in der Wirklichkeit läugnet, und solchergestalt sich feiner Weise den Anschein giebt, als müsse man wegen zu grosser Aehnlichkeit des Verglichenen drohende Gefahr der Verwechselung abwenden.

So haben wir denn in der Sprache ein erstaunlich grosses und zugleich wundersam geheimnissvolles Räthsel vor uns, nach so vielen Richtungen hin noch ungelöstes und unverstandenes Räthsel, schwerer und unendlich verwickelter als das, welches die Sphinx aufgab; kaum leichter als das unseres Daseins und unseres Geisteslebens überhaupt, aber möglichster Lösung — eben so würdig als bedürftig.

Zu solchem Ziele aber, in so weit es erreichbar, thut nicht unter dem Letzten noth, auch Einzelforschungen, — zumal vielumfassende und vergleichende, — beziehen sie sich auf ganze Sprachen oder auch nur auf etwas Besonderes daraus, — anzustellen; und zwar gründlich abschliessender wie

genug, wenn immer diese erst in ordnungsmässiger Schluss-Zusammenfassung ihren letzten und sicher-einenden Halt bekommen, den sie freilich, recht ausgeführt, auch ihrerseits mit begründen helfen. Unter solchem Gesichtspunkt begreift man wohl, wird uns ein Humboldt z. B. in der leider Torso gebliebenen Abhandlung über den weitverbreiteten Dual (1827) noch etwas zugleich Einsichtsvolleres und allgemeiner Anziehendes zu sagen haben, als der dürre, oder doch ein abgegriffener, Bericht über die Gebrauchsweise dieser eigenthümlichen, für den strengen Verstand entbehrlichen, aber dichterisch sinnvollen grammatischen Zahlform, etwa in Griechischen und Hebräischen Sprachlehren. Indess, wo derselbe Humboldt sich etwa gelegentlich über eine unter den sprachlichen Kategorien, insgemein Redetheile geheissen, z. B. Ortsadverbien; oder über Besonderheiten an solchen, wie z. B. einen, tiefem und richtigem Gefühle, entsprungenen Unterschied zwiefachen Nominativs im Vaskischen je nach Activ oder Passiv (auch, wie von mir in Kuhn's Beiträgen besprochen, bei den Grönländern); ein ander Mal über den Infinitiv verbreitet; oder — noch tiefer hinabzugehen — wo seine Betrachtung sich um blosse Lautaffectionen von Wörtern, z.B. Accente, kümmert, wohl gar in das schwierige Kapitel der seltsamsten Betonung im Lande der Mitte weit dahinten beim Aufgange sich verliert, in welchem Reiche, laut White's[1])

---

[1]) Chinese spoken language (From Methodist Quarterly Review) p. 360. — Von wie mannichfacher Wichtigkeit übrigens der sprachliche Accent ist, ersieht man z. B. aus der Schrift des Präsid. der Philological Society Alex. J. Ellis, On the Physical Constituents of Accent and Emphasis, wenn auch nur mehr mit Bezug auf die physische Seite im Englischen, Deutschen, Französischen und Italienischen, sowie im Latein und Griechischen. Bei dieser Gelegenheit mag auch des staunenswerth reichen Werkes von derselben Hand gedacht werden: On Early English Pronunciation, with especial reference to Shakespeare and Chaucer. 4 Theile 1869—1875 von nicht kleinem Umfange.

nisse, dieselbe nach verschiedener Landschaft, zwischen
ahl fünf bis acht und darüber wechselt: da reicht auch
t seine Geistesmacht und seine Kunst wohl nicht dazu
dem Geschmacke aller Welt gerecht zu werden; bei
n, wofür überhaupt Mancher keinen Gaumen hat, oder
ie, weil oft aus kaum dem Namen nach bekannten und un-
ommenen Sprachen hergeholt, leicht die Furcht erregen, sie
völlig ungeniessbar und unverdaulich. Wohl einer der
de, wenn bisher, auch unter den Männern von verwand-
Fach, eine vergleichsweise nicht kleine Zahl versäumte,
solchem Wirthe sich um reichausgestatteten Tisch zu
n. Ihnen zu grossem Schaden. Dient doch bei Humboldt
charfe, aber sinnig geistvolle Untersuchung des Beson-
n, ja für seinen ins Herz der Dinge sich hineinarbei-
n Geist, bemerkten wir schon früher, nie schlechthin
tungslosen Einzelnsten, fort und fort dem höhern Zweck
Unterordnung unter eine aus jenem sich wesentlich mit
ende wie aufbauende, und desshalb inhaltsvolle Allge-
heit. Eine Allgemeinheit, ohne sorgfältigst geprüfte
digе Unterlage und von jener Art, welche in verdünn-
r Abgezogenheit dem Nebelgrau gleichen oder ein reines
etisches Nichts sind, hatte für ihn keinen Reiz. Wie er
in der schönen und musterhaften Arbeit über den Dual
meines, ja nach Möglichkeit vollständiges Erforschen z. B.
grammatischen Form, wie ja eben diese, durch
tliche Sprachen hindurch empfiehlt, um, indem man so,
chst in einer und allmählich in allen Richtungen, den
n Born freudigen Lebenssprudels auszuschöpfen strebt,
ier in diesen steten Begleiterinnen aller Völker und aller
chen unaufhörlich quillt und rinnt, „vor der einseitigen
msucht bewahrt zu sein, in die man nothwendig verfällt,
man die Gesetze der wirklich vorhandenen Sprachen
blossen Begriffen bestimmen will". — Und steht doch
rdem für unseren Wilhelm im letzten Hintergrunde all

seines Forschens und Denkens überall und immer wieder, und zwar in oft ungewohnt beziehungsreichster Verbundenheit von tausend und aber tausend Fäden und Fädchen, vom Einzelmenschen hinauf bis zur menschlichen Gesammtheit und wieder die Stufenleiter hinab, — der Mensch, welchen er in den Bereich seines Interesses und seiner hohen Betrachtungsweise hineinzieht, und mit liebevollster Wärme und ächt menschenfreundlicher Theilnahme umfasst und festhält. — Nur freilich wird mit gutem Bedacht zu Obigem hinzugefügt, „muss mit möglichst vollständiger Aufsuchung der Thatsachen die Ableitung aus blossen Begriffen nothwendig verbunden sein, um Einheit in die Mannichfaltigkeit zu bringen und den richtigen Standpunkt zur Betrachtung und Beurtheilung der einzelnen Verschiedenheiten zu gewinnen. Dadurch wird dann der Gefahr vorgebaut, welche sonst dem vergleichenden Sprachstudium gleich verderblich von der einseitigen Einschlagung des historischen wie des philosophischen Weges droht. Keiner, der sich mit diesem Studium beschäftigt, und den Neigung und Talent vorzugsweise zu einem beider Wege einladen, darf vergessen, dass die Sprache aus der Tiefe des Geistes, den Gesetzen des Denkens und dem Ganzen der menschlichen Organisation hervorgehend, aber in die Wirklichkeit in vereinzelter Individualität übertretend und in einzelne Erscheinungen vertheilt auf sich zurückwirkend, die durch richtige Methodik geleitete, vereinte Anwendung des reinen Denkens und der strengeschichtlichen Untersuchung fordert.“ Wie theilweise gegen J. S. Vater, und vielleicht nicht ohne Bezug auf ihn geschrieben. Dieser verlangt nämlich (Allg. Gramm. 1801 S. 156, vgl. 258) als auf philosophische Grundsätze gebaut und von der Erfahrung unabhängig zuerst eine allgemeine Sprachlehre, gewonnen durch Zergliederung der Begriffe des Urtheils, zum Behufe einer allgemeinen Uebersicht dessen, was in Sprachen durch irgend eine *charakteristischer* Form bezeichnet sein kann. (Als Kenn-

von gegebenen Sprachen über das gewöhnliche Maass hinaus hütet er sich wohlweislich, mit Anderen zu sagen: muss). Das soll aber nicht Logik sein, eher Fortsetzung des logischen Verfahrens. Dem vergleichenden Sprachstudium aber, was dann erst, gleichsam hintennach, käme, wird gewissermassen ein, als etwas zweifelhaftes und jedenfalls in Vergleich untergeordnetes Verdienst belassen, „in die auf bloss philosophischem Wege gefundenen allgemeinen Rubriken und Fächer des Bezeichneten die Resultate historischer und vergleichender Beobachtung, als Beispiele, hinzulegen".

Wir haben uns hier für das Folgende von Alexander v. Humboldt zu verabschieden. Er geht andere Wege, als die unseren sind. Noch aber zuvor sei mit Anerkennung erwähnt, wie er seinem Bruder zu besserer Bekanntschaft mehrerer Indianersprachen durch Ueberlassung seltener, auf seinen Reisen erworbener literarischer Hülfsmittel verhalf, und nicht nur dies, sondern selber von manchen einheimischen Stämmen Amerikas mit ihren Idiomen öffentlich erwünschte Mittheilung machte, sowie in seiner berühmten, dem IV. Bande von Crelle's Journal für Mathematik einverleibten Abhandlung über den Stellenwerth der Zahlzeichen auch für den Linguisten höchst Wissenswerthes zu finden ist. Vor Allem aber werde von uns Sprachforschern in dankbarem Gedächtniss festgehalten das nicht geringe Verdienst, welches er sich um uns erwarb, sei es durch Veranlassung, dass Buschmann's kundige Hand das Kawi-Werk nach Möglichkeit seinem Abschlusse zuführte, oder, dass in W. v. Humboldt's gesammelte Werke (Bd. 1—7, Berlin, 1841—52) die meisten von dessen, in ihrer Zerstreutheit nicht sehr zugänglichen Abhandlungen aufgenommen wurden.

Doch, wie betrübt, wenn es wahr ist, was mit Bezug auf diesen unseren Humboldt — wir sprechen also fortan von Wilhelm — ein Sprachgelehrter zu behaupten sich gedrungen fühlt, welcher die verschiedenen Rollen eines eifrigen Lesers

und Bewunderers, siegreichen Vertheidigers (gegen Schasler'sche Angriffe aus Hegel'scher Rüstkammer), dann aber zu Zeiten stark gegnerischen Beurtheilers, endlich, wenn anders er dies selber zugeben will, Fortsetzers von Humboldt, theils hintereinander und theilweise zugleich, in sich mit eins vereinigt! Wen könnten wir anders meinen, als Steinthal?[1])

Schon vor mehr als achtzehn Jahren[2]) nämlich äusserte sich dieser missbilligend und doch wieder halb entschuldigend, dass Haym in seinem damals erschienenen vortrefflichen Werke: „W. v. Humboldt. Lebensbild und Charakteristik" nichts darüber sage, welchen Einfluss die Sprachwissenschaft Humboldt's auf die Entwickelung der Sprachforscher geübt habe; wessen Geist durch sie angeregt, befruchtet worden sei. „Er konnte es", meint Steinthal, „nicht sagen, weil ein solcher Einfluss, wie gern man ihn auch voraussetzen möchte, wirklich gar nicht stattgefunden hat. Humboldt hat als Sprachforscher auf keinen seiner älteren oder jüngeren Zeitgenossen in specifischer Weise, d. h. durch die ihm eigen-

---

[1]) Bereits in seinem Erstlingswerke: De pronomine relativo 1847, dessen Eingang mit überschwellendem Lobe Humboldt's beginnt. Und ein Jahr darauf: Die Sprachwissenschaft W. v. Humboldt's und die Hegel'sche Schule 1848 u. s. w. Noch zuletzt: Gedächtnissrede auf W. v. Humboldt an seinem 100jährigen Geburtstage, den 22. Juni 1867 gehalten. Steinthal selbst bezeichnet ein von ihm in der „Classification der Sprachen" S. 13—52 über Humboldt gefälltes Urtheil in seinem Buche „Ursprung der Sprache" S. 83 als „hart". Er hätte sich auch fragen sollen, ob immer ganz „gerecht".

[2]) In einem: „Zur Sprachphilosophie" überschriebenen Aufsatze, welcher in der Wiss. Beil. der Leipz. Ztg. zu Nr. 279 Nov. 1856, Nr. 94—95, gedruckt, in mehreren Puncten sich abseiten des „Kritikers" Steinthal gegen, wie es heisst, den „Panegyriker" Haym kehrt, namentlich in des Letzteren Abschnitt, worin Humboldt's sprachwissenschaftliche Thätigkeit zur Besprechung kommt.

thümlich angehörenden, von ihm geschaffenen Ideen eingewirkt. Er hat wohl von den Schlegel's, den Grimm's, den Bopp's, gelernt, sie aber von ihm durchaus nicht. Noch weniger lernten von ihm die, von denen man es am meisten zu erwarten gehabt hätte, die Sprachphilosophen, ein Becker, Herling, Schmitthenner u. A." Und sodann: „Warum steht er auf einer vor- und rückwärts zusammenhanglosen Stelle, und warum ist diese so einsam, dass zur Zeichnung des Grundrisses keine befreundete Hand ihm auch nur mit einer Linie helfen konnte?" Danach zu forschen, habe Haym versäumt. In dem obigen Verzeichnisse von Sprachphilosophen ist, kaum unabsichtlich, der Name Heyse's weggeblieben, dessen „System der Sprachwissenschaft" doch gerade im nämlichen Jahre (1856) durch Steinthal ans Licht gefördert worden. Freilich wird uns in des Herausgebers Vorworte dazu auf's Bestimmteste, vielleicht zu bestimmt, versichert: „Zu den verbreiteten Richtungen der Sprachwissenschaft (allen?) steht Heyse in Opposition, und, was er mit W. v. Humboldt gemein hat, hat er nicht von ihm gelernt. Seine Gedanken über Wesen, Ursprung, Entwickelung der Sprache waren theilweise schon vor dem Erscheinen von Humboldt's grossem Werk klarer und fester formulirt, als dies in letzterem geschehen ist." — Allein auch Heyse wird von Steinthal in des letzteren „Abriss der Sprachwissenschaft" S. XII. wieder, geschieht dies auch nicht mit bestimmt ausgesprochenen Worten, als einer überwundenen Epoche angehörend, fallen gelassen. Warum? Steinthal's neuer psychologischer Standpunkt passte nicht mehr zu Heyse, dem früher Gepriesenen, so wenig als zu Humboldt.

Es liebt Steinthal bekanntlich, seine Sätze mitunter ein wenig auf die Schneide des Scheermessers zu stellen. Glauben wir ihm daher nicht unbedingt, zumal er öfters in dem Falle gewesen, von seinen mit kecker Zuversichtlichkeit hingestellten Behauptungen in der Reihe der Jahre selber nicht

wenige entweder ganz zurückzunehmen oder doch bedeutend einzuschränken. Natürlich lasse ich mich nicht mit ihm in Feilschen darüber ein, ob er sich nicht mindestens für die Zeit, welche seit Niederschreiben seiner obigen Worte verfloss, wolle diesen oder jenen kleinen Abzug gefallen lassen. Noch weniger, ob die grosse Zahl gediegener, namentlich sprachgeschichtlicher Veröffentlichungen, wie die von Castrén, Schiefner, Sjögren, Wiedemann, v. d. Gabelentz, Buschmann, Gallatin, Hale, Whitney, Caldwell, Ewald, Remusat, W. Schott, J. J. Hoffmann, Pfizmaier, Haug, Latham, Diez, Lor. Diefenbach, Zeuss, Stokes, Ascoli, Miklosich, Max Müller und Bunsen, Hodgson, Elliot, Friedr. Müller, Lepsius und Brugsch, Oppert, Schrader, Heinr. Barth, Köller, Bastian, Bleek u. v. Aan. ganz ausserhalb wenigstens mehr oder minder entfernten Einflusses von Humboldt zu denken, so spärlich bei ihnen Berufung auf den berühmten Namen anzutreffen sein mag. Nein. Bereitwilligst zugestehend, wie unendlich viel, selbst der Sprachforschung in unmittelbarster Gegenwart, fehle, um an das uns in Humboldt gegebene Vorbild mit ihren schwachen Kräften überall heranzureichen und sich zu seiner Höhe allmälich emporzuheben, noch abgesehen von der weitaus grösseren Schwierigkeit, diesen Mann zu übertreffen, — klage ich anderntheils Steinthal selber der Ungerechtigkeit gegen sich selbst an, wenn Er, unter allen Mitlebenden leicht der erfahrenste Kenner der Humboldt'schen Sprachphilosophie, den Ruhm ehrenvollster Beeinflussung durch Humboldt, ja, bei aller, und zwar grosser „specifischen" Verschiedenheit zwischen beiden, eine gewisse Nachfolgerschaft auf dessen Wege allzubescheiden scheint von sich zu weisen. Steinthal's sprachwissenschaftliche Gedanken, wie mannichfach angeknüpft an Humboldtische, oft sogar innigst damit verwoben, würde man niemals Recht haben, dem bloss abgeborgten und blasseren Mondlichte gleichzu-

Allein, oder läugnet er es? im ersten jugendlichen
n seiner schriftstellerischen Thätigkeit kreisten jene
wenn auch nicht immer schlechthin ursprüngliche und
doch stets neu gefärbte Gedanken für gewöhnlich um
:ahlengeber und Erwärmer Humboldt. Mag nun Stein-
:56 zu letzterem schon im Aphel gestanden haben, und
:genwärtig seine Bahnen so weit selbst von diesem
ab- und in das Labyrinth herbartischer Psychologie
:chenkunst eingebogen, dass kein Strahl der Sonne
ldt mehr dorthin dringt: immerhin. Die wohlthätige
:ung, welche Steinthal von Humboldt empfing und die
n auch wieder seinerseits weitergab, — bleibt. So
noch 1855 Steinthal, also ein Jahr vor seinem, gegen
:erichteten Aufsatze, „in Grammatik, Logik und Psycho-
S. XX.: „Die tiefste Anregung erhielt ich durch den
ldtischen Begriff der inneren Sprachform"; und
andererseits behaupten, obgleich er noch immer Hum-
als den Urheber desselben angesehen wissen will,
ı Reisig aufgebrachte „Bedeutungslehre"[1]) sei

)as kann ich nicht allzu sehr verbürgen. Humboldt, lässt
Lautsystem der Sprachen in seiner Einleitung § 11
ıere Sprachform folgen, und stellt sie jenem gegenüber.
ıig, Vorl. § 20. 171 folgt auf die „Etymologie der Wort-
", als ersten Theil, die „Semasiologie" als zweiter, und
›mit den Uebergang zum dritten, welcher die Syntax behan-
en Philologen beschlich hier das richtige Gefühl, über das
›füge, als Zweck alles Sprechens, lasse sich ohne eindring-
nntniss der zu solchem Zwecke angewendeten Sprachmittel
›g wissenschaftlicher Aufschluss nicht geben. Das war
›ein eigener Anlauf zu der Sache ist, wie nur ein gar kurzer,
äusserst schwacher und beschränkter. Von dem Wesent-
dabei, also von dem Organismus der Wörter und Wort-
ı, deren Wesen und innere Bedeutung man erst durch Bopp's
erungs-Methode zu erfassen lernte, hat Reisig natürlich nicht
›ste Ahnung. In den üblichen Grammatiken wurde die Lehre

doch auch wohl „nichts Anderes als die Darstellung der inneren Sprachform.“

Steinthal's Selbst-Antwort auf obige von ihm aufgeworfene Frage nach dem Grunde von »Humboldt's Isolirtheit« lautet: »Der Grund der Unempfänglichkeit der Sprachforscher für Humboldt's Ideen muss am wesentlichsten in diesen

---

von der Wortbildung (also Zusammensetzung und Ableitung), welche hinter der Lautlehre in der Lehre vom Worte die erste Stelle vor der Wortbiegung einzunehmen hätte, entweder gar nicht oder als blosses Stiefkind behandelt, indem man, bei dem fast nur praktischen Zielpunkte, glaubte dergleichen getrost dem Wörterbuche überantworten zu dürfen, worin doch, namentlich bei alphabetischer, mithin aller natürlichen Zubehörigkeit entsagender Anordnung, dafür keinerlei Platz ist. Reisig verlangte nun zuerst namentlich die bei „Entfaltung der Gedankenreihe in Betreff der Bedeutung der Wörter“ in Betracht kommenden Grundsätze, und deren Beobachtung im Lexikon, sobald es sich um „richtige Ableitung der Bedeutungen von einander“ und „deren systematische Anordnung“ handelt. Vgl. hierüber A. G. de Schlegel, Réflexions p. 42 und mein Vorwort zum letzten Bande des Wurzel-Wörterbuchs. Derlei bewegt sich aber fast nur in den rhetorischen Figuren, über welche Reisig ein paar ärmliche Bemerkungen macht, wofür man weitaus bessere z. B. schon in Bernhardi's Sprachlehre (1801) und jetzt in Gerber's Die Sprache als Kunst fände. Dann aber in einer zweiten Abtheilung wird, ausser der Synonymologie, nur noch ein Gegenstand angeführt, welcher über das Interesse des Lateinschreibers wenig hinausgeht. Nämlich die Wahl der Wörter. Dieselbe sei, bemerkt er, und zwar sehr richtig, nicht zuerst nach einem Zeitalter zu bestimmen, sondern nach Begriffen. Unter mehreren Wörtern Eines Begriffes entscheide das Zeitalter und abermals, insofern die Wörter durch das Ansehen des Zeitalters und der Schriftsteller bewährt sind, entscheide die Gattung des Vortrags. Man wird hieraus erkennen, dass die Reisig'sche Bedeutungslehre zum Höchsten einen Theil von dem umfasst, was Humboldt unter „innerer Sprachform“ versteht. — Nehmen wir aber einmal ein Beispiel, was unzweifelhaft

Ideen selbst liegen.“ Ferner, alles Gesagte erklärt sich durch die Bemerkung: „Das Verständniss Humboldt's schliesst zugleich die Kritik desselben in sich.“ Für nicht wunderbar aber wird, so scheint es, auch gelegentliches Missverständniss gehalten, „da es sich um den unläugbar schwie-

---

nter letzteren Begriff fällt. Für das instrumentale Verhältiss besitzt das Sanskrit einen eigenen Casus. Im Deutschen erwenden wir hiezu den Dativ, abhängig von der Präp. mit, welche egleitung, und ferner Betheiligung, also, ursachlich gefasst, ich das Mittel bezeichnet, während der Lateiner dafür den Ablativ, der Grieche den sog. Dativ gebraucht. Durch alle diese genannten Weisen soll nach rein objectivem Begriffe so ziemlich as Nämliche gesagt sein. Allein wie verschieden doch ist jedesmal der subjective, d. h. innere Sinn des Ausdrucks. Der Lateiner fasst in solcherlei Verbindung, falls nicht etwa per die durch in Medium hindurchgehende Vermittelung von Urheber und That bernimmt, den ursachlichen Ausgangspunkt unter dem Bilde des äumlichen Woher auf. Also z. B. ergreifen manu, d. h. nicht: nit, sondern von der Hand. Insofern die unmittelbare Ergreiung von der Hand in Wahrheit vollzogen wird, vollkommen richtig. m Plural läge der Fall wieder anders, weil z. B. manibus, als n der Endung, Sskr. abhi, unser bei enthaltend, an sich Dativ, m Latein, wie im Sskr. als bhy-as (Lat. b-us), trotzdem auch, onderbar genug, vielleicht aber der nahen Berührung mit der plur. Instrumental-Endung -bhi-s wegen, nur ergänzungsweise Ablatives Stelle, an sich also bloss syntaktisch, vertritt. Man beachte übrigens auch den instrumentalen Gebrauch des verwandten by (z. B. written by —) im Englischen. Desgleichen beruhte wieder auf einer neuen Raumanschauung der Gebrauch des sog. Dativs im Griechischen, insofern er, wie bei dem kurzen -ι in Dekl. 3. höchst wahrscheinlich ist, eigentlich Lokativ wäre, wie im Sskr. -ĭ, beim Pron. auch -in, worin ich Lat. = Deutsch in, Griech. mundartlich ἰν st. ἐν suche. Danach hätte man χειρί, wo instrum. gedacht, eig. „in der Hand“ zu übersetzen, als worin ja die nächste Ursache des Greifens zu suchen. Im Sskr. auch mit Lokativ hastê-grhya PWB. II 835.

rigsten Schriftsteller Deutschlands handelt.“ Steinthal hat hier, wie anderwärts, und selbst in herben Worten darzuthun gesucht, Humboldt sei sich oft selbst nicht klar geworden in seinen Ideen, und ringe, befangen in einem Zwiespalt zwischen genialer geschichtlicher Beobachtung und einer aus alter logischer Grammatik und „mythologischer“ Psychologie herrührenden Theorie mit mancherlei gedanklichen Schwierigkeiten, ohne ihrer Herr werden zu können. Ausserdem geht derselbe (Classif. S. 22 vgl. Humb. S. 146) so weit, mit dürren Worten zu erklären, „dass Humboldt in seinen theoretischen Reflexionen im strengeren und tieferen Sinne des Wortes keinen Stil hat“. Benfey, der in seiner Geschichte natürlich auch Humboldt unter den Sprachforschern einen erklecklichen Raum widmet, bedauert nur S. 524: dass dieser in seinen Akademischen Abhandlungen meistens „zu wenig in Einzelheiten, speciell geschichtliche eingehe, um auf die in der Ueberschrift gestellte Aufgabe eine genügende Belehrung zu gewähren.“ Von einer transatlantischen[1] Charakterisirung Humboldt's, welche nur ein höchst einseitiges Echo von Steinthal vorstellt, wird man die nöthigen Abzüge machen. Das Bild in diesem Lichte ist durchaus verzerrt

---

[1] Whitney, Steinthal on The Origin of Lang. 1872 p. 3 Steinthal has been in particular the disciple, interpreter, and continuer of W. v. Humboldt, a man whom it is nowadays the fashion to praise highly, without understanding or even reading him; Steinthal is the man in Germany, perhaps in the world, who penetrate the mysteries, unravels the inconsistencies, and expounds the dark sayings of that ingenious and profound, unclear and wholly unpractical thinker. — Ich weiss nicht, hat Whitney etwa Steinthal's neuere Werke, also z. B. den Abriss der Sprachwissenschaft gelesen; wünscht aber von ihm zu hören, um wie Vieles er diese nach Amerikanischen Begriffen weniger unclear und unpractical halte, den Humboldtischen Arbeiten voraus. Was Steinthal selbst dazu sagt: lese man bei ihm Völkerpsych. VIII. S. 219 ff. nach.

— Ein nicht kleiner Theil der Schuld, häufig nur schwer verstanden zu werden, fällt auf Seite Humboldt's als Schreibenden, gewiss; allein freilich ein anderer, und zwar kaum geringerer, wäre auf unsere, der Lernenden Rechnung zu setzen, die wir nicht immer genügend vorbereitet an die oft gar schweren Gegenstände herankommen. Manches, worauf Humboldt aus der Fülle und Tiefe ausgebreitetster Kenntniss von Sprachen Bezug nimmt, bleibt uns dunkel, weil, oftmals mit dem, was vor seinem Geiste in heller Klarheit stand, entgegenkommende Bekanntschaft bei dem Leser voraussetzend, er sich gern mit den knappen Andeutungen begnügt.

Sonderbar genug indess, nachdem nur eben die Versicherung niedergeschrieben: „Die Sprachphilosophie ist bis heute [das heisst, von jetzt ab schon ungefähr zwanzig Jahre zurück] noch so sehr mit W. v. Humboldt verknüpft, dass über sie reden nichts anderes ist als von ihm sprechen“, und dessenungeachtet, dass angedeutet wird, es sei, vielleicht mit einer einzigen Ausnahme, noch niemand in sie hineingekommen: weiss Steinthal auf der nämlichen Seite gleichwohl schon „die Mittel anzugeben, die uns heutige Sprachforscher befähigen, ohne alle Anmassung und Ueberschätzung unserer Kraft und unserer Bedeutung über Humboldt hinauszugehen, indem sie“, wird gleichsam begütigend hinzugefügt, unsere Lage günstiger gestalten, als die war, in welcher sich Humboldt befand.“ — An Vortheilen aber, welche die Gegenwart vor Humboldt's Zeit voraus habe (inzwischen auf ihn selbst, mit welch ausserordentlicher und selbstschöpferischer Geisteskraft immer er in seine Zeit fördernd eingriff, gewiss letztere auch ihrerseits den gewaltigsten und vielfach wohlthätigen Einfluss) zählt Steinthal vier auf. Nämlich 1. dass wir mancherlei schiefe Ansichten von der Sprache, ihrem Wesen und ihrem Ursprunge, z. B. von vorgeblicher „Erfindung“[1]) derselben, als abgethan längst hinter uns haben,

[1]) Bedient Humboldt sich auch noch dann und wann des Wor-

während Humboldt sich noch mit ihnen herumzuschlagen hatte, ohne ganz ihrer ledig zu werden. Sie hätten zu sehr von der Jugend her ihm im Blute gesteckt. — 2. „Wir stehen am Ende der ganzen durch Kant angeregten philosophischen Bewegung. Humboldt steht so hoch über Kant, als er sich aus eigener Kraft über ihn erhoben hat; und vielfach und in wesentlichen Puncten hat er sich eben nicht über ihn erhoben." Dies verstehe ich nicht ganz. Persönlich hat sich mit Sprachwissenschaft der Königsberger Philosoph nicht befasst; dagegen, und zwar hauptsächlich durch Aufstellung seiner Kategorien-Tafel, auf sie einen tiefgreifenden Einfluss und Umschwung geübt, was von je mit den zeitweiligen philosophischen Systemen fast aller Völker und Zeiten der gleiche Fall war. Erklärlich, wie umgekehrt Aristoteles, nach Trendelenburg's Entdeckung, seine Dekade logischer Kategorien durch Zergliederung des grammatischen Satzes ge-

---

tes „Erfindung", mit Bezug auf Sprach-Entstehung: da entschlüpft ihm dieser Ausdruck doch höchstens nur um rednerischer Abwechslung willen, ohne dass er dabei an berechnende Ueberlegung dächte. Schon Jenisch in seiner Preisschrift 1796 äussert sich S. 45 vgl. 37 sehr vernünftig dahin: „Es ist beinahe lächerlich zu hören, wenn der, übrigens so scharfsinnige Engländer Monboddo — — von den Erfindern der griechischen Sprache, als von einer Gesellschaft von Philosophen und Kritikern spricht. — Wie ist es möglich, dass irgend eine Gesellschaft — eine Volkssprache erfinde?" Das war freilich eine Verkehrtheit ungefähr der nämlichen Art, als wenn man damaliger Zeit die Anfänge des Staates glaubte auf einen Vertrag, also förmliche Verabredung, und zwar, wie Hobbes wollte, aus Furcht der Schwächeren vor den Stärkeren, zurückführen zu müssen. — Tiedemann, Ursprung der Sprache, dagegen treibt die Thorheit so weit, dass er zum Schlusse von „Erfindung der Nenn-, Für-, Zeit- und Bestimmungs-Wörter", sowie nicht minder der „Wortfügung" handelt. — Doch, Humboldt anbelangend, hat ja bereits Steinthal selbst: Der Ursprung der Sprache, im Zusammenhang mit den letzten Fragen alles Wissens. Eine Darstellung der Ansich

wann. Allgemeiner Grammatiken mit diesem oder unter anderem Namen entstand keine geringe Anzahl, die an Kant sich anlehnen, wie, um nur einige der bedeutendsten herauszuheben, von J. S. Vater; A. F. Bernhardi, welchen Humboldt vor Andern hochhält; Gottfried Hermann (de emendanda ratione grammaticae Graecae) u. s. w., neben welchen auch der Pläne und Versprechungen Friedr. Aug. Wolf's in ähnlicher Richtung hier um so mehr in Kürze gedacht werden mag, als wir mit diesem unseren Humboldt in lebhaftem, freundschaftlichen und literarischen Verkehr wissen. Im Mithridates von Vater 1817 versucht Humboldt gleichfalls aus Kantischen Kategorien die Casus herzuleiten und der Zahl nach zu bestimmen. Auch hat er Kant natürlich sonst auf sich wirken lassen; allein, bei seiner Art zu forschen, verlor er über Abstractionen und Forderungen, deren in der Allgemeinen Grammatik im Uebermass an der Tagesordnung sind, nur selten die concrete Wirklichkeit aus den Augen. Dass sich bei ihm

---

Wilh. v. Humboldt's, verglichen mit denen Herder's und Hamann's, schon 1851, und in „zweiter umgearbeiteter und erweiterter Ausgabe" 1858. die Humboldt'sche Ansicht als in geradestem Gegensatze gegen die Erfindungs-Theorie stehend ausführlich besprochen. Freilich wiederum stellt er daselbst Humboldt in einen Dualismus gebannt dar, aus dessen Verstrickung dieser nicht heraus könne S. 77 ff. Ebenso Classif. 1850 S. 16 ff. — In der Abh. über das Vergl. Sprachstudium spricht sich Humboldt Nr. 13 über die Entstehung der Sprache aus, und bedient sich zwar dort des Ausdruckes „Spracherfindung"; allein solchergestalt, dass er eine derartige Entstehungsweise auf's Bestimmteste läugnet. Z. B. in den Worten: „Die Sprache muss zwar, meiner vollen Ueberzeugung nach als unmittelbar [darum aber nicht in fertiger Gestalt durch göttliche Eingebung] in den Menschen gelegt, angesehen werden; denn als Werk seines Verstandes in der Klarheit des Bewusstseins [als wirkliche Erfindung, als ein Erzeugniss der Reflexion] ist sie durchaus unerklärbar. Man könnte dabei an den Naturinstinkt der Thiere erinnern, und die Sprache einen intellectuellen der Vernunft nennen".

das eine mit dem andern dieser beiden nicht immer, was Steinthal ihm vorwirft, in hellem Einklange befinde: wir wollen es nicht schlechthin in Abrede stellen. — 3. „Das Dritte," heisst es weiter, „ist die höhere Entwickelung und weitere Ausdehnung der historischen und comparativen Sprachwissenschaft. Diese fehlte in Humboldt's Jugendzeit gänzlich; sie erstand, als er schon ein Mann in vollster Reife war; und er hat sich dieselbe — sein letztes grosses Werk beweist es — nie so anzueignen vermocht, dass er auch selbst nach ihrer Methode recht frisch und kundig hätte schaffen können." — Endlich 4. „stand Humboldt keine Wissenschaft der Psychologie zu Gebote, d. h. es fehlte ihm eine Wissenschaft, vermöge deren er im Stande gewesen wäre, ein Seelenereigniss nicht bloss in eine allgemeine Classe ähnlicher Ereignisse zu setzen, sondern auch als einen gesetzmässigen Vorgang nach seinem Causalverhältniss zu erklären. Eine solche Psychologie hat unbestreitbar erst Herbart gegründet."

Es mag mir Steinthal nicht verübeln, wenn ich ihn fast in Verdacht nehmen möchte, mit den drei ersten unter den genannten Puncten sei es ihm nicht allzu bitterer Ernst. Wenigstens nicht entfernt als vollwahr, und höchstens bedingungsweise von erheblichem Gewicht, hinterlassen sie in mir den Eindruck von bloss vorgeschickten Plänklern, um der unter 4 nachrückenden Hauptmacht den Boden klar machen zu helfen. „Psychologie", die ist das neue Feldgeschrei, was Steinthal mit seinem Freunde Lazarus ausgegeben haben; und davor muss dann Alles weichen, was bis dahin in der Sprachwissenschaft sich auf Logik und die reinen Denkformen berief, welcher ersteren seit den Griechen pflegte die Grammatik, wo nicht einverleibt, doch angeschlossen zu werden. Humboldt hat, es ist wahr, für die Genesis der Sprache nicht in der Psychologie ihren letzten Erklärungsgrund (und dass er allein dort liege, bezweifle ich, trotzdem der Verstand nur das ordnende Princip, Einbildungs

kraft aber mit Gedächtniss das eigentlich schöpferische bei der Sprachbildung waren) gesucht; ja bei seinen sprachlichen Erörterungen sich meiner Erinnerung nach nie jenes Wortes bedient, was an sich nicht viel sagen möchte, da auch der Logik gewiss nur selten Erwähnung geschieht. Dass er übrigens den Subjectivismus der Sprache (d. h. doch innerhalb bestimmter logischer Grenzen) nicht misskannt hat: davon zeugen viele Stellen, wo er der thatsächlichen Wirklichkeit in Sprachen „Herleitung aus blossen Begriffen" gegenüberstellt.

Oft genug begegnet man in der Geschichte der Wissenschaften einem Gedanken, der schon einmal gedacht, allein, weil nicht in der rechten Weise gedacht, oder zu früh gekommen, erst durch spätere Wiederaufnahme zu seinem Rechte und fruchtbringendem Gedeihen gelangte. Belegen wir diesen Satz mit ein paar hieher fallenden Beispielen. Ich bestreite Steinthal's Behauptung, als hingen Humboldt's sprachwissenschaftliche Errungenschaften, was ohnehin gegen das Gesetz der Continuität stritte, mit keinem Vorher zusammen, und sein eine schlechthin unvermittelte Urschöpfung mit plötzlichem Sprunge aus dessen Genie heraus. Dasselbe würde ich von Bopp, sowie desgleichen von Steinthal und Lazarus glauben; übrigens bin ich trotz dem Allen nicht entfernt der Meinung, als werde das grosse Verdienst dieser Männer irgend verringert und geschmälert, wenn man das Obige zugeben muss. Man höre: Bopp selbst bezeichnet den ihm eigenthümlichen Fund, welcher so folgenreich geworden, als „Zergliederungs-Methode" z. B. Malayische Spr. S. 42. Und wie überraschend, nicht die Sache, aber doch schon den Ausdruck in der, 1817 erschienenen „Darstellung der Lexikographie von Mahn" S. 253 zu finden! Also dicht hinter Bopp's Conjugationssysteme, worin ich jedoch die obige Bezeichnung noch vermisse. „Richtige Etymologie", wird dort sehr richtig gesagt, „und tiefe und gründliche Analogie, sind gleichsam

die Sprach-Anatomie und Physiologie, Wissenschafte
zu denen viel Scharfsinn und Beobachtungsgeist und ein G
müth, das die Erscheinungen rein aufnimmt, erforderli
ist." — Ausserdem, wie prophetisch, mit Bezug auf die v
Lazarus und Steinthal aufgebrachte „Völkerpsychologi
klingend ebenda S. 227: „Die zunächst sinnliche Bedeutu
der Wörter wäre zuerst aufzustellen, dann die übrigen n
Berücksichtigung der Geschichte, der Analogie, des nati
nellen psychologischen Entwicklungsganges in Zeit u
Ort, der poetischen, prophetischen und prosaischen Diction (i
Hebr.), der eigenthümlichen Tropen und Eigenheiten jed
Schriftstellers in seiner Zeit". Ferner S. 257, nachdem tre
licher Reisender im Dienste der Bibel-Aufklärung Erwähnu
geschehen: „aber psychologisch und physiologisch si
jene Völker noch nicht genug für etymologisches und anal
gisches Studium orientalischer Sprachen beobachtet." — Au
spricht Jenisch S. VIII von „Untersuchungen, die me
psychologisch-fein als transcendental sind", und rechn
dahin z. B. Klopstock's meisterhafte (vielmehr langweili
und dürftige) grammatische Gespräche. Desgl. schon Morit
Versuch einer Entwickelung der Ideen, welche durch die ei
zelnen Wörter in die Seele gebracht werden, im Berl. Ma
d. Wiss. u. K. II., sowie ebendessen Sprachbemerkungen
psychologischer Rücksicht, in seinem Mag. z. Erfahrung
seelenkunde I. 1. — Ich schliesse mit Roth, welcher Grun
riss der reinen allg. Sprachl. 1815 S. 81 in sicherlich beac
tenswerther Weise äussert: „Es ist an sich nicht unwah
scheinlich, dass neben den Gesetzen des reinen Verstand
[Roth war Reinholdianer] auch psychologische als e
wirkend auf eine besondere Sprachform erscheinen. Inzwisch
hat die reine allgemeine Sprachlehre, ob dieselbe gleich
letzteren als der angewendeten allgemeinen [eine dam
beliebte Unterscheidung] angehörig, aus ihren Grenzen aus
weisen hat, gleichwohl die [bei?] ersteren zu berücksichtigen."

auch schiene es nicht so ganz unrecht, wenn man Friedr. Schlegel's berühmte Unterscheidung von synthetischen oder Flexions-) und analytischen Sprachen, welche er in einem Buche über Sprache und Weisheit der Inder (1808) aufstellte, schon durch Adam Smith gleichsam vorbereitet wäre. Vgl. Essai sur la première formation des langues. Trad. de l'anglais d'Adam Smith, à Genève 1809, worin bei Entgegensetzung von den neueren Sprachen mit Griechisch und Latein die häufige Ersetzung von Declination und Conjugation durch Präpositionen, Pronomina und sonstige Hülfswörter richtig als wichtigstes Unterscheidungszeichen erkannt worden. Desshalb hat denn auch der Französische Uebersetzer J. Manget zugleich eine Uebersetzung des ersten Buches von dem Schlegel'schen Werke angefügt. Hodgson, Kocch, Bodo and Dhimál. Tribes 1847 S. 140 meint jedoch, die Smith'sche Unterscheidung von Ur- und abgeleiteten Sprachen finde auf Bodo und Dhimál nach dessen den europäischen Sprachen abgeborgten Kennzeichen keine Anwendung.

Nachdem noch einmal bemerkt worden, uns bedünke weder die Logik noch, unter nöthiger Einschränkung, die sog. Allgemeine Grammatik so angethan, dass man ihrer, wie Steinthal befiehlt, schlechthin und unter allen Umständen bei der Sprachforschung entrathen könne oder dürfe, lassen wir für jetzt diesen Punct fallen und gestatten uns noch einige Gegenbemerkungen gegen den dritten der Steinthal'schen. W. v. Humboldt ist geb. am 22. Juli 1767 und starb am 8. April 1835. Es umfassen daher seine 68 Lebensjahre, auch für ihn, wie sehr er, und schon im kräftigsten Mannesalter, die Musse in stiller Zurückgezogenheit und den Umgang mit den Musen dem öffentlichen Treiben vorzog, vielbewegte, einen Zeitraum, welcher an den gewaltigsten Ereignissen und Umwälzungen in staatlicher, moralischer und gedanklicher Rücksicht vor vielen reich ist. Auch an sprachwissenschaftlichen Bestrebungen, die ihn mit nichten unberührt

liessen, wie später mit Mehrerem soll gezeigt werden. Zwar von Bopp's Vergleichender Grammatik war, als er starb, kaum die erste Lieferung erschienen, und fällt die durchgeführte Bearbeitung des Indogermanischen Sprachstammes allerdings hinter seinen Tod. — Man erwäge aber: „Gründung der Professuren des Sanskrit (in Berlin und Bonn) knüpft sich," bekennt Stenzler, in einer 1863 gehaltenen Rede: „Ueber die Wichtigkeit des Sanskritstudiums und seine Stellung an unseren Universitäten" mit gebührendem Danke „an die Namen Wilh. v. Humboldt's und Altenstein's." Könnte man nun leichthin uns etwa zugemutheten Glauben sich fügen, es habe Humboldt über sich vermocht, ein ernstes Studium nicht aus des Mannes Schriften zu machen, der auf seinen Anlass und unter seinen Augen den ersten Lehrstuhl des Sanskrit und der Vergleichenden Grammatik in Preussens Hauptstadt bestieg? Eines Mannes, mit welchem er lange — Beweis unter Anderem ein dem Prof. Lefmann behufs Benutzung zu einer Lebensbeschreibung Bopp's anvertrauter Briefwechsel! — den lebhaftesten wissenschaftlichen Umgang pflog und von dessen Vorträgen in der Akademie er schon als Mitakademiker Kunde nehmen musste? Es erschienen aber, als erste grössere, auf das Vaskische bezügliche linguistische Arbeit Humboldt's, die ihm glücklicher Weise durch J. S. Vater abgerungen, Zusätze zum Mithridates, zwar schon früher niedergeschrieben, allein im Druck erst 1817. Also ungefähr gleichzeitig mit Bopp's Erstlingswerke, das der Alleinherrschaft kleinstädtisch-particularistischen Sprachstudiums in grossartiger Weise ihr Ende bereiten sollte, seinem Conjugationssystem 1816; um zwei Jahre vor J. Grimm's erstmaligem Bande der Deutschen Sprachlehre, 1819. Mithin in nächster Nähe von zwei Werken, welche, jedes in eigner Art, neben und mit Humboldt, den allerwichtigsten und folgenschwersten Umschwung hervorbringen sollten im weiten Bereiche sprachliche

issens. Grimm's geschichtliche Betrachtung und ver-
leichende Zusammenstellung der germanischen
prachfamilie von vierzehn älteren und jüngeren Köpfen
usste schon aus jener ersten Bearbeitung als ungemein
irksam und noch über den gezogenen engern Kreis hinaus
it segenreichstem Nutzen anwendbar, alsbald auch dem
lödesten in die Augen springen. Ebenso zeigt Bopp's
ahnbrechendes Conjugationssystem und, in der neuen
earbeitung mit dem Titel: Analytical Comparison of the
anskrit etc. languages in den Annals of Oriental literature
on Humboldt über den Dualis angeführt) mitsammt der
anskrit-Grammatik, den bewährten Akademischen Vorträgen
id Anderem von ihm noch zu Humboldt's Lebzeiten Veröffent-
chten (es thut des Mannes aber Humboldt z. B. Versch. § 15
i ehrenvollster Weise Erwähnung) auch vom Beginn an nicht
ur den Meister in der von ihm erfundenen und mit seltenstem
lück gehandhabten Zergliederungskunst, sondern ent-
ält schon im Wesentlichen alle Grundzüge von Dem, was in
essen Vergleichender Grammatik nur zu breiterer und
ieferer Durchbildung kam. Auf die Curtius und Schleicher
rauchte doch Humboldt nicht erst zu warten. —

Das Vorgeben aber, Humboldt's Kawi-Werk[1]) verrathe,

---

[1]) Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java, nebst
iner Einl. über die Versch. des menschlichen Sprachbaues I. Berl.
836. II. Forts. der Kawi-Sprache; Malayischer Sprachstamm im
llg. und dessen westlicher Zweig 1838. III. Südsee-Sprachen, als
stlicher Zweig des Malayischen Sprachstammes 1839. Quart. Kavi,
ine nach Java, Madura und Bali aus Vorderindien eingeführte, dem
anskrit nahestehende Dichtersprache, führt den Namen von kavi,
m Sskr. unter Anderem: Dichter, insb. Kunstdichter. Etymologisch
amit gleichgestellt wird der Titel altpersischer Fürsten Kayanischer
ynastie: Kavan, Kavya, Kavi Justi, Handb. S. 81. — Als
robe sehe man etwa aus dem Epos: Zang XV. van't Bharata-Yuddha
Bharata-Kampf) in Kawi, met Vertalingen en Aantekeningen, herausg.

sein Verfasser habe sich nur mässig der comparativen Methode zu bemeistern und sie in Anwendung zu bringen gelernt: ist leider eine Anklage geblieben ohne den schuldigen Beweis. Berufung gerade auf genanntes Werk hätte ich meinerseits, und zwar aus Klugheit, gemieden. Denn sie fordert zu strengerem Vergleiche mit einer an Humboldt angelehnten Arbeit von Bopp heraus; und ich bin nicht gewiss, ob ein solcher zu dieses Letzteren Gunsten ausfallen würde. Wir meinen dessen[1]) Schrift: Ueber die Verwandtschaft der malayisch-polynesischen Sprachen mit den indisch-europäischen, in der Akademie gelesen 1840, gedruckt 1841. An der Spitze der Abhandlung lesen wir, Bopp sei „zu der Ueberzeugung gelangt, dass der malayisch-polynesische Sprachzweig ein Abkömmling des Sanskritstammes ist, dass er dazu in einem töchterlichen Verhältnisse steht, während die meisten europäischen Sprachklassen dem Sanskrit schwesterlich die

---

von H. Kern. Ueber drei Kawi-Gedichte. DMZ. IX. 348. Von Kern ferner 1871. Kawi-Studien. Arjuna-Wiwâha. Zang I. en II. in Tekst en Vertaling. In der Vorrede wird nach Erwähnung der Verdienste Friedrich's (z. B. in Weber's Indischen Studien Bd. II.) um diesen Literatur-Zweig auch W. v. Humboldt's Kawi-Werk, jedoch mit dem Bemerken genannt, Kern habe, ondanks de grootste achting voor de veelzijdige verdiensten van dien voortreffeligken man geglaubt, hier seinen eigenen Weg verfolgen zu müssen. Die Kenntniss der Kawi-Sprache ist eben durch die Holländer weiter gebracht, als sie zu Humboldt's Zeit sein konnte.

[1]) Gegen die Angriffe Buschmann's (Mag. d. Ausl. Nr. 26) ist eine Abwehr Bopp's gerichtet in den Berl. Jahrb. für wiss. Kritik, März 1842. S. 438—451. Gebessert wird des letzteren Sache durch die Vertheidigung um wenig oder nichts, wenn man gleich Buschmann's Kampfweise nicht billigen mag. — Auch Max und Friedrich Müller bekennen sich gleichfalls nicht, siehe weiter unten, zu Bopp's Ansicht. Und dieser ist in Waitz' ausgezeichneter Anthropologie der Naturvölker Bd. V., herausg. von Gerland, mit Recht auch keine weitere Folge gegeben.

Hand reichen." Man sieht, es handelte sich nach Bopp's Meinung also hiebei nicht um bloss äusserliche und gelegentliche Entlehnung aus dem Sprachschatze des Sanskrit, oder Aufzwängung des letzteren (dergleichen bei den neulateinischen Sprachen der Fall), von vergleichsweise jüngerem Datum, etwa mittelst des Kawi oder in Folge Einführung des Buddhismus, der vermöge seiner Ausbreitung nach Nord, Ost und Süd über die Grenzen des diesseitigen Indiens hinaus die einheimische Rede, sei es als Sanskrit, oder in der Form des ihm entsprossenen Pâli[1]), mit sich nehmend in fremdsprachige Länder verpflanzte, sondern ganz eigentlich — um echte Stammes- und Blutsverwandtschaft, welche die Malayisch-Polynesischen Sprachen mit dem Sanskrit verbände. Hiegegen reizt, noch Allem vorweg, zu starkem Unglauben, einmal schon die tiefe Kluft, welche zwischen Malayen und Kaukasiern, als schwer vereinbaren Menschen-Racen, unüberbrückt besteht, und sodann zweitens eine, von Bopp gleichfalls nicht bedachte oder doch mit Unrecht beiseit gelassene Einrede der Geschichte. Man nimmt nämlich jetzt und wohl ohne erheblichen Widerspruch an, in einer nicht allzu fernen Zeit sei die Ganges-Mulde von diesseit des Indus her durch das Sanskrit-Volk besetzt. Dieses habe dann, über das Vindhya-Gebirge zur Hochebene Dekhan's hinaufsteigend,

---

[1]) Vgl. als Neuestes die gründliche Arbeit: Beiträge zur Pali-Grammatik von Ernst Kuhn, Berl. 1875; zumal die Einleitung. „Das Pâli als Kirchensprache der südlichen Buddhisten, gelangte durch Mahendra, den Sohn des Königs Açôka von Magadha, um die Mitte des 3. Jahrh. vor Chr. nach Ceylon und wurde später heimisch auch in Barma und Siam". Sodann als eine herabgesunkene und nicht mehr unvermischte Form des Sanskrit mit schon mehr analytischem Charakter, ähnlich den romanischen Sprachen, der Dialekt der poetischen Theile in den Schriften der nördlichen Buddhisten, siehe Eduard Müller, Der Dialekt der Gâthâs des Lalitavistara, Kuhn, Beitr. VII. S. 257—292.

vermöge geistiger Ueberlegenheit und höherer Gesittung und Thatkraft den südlichen Theil der Halbinsel, welchen, ausser einigen wilden Stämmen, die Fünfzahl der anderssprachigen Drâvid'âs einnimmt, allmählich, mindestens seinem Glauben unterthan gemacht und moralischer Obherrschaft.

Man begreift, wie das diesseitige Indien, so ja auch in anderer Weise China, zu einem grossen Bildungsheerde werden konnte für manches umliegende Land, auch hinein in den Ocean, obschon doch gewiss nicht leicht bis zu dem ferne Inselreiche am Südpol. Nun beherbergt aber der fünfte unter den Welttheilen, der oceanische, in sich, abgesehen von wollhaarigen Australnegern[1]), nur im Wesentlichen ein artige, die olivenfarbige Bevölkerung mit unverkennbaren obschon in zwei Hauptabtheilungen aus einander gehen der, Gleichförmigkeit der Sprache. Das kommt fast einem Wunder gleich, legt man sich die Frage vor, in welcher Weise Ausbreitung einer solchen Bevölkerung möglich gewe

---

[1]) Als eine wichtige Ergänzung des Humboldtischen Kawi-Werk hat man zu betrachten: „Die Melanesischen Sprachen nac ihrem grammatischen Bau und ihrer Verwandtschaft unter sich un mit den Malayisch-Polynesischen Sprachen untersucht von H. C. v der Gabelentz" 1861. Zweite Abh. 1873. Daselbst S. 4: „Es offe bart sich ein auffallender Unterschied zwischen den melanesisch und polynesischen Sprachen darin, dass letztere trotz des weit Raumes, über welchen sie ausgebreitet sind, fast nur als Dialek Einer Sprache anzusehen sind. Bei den Melanesiern dagege deren Wohnplätze im Ganzen näher beisammen liegen, hat je kleine Insel ihre eigene Sprache oder gar deren mehrere." Eine Erscheinung um so auffallender, weil man Grund hat, gera diese schwarze Race als in jenen Gegenden ursprünglichere, und öfte von den neuen Eindringlingen mehr in die unzugänglichere Mit von Inseln zurückgedrängt zu betrachten. Ueber die zum Verwunde grosse Dialektverschiedenheit auf Neuguinea s. Adolf Bernha Meyer, Sitzungsber. der Oesterr. Akad. 1874, April, Mai, S. 3(

sen bei der unendlichen Vielgetheiltheit dieses Welttheiles und einer Zerspaltung mit nicht selten so ungeheuren Entfernungen von Insel zu Insel und von Land zu Land, dass mit schwachem Fahrzeuge eine Verbindung nahezu unausführbar scheint[1]). Oder soll behauptet werden, in jenem Oceanien haben wir, während man doch von einzelnen seiner Eilande weiss, sie sind vulkanisch gehoben oder ruhen auf Korallenbauten als ihrer Unterlage, nicht einen neuen Emporkömmling vor uns, sondern umgekehrt ein altes, heruntergekommenes und vielfach zertrümmertes grosses Festland, von welchem gewaltige Stücke wären in die Meerestiefen versunken? Dann müssten wohl einzelne der, wie Kuppen über dem Wasserspiegel, verbliebenen Erdreiche auch die etwa schon damals auf ihr lebende Bewohnerschaft gerettet haben aus jener unsaglichen Umwälzung. Sei dem wie ihm sei. „Die heutigen Malayen sind, wie Marsden bewiesen hat, Eingewanderte in

---

1) Man sehe indess Mehreres, was zu der Möglichkeit grössere Aussicht bietet, wie z. B. Wind- und Meeres-Strömungen, Waitz, Anthrop. V. 2 S. 19 ff. — Auch verdient Beachtung der im 1. Hefte des Bulletins der Acad. des Inscr. 1873 enthaltene Bericht von Hn. A. de Longpérier sogar über polynesische, hieroglyphenartige Inschriften, welche der Arzt Fournier auf der Osterinsel entdeckt haben will. Waïhou (l'île de Pâques), wo ein Dialekt des Tahitischen herrsche, située par le 110e degré de long. et le 27e de lat. de Sud, à la dernière limite de la Polynésie, est relativement rapprochée de la côte du Pérou. A l'époque où existaient encore ces doubles-canots, qui avaient permis aux Taïtiens d'explorer les mers dans un espace si considérable, il n'est pas impossible que l'homme ait franchi la distance, qui sépare Waïhou du continent américain. Waïhu besitzt nämlich zahlreiche Colossal-Figuren von Stein, welche jenem Berichte zufolge an Colosse in Wäldern von Yucatan erinnern könnten. Dass übrigens die angedeutete Schlussfolge von keinem Gewicht ist, ersieht man aus Waitz V. 2 S. 223. Vgl. auch Peschel, Völkerk. S. 372.

Malacca. Ich möchte aber nicht behaupten, dass darum ganze Inselbevölkerung dem Asiatischen Continent fremd s S. Humboldt, Kawispr. I. 217. Wo aber sollte man hier, Fall nach Bopp dem Sanskrit-Stamme entsprossen, Ausgangspunkt letzterer suchen? Ja, läge noch die el genannte Halbinsel, statt der Südzipfel von Hinterindien sein, an der Stelle vom Kap Comorin und Ceylon: da si man, müsste auch zu dem oben gerügten widerzeitlichen V hältnisse in Betreff der Einwanderungs-Periode des Sansk volkes, wohlgemerkt nach Vorder-Indien, ein Auge zugedrü werden, zu massenhaftem Abflusse einer sprachverwand Indischen Bevölkerung nach dem Archipel doch wenigst eine entfernte volklich-geographische Möglichkeit. — Die fi Dekhanischen[1]) Sprachen, also Tamil, Telugu, Karn tik, Malayâlam und Tuluva, jedoch, welche man ihr

---

[1]) Vgl. Caldwell, A comparative grammar of the Dravi or South-Indian family of languages. Lond. 1856. Nächstens zweiter Auflage. Mehr auf das Praktische und die Verwaltung rechnet: A comparative Dict. of the languages of India and High A with a Diss., based on the Hodgson lists, official records, and M By W. W. Hunter, Lond. 1808. Auch Specimens of the langua of India. Including those of Aboriginal Tribes of Bengal, the Cen Provinces, and the Eastern Frontier von Sir George Campbell hält viele Vokabulare nicht-arischer Sprachen vom Himalaya Cap Comorin. Hingegen John Beames, A comparative Gra of the Modern Aryan Lang. of India, to wit, Hindi, Panja Sindhi, Gujarati, Marathi, Oriya, and Bengali. Der 2. unter der Presse. Dann: Reise der Novara. Linguistischer T von Friedr. Müller, Wien, 1867. Darin sind kurz, aber tüchtig handelt: Abth. I. Afrikanische Sprachen. II. Indische und z Drâvid'a-, Sanskrit-Sprachen, Singhalesich. III. Australische endlich IV. Malayo-Polynesische. Es lohnt aber wohl Mühe, auch mit Rücksicht auf unsere obige Besprechung, das Urt eines Kenners hieher zu setzen. Müller äussert sich aber S. dahin: „Wenn man aus der Einleitung Humboldt als philoso

Sitze nach weit eher, als das Sanskrit, mit oceanischen Sprachen verwandt wähnen könnte, hat, meines Wissens, noch niemand damit wissenschaftlich vereinigen können und sind überdies von Hause aus dem Sanskrit fremd, welches sie in Folge des vom eigentlichen Hindustan aus dem Süden Vorderindiens aufgedrängten Culturstandes, so zu sagen, bloss durchtränkte.

Inzwischen, ist kindschaftliches Verhältniss der malayisch-polynesischen Sprachsippe zum Sanskrit durch Bopp auf sprachlichem Wege erwiesene Thatsache: da mögen wir zusehen, wie solcher thatsächlichen Wahrheit andererseits entgegenstehende Schwierigkeiten hinwegzuräumen uns gelingt. Ich bilde mir jedoch ein, wir haben das nicht nöthig. Mit mir nämlich haben wohl, sogleich beim Erscheinen der Boppischen Abhandlung (und dasselbe gilt kaum minder von zwei andern, in welchen das Georgische und die Sprachen des Kaukasus, die mit Ausnahme des Ossetischen, ebenfalls jenseit des Indogermanismus fallen, diesem gleichwohl sollen einverleibt werden), die Mehrzahl der etwaigen Leser den unverwischbaren Eindruck gehabt, Bopp befinde sich in dem hier von ihm betretenen Gebiete schlechterdings auf einem Irrwege. Diese Ueberzeugung habe ich bei kürzlich wiederholtem Durchprüfen trotz redlichsten Bemühens nicht zu ändern vermocht. Laut S. 128 hatte unser Bopp im Sinn, durch seine Abhandlung ergänzungsweise das Humboldtische Kawi-Werk um ein nicht zur Ausführung gekommenes Kapitel zu vervollständigen, welches habe sollen der Vergleichung der malayisch-polynesischen Sprachen mit dem Sanskrit gewidmet sein.

---

schen Sprachforscher schätzen und bewundern lernt, so lernt man ihn aus dem Werke selbst als einen Sprachforscher kennen, der, was Sorgfalt und Gründlichkeit anlangt, von keinem erreicht, geschweige denn übertroffen wird.“ Also sehr abweichend von Steinthal's Meinung.

Hierin, meines Bedünkens, liegt der Schlüssel zu Bopp's Fehlgriff. Getrieben von dem, an sich ja löblichen Wunsche, mit Humboldt ein Weilchen in der, von diesem neu angebrochenen Wettbahn zu laufen, liess er sich verleiten, ohne gründliches eigenes Studium jener Meeressprachen doch zu verwandtschaftlicher Ankettung derselben an festländische Zungen den ihm längst gewohnten Hebel des Sanskrit anzusetzen. Da geschah es nun, wie spröde, ungefüge, ja geradezu unbezwingbar (trotz einigen leichten Schimmers vom Gegentheil) und unwillig gegen das gewaltsame Ansinnen der in's Auge gefasste Stoff sich verhielt, dass Bopp dennoch nicht abliess von dem in sich unerreichbaren Zwecke, den er sich einmal vorneweg vorgesetzt. Am angezogenen Orte beruft er sich auf ein paar Stellen (z. B. Kawispr. S. 228), in welchen schon Humboldt auf einige, allerdings scheinbar sehr merkwürdige Aehnlichkeiten hinweist, welche dieser als Folge von Einfluss sogar einer, natürlich bloss vermutheten „vorsanskritischen Sprache“ ansehen möchte. Auch bei solcher Voraussetzung blieben die vorhin erörterten geschichtlich-volklichen Schwierigkeiten über Auswanderung des Malayenstammes vom Asiatischen Festlande (oder gefällt der umgekehrte Weg jemanden besser?) durchaus ungehoben. Uebrigens bedünken mich diese, wenngleich auch nicht unverfänglich, doch unendlich geringer bei Humboldt's Voraussetzung, als bei der Boppischen. Ersterer nach handelte es sich nämlich nur um eine, der allerseits anerkannten noch vorausgegangene Einführung vereinzelnten Sanskritischen Sprachgutes in die unterhalb Asien belegene Inselwelt. Also um eine durch bloss äussern Anstoss veranlasste Aneignung von fremdem Sprachgut, durchaus nicht um rechtmässige Vererbung innerhalb von Beginn bestehender und nachmals fortgeführter Blutsverwandschaft. Anders Bopp. Er findet S. 43 das ächt verwandschaftliche Verhältniss von Malayisch-Polynesisch zum Sanskrit, woran er glaubt, selbst wie überhaupt, so auch bei d

Pronominen und Zahlwörtern viel inniger, als zwischen den Semitischen Sprachen und Indogermanischen, welches letztere übrigens ja seinerseits ein vielbestrittenes, ja überdiemassen bestreitbares ist und bis jetzt kaum nur bittweise (und natürlich, es wäre schwer zu sagen, im wievielten Verwandtschaftsgrade) zugestanden[1]). „Die malayisch-polynesischen Idiome [hierin also schlechtweg uneins mit den Romanischen, sowie den, jenen im Behaben vielfach analogen Prakritsprachen engeren Sinnes, in Vergleich je zu ihrem Mutteridiome!] sind aus der grammatischen Bahn, worin sich ihre Mutter [— die hehre Sanskrita —] bewegt hat, überall herausgetreten; sie haben das alte Gewand ausgezogen und sich ein neues angelegt, oder erscheinen, auf den Südsee-Inseln, in völliger Nacktheit". Das Bopp's Worte.

Was hiezu Humboldt gesagt haben würde (Bopp schrieb Obiges ein Jahrfünft nach dessen Ableben): wäre allerdings unmöglich mit Sicherheit zu errathen. Täuscht mich aber nicht Alles, so müsste er, aus seinen Ergebnissen heraus, das Umgekehrte folgern. Weit entfernt, verloren zu haben, was sie nie besassen, verdankt jene oft genannte Doppelsippe von Sprachen, was jede von ihnen an grammatischer Bildung besitzt, ja noch mehr, ihren Wortschatz, die vergleichsweise doch nicht allzu zahlreichen Erborgungen von auswärts abgerechnet, lediglich sich selbst. Nicht einem Sanskrit, das in fabelhaft schroffstem Gegensatz zu seinem Namen und Wesen, müsste an sich „eine totale Umwälzung und Auflösung des Urbaues[2])" erfahren haben, welche Bopp mehr zuversichtlich

---

1) Man sehe z. B. die sehr bedächtig und vorsichtig gehaltene Arbeit von Friedr. Delitzsch, Studien über Indogermanisch-Semitische Wurzelverwandtschaft 1873. Vgl. auch J. Grill DMZ. 1873. S. 425—460.

2) Sogar Edkins, dem doch sonst Zusammenbringen der verschiedenst gearteten Sprachen wenig Kummer macht, kann sich nicht entbrechen, China's Place *p. 248 ehrlich* zu gestehen, die Malayische

als wahrheitgemäss behauptet. Uebrigens gesteht dieser selbst, sich hier auf dem, ohne grammatische Beihülfe etwas gefährlichen Glatteise blosser „Wortvergleichung“ zu befinden; und zu Bewährung der Meisterschaft im Zergliedern grammatischer Formen, und Aufspüren ihres Ursinnes, der eigentlichen ars Boppiana, fehlte somit der gemässe Gegenstand. Wie erprobt in wunderbar glücklichen Entdeckungen anderwärts musste daher, es war unvermeidlich, die Kunst in eine Verzerrung ihrer selbst, in Scheinkunst ausarten, weil, der sie auch im jetzigen Fall ausüben wollte, unheilvoller Weise sich im Stoffe vergriffen hatte, einem schlechthin ungeeigneten, der mit vollem Recht sich gegen ihm anzuthuendes Unrecht sträubt und wehrt.

Indem Bopp, unter gänzlicher Nichtberücksichtigung der doch unendlich überwiegenden Masse malayisch-polynesischen Sprachstoffes, welcher, ich weiss freilich nicht, bis zu welchem Grade, mittel- oder unmittelbar auf einheimische Wurzeln oder doch, wie Fr. Müller will, bloss Stämme zurückführbar ist, seinen Beweis für Sanskritischen Ursprung gedachten zweitheiligen Sprachstammes hauptsächlich den Zahlwörtern und Pronominen entnimmt: sieht er sich, da sonst bei erweislicher Uebereinstimmung allerdings — als Vertreter des

---

Sprache könne nicht als Indo-Europäisch betrachtet werden, weil sie, was Fr. Müller in einer Kritik der von Bopp verfochtenen Ansicht gezeigt habe, ihre Ableitungen bilde mittelst Vorheftung, nicht, wie bei uns, durch Zusätze am Ende. — In der That: es ist kein so einfach Ding, dass eine Sprache ein ihr gleichsam auf den Leib gewachsenes Gewand ausziehe und — ohne Noth (wie etwa in Folge von Mischung) — mit einem grundsätzlich verschiedenen (also, was für unseren Fall stattgefunden haben müsste, Hinter- mit Vorderbau in der Ableitung) vertausche. Fr. Müller's Einwände gegen Bopp und zugleich gegen Max Müller, welcher seinerseits das Malayische, gleich unwahrscheinlich, mit dem Siamesischen vereinen möchte, *sind enthalten* in: Reise der Novara. Linguistischer Th. S. 273 ff.

Lexikons — gerade diese Zeugen[1]) in Sachen von Sprach-Affiliation ganz vorzüglichen Glauben und hohe Beachtung verdienen, wiederum aber in unserem gegebenen Fall mit unerwünschtem Nein drohen, zu einem gleichsam aus wissenschaftlicher List und Gewalt zusammengesetzten Verfahren bei deren Abfragung gezwungen. Zu zergliedern gab es nichts. Da musste denn, um ächt malayisch-polynesische Wörter, welche, auch bei und trotz etymologischer Gleichheit, oft schon unter sich sehr buntscheckig aussehen, mit einigem Scheine Arischer Abkunft zu umkleiden, die Veränderlichkeit des Lautes weit, besorge ich, über das be-

---

[1]) Weil ihrer, als Abstracta, stofflich grossen Inhalts-Leere wegen gleich den grammatischen Formen weitaus sesshafter, und andererseits, weil bei Sprachen, auch wenn sie anderen Wortarten, zumeist natürlich Substantiven, die Thore nicht verschliessen, die allergeringste Geneigtheit vorhanden, zu gastlicher Aufnahme gerade jener aus remden Gebieten her. — Th. Benfey: Ueber das Verhältniss der ägyptischen Sprache zum semitischen Sprachstamm 1844. beschränkt sich laut Vorrede, in diesem ersten Versuche „auf die Gegeneinanderstellung der wesentlichsten flexivischen Formen“ und Pronomina, welche beide er überdies glaubt auf „vollbegriffliche Wurzelwörter“ zurückführen zu können. Während er so aber zwischen Semitisch und Aegyptisch eine ziemlich enge grammatische Verwandtschaft darzuthun sucht: lässt er zwischen dem Indo-Europäischen und Aegypto-Semitischen Sprachstamme zwar die Möglichkeit wurzelhafter Verwandtschaft zu, wogegen in flexivischer Hinsicht eine solche, und zwar mit vollem Rechte, verworfen wird. Wir lassen jetzt Reinisch' kecke Ausschau nach überaus weitgehenden Allianzen des Altägyptischen mit Sprachen in Afrika sonst unbesprochen. — Man gestatte mir aber hier noch Erwähnung meiner Schrift: „Die Sprachverschiedenheit in Europa an den Zahlwörtern nachgewiesen“ u. s. w. 1867. Auch als Nachtrag von: „Die quinare und vigesimale Zählmethode bei Völkern aller Welttheile 1847. Desgl. Cap. VII. The Art of Counting in Tylor's Primitive Culture Vol. I. p. 218—246.

rechtigte Maass hinaus herhalten. Leider trifft es sich nicht sehr glücklich, oder, wenn man will, für Bopp glücklich, dass die Südsee-Sprachen, nicht nur, wie z. B. auch das Vaskische und das Kaffer-Idiom, Consonanten-Gruppen (Bopp, S. 5. 13. 20) als sie, vermuthlich jedoch schon oft von Hause aus, zu hart bedünkend[1]) meiden, sondern durch häufigen Ausstoss von Mitlautern manches Wort wie zu trägem, und energielosem vokalischem Kinderlallen verweichlichen. Kein Wunder daher, wenn unter solchen Umständen, als, obschon gewagtestes, doch stets willkommenes Allerweltsmittel für Bopp's Satz Annahme möglicher und nicht möglicher Lautveränderungen und Verstümmelungen vorn, hinten und in der Wortmitte zur Nothwendigkeit wird, und zwar in abspringendster Weise mit Herholung von scheinbar entsprechenden Beispielen, wo sie sich immer finden, nur nicht, was einzig noth thäte, in geschlossener und geschichtlich erweisbarer Analogie in demjenigen Kreise, worauf es eben ankommt. Und ferner müssen mitunter — zur Besiegung des geradewegs Unmöglichen — sogar Sanskritische Wort-Formen sich hergeben, die sonst gewiss Bopp in stolzer Missachtung unberührt gelassen hätte. So z. B., wenn, um dem anderswie unnahbaren Zahlworte für sechs: Madag. henne, Tahit. fenne u. s. w. beizukommen, nicht verschmäht wird, zu dem Sanskr.-Genitiv (!) Plur. shan'-n'âm durch Assimilation des Schluss-Consonanten von shat', Thema shash (Lat. sex, ἕξ u. s. w.) zu flüchten. Und Aufgreifen gerade dieses Casus aus der Reihe

---

1) Es ist Princip der Hawaiischen Sprache, dass jede Sylbe mit einem Vokale schliesst, mithin eine offne ist, infolge dessen auch Tschirokis und in Afrika das Vei-Volk syllabare Schrift bei sich einzuführen leicht in den Stand gesetzt wurden. Auch kann im Hawaii keine Position vorkommen, und duldet man als einzige Ausnahme in der Schrift Kristo, Christus, während sonst nie zwei Consonanten in einer Gruppe zusammenstossen. Ellis, Accent and Emphasis p. 31.

seiner Brüder wäre nichts „Unerhörtes"? — Oder, was sagt man zu Wortköpfungen, die man sich ruhig gefallen lassen müsste, im Falle bei, für Meerbewohner so äusserst wichtigen Wörtern, Tongisch und Neuseel. váka, wáka, Schiff: Sskr. plâv-aka (πλοῖον), allein eben so beim Tahit. lana, schwimmen, Sskr. plav-ana, wie von dort verlangt wird, zu Gevatter gestanden hätten? — Wer ferner, ausser Bopp S. 76, kann ernstlich glauben, die sprachlichen Bezeichnungen für Vater und Mutter, z. B. Mal. pâ, mâ, welche in fast allen Sprachen den Charakter von gleichsam interjectionellen „Naturlauten" (s. Buschmann's gleichnamige Abhandlung) an sich tragen, hätten „die Endsylbe verloren", mit welcher in den Arischen Sprachen mehrere Verwandtschaftsnamen (Sskr. pitar, mâtar; bhrâtar, duhitar u. s. w.) hinten bekleidet sind, und wodurch hier auch das erste Paar — merkwürdig genug und mit feinem Sinn — trotz nicht ganz aufgegebener Erinnerung an die ungestalte Rohheit von Empfindungslauten — doch den Reihen wohlgeformter Begriff- und Wort-Gebilde sich einfügte. Als ob nicht die Namen der Aeltern, eben um jener mehr kinderhaft interjectionellen Eigenschaft willen, welche überdem sich durch härteres oder weicheres Gebahren der Laute je nach dem männlichen oder weiblich-schwächeren Parth in beachtenswerthen Zwiespalt setzt, oft auch unter den allerentlegensten Völkern einander nahe kommen, so dass der Schluss auf genealogische Sprachverwandtschaft durch sie nirgendwo, mindestens nicht allein, wohl aber der auf einen gemein-menschlichen Trieb aller Völker gerechtfertigt ist, welcher oft, selbst auf den entferntesten Punkten der Erde und ohne irgendwelche Beeinflussung, lediglich aus sich zum Verwundern Aehnliches, auch in der Sprache, gleichwie hervorzuzaubern scheint. — Desgleichen begreift sich schwer, wie jemand sich überreden mag, der Tongische Name der Eule lúlu habe „die erste und letzte Sylbe des Sskr. ulûka, urûka, verloren,

nnd die übrig bleibende verdoppelt", während doch nicht gewisser sein kann, als dieser sei eine, vom Sanskrit schlechthin unabhängige Nachahmung des Thierschreies, wie im gleichfalls reduplicirten Lat. ul-ula, einfach Ahd. ula, aber auch uwila, Engl. owl u. s. w. Wohl könnte sich aber ulucus Serv. Virg. Ecl. 8, 55, namentlich rücksichtlich des Ausganges an das Sanskrit-Wort anschliessen, wegegen die Variante alucos wegen Ital. allocco, ebenfalls vorn mit a sich vielleicht als richtiger empfiehlt, das seinerseits zu Sskr. âlu, Eule, stände. Ein Lith. rukalĕ mag sich enger an Lat. rugire, Kslaw. rjuti, brüllen, Sskr. ru anschliessen.

Bopp selbst entsinnt sich recht wohl S. 7. 68, man müsse auch dem Zufalle, welcher leider bei der Sprachvergleichung viel öfter, als wünschenswerth, uns irrlichternd neckt, geben, was des Zufalles ist. Allein es ernsthaft thun, fällt ihm, bei vorgefasster Lieblings-Meinung, zu schwer. So kann er sich nicht entschliessen, Vermittelung von Tahit. ruy, Nacht, mit Sskr. râtri, wegen Prakr. râi; oder Neuseel. rákau, Baum, mit Sskr. vrksha wegen seiner regelrechten Umgestaltung zu rukkha im Prakrit u. dgl. mehr, als bloss trügerisches Spiel eines freilich sonderbaren Zusammentreffens von sich zu weisen. — Tong. tâto, Neuseel. toto, Blut, wird ohne sonderliches Zögern sprachlichen Gewissens als Wiederholung der letzten, d. h. der blossen, das Participium anzeigenden End-Sylbe von Sskr. rak-ta (roth, eig. gefärbt) — also mit Weglassung des gesammten Wurzel-Körpers — zugelassen, und dabei doch nicht ra, raa, Blut, im Madag. — umgekehrt — als dessen Vordertheil verschmäht, falls man nicht vorziehe, es zum Hinterviertel zu machen, von der Mal. Blut-Benennung dârah, als verm. = Sskr. dhârâ, Tropfen. — Tong. lolo, Oel, aber nicht minder Neuseel. ínu wären beide um den Kopf gekommenes Sskr. tâila, Sesamöl, welches selber aber, der Sache wie Benennung nach, erst Erzeugniss von tila, dem Namen der Sesampflanze. — Schliessen wir mit

einem selbstgewählten Beispiele. Neugriech. *μάτι* aus dem Dem. *ὀμμάτιον* hat bei wirklicher Einbusse recht eigentlich seines Hirnes, d. h. des Wurzel-Elementes *ὀπ*, dessen Schluss-Laut ohnedies durch Angleichung unkenntlich geworden, das Aussehen bekommen, als könne mit ihm z. B. Tahitisch mata, gleichfalls Auge, etymologisch übereinstimmen. Die blosse Klang-Aehnlichkeit — wenigstens gehört eine solche Vorstellungsweise der Periode thörichten Aberglaubens in dieserlei Dingen an — entscheidet an sich — nichts. Die grammatische Analyse aber — und die wird man ungestraft nie vernachlässigen, von mata widerspräche unbedingt, wenn (vgl. Bopp S. 56) im wirklich verwandten Madag. ma-hita, ma-itha, und zwar höchst glaubhafter Weise, vorn ein Präfix und, umgekehrt mit *ὀμμάτιον*, erst hinten der Wurzel-Begriff des Sehens enthalten ist. Dajakisch: Itae, das Gesehen, Besehen sein. Hardeland, Dajakisch-Deutsches W.-B. S. 195, matae, Auge S. 361. Vgl. auch Kawi-Werk II, 255.

Doch Bopp's eigentliches und Haupt-Beweismittel ist noch zurück. Weiter als bis zu drei, dies mitgerechnet, verfolgt Humboldt nicht die Aehnlichkeit der Zahlwörter aus malayisch-polynesischem Sprachkreise mit dem Sanskrit; da innehaltend aus anerkennenswerthem Grunde. Sein Nachfolger ist entschlossen, Gleichstellung der ganzen Reihe nach durchzuführen. Man halte aber, schneller Uebersicht halber, Bopp's Arbeit zusammen mit Humboldt und Buschmann im Kawi-Werke II. § 8. S. 261—279. Uebereinstimmung der malayischen Sprachen in den Zahlwörtern mit Tab. S. 264[b] und III. § 50 Zahlwörter S. 751—785. Etwa noch hinzugenommen Gabelentz Melanesische Sprachen, Friedr. Müller Novara u. a. neu hinzugekommene Quellen. — Allerdings zeigt Mal. dūa, zwei, nicht nur in dem nächstverwandten Sprachkreise: Jav. loro oder ro, Madag. róua, Tagalisch alaua, dalaua, sondern auch im Polynesischen: Tong. ua, Neuseel. dūa, Tah. rua, Hawaiisch *lua*, eine seltsame etymologische Ein-

stimmigkeit unter sich, deren Gewicht noch, weniger durc
Mal. tiga (viell. mit Verlust von r), als durch Javanisc
telu u. s. w. für drei, Tong. tolu, Neuseel. tōdu, Tah. tor
Haw. kolu erhöht wird. Gestatten sie aber überdies de
Schluss auf Ursprungs-Gleichheit mit Sskr. 2. dváu, D
und 3. tray-as Plur.? Ich meine: durchaus nicht, dem verlocken
den Anklange zum Trotz. Das *d* in 2. und 3. bei den Neusee
ländern, gegenüber sonstigem *r* oder *l* innerhalb der nächst
verwandten Gruppe, scheint doch nicht das eine Mal fü
unursprünglich, wie Bopp bei 3. annimmt, gelten zu dürfen
und dann dessenungeachtet wieder bei dūa ursprünglich[1]
Mal. dūa aber, könnte sein, habe den einheimischen Ausdruc
für zwei bei gelegentlicher Berührung mit dem Sanskrit, etw
durch Eintausch für eine Liquida, wirklich demselben ang
passt. Alle Zahlwörter jenseit 3. fügen sich einem Vergleich
mit dem Sskr., wenigstens gutwillig, durchaus nicht. D
muss also Mal. ampat, Jav. papat oder pat; Tong. fa, wi
Haw. ha, sich gefallen lassen, aus Sskr. chatvâri = La
quatuor, etwa nach Weise des Walachischen patru und m
Verschweigen des *r*, gedeutet zu werden. — Lima (eig. Hanc
für 5 versagt ganz, und das Tah. pae kann nicht die Lück
von Sskr. pancha ausfüllen. Pae, als blosser Substitut fü

---

[1]) In Peschel's Völkerk. S. 370 wird aus dem Umstande, da
Toddy oder Taddy bei den Malayen der Sundainseln Name des Palm
weines ist, wohl ein verfrüheter Schluss gezogen auf Trennung d
polynesischen Malayen von ihren asiatischen Geschwistern. Es i
zwar richtig, dass im Sskr. tâlî, Palmwein PWB. III. 314 (so mit
vorkommt. Aber, das ist unzweifelhaft, tâla die Weinpalme, Bora
sus flabelliformis, kann kein Wort sein, was bei Einwanderung na
Indien von Norden her das Sanskritvolk mitbrachte, sondern mit d
Sache erst hier kennen lernte. Die Kokospalme (*κοῦκι*) heisst sur
kara, nach Wilson: Toddy (surâ) bereitend; nach dem PWB. ab
mit âkara, Ueberschütter, Anfüller; Mine. Tâlî erklärt Wils
geradezu: The spirituous juice of the palm, the common Toddy.

rima nämlich, bedeutet laut Tylor, Primitive Culture I. p. 231 part, division, vermuthlich als Division der beiden Hände. — 6, haben wir bereits erinnert, fügt sich auch nicht. — Jav. pitu u. s. w., Tong. fitu u. s. w. (der Malaye hat tūjuh) musste für geköpft gelten, um zu Sskr. sapta (sieben) im Nom. zu stimmen. Und weiter kommt man, in einigermassen erträglicher Weise, nicht.

Mit dem Pronomen aber (Humb. III. S. 785 ff.) fahren wir kaum glücklicher. Der Ausdruck z. B. für Ich Mal. âkû, Tag. aco, Mad. ahau, zaho, zao zeigt zwar einen entfernten Anklang an Sskr. ah-am (ego), nach meinem Dafürhalten eig. der Sprecher (von ah Wurzel-W.-B. III. 726) hier (am), vgl. auch sô'ham (ille ego), sa tvam (der du—da). Dieser wird indess schon durch den Umstand gedämpft, dass erstere nicht bloss, wie letzteres allein, als Subject vorkommen, und überdies mit jenem Mal. añkau, kau, Tag. icao, du, Bopp S. 89, anscheinend in eine Art Gegensatz treten, ohne dass die zuletzt erwähnten mit Sskr. tv-am, Lat. tu, vereinbar wären. Zwar will Bopp auch hier der Sache mit Annahme eines Lautwechsels aufhelfen. Der gehörte jedoch zu den ungewöhnlichen. Die k-Formen nämlich werden mittelst vermutheten Eintausches von Gutt. für Dental mit Sskr. tvam, Kawi ta in Einvernehmen gebracht, während ihm Formen mit *m*, wie chamo ihr; mo von dir, dein, desgleichen aus Sskr. tv-am du, tva dein, entspringen, durch Wegfall von *t* und Umwandlung von *v* in *m*, von welcher er zwar viele, allein meist wenig haltbare Beispiele beibringt. — In dritter Person fänden sich einige den Buchstaben nach eher glaubhafte Berührungen, welche gleichwohl nicht genügende Beweiskraft haben. — Beachtenswerth aber ist Bopp's ausführliche Darlegung, wie der oft besprochene, über den Süd-Ocean verbreitete Sprachstamm verschiedene Tempora durch die Wahl verschiedener Demonstrativ-Stämme unterscheidet; und begreift sich ja das recht wohl aus dem Unterschiede von

Subjects-Nähe (dieser, hier, hic; seitlich ihm parallellau jetzt) und Objects-Nähe (also für das Subj. Ferne: j dort, illic; einst, dann, nach vor- und rückwärts). N lich fällt ihm hiebei auch sma ein, welches im Sanskr. Präsens den Sinn der Vergangenheit mittheilt.

Wir hätten, meint vielleicht Mancher, die Boppis Schrift ganz mit Stillschweigen übergehen können, oder nur ganz kurz erwähnen. Mir schien das nicht gera Einmal nicht, weil Bopp's Ansicht über das Verhältniss malayisch-polynesischen Sprachen, als ein töchterlic zum Sanskrit, wenn wahr, völlig den Humboldtisc Standpunkt umstiesse, wonach diese „Partikel-Sprach ein selbsteigenes und von jenem grundverschiede Gepräge zur Schau tragen, kein aus der Fremde überkon nes. Und bei ausführlicherem Eingehen auf das Boppi Paradoxon ist, hoffen wir, nebenbei auch das eine oder an Erspriessliche mit abgefallen, insbesondere für die, welch eigene Faust sich an das überaus schwer zu erlernende schäft der Sprachvergleichung wagen, ohne das H werk zu verstehen, ja nicht selten ohne die geringste Ah der hiezu nothwendigen Vorbedingungen. Es ist nän zweitens Gefahr vorhanden, dass sich der unter den Ken freilich so gut wie verschollenen Arbeit eines Forschers Bopp's Rufe der Unverstand bemächtige, um damit unbe tigten Wucher zu treiben. Man darf jedoch diesen Irrt (denn dafür halte ich ihn, übrigens nicht als der ein allerdings), der aber ein wissenschaftlicher bleibt und zug Irrthum eines Meisters in seinem Fache ist, nie und mer mit Erzeugnissen verwechseln entweder abenteuerli Phantasie oder blödsichtiger und leichtfertiger Unwissen wo nicht, was sich ja gern einander findet, zusammen be

Hieran werden wir durch Folgendes gemahnt. Das her einmal sehr gäng und gebe Geschrei nach einer dem sammten Menschengeschlechte gemeinsamen Einen Urspra

(lingua primaeva) und Allmutter, wozu man denn je nach theologischem, nach falsch-patriotischem oder auch sonstigem Vorurtheil bald diese, bald jene Sprache (Hebräisch, Aegyptisch, Chinesisch, ja Vaskisch, Flamländisch, Skythisch u. s. w.) — die eine wie die andere mit gleichem Recht, d. h. auch Unrecht — sich auserkor, war so ziemlich verstummt. Nachdem nun aber, statt dessen die blutsverwandtschaftliche Zusammengehörigkeit und Ursprungs-Einheit wenigstens einer nicht geringen Zahl von Sprachen mit methodischer Strenge zu erweisen und solcherlei Idiome (linguistische Aufgaben in eingeschränkterem Sinne des Worts) zu besonderen Sprach-Familien oder Sprach-Stämmen, als z. B. der Semitische; Arische oder Indogermanische; Uralische oder Altaische mit seinen Untersippen, wie z. B. die Finnen oder Türken, welche beide gleichsam nur wie vorgestreckte Zipfel aus den grossen verwandtschaftlichen Massen in Asien nach Europa hineinragen; der Malayisch-Polynesische; in Afrika der Berberische, der präfigirende Kaffer- oder Bantu-Stamm; andere in Amerika zu vereinigen und zusammenzuordnen neuerdings, nicht am letzten Deutschem Wissenseifer, gelungen: ward begreiflicher Weise ein in sich nicht unberechtigtes, allein im Ganzen zu früh kommendes Bedürfniss rege, darüber Aufschluss zu gewinnen, ob sich nicht auch jenseit solcher, mit voller Sicherheit festgestellter Stämme, natürlich auf ächt wissenschaftlichem Wege, noch eine weitere Sprach- und Völker-Verwandtschaft ausser Zweifel und klar stellen lasse. Diese könnte aber eben desshalb, versteht sich, nur eine andersgeartete sein, als dort. Dahin gehören also, um ein paar Beispiele zu nennen, die Bestrebungen, zwischen dem Semitischen Sprachstamme einer- und dem Arischen andererseits, oder zwischen Semitisch und Aegyptisch (Koptisch) auf's neue Einigungen zu erzielen, die übrigens der von Stufe zu Stufe weitläuftiger werdenden Verwandtschaft wegen, nothwendig, je höher hinauf,

immer dünner ausfallen müssten, und schwerlich grosser Beweiskraft fähig. Heisssporniger Weltstürmer aber, welche, die unendliche Menge zuvor mit sorgfältigstem Fleiss zu ermittelnder und auseinander zu haltender Mittelstufen überfliegend, gern recht schnell beim Ursprunge der Menschheit von Einem Paare, und zwar, zu dessen Erweise, durch eine vorausgesetzte Ursprungs-Einheit aller Sprachen ohne Ausnahme hindurch, als letztem Zielpunkte anlangten: bedenken freilich wenig, wie diesem, einmal nachgiebiger Weise dessen Berechtigung zugestanden, wenn je und überhaupt erreichbar, man vielleicht erst nach hundertjährigem Studium mit bedächtigster Ausdauer näher zu kommen vermag. Was alles ein so waghalsiges Unternehmen, wie das genannte, an Erfordernissen einschliesst: davon haben gewiss nur wenige, welche daran gingen oder noch gehen, ein halbweges genügendes Vorgefühl. Adrian Balbi[1]) weiss in seinem Atlas nicht weniger als 860 Erdensprachen (sage Sprachen, nicht Mundarten) namhaft zu machen, und doch ist die volle Zahl damit kaum schon erschöpft. Von dieser grossen Summe aber ist uns höchstens erst ein Viertel grammatisch und lexikalisch einigermassen genügend bekannt; und es fehlt noch überaus viel, dass die noch junge Wissenschaft es schon zu der nöthigen Gruppirung auch nur aller leidlich bekannten Idiome gebracht hätte. Hiezu kommt bei solcherlei Leuten die meist sehr kindlich-unschuldige Duldsamkeit in Betreff der nothwendigen Grundsätze und Kriterien, wovon man wirkliche nicht bloss geheischte oder erträumte Sprachverwandt-

---

[1]) Introd. à l'Atlas Ethnographique p. 59 sq. Vgl. Näheres meine „Ungleichheit der menschlichen Racen, haupts. vom sprachwiss. Standpunkt" 1856. S. 231. Eine allgemeine Uebersicht der Sprachen und Völker giebt Friedr. Müller, Allg. Ethnogr. 1873. S. 15—22. In Peschel's Völkerk. 1875. das populär gehaltene Cap. über Sprache S. 103—136.

chaft, die natürlich ja auch nach den Graden gar verschie-
en wäre, erkennen kann und danach in gegebenen Fällen
ntscheiden muss, soll über den, an sich ja, ohne festere
renzbestimmung, sehr schwankenden Begriff von solcherlei
erwandtschaft die unerlässliche Verständigung zu Stande
ommen. Max Müller wird uns am besten sagen, welch
nheil er, namentlich im strenggläubigen England, mit dem
eitbauschigen und deshalb begriffsleeren Namen „Tura-
ischer Sprachen“ seiner Erfindung, unvorsichtiger Weise,
unsen zu Liebe, angerichtet hat. Beweis z. B. noch das
n mancherlei Hinsicht belehrende, aber in seinem Schluss-
rgebnisse verfehlte Werk des übrigens sehr sprachkundigen
issionars Joseph Edkins, China's Place in Philology:
n attempt to show that the Languages of Europe and Asia
ave a common Origin. (D. h. alle in Bausch und Bogen)
ond. 1871. Er beruft sich vielfach auf Müller, und glaubt
amit (z. B. p. XVI), die schnurstracks entgegenstehenden
einungen anderer deutscher Gelehrten aus dem Felde geschla-
en. Nur zu loben ist, dass er, statt sich auf reine Apolo-
etik zu beschränken, den Boden wissenschaftlicher Unter-
uchung beschreitet. Freilich, auch nur die Möglichkeit eines
leichaltrigen Nebeneinanders von Sprachen mit unter
ich unabhängiger Entstehungsweise, welche doch als we-
igstens nicht von vorn herein ausgeschlossen dem Sprach-
orscher vor Augen bleiben muss, kommt unserem Herrn, als
einer Grundanschauung schlechthin widersprechend, nicht von
erne in den Sinn.

Verweilen wir hiebei einen Augenblick. Was Edkins von unserem Humboldt weiss, hat er, muss ich fast glauben, nicht durch Lesen von seinen Schriften, auch nicht einmal durch Bekanntschaft mit dessen Englisch abgefasstem Briefe an Johnston[1]), sondern nur aus zweiter Hand. Hätte

[1]) An Essay on the Best means of Ascertaining the Affinities

nämlich unser Sinologe sich einigermassen vertraut gemacht mit den, allerdings strengen Anforderungen, welche Humboldt an die Sprachvergleichung stellt, um mit ihrer Hülfe zu sachentsprechenden und haltbaren Schlussfolgerungen zu gelangen Betreffs Sprach- und Völkerverwandtschaften, und die unendlichen Vorsichtsmassregeln, welche bei unserem Studium zu beobachten sind, sich noch an der Schwelle seines Werkes ernstlich vor Augen gehalten: wer weiss, ob er nicht alsbald wäre zurückgeschreckt vor einem schwindelhaft kühnen Beginnen, wie das seinige, oder, wo nicht, doch mit viel geringerer Zuversicht verfahren bei der Ausführung?

Jene berühmte Frage nach der „Einheit der Lippe" und „des Blutes", welche, vom Alten wie Neuen Testa-

---

of Oriental Languages. By Baron William Humboldt. Contained in a Letter to Sir Alex. Johnston. (From the Transact. of the Roy. As. Soc. of Great Brit. and Irel. Vol. II.) Lond. schon 1828. 4. Werke Bd. VII. In diesem, an den damaligen Vice-Präsidenten der Gesellschaft (vgl. Schlegel, Refl. p. 26) gerichteten Schreiben wird den Engländern nützlicher Rath ertheilt zu Anlegung von, namentlich auf Indien Bezug nehmenden Sprachwerken, und wie sie beschaffen sein müssten, um der Sprachvergleichung wahren und bleibenden Gewinn zu bringen. Ausserdem wird die Frage nach ächt genealogischer, also nicht bloss vorgegebener Sprachverwandtschaft darin kurz, aber bündig, und in ungewöhnlich planer und fasslicher Weise erörtert. Aus rein linguistischen Gesichtspunkte und ohne Beimengung irgendwelcher philosophischer Zuthat, etwa wie in der sechs Jahre früher veröffentlichten Abhandlung über das Vergleichende Sprachstudium zu finden, wohl nicht ganz ohne Rücksichtnahme auf ein Volk, welches für Philosophie überhaupt nicht, am wenigsten für Deutsche, schwärmt. — Hat aber denn Edkins wohl Humboldt's wichtigen Brief an Remusat gelesen, welcher, was doch seine eigenen Studien so nahe angeht, zuerst das Verständniss der sonderbaren Eigenthümlichkeiten u eröffnete, wodurch die Sprache des Mittelreiches sich auszeichnet Ich bezweifle es auch.

mente geheischt, die Menschen und Völker aller Zeiten und aller Zonen, auch in leiblicher Beziehung, zu Brüdern (*συναίμονες*, consanguinei) machen würde, als eine nicht unwesentliche und gar wissenswürdige, jedoch auf linguistischem Wege bis jetzt, und sicherlich auf lange hinaus, entweder, nach Whitney's Meinung, gar nicht oder mit einem abweisenden Nein beantwortbar, liess meines Wissens Humboldt ganz aus dem Spiele. Vielmehr war er es, welcher, mit besonderem Nachdrucke, schon aus dem Titel: Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues ersehen wir das, eben die tief greifenden, ja principiellen Unterschiede im Grundbau der Sprachen, deren Erkenntniss fast noch schwerer ist als die ihrer unendlich vielen Uebereinkommnisse, allein um nichts minder noth thut, in unvergleichlichster Weise zuerst würdigte und hervorhob. — Und Edkins? „Die Chinesen," heisst es bei ihm p. 74, vgl. 86, „brachen auf ihrer Wanderung nach Osten [man muss nämlich wissen, die Gegend von Mesopotamien und Armenien wird zu dem Einen Ursprungs- und Zerstreuungs-Punkte der durch allmäliches Lostrennen von dort entstandenen Völker gemacht] spät genug auf, um die Babylonischen Künste mit sich zu nehmen, aber auch früh genug, um das Aussehen und die Gestaltung der einsylbigen Ursprache in grösserer Bestimmtheit zu bewahren, als irgend eine andere Sprach-Familie fähig war zu thun. Der erste grosse Schritt in der Entwickelung menschlicher Sprache war gethan durch Bildung der chinesischen Sprache." Da haben wir's. Mit wie leichtem Sinne doch man über Schwierigkeiten hinwegkommen kann, an denen ein Humboldt sich abmüht, ohne eine endgiltige Entscheidung wenigstens zuversichtlich auszusprechen. Man lese Versch. § 25: Ob der mehrsylbige Sprachbau aus der Einsylbigkeit hervorgegangen? nach. Dort schliesst er damit, dass zwar zwischen Chinesisch und Sanskrit als äussersten Punkten ein sich stufenweis erhebender Fort-

schritt anerkannt wird. Vgl. Steinth. Sprachw. Humboldt's S. 45. Also ein Fortschritt der Sprach-Idee. In gewissem Sinne, möchte ich hinzufügen (denn wegen folgerichtiger und reiner Durchführung seines Bildungsprincipes stellt das Chinesische Humboldt anderweit sehr hoch), mit dem Aufsteigen der Thierklassen vergleichbar von der einfachsten und niedrigsten bis zur höchsten, welche man neuerdings freilich auf gut Darwinisch (etwa die Laus zu ihrem Träger, dem Menschen, oder vielleicht für diesen Fall — mit umgekehrter Ordnung?) hinaufzusublimiren weiss. Allein zugleich weigert sich Humboldt mit weisem Bedacht, aus jenem Verhältniss auch auf ein geschichtliches Nach- und natürliches Zeugen aus einander einen vorschnellen Schluss zu ziehen. Nichts einfacher indess als die Edkins'sche Sprachgeschichte. Fortgang in der Zahl der Sylben. Was braucht's mehr? „Einspellige Sprache ging voraus der zweispelligen; die zweispellige der mehrspelligen." So werden wir p. 320 belehrt.

Schade drum, dass Hr. Edkins, als ausgezeichneter Kenner des Chinesischen und seiner Mundarten, statt einer auf dem eingeschlagenen Wege unausführbaren Aufgabe sich hinzugeben, nicht, obigen Umstand benutzend, es vorzog, lieber, das mein Wunsch, sich auf eine Arbeit zu beschränken welche — trotz oder gerade wegen engerer Umgrenzung der Wissenschaft wesentlichen und bleibenden Nutzen versprochen hätte. Wir denken, wozu ja unser Verfasser selber p. 74 f mehrere höchst beachtenswerthe Data beibringt, an eine m methodischer und möglichst erschöpfender Gründlichke angestellte Vergleichung, z. B. innerhalb des gesammten Mon syllabismus, oder doch der chinesischen Dialekte unte einander und mit der Schriftsprache. Begreiflich mit vorzüg licher Rücksicht darauf, ob und in wie weit aus ihrem Wort schatze eine wissenschaftlich unanfechtbare Verwandtschaft hervorleuchte. Aus der blossen Einsylbigkeit von

Sprachen nämlich, wie bedeutungsvoll sie sei, fliessen mit natürlicher Folge für sie mancherlei syntaktische (also mehr: geistige) Eigenheiten, aus deren Aehnlichkeit allein zwar eine, ich möchte sagen physiologische Gleichartigkeit des Wesens solcher Idiome ersehen, jedoch genügender Beweis für deren Ursprungs-Einheit und gemeinsamen Stammbaum mit nichten zu gleicher Zeit entnommen werden kann. Wortvergleiche überhaupt, welche man uns nur nach Klang- und ungefährer Sinnes-Aehnlichkeit vorführt, ohne Beachtung der im jedesmaligen Falle sich geltend machenden Lautgewohnheiten und ohne Einsicht in der zum Vergleich aufgegriffenen Wörter Entstehungsgrund und ihr grammatisches Gefüge, vorausgesetzt dass sie, was bei den Einsylblern kaum der Fall, ein solches haben, endlich ohne Kenntniss der Mächte, Analogien und Gesetze, welche geschichtlich und volklich bei Bildung und Fortbildung von Sprachen mitthätig zu sein pflegen, mögen Sache curioser Liebhaberei sein. Wissenschaftlichen Werth haben sie wenig oder keinen. — Was aber das Studium Chinesischer Volksmundarten und eine durchgeführte Vergleichung mit dem Schrift- und höheren Umgangs-Chinesich dringend empföhle, ist der auch von Edkins zum Oefteren hervorgehobene Umstand, dass letzteres durch allzugrosses Abschleifen namentlich von Endconsonanten eine Menge, ihrem Ursprunge nach ungleicher, aber nun in unbequemster Weise lautlich zusammenfallender Homonyma erhalten hat, was sich schon jetzt oft mit Hülfe der Dialekte erkennen lässt, welche wegen der nicht so spröden Verfeinerungssucht die Wortenden nicht so grausam verstümmelten und daher — auch für den Sprachforscher von grösster Wichtigkeit — in alterhümlicherer Gestalt bewahrten. Wie aber von Hrn. Edkins: Progr. lessons in the Chinese spoken language 3. ed. Shangai 1869 herrühren, nehme ich ihn in Verdacht, auch unter der Chiffre J. Edkins im Lit. Centralbl. 1874. Nr. 10 S. 304 sei sein Name verborgen. Man findet

daselbst aber eine überaus lehrreiche Anzeige des Chinese-English Dict. of the vernacular spoken lang. of Amoy, by Rev. Carstaires Douglas 1873.

Doch es wird Zeit, von Seitenpfaden, auf welchen wir uns in ein labyrinthisches Gewirr verlieren könnten, wieder in den Hauptweg einzulenken. Wir haben Humboldt bisher gegen mancherlei Vorwürfe in Schutz genommen, die ihm mit mehr oder minderem Recht gemacht worden. Derjenige, als habe er sich die Kunst der Sprach-Zergliederung und Sprach-Vergleichung nie recht angeeignet, bleibt, wie mich bedünken will, nicht an einem Manne haften, welcher sich nicht nur theoretisch in zwei, früher erwähnten Abhandlungen über das Vergleichende Sprachstudium in eingehendster und einsichtsvollster Weise geäussert hat, sondern auch gezeigt, er verstehe die von ihm und Anderen gefundenen Grundsätze und Verfahrungsweisen, deren es bei jenem bedarf, in der Anwendung auf's geschickteste zu befolgen und nutzbar zu machen. Oder liessen wir uns leicht die Richtigkeit jenes Vorwurfes einreden? trotzdem Humboldt nicht nur seine Laufbahn als Sprachforscher mit Entdeckung und Zurechtstellung einer fast den ganzen fünften Welttheil umfassenden grossen Sprachfamilie beschloss, sondern, gleichsam mit prophetischer Vorherverkündung, zu wie grossen Leistungen er auf dem selbsterwählten Wissensboden befähigt sei, sogleich mit einer in Ausführung wie Angriff neuen und im Erfolg glücklichen Arbeit begann, welche uns, mittelst der damals in Deutschland so gut wie gar nicht gekannten Vaskensprache[1]) über die Urbewohner Hispaniens aufklärte.

---

[1]) Vgl. meine kürzlich veröffentlichte kleine Schrift: Ueber Vaskische Familiennamen. 1875. — Unter den zahlreichen Schriften (leider zu einem grossen Theile nicht sehr zugänglich, siehe hierüber die Nachricht in Alex. J. Ellis, Second Annual Address to the Philological Soc. 1873 p. 12—16), wodurch sich der Prinz

Wir hören weiter Steinthal von Humboldt sagen: „Das eniale in ihm liegt auf Seiten seiner historischen Einelforschung.“ Nicht bloss: Einzelforschung, wie Steinthal erringernd meint. „Hier, wo er aus der unmittelbaren, lebendigen und klaren Anschauung heraus spricht, offenbart sich die Feinheit und Schärfe seines Verstandes im Scheiden, die Tiefe seines Gefühls und die Zartheit seines Tacts im Auffinden der Individualität der Form. In diesen empirischen Betrachtungen der individuellen Sprachformen liegt auch seine anregende befruchtende Kraft. Diese Betrachtungsweise, welche die Sprache in ihrer Objectivität gewähren, nur ihren eigenen Genius sich entwickeln lässt, ohne ihr fremde Formen [also, wie über meistens, sehr zum Schaden unvoreingenommener Forschung geschah, das Latein] aufzuzwängen, welche die Freiheit der individuellen Volksgeister und Sprachen anerkennt, hat er geschaffen, und sie ist seine unsterbliche wissenschaftliche That. — Solche neue geschichtliche Bearbeitung der Sprache trug den Keim zu einer neuen Sprach-

---

ouis Lucian Bonaparte um die verschiedensten Gebiete der Sprachkunde verdient gemacht hat, ragen namentlich die um das askische in seinen verschiedenen Mundarten hervor. Ich selbst ann mich keiner ernstlichen Vaskischen Studien berühmen. Um so freulicher muss mir das Urtheil eines so ausgezeichneten Kenners mer, wie eine seltsame Ruine aus der Vorwelt, in unsere Gegenart hineinragenden Sprache sein, was er in einem Briefe an Ellis ber Humboldt und mich ausspricht. Hoffentlich, ohne einer Unzartheit schuldig befunden zu werden, darf ich der schriftlichen Mittheilung wohl die wenigen Worte entnehmen: „Je vois qu'il juge Humboldt autrement que Van Eyss, et je ne trouve rien à désapprouver dans tout ce qui vient de Mr. Pott lui-même. Seulement tant en admettant avec lui, que Humboldt s'est trompé, je ne crois pas que cela lui soit arrivé très-souvent en fait d'étymologie. Tout ce que l'on peut dire selon moi, c'est que Humboldt s'est trompé quelquefois, et rien de plus“.

theorie in sich und verlangte von ihr unterstützt zu werden. Humboldt aber vermochte nicht, die geforderte Theorie aus seiner Historie zu entwickeln, sondern er verunreinigte sie durch falsche Voraussetzungen, die er aus der alten Anschauungsweise aufgenommen hatte und nicht wieder aus seinem Gedankensystem ausscheiden konnte."

An dieser Stelle muss ich auf einen gar nicht leichten Widerspruch hinweisen, dessen sich, besorge ich, Steinthal selber schuldig macht. Er, welcher Humboldt nicht nur mancher geringerer und untergeordneter Widersprüche bezichtigt, sodann namentlich „eines vollen und zerstörenden", indem seiner Behauptung nach, „Humboldt ein theoretisches Princip und System der Sprachwissenschaft aufstellt, welches von seiner empirischen, historischen Sprachforschung nicht bestätigt wird (in wie fern?); letztere liefert ihm Thatsachen, die von seiner Theorie für unmöglich gehalten werden!" Ich hätte gewünscht, es wären uns diese Thatsachen nicht verschwiegen. Hat Humboldt z. B. je etwas den, wie Trendelenburg, Ueber Leibnitz, Entwurf einer allg. Charakt S. 57. 68 nachweist, von Trede herrührenden „Vorschläger zu einer nothwendigen Sprachlehre" 1811, Aehnliches geäussert, oder auch nur, wie oft die „Allgemeine Grammatik"[1] namentlich aus Kantischen Kategorien heraus, Ansinnen an die Sprachen gestellt, welche sich, trotz vermeintlicher Nothwendigkeit der Forderung, gar oft in letzteren nicht erfüllen? Freilich würde die Allg. Grammatik z. B. einen Nominativ für das Reflexiv-Pronomen, oder eine erste Perso

1) Siehe meinen Aufsatz: „Zur Geschichte und Kritik der sog. Allgemeinen Grammatik", enthaltend eine Anzeige von Steinthal's Charakteristiken der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues 1860 und Gesch. der Sprachwissenschaft bei den Griechen und Römern, mit besonderer Rücksicht auf die Logik 1862—3 in: Fichte und Ulrici, Zeitschr. für Philos. 43. Bd. S. 102—141, 185—245.

Sing. im Imperativ zu den Unmöglichkeiten zählen, die nirgendwo vorkommen könnten. Das thut nun z. B. Bernhardi, Anfangsgründe der Sprachwiss. S. 179. 195 wirklich; und von seinem, den reinen Begriff vertretenden Standpunkt, nicht mit Unrecht. Aber auch er wusste, nach seinem Ausdrucke S. 7, „die empirische Sprache bleibe entweder als ein unvollendetes Product unter dem Ideal, indem sie bloss das Nothdürftige enthält; oder sie schreitet durch einen Luxus über das Nothwendige hinaus, und wenn nicht im Ganzen, doch im Einzelnen". Ihm würde es demnach nicht befremdlich gewesen sein zu hören, dass im Griechischen, und zwar als nicht bloss theoretisches Geschöpf, *σί* als Nom. zu *οὖ* u. s. w. nachgewiesen ist, und desgleichen ferner thatsächlich jene erste Imperativ-Person z. B. im Sanskrit und Zend vorkommt; ebenso im Kürinischen (Schiefner, Kürinische Studien S. 60). Beides findet in Kuhn, Beitr. I. S. 50—67 seine Erledigung dahin, dass, wie ich das auseinandersetze, ihr Gebrauch allerdings nicht der von der Allgemeinen Grammatik als unmöglich verworfene ist, sondern ein anderer, in sich mit nichten unvernünftiger. Den Nom. zu sich scheint der Grieche, denn es fehlen syntaktische Belege, etwa im Sinne von: er selbst, *αὐτός*, verwendet zu haben, was schon wegen der Verbindung *ἑαυτοῦ* wahrscheinlich genug ist. Die erste Person Imper. Sing. aber dient (ähnlich wie bei 1. Plur.: allons gegen allez) z. B. als Exhortativ, Selbstaufforderung und energisches Kundgeben seines Entschlusses, selber irgend etwas zu thun. Und das hat so wenig Befremdendes als etwa ein präteritales memento, obschon Vergangenes zu gebieten an sich Unsinn wäre, und *μέμνησο*, das zwar nicht als mediales, wohl aber als allopathisches Passiv unerträglich wäre. — Ein wirklicher, und zwar unnützer Luxus, wenn man will, ist ein Trialis in Melanesischen Sprachen. Um Vieles weniger die anschauliche und deshalb sinnig-schöne Bezeichnung des so oft, namentlich beim Lebendigen sich unserer Wahrnehmung darbietenden

Paares durch einen eigens hierfür geschaffenen Numerus, welcher in prosaischer gewordenen späteren Phasen jedoch sich häufig verdunkelte, oder den Sprachen (z. B. dem Pali sowohl im Verbum als Nomen) leider oft wieder ganz abhanden kam.

Humboldt habe, wird uns weiter zurück versichert, von Vor- und Mitwelt, die doch im Uebrigen so viel zu geben hatte, wenigstens in der besonderen Richtung, welche unzweifelhaft das Sprachstudium erst durch ihn erhielt, nichts, so gar nichts empfangen, was ihm dazu hätte den Weg bahnen, ihn darauf leiten und hülfreich fördern können. So möchte Steinthal, wenn es anginge, uns glauben machen. Doch unter Einflüssen seiner Zeit hat Humboldt, heisst es, gestanden, gewiss; nur freilich, sonderbarer Weise, bloss unter — schädlichen. Während ihm nämlich seine Schöpfung mit etwas zu voller Hand in so schlechthin ausschliesslichem Sinne als ungetheiltes Eigenthum zugestanden wird, dass er nur Geber gewesen, in keinerlei Sinn auch Empfänger, ja ohne dass Schatten vorhergeworfen worden von dem durch ihn Geleisteten: hören wir anderseits fortwährend betheuern, er bewege sich in lauter durch Alter vergilbten philosophischen und grammatischen Ansichten und Vorurtheilen, aus deren Zauberkreise er nicht herausgekonnt. Wie immer dem sei: Humboldt befindet sich nach rückwärts zu, das wollen wir uns später klar machen, keinesweges ausser seiner Zeit; und an der durch ihn mitgeschaffenen Gegenwart behauptet auch die Vergangenheit ihren Antheil. Was aber die nun nicht mehr allzukurze Zukunft hinter seinem Tode betrifft: steht es auch da kaum so schlimm, wie es nach Steinthals Worten zu befürchten schiene. Man müsste denn sagen wollen: die oben angedeutete „neue Theorie", unverdeckt gesprochen: die von Steinthal-Lazarus aufgebrachte, sei, wie man uns von Humboldt's Sprachwissenschaft vorspricht, ebenfalls von Grund

aus und schlechthin unvermittelt aus dem Nichts hervorgesprungen.

Ins Kurze gezogen, lautet Steinthals Spruch: Die Humboldtische Art zu philosophiren, wie reichlich sie meinem eignen Verlangen, „sehend zu denken“ nachkomme, gefällt mir jetzt nicht mehr, wie vor Zeiten; und muss, behaupte ich, fortan die Sprachphilosophie auf der Psychologie als ihrer gemässen Unterlage sich auferbauen, und nicht auf der Logik. Nachdem von Steinthal 1855 in seinem Buche: „Grammatik, Logik und Psychologie, ihre Principien und ihr Verhältniss zu einander“, namentlich unter sehr gedehnter Bekämpfung von K. F. Becker, die Logik aus der Grammatik hinausgeworfen und damit der Boden frei gemacht: wird alsdann in seinem „Abriss der Sprachwissenschaft, Erster Theil: die Sprache im Allgemeinen 1871“ mit der Sprachwissenschaft als ganz eigentlich psychologischer Disciplin Ernst gemacht. Nicht nur aber die seit 1860 von M. Lazarus und Steinthal zusammen erscheinende „Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft“, sondern desgleichen: „Die Mande-Neger-Sprachen, psychologisch und phonetisch betrachtet von Steinthal“ 1867 zeigen, was nunmehr nicht etwa in Gemeinschaft mit der Logik (das klänge ja schicklich genug) Begründerin und Bildnerin der Sprachphilosophie werden soll; nein, Psychologie, so scheint es fast, mit vollkommen von der Logik befreiter Alleinherrschaft. Ob und in welchem Maasse man hiemit durchkommt, wird abzuwarten sein. Jedoch lässt sich zur Zeit nicht genügend darüber urtheilen, wie sich Steinthal demnächst zur Logik stellen wird. Einem späteren Bande bleibt die positive Darstellung des Verhältnisses der Logik zur Grammatik vorbehalten. Bis dahin bin ich geneigt, einem von Conrad Hermann[1]) ausgesprochenen Worte

[1]) „Das etymologische und das syntaktische Einrichtungsgesetz der Sprachen“, ein Aufsatz in Neue Jahrb. f.

beizupflichten. Wenn schon zugestanden werden müsse, die

Philol. 1873 II. Abth. S. 209–216. „Nomen und Verbum sind an sich oder bei uns die beiden grossen syntaktischen Haupttheile der Sprache; sie begrenzen sich hier oder in der regelmässigen Gestalt der Sprache in bestimmter Weise in ihren ganzen Functionen mit einander, während an sich wohl die Möglichkeit gewesen wäre, den einen von ihnen auf Kosten des anderen vollständig zu eliminiren und den Satz im Ganzen entweder in eine blosse Synthese von Nominalbegriffen oder in einen grossen Verbalbegriff zu verwandeln. Die erstere Tendenz aber ist an sich offenbar die für die einsylbigen, die letztere für den schlechthin vielsylbigen Sprachbau charakteristisch, während die Neigung oder Art des regelmässigen oder organischen Sprachbaues sich zwischen diesen beiden entgegengesetzten Extremen in der Mitte bewegt.“ Also wird hier, mit Fortlassung der sog. acgglutinirenden Sprachclasse, an der Dreitheilung: isolirende oder einsylbige; polysynthetische (Indianische) und flexivische Sprachen festgehalten. — „Für den Wortbau ist der Gegensatz des consonantischen und vokalischen Lautes, für den Satzbau der des nominalen und verbalen Begriffselementes das höchste entscheidende Gesetz.“ Allerdings, kann man sagen, wie der polarische Gegensatz von Subject und Prädicat, als einander suchenden Satzgliedern, in der Copula ausgeglichen und gleichsam indifferenziirt wird, findet etwas Analoges im Worte, zunächst der Sylbe, statt, als einer „Zusammenfassung“ von Lauten entgegengesetzter Classe, Vocal und Consonant, deren jede schon für sich die, in der Sylbe aufgehobene Andeutung des Gegentheils (der Vokal im Spiritus, der Consonant im Schwa) mit enthält. Ich lasse hier bei Seite, dass nicht in allen Sprachen Verbum sich vom Nomen formell genügend abscheidet, und daher die Grenzen beider sich vermischen. (Vergl. Steinthal über Schleicher's dahin bezügliche Abhandlung in des Ersteren Zeitschrift III. 497 ff.) Der Consonant ist, wie Steinthal sich (nach Peschel, Völkerkunde S. 130: glücklich) ausdrückt, der Stoff des Gedankens und der Vokal leiht ihm die Gestalt. Nicht unzutreffend kann man auch den Vergleich beider nennen mit Knochen und Fleisch: Leib und Seele u. s. w.

Sprache falle keineswegs mit dem sogenannten logischen Den-
ken zusammen, zeige vielmehr in ihren Einrichtungen immer
eine ganz besondere und eigenthümliche Logik für sich: gehe
man doch, erinnert er, anderseits zu weit, das grammatische
Denken oder Vorstellen geradezu als ein ausserlogisches hin-
stellen zu wollen. „Man gefällt sich sogar häufig in der Annahme
der Behauptung, dass die Grammatik und Sprachwissenschaft
eigentlich mit der Logik und den reinen Denkformen gar nichts
zu thun habe, gleichsam als ob man hiedurch eines unbe-
quemen und pedantischen Lehrmeisters ledig geworden sei und
fügt er hinzu, was jedoch nicht Steinthals Meinung) nur ganz
allein aus der blossen Empirie heraus sich mit den gegebenen
Problemen der Sprache abzufinden vermöge.“ — Steinthal
scheint, nicht begnügt, der Sprache in der vollen und ganzen
Psyche (also nicht ausnahmslos in der Logik) ihre Geburts-
stätte anzuweisen, vielmehr die Sprachwissenschaft insge-
sammt (auch in letzter Instanz die historische Seite nicht aus-
geschlossen) sich von der Psychologie aufzehren lassen zu
wollen.

Seite 105 des Abrisses wird gesagt: „Die Formen des
Processes, in welchem sich die Begriffe bilden, sind
die Kategorien.“ Nun wohlan, ich möchte wissen, ob denn
die Sprache, welche doch vermuthlich, auch wo nicht mit
Begriffen im allerstrengsten Sinne, doch mit Anschauungen
und Vorstellungen zu thun hat, sich dem Kategorien-Netze
zu entziehen im Stande sei, oder dem Banne von Zeit und
Raum, in welche der Mensch sich, keiner Flucht daraus fähig,
eingeschlossen sieht, ohne dass die durch beide gegebenen
Verhältnisse (gewiss nicht in der Sprache, welche nach
vor- und rückwärts davon durchzogen ist) je aufhörten ihn zu
verfolgen oder loszulassen. Der Verstand, räume ich ohne
Weiteres ein, ist nicht das eigentliche schaffende Princip
der Sprache, wohl aber das ordnende und fortwährend con-
trolirende, also ein mitschaffendes. Man könnte die ein-

zelnen Sprachen, nicht bloss spielend, als ebensoviele gross-
artige Dichtungen, weil wirkliche Schöpfungen, ποιήματα,
des göttlichen Geistes bezeichnen, in die der volklich getheilte
Urmensch die Eindrücke, welche die Welt auf sein Gemüth
und seine Vorstellungsweise machte, sammt allen Abbildern
seines Fühlens, Denkens und Thuns niederlegte mit jugend-
lich frischer Lebendigkeit und Kühnheit gleichsam im Erathen
selbstgewisser und wenig aufgehaltener Einbildungskraft,
welche sich, unwiderstehlichem Drange folgend, sprachschöpfe-
risch zeigen müsste, ohne es mit bestimmter Absicht, oder wohl
gar mit zaghaft bedachtsamer Ueberlegung, zu wollen. Wie
aber die Dichtung nicht nach geschichtlicher Wahrheit fragt
oder überhaupt nach Wirklichkeit, wohl aber den Gesetzen
poetischer Wahrheit, dem holden Schein zu gehorchen hat:
in ähnlichem Sinne darf man auch der Sprache keine über-
triebene Zumuthungen machen, die sie nicht erfüllen kann
noch auch zu erfüllen die Pflicht hat[1]). Wer wollte sie z. B

[1]) Das ist es, was ich dem „Sokrates“ in Berlin (Steinthal
Zeitschr. I. 294 ff.) kurz und der Hauptsache nach zu erwidern hätte, auf
seinen Einwurf, ich befinde mich, ohne es zu merken, in einem unver-
söhnlichen Widerspruche mit mir selbst. Als ob, indem ich das ein-
Mal die Sprache als einen grossen conventionellen Irrthum be-
zeichne — allerdings, schon weil es Hunderte von Sprachen gieb
als eben so viele Copieen der an sich einheitlichen Sinnen- und Ge-
dankenwelt, nur unter, je nach der Subjectivität sich verschieden
darstellendem Lichte geschaut —; dann aber wieder ein anderes Mal sie
mit dem Prädikate eines σοφόν geschmückt wissen wolle, — ich in
einen Abfall von mir selbst geriethe! Gerade dies ist das Wun-
derbare an der Sprache, dass, ohne je durch sich die ganze und
volle Wahrheit aussagen zu können, sie trotzdem, mehr oder
minder, allerdings nicht gleichgut, genügt, zwischen zwei Seelen
des Sprechers und Hörers oder des Schreibers und Lesers, einen
Consensus in Gedanken und Empfindung hervorzurufen, welcher
die erstere beabsichtigt, und so auch Uebertragung der Erkenntnis
von Wahrheiten nach hier von dort zu ermöglichen.

für die Wahrheit oder auch streng logische Richtigkeit jedesmal desjenigen äussern Inhaltes verantwortlich machen, den sie als dessen Vehikel durch ihre Mittel weiterzufördern hat? Allein auch der eigene Selbstinhalt jeder Sprache muss zwar, so zu sprechen, sprachliche Wahrheit besitzen, fällt aber, schon der unendlichen Menge vorhandener Sprachen wegen, keinesweges ein Abbild der reinen Vernunft, wie man wohl gemeint hat, auch nicht zusammen mit der formalen Logik als Inbegriff aller Formen und Bedingungen des Denkens, ohne deren Einhaltung kein möglicher Denkinhalt zu wahrheitlichem Recht bestehen könnte. Die Sprache in ihren Gebilden und Formen, eben als Dichtung durch das Medium der Volksgeister subjectiv gefärbt und vermannigfacht, je nach Verschiedenheit der „Weltanschauung", wie Steinthal lieber will, geformt, bindet sich nicht an die ätherreinen, ätherdünnen und schlechthin objectiven Denkformen in der Art, dass sie ein Widerschein wäre von deren Gesammtheit und sich mit ihnen in allen Einzelheiten deckte. Dies scharf eingesehen und gründlicher, als vor ihm geschehen, nachgewiesen zu haben, ist ein unläugbares Verdienst von Steinthal. Allein gänzlich von jenen loszureissen vermag sich die Sprache auch nicht, sie müsste denn ihrem Zwecke entsagen, als Bezeichnungsform irgendwelchen vorkommenden Gedankeninhalt, wahren oder falschen, in sich aufzunehmen und durch die ihr zu Gebote stehenden Laut-Mittel an Gleichsprachige weiterzugeben. Die logischen Kategorieen sind, wie gemischt oder, so z. B. in der Conjugation, durchflochten auch, und nicht in allen Idiomen gleich vertheilt oder angewendet, in der Sprache und in ihren Gliedern mit enthalten; und es lohnt nicht bloss der Mühe, nein es ist nothwendig, sie in jedem Einzel-Idiome bei dessen Durchforschung an ihrem Orte aufzusuchen und zur Erklärung mitzubenutzen.

Die Steinthal'sche Zeitschrift führt sich ein mit: Einleitende Gedanken über Völkerpsychologie. Also

über einen bis dahin wohl ziemlich unbekannt gebliebenen Begriff und ungehörten Namen einer besonderen Disciplin, der — sehr erklärlich — zur Verbündeten eine Wissenschaft beigegeben ist, welche die Sprache, als eine der wichtigsten und tiefest eingreifenden Offenbarwerdungen des allgemeinen Menschen- und hundertfältig besonderten Volksgeistes, zum Gegenstande ihrer Betrachtung nimmt. Freilich erscheint jene so geheissene „Völkerpsychologie", und die Zeitschrift bestätigt es durch ihren buntgemischten Inhalt, weil vielleicht von zu vielumfassender Weite, so unbestimmt, dass die Herausgeber sich um Gaben an alle wenden, „welche die geschichtlichen Erscheinungen der Sprache, der Religion, Kunst, Wissenschaft, der Sitte und des Rechts, der gesellschaftlichen, häuslichen und staatlichen Verfassung, kurz an alle, welche das geschichtliche Leben der Völker nach irgend einer seiner mannichfaltigen Seiten derartig erforschen, dass sie die gefundenen Thatsachen aus dem Innersten des Geistes zu erklären, also auf ihre psychologischen Gründe zurückzuführen streben". Man wird jene Forderung noch besser verstehen, wenn man in Steinthal's „Philologie, Geschichte und Psychologie" 1864 den beiden zuerst genannten Disciplinen als ihre „Principienlehre" die Psychologie zugewiesen findet. „Die Grammatik", heisst es aber S. 16, „ist eine geschichtliche Wissenschaft, die Sprache nicht ein todtes Object, sondern ein Moment des geschichtlichen Geistes. Und gerade darauf, dass die Sprache historisch ist, gründet sich die Behauptung, dass sie ein psychologisches Object ist." Schleicher wollte die Sprachwissenschaft gar einseitig zu einer ausschliesslich naturhistorischen Disciplin stempeln, indem er die Sprache sogar rein materialistisch und darwinistisch behandelte. Nicht minder einseitig und desshalb unwahr erachte ich die Meinung, als sei sie nur und nichts als eine geschichtliche. Ein Widerstreit der Meinungen, wie der kratylische, ob die

Sprache von Natur sei oder durch Satzung (s. Benfey über jenen Platonischen Dialog), der sich, meines Erachtens, ebenso wie jener, durch Auflösung eines Entweder Oder zu einem Beides und Zugleich schlichtet und ausgleicht. Umsonst würde man dies, was jedoch Steinthal S. 28 thut, leugnen. Die Sprache ist einem Gewebe vergleichbar, in welchem gewisslich Naturnothwendigkeit, also geistige wie leibliche Bedingtheit, so zu sagen den Aufzug bilden, aber durchwoben mit dem bunten Einschlag nicht willkürlicher, allein vernünftig freier Wahl und geschichtlicher Entwickelung. — Siehe ferner noch Lazarus, das Leben der Seele, in Monographien Band II. den feinsinnigen Aufsatz: „Geist und Sprache."

Anlangend aber die von Steinthal bearbeitete Grammatik eines Negerstammes, ersehen wir aus der Vorrede, sie sei „nicht nur für die Sprachforscher bestimmt, sondern auch für den Psychologen," und stellt sich demgemäss die Aufgabe, durch ein Beispiel zu zeigen, wie sich Steinthal die einer Grammatik abzuverlangende Beschaffenheit denkt, welche nicht mit der Absicht verfasst worden, „nur den Gebrauch einer Sprache zu lehren, sondern deren Thatbestand nach seinem äussern und innern Zusammenhange darzustellen; sie wendet sich nicht eigentlich an das Gedächtniss, sondern an den Verstand; und weil ihr Gegenstand eine psychische Thätigkeit, Bewegung des Bewusstseins ist, so gehört er in die Psychologie; er ist nicht ein Mechanismus von Lauten, sondern ein System psychischer Erregungsmittel". Das Unterscheidende und Eigenthümliche dieser Grammatik[1]) liegt natürlich eben in Berufung oder meinetwegen auch Gründung auf „psychologische Principien". Ob und in wie weit diese jedenfalls werthvolle Bearbeitung einer Sprache, welche natürlich keinerlei

[1]) Die Mandé-Neger-Sprachen psychologisch und phonetisch betrachtet. Berlin 1867.

literarisches Interesse erwecken kann, sich specifisch von jeder anderen wissenschaftlichen Behandlung sich unterscheide und vor ihr wesentliche Besonderheiten voraus habe, dafern anders letztere gleichfalls auf Begreifen einer Sprache nach deren Gründen, Mitteln und Absichten, wenngleich nicht gerade unter Zurückgehen auf die letzten Principien der Psychologie, es anlegt: das bleibe an dieser Stelle ungefragt. Keinen Zweifel leidet freilich, wir haben es hiebei mit einer ganz anderen Verfahrungsweise zu thun, als womit die sogenannten Grammaires raisonnées, eingeschlossen etwa: Roger, Recherches philosophiques (!) sur la langue Ouolofe, es sich ehemals genügen liessen. Diese nämlich hatten fast immer nicht rückhaltlose Hingabe an die Sprache selbst und sie geistig durchdringendes Wiederhineinleben Behufs ihres Verständnisses zum Zweck, sondern lieben es, in vernünftelnder Weise aus eignen Mitteln des Subjects heraus das sich diesem oft gar wenig fügende Object zu beurtheilen und meistern. Ein solches Hineintragen von Fremdem ausser ihr muss sich im Grunde selbstverständlich die Sprache verbitten, weil sie in ihrem wahren Wesen, d. h. aus sich und an sich, nicht nach etwaigem äusseren Scheine, oder ebensowenig nach des Betrachtenden eigenwilligem Belieben, fordert erkannt zu werden.

In solchem Sinne ist denn auch gemeint, was wir bei Steinthal a. a. O. S. VI. lesen: „Mit der gegenwärtigen Schrift beabsichtigt der Verfasser zu zeigen, dass es in der That Sprachen giebt, welche mit dem Kategorienschema der philosophischen Grammatiker keinen [gar keinen?] Berührungspunkt zeigen, und welche mit unseren höher organisirten indo-europäischen Sprachen rücksichtlich des inneren Baues zu vergleichen so wenig möglich ist, als es angeht, ein Insect mit einem Säugethier zu vergleichen.“ Nehmen wir das Vergleichen als Gleichstellen: da wäre, versteht sich, solch Beginnen äusserst abgeschmackt. Wenn wir aber den Bau von Thieren höherer

:dnung, als gleichsam höchste und vollendetste Verwirklichung nes Thier-Ideals zu unserem Ausgangspunkte nehmen, um ergleichend damit den Bau der übrigen Thierclassen neben-ustellen und würdigen: so thun wir nicht allein nichts Un-;ereimtes, sondern verfolgen, dies thuend, sogar einen überaus ernünftigen, ja naturwissenschaftlich geforderten Zweck. Wäh-len wir ein Beispiel. Es giebt Thiere, welche zwar keine Lungen haben, aber die einen mittelst Kiemen, die andern mittelst Tracheen athmen. Gewiss hätten wir daher Unrecht, letzteren, oder überhaupt jeder Thiergattung, von vornherein und ledig-lich durch einen, der Wahrnehmung etwa bei Säugethieren entlehnten Schluss Vorhandensein gleichfalls wirklicher Lun-gen anzudichten. Wollen wir darum der Behauptung uns ent-gegenstellen: Kiemen oder Tracheen erfüllen denselben Zweck des Athmens, als einer der Lebensbedingungen; ob zwar, und jede von beiden wieder anders, mit Hülfe von Mitteln, welche der Lunge wenigstens analog sind und, wenn-schon in, mit Hinblick auf sie, unvollkommener, jedoch innerhalb ihres Kreises nichts weniger als unzureichender Weise, stell-vertretend deren Amt übernehmen und ausüben? Viel diesem Beispiel Entsprechendes begegnet uns in Sprachen minder glücklich gebildeter Ordnung. — Und weiter: „Wir dürfen nie eine innere Sprachform da annehmen, wo ihr keine pho-netische Form entspricht, und dürfen auch keine andere Ka-tegorie sehen, als worauf die Etymologie hinweist; denn die Phonesis ist der einzige feste Boden, der sichere Haltpunkt des Sprachforschers, den er ungestraft nicht aufgeben darf.“ Im Allgemeinen recht gesprochen; wie wenn man z. B. ehe-mals in allen Sprachen einen Ablativ suchte oder das Pas-sivum u. s. f. Nur möchte auch diese Behauptung ein wenig über das Ziel hinaus gehen. Zeigen wir dies an dem Beispiel des Lateinischen Futurums 3. und 4. Conjugation. Der Form nach (und also doch auch etymologisch-phonetisch) sind legam, legês u. s. w. gleich, die 1. Sg. dem Griech. Conj. λέγω

(nicht: λέγοιμι), die übrigen dem Opt. λέγοις u. s. w. Obgleich sie demnach von ächten Futuralformen, wie amabo, docebo, reddibo, ibo, nicht blos der Bildung nach, sondern selbst darin abweichen, dass sie es zunächst mit einem Modus[1]) zu thun haben ohne Bezug auf zukünftige Zeit: wollen wir leugnen, es seien Formen, welche, statt an dem ihnen ursprünglich einwohnenden Charakter von Modi (mit Ausnahme von legam, das ja auch Conj. geblieben, und als bescheidenere Höflichkeitsformel an Stelle des alten, nachmals aufgegebenen -em, z. B. faciem u. dgl. getreten) festzuhalten, nunmehr dem Gebrauche nach ergänzungsweise in einigen Conjugationen das Futurum ersetzen? Erklärlich wird die Sache aber durch den Umstand, dass zwischen dem Futurum als Tempus der Möglichkeit und dem, im Latein als solcher, verwischten Optativ = Sanskr. Potentialis, als Modus ebenfalls der Möglichkeit, gerade letztere Kategorie es ist, welche das einende begriffliche Band zwischen beiden abgiebt und Hinüberleitung vom Modus der Möglichkeit in das Ungewisse der Zukunft nicht so übertrieben gewaltsam erscheinen lässt. Wären wir nun geneigt mit sophistischer Strenge den letzten beiden Conjugationen den Besitz eines Futurums abzustreiten: so befänden wir uns, trotzdem dies formell vollkommen wahr ist, doch nach der syntaktischen Verwendung gedachten Optativs zum mindesten in halbem Unrechte. — Etwa ähnlich, wie das Anrufen einer Person vokativisch bleibt, wennauch keine besondere Form, zu diesem Zweck ausschliesslich ausgeprägt, in der Sprache da ist und im Latein ja wirklich, mit Ausschluss der Vokative auf e, und ī, contrahirt aus ie, es in Wahrheit etymologisch und phonetisch gar keinen Vokativ giebt, sodass in diesen Fällen stets, wie im Plural durchweg, der erste Casus rectus dafür mit eintreten muss. — Ein rich-

---

[1]) Siehe Etym. Forsch. I. 34. Ausg. 1. Vergl. auch Tobler, Uebergang zwischen Tempus und Modus. Steinth. Zeitschr. II. 29 ff.

tiges Verständniss hängt zum Oefteren aber auch von dem etymologischen Werth der Wörter ab. So lässt sich nê, wie auch ut nê in Absichtssätzen (damit nicht, gleichsam mit diesem Mittel), wogegen in Wirkungssätzen (so, dass nicht) ut non, nicht füglich begreifen, ohne dass man ein Bewusstsein davon hat, nê ist von Sanskr. na durchaus verschieden, und bloss in Folge der Nasal-Vertauschung entstelltes Griech. μή und Sanskr. mâ, welches letztere mit Imper., Conj., Potent. (= Griech. Opt.), Precativ, ja Futurum (als Absicht) construirt vorkommt, und seinerseits auch die subjective Absicht des Verhütens anzeigt. Wie aber in ὅπως μή (anders οὐκ ἔσθ' ὅπως οὐ, unfehlbar, durchaus) Modalpartikel mit Verneinung verbunden stehen, so auch in ut ne, und drücken hierin ὅπως und ut, weit entfernt ihren Sinn als Wie zu ändern, fortwährend die Art, allein eines bloss subjectiv gedachten und sonach idealen Verhältnisses, aus.

Die Behauptung, als hätten mitlebende oder nach ihm gekommene Sprachforscher durch Humboldt nennenswerthe Einwirkung auf sich durchaus nicht erfahren und sein Werk in nichts Wesentlichem weitergeführt, haben wir durch das Beispiel gerade dessen widerlegt, welcher jene Behauptung aufgestellt hat. Ebendieser möchte uns überreden, auch in die, Humboldt vorangegangene Zeit senke sich dieses Mannes Sprachwissenschaft mit keiner tieferen Wurzel. Wie geneigt man aber auch sei, dem selbstschöpferischen Genie (und Humboldt war eins) die Macht (es heisst bei ihm § 4 „ausserordentliche Geisteskraft") zuzugestehen, aus unergründlicher Tiefe des eignen Wesens eine dazuvor ungeahnte Ideenwelt wie mit wundersamem Stabe urplötzlich ans Licht zu zaubern: sicherlich würde Humboldt selbst nicht seinen Bildungsgang, auch in sprachwissenschaftlicher Hinsicht, als gänzlich ausserhalb des Gesetzes allmählichen Werdens im ursachlichen Verbande des Vorher und Nachher, also einer natürlichen Ab- und Auseinanderfolge, gestellt *betrachten*.

Einige Zeit hat uns Erweiterung oder Vertiefung der Sprachwissenschaft nach Humboldt beschäftigt. Nunmehr wollen wir fragen:

1. was fand Humboldt, namentlich a. was in der Sprach-Philosophie, was b. in der historischen Sprachkunde, vor, und wie Vielem davon mag er tieferen Einfluss auf sich gestattet haben?
2. wie verhalten sich seine verschiedenen sprachwissenschaftlichen Schriften zu einander, und vor Allem die kleineren zu der Einleitung des Kavi-Werkes? Daraus ergiebt sich dann, wie von selbst, die Beantwortung der Frage:
3. worin besteht das Hauptziel, welchem seine der Sprache gewidmeten Untersuchungen und Betrachtungen zustreben?

Wer aber noch weiter zu wissen wünschte, wie sich die Humboldtische Sprachforschung zu der übrigen Thätigkeit des Mannes und zu dem ganzen Humboldt verhalte, das zu beantworten, liegt ausserhalb unseres Gesichtskreises.

I. Die Sprachwissenschaft vor und neben Humboldt.

Ein, in raschen Zügen hingeworfener Ueberblick, wage ich zu hoffen, über den Stand der Sprachwissenschaft vor und neben Humboldt dürfte sich schon aus dem Grunde als nutzbringend erweisen, als man damit ein Mittel gewönne, an den fremden Leistungen die seinigen zu messen und, jenen voraus und zum Theil damit in Gegensatz, in's rechte Licht den gewaltigen Fortschritt zu rücken, welchen wir seinem gewaltigen Genius schulden.

Wir haben wiederholt erfahren: Steinthal sträubt sich in übertriebener Weise dagegen, bedeutende Zeiteinflüsse gedeihlicher Art auf unseren Helden einzuräumen. So also auch wieder, Ursprung der Sprache S. 12: „Es ist nicht meine *Meinung, als ob* Humboldt von Herder und Hamann gelernt

an sie angeknüpft hätte. Humboldt ist nur aus sich und aus seiner Zeit zu begreifen. Der Geist seiner Zeit aber wurde verbreitet durch Männer wie die genannten.“ Es ist dort nur von einem besonderen Gegenstande, nämlich den Ursprung der Sprache betreffend, die Rede. Allein Steinthal meint seine Behauptung ganz allgemein. Indess genau genommen, hebt er seinen Satz stracks selbst wieder dadurch auf, dass er Humboldt nicht bloss und allein aus sich, d. h. doch aus seiner Anlage, seinem Charakter, seinen Neigungen und Anschauungen, kurz aus seinem gesammten Wesen erklärt wissen will, sondern auch zweitens zugleich, wie billig, hinzufügt: aus seiner Zeit, wozu zweifelsohne die Männer seiner Zeit gehören. Gab es denn nicht aber deren, und zwar der bedeutendsten Art, welche in seinen Bildungsgang eingriffen, auf seine Geistes-Entwickelung diesen oder jenen Einfluss, oft einen recht tiefen, übten? Natürlich kann nicht unsere, noch irgend Jemandes, Meinung sein, Humboldt nach seiner vollen Persönlichkeit und mit seinen Thaten und Werken weder im Allgemeinen noch den sprachwissenschaftlichen besonders, aus Geburt, Stand, Erziehung, Zeit und Ort, Amt, persönlichen Beziehungen, kurz aus der ganzen Summe von Lebensumständen, welche zu dem mächtigsten Triebmittel, glücklicher Geistes-Anlage und Begabung, hinzutreten, bis in's Einzelne hinein verstehen oder auch nur errathen zu wollen. Wie gewagt z. B., unterfinge man sich, etwa daraus, dass Heinrich Campe, der berühmte Verfasser des Robinson, aber auch als Sprachreiniger allbekannt, erster Lehrer der Humboldte gewesen, einen Schluss zu ziehen auf Einimpfung der Vorliebe für Sprachstudien bei dem ältesten der Brüder! Nicht gerade unmöglich aber, die Bekanntschaft mit Georg Forster habe W. v. Humboldt's Aufmerksamkeit auf die von jenem mit dem grossen Landentdecker Cook besuchten Meeresgegenden gelenkt, wie bei Alexander ja auch Jugendeindrücke von Robinsonaden recht wohl könnten seine Sehnsucht nach fernen Welttheilen ange-

regt haben. Auch wäre die vorerwähnte Aufgabe, in wie weit sie statthaft und ausführbar, (vielleicht gleich sehr ohne Aussicht auf besonderen Dank, als misslich) keine für diesen Ort und überhaupt nicht die unsrige. In Betreff des weitern Ganzen, worin die Sprachwissenschaft zwar einen breiten, indess noch immer nur einen vergleichsweise untergeordneten Raum einnimmt, befriedigt Humboldt's Leben von Haym den wissbegierigen Leser vollkommen. — Ausserdem versteht es sich von selbst, dass in Betreff der Sprachstudien und des gewaltigen Eingreifens in unsere Wissenschaft abseiten Humboldt's, ausführlichere Rechenschaft man von Benfey verlangen kann; und wird dieser Erwartung auch in einem, eigens Humboldt gewidmeten Kapitel seiner Geschichte[1]), dem IX. S. 515—556, genügt, während wir auch sonst oft dessen Namen noch auf manchem Blatte begegnen. Ihr Augenmerk geht Allem voran auf die in neuerer Zeit bevorzugte Richtung der Sprachwissenschaft, nämlich auf Sprachvergleichung. Philosophie der Sprache und vollends Berücksichtigung der sogenannten „Allgemeinen Grammatik", die wir seit lange insbesondere von Engländern, Franzosen und Deutschen gepflegt finden, lag so ziemlich ausserhalb Benfey's Plane. Was schade ist, da wir hierüber nirgends auch nur eine leidliche Uebersicht besitzen. Ich meinerseits würde einer solchen, von manchem tüchtigen Mann, auch oft genug für den Schulgebrauch, bearbeiteten Disciplin in einer nicht allzu knapp und dabei vorurtheilsfrei abgefassten und ihren Fortschritt wie Verdienste nach Gebühr würdigenden Darstellung als etwas gar Erwünschtes begrüssen. Zuverlässig

---

[1]) Geschichte der Sprachwissenschaft und orientalischen Philologie in Deutschland seit dem Anfange des 19. Jahrhunderts mit einem Rückblick auf die früheren Zeiten. München 1869. Als achter Band der in Baiern erscheinenden Geschichte der Wissenschaften in Deutschland.

aber hing Humboldt (z. B. wird der scharfsinnige und kenntnissreiche Bernhardi von ihm rühmend erwähnt, sowie in dem Briefe über den Infinitiv in Kuhn's Zeitschr. II. gegen Max Schmidt vertheidigt) durch manche Faser zusammen mit zeitgenössischen und vor seine Zeit fallenden Bestrebungen ähnlicher Art.

Dass die logische Allgemeine Grammatik will der Sprache gleichsam vorausdenken ihren Ursprung, ihren Entwickelungs-Gang, ihre Methode, ihre Formen und Mittel u. s. w., als wären diese alle unausweichliche Nothwendigkeiten einer und derselben Art: war eine Kühnheit, zu welcher den Muth nur eine Zeit haben konnte, wo man rücksichtlich der Sprach-Geschichte noch im Stande etwas naiv paradiesischer Unschuld sich befand und von Uebermass an Kenntniss wirklicher Sprachen nicht eben beschwert wurde. „Der Philosoph muss", macht aber Steinthal (Humb. S. 12.) mit Recht geltend, „schon Anschauung von den Dingen haben und dann erst diese denken, in den Begriff wandeln". Ging nun früherhin die Sprachphilosophie (schon die Griechische, welche, ausser Griechisch, keine Sprache sonst kannte oder wenigstens nicht anerkannte; vgl. des Stralsunder Cramer Abhandlung) fast nur auf den Erwerb abstracter Allgemeinheit aus (obschon das vorgegebene Absehen von jeglicher besonderen Sprache, weil an sich unmöglich, auf baare Selbsttäuschung hinauslief): so erben wir von Humboldt mit Bezug auf eine nicht leicht übersehbare Menge von aller Art Sprachen, deren Studium ihn zeitweise beschäftigte, vielmehr, wie Hegel es nennt, „das den Reichthum des Besonderen in sich fassende Allgemeine".

Man muss aber wissen, dass nicht nur z. B. der Romantiker Bernhardi, sondern in noch ausgedehnterem Maasse der etwas zu nüchterne J. S. Vater schon vor Humboldt mit voller Absicht aus breiterer Erfahrung suchten den Nährstoff zu Befruchtung und Belebung ihrer Sprachphilosophie an

sich zu ziehen. — Merkwürdig genug ferner mag man es finden, dass, wie schon einmal früher erinnert, kluge Leute (sogar noch, von Humboldt über den Dualis desshalb heimgewiesen, Schmitthenner) viel eher wussten, d. h. zum Voraus zu wissen sich einbildeten, wie Sprachen, namentlich erst wenig oder noch gar nicht gebildeter Völker (natürlich, sagte man sich, überdiemassen einfach, roh und kaum — der doch so bestimmt geforderten Allgemeinheit sprachphilosophischer Satzungen zum Hohn — über wildes, verworrenes und sinnloses Thiergeschrei sich erhebend) „nothwendiger Weise" beschaffen sein müssten. Lange bevor man überhaupt, oder doch nur eine verschwindend kleine Zahl von Leuten (darunter jene klugen nicht) Kenntniss davon hatte, wie ihr Aussehen in Wirklichkeit ist. Mit letzterer hätte man den Anfang machen sollen. Zeigt sie doch oft einen Stand der Sache, welche gar wenig in Einklang kommen will mit dem, was man auf gut Glück hin vermuthete. Wie ja denn, auch rücksichtlich Sprachen, man nicht Unbildung ohne Weiteres sollte, und oft irrthümlich, mit Mangel an glücklicher Anlage, als ob damit unbedingt eins und zusammenfallend, verwechseln.

Verhielt es sich aber mit den Naturwissenschaften, oder vielmehr, in frühester Zeit selbst mythischen Speculationen über Erscheinungen und Vorgänge in der Natur, anders vor Baco, welcher zuerst mit ganzem Ernste auf Beobachtung und Versuche drang? Thatsächliche Wirklichkeit ist ein hemmendes Bleigewicht für den vorschnellen idealistischen Gedankenflug. — Was würde man wohl dazu sagen, dafern jemand sich unterfinge, unabhängig von erfahrungsmässiger Durchforschung aller Thierklassen je mit ihren Sonder-Unterschieden, den Begriff „Thier" aufzustellen, und nun aus diesem heraus, als wäre es ein blosses Gedankenbild, construiren zu wollen, was zu den nothwendigen Bedingungen dessen nicht etwa bloss im Allgemeinen, sondern in jeder seiner

Klassen im Besonderen gehöre? Vollends, wenn man, sei es noch so sehr geläugnet, im Geheimen einen, Thieren höherer Ordnung, also etwa blose Vierfüsslern, oder doch nur den Wirbelthieren überhaupt, abgeborgten Massstab zum Grunde legte. Folgerecht müssten dann etwa jeder Thiergattung ein Wirbel oder Füsse, oder eine Lunge, ein Magen, fünf Sinne, Genitalien u. s. w. zugeschrieben, werden, als ob nicht die Erfahrung uns belehrte, Organe zur Bewegung, zum Athmen, Verdauen, Empfinden, und Zeugen fehlen zum Theil entweder ganz, oder sind in einer Weise vertreten, welche, kommen sie nicht dem Fehlen gleich, doch bei Hinaufblick nach den entsprechenden höheren Bildungen oftmals nur einem äusserst schwachen Ersatze gleich sehen. Natürlich hätte der Schluss von der vollkommeneren Thierklasse auf die niedrigeren keine Gültigkeit, so wenig wie umgekehrt, obschon sich erst durch vergleichende Wechsel-Beobachtung dieser Klassen deren Verhältniss zu einander beurtheilen und die Rangstufe ihrer Gesammtorganisation und ihrer selbst feststellen lässt, wie zweckentsprechend und in seiner Art vollkommen jede einzelne für sich sei. Auch liegt zu Tage, dass nicht in allen Sprachen die sonst analogen Formen und Erscheinungen, wie richtig Steinthal, Zeitschr. I. 325. hervorhebt, etwa die Casus und wieder unter ihnen der Dativ, immer, auch nur im Wesentlichsten, das nämliche Ding sein müssten. So wenig, als auch nur bei den Thieren höherer Ordnung z. B. das Gebiss sich gleichsieht, vielmehr die Zähne des Grasfressers gar verschieden sind von denen des Nagers, der reissenden Thiere, und so fort. Und abermals, wie anders doch müssen, je nach dem verschiedenen Zwecke, dem sie dienen sollen, und in Einklang mit dem Gesammtorganismus der jedesmaligen Thiergattung, deren Bewegungs- und Greifmittel eingerichtet sein, wie die Kletterfüsse des Spechtes, die mit Schwimmhaut versehenen der Gans, die scharfen und gekrümmten Fänge des Raubvogels; Flossen oder Flügel u. s. w.!

lich auch nur wie prophetisch zur Verwendung im Satzgefüge — doch dauernd an und in sich haben und, wo nicht durch spätere Verderbung, behalten. Die Sprache zwingt uns durch derlei feste Wortstellung, die Begriffe gerade in dem geforderten Verhältnisse zu einander zu denken, und in keinem anderen, wesshalb denn auch eine Topik dieser Art von grosser Wichtigkeit ist. — Die Verfasser allgemeiner Grammatik übrigens gehören sämmtlich Europa an, und gehen, wollend oder nichtwollend, von den Voraussetzungen der formreichsten und überhaupt vollkommensten unter den Sprachen, am gewöhnlichsten dem Latein als frühest- und allbekannten, aus, und ist somit ihr Urtheil vorweg von diesen gefangen genommen und ihr Blick getrübt. Eben aber, weil sie ausser den meistgefeierten Sprachen Europas und höchstens noch dieser oder jener aus dem Semitischen Sprachkreise keine andere kannten, noch kennen zu lernen der Mühe werth hielten, konnten sie sich der Einbildung hingeben, als passe ihr, ja überdies nur nach einer winzig kleinen Zahl menschlicher Redeweisen abgepasster Leisten für die Füsse aller.

Uebrigens beginge man an den Allgemeinen Grammatiken, deren es eine ganz stattliche Schaar, von der Mitte des vorigen Jahrhunderts bis in den Anfang des unsrigen hinein, giebt, ungefähr das nämliche Unrecht, dessen sie selbst sich durch Nichtbeachtung von Sprachen möglichst vieler Klassen schuldig machten, wollte man sie gleichsam ungehört, d. h. indem man sie entweder gar nicht oder nur oberflächlich kennt, so in Bausch und Bogen verdammen, und als schlechthin falsch und verdienstlos bei Seite werfen. Ich weiss nicht, ob Steinthal seine, auf Geschichte unserer Wissenschaft[1]) im

---

[1]) Geschichte der Sprachwissenschaft bei den Griechen und Römern mit besonderer Rücksicht auf die Logik. 1863. Also, wie schon der Titel besagt, nicht etwa im Sinne philologischer

um bezüglichen Studien auch auf die Neuzeit ausge-
hat. Und, möchte ich weiter fragen, hat er viele von
ei Grammatiken gelesen, welche Allgemeinheit in ihrem
führen? Ich vermuthe, wenigstens was die früheren
fft, nein. Wozu auch? können sie ihm doch nichts bieten.
eiss er unbesehen wegen ihrer logischen Anlage, indem
lange sein Bemühen dahin geht, aus Sprache und Gram-
alle Logik als unheilvolles Wucherkraut auszujäten, mit
und Stiel. Selbst die volle Rechtmässigkeit solchen
rens einen Augenblick zugegeben, würde ich dennoch
rdienst jener Arbeiten nicht gering anschlagen. Zum
ten müsste den Allgemeinen Grammatiken die Geschichte,

---

historie, sondern eine Geschichte der Grammatik als Theiles
gik, in welcher aus ihrer bekannten Trias philosophischer
inen die Griechen sie recht eigentlich einstellten. Mit-
n der philosophischen Seite. — Steinthal's eigne Be-
ng lautet: „Die Geschichte der Sprachwissenschaft hat die
e, die Entwickelung des wissenschaftlichen Bewusstseins von
rache darzustellen; sie hat also zu zeigen, wie die Erkenntniss
m Wesen der Sprache überhaupt und von ihrem Bau im Ein-
sich allmälich aufhellt, ausbreitet und vertieft." — Den Grie-
n Leistungen auf diesem Gebiete in vielen Puncten gleichzu-
(nur ist die Sache zur Zeit noch nicht genügend darauf
hen) sind die Bemühungen Indischer Grammatiker und Lexi-
hen (darunter berühmte Namen, wie Pân'ini, Vopadeva, Ama-
u. e. M. a.), welche wahrscheinlich, noch ehe die Griechen
prachstudien ernstlicher betrieben, höchst sorglich der Erfor-
des Sanskrit, und später anderer Indischer Idiome, oblagen,
uch, nicht bei blosser Empirie stehen bleibend, sich Rechen-
zu geben suchten von der Sprache überhaupt. In Einigem,
schieden, allerdings durch noch besser bewahrte Durchsichtig-
hres Mutteridioms unterstützt, in etymologischer Analyse,
in Ausziehung von Wurzeln, Aufstellung von Themen
r., sind sie den Griechen und Römern, welche durch etymolo-
he Einsicht nicht glänzen können, sogar überlegen.

lich auch nur wie prophe... füge — doch dauernd an ... durch spätere Verderbung. ... uns durch derlei feste W... dem geforderten Verhält... in keinem anderen, wesshal... von grosser Wichtigkeit ist ... Grammatik übrigens geh... gehen, wollend oder nichtw... der formreichsten und ü... Sprachen, am gewöhnlichst... allbekannten, aus, und ist ... gefangen genommen und ... sie ausser den meistgefeiert... stens noch dieser oder jene... kreise keine andere kannten... werth hielten, konnten sie ... passe ihr, ja überdies nur ... menschlicher Redeweisen a... aller.

Uebrigens beginge man ... deren es eine ganz stattliche ... gen Jahrhunderts bis in den ... ungefähr das nämliche Unre... Nichtbeachtung von Sprachen ... dig machten, wollte man sie ... man sie entweder gar nicht ... in Bausch und Bogen verdam... und verdienstlos bei Seite we... thal seine, auf Geschichte ...

1) Geschichte der Sprachen und Römern mit besond... Also, wie schon der Titel besagt, ...

...ung in der Sprachwiss... ...as forderte die Gerecht... ...auch mit ihnen die fort... ...möge bekennen müssen ...

... Funde der Griechen, ... Aufklärung der seitdem ... ...nctionen u. dgl., schon ... ...ntlich nicht gerade in ... ...stand, ausserordentlich ... ...verständniss arg entst... ... der überkommenen Leh... ... von letzteren nicht a... ...wissenschaftlich bedeuten... ...gens das Mittelalter[1]) ...

... Manuscrits Latins pour ... ...maticales au Moyen âge. ... ... auch in: Fichte und Uh... ...156, meinen Aufsatz: „Zur ... ... Bezug auf Thurot: De la l... ...che Thurot'sche Arbeit in... ... In der ersten Periode ... ...rsität ward Behufs Zulass... ...mmatik nach dem bekan... ...ier" (Villedien) gefordert. ... ...anzahl der Vorlesungen ... ...rigen, überaus dürftigen ... ... sie nicht in hohem Ans... ...axmilians-Univ. Cap. ... ...hörte, zerfiel in die ant... ... die durch Occam begon... ... Erweiterung und Fortbild... ...vor Allem auf die sog. ... ...formen der Begriffe und ... ... aus zu einer ...

erhob sich, will man nicht einige neu hinzuge-
scholastische Spitzfindigkeiten allzu hoch in An-
ringen, in nichts über Dressir-Bücher, um in leben-
sitz und Gebrauch eines Latein zu setzen, welches frei-
wieder durch den Humanismus musste von den
anklebenden Schlacken befreit werden, bis es annähe-
dieselbe Sprache, als die der römischen Clas-
konnte. Wobei indess dem mittelalterlichen La-
schuldigung dienen muss, dass es, als von Mund
durch Schrift in lebendigem Verkehr wenig-
deten, und zwar mehrerer Völker, weitergege-
sich unmöglich frei erhalten konnte von Zu-
gen und Gebrauchsweisen, welche freilich das
als nicht bloss solökistisch, nein geradezu
rfen müssen, obgleich man sie, wenn für sich
weise nicht ganz uneben als gar nicht üble und
Weiterbildungen bezeichnen dürfte. Nicht
nur in anderer Weise als die Scholastik, er-
er Humanismus.

Thurot S. 496 nicht unrichtig bemerkt, bis
dert die Studien kaum einen andern Zweck ge-
zum Disputiren zu dienen, habe seit dem
der Wissenschaften nunmehr das vornehmlichste
auf gerichtet, das Latein so zierlich wie
reiben und sprechen. Von da ab seien
modi significandi S. 149, die Betrachtungen
cht der Nomina, alle feineren Fragen über
Arten der Construction u. dgl. eben so un-

Spitzfindigkeiten und Sophismen sowie in Ge-
tirens hinüberleitete. Einem späteren geschicht-
war es dann vorbehalten, dass Grammatik und
Pflege des wiedererwachten Alterthums um-
blosse Magd blieb sonach die Grammatik so
m ersten Falle.

schon als Gliedern der Fortentwickelung in der Sprachwissenschaft, einen bezüglichen Werth, das forderte die Gerechtigkeit, zugestehen, wie unzufrieden auch mit ihnen die fortgeschrittene Wissenschaft selbst sich möge bekennen müssen in anderer Beziehung.

Offenbar waren die genialen Funde der Griechen, wie z. B. Abgrenzung und begriffliche Aufklärung der seitdem so geheissenen Redetheile, ihrer Functionen u. dgl., schon bei den Römern, deren Stärke bekanntlich nicht gerade in eigenen philosophischen Gedanken bestand, ausserordentlich abgeschwächt, theilweise durch Missverständniss arg entstellt und, bei Absehen von Anwendung der überkommenen Lehre auf die ihnen angestammte Rede, von letzteren nicht allzu sehr weiter gefördert, noch mit wissenschaftlich bedeutendem Zuwachs bereichert. — Was übrigens das Mittelalter[1]) da-

---

[1]) Siehe Extraits de divers Manuscrits Latins pour servir à l'histoire des doctrines Grammaticales au Moyen âge. Par Ch. Thurot. Paris 1869. 4. Siehe auch in: Fichte und Ulrici's Zeitschr. f. Philos. 46. Bd. S. 148—156. meinen Aufsatz: „Zur Geschichte der Logik und Grammatik mit Bezug auf Thurot: De la logique de Pierre d'Espagne, gegen welche Thurot'sche Arbeit indess Prantl Einwendungen erhoben hat. — In der ersten Periode des Bestehens der Ingolstädter Universität ward Behufs Zulassung zum Baccalaureats-Examen und „Grammatik nach dem bekannten Doctrinale des Alexander de villa dei“ (Villedien) gefordert. Aus der, ihr zugemessenen geringen Stundenzahl der Vorlesungen und dem, in Vergleich zu andern Wissenszweigen, überaus dürftigen Honorar dafür zu 3 Gr. zu schliessen, stand sie nicht in hohem Ansehen. Prantl, Gesch. der Ludwigs-Maximilians-Univ. Cap. 3. Die Artisten-Facultät, in welche sie gehörte, zerfiel in die antiqui und moderni. Letztere aber, welche an die durch Occam begonnene Strömung anknüpften, arbeiteten an jener Erweiterung und Fortbildung des Petrus Hispanus mit, welche sich vor Allem auf die sog. proprietates terminorum, d. h. auf die Wortformen der Begriffe und auf Verhältnisse des Satzbaues, warf und von hier aus zu einer unab-

ıus machte, erhob sich, will man nicht einige neu hinzugeommene scholastische Spitzfindigkeiten allzu hoch in Anchlag bringen, in nichts über Dressir-Bücher, um in lebenigen Besitz und Gebrauch eines Latein zu setzen, welches freiich erst wieder durch den Humanismus musste von den ahllos ihr anklebenden Schlacken befreit werden, bis es annäheungsweise für dieselbe Sprache, als die der römischen Clasiker, gelten konnte. Wobei indess dem mittelalterlichen Laein zur Entschuldigung dienen muss, dass es, als von Mund u Mund und durch Schrift in lebendigem Verkehr wenigtens der Gebildeten, und zwar mehrerer Völker, weitergegeen und vererbt, sich unmöglich frei erhalten konnte von Zuhaten, Wendungen und Gebrauchsweisen, welche freilich das lterthum hätte als nicht bloss solökistisch, nein geradezu nrömisch verwerfen müssen, obgleich man sie, wenn für sich etrachtet, theilweise nicht ganz uneben als gar nicht üble und rohlberechtigte Weiterbildungen bezeichnen dürfte. Nicht inder einseitig, nur in anderer Weise als die Scholastik, erwies sich auch der Humanismus.

Wenn, wie Thurot S. 496 nicht unrichtig bemerkt, bis m 16. Jahrhundert die Studien kaum einen andern Zweck geabt hätten, als zum Disputiren zu dienen, habe seit dem Wiederaufleben der Wissenschaften nunmehr das vornehmlichste treben sich darauf gerichtet, das Latein so zierlich wie öglich zu schreiben und sprechen. Von da ab seien ie Theorie der modi significandi S. 149, die Betrachtungen ber das Geschlecht der Nomina, alle feineren Fragen über ie verschiedenen Arten der Construction u. dgl. eben so un-

---

ssigen Uebung in Spitzfindigkeiten und Sophismen sowie in Geandtheit des Disputirens hinüberleitete. Einem späteren geschichtchen Fortschritte war es dann vorbehalten, dass Grammatik und hetorik sich in die Pflege des wiedererwachten Alterthums umwandelten. — Eine blosse Magd blieb sonach die Grammatik so ut im letzten wie im ersten Falle.

nütz erschienen als das scholastische Latein[1]) barbarisch. Wie man Anfangs humanistischer Seits lediglich und allein auf den correcten Sprachgebrauch bedacht, sich aller Fragen nach den Gründen des Sprachgebrauchs, als sei dieser ein launiger Tyrann voll eitel Willkür, entschlug, mithin jede rationelle Behandlung der Grammatik von vorn herein unmöglich machte und gleichsam perhorrescirte, wird an zum Theil ergötzlichen Aussprüchen von älteren Humanisten aufgezeigt,

---

1) Man war selbst naiv genug, die Fehler oder, wenn man lieber will, Eigenheiten der Vulgata, wie Da mihi bibere Thurot p. als Ausfluss des heiligen Geistes damit zu entschuldigen, bei seiner fehlbarkeit unterliegen dessen Worte nicht den Gesetzen der Gramatik, s. B. Thurot p. 526. Johannes de Gallandia: Pagina divi non vult se subdere legi Grammatices, nec vult illius arte regi.

2) So z. B., wenn Sintheim die Thorheit auskramt, es li wenig daran zu wissen, aus welchem Grunde (ex qua vi) dies jenes Verbum einen Casus regiere, wie es denn auch gleichgü sei zu wissen, warum das Verbum bin, Lat. sum „den Nomin ich, ego, regiere". Nous pouvons dire que le verbe gouverne nominatif, parce qu'il a été convenu autrefois entre les anciens grammairiens (also hätte man sich nach blosser, weil alter, Autorität richten; und haben Grammatiker die Sprache gemacht?!) que le verb gouvernerait le nominatif ante se. S'il avait été convenu entre anciens que le suppôt du verbe fût à l'accusatif, le verbe gouverne l'accusatif. Vom Arabischen, worauf er sich allenfalls rücksichtlich Construction des Substantiv-Verbums mit Acc. hätte berufen kön wusste der Mann natürlich nichts. Ueber den Gebrauch des Wort dictio regit dictionem Thurot p. 239. Nimmt man es im Sinne exigit (erfordert, bedingt): liesse sich auch leidlich die Ausdrucksweise in Socrates currit regiere das Verbum den Nominativ ertrag — Auch die Bezeichnung absoluter Casus rührt aus dem M her. Thurot p. 318. Sunt ablativi plures rectore soluti, was so fern seinen guten Sinn hat, als der Ablativus absolutus eine adve biale Bestimmung des Verbums enthält, ohne von diesem a hängig zu sein. Die Benennung Ablativus consequentiae dr

ın hätte doch das Kind nicht so ganz mit dem Bade aus-
ıütten sollen. Und andrerseits hat man sich nicht genug
rgesehen. Z. B. den Scholastikern ward das von Priscian
ch nicht in der Syntax gebrauchte Wort des Regierens
ɔgere) Thurot p. 82, jedoch zufolge p. 523 schon bei Con-
ntius, entliehen, und hat in der Grammatik bis heute sei-
ın Platz behauptet; wie nichtssagend es ist, und, meines Er-
htens, auch schädlich, weil, davon abgesehen, dass es ein
ldlicher Ausdruck ist, dieser nun zu sehr daran hindert, das
achdenken auf Begreifen desjenigen zu richten, was man
s Rection bezeichnet. Wären denn wirklich die Casus Un-
rthanen von Verbum u. s. w., und selbst diesen Schwäch-
ıgen, den, freilich gar ungeeignet, von ihrer blossen und über-
es in vielen Sprachen gar nicht zutreffenden Stellung Prä-
ɔsition genannten Wörtlein, und eben so die Modi von
ıen angeblichen Satz-Regenten, den Conjunctionen?
ichts unweiser als eine solche Meinung. Exponenten des
erhältnisses zwischen Wort und Wort, oder zwischen
ıtz und Satz, ja das sind Präposition und Conjunction, ha-
ın also nur eine vermittelnde Rolle zwischen einem a : b,
ın denen das zweite Glied als das vom ersten abhängige vor-
ıstellt wird. — Man höre aber nur, was Struve, Lat. Decl.
ıd Conjug. 1823 (die Einleitung von 1813, also vor Er-
heinen von Grotefend's des Aeltern und Schneider's Gram-
atiken, klagt), die Gestalt der Lateinischen Sprachlehre sei
ch wenig verschieden von der, wie sie Ph. Melanchthon
ɔr 300 Jahren vortrug u. s. w.

Nun scheint mir unter den Verdiensten der Allgemei-
en Grammatik eines unbestreitbar. Nämlich, dass, in Ge-
ıeinschaft mit der sich allmählich über Griechisch und sonst
'eiterhin ausdehnenden Philologie, auch sie an ihrem Theile

---

ieht schlecht aus, er sei gleichsam das Gefolge, die Begleitung einer
leben- von einer Haupthandlung. Vgl. Prisc. 18, 1.

uns aus der wiederwärtigen Versumpfung und Verdumpfung heraushalf, worin die Grammatik, d. h. früher — fast ausnahmslos — der Lateinischen Sprache, vor deren Glanze all übrigen erbleichten, so lange hinsiechen musste und schier verschmachtete. Es bedurfte vor Allem einer Aufrüttelung der alten schlafsüchtigen empirischen Grammatik, welche bei ihrem rein philologischen Zwecke ganz stumpf sich verhielt, hatte man nur seine „Regeln", wie sinnlos diese, z. B. die Geschlechts-Regeln, aufgestellt sein mochten, im Kopfe und gleichgültig gegen das Warum, die causae, der sprachlichen Erscheinungen.

Wie schwer es der klassischen Philologie, als einer wesentlich traditionellen Wissenschaft, werden mochte: das Gefühl mit der alleinigen, weil natürlich ja oft widerspruchsvollen und vielfach unzulänglichen, Ueberlieferung auch z. B. in grammatischen Dingen gehe es nicht länger, und sei, wenn man sich nicht alles selbsterworbenen Urtheils begeben wolle, ein Bruch unvermeidlich, schuf sich endlich Bahn. Das spricht sich entschieden z. B. in dem Buche von Gottfried Hermann: De emendanda ratione Grammaticae Graecae aus, welches nebenbei eine Allgemeine Grammatik vorstellt, auferbaut auf Kantischen Kategorieen. Dazu viele feine Bemerkungen über Griechische Syntax, so zum Viger, welchen man nur eine geeignetere Form, als bloss zusammenhangsloser Zusätze, gewünscht hätte. Es erklärt sich aber aus dem Gesetze der Trägheit und aus Misstrauen gegen ungekanntes Neue mit welch hartnäckigem, obschon vergeblichem Widerstande sich die Philologie, jenen Hermann an der Spitze, gleichfalls lange gegen Eindringen des Indogermanismus in ihre, um Athen und Rom gezogenen heiligen Räume gesträubt hat.

Durch Männer, wie Harris, Lord Monboddo, Gottfried Hermann, Friedrich August Wolf nämlich, welche, sämmtlich Hellenisten, zugleich der Allgemeinen Grammatik unter diesem oder einem andern Titel zuneigten, ward

vor Allem erst wieder eine Auferstehung der Griechischen Sprachphilosophie, gereinigt von den verbasterten Beimengungen der Römer, zuwege gebracht, und damit eine Kritik vorbereitet über die bis dahin meist gläubig und widerspruchlos von Rom aus hingenommene grammatische Ueberlieferung, ohne dass man ihre Satzungen, gegen deren Gültigkeit nur selten ein denkender Philologe Zweifel erhob, nach der Gültigkeit ihres Rechtes befragt hätte. Mit letzterem steht es aber, nicht zu reden davon, dass jenseit der Arischen Sprachen dies oft entweder gar nicht oder doch nur bedingungsweise in Anwendung kommen darf, schon innerhalb seines ursprüglichen Gebietes mitunter misslich genug aus; und werden wir uns noch ein gutes Stück freimachen müssen aus Bänden, in die uns zum Theil blosse Einseitigkeit und Schiefheit der Auffassung, zum anderen wirklicher Unverstand geschlagen hat. Wie schlimm z. B., wollten wir hinter manchen an sich hohlen, rein äusserlichen, ja theilweise hirnlosen technischen Bezeichnungen mehr als eine halbe, oft durchaus verschobene und verschrobene Wirklichkeit von vernunft- und sachentsprechenden Begriffen suchen! Was hat man z. B. nur an dem einen, an sich nichtssagenden Ausdrucke, πτῶσις, casus[1]) herumgedeutet, als käme es nicht sowohl auf die Sache an als auf ihre, vielleicht nicht bloss willkürlich gewählte, sondern verdrehte Benennung! So wird, um nur einiges anzuführen, in Audacis Gramm. ed. Keil P. III. p. 21 der Name casus damit gerechtfertigt: Quod per eos pleraque nomina a prima sui positione inflexa varientur et cadant. Da man nun aber fälschlich die fünf übrigen

[1]) Man sehe das viel Neues und Gutes bringende Buch von Dr. H. Hübschmann, Zur Casuslehre. München 1875. Namentlich hieher gehörend der erste Theil: Zur Geschichte der Casuslehre. Der zweite behandelt die Casus und Partikeln in der Sprache des Avesta und der altpersischen Keilinschriften. Vgl. auch Jo. Classen, Gramm. prim. p. 50 sqq.

Casus von dem Nominativ herleitete, statt, wie nach der wissenschaftlich-verständigen Methode der Inder geschieht, allen Casus, den Nom. Sing. mit eingeschlossen, als nebeneinander liegenden (keineswegs auseinander entspringenden) Formen gleichmässig das eine Thema zum Grunde zu legen: gerieth man mit dem Nominativ, qui adhuc in suo statu est nec a prima positione sui cecidit, in's Gedränge, solle man auch ihn den Casus beizählen oder nicht. Es hilft sich aber Audax, wie eingedenk seines Namens, kühnlich mit der Ausrede, Stufen, gradus, würden geheissen, man möge nun aufwärts oder abwärts steigen auf einer Treppe. — Dann Genetivus, was als Zeugefall, casus patrius, missverstandene Uebersetzung wäre von *ἡ γενικὴ πτῶσις*, wie Schaef. Dionys. p. 16 und Schömann, z. B. Höfers Zeitschr. I. 79, lehren. Zufolge Priscian generalis casus, ex quo fere omnes derivationes et maxime apud Graecos solent fieri. Will sagen, weil man ihm, wozu übrigens begrifflich höchstens seine häufige Abhängigkeit von andern Nominen riethe, hinter dem, gleichsam als Hauptmann obenan gestellten Nominativ die zweite Stelle, gleichsam mit Lieutenants-Rang, einräumte. Sehr begreiflich, weil fast alle Casus, gerade ausser dem vielfach lautlich in ihm maskirten Thema, ein minder entstelltes Gesicht zur Schau tragen, als der Nominativ, konnte man sich in den aberwitzigen Glauben hineinreden, die Mehrzahl von Casus gehe vom Genetiv aus, statt dass sie Anbildungen eines Suffixes an das Thema enthalten. — Dann wieder *ἡ αἰτιατική*, was, wie Trendelenburg lehrte, als causativus gemeint war, schon bei Varro durch falsche Uebersetzung zu Accusativus verunstaltet! — Oder Präposition, *πρόθεσις, προθετικὸν μόριον*, als ob bei dieserlei Verhältniss-Wörtern die Stellung das entscheidende wäre und so obiger Name deren Sinn und Dienst im Haushalte der Sprache wahrheitgetreu bezeichnete! Einmal haben manche Sprachen, wenn man in der Weise will, nur Postpositionen, und zwar meist mit dem voraufgehenden

amen leiblich, nicht durch blosse Ton-Anlehnung verbunden; nd passte der Name denn, als ein zu weiter, nicht ungefähr mit leichem Rechte auf den Artikel der Griechen, welche ihn als ρθρον προθετικόν vorausschicken, nicht, wie dagegen viele Sprahen z. B. Albanesisch und Vaskisch, nachstellen? — Die Namen erundium und Supinum sind doch ebenfalls gewiss nicht ehr glücklich gewählt. Vgl. Weissenborn, De Gerundio nt Gerundivo latinae linguae 1854. Es wird daselbst p. 5 us Dionys dem Thraker beigebracht: *Λέγεται δὲ ἡ μὲν ἐνεργητικὴ (διάθεσις) πρὸς τῶν φιλοσόφων ὀρθὴ, ἡ δὲ παθητικὴ πτια ἐκ τῆς παλαιόντων μεταφορᾶς.* Demnach soll wohl upinum, vgl. Casus obliquus, gleichsam das Verhältniss ines im Ringkampfe besiegt auf dem Rücken Daliegenden orstellen. Von dem Lateinischen Gerundium aber (Etym. Forschungen II. 1. S. 518 ff.) werden verschiedene Kategorien nd begriffliche Bestimmungen (Ursachlichkeit, wenn passivisch; geforderte Nothwendigkeit als Modus und Zeit als futural u. s. w.) gewissermassen in einen Knäuel zusammengewirrt in seinem Schoosse beherbergt. — Und wie abgeschmackt der Name und mit ihm verbundene Nonsens Deponens, man deute oder missdeute ihn, so viel man wolle. S. De verbis Latinorum Deponentibus scr. Ramshorn 1830. — *Ἀπαρέμφατος* (sc. *ἔγκλισις*), d. h. ohne *παρεμφάσεις* oder andere, darin einbegriffene Nebenbedeutungen, nämlich Personen-, Numerus- und Modalitäts-Bezeichnung, mit der ungenauen Uebersetzung modus (was er im Sinne der übrigen Modi gar nicht ist) Infinitivus (Koch, Semitischer Inf. zu Anfange), welcher Name gleichgut auf das Participium (s. meinen Artikel darüber in Ersch und Gruber), und umgekehrt letzteres auf den, nicht minder nominalen Infinitiv passte. Und hiezu nehme man wieder als „unbestimmt“ bezeichnet: *ἀόριστος χρόνος*.

Nunmehr wollen wir, noch nach einigen kurzen Andeutungen über die Vorgeschichte allgemeiner gehaltener Sprachforschung, den Blick namentlich auf diejenigen unter

den Vorgängern und Mitforschern Humboldts lenken, von denen sich vermuthen lässt, sie haben auf sein Sprachstudium in einigermassen bedeutender Weise, anregend und fördernd, oder auch zum Widerspruche reizend, eingewirkt.

Es sollen hiebei aber hauptsächlich zwei Richtungen ins Auge gefasst werden, welche beide, über die Einzelforschung hinausgehend, und obzwar von verschiedenen Ausgangspunkten her, d. h. von vergleichender Betrachtung wo möglich der ganzen Breite wirklicher Sprachen aufwärts oder zweitens von der Einheit des menschlichen Geistes zu jenen hinab aus, doch in dem gleichen Absehen zusammentreffen auf möglichste Verallgemeinerung. In letzterer Beziehung hätten wir es also zu thun mit Sprachphilosophie, einschliesslich die sog. Allgemeine Grammatik. Dagegen würden uns in erster Rücksicht die verschiedenen Arten von Sprachvergleichung anziehen, sei es nun 1. die mit etymologischer Zergliederung verbundene ethnologisch-historische, welche auf Völker-Genealogien und Affiliationen ihr Augenmerk richtet, oder 2. jene andere, im Ganzen nur erst wenig angebaut, die physiologisch-psychologische, welche in der Mannichfaltigkeit sprachlicher Erscheinungsformen, und bei den einander ferne stehenden Völkern, eine gewisse Gleichartigkeit aller menschlichen Rede aufsucht eben als Widerschein des überall einen Menschengeistes dem ungeheueren, oft tief einschneidenden Unterschiede zum Trotz, der unläugbar daneben besteht. — Erinnert sei aber hier zugleich an die in neuerer Zeit nöthig gewordene und mehrfach beleuchtete Unterscheidung zwischen Linguistik (bei Schleicher Glottik) und Philologie,[1]) welche zweite im engeren Sinne eigentlich literarische Denkmäler zur Voraussetzung hat, mit deren Sicherung, kritischer Reinigung, und Erklärung beschäftigt sie vor Allem auch ganz besonders den allgemeinen Sprachgebrauch so wie gewisser Schriftgattungen und ein-

[1]) S. später zu Humboldt, Vergl. Sprachst. Nr. 12.

lner Schriftsteller sorgfältigst zu beobachten die Pflicht übernmt. Begreiflicher Weise verlangt von den beiden Schwestern enn das sind sie) vermöge andersgewendeten Hauptzweckes de für sich auch eine diesem angepasste besondere Behandng, während sie sich im Uebrigen gegenseitig zu unterstützen id zu ergänzen haben.

Unter allen Vorurtheilen sitzen bekanntlich die religiösen, ler, richtiger gesprochen, die theologischen am tiefsten, nd lassen sich daher schwer oder nie den Köpfen Befangener ntreissen. Dass z. B. die Erzählungen der Genesis von Velt- und Menschen-Schöpfung, und dann wieder die Hosso- und Ethnogonie, welche den Widerspruch vielprachiger Wirklichkeit mit einem einzig, und zwar einprachig, gesetzten menschlichen Urpaare nur mittelst ines Wunders und wie unmittelbaren Eingreifens der Gottheit ei Auflehnung des Menschen gegen sie als Strafe dafür laubte ausgleichen zu können; dass überhaupt diese Art Erählungen nichts weniger als die Geschichte wirklicher Voränge sind, vollends keine offenbarte; vielmehr Gebilde[1]) dreister, eil von keiner realen natur- und sprachwissenschaftlichen Kenntniss beschwerter und zurückgehaltener, Einbildungskraft nd Speculation, als Frucht kindlich-naiven Nachdenens über die Ursprünge der Dinge, sogut, wennschon einach schöner und weitaus erhabener, als andere, meist überadene Vorstellungsweisen bei anderen Völkern, als dem, wel-

---

[1]) Wie schon aus den blassen Bezeichnungen weiter Begriffe erhellet, welche dessenungeachtet Eigennamen leibhaft-historischer Personen zu sein sich das Ansehen geben möchten. Siehe darüber bei Schrader, DMZ. 1873. S. 192. Nämlich Adam, Mensch, Chavva (Eva) d. i. Mutter. Seth, d. i. Setzling, Spross; Kain dasselbe. Enosch, abermals Mensch, und auch Abel wahrsch. nichts anderes als Sohn oder Spross.

ches sich als das auserwählte Volk des Einen wahren Got
zu betrachten liebte: von diesem Allen hat man erst nach l
gen Mühen und bitteren Kämpfen die richtige Einsicht
wonnen. — Sehr naturgemäss ward die Hebdomas, zu
ren Annahme auch die frühere Siebenzahl der Planeten[1]) r
gewirkt zu haben scheint, (vgl. dagegen die nundinae als D
tel des Monats), den Mondphasen entlehnt, und entsta
hieraus die Vorstellung von der Schöpfungs-Woc
Nicht umgekehrt. Der Mythus nimmt es sich oftmals ni
übel, Ursache und Wirkung, ob auch verkehrter Weise,
zudrehen. Mit überraschender, und doch aus der Natur
Sache nur zu erklärlicher Aehnlichkeit aber heisst es, wie
der Genesis, so in der alten Religionsurkunde der Pe
(Spiegel ZAv. III. S. LIII.): „Ahura-Mazda schuf von
materiellen Geschöpfen zuerst den Himmel, dann das Was
dann die Erde, hierauf die Bäume, das Vieh, und den M

---

[1]) „Durch den systematisch ausgebildeten Planetendienst (5 W
delsterne mit Sonne und Mond) erhielt die Siebenzahl eine he
Bedeutung. Den 7 Gestirnen waren nicht nur die Wochentage
lig, sondern ihnen wurden auch Tempel gebaut und Städte gew
Joh. Brandis zeigte nun in überraschender, aber zweifelloser W
dass auch den 7 Thoren Thebens diese Bedeutung zum Gr
liege, dass auch diese Stadt nach demselben Systeme wie Bors
und Ekbatana den Planetengöttern geweiht worden." E. Curt
Preuss. Jahrb. 32. Bd. 1873. S. 652. — Ferner die sieben dem
schengeschlechte am frühesten bekannt gewordenen Metalle: G
Silber, Kupfer, Eisen, Blei, Zinn und Quecksilber haben scho
alter Zeit jedes ein Zeichen, was zugleich das eines der sieben
melskörper ist. Gold und Silber z. B. sind der Sonne und
Monde, das Blei dem Saturn geweiht. Nöggerath, Westerm.
natsschrift. April 1874. S. 62. — Etwa Sanskr. âra Erz; Ei
rost zu âra aus Ἄρης, welchen Namen des Planeten die Inder
aus dem Griechischen holten? Oder ist in Angels. ar, Engl.
Ahd. êr, das r ursprünglich, und nicht Stellvertreter für s in Sa
ayas, Lat. aes, aeris?

schen". Diesen als vornehmlichsten — zuletzt. Jedoch mit zu kleinlicher Berechnung der, je für die genannten Gegenstände nöthig gewesenen Tagezahl. So z. B. bedurfte es nur 30 für das Schaffen der Bäume; aber als grösster, nämlich 80, zu Herstellung des Thierreichs (wohl seines Lebens ausser der Mannichfaltigkeit wegen ein besonders schwieriges Werk), und nur 5 weniger wurden zu Hervorbringung einmal des Menschen und gleichviel zu der seines Wohnsitzes, der Erde, gebraucht. Uebrigens macht die volle Summe 365 Tage, derart, dass mithin der Gottheit, welche mit einem Winke Welten schafft oder zerstört, hier sogar — nach Menschenweise — doch mindestens ein ganzes Jahr, nicht bloss eine Woche, Zeit gelassen wird zu Vollendung ihrer Arbeit. — Wir fragen nicht, was Geologie und Himmelskunde sagen zu derlei Schöpfungs-Dichtungen. Auch bleibe die von Blumenbach angeregte Frage nach Menschenrassen, wie überaus wichtig sie an sich sei, und die damit zusammenhängende andere nach Entstehung unseres Geschlechts aus einem einzigen gemeinsamen Urpaare oder aus einer Mehrheit solcher, welche schon von vorn herein den Rassentypus (und dann, in welcher Zahl?) in sich getragen hätten, gänzlich zur Seite. Dessenungeachtet, dass mit diesen Untersuchungen die allgemeinere Sprachkunde nicht wenige Berührungspunkte theilt. Uns kommt es hier lediglich darauf an zu zeigen, wie mit biblischen und christlichen Interessen, und zwar früher mehr als jetzt, eine den Sprachen, also aus noch anderen Gründen als philologische, zugewendete Aufmerksamkeit gar innig zusammenhing. Diese hatte aber, neben recht vielem dogmatischen Unrath, oft der wüstesten Art, welcher dadurch zu Tage gefördert wurde (s. meinen „Anti-Kaulen"), anderseits eine Menge der nutzbringendsten Werke zur Folge, wofür die Linguistik sich gern und willig der Theologie zu aufrichtigstem Danke verpflichtet bekennt, da solche, wennschon meist nicht um ihretwillen geschaffen, doch mittelbar der

nicht anginge. Justi „Babylon“ (Schluss im Ausl. 1866. Nr. 41. S. 968.): „Dass übrigens der Name Babylon, Babel von der Verwirrung der Rede abstamme, ist die Erfindung eines jüdischen Etymologen, die wir glücklicher Weise aus den Keilinschriften berichtigen können, wo Babylon Bab ilu lautet und in ideographischen Zeichen durch „Thor des Gottes der Fluth ausgedrückt wird.“ S. auch Schrader, DMZ. 1873. S. 95. 180. — Ein Beispiel von umdeutender Verdrehung des Ahd. sintfluot, Mhd. auch ohne t, und vielleicht

---

Beispiele genug haben: „Der sechste der Edelleute stiess, als er aus dem Sacke des Teufels fiel, mit der Stirne gerade an ein Brett. Da rief er O! Davon heisst er Bredow.“ — So hat man sich ferner zu vermeintlicher Erklärung des Namens Madrid ein Mährchen ausgedacht, wohl nicht um Anderen einen Bären aufzubinden, sondern vermuthlich indem man sich gutmüthig selber einredete, es sei wahr, Nämlich an der Stelle von Spaniens jetziger Hauptstadt habe ein Knabe, von einem Bären verfolgt, sich auf einen Baum geflüchtet und der nacheilenden Mutter zugerufen: Madre id, madre id! Mutter, macht und geht! Hackländer, Ein Winter in Spanien (Werke XXII.) II. 78. — Ueber Namen, die, ex eventu erfunden, doch, gleichwie prophetische Vorherverkündigungen, in die Vergangenheit zurückverlegt werden, s. Anti-Kaulen S. 30. Godegisel als Mannesname bedeutet in Wahrheit Dei obses (vgl. Sanskr. Dêvadâsa. wie unser Gottschalk). In „Gottesgeissel“, Flagellum Dei, vom Hass umgedeutet ward er auf Attila übertragen. — Die Lepontii als relicti ex comitatu Herculis interpretatione Graeci nominis. Plin. H. N. III. 20. (24.), wo noch mehr solcher Thorheiten. Abgesehen davon, dass Keltische Völker nicht leicht einen griechischen Namen trügen, verräth sich die Klügelei schon daraus, dass λιπόντες doch nicht intransisiv stehen könnte für: Zurückgebliebene. — Das, gleichfalls auf, an sich lächerliche Deutung des Volksnamens Kirgisen fussende Mährchen von vierzig Jungfrauen, die zu Urmüttern ihrer Nation geworden, besprochen von W. Schott, Ueber die ächten Kirgisen 1865. Nämlich (Abhh. der Berl. Akad. S. 440.), stützt sich auf keinen bessern Grund, als weil auf Türkisch qyrq,

ichtiger (vgl. Ags. sin, auch ausser Comp., immerwährend, ie in unserem Namen Singrün s. v. a. Immergrün für Vinca; im Sanskr. sanâ, sanât, immer, beständig), aus einer angandauernden und grossen zu einer strafenden Sünd-Fluth aben wir als gewissermassen noch unter unsern Augen sich inschleichend erlebt. Luther gebraucht (zufolge Volksbl. ür Stadt und Land 1869. Nr. 7. S. 107) in seiner Bibelüberetzung noch durchweg Sindfluth, nicht bloss von der Noachichen, sondern auch Ps. 29, ja sogar da, wo es eine gute Bedeutung hat, wie Sirach 39: „Sein Segen fliesset daher und ränkt die Erde, wie eine Sindefluth". Als das Wort nicht ehr nach dem Werthe seines Etymons verstanden und emfunden wurde: war man doch nicht um einen Ausweg in erge, indem man, statt der nöthigen Auslegung, nach des ichters Recept etwas unterlegte, was auch bei nur leiser Abnderung des Vokales hier wie anderwärts (Hülfe, gültig, würkich), keine Schwierigkeit machte. — Tendenziöse Umdeutunen von Sagen bei Buddhisten s. Lassen, Alterth. IV. 10. - Begreiflich, dass sich dergleichen, religiöser Nutzanwenung willkommene Deutungsversuche leicht festsetzen, ja lange nit zäher Hartnäckigkeit behaupten. — Zu welcher Consequenz-Zieherei aber oftmals falsche Voraussetzungen verleiten: avon haben wir schon früher Belege aus Thurot beigebracht, nd entnehmen wir ihm hier noch ein neues Beispiel. Donat lehrt,

---

ierzig, und qyz, Mädchen bedeutet. — Genug mit Proben aus Hunderen solcher etymologischer Legenden unter Völkern aller Breien und Zeiten. — Bei den Hereró in Africa (Hahn, Grammatik S. 152.) knüpft sich die Schöpfungsgeschichte an einen Baum, welher an einem Tage Menschen aller Farben sowie zahme und wilde ierfüssige Thiere gebar. Die Herero zeigten grosse Vorliebe für die zahmen Thiere. Da sie nach Osten zogen, entspann sich ein Streit mit den anderen um das Vieh, welcher die Zerstreuung der Menschen und die Verschiedenheit der Sprachen zur Folge hatte.

erzählt er, dass man scalae, scopae, quadrigae (erklärlich aus der zu einer Einheit verbundenen Mehrheit von Theilen) sagen müsse. Allein, dem ins Gesicht hinein, erklärt Smaragdus: nous ne le suivrons pas, parceque nous savons que l'Esprit-Saint a toujours (d. h. doch wohl in der Vulgata, welche Bibel-Uebersetzung ja auch von diesem eingegeben sein sollte) employé ces mots au singulier. D. h. in der Wirklichkeit: die spätere Sprache des ungebildeten Volkes that es. Wie fehlerhaft aber, mit Rücksicht auf das N. T., müssten da wohl die Griechischen Classiker geschrieben haben! — Es suchten übrigens, schon anzufangen mit dem Indischen ôm, nicht wenige in den Namen der Götter etwas geheimnissvoll Bedeutsames. Erwähntes ôm selber diente, wenn auch erst in späterer Zeit, zur Bezeichnung des Trimûrti, d. h. Indischen Trinität, und ward besonders heilig erachtet, weil gleichsam symbolisch angezeigt durch die, nur durch Zusammenfliessen von a und u zu ô ein wenig versteckte Dreifaltigkeit seiner Buchstaben. Das Petersb. Wb. I. 1122 erklärt es für ein Wort feierlicher Bekräftigung und ehrfurchtsvoller Anerkennung, und dem Sinne nach mit dem ἀμήν vergleichbar. Man hat es aus einem, im Zend üblichen Pronominalstamme ava, jener, deuten wollen, was inzwischen die Herausgeber abweisen, indem sie es für Modification der Interj. âm halten möchten. Ich weiss nicht, ob mit Recht. Das Zendische ao-m, Es, wäre gerade so, wie Sanskr. kim (etwa st. kya-m?), Lat. ipsu-m, solu-m, tantu-m, nicht pronominal, sondern nach dem Muster des Adjectivs abgewandelt. Und, den Sinn anlangend, gälte vielleicht Berufung auf Tad, eig. Das, im Sanskr., was, der abstracten Allgemeinheit dieser Wortgattung wegen, nicht unschicklich zur Bezeichnung des Absoluten, oder (nach, im pantheistischen Systeme die Welt mitbegreifender Ansicht; vgl. PWb. unter tat-tvam mit der in den Vedânta's vorgebrachten künstlichen Scheidung in ein Es und Du) des Allgöttlichen diente. Selbst als Affirmativpartikel

ə ôm als: Das (ist die Sache, res als Wahrheit; so
: nicht unglaubhaft. Vgl. Sanskr. tathâ (so), wie lat.
Schwüren. Auch hiessen die Aegypter zufolge Plu-
ıs Dreieck vollkommen, indem sie jede seiner Seiten
er Personen aus der göttlichen Trias verglichen.
ıs inscr. 1875. p. 48. — Weiter nehme man beispiels-
Marcus, welcher Kraynka grammatica, Laybach 1768
Slavischen Boh, Gott, klärlich die heil. Dreieinigkeit
kennt. Nämlich B bezeichnet (ich weiss nicht, ob auch
grossen Initiale wegen) Gott den Vater, o das zu
gewordene Wort, und h als Hauch (πνεῦμα) natürlich
lige Pneuma. Dass h gerade der unursprüngliche,
ndartliche Laut ist an Stelle des berechtigteren g, z. B.
sch Bog (s. mein Wurzel-WB. III. 508.) stört den
ı seinem guten Glauben so wenig, als wenn Andere
vier Lauten des Nominativs Deus und Gott glück-
ug nicht bloss den Deus trinus, sondern auch: et unus
ingen.

diger[1]) will zwar von dem Wunder beim Thurmbau
issen, setzt dafür aber seinerseits um nichts natür-
wie prosaisch nüchtern sie aussehe, eine „natürliche
ung der Sprache von den Menschen", und erklärt die
iedenheit der Sprachen, wo nicht daraus, dass
verschiedenen Orten erfunden" sei, lieber,
Menschen schwerlich so lange ohne Erfindung jenes
ligungsmittels geblieben, von einer anfänglichen Spra-
ehend, in anderer Weise. Nämlich so, meint er. „Die
denheit des Klima, der physischen Lebensart, des da-
ängenden physiologischen Charakters, Temperaments
achwerkzeuges, der neuen lautenden und diesen ähn-

ı § 35 ff. seines: Grundriss einer Geschichte der
lichen Sprachen nach allen bisher bekannten Mund-
iftarten mit Proben und Bücherkenntniss. Erster Theil.
Sprache. Leipzig 1782.

lichen Gegenstände, der Ausbildung in Künsten und Kenntnissen brachte eine Menge von Mundarten hervor.“ Dem könnte man theil- und bedingungsweise zustimmen. Nun kommt aber der unaufgelöste und auch selbst fast wundergleiche Knoten. „Diese wurden denn in der Folge durch den Fortgang jener [meist äusserer] Gründe immer abweichender und endlich [durch welchen Geistes-Umschwung und mit welchem halsbrechenden Sprunge aber?] zu den besonderen Haupt- oder Stammsprachen, die sich wieder in Mundarten theilten“.

Selbst die Zahl der Sprachen auf der Erde wusste man, sogar noch vor Entdeckung der beiden neuen Welttheile und vor Eindringen in das Innere Afrika's, ganz genau, d. h. theoretisch nach der Noachiden-Zahl, auf 70—72 (als 7 × 10, oder 6 × 12) zu berechnen.[1]) Daher denn auch Massudi in den Goldenen Wiesen, verfasst 934—44, während er in Betreff des Sprachgewirrs im Kaukasus meint, „der allmächtige Schöpfer allein vermöge alle Stämme dieses Gebirgslandes zu nennen“, gleichwohl anderseits weiss, zu seiner Zeit unterscheide man „zweiundsiebzig Völkerschaften, die in Unabhängigkeit lebten und eine gesonderte Sprache, oder wenigstens eine besondere Mundart redeten“. Nicht mehr. Natürlich, auch für die grosse Völkerbrücke des Kaukasus, der allerdings, im Verhältniss zum Raume, nicht weniger Zungen halber, die dort gehört werden, von den Arabern „Sprachgebirge“ geheissen, viel zu viel: das wissen wir heute von Russland aus durch Schiefner, Herrn v. Uslar u. s. w. besser. Allein, welch winzig kleines Häuflein zu der Gesammtzahl schon jetzt namentlich bekannter 860 Sprachen über-

1) S. meinen Anti-Kaulen S. 58. WWB. II. 2. S. XV. — Auch die heilige Schnur, kuçti, womit die Perser im 15. Jahre umgürtet werden, besteht aus 72 Fäden, wozu keine schwarze Wolle genommen werden darf. Spiegel, Av. II. Einl. XXIII. — Sieben, „die mutterlose“ Zahl hat bis zur Zehn keinen Factor. Zeller, Gesch. d. Philos. d. Gr. S. 232. 298.

haupt! Aus keinem haltbareren Grunde, als bloss nach typischer Ziffer, zählt man auch 70 Mundarten des Neugriechischen. Mullach, Gramm. S. 87. — Die Sprachverwirrung habe, sollte man denken, nicht in mildester Weise, den ja überaus natürlichen Zerfall von Sprachen bloss in eine Menge noch immer durch verwandtschaftliche Bande zusammengehaltener Mundarten zuwege gebracht, sondern, gründlicher und gewaltsamer durchfahrend, ganz funkelnagelneue Sprachen erzeugt. Oder doch, wenn von der Ursprache, welche zufolge Meinung der Bibel einheitlich gewesen, die Elemente wären (sie lässt uns aber über das Wie vollkommen im Unklaren und desshalb unserer Phantasie die freieste Bahn) in die nachmaligen Sprachen bei Zugeständniss auch nur obiger Zahl, die, haben wir gesehen, wenigstens um das Zehnfache zu gering ist, verstreut, und, etwa mit Vertauschung von Laut und Sinn, wild durcheinander geworfen: wer vermässe sich so zerschlagene Bruchstücke zusammenzulesen und aus dem, doch zuverlässig auch mit unendlich vielem Neuen versetzten Gemenge die alte Einheit wissenschaftlich wieder herzustellen? Thut nichts, der gute Wille und ein wenig Einbildung vermag Alles, das Unmögliche nicht ausgenommen. Man weiss ja, welches Buch es ist, von dem es heisst:

Hic liber est in quo quaerit sua dogmata quisque,
Invenit et pariter dogmata quisque sua.

So wird denn das Vorhandensein einer nicht kleinen Zahl von Büchern erklärlich, welche mit seltener Beharrlichkeit aber und aber, obwohl natürlich fruchtlos, mit jener vermeintlichen lingua primaeva sich abmühen, ja bald hier bald dort (trotzdem dass nach dem Bibeltext vom Erdboden vertilgt) sie finden wollen. Wir nennen nur ein paar. Von Athan. Kircher, einem stockgelehrten Manne: Turris Babel, s. Archontologia qua priscorum post diluvium hominum vita, mores .... turris fabrica, confusio linguarum, principalium inde enatorum idiomatum historia ... describuntur.

Amstelod. 1679. in Fol. — In der Vorrede zu Larramendi's Dicc. trinlingue, worin, begreift sich, dem Vaskischen in überschwänglichster Weise alles mögliche Gute nachgesagt wird, ist auch Cap. XVI. p. XCVIII. ed. nov. in dem Landesnamen Spanien noch eine schöne Erinnerung an die einstige Lippen-Einheit der Menschen gefunden. Zunächst aller Bewohner Hispaniens, welche man mittelst Setubalia (s. indess Philipps, Einwanderung der Iberer S. 16.) sogar auf den Tubal der Bibel zurückleiten wollen. Españá, von Andern españa gesprochen, bedeutet im Vaskischen Lippe, und weil vor der Sprachverwirrung alle Menschen nur eine Sprache besassen, erat terra labii unius, so waren, wird uns weiter mit ernsthafter Miene versichert, diejenigen, welche nachmals als erste Bevölkerer nach Spanien kamen, labii unius, de un mismo labio, de una misma lengua, españ batecoac que dice el Bascuence. Nicht wahr: „Lippe“[1]) ein herrlicher Name für ein Land! Im Uebrigen bleibe unangefochten, was p. XI. § VII. ausgeführt wird: das Bascuence ist eine Grundsprache (lengua matriz). No tiene el bascuence origen, descendencia, afinidad ni semejanza con otra alguna lengua en todo ni en parte, en cuanto á su alma ó la armonia de sus reglas y construccio. Allerdings steht sie bis jetzt in seltsamster Vereinsamung da.

[1]) Daran kann am wenigsten in Deutschland gezweifelt werden, da wir sogar mit zwei „Lippe“ geheissenen Ländchen: Lippe-Detmold und Schaumburg-Lippe aufwarten können, von deren Dasein Larramendi (sonst hätte er sich zu Gunsten seines Vaterlandes gewiss etwas schüchterner geäussert) freilich wohl keine Ahnung hatte. Prosaische Leute zwar wollen den Namen auf den Lippe-Fluss, Luppia beim Tacitus, zurückführen. Warum sollten wir Deutsche aber den Spaniern nachstehen, und, weil doch zum Sprechen zwei Lippen, die untere und obere, vonnöthen, mit ein klein bischen und zwar mehrberechtigter Phantasie den Ursitz der Menschheit, als sie noch „einheitlich“ redete, in den Teutoburger Wald verlegen, an welche sich ja auch die Erinnerung an ein anderes so folgenreiches Ereigniss knüpft? —

Ferner haben wir da den Flamländer Goropius Becanus, elcher unsere Vorältern im Paradiese Germanisch, genauer: lämisch reden lässt. Eine Ansicht, welche noch 1812 dem tzt bis auf den Namen verschollenen Querkopfe Christian einrich Wolke nicht allzu sehr missfiel. In seinem freich nahebei blödsinnigen „Anleit“[1]) S. 375 ff. nämlich, meint r, Germanische Urwurzeln würden in Asiatischen Sprachen, ie Indisch und Persisch (und das ist ja auch richtig) und anern, welche wir seit Eichhorn unter dem Sammelnamen Seitisch zusammenfassen (dies falsch) in Menge angetroffen. Vie dürften wir daran zweifeln, „die leichtbegreifliche, durch lienen und Geberde unterstützte Natursprache, die sich weit mher, besonders in Asien, verbreitete und bis zum babelschen hurmbau die einzige oder allgemeine blieb, und mit welcher ich Abraham auf seinen Reisen noch allerorten ohne Dolietsch [und ohne Dictionnaire de poche?] durchhelfen konnte, abe noch ein gut Theil von sich an die überaus rohe Sprache i nicht bloss noch der Urgermanen abgegeben. Legt doch uch das Wort Barbar[2]) für den früheren Wirrwarr ein

---

[1]) Anleit zur deutschen Gesamtsprache oder zur Erennung oder Berichtigung einiger (zu wenigst 20) tausend Sprachhler in der hochdeutschen Mundart; nebst dem Mittel, die zahlsen — in jedem Jahre der Deutschschreibenden 10 000 Jahre Areit oder die Unkosten von 5000 000 verursachenden — Schreibhler zu vermeiden, und zu ersparen. Dresden 1812. empfanglich ei dem Verfasser und Verleger zu 2 2/3 Thlr. — Für die versprohene Ersparniss ein fast zu spöttisch niedriger Preis. Nicht unernünftig a. a. O., wiewohl mit abgeschmackter Schreibung: „Di prache ist di hòrbar und sichtbar versinnlichte Vernunft. Jene pigelt das Bild von diser. Di Geburt und das Wachsthum diser beilen genau verbundenen Swestern geschah durch eine fortgehende Wechselwirkung. Di eine half der andern“.

[2]) Dass die Erklärung falsch sei, erhellt aus meinem Wurzel-Wb. Nr. 517. Man hat sich verschiedentlich an dem Namen ver-

unabweisbares Zeugniss ab.“ Und S. 371 befürchtet er, wahr genug, wie die Sache sich anlässt, auch im J. 1900 werde in der Deutschen Sprache des (nach seinem, schätzenswerthen Vorgange) zu Regelnden und Berichtigenden eine Unmasse übrig bleiben. — Soll man mehr über die Thorheit lachen oder sich über die Unverschämtheit von Leutchen ereifern, welche, was keines Einzelnen, auch nicht des Spracherfah-

---

sucht, ohne dass, so scheint es, dessen wirklicher Ursprung allen Zweifeln entzogen wäre. Siehe mein genanntes Buch Bd. II. 1. S. 560. Pictet, Origines I. p. 55. Grassmann sucht in *βάρβαρος* Kuhn Ztschr. 12, 122. nicht uneben einen Anklang an balbus, in dessen Schlusse man eine bloss verkürzte Doppelung vermuthen könnte. Für Berber giebt Wahrmund's Neuarab. Hdwb. S. 196 Bárbar, Pl. Barâbir. Allein bírbir ist Ruf der Schafe, búrbur schreiend, lärmend; bárbar meckern (von Ziegen); schreien, lärmen (Versammlung). Vgl. sodann Reinisch, Einh. Ursprung I. S. 9 ff. Die Klaproth'sche Deutung aus Syrisch bar, Sohn, und Arab. berr, Wüste, als wären unter „Barbaren“ Anfangs „Söhne der Wüste“ verstanden, lässt sich kaum sachlich, noch weniger der angenommenen Mischung wegen von Seiten der Sprache aufrecht erhalten. Max Müller hatte sich Kuhn Ztschr. V, 141 für wollig oder struppig als Urbedeutung von Sanskr. barbara erklärt, und meint XVI, 454, barbaratâ, Bez. einer stammelnden Aussprache des r, bezeichne wohl urspr. eine haarige, struppige Aussprache des genannten Lautes, wie lômaçya, Bez. einer bestimmten fehlerhaften Aussprache der Sibilanten, gleichfalls der Rauheit, aus lômaça, haarig, entnommen worden. Im PWB. VI, 951 vârvara, im Lande der Barbaren geboren. Kam das Wort von Griechenland nach Indien? In den Nachtr. Vb. 1644 haben die Herausgeber barbara a. stammelnd, balbutiens b. kraus. 2. m. a. Pl. Bez. nicht-arischer Völker, *οἱ βάρβαροι*. b. ein Mann niedrigster Herkunft d. krauses Haar. Bedeutungen, welche die Entscheidung schwer machen, hat man bei dem Worte zunächst an kraushaarige oder an fremdzüngige Völker (Mlêccha) zu denken mit rauh, oder doch den Ihrer nicht Mächtigen verworren, klingenden Rede?

en, Sache wäre, eine Sprache in gesetzgeberischer Weise
ern wollen? Wie könnte sich aber ein solcher, zudem
aller geschichtlichen Sprachkenntniss entblösster Tropf,
Wolke (und Wunders genug scheint man ihm trotzdem
e Zeit Gehör geschenkt zu haben), sich unterfangen, mit
Eines erleuchteten Verstandes (natürlich: in keines
ren als seinem Gehirne), „unsere von gants Unwissenden
ündete, von Unkundigen meisterlos zusammengeflikte,
einem dunkeln Gefühl geschaffene Sprache, — das Werk
unkundigen und steifsinnigen Vielkopfes — zu einem
ich übereinstimmenden, widerspruchlosen Kunstwerke zu
ien". Man verzeihe mir diese Probe aus einer Zeit, wo,
in der Sprache, als vox populi und wunderbarer Schöpfung
des Menschen, und schon in den frühesten Tagen der
hichte, die Vernunft als mitthätige vox Dei in ihr auf-
chen, anzuerkennen und sich demuthsvoll vor ihr zu beu-
so mancher unvernünftiger Weise sich zu einem Ver-
serer, wohl gar Gesetzgeber, von Sprachen, auch der
rigen, berufen fühlte, ohne, bevor die Grimms uns den
um benahmen, eine Ahnung davon zu haben, wie es mit
angeblichen Barbarei etwa der herrlichen Gothensprache
ehe. Und den Wortfabrikanten jener Tage, haben sie auch
ilen — in gerechtem, jedoch nicht immer massvollem
ge gegen Ueberfluthung mit fremden Eindringlingen —
und dort in ihrer Nüchternheit glückliche Griffe gethan,
nöchte ich das Wort Herder's (Fragm. S. 34) zurufen:
r entscheidet ein Muster durch sein königlich Beispiel
r, als zehn Wortgrübler, und klärt, wenn es mit seinem
hlenangesicht auftritt, mehr auf, als hundert Leichen-
eln der Grammatiker". — Noch eine Bemerkung über
ke. S. 142 ff. lesen wir die Behauptung, aus den
en des übrigens selbstgeschmiedeten Wortes „Wunder-
n" seien alle menschliche Sprachen hervorgegangen. A,
in: rechtmässiger i) und u werden, und das beruht auf

Wahrheit, als die drei Grundvokale angenommen. Dagegen soll w den Urlaut für die Labialen, h den für die Gutturalen, d für die Dentalreihe vorstellen, zu welchen denn noch die vier Liquidä kämen. Hievon aber seien zufolge S. 140 die Vokale, was sich nicht übel anhört, Vertreter dreier verschiedener Empfindungs-Stufen in dem Subjecte, wogegen die 7 „Bestimmlaute", d. h. Consonanten, nach Anton verschiedene Arten von Bewegung oder Wirksamkeit der Gegenstände ausdrückten. Wenigstens sinnreich. — Als frühe ahnungsvolle Hindeutung auf die jetzt allseitig bewahrheitete Verwandtschaft Europäischer Sprachen mit dem Arischen Sprachkreise in Asien stehe hier nur Ein Titel: Joh. Peter Süssmilch, Reflexions sur la convenance de la langue celtique et en particulier de la teutonique avec celles de l'Orient par lesquelles on démontre que la langue teutonique est materiellement contenue dans les langues orientales (in semitischen, nein) et qu'elle en descend. 1745. Berliner Akademie p. 188 — 203.

Doch, nicht anderer Phantasiestücke ähnlicher Art aus vergessenen Zeiten zu gedenken, will ich nur noch an ein paar Bücher erinnern, welche unmittelbar in unsere Zeit hineinreichen, und noch heute damit umgehen, für Einen gemeinschaftlichen Ursprung aller Menschensprachen, wenn irgend möglich, den Beweis zu führen, der aber noch immer nicht als vollständig erbracht gelten könnte, und bliebe auch nur eine einzige zurück, für deren rechtmässige Unterkunft in jenem Stammbaum man keinen Rath wüsste. Wir haben bereits an einer früheren Stelle des gelehrten Werkes von Joseph Edkins über China's Platz in der Philologie gedacht. Wir gestehen ihm gern zu, dass es seiner erstrebten wissenschaftlichen Haltung wegen eine eingehendere Würdigung verdiene, als ihm hier zu Theil werden kann. Mit seinem Ziele indess und mit seiner Methode, die nicht entfernt die meinige sind, und mit dem Endergebnisse seines Buches mich einverstanden zu erklären fiele mir schlechterdings unmöglich. D

Turanische Sprachtypus, welchem Max Müller eine so unglückselige Ausdehnung gegeben hat, steht ihm (p. 205, vgl. 293) mittwegs zwischen dem einsylbigen von China und Hinter-Indien auf der einen, und der reichausgestatteten Vielsylbigkeit z. B. des neueren Europa anderseits. Mit dem Unterschiede aber zwischen sog. Agglutination, oder blosser Anlöthung der Bestimmungs-Momente an Wurzel- und Themen-Körper in den Sprachen, und ächter Flexion, in welcher jene beiden Factoren in eine wirkliche Formen-Einheit aufgehen, fertig zu werden: nichts leichter als das. Wiederum weiss er von unserem Oxforder Collegen: es lägen beide nicht etwa in starrer Unwandelbarkeit des Grundprincips neben einander. O nein, sondern Flexion unterscheide sich von ersterer lediglich in der Zeitfolge des Entwickelungs-Ganges, derart dass losere Verbindung stets müsste als Früheres gesetzt werden (p. 205). So ist denn, da nun überdiess allerhand Aehnlichkeiten zwischen den entlegensten Sprachen (für den geforderten Zweck jedoch meist ohne die nöthige Beweiskraft) aufgesucht und — gefunden werden, die neutestamentliche „Einheit des Blutes" aller Menschen und Völker, auf die doch unendlich weniger als auf die unläugbare Einheit des Geistes ankommt, apologetisch gerettet; und Edkins beruft sich hiefür auf Bundesgenossen, wie Friedrich Schlegel, Bunsen und Max Müller, gegen uns Andere, Pott, Steinthal und Friedrich Müller, die wir, ohne einpaarigen Ursprung unseres Geschlechts geradhin zu läugnen, doch, was damit noch keineswegs zusammenfällt, um an verwandtschaftliche Einheit sämmtlicher Sprachen glauben zu können, wenn anders diese wie jener in der Wirklichkeit begründet sind, auf weitaus strengeren und bindenderen Beweisen bestehen müssten, als die dort gegebenen, welche nirgends ausreichen. So ist Edkins sich offenbar nicht klar geworden über die Grenzen ächter Sprachverwandtschaft, welche diesen Namen noch — auch in denkbar *weitestem Sinne* — verdient, und deren

blossem Scheine, welchem letzteren er über die Maassen huldigt und nachgiebt. Es soll nicht schlechthin bestritten werden, anfänglich losere Verbindungen möchten sich öfters allmählich zu wirklicher Flexion (z. B. Französ. j'aimer-ai aus ego amare habeo) fest verbunden und geeint haben. Dass dies immer der Fall gewesen: läugne ich auf's allerbestimmteste. Auch Humboldt will Lettre à Mr. Abel-Rémusat p. 56 nicht zugeben, und ich theile unbedingt seine Ansicht, als müssten alle Flexionen ohne Ausnahme in ihrem Ursprunge — frei und getrennt stehende — Affixe (des affixes detachés; eig. schon ein Widerspruch im Beigegebenen!) gewesen sein, was doch mit einschlösse, — für sich (auch ausser der nachmaligen Verbundenheit) selbstbedeutsame Wörter. Bei unendlich vielen grammatischen Bildungen sollte ungeheuer schwer der doch billiger Weise, namentlich bei Verdacht vom Gegentheil, unerlässliche Beweis fallen, bestritte man hartnäckig ein mit Entstehen derartiger Wortformen schlechthin gleichzeitiges Anerschaffen der Beziehungslaute, welche in diesem Falle nie und nimmer eine Selbständigkeit für sich im Sinn wie Laut besessen hätten, sondern nur für untergeordnet mitwirkende Factoren gelten könnten im Wortganzen. Wie es denn auch nichts weiter als eine schmähliche petitio principii ist, zu wähnen, es sei keine Sprache vorhanden, welche nicht von ursprünglicher Einsylbigkeit auch der Wörter (und schon rücksichtlich Wurzeln erregt der Semitismus kein geringes Bedenken) hätte ausgehen müssen und nur durch Einsylbigkeit hindurch erst zu theilweiser Mehrsylbigkeit aufsteigen können.

Jeder Sprachforscher weiss: nicht nur für gewisse Einzellaute oder auch Lautgruppen bezeigt diese oder jene Sprache besondere Vorliebe, gegen andere Abscheu, derart dass sie dieselbe meidet oder ausgleicht. Allein, was an einer Stelle des Wortes, z. B. zu Anfang und in der Mitte, keinen Anstoss erregt, will ihr hingegen am Ende durchaus nicht

nsagen; und ist davon Verdunkelung, oft schwere Schädigung der Urgestalt eine häufige Folge. Man entsinne sich z. B. der, allerdings für den Wohlklang so bedeutsamen Neigung zu vokalisch-weiblichen Wortausgängen im Italiänischen. Auch der Grieche gestattet keinem Worte einen andern consonantischen Schluss, ausser den beiden Liquidä $\nu\iota$, ρ und σ (mit ξ und ψ). Das Pali (ich weiss nicht ob unter Einfluss hinterindischer Sprachen) duldet hinten nur einfachen oder nasalirten[1]) Vokal. In merkwürdiger Uebereinstimmung mit der Beschränkung, welche die Chinesische Schrift- und höhere Umgangssprache sich auferlegt hat, indem am Wortschlusse unter den Mitlautern auch sie keine andere als Nasale zulässt. In mehrsylbigen Sprachen werden die in Folge von solchen Auslaut-Gesetzen eingetretenen Kürzungen des Wortendes zwar auch oft genug unangenehm empfunden. Allein im Ganzen verschmerzen sie dergleichen leichter, als Sprachen, die, weil durchweg einsylbig, nicht viel zu verlieren haben, und wo jede Schmälerung des Lautumfangs die Gefahr homonymen Zusammenfallens nicht bloss droht, sondern nur zu häufig auch herbeiführt von Wörtern, die vor der Verstümmelung, beides nach Begriff wie Laut, ungleich waren, und wegen Beeinträchtigung des Sinnes es besser auch geblieben wären. Einer solchen Ueberverfeinerung, oder vielleicht, besser gesagt, schlaffen Verweichlichung, ja intellectuellen Entsittlichung der Sprache haben sich nun zu ihrem, und auch zu des Sprachforschers, Vortheil mehrere der in China lebenden Volkssprachen nicht, oder zum mindesten in geringerer Ausdehnung, schuldig gemacht als der Mandarinen-Dialekt, welcher übrigens auch, wie nachweislich,

---

[1]) Ernst Kuhn, Beitrag S. 57, was denn auch wohl den Schlüssel hergiebt von Wörtern, die im Pali auf ra enden, ins Siamesische aber mit n an Stelle dieser Sylbe übergingen. Wurzel-WB. V. S. LXXVIII.

keineswegs zu allen Zeiten, so abgestumpft kann gelautet haben. Dies Alles ist von Engländern, namentlich auch von Edkins, dargethan, und mache ich es mir zur erfreulichen Pflicht, dies Verdienst mit besonderem Danke hervorzuheben. Nur freilich wird aus jener Beobachtung, deren rechter Gebrauch ja nur höchlich zu billigen ist, zugleich ein nicht sehr erspriesslicher Nutzen gezogen. Für Chinesische Wörter gewöhnlichen Schlags mit einem so eng gezogenen Wortschlusse, wie er ist, musste ein Vergleich mit Wörtern aus mehrsylbigen Sprachen als etwas angesehen werden, auf dessen Ermöglichung von vorn herein zu verzichten sei. Da mussten nun erklärlicher Weise Volksmundarten, welche jene Wörter oft in einer minder verstümmelten und somit alterthümlich reichern Gestalt zeigten, auch denen recht willkommen sein, welchen damit ein freieres Feld zu gewagten Wortvergleichen mit Ausländern eröffnet schien. Dieser Verlockung zu Missbrauch hat auch Edkins nicht zu widerstehen vermocht.

Nur mit Hülfe des nämlichen Umstandes hat auch Gust. Schlegel in seinem Buche[1]) das Kunststück von Vereinbarung arischer Wurzeln mit dem Chinesischen (nach meinem Dafürhalten gleichwohl fehlgehend), wenigstens mit grösserm Scheine der Wahrheit, zu Stande gebracht. Schlegel kennt Edkins' Werk, und verurtheilt dessen Etymologien als unhaltbar, wegen Mangels an Bekanntschaft mit den sprachvergleichenden Methoden, wie deren seit etwa 60 Jahren in Deutschland zur Anwendung gekommen. Edkins habe das Sprüchwort vergessen: Qui trop embrasse, mal étreint. Er selbst hält seinerseits p. XIII. für eine auf strenge Sprachvergleichung gegründete Entdeckung, dass Verwandtschaft der beiden Sprachkreise, Chinesisch und Arisch, in Wirklichkeit stattfinde. Nur, und das wird mit Hinblick nach Ed-

---

[1]) Sinico-Aryaca, ou rech. sur les racines primitives dans les lang. Chin. et Aryennes. Batavia 1872.

ıs hinzugefügt, sei nicht möglich, sie zu begründen, indem
ın sich in das Irrsal Semitischer, Turanischer, Polynesischer
d sonstiger Sprachen stürze. Und wie lautet sein Beweis?
vörderst setzt Schlegel seinem Werke zwei Motti vor. Das
ıe, Lobeck's Rhematikon abgeborgte, lautet: Quemadmodum
:tura a monochromatis orsa est, sic verborum structura a
›nosyllabis. Dieser Satz ist in seiner abstracten Allgemein-
it ein sehr bestreitbarer Ausspruch, und ermangelt, wo that-
:hlich unerwiesen, allen Werthes. Lobeck hatte dabei vor-
glich nur die Einsylbigkeit Griechischer Wurzeln vor
ıgen. Schon bei der Triconsonanz Semitischer Wurzeln
ıtte man vollen Grund, ihn sich nicht so unbesehen auf-
ıängen zu lassen. Und folgt denn aus der blossen That-
che, dass den Arischen Sprachen (wie unendlich viele aber
ıd auf diesen Punkt noch nicht untersucht!) einsylbige
'urzeln zum Grunde liegen, auch sofort das Zweite mit,
e Sprachen dieser Classe hätten ursprünglich mit durchweg
nsylbigen Wörtern, ich sage wohlbedacht: Wörtern, aus
elcherlei die Chinesische Sprache nie herausgekommen, be-
›nnen, und etymologisches Einverständniss von Wörtern hier
ıd dort? Ich bezweifele das ganz ausserordentlich. Die
rundanlage und Entwickelung beider läuft schnurstracks wi-
›r einander. Es hilft uns desshalb auch wenig das Wort
ıs Welcker's Götterlehre S. 116.: „Die Reihe der Analo-
ieen verstärkt die Ueberzeugung, wie die Verlängerung des
ebels die Kraft der Wirkung". Denn, bei aller Anerkennt-
iss desselben, muss man sich doch die kleine Nebenbedin-
ung gefallen lassen: Richtigkeit jener Analogieen voraus-
setzt, sonst nicht. Das aber ist der streitige und von mir
nstlich bestrittene Punkt. Es liegt in der Natur der Sache,
ıss man nicht aus der Fremde hole, was man zu Hause hat;
ıd so werden sich auch die Indianisten nicht leichten Sin-
s dazu verstehen, für Erklärungen, welche sich aus den
itteln des Indogermanischen Stammes in durchaus

sprachgerechter Weise ergeben, bei dem grammatisch vö
lig anders gearteten Idiome (und wirft denn dieser Umsta
nicht ein viel entscheidenderes Gewicht in die Wagschale
betteln zu gehen. Die 26 Chinesischen Wurzeln überde
welche der Verfasser mit einigem Schein zu Arischen zu ha
ten so glücklich gewesen, sind fürwahr weder nach Zahl no
Beschaffenheit verlockend genug, die Meinung der Indianist
zu sich hinüber zu ziehen. Wenn z. B. gap, happen, wir
lich schallnachahmend ist, wie behauptet wird, woher nimm
man dann den Muth, es zum Beweise von Sprachverwand
schaft in engerm Sinne zu missbrauchen, indem es alsdan
höchstens etwas bewiese für allgemeineres Gleichbleiben d
Menschenthums? Die Erklärung von Mann, als „Denke
für die Species Homo sapiens, welche ich (WWB. No. 60
S. 104) für die einzig wahre halten muss, wird p. 12 für u
gereimt erklärt. Den Vorwurf nehme ich ruhig auf mic
Warum aber doch ungereimt? Der rohe Urmensch habe a
eine solche Bezeichnung nicht verfallen können. Wie wei
doch! Mich bedünkt es meinerseits zum mindesten sehr g
wagt, zu glauben, das Wunder der Sprachschöpfung habe si
nicht gleich Anfangs an „denkenden" Wesen und durch s
vollzogen, die ein Bewusstsein darüber hatten, höher zu steh
als das Thier; trotz gelegentlichen Thierdienstes. Und reic
denn das Wort „Mann" in die allerältesten Urzeiten hinau
Zurückgreifen aber auf Chin. mîn „l'espèce humaine croissa
en masse comme l'herbe" müsste ich, und wäre es nur hist
risch-etymologischer Unvereinbarkeit der Vokale wegen, ve
werfen. — Wie aber will man es sich für möglich vorstelle
dass unser entschieden nicht zusammengesetztes Milch (
mein Wurzel-WB. III. 569) trotzdem der Chinesischen Verbi
dung mih-lih (geronnene Opfermilch) entstammen soll? Da
wieder gehn Lat. lac und Chines. loh, Milch, sirenenhafter Aeh
lichkeit im Klange ungeachtet, weit genug auseinander, m
zu weit, um sich verwandtschaftlich auch nur zu berühre

Man vergisst, indem man sie zusammenzwängen möchte, die ächt thematische Gestalt von lac. Diese ergiebt sich nämlich aus den obliquen Casus *γάλακτ-ος* u. s. w., indem jenes nicht nur im Nominativ und Accus. Sing. das t (Ennius hatte einen männlichen Nom. lactis), sondern überdem in allen Formen den vielleicht nicht gutturalen Anlaut einbüsste. Ebenso hätte, falls nicht dem Latein abgeborgt, Keltisch laith, laeth Zeuss 150 (Frz. lait, It. latte) zu Anfange einen Verlust erlitten, und nicht minder den des Gutt. vor bewahrtem Dental. Wie durch das vollere Irische mlacht (in bo-mlacht, Kuh-Milch) Stokes, Mart. Cap. p. 2 bezeugt wird. Zum weiteren Beweise, *γλ* in *γλάγος*, *γάλα* habe sich durch Eintausch von *βλ* aus *μλ* entwickelt, und enthalte nicht etwa als Comp. Sanskrit go, Kuh. — Und wie unüberlegt, in § 4 Lat. jugum, Joch, mit dem Chines. gih (von natürlich ganz ungewisser Herkunft) in Einklang bringen zu wollen; nur bei Leibe nicht es da einzustellen, unter jungere, wohin es gehört, welches nun seinerseits — wider alles Recht — erst zum Denominativum von jugum umzustempeln man gezwungen ist. —

Die Schrift von C. Forster, The one primeval language traced experimentally through ancient inscriptions. Including the voice of Israel from the rocks of Sinai. Lond. 1851. 1 Vol. et Atlas, ist mir nicht aus eigener Ansicht bekannt. Der Titel sagt genug; und, was daraus zu holen sei, erräth man leicht unter Berücksichtigung der Natur von den Sinaïtischen Inschriften, welche derzeit bekannt waren. S. Tuch Zeitschr. der DMG. 1849, namentlich S. 171 über das Zeitalter derselben.

Wo das alte, für den Sprachforscher durchaus unbrauchbare Kapitel von der Sprachverwirrung mit ins Spiel kommt: ist bei auch sonst aufgeklärten Theologen auf Unbefangenheit des Urtheils nicht immer zu rechnen, und sehen wir noch häufig bei ihnen, namentlich aber in England und

Amerika, den Glauben mit dem Verstande durchgehn. Auch Dwight, Modern philology kann sich über den Thurmbau nicht hinwegsetzen. Siehe Kuhn Zeitschr. XII. 318. Indem aber Edkins vom Chinesischen, seiner grösseren Einfachheit halber, ausgehen möchte, findet ersterer, weil von ihm göttlicher Ursprung der Sprache zum Grunde gelegt wird, seinerseits umgekehrt Herabsteigen von dem vollkommeneren Zustande tiefer hinab — naturgemässer. Unterscheidung von einsylbigen, agglutinirenden und flexivischen Sprachen lässt er gelten; erklärt sich aber zugleich gegen Entstehung der letzteren Classen aus der ersteren. Indem nun aber Edkins gerade diesen, zuzweit genannten Vorgang als den wirklichen behauptet, hat man Grund zu glauben, er und Dwight widerlegen sich gegenseitig. — Jedenfalls thut man, wenigstens vorläufig, gut, die Worte Schleicher's Deutsche Sprache 1860. S. 40 zu den seinigen zu machen: „Es gab nicht eine Ursprache, sondern **viele Ursprachen.**" — Doch, was spreche ich von der Theologie, wenn selbst ein Schelling es nicht unter seiner Würde hält, in der „Einleitung in die Philosophie der Mythologie" S. 107 an der Babylonischen Sprachverwirrung als einem wirklich historischen Vorgange festzuhalten? Wie er denn weiter S. 114 als Zeugen für die Wahrheit, welche in jener biblischen Erzählung liege, wilde Menschenstämme in den weiten Ebenen des Laplata-Stromes aufruft, die, nach Azara's Angabe, ohne alle Religion dahin leben. Und weiter: „Unter jener Bevölkerung ist nach Azara die Guarani-Sprache noch die einzige, die in einem weiteren Umfange verstanden wird. Sonst wechselt die Sprache von Horde zu Horde, ja von Hütte zu Hütte, so dass oft nur die Mitglieder derselben Familie einander verstehen, und nicht bloss Dies, sondern das Sprachvermögen selbst scheint bei ihnen dem Ausgehen und Erlöschen nahe zu sein. Sie reden nur leise u. s. w." Auf diese Angaben an sich, ohne wissenschaftliche Prüfung der dortigen

achverhältnisse wäre noch nicht gar viel zu geben, noch weniger zu bauen.

Auch in den Sub-Himâlaya-Gegenden zwischen den Flüs- Kâli und Tischta, weiss Hodgson, Kócch, Bódo and Dhi- l Tribes. Calc. 1847. p. 138 ein wahres Babel zahlreicher heimischer (aboriginal) Sprachen und Dialecte zu nennen, ht aber nicht den gleichen Schluss wie Schelling daraus, ndern ruft aus: What a wonderful superfluity of speech! d what a demonstration of the impediments to general inter- rse characterising the earlier stages of our social pro- ssion!

Richtig scheint und mag es auch sein, dass, wie Waitz, thropol. III. 438 schreibt, „es lasse sich nicht erwarten, dass 387 Völker, welche Warden oder die 245, welche Mar- is in Brasilien nennt, sämmtlich zu dem Stamme der Gua- nis gehören sollten; vielmehr sind eine Menge von Stämmen, lche zu diesen keine nachweisbare Verwandtschaft haben, ischen sie hineingeschoben". Uebrigens ist es eine aner- nnte Sache: nicht nur das Guarani, sondern die, von den suiten zur lingoa geral erhobene Tupi-Sprache weiter nörd- h von ersterer erfreue sich einer ganz ausserordentlichen rbreitung in Südamerika (Waitz S. 104 ff). Man sehe ausser- m den höchst verdienstlichen Wiederabdruck von Joseph Anchieta Arte de Gramm. da lingua mais usada na sta do Brasil, durch Julius Platzmann, so wie in der eutschen Bearbeitung. Leipig 1874. Hienach ist das durch nz Brasilien verbreitete und Tupi geheissene Idiom ein rtrefflicher Dialect vom Guarani, von welchem es sich nicht viel unterscheidet als Spanisch von Portugiesisch.

Nicht die Hoffnung, eine von der Theologie aufgeworfene d zum Ueberdruss abgedroschene Frage, welche für den rachforscher, als von seiner Seite, wenigstens in der von t ersehnten Weise, unbeantwortbar, nur ein untergeordnetes eresse hat, sondern die Absicht, uns darüber einmal gründ-

licher mit der Gottesgelahrtheit auseinanderzusetzen, bewog mich zu Widerlegung eines Werkes, welches unter seines Gleichen eine vornehmere Stellung einnimmt. Nämlich: Die Sprachverwirrung zu Babel. Linguistisch-theologische Untersuchungen über Gen. XI, 1—9. von Franz Kaulen, Mainz 1861. Dagegen mein: Anti-Kaulen oder Mythische Vorstellungen vom Ursprunge der Völker und Sprachen. Nebst Beurtheilung der zwei sprachwissenschaftlichen Abhandlungen Heinr. v. Ewald's 1863. Es sind darin nachdrücklich alle die Beschränkungen zurückgewiesen, durch welche in anmasslicher Weise unberechtigter Glaubenseifer die Selbständigkeit der Sprachwissenschaft zu beeinträchtigen sich nicht übel gesonnen zeigte. Uebrigens lasse ich die Frage nach einheitlichem oder durch Ur-Paare, welche wären in verschiedene Weltgegenden gesetzt worden, mehrheitlichem Ursprunge des Menschengeschlechts, so sehr ich mich als Sprachforscher (von der Darwin'schen Affentheorie unangesteckt) dieser zweiten Annahme zuneige, in so fern bei Seite, als zu einer entscheidenden Antwort, wenn je in Zukunft, doch jetzt die Zeit noch längst nicht reif ist. Ich pflichte in dieser Hinsicht so ziemlich Prof. Whitney bei, welcher[1]) sich dahin erklärt: „Bei den verschiedenen neuern Forschungen nach Einheit des Menschengeschlechts habe man viel Hülfe erwartet von dieser jungen Wissenschaft der Linguistik, welche über Völkerkunde so viel Licht verbreitet hat; allein er sei der Meinung, der Gegenstand liege ausserhalb ihres Gesichtskreises (beyond their ken). Sie könne nicht hoffen je zu beweisen, weder: der Mensch gehöre einer Rasse an, noch: mehr als einer." — Dreister spricht sich zu Gunsten der aller-

---

1) American Oriental Proceedings, Oct. 1863. p. XXII. On the Relation of Lang. to the Unity.

ings sowohl in physischer als sprachlicher Beziehung eitaus wahrscheinlicheren Mehrheit aus: H. Chavée.[1])

Anderseits wiederhole ich gern hier nochmals, zu wie rossem Danke die Linguistik der Theologie, welcher daum jedoch nicht Nachweis vieler abenteuerlicher Irrfahrten rspart bleiben konnte, oder, sagen wir zugleich mit vollster Ueberzeugung, dem Christenthum verpflichtet ist. Beginnen ir mit letzterem. In der grösseren, auch religiösen, Abgechlossenheit und Zurückgezogenheit der Nationen des Alterhums auf sich, bei geringerem friedlichen Verkehr und Ideenaustausch, ja bei oftmals schroffem Widereinander von Volk nd Volk begreift es sich, dass Erlernung fremder Sprachen[2]) u dieser Zeit, etwa z. B. der Griechischen durch Römer, oder es Latein in schon späterer Zeit durch Ausländer zu den Seltenheiten gehörte. Die in geistiger Bildung den andern vorausgeeilten Völker hatten es in der Art, andere Völker um und neben sich, statt sie als ihres Gleichen zu be-

---

[1]) In: Moïse et les langues ou Demonstration par la linguistique de la pluralité originelle des Races humaines, schon Paris 1855, . Anz. von L. Diefenbach in Kuhn's Beitr. II. 113—117. Von Demselben: Les langues et les races. Paris 1862.

[2]) De studiis, quae veteres ad aliarum gentium contulerint linguas, scr. Joh. Frid. Cramer, Sundiae 1844, worin das erste Capitel behandelt: Quid causae fuerit, quod antiqua rerum memoria tudium aliarum linguarum jacuerit. Selbst bei den Chinesen war as anders. Vgl. A.-Rémusat de l'étude des langues étrangères hez les Chinois. Paris. — J. Klaproth Asia polyglotta S. 242 rwähnt „Chinesische Wörterverzeichnisse fremder Sprachen, aus dem ais. Uebersetzungshofe. Tung-wen-tang zu Peking, die vor wa 400 Jahren unter der Dynastie Ming verfasst worden sind". Es hrte ohne Zweifel das praktische Staatsbedürfniss in einem weiten ehrsprachigen Reiche dazu, wie denn auch Russland und esterreich allgemeinere Verordnungen zugleich in mehreren Idioen zu erlassen genöthigt sind.

trachten, wo man sie nicht geradezu für Feinde (hostes, eig. — vgl. Gast — Fremde) ansah und demgemäss behandelte, doch als „Barbaren“ (Sanskr. Mlêchâs) gering zu achten; oder auf sie, wie das theokratische Völklein der Juden pflegte, als gottverhasste Gojim, d. h. gentes, oder Heiden, herabzublicken. Wie aber Jehovah nicht der, allen Menschen gemeinsame eine Gott war, sondern (unter vielen falschen) der dem auserwählten Volke eigenthümliche (und allein wahre) Gott Israels[1]): so verehrte mehr als ein Volk in selbstischer Eigensucht seinen, nur und ausschliesslich ihm angehörenden, wohlgewogenen und hülfreichen, aber dem Fremdlinge feindlichen National-Gott; und noch engere Genossenschaften wiederum erkoren sich (wie etwa die Neuzeit diesen oder jenen Heiligen) zum Schutz je eine besondere Gottheit, wo nicht auf einmal mehrere. — Dann aber plötzlich, wie ein helles Gestirn in finsterer Nacht, ging das Christenthum am östlichen Himmel auf, gen Westen und mehr oder minder allerwärts hin seine Strahlen werfend und neues Licht entzündend. Mit der Forderung ächter Menschlichkeit,

---

1) „Das Ungarische Volk“, lese ich, „betrachtet Isten, Gott, als seines Volkes besonderen Schutzherrn, Magyarengott, Magyarok Istene, unter welchem Namen er bis auf den heutigen Tag, bedeutungsvoll genug, im Bewusstsein des Volkes fortlebt; als den, der dieses auf seinen Zügen führt [vgl. die Bundeslade während des Auszuges der Juden aus Aegypten], seine Fürsten durch Verleihung seines eigenen Schwertes [man denke an die von Hephaistos für Achill geschmiedeten Waffen] zu Eroberern weiht, wie Etele, A'rpád, und ihnen über den unterjochten Völkern eine eigne Mission anvertraut.“ — Ferner spricht Humb. Kawiwerk I. S. 12 von Java, als einem Lande, „welches dem Indischen Fürstenstamme prophetisch zugesagt war“; und von Bastian im Auslande mitgetheilte Birmanische Städtelegenden enthalten Aehnliches. Wer entsänne sich übrigens hiebei nicht auch des gelobten (d. i. den Juden von Gott verheissenen, versprochenen) Landes?

auch über die Schranken aller Völkerschaften und jeglichen Standes, Alters und Geschlechtes hinaus, auf ihrem Banner, wie — in nicht ganz unähnlicher Weise — eine andere Weltreligion, die Buddha-Lehre, sich gegen den unduldsamen und engherzigen Geist brahmanischen Kasten-Wesens grundsätzlich auflehnte. — Vermöge seines, auf Allgemeinheit gerichteten, oder, wenn man es nach dem Wortsinne versteht, „katholischen" Strebens aber musste das Christenthum sich zu seiner Ausbreitung der geeigneten Mittel bemächtigen. Eine Wohlthat, welche, so weit thunlich, auch z. B. die gelehrte Welt mit Freuden ergreift und dankbar geniesst. In solchem Sinne veröffentlichte, um nur Eins zu erwähnen, Meierotto einen „Vorschlag zur allgemeinen Sprache der Gelehrten" in den Schriften der Berl. Akad. 1792—93 S. 47—71, nach dort voraufgegangenen Vorlesungen: „Von den Schwierigkeiten, mehr als eine Sprache völlig inne zu haben", und: „Das bloss Historische in einer Sprache macht sie besonders schwer". Nicht zu reden von so manchem abenteuerlichen Projecte einer Pasigraphie oder gar Pasilalie, als unausführbaren Spielereien, verwechsele man nicht damit allgemeineren Gebrauch in der Wirklichkeit gegebener Sprachen, wie Latein, Französisch, Englisch, oder welcher sonst; und, die Schrift anlangend, das Lepsius'sche Musteralphabet.

Ermöglicht wurde die wunderbar schnelle Ausbreitung der neuen Christenlehre, — abgesehen von dem glücklichen Umstande, in die rechte Zeit, welche, an den alten Göttern irre geworden, desshalb nach einem reineren und von mancherlei geistiger wie leiblicher Beschwer Erlösung verheissenden Glauben lechzte, gefallen zu sein, — dadurch dass sich auf der Stelle zu ihrem Dienste zwei Sprachen anboten, welche man für das abendländische Alterthum als jenseit ihres Mutterlandes in drei Welttheilen, welche das Mittelmeer umschliessen, gekannte Weltsprachen betrachten dürfte, — Griechisch und

Latein. Der heilbringende Same gerade in deren Schoos gelegt konnte nicht anders als schnell und fröhlich keimen, aufgehen, wachsen und gedeihlich wuchern. In zwar nicht classischer, doch weiterhin, als hebräisch, verständlicher, nämlich hellenistischer Griechensprache war das Neue Testament abgefasst, und durch Uebersetzung des Alten in das gleiche Idiom auch zu diesem der Zugang erleichtert. Unter sonstigen Uebersetzungen aber jener beiden Religionsbücher, die schon alten in Sprachen des Orients übergehend, nenne ich nur die Itala und Vulgata. Um aber auch dem minder gebildeten Volke verständlich zu werden, bedienen sich diese nicht des classischen, sondern mehr des Lateins, wie es derzeit im niederen Volksmund lebte. Der Grund für die Abfassung der Langobardischen und Salischen Gesetze auch in einem, schon mehr dem neueren Romanismus zuneigenden Idiome war der nämliche. — Bei vielen, wohl besser gesagt, den meisten Völkern beginnt die Litteratur mit dem, was des Menschen moralisches Wohl und Wehe berührt und am tiefsten sein ganzes Inneres beherrscht, mit Aufzeichnung religiöser Lehre und der Gottesverehrung zugewendeten Gefühle. Ich erinnere an die Chinesische Kings, bei den Indern die Veden, das Zend-Avesta; Altes Testament; Koran; Edda. Auch hat man den Homer nicht ganz mit Unrecht „die Bibel der Hellenen“ genannt. Allerdings vertreten dem Griechen seine zwei, unter Homer's Namen gehende Epen, welchen der nüchterne Römer nichts Aehnliches an die Seite zu setzen hatte, gewissermassen die Stelle eines den religiösen Volksglauben unterhaltenden und leitenden Werkes. — Mit allmählichem Veralten der Sprache aber in derlei Religionsbüchern macht sich natürlich in steigendem Maasse das Bedürfniss geltend, durch philologische Kenntniss der Sprache, worin sie abgefasst, zunächst das sprachliche Verständniss solcher heiligen, wie freilich auch anderer, Schriften nicht verloren gehen zu lassen, sondern der Nachwelt möglichst treu

zu überliefern. Das war z. B. bei den Indern gerade so wie bei den Griechen (Alexandriner) der Fall. Bei den Persern hatte sich vom Zend, d. h. dem wahrscheinlich einstmals in Baktrien gesprochenen, und nicht, wie Anquetil vermuthete, Medischen Idiome nur eine sehr ungenügende Erinnerung, eine etwas bessere von Pehlwi oder Huzwaresch erhalten. — In neuerer Zeit verdanken wir Germanen dem Bischof Ulfilas, Otfried, dem Verfasser des Heliands die ältesten Sprachdenkmale für das Gothische, Althochdeutsche, Altsächsische, wie ihren Bekehrern Kyrill und Method die Slaven gleichfalls ihre alte kirchenslavische Bibelübersetzung. Auch ist ferner das eine ihrer früh angewendeten Schriftsysteme, die Kyrillitza, nach eben jenem Kyrill benannt, wenn er auch nicht, (man wollte wissen, wie auch von Mesrop[1]) behauptet wurde, durch göttliche Eingebung) dessen Erfinder war; und erlangten unter durchgelassenem Vorgeben, die, allerdings ältere Glagolitza,[2]) welche vom Buchstaben Glagol ihren Namen führt, rühre vom heil. Hieronymus, einem Dalmatier, her, Glagoliten in Kroatien vom Papst Innocenz IV. im Jahre 1248 auf ihre Bitte die Bestätigung der bei ihnen üblichen Messe in einheimischer, also slavischer, Sprache. — Wer könnte ferner Luther das nicht hoch genug zu preisende Verdienst absprechen, durch die unübertroffene markige Uebersetzung der Bibel und seine übrigen beredten und kraftvollen Schriften den festen Grund gelegt zu haben zu unserem heutigen Hochdeutsch in Schrift und gebildetem Umgang? — Hiezu gesellen sich nach vorangegangenen mancherlei (für

---

[1]) Seit Einführung des durch Mesrop um 400 u. Z. erfundenen Armenischen Alphabets, nachdem man sich früher mit ausländischen Schriftarten hatte behelfen müssen, wendete man sich mit dem grössten Eifer zur Uebersetzung der heil. Schrift. Neumann, Armenische Lit. S. 36.

[2]) Schaffarik, Ueber den Ursprung und die Heimath des Glagolitismus. Prag 1858. 4.

die Linguistik zum Theil höchst schätzenswerthen) katholischen Lehrbüchern zur Bekehrung der Heiden in vielerlei fremden Zungen dann neuerdings nicht nur ähnliche durch Protestanten, voran aber die grosse Zahl von (dem Katholicismus versagten) Bibelübersetzungen, welche nicht selten dem Forscher, z. B. Herrn v. d. Gabelentz, Gelegenheit boten zu Aufstellung mit ihrer Hülfe von Grammatiken bis dahin uns gar nicht oder nur mangelhaft bekannter Idiome. Vaterunser-Polyglotten[1]) dagegen, ehemals ungemein beliebt, erhoben sich selten darüber hinaus, Gegenstand religiösen Interesses, oder gar nur eiteler Liebhaberei, zu sein, zu wesentlichem Nutzen für die Wissenschaft. Als zu abstract musste dies Gebet den Uebersetzern öfters grosse Schwierigkeiten bereiten. Einen gewissen Werth übrigens behaupteten jene, so lange zu Vergleichung von Texten gleichen Inhalts sich keine längere und passendere Stücke (wie jetzt in den Bibelversionen) darboten. — Anderes muss man bezeugen von der, schon jetzt fast allein zu einer Bibliothek angeschwollenen Zahl von Grammatiken, Vokabularen, Wörterbüchern, welche, voraus den ja selten lange irgendwo sesshaften Reisenden (trotzdem z. B. durch H. Barth ausführliche Nachricht von

---

1) So noch die in der Oesterreichischen Staatsdruckerei durch deren Director Auer (WWB. II. 2. S. LVI.) in mehr als sechshundert Sprachen und Mundarten besorgte. — Das Gebet des Herrn in den Sprachen Russlands. St. Petersb. 1870. Fol., welches Buch, dem Vorsitzenden der Evang. Haupt-Bibelgesellschaft Herrn von Meyendorf gewidmet, auch einen höchst dankenswerthen Ueberblick gewährt über das hundertsprachige Russland. — The Album of Languages. Illustrated by the Lords Prayer in one hundred languages, interlinear transl. and pronunciation of each prayer, a diss. on the languages of the world and tables exhibiting all known lang. dead and living. By G. Nahegyi. — Catechismo dei Missionari Cattolici in lingua Algonchina, publ. per cura di E. Teza. Pisa 1872.

gar 9 Sprachen Central-Afrikas), Missionare, früher fast lein katholische, darunter nicht wenige Jesuiten (auch in Verdienst der Propaganda), neuerdings in löblicher Anahl auch protestantische zu Verfassern haben. Den Nationen ach thätig in dieser Richtung aber waren vorzüglich Italiener, Portugiesen, Spanier, Franzosen und, germanicher Herkunft, Deutsche und Engländer. Man suche die eugnisse hiefür im Adelung'schen Mithridates, bei v. Murr nd Vater-Jülg, sowie, die Amerikanischen im Besonderen nlangend, in Turner's Lit. of American Aboriginal lang. 1858. uch kann als einer der wichtigsten Vertreter dienen Lorenzo ervas, welcher eine Masse von noch keineswegs erschöpfend usgebeutetem Sprachmaterial, namentlich in Folge von Aufebung des Jesuiten-Ordens, zusammengebracht und in grossen ammelwerken veröffentlicht hat. Bei dem warmen christlihen Interesse, welches sich an den Gedanken von Brüderichkeit aller (in ihrer Würde als solcher gleichberechtigen) Menschen und Völker unter einander wegen des Dogma's on Ursprung-Einheit knüpfte: glomm begreiflicher Weise eständig, wie Funken unter Asche, der Gedanke, Sprachen uf etwaige Familien-Aehnlichkeit sich anzusehen und ergleichend zusammenzuhalten, ohne als hellleuchtende nd wahrhaft lichtbringende Flamme herausschlagen zu können. ange bevor man zu methodischem Angreifen der schwieigen Aufgabe gerüstet war, wie denn heute noch oft die prachvergleichung von Seiten kommt, wo man die schlechterlings nöthigen, allein, auch für den Kundigen nicht immer equemen (oft nicht einmal geahnten) Vorbedingungen zu utzbringender Forschung auf unserem Felde nur zu gern überpränge, — ohne deren gewissenhafte Erfüllung man nicht ur nichts fördert, sondern obendrein neue und ärgerliche Verirrung anrichtet. Die Astronomie entsprang freilich aus em Wahnglauben an Astrologie; Magie und Alchemie ingen voraus der Chemie. Darum ist es kein Wunder, wenn

nicht minder der allgemeinen Sprachkunde, ehe sie sich zu ächter Wissenschaft zu erheben und auszubilden lernte, eine Menge von Träumereien aller Art gleichsam vorspukten, welche noch heute nicht, sahen wir, ganz beseitigt worden. — Ich kann aber nicht kritisches Eingehen in derlei Irrfahrten und ihre Gründe für blosse Zeit- und Papier-Verschwendung halten. Hängen doch diese mitunter allerdings etwas noch sehr kinderhafte Anfänge unserer Wissenschaft mit zu vielen Interessen anderer Art innig zusammen.

Bereits aber zu Anfange des vorigen Jahrhunderts gewann die Sache ein andersgeartetes, nämlich auf strenge wissenschaftliche Zwecke gerichtetes Aussehen. Durch das vorausschauende Genie eines Mannes, vor dessen Marmorbilde in Hannover Verf. dieses schon als Schüler oft gestanden ist, ohne von dessen Grösse und Bedeutung eine Ahnung zu haben. Die Miscellanea Berolinensia nämlich erhielten durch Leibnitz, als Präsidenten der Berliner Akademie seit 1700—1716, ihre Weihe I. p. 1—16 gerade in seinem Aufsatz: Brevis designatio meditationum de originibus gentium ductis potissimum ex indicio linguarum. Damit war zuerst, und zwar in einer Akademie, die auch später zum Oefteren z. B. durch Preisaufgaben[1]), welche auf die Sprachwissenschaft Bezug

---

[1]) Vor Allem als folgenreichste die: Ueber den Ursprung der Sprache, beantwortet von Herder, welche 1770 gekrönt, nach der 2. berichtigten Aufl. 1789 zu finden in: Zur Philos. und Gesch. II. — Merian, Analyse de la diss. sur l'origine du langage qui a remporté le prix en 1771. Berl. Akad. 1781. S. 374 bis 417. Ders. Sur l'universalité de la langue Françoise. Précis de la diss. allemande de M. Schwab qui a partagé le prix de 1784 1785 p. 371—399. — Ferner aus neuerer Zeit (von J. Grimm gestellt) das Althochdeutsche Namenbuch E. Förstemann's. Wir kommen später auf Jenisch zurück, welcher in seiner Preisschrift S. 20. 66 auf die von Trendelenburg, Ueber die Griech., Lat. und Deutsche Sprache, sich bezieht. — Kinderling, Gesch. der Nieder-

amen, ein lebhaftes Interesse an dieser bekundet und durch berühmtesten Namen von Sprachforschern unter ihren Mitdern geglänzt hat, die ausserordentliche Wichtigkeit linistisch-etymologischer Ermittelungen hingestellt; und rde unserer Wissenschaft auch später noch eine andere, und ar selbst äusserlich glanzvolle Zukunft ebenfalls durch ibnitz eröffnet. Ein Jahr nach Leibnitz' Tode erschienen: ibnitii Collectanea Etymologica,[1]) welche bezeugen, ss wenn ihm die Methode der Zergliederung, oder gram-

---

hsischen Sprache 1800 war von der Gesellsch. der Wissenschaft zu ttingen angeregt.

1) Coll. Etym., illustrationi linguarum Veteris Celticae, Germanicae, Gallicae aliarumque inservientia. Cum praef. Jo. Georgii cardi. Hanoverae 1717. Darin denn nun hinten: Unvorgreiffhe Gedancken, betreffend die Ausübung und Verbesserung r Teutschen Sprache. S. 255—314. — Mich zieht auch das . Kap. nicht wenig an. Es enthält Angaben über Handgeberden, lche in Klöstern üblich, sich ohne Worte einander verständlich zu chen. Darunter giebt es mehrere recht sinnreiche. Passend und cht errathbar wird Empfangen ausgedrückt durch Schliessen der ffneten Hand, wie Geben durch Oeffnen der geschlossenen. Vgl. hlegel, Sinico-Aryaca p. 11.: „Se saisir d'une proie" se dit en inois poh, caractère composé en Chinois de la clef de main et phonétique poh, s'étendre." Die Uebereinstimmung erklärt sich s der Natur der Sache. Koptisch taa, geben, und taat, Hand, Geberin, stehen doch gewiss auch in Gemeinschaft. — Zählen: . die Fingerspitzen zählen, numerare per digitos. Bruder wird durch bezeichnet, dass man den Zeigefinger an den Zeigefinger t, wie dem Inder ähnlich die Finger für Schwestern (svasârah) ten. Gleichsam mit Fortfahren in jenem Tropus muss der Daumen t dem Daumen zusammengehalten Vater bezeichnen, weil er ja deshalb von den Siamesen mé mnu, Mutter der Hand, geheissen, stärkster unter den Fingern den Vorrang behauptet. Um aber hwester und Mutter von den ersteren beiden (so zu sagen, durch tbare Motion) zu unterscheiden, tritt als dem Auge bemerkbares

matischen Analyse, abging, doch bei seinen etymologischen Combinationen ein gesunder Sinn ihn nie verliess, und selbst von dem wüsten Treiben vor und noch so lange nach ihm er sich frei zu halten wusste. Entsprechend der Sitte der Zeit sind seine Schriften fast immer Lateinisch oder in Französischer Sprache geschrieben. Gleichwohl zeigte die an den Schluss des genannten Werkes gestellte Abhandlung in deutscher Sprache, wie der grosse Mann auch für diese sich ein getreues warmes Herz bewahrt hatte. Er beginnt so: „Es ist bekandt, dass die Sprach ein Spiegel des Verstandes [was Meiner in dem Titel seines Buches gewissermassen umdrehte], und dass die Völker, wenn sie den Verstand hoch schwingen,

---

Geschlechtszeichen je zu dem einen oder andern letzterer der Gestus für eine Weibsperson: index transversaliter motus in fronte hinzu. — Ein Ring, von Daumen und Zeigefinger gebildet und vor das Auge gehalten, bedeutet den Tag; weiter davon das Fenster. Macht man beide Augen mit zwei Fingern zu, das bedeutet blind. Die flache Hand gegen das Auge gekehrt ist düster. Aber zwei Finger quer vor die Augen gelegt bezeichnet Schande, indem dadurch angedeutet wird, man müsse sich aus Scham verbergen. U. v. Aa. — Man wird auch mit hohem Interesse die Kapitel: On gesture-language and word-language u. s. w. nachlesen in Tylor's trefflichem Buche Early History of Mankind and the development of civilisation 1865. Vgl. Zur Theorie der Geberdensprache. Von Kleinpaul, in Steinthal, Völkerpsych. Bd. VI. S. 352—375. Nordamerikaner und Taubstumme bezeichnen beide z. B. das Feuer auf dieselbe Weise, indem sie mit den Fingern Flammen nachahmen. Bei Leibnitz Nr. 22. 64. sufflare per indicem erectum, also das Anblasen als signum vice sermonis: für Licht (candela) und Feuer. — Es lohnt vielleicht einmal der Mühe, die Gesten von Taubstummen zum Vergleich herbeizuziehen. In den Élémens de Gramm. générale appliqués (also auch: angewendet!) à la langue française. Par Sicard, Directeur de l'Institution des Sourd-Muets. II. Bde. 1801 werden mancherlei Angaben gemacht, wie man den Taubstummen gewisse Vorstellungen mit ihren sprachlichen Bezeichnungen beibringe.

auch die Sprache wohl ausüben, welches der Griechen, Römer und Araber Beispiele zeigen.“ Und S. 270: „Derowegen wenn wir nun etwas mehr als bissher Teutsch gesinnet werden wolten, und den Ruhm unserer Nation und Sprache etwas mehr beherzigen möchten, als einige dreyssig Jahr her in diesem gleichsam Frantzösischen Zeit-Wechsel (periodo) geschehen; so könnten wir das Böse zum Guten kehren“ u. s. w. Es musste aber die Akademie, wie J. Grimm mit Recht klagt, damals erleben, dass ihr für ihre Abhandlungen die französische Sprache[1]) aufgedrängt wurde, unter deren vorwaltendem Einflusse lange Jahre hindurch Förderung der einheimischen am wenigsten als zeitgemässe akademische Aufgabe angesehen werden durfte. Näheres über diese Verhältnisse sowie beherzigungswerthe Bemerkungen über Vernachlässigung unserer Sprache in Vergleic hgestellt mit der um Vieles sorgfältigeren Pflege der ihrigen bei den Franzosen, und Aussprechen leisen Wunsches nach einer Kais. Akademie der deutschen Sprache, von du Bois-Reymond in seiner Akad. Rede Monatsber. März 1874.

Die Gedanken eines Leibnitz jedoch schweiften schon über Europa hinaus. Wie er daheim von der im Erlöschen begriffenen Mundart der Lüneburger Wenden noch gleichsam die letzten Athemzüge aufzufangen und dem Gedächtniss Späterlebender zu überliefern mit rührender Sorgfalt bemüht war (Kap. VI.), vgl. jetzt Schleicher über Polabisch: reihen sich

---

[1]) Man hatte vergessen, was Kaiser Maximilian I. 1512 in Cöln so schön und hochherzig sagte, als er das von Rudolph I, 1273 von Nürnberg aus ergangene Edict über den Gebrauch der Deutschen Sprache in Gerichtssachen an Stelle des Latein neu bestätigte: Hujus siquidem linguae (Germanicae) tanta est majestas, tanta dignitas, lepor et gratia, ut cum aliis vel omnibus, non tantum de elegantia, verum etiam de exquisitorum membrorum decenti amplitudine atque tractu certare possit sqq. Mieg, Ueber das Studium der Sprache, bes. der Muttersprache 1782. S. 21.

daran Vaterunser in Tscheremissischer, Samojedischer, Mongolischer und aus Afrika Hottentottischer Sprache, welche ihm auf sein Bitten von dem Amsterdamer Consul Nicolaus Witsen am Schluss des 17. Jahrhunderts mitgetheilt wurden. Von Sprachen Amerikas, dessen Entdeckung, wie nachmals z. B. die Cook'schen Weltumseglungen, Länder-, Völker- und auch Sprachen-Kunde so unendlich erweiterte, scheint er nichts erfahren zu haben.

Nicht nur aber in der Berliner Akademie, sondern auch, und noch um Vieles mehr, in der Petersburger übte der mächtige Vortritt und Einfluss jenes gewaltigen Mannes, welcher gleichsehr durch Denkkraft wie Vollbesitz alles damaligen Wissens in sich allein, möchte man sagen, eine ganze Akademie vorstellte, die erstaunlichste Wirkung aus; und hat der hier von ihm ausgegangene Antrieb in jenem über und über mit Völkern und Völklein der allerverschiedensten Zunge besäeten Reiche, in Russland, bis auf den heutigen Tag fort und fort aus dem Boden der Linguistik die reichsten und herrlichsten Blüthen und Früchte hervorgelockt. Man sehe des jüngeren Adelung, Friedrich, Catherinens der Grossen Verdienste um die Vergleichende Sprachenkunde. Petersburg 1815. Auch: Peter der Grosse und Leibnitz. Von Moritz Posselt. Dorpat 1843, s. Allg. L. Zeit. 1845. I. S. 414ff., wozu dann noch „Peters des Grossen Verdienste um die Erweiterung der geogr. Kenntnisse. Petersb. 1872" als 16. Bändchen in K. E. v. Baer, Beitr. z. Kenntn. des Russ. Reiches und der angrenzenden Länder (Centralbl. 1874. S. 9) kommt. Man vergleiche auch Herder, Adrastea. Werke, XII S. 19 über Leibnitz. Das Buch von Neff: Leibnitz als Sprachforscher und Etymologe, 2 Thle. Heidelberg 1872, kenne ich nur dem Titel nach. — Gewiss erregt nicht bloss unser freudiges Staunen, sondern unsere ungetheilte Bewunderung, dass ein Halbbarbar, wie der Czar Peter im Grunde noch war, sich gleichwohl mit folgsamer Aufnahme vielerlei Rath-

schläge abseiten des freilich allberühmten Deutschen Gelehrten und Philosophen gefallen liess. Nicht minder, wenn letzterer bei hohen und höchsten Häuptern ein so entgegenkommendes, obschon reichlich verdientes Vertrauen genoss. Unter jenen Rathschlägen nimmt nicht die letzte Stelle derjenige ein, welcher in einem Briefe von Leibnitz an den Reichs-Vicecanzler v. Schaffirow aus Pyrmont vom 22. Juni 1716 (wenige Monate vor Leibnitzens Tode) enthalten ist. In ihm wird dem Czaren noch ganz besonders warm die Bitte ans Herz gelegt, „die in Sr. Maj. Landen und Dero Grenzen übliche viele, „grossentheils bisher unbekannte und ausgeübte Sprachen „schriftbar zu machen, mit Dictionariis und wenigstens anfangs „mit kleinen Vocabulariis zu versehen und die Zehen Gebothe „Gottes, das Gebeth des Herrn, oder Vater-Unser, und das „Apostolische Symbolum des Christlichen Glaubens, sammt „andern katechetischen Stücken, in solche Sprachen nach und „nach versetzen zu lassen, ut omnis lingva laudet Dominum. „Es würde auch den Ruhm Sr. Maj., die so viele Völker be„herrscht und zu verbessern suchet, und die Erkenntniss des „Ursprungs der Nationen, so aus dem Ew. Maj. unter„worfenen Scythien in andere Länder kommen, aus der Ver„gleichung der Sprachen[1]) befördern, hauptsächlich aber „dazu dienen, damit [der zweite, als unmittelbar anwendbar „sich vielleicht rascher empfehlende Zweck!] das Christen„thum bei denen Völkern, die solche Sprachen brauchen, „fortgepflanzt werden möge.“

Der Leibnitzische Gedanke ist nicht ein unter Dornen

---

[1]) Man nehme beispielsweise die von der Wolga hergewanderten Magyaren mit ihren zahlreichen Finnischen Stammverwandten nicht bloss in Europa, sondern auch in Asien. — Oder die nach Europa vorgeschobenen Osmanen mit der Masse türkischer Stammbrüder in dem grossen Welttheile des Ostens bis zur Lena hinauf.

und Gestrüpp unaufgekeimt erstorbenes Samenkorn geblieben. Zu bedeutungsvollerem und fröhlicherem Gedeihen aber gelangte er dann erst, als eine begabte Deutsche Frau auf Russlands Throne, Catharina II., ihn aufs lebhafteste ergriff und mit seltener Ausdauer zweimal, nicht ohne persönliche Mitwirkung, zuerst durch den berühmten Reisenden Pallas, später durch Jankiewitsch de Miriewo, im Leibnitzischen Sinne und in, die damalige Kindheit unserer Wissenschaft mit in Anschlag gebracht, gar lobenswerther Weise die Vocabularia comparativa (als ein „tableau général de toutes les langues", was sie doch nur in sehr bescheidener Weise waren, — sagte man derzeit) zu Stande bringen liess. Adelung giebt von den näheren Umständen hiebei Nachricht. Gingen bei dem eingeschlagenen Verfahren Grammatik und Syntax noch ganz leer aus: so hatte Leibnitz wohl, dies aus den religiösen Schriften in fremden Sprachen einigermassen ergänzen zu können, gehofft, während Bacmeister durch Verbreitung gewisser, auf Vorkommen der hauptsächlichsten grammatischen Verhältnisse darin berechneter Sätze und durch Einforderung von Uebersetzung derselben durch die Translateure in den verschiedenen Ländern Russlands nothdürftige Abhülfe des Mangels für den ersten Anfang suchte. — Man begreift, wenn ein so in sich, und, versteht sich, dazumal weitaus mehr als jetzt, titanenhaftes Unternehmen, ausgeführt auf den Wink und unter selbstthätig dabei betheiligtem Schutz einer Herrscherin über ein riesengrosses Reich, den gewaltigsten Eindruck zu machen nicht verfehlte auf die Gemüther der gesammten Gelehrtenwelt, nicht ausschliesslich der Sprachforscher. Davon schweige ich. Wohl aber wird es vielleicht nicht ungern gesehen, wenn hier einige Worte aus einem Briefe ausgehoben werden, welcher, nach Ausgeben des Prospectus zu dem von Pallas redigirten Werke Dec. 1785 an diesen von einem Holländer gerichtet worden. Der Schreiber war (s. Adelung a. a. O. S. 55ff.) Cuninghame

van Goenz. Durch das Werk der Catharina konnte freilich nicht die Leibnitz'sche Idee von einer algebraartigen Universal-Sprache ihrer Verwirklichung auch nur um einen Schritt näher kommen. Die Hoffnung, welche hierauf in dem Briefe gesetzt worden, musste sich freilich durch das Werk selbst enttäuscht bekennen. Weiter aber, indem van Goenz von einem Mezzofanti damaliger Zeit, dem Pater Bonifazio Finetti in Venedig, berichtet, der auch eine wundervolle linguistische Bibliothek zusammengebracht habe (also etwa, wie in unserer Zeit der sel. Hr. v. d. Gabelentz), wirft er die Frage auf, ob nicht dieser Mann im ungewöhnlichsten, ja wahrhaft staunenswerthen Besitze von Sprachkenntniss wäre in Stande gewesen, wie aus der Vogelperspective auf die ungeheure Menge von Sprachen herab einen Blick zu thun, „um davon, womöglich, gemeinschaftlichen Ursprung und Quelle zu entdecken, sei es historisch, insofern es nur eine einzige vorsintfluthige Ursprache gebe, oder sei es philosophisch,[1]) „dans la supposition que ce que les langues peuvent avoir de commun toutes les unes avec les autres, ne doit pas être derivé d'une source commune proprement dite, mais de cer-

---

[1]) Und letztere Alternative ist nun ein sehr gescheidter und in jener Zeit nahezu überraschender Gedanke! Trotz ihrer ungemein grossen Buntheit nicht bloss in Laut und Begriff, sondern oft auch in principieller Verschiedenheit der „inneren Sprachform", welche ihnen zum Grunde liegt, verbleibt nach Abzug aller Verschiedenheit, ein unvertilgbarer Rest, wodurch sich sämmtliche Sprachen als Kinder des einen und selben Menschengeistes bekunden. — In ähnlicher Weise „zerfällt," nach Waitz, Anthropol. I. 17., „die Untersuchung über die Einheit des Menschengeschlechtes als Art in zwei Abtheilungen, deren eine zu erörtern hat, ob alle Menschen ihrer Leiblichkeit nach aus naturhistorischen, die andere ob sie in Rücksicht ihrer geistigen Entwickelung aus psychologischen Gründen als einer und derselben oder verschiedenen Arten anzehörig zu betrachten sind?"

taines qualités et proprietés soit de l'esprit humain, soit des organes de la parole, ou bien de ces deux moyens créateurs à la fois et combinés, qualités inhérentes à la nature ou à la conformation de l'espèce et par conséquent communes à tous les hommes plus ou moins." Nun kommt aber hintennach ein Versuch in der Einbildung, wie man deren am Schlusse des vorigen Jahrhunderts liebte, mit einem guten Zusatz von Thorheit: „derart, dass man vermuthen könnte, zwei Kinder, ausgesetzt auf einer wüsten Insel, ohne je eine Menschenstimme gehört zu haben, würden sich aus Instinct zu ihrem Gebrauche eine Art Sprache machen (se feroient), die, verglichen mit der, welche zur selben Zeit zwei andere, in einer gegenüberliegenden Insel ausgesetzte Kinder für sich erfunden hätten (auroient inventé pour le leur), sich immer mit letzterer in einer gewissen Uebereinstimmung (conformité) befinden würde, sogestalt, dass diese vier Kinder oder ihre Abkömmlinge, wenn nachmals zusammengebracht, sich viel besser unter einander verstehen würden, als irgend einer von uns mit allen unseren Sprachen sie verstände" u. s. w. — Mehr als Psammetichus redivivus!

Adelung weiss S. 187 von dem Einflusse der beiden Vergleichenden Wörterbücher auf den Fortgang der allgemeinen Sprachkunde zu berichten. Als weitere Ausflüsse von ihnen, weil in ihrem Sinne gedacht, kann man selbst noch gewissermassen ansehen den Mithridates von dem ältern Adelung und Vater; die grösstentheils aus Wörtersammlungen, die in Russland gemacht worden, entstandene Asia polyglotta von Julius Klaproth; ja desgleichen mit einigem Grunde den Atlas ethnographique sammt Einleitung von Adrian Balbi. Wie unendlich weit nun Humboldt sich über alle diese und ihres Gleichen erhob, ohne jedoch einen Gesammt-Ueberblick über alle Sprachen der Welt zu beabsichtigen: sollen wir uns überreden, die, in das letzte Viertel des achtzehnten Jahrhunderts fallenden Petersburger Vokabulare seien spurlos an

ım vorübergegangen? Schon, dass Humboldt sich überhaupt
u Sprachstudien im ausgedehntesten Umfange hingezogen
ühlte, ist das lediglich seinem Naturell zuzuschreiben und einer
leistesrichtung, zu deren Aufgaben nothwendig auch Erfor-
schung der Menschenrede gehörte? Ein vornehmer, zu Selbst-
anbahnungen, Hunderten voraus, befähigter Geist, wie der Hum-
boldts, bedurfte gewiss nicht erst den von einer hochgestellten Frau
ausgehenden Reiz, um die Sprache für einen Gegenstand zu er-
kennen, nicht zu gering, seiner Durchdringung einen grossen
Theil des Lebens zu widmen. Selbst schon innerhalb der engern,
rein linguistischen Grenzen, mit welchen jene Vokabu-
larien sich umzogen. Rauben wir aber dem genialen Manne
zu viel an Ruhm, wenn wir ihn dem treibenden Stosse äusserer
Anlässe nicht völlig entrückt glauben? Dem Mithridates,
welcher schon nicht mehr in blossem Wörter-Vergleichen
sein Genüge fand, hat er einen Theil seiner Vaskischen
Studien einverleibt. Beruhigen jedoch konnte eines Hum-
boldts tiefere und, in anderem Sinne als dort, weitblickende
Forschung sich unmöglich bei solcherlei, etwas dürren Werken,
wie Mithridates und der Sprachatlas von Balbi, welche er in
der Abh. über den Dual (Ges. Werke VI. 578) nur mit Vor-
sicht zu benutzen räth. Welche Achtung übrigens Balbi vor
Humboldt als Sprachforscher schon 1826 trug: ersieht man
aus seiner in jenem Jahre erschienenen Introduction, worin er
S. CXIX. Humboldt für den vorzugsweise dazu geeigneten
Mann erklärt, um an der Spitze einer vielumfassenden sprach-
vergleichenden Arbeit als deren Leiter zu stehen. Humboldt
ist es auch, welcher in dem Briefe an Johnston S. 8 einsichts-
voll und aufs allerbestimmteste das Ungenügende von blossen
Wörtersammlungen zeigt, wie der von Mackintosh (Ade-
lungs Verdienste S. 190). Diesen aber, gleich Klaproth, be-
dünkte Herbeiziehung auch der Grammatik zum Behufe der
Linguistik, d. h. insoweit sie Völker scheidet oder auch
wieder verwandtschaftlich zusammenordnet, unüberlegter

Weise sogar verwerflich, während doch gerade die Grammatik erst etwaige Richtigkeit der angestellten Vergleiche zu beweisen in den Stand setzt. Sonst theilt Humboldt mit den genannten Leuten zwar den wichtigen Gedanken einer wissenschaftlichen Umfassung möglichst aller Sprachen, welcher jedoch an sich, ohne die Belebung, welche ihm Humboldt ertheilte, noch ein sehr kahler bliebe. — Uebrigens will ich an dieser Stelle nicht unerwähnt lassen, was schon Baco (de augm. scient. L. VI. c. 1) mit feinfühlendem Sinn und treffend bemerkt: Illa demum foret nobilissima grammaticae species, si quis in linguis tam eruditis quam vulgaribus (man beachte namentlich auch letzteres!) eximie doctus, de variis linguarum proprietatibus tractaret; in quibus quaeque excellat, in quibus deficiat ostendens. Dahin ging ja auch Humboldts Streben. Freilich wohl ohne die etwas bedenkliche Nutzanwendung, welche der praktische Engländer davon gemacht wünschte. Ita enim, fährt dieser fort, et linguae mutuo commercio locupletari possint; et fiet ex iis, quae in singulis linguis pulchra sunt (tamquam Venus Apellis), orationis ipsius quaedam formosissima imago et exemplar quoddam insigne ad sensus animi rite exprimendos. Von principiell gar nicht oder schwer vereinbaren Grundverschiedenheiten im Baue der Sprachen hatte Baco schwerlich auch nur eine leise Ahnung.

Von dem, was vor und beim Beginne unseres Jahrhunderts an sprachkundlichem Getreibe in der Luft lag, erwartete man vielleicht in Kürze wenigstens ein ungefähres Bild im Conspectus Bibliothecae Glotticae universalis propediem edendae (nie erschienen) operis quinquaginta annorum. Auctore Christophoro Theophilo de Murr. Norimb. 1804. I. de linguis in genere. II. de lingua universali s. philosophica. III. de lingua primaeva. IV. Varia alphabeta. V. Gramm. philosophicae et generales. VI. Gramm. polyglottae. VII. Lexica polygl. VIII. Bibliorum versiones polyglottae. IX. Oratio dominica variis linguis expressa. Jedoch als bloss bibliographische

hat dieser Ueberblick nicht einmal den Werth eines
ıdigen Gerippes.
ir müssen uns jetzt aber einige der bedeutendsten
: jener Zeit selber ansehen, um zu erfahren, ob sich
kung von ihnen auf Humboldts Sprachstudien nach-
, oder doch mit Wahrscheinlichkeit vermuthen lässt.
ı steht hier Herder. Seine schon berührte Preis-
über den Ursprung der Sprache übergehe ich.
ıal hat dieselbe in seiner Schrift über den gleichen
ıtand ausführlich besprochen, und zeigt den tiefen Unter-
der Ansicht zwischen Humboldt und Herder bei dieser
auf, wesshalb die jenem, etwa vom angegebenen Puncte
mene Anregung nur hätte gering sein können. Anders,
ich, liegt die Sache, sobald man Herder's übrige Schrif-
s Auge fasst, dessen mächtigen Einflüssen der junge
ıldt, zumal bei seinem lebhaften Verkehr mit Weimar,
ermuthlich so wenig entziehen konnte noch wollte, als
lamaligen Zeitgenossen. Man höre nur ein paar Worte,
ich Herder's Vorrede zur Schmidt'schen Uebersetzung
onboddo'schen Werkes 1784 (Zur Philos. u. Gesch.
7) entnehme, und urtheile. Sie lauten: „Vorzüglich
mich, ist unserm Verfasser der Hauptzweck seines
s, die Untersuchung vom Ursprung und den Fortschritten
rache, gelungen ..... Ein Gleiches ist's mit der Ver-
hung mehrerer Sprachen. Es könnte noch eine
anderer wilder und halbwilder dazugethan werden (und
heinlich wird dieses geschehen, wenn das Studium der
hengeschichte mehr emporkommt); genug der Pfad ist
ıt: die Grundsätze unsres Autors und seines Freundes
s (vgl. S. 165) dünken mir nicht nur die einzig wahren
esten, sondern auch seine ersten Versuche, mehrere
chen verschiedener Völker auf verschiedenen
ın der Kultur mit einander zu vergleichen,
n immer Vorarbeiten eines Meisters bleiben. Und so

wäre einmal (gewiss noch nicht so bald) eine Philosophie des menschlichen Verstandes aus seinem eigenthümlichen Werk, den verschiedenen Sprachen der Erde, möglich.“ Dazu dann in der Anmerkung: „Insonderheit wünschte ich, dass ein Philosoph in Monboddo's Denkart die Nachrichten von den wilden Sprachen in des Abts Gilj Storia Americana benützte und sodann zu den gebildeteren Sprachen Asiens schritte, von denen in den neueren Jahren gleichfalls nähere Nachrichten bekannt geworden sind.“ Hat nicht Humboldt diesen Gedanken gleichfalls gewollt und in noch weiterem Umfange und grösserer Tiefe verwirklicht? Die Aufgabe war bereits vor ihm (und das ist auch ein Verdienst) gestellt. Ueberhaupt entzöge ich mich schwer dem Glauben, Humboldt's Geist sei in mehr als einer Richtung von Herderschen „Ideen“ angeregt und befruchtet. Auch er, wie Herder, von dem Grundsatze ächter Humanität durchdrungen und geleitet, fühlte vor Allem sich zu vielseitigstem Studium des Menschen vom Einzelnen die Zwischenstufen hinauf bis zum Gipfelpunkte der gesammten Menschheit auf's stärkste angezogen und gefesselt. Und wo auf diesem inhaltreichen und mannichfaltigen Gebiete, sei's mit Bezug auf Sprache und Literatur, Kunst und Wissenschaft überhaupt, und im Besonderen Poesie, Völkerkunde und Geschichte, Religion u. s. w. begegnen beide Männer einander nicht, — bei aller sonstigen Verschiedenheit ihrer Naturen und der Ansicht? Das könnte nur Weniges sein. Ausserdem kommt es dem einen wie dem andern nie auf eine bloss historische Betrachtung des Erforschten an, sondern auf eine sie geistig durchdringende, auf Begreifen des thatsächlichen Befundes nach Wesen und inneren Gründen, wenngleich dieses Begreifen öfters, namentlich bei Herder, mehr bloss in Form der Divination zu seinem Ausdruck gelangte. So erwarben sie sich, nicht unverdient, den Namen von Philosophen, ohne es im strengen Schulsinne zu sein, wie anderseits beider

Genius nicht der ausübenden Dichtkunst verschlossen war, beide auch mit Erfolg sich dichterisch versuchten, obschon sie wohl niemand gerade der Dichterzunft in ausschliesslicherem Sinne beizählte. Ihnen verdanken aber namentlich die Philosophie der Geschichte sowie die der Sprache die wichtigsten und dauerhaftesten Grundlagen und Beiträge.

Herder, haben wir gesehen, ging mit nichten gleichgültig oder wohl gar verachtungsvoll an sogenannten „wilden Sprachen“ vorüber, fordert vielmehr dringend dazu auf, sie erst, und zwar nicht bloss an der Oberfläche hin, kennen zu lernen, bevor man über dieselben nur so unbesehen richte, und in Bausch und Bogen sie als nicht kennenswürdig verurtheile. Welchen, und zwar gerechten, Vorwürfen aber setzen wir Jetztlebende uns bei kommenden Geschlechtern aus, verhüten wir nicht möglichst, so lange es noch hiezu der Tag ist, dass manche Sprachen, bei denen von Jahr zu Jahr die Gefahr wächst, unaufbewahrt in der Schrift dem Gedächtniss der Menschen auf ewig entschwinden! Man entsinne sich nur, zu welch grossem Schaden für Sprach-, Völkerkunde und Geschichte nicht weniger grösserer Volksgemeinden geistiges Verkehrsmittel (gleichsam ihre Seele: die Sprache, oft mit ihnen selbst, öfter wohl nur durch Sprach-Umtausch) schon im Alterthum (Skythen, Sarmaten, Daken und Geten u. s. w.), auch noch zu unserer Väter Gedenken, z. B. Indianerstämme, in die Lüfte verweht ist, ohne je wieder in eines Menschen Ohr zu schallen. Es ist jedesmal ausserdem ein gar wichtiges und bedeutungsvolles Stück des allgemeinen Menschengeistes, das so mit dem Untergange eines sprachlichen Sonderwesens unwiederbringlich für alle Zeiten in den Strom der Vergessenheit hinabsinkt. — Aus demselben Drange seines Innern aber, vermuthe ich, welcher Herder zwang, auf Völkern aller Himmelsstriche und des verschiedensten Bildungsstandes seinen prüfenden Blick ruhen zu lassen, entsprangen seine „Stimmen der Völker.“ Und zwar hat, sollte ich

ferner meinen, weil dabei mehrere, auch minder gebildete Völker mit Bezug auf ihre, bis dahin in ihrem Werthe unterschätzte und verkannte Naturdichtung in Vergleich kommen, Sprachvergleichung die Analogie hergegeben, in ähnlicher Weise, wie die Vergleichende Mythologie neuern Stils ebenfalls an letztere sich anlehnt. Die Grimms aber, — das war nur ein weiterer Schritt auf der nämlichen Bahn, — gingen mit eifrigem Nachspüren in allen Winkeln jedem, in Kinder- und Spinnstuben weitererzählten Mährchen nach, oder suchten zu erhaschen, was, umgedeutet vom Christenthum oder vor ihm und Aufklärung sich scheu versteckend, noch an altüberliefertem Glauben in Schrift oder Mund zumal unseres Deutschen Volkes ein kümmerliches Dasein gefristet hatte, mit liebevollem Gemüth darauf bedacht, das noch Auffindbare völliger Vergessenheit zu entreissen, und aus den vielerlei zusammenhanglos gewordenen Fetzen wieder ein erträgliches Gewand zusammenzustücken.

Fügen wir hier einige Bemerkungen ein aus dem Aufsatze: Franz Bopp in Westerm. Ill. Monatsschr. Juni 1873, wo es S. 331 heisst: „Bis zu Ende des vorigen Jahrhunderts hat sich unsere Philologie fast ausschliesslich auf die beiden klassischen Sprachen und das Hebräische mit seinen Nebenzweigen eingeschränkt, selbst von einer wissenschaftlichen Bearbeitung des Deutschen war wenig die Rede. Freilich war der Trieb, die Grenzen dieses Horizontes zu überschreiten schon lange rege, und es war Herder, dem die Deutsche Literatur fast alle grossen Anregungen verdankt, der ihn erweckt. Er hatte dabei hauptsächlich drei Gesichtspunkte. Das grosse Werk, was ihm vorschwebte, ging 1. auf eine Vergleichende Mythologie und Religionswissenschaft. Der 2. Gesichtspunct schlug in das Gebiet der Poesie. Herder hat den grossen Gedanken der Volksseele gefunden, die sich in der eigentlichen, echten und ursprünglichen Dichtung kund giebt. 3. Die Sprache ist das wesentliche

Organ der Vernunft; was Vernunft ist, erfährt man nur [?] aus einem Studium des Organs, und fruchtbar wird das Studium erst, wenn man das Gesetz der spracherzeugenden Natur in den verschiedenartigsten individuellen Bildungen verfolgt." U. s. w.

Wir kommen jetzt zu einer Frage, mit deren Erörterung sich das letzte Viertel des abgelaufenen Jahrhunderts, also in Humboldts Jugendzeit, lebhaft zu befassen liebte. Ich spreche von dem Abwägen mehrerer Sprachen gegen einander je nach Zurückstehen oder ihren Vorzügen. Das heisst, je nachdem sie minder oder mehr sich eignen für die Zwecke der Sprache, vornehmlich indess mit Bezug auf Wissenschaft und Dichtung, als zwei Hauptblüthen menschlichen Geistes. Auch einer der Gegenstände, die mit vorzüglicher Aufmerksamkeit von Humboldt ins Auge gefasst worden. Unleugbar; nur dass er die Sache an einem richtigeren Ende, nämlich am Grundbaue der Sprache als deren entscheidendsten Nerve, angriff, wodurch diese sich der Vollkommenheit in verschiedenen Graden des Abstandes entweder genähert oder sich von ihr entfernend kund giebt.

„Hat die deutsche Sprache Vorzüge vor der lateinischen und griechischen? und welche sind diese? und welche Vorzüge haben die lateinische und griechische Sprachen vor der deutschen?" Das war der Wortlaut einer Preisfrage, welche die kurpfälzische deutsche Gesellschaft für 1787 aufgab, und von Kistemaker bearbeitet unter dem Titel: Kritik der Griechischen, Lateinischen und Deutschen Sprache. Münster 1793 erschien, sodass sie der demnächst zu nennenden vorausging. Das Buch gliedert sich so: Massstab der Vollkommenheit einer Sprache in Betreff a. des Materiellen (Grundstoff der Sprache: Vorrath an Wörtern. Tropen, Ableitung, Zusammensetzung, Entlehnung). b. dessen Beziehung und Verbindung („die zur Aufführung des Wortgebäudes er-

forderlichen Verbindungstheilchen": Artikel, Präpos. und Conjunctionen, Wortstellung, während die Biegung noch zu a. gestellt wird). Also doch schon ein Bewusstsein des Unterschiedes von Stoff und Form; Begriff und Beziehung. Zuletzt c. Wirkung der verbundenen Materialien auf Denkkraft, Empfindung und Gehör. — Herder (Zur schönen Lit. I. 216) spricht ebenso von zwei Augpunkten, unter welchen man die Sprache betrachten könne: insofern sie 1. unverbundene und unzusammenhängende Begriffe vorstellt; hernach 2. so fern sie diese Begriffe in Verbindungen anzeigt. Vom ersten Stücke hängt der Reichthum und der Wohlklang und auch das Bilderreiche der Sprache ab. Der Reichthum kann sein in Namen der Sachen, oder in Zeichen der Begriffe; der erste macht eine Sprache sinnlich oder bilderreich; der zweite abstract oder gedankenreich. Der Wohlklang hat mit Begriffen keine Verbindung." U. s. w. Fast, als ob ihn Kistenmaker und Jenisch, wo nicht geplündert, doch zum Vorbilde genommen hätten.

Eine zweimal von der Berliner Akademie ausgeschriebene Preisbewerbung verlangte: „Das Ideal einer vollkommenen Sprache zu entwerfen: die berühmtesten älteren und neueren Sprachen Europas diesem Ideal gemäss zu prüfen: und zu zeigen, welche dieser Sprachen sich demselben am meisten nähere?" Den Preis trug davon: Philosophisch-kritische Vergleichung und Würdigung von vierzehn älteren und neueren Sprachen Europas, namentlich der Griechischen, Lat.; Ital., Span., Port., Franz.; Engl., Deutschen, Holl., Dän., Schwed.; Poln., Russ., Lith. [!]. Von D. Jenisch, Prediger in Berlin. Diversi linguis homines. Berol. 1796. Jenisch war beschäftigt mit „Zusätzen zu Moritz über den Styl", und ging seit längerer Zeit mit „einer philosophischen Geschichte des Geschmacks" und mit „alter, mittlerer und neuerer Literatur" um. Hieraus allein schon erhellet zur Genüge, es sollte die Taug-

chkeit der Sprachen zu literarischen (ästhetischen und issenschaftlichen) Erzeugnissen, und zwar mehr nach Graden er Würdigkeit als je nach ihren besonderen Eigenthümlich-eiten und qualitativen Unterschieden untersucht werden; nd drehete sich die Vergleichung (eine solche konnte ja icht ausbleiben) in dem Kreise Eines, zu jener Zeit als olcher noch unerkannten Sprachstammes herum, des Indo-ermanischen, und zwar nach den vier Gruppen: 1. Griechisch-Lateinisch. 2. Neulateinisch oder Roma-nisch. 3. Germanisch und 4. Slawisch. Noch abgesehen on allem Uebrigen, finde ich schon den Umstand aller Beach-ung werth, dass bereits damals die obige Frage (und wünschte ich wohl, ebenso wie bei der Herder'schen über den Ursprung er Sprache, zu wissen, wer im Besondern die fragstellen-den Akademiker gewesen?) in den Köpfen mit so lebhaftem nteresse Platz griff, dass eine Akademie sie zu der ihrigen rhob.

Man suchte also nach einem Ideal der Sprache. Und „Beschluss über das Ideal der Sprache" lautet die Ueberschrift eines Aufsatzes von Herder.[1]) Etwa dies der Anlass zu der Berliner Preisfrage?

Hoffentlich verdriesst den Leser nicht, einige Sätze des ideenreichen und geistvollen Mannes hier vor sich aufgefrischt zu sehen. Er wird sie vielleicht nicht ungern selber mit gleichartigen Meinungen und Bestrebungen Humboldts zu-sammenhalten. Herder also sagt mit weiterer Entwickelung des schon oben aus ihm Angeführten, und zwar mit im Ganzen das Richtige treffenden Vorausblick: „Bei der Verbindung

---

[1]) Lit. Br. Th. 17. S. 180 und Werke z. schön. Lit. u. Kunst I. 215—227 in: Fragmente zur Deutschen Literatur, in deren 1. Samm-lung 2. Ausg. 1768 eine besondere Betrachtung der Sprache ge-widmet ist. Von einem Ideale der Sprache spricht übrigens auch Vater, Uebersicht S. 13. 17, jedoch in anders gemeintem Sinne.

der Begriffe [also: in der Syntax] kommt es hauptsächlich darauf an: 1. ob man sie durch blosse Abänderung des Ausdrucks für eine jede Idee; oder 2. durch Zwischensetzung kleiner Worte [gedacht wird dabei vermuthlich z. B. an die Partikeln in analytischen Sprachen]; oder 3. durch blosse Stellung der Ideen anzeigen wolle. Denn diese drei Fälle sind, glaube ich, bloss möglich." — Das letzte [insb. in den einsylbigen Sprachen, was vielleicht Herder unbekannt, so hochwichtige] Mittel anlangend nehme man S. 87 den Ausspruch hinzu: „Wäre die Sprache von einem Philosophen erdacht: so höbe sie alle Inversionen auf; käme eine allgemeine Sprache zu Stande: so wäre bei ihren Zeichen nothwendig jeder Platz und jede Ordnung so bestimmt als in unserer Dekadik." Sollte übrigens Herder der, doch etwas gar zu nüchternen Chinesischen Sprache ob der Strenge ihrer Wortfolge auch nur die Humboldtischen Lobsprüche „wegen Reinheit des Princips" zugestanden haben? Ich zweifele. Diese Gebundenheit rührt ja nicht von freier Wahl her, sondern ist ein Gebot bitterer Noth. — Hören wir nämlich, was er weiter S. 220 bemerkt: „Der Zweck des Redenden kann in tausenderlei Fällen nur einerlei sein, also wird es eine gewisse allgemeine Constructionsordnung geben [eine sog. natürliche, und für alle Sprachen überein gültige? Nein]; hundertmal aber giebt es einen besondern Zweck des Redners, und dann ist diejenige Sprache die beste, welche räumig genug geschürzt ist, um ihre Ordnung nach diesen Zwecken wenden zu können." Darauf: Unser Nachtheil nach der Lateinischen oder Griechischen, aber Vortheil vor der Französischen Sprache. Letztere kommt S. 223 nicht allzu gut weg, indem sie, wird gemeint, ihr Glück eben durch eine gewisse Gleichung mittelmässiger Eigenschaften gemacht habe. — Wie in vielem Betracht hölzern, ja hausbacken, und nach heutigen Begriffen abgethan auch die Beantwortung durch Jenisch ausfiel, zumal wenn man Unvergleichbares

en trocken-verständigen Berliner mit dem phantasievollen und eistsprühenden Weimaraner, dennoch in Vergleich stellen ollte: immer und immer kommt mir mit Herder zusammen as Buch von Jenisch, welches der Zeit nach auch des Romanikers Bernhardi scharfsinniger und tiefgehender „Sprachehre" der Zeit nach vorausging, als ein Mahner vor, welcher nsern Humboldt erweckt habe, nur dass dieser mit weitaus berlegenem Geiste neue Wege der Betrachtung fand, und, ie über die ausgedehntesten Strecken einer nicht mit bloss nserm Welttheil abgeschlossenen Sprachkenntniss fortführend, urchmass. Nach keinem „Ideale einer vollkommenen Sprache suchend" findet er in demjenigen Sprachtamme, welcher die vorhin genannten 14 Sprachen umfasst, ‚die rein gesetzmässige Form", während ihm die Abweichungen von dieser als der „weniger vollkommene Bau" gelten, in welchem Beiwort schon eine leise Rückrinnerung zu suchen man vielleicht nicht ganz Unrecht hätte. n § 20. „Charakter der Sprache" wird ja gleichfalls die Sprache mit Rücksicht auf ihre zwei Höhepunkte: Poesie und Prosa beleuchtet. Und mit welchem Vorhaben ging Humoldt drei Jahre nach Erscheinen des Buches von Jenisch m? Das erzählt er uns in einem Briefe an Friedr. Aug. Wolf,[1]) worin er gleichsam ein Programm seines Lebens iedergelegt hat, wenigstens in einer seiner hervorragendsten eiten. Er schreibt: „Was mich am meisten interessirt, ist die panische Literatur und Sprache, und darüber denke ich ch nach meiner Rückkunft etwas zu schreiben. Da es mein lan ist, die Theorie der Aesthetik praktisch an Beipielen durchzugehen [ein doppelseitiges Verfahren, wie er ja im Grunde auch rücksichtlich der Sprache stets und mer beobachtet], so interessirte mich die Poesie einer mir ch unbekannten Nation schon von selbst und, in der That

---

[1]) Madrid, 20. Dec. 1799 (Ges. Werke V. 214.)

giebt, wie ich schon jetzt sehe, die Vergleichung derselben [also auf der Stelle wieder Vergleichung!] mit der Französischen und Italienischen zu interessanten Bemerkungen Veranlassung. — Noch mehr aber interessirt mich die Sprache, die wirklich grosse Verdienste besitzt. Ich fühle, dass ich mich künftig noch ausschliesslicher dem Sprachstudium widmen werde, und dass eine gründlich und philosophisch angestellte Vergleichung mehrerer Sprachen eine Arbeit ist, der meine Schultern nach einigen Jahren ernstlichen Studiums gewachsen sein können. — Für jetzt werde ich mich auf die Töchtersprachen der Lateinischen und die Geschichte ihrer Entstehung beschränken". Trotz Diez und auch etwa August Fuchs[1]) überaus schade, dass Humboldt's Ausführung dieses früh gefassten Planes mit Bezug auf die Romanischen Sprachen, etwa Besprechung in gegenwärtigem Werke abgerechnet, nicht zu Stande kam. Von dem Verluste kann uns einen Vorschmack geben die schöne Schilderung der hohen Eigenschaften, welche er am Italiänischen bewundernd hervorhebt gegen den Schluss hin der 1830 geschriebenen Anzeige von Goethe's zweitem Römischen Aufenthalt (in Ges. W. II. S. 240). „Aber auch die Sprache", in diese Worte kleidet Humboldt sein der Italiänerin gespendetes hohe Lob, „bezeichnet durch ihren Ton, ihre gediegene Kraft, ihren reichen anmuthig poetischen Schwung, am sichtbarsten unter allen Töchtersprachen des Lateinischen, das in der Culturgeschichte in dieser Art fast beispiellose Entstehen dieses Sprachzweiges. Wörter und Formen mischen

---

1) „Die Romanischen Sprachen in ihrem Verhältniss zur Lateinischen. Mit einer Karte des Romanischen Sprachgebietes in Europa. 1849. In dem Buche wird Entstehung der genannten Sprachen, ihre Weltstellung, Wortvorrath und Wortbildung (Manches zu ihren Gunsten voraus vor dem Latein) u. s. w. in meistentheils sehr tüchtiger und kenntnissreicher, wennauch wohl zuweilen in nicht ganz vorurtheilsfreier Weise besprochen.

nd vertauschen sich im Gedränge wandernder Horden und lationen. Aber eine neue Sprache entsteht nur, wo ein neuer Geist in den Völkern aufflammt. Die Sprache ist ein Organismus, der eines Einheit schaffenden Princips, einer Urform zu neuer Krystallisation bedarf.[1]) Nur durch ein solches neues Princip, das sich immer an einem neuen Charakter offenbart, entstanden aus älterem, jetzt deutlich erkannten Stoff, die Griechische und Lateinische Sprache. Allein die Umgestaltung der aus der letzteren entsprungenen ist, zwar dunkel und geheimnissvoll, wie Alles, wo der menschliche Geist wie Natur wirkt, aber doch zu einer Zeit vorgegangen, die uns historisch vollkommen bekannt ist. In keiner

---

1) R. Pauli in dem Aufsatze: „Franz Lieber" Preuss. Jahrb. 1873. S. 435 berichtet über letzteren: „Auch in diesen Studien (über Verfassung und Verwaltung Englands) wie über das in ihm lebendig gewordene philologische Interesse hat er immerdar die Einwirkung seines berühmten Freundes (Niebuhr) gepriesen. So wurde ihm beispielsweise gar Manches in der Entstehungsgeschichte des Englischen deutlich, er erklärte, wie sehr eine vorhergehende Corruption unerlässlich sei, ehe sich eine neue Sprache bilden könne." Möglich, Lieber habe diesen Gedanken, welcher an den obigen Humboldt's (siehe auch diesen Abhandlung über das Vergleichende Sprachst. Nr. 8. 13) erinnert, nicht selbst gefunden. Wenigstens stand er zufolge S. 461 mit Niebuhr, Bunsen, aber auch mit Humboldt (wegen Aehnlichkeit der Studien über Verfassung denke ich an Wilhelm) in Verkehr. — Abschleifung oder Verlust grammatischer Kategorien hat ähnlich auch im Armenischen statt gefunden (Neumann, Armenische Literatur S. 11), wie bekanntlich desgleichen die Prakrit-Idiome einem Auflösungs-Processe, zum Theil mit Neubildungen, unterlagen, der vielerlei auffallende Vergleiche mit den Romanischen Sprachen darbietet. — Indem derartige Veränderungen unabhängig von einander vor sich gingen, muss der Grund ihrer Uebereinstimmung in dem Wesen alternder Sprachen, zumal in unfreundlichem Zusammenstoss mit fremden, gesucht werden.

dieser Sprachen nun, als in der Italiänischen, hat dieser neue Geist, in vollständiger Unabhängigkeit und in eigenthümlicherem Charakter treuere Anhänglichkeit an das Antike bewahrt. Indem man in Rom noch heute fast altrömischen Klang zu vernehmen meint, schliesst sich in ihm eine eigne, anders gestaltete Welt auf. An diesem neueren Ruhme Italiens haben zwar, wenn man gerecht sein will, andere Städte grösseren Antheil, als gerade Rom. Allein alles floss doch in Italien zu diesem Mittelpunkte zurück, und die Glorie legt sich gleichsam freiwillig um das Haupt, das schon so viele Kronen zieren. So ist Rom für uns Eins geworden mit den zwei grössten Zuständen, auf welche sich unser geistiges Dasein gründet, dem classischen Alterthume, und dem Emporwachsen moderner Grösse an der antiken, und beruht dies nicht auf trocknen eingeredeten Verstandesbegriffen." U. s. w. — Wer Verlangen nach Seitenstücken zu dieser wundervollen Charakter-Darstellung und Abschätzung des Italiänischen trägt: dem wüsste ich als würdige Gegenbilder nur die unübertrefflichen Schilderungen zu empfehlen, welche August Wilh. v. Schlegel[1]), Er selber ein Meister der Rede und in der

---

[1]) Réflexions sur l'étude des langues Asiatiques. 1832 von S. 6 an. — Während des Französischen Druckes und nach der Befreiung von ihm in Deutschland entstandene und längst vergessene Schriften mögen unter dem Text wenigstens dem Titel nach Erwähnung finden. In damals und auch heute noch beherzigungswerther Weise kehren sie sich gegen den so lange bei uns ertragenen Götzendienst, der mit Allem getrieben wurde, was Französisch hiess; enthalten viel Wahres und sind gut gemeint, aber auch begreiflich stark parteiisch gefärbt, und, bei spärlicher wissenschaftlicher Einsicht, von keinem grossen und dauernden Gehalt. Es unterfängt sich aber der stets schlagfertige Vorkämpfer des Deutschthums, Ernst Moritz Arndt, in: Ideen über die höchste historische Ansicht der Sprache 1805 S. 20ff., innigen Zusammenhang des Klima, der Sitten und der Sprache aufzuzeigen, am Griechischen, Lateinischen, Fran-

schweren Uebersetzungskunst, von mehreren Sprachen, Deutsch, Französisch, Englisch und Latein entwirft, indem er sie mit Bezug auf den Stil gegeneinander abwägt, vorzugsweise mit Rücksicht auf Befähigung zum Uebersetzen, besonders orientalischer Werke.

Ich komme noch einmal auf Herder zurück. Auch in seinen Ideen[1]) äussert er sich abermals dahin: „Der schönste Versuch über die Geschichte und mannichfaltige Charakteristik des menschlichen Verstandes und Herzens wäre also eine philosophische Vergleichung der Sprachen: denn in jede derselben ist der Verstand eines Volkes und sein Charakter geprägt. Nicht nur die Sprachwerkzeuge ändern sich mit den Regionen, beinahe jeder Nation sind einige Buchstaben und Laute eigen;[2]) sondern die Namengebung

---

sösischen und — Teutschen. Dass klimatische, örtliche und geschichtliche Einflüsse nicht ohne alle Wirkung bleiben können auf die Charakter-Bildung von Sprachen sowie der sie redenden Völker selbst: begreift sich, wie sehr auch im Einzelnen Art und Grad solcher Einwirkung zu bestimmen seine Schwierigkeiten hat. Bei den genannten Idiomen bleibt jedoch zu berücksichtigen: da sie Eines Stammes sind, fällt Bildung ihres gemeinsamen Stamm-Typus schon vor ihre Trennung, und erst diesseits gewann jede einzelne ihr Sonder-Gesicht. — Auch von Arndt: über Volkshass und über den Gebrauch einer fremden Sprache 1813. — Radlof, Frankreichs Sprach- und Geistes-Tyranney über Europa, seit dem Rastadter Frieden. 1814. — Friedrich Gottlieb Welcker, Warum muss die Französische Sprache weichen, und wo zunächst? 1814. — Der Sprachgerichtshof oder die Französische und Deutsche Sprache in Deutschland. 1814.

[1]) 1785. (Zur Philosophie und Geschichte V. S. 197). Vergleiche ihn ferner Fragmente. (Zur schönen Literatur und Kunst I. 214.)

[2]) Nicht bloss das: wie oft fehlt der einen oder anderen Sprache selbst von den gangbarsten dieser und jener Laut. Entweder schlechthin, oder nur, in gewisser Stellung, z. B. Anfang oder Ende des Worts, oder indem er sich der Verbindung zu be-

selbst, sogar in Bezeichnung hörbarer Sachen, ja in den unmittelbaren Aeusserungen des Affects, den Interjectionen,

---

stimmten Lautgruppen hartnäckig versagt. Viel Material dieser Art ist gesammelt von Bindseil in: „Abhandlungen der allgemeinen vergleichenden Sprachlehre. 1838," deren erste von der „Physiologie der Stimm- und Sprachlaute" handelt. Während z. B. der Deutsche sich wenig empfindlich zeigt gegen consonantische Ausgänge und sogar in den allerhärtesten Verbindungen, lässt sich das Griechische am Wortschluss die wenigsten Consonanten gefallen. Das Esthnische entbehrt z. B. das f, und vergebens würde man im Lexikon Wörter vorn mit den Mediä b, d, g suchen, gleich als ob die Explosiven im Wörterbeginn dem Esthenvolke nur mit stärkerem Ansatze der Organe (z. B. Taniel für Daniel) sprechbar sich dargestellt hätten. Auch haben gegen Consonantenhäufung im Anlaut die Ehsten im Allgemeinen Abneigung. Siehe die vortreffliche Grammatik von Wiedemann S. 91. Im Vaskischen beginnt kein Wort mit r, die Partikeln ra, ronz (gegen, hinwärts) ausgenommen. — Ueberhaupt hat die Kenntniss von den in den Sprachen und ihren Mundarten geltenden Laut-Gesetzen oder doch üblichen Laut-Gewohnheiten für andere als für den ernsten Fachmann, weil in das Irrsal oft kleinlicher Buchstaben-Verhältnisse sich verlierend, wohl gerade nichts einschmeichlerisch Verlockendes und Anziehendes. Wird man aber gewahr, es herrsche auch in diesem Gebiete nicht schlechthin launenhafte Willkür, sondern, vielfach durch physiologische Beschaffenheit der Laute und die Art ihrer Hervorbringung bedingt, bewege sich auch der Lautwandel nur innerhalb gewisser gesetzmässiger Grenzen: da hat auch selbst die Ausfindigmachung dieser ihren eigenthümlichen Reiz bei sach- und vernunftgemässer Behandlung. Dazu kommt: die Lautlehre ist nicht bloss für die Sprecherlernung, sondern auch eine für jede tiefere Erforschung von Sprachen, namentlich wo es sich um etymologische Dinge und um Aufsuchung von Verwandtschaften handelt, durchaus unerlässliche Bedingung. Unbequem und, als die Raschheit der Phantasie hemmend, gern überflogen von allen Nichtwissern und Halbwissern; aber ohne sie, und zwar eine gründlich erschöpfende, — kein Schritt, der Sicherheit und wahrhaft nutzbaren Erfolg gewährte, in

; sich überall auf der Erde. Bei Dingen des Anschauens
er kalten Betrachtung wächst diese Verschiedenheit noch
und bei den uneigentlichen Ausdrücken, den Bildern,
ede, endlich beim Baue der Sprache [auch der wurde
nicht vergessen], beim Verhältniss der Ordnung,
Consensus der Glieder [Dependenz und Congruenz?]
ie beinahe unermesslich; noch immer aber also,
sich der Genius eines Volkes in seiner Rede
baret.... Warum kann ich noch kein Werk nennen, das
Wunsch Baco's, Leibnitz', Sulzers nach einer allge-
en Physiologie der Völker und ihrer Sprachen
einigermassen erfüllt habe?" Trotz zahlreicher Beiträge
er Kranz zwar aufgesteckt, allein noch von Keinem ver-
Wenn jetzt schon irgend wem zuerkennbar, dürfte man ihn
nn Humboldt verweigern? — Weiter fühlte Herder ein
m durch J. Grimm und seine Nachfolger befriedigtes
rfniss mit feinem Sinn voraus. „Eine ähnliche Arbeit
die Geschichte der Sprache einiger einzelnen
er nach ihren Revolutionen, wobei ich insonderheit die
che unseres Vaterlandes für uns zum Beispiel nehme.
ob sie gleich nicht, wie andere, mit anderen Sprachen
ischt worden: so hat sie sich dennnoch wesentlich, und
t der Grammatik nach, von Otfrieds Zeiten her verändert."
etzt aber zu dem nachmaligen Thema von Jenisch wieder
lenken, erinnere ich daran, was Herder ausserdem in
icht nimmt: „Die Gegeneinanderstellung verschie-
r kultivirter Sprachen mit den verschiedenen Revo-
nen ihrer Völker würde, mit jedem Strich von Licht und
tten, gleichsam ein wandelbares Gemälde der mannich-
gen Fortbildung des menschlichen Geistes zeigen, der, wie

denjenigen Parthieen des Sprachstudiums, wo es auf Berück-
gung des Lautes mit ankommt. Sind doch die Lautgebilde der
ung, hinter welchem das Geheimniss der Begriffe steckt, das
Sprachforscher Aufdeckung erwartet.

ich glaube, seinen verschiedenen Mundarten nach noch in allen seinen Zeitaltern blühet.“ Gewiss will er aber nicht, das Studium der Sprachen von denjenigen Völkern, welche der niedrigsten Bildungsstufe angehörten (hat er es doch anderwärts empfohlen), ausgeschlossen wissen. Darauf lässt Herder noch „die Tradition der Traditionen, die Schrift“ folgen.

Näheres Eingehen auf die Arbeit von Jenisch erliesse mir der Leser vermuthlich gern, wie ich mir selbst. Doch lässt sich eine flüchtige Skizzirung derselben um des Zusammenhanges willen nicht füglich ganz vermeiden. Bei der Art, wie dort versucht wird, zwischen vierzehn Partheien den Rangstreit zu schlichten, würde, besorge ich stark, der eigentliche Geist der Sprachen, in ihrer charakteristischen Verschiedenheit, auf den es hiebei doch wesentlich ankäme, uneingefangen entschlüpfen. Nach dem Gesichtspunkte nämlich, welchen Jenisch nahm, kommt es um Vieles mehr auf Dasjenige an, was die Schriftsteller aus der Sprache machten, wie immer diese ihrer Anlage und allmählichen Fortbildung nach beschaffen sei, als was sie aus sich heraus, ihrerseits jene fördernd oder auch etwa Hemmschuhe irgendwelcher Art anlegend, biete. Denn, so viel begreift sich ungesagt: von den Schriftstellern ist die Sprache selber nicht gemacht, wie überhaupt nicht gemacht, sondern in und mit den Völkern, zwischen welche sich als Völkerscheide der Sprachunterschied hineinstellt, erst durch diesen zu Völkern werden, in räthselhafter Unergründlichkeit entstanden. Allein das etwa zu versichern hat man Grund: von den Schreibenden, wo nicht schon die lebendige Rede von Sängern und Erzählern, öffentlichen Rednern u. s. w. in stilistischer Bildung der Sprache ihnen vorarbeitete, wird die Anwendungs-Fähigkeit einer Sprache nach Art und Grad zu den mannichfaltigsten Zwecken geleitet, geläutert und verstärkt. Ein gut Theil der Arbeit von Jenisch aber besteht in Gegen-

erstellung von auserwählten Schrift-Stellen aus einer Sprache
t Uebersetzung in andere. Allerdings kein schlechtes, auch
ırreiches, wennschon mehr praktisches Mittel, um die Ver-
hiedenheit des Sprachgenius, eigentlich indess nur an den —
ittelst seiner hervorgebrachten Geisteserzeugnissen, ver-
eichend zu prüfen und abzuwägen. Auch Humboldt ja ge-
chte, vernahmen wir aus dem Briefe an Wolf, seine beab-
:htigte Theorie der Aesthetik durch „Beispiele“ zu erläutern.
ie Sprachen übrigens, welche Jenisch behandelt, können — als,
as er noch nicht wusste, Glieder Eines Stammes, trotz
ancherlei sonstigem Widerstreit, den Zug unverkennbarer
amilienähnlichkeit nicht verläugnen; und würde ein um
ieles stärkerer und schrofferer Unterschied erst bei Sprachen
ɔrvortreten, die einander stammfremd sind, wie wenn man
B. Hebräische oder Arabische Dichtungen mit Indischen
ıd Griechischen und wiederum diese mit Chinesischen ver-
liche. Das Jenisch'sche Buch sagt unserem heutigen Ge-
:hmacke nicht mehr zu, und wird auch wohl nur selten noch
ıfgeschlagen, obschon ich es keineswegs als gänzlich ver-
tet und werthlos verurtheilen möchte. Hievon trägt jedoch
icht etwa die Dürftigkeit der Anschauungen und Gesichts-
ınkte des längstverflossenen Zeitalters (man bedenke aber,
ir haben es mit einer gekrönten Preisschrift zu thun) die
leinige Schuld; einen kaum geringern das Maass der Be-
ıbung des Mannes. Man bekommt es bald satt, wenn er
wig mit so unbestimmten Ausdrücken, wie Feinheit, Philo-
ɔphie dgl. um sich wirft, ohne davon sonderlich spüren zu
ssen. Sein Verdienst, sehen wir von den bereits erwähnten
ıstern aus Dichtern und andern Schriftstellern verschiedener
ınge ab, erschöpft sich hauptsächlich in blossem Aufzählen
ıd kaltblütigem Rubriciren von wirklichen oder vermeint-
:hen Vorzügen der einen Sprache gegen die andere. Nach-
ɔm zuvörderst die Grundsätze aufgestellt worden, nach
nen solche Vorzüge zu prüfen seien, erfolgt dann im zweiten

Theile die Prüfung selbst an mehreren der berühmtesten Sprachen alter und neuerer Zeit, und zwar, indem dafür jene Grundsätze als Massstab gelten. „Die Kantischen Kategorien anderswo für die Philosophie der Sprache zu benützen", was Sitte der Zeit war, hofft Jenisch S. VI., während er aber auch Harris und Monboddo S. 77 rühmend erwähnt.

Als Vorzüge einer Sprache bezeichnet nun Jenisch 1. Reichthum an Worten und Wendungen. 2. Nachdrücklichkeit (Energie), oder die Fähigkeit, die Begriffe mit aller Wahrheit und Vollständigkeit, die Empfindungen nach dem jedesmaligen Grade ihrer Stärke und Innigkeit auszudrücken. Dazu Kürze. 3. Deutlichkeit. Gewandtheit. 4. Wohlklang. „Durch Vereinigung aller dieser Eigenschaften wird die Sprache das vollkommenste Werkzeug zu dem Ausdrucke unserer Begriffe und Empfindungen." Das sind, übersehe man nicht, mehr oder weniger auf den Stil bezügliche Eigenschaften, wobei das Grundwesen der Sprachen verhältnissmässig ausser Acht bleibt. Nach dem gleichen, Jenisch abgeborgten Schema ist das Buch von Kaulfuss, Ueber den Geist der polnischen Sprache 1804 gearbeitet, und wird darin namentlich das Vorurtheil vom Uebelklange derselben bekämpft, welches freilich an übergrosser Häufung von Consonanten auf dem Papiere seine Nahrung findet, während diese theilweise für das Gehör keine ist, so wenig als sch, Polnisch sz, oder cz, sprich tsch, obgleich diese Combinationen von Zeichen doch nur einfache Laute vorstellen.

I. Unter Reichthum wird dann verstanden a. der an Wörtern zur unmittelbaren Bezeichnung der sinnlichen Gegenstände. An solchen pflegen auch Wilde, Hirten, Jäger, Handwerker keinen Mangel zn haben. Das sinnlichste Merkmal des Gegenstandes bestimmt gewöhnlich auch seine Benennung und die Etymologie lehrt, dass dies Merkmal, soweit sie immer hinaufsteigen kann, in allen Wurzelwörtern

. Dieser, blosse Menge bedeutende Reichthum, oder der ensive, reiche nicht aus. Ich füge meinerseits hinzu: , so wenig, dass eben Fülle zu concreter Bezeichgen bei Mangel an allgemeineren (Gattungs-) und abcten Begriffen für Armuth gelten muss. In extensivem chthum soll das Englische sich hervorthun, was bei dem ammenfluss insbesondere von Germanischen und Lateich-Romanischen Elementen leicht erklärlich ist. b. an stigen Anschauungen und Reflexionsbegriffen. ensiver Reichthum. c. Reichthum durch lexikalische dsamkeit. Ableitung, Zusammensetzung.

II. Nachdruck. Die sogenannten rohen Sprachen hätten, l grobsinnlicher, mehr Nachdruck. Trotz der häufigen Wiekehr des Wortes Feinheit sind die Bemerkungen über lei „rohe" Sprachen zumeist noch selbst sehr „roh" und geschlacht. Gilj, welcher manche brauchbare Notizen über nerikanische Sprachen enthält, wird einmal erwähnt. Sonst nöpfte der Verfasser, wie seine Zeitgenossen gewöhnlich re „Vorstellungen (ja wohl: Vorstellungen) über rohe und gebildete Sprachen" (in so farbloser Allgemeinheit eine Bezeichnung gleich unwahr und ohne Werth) viel öfter aus gener Einbildung als aus Kenntniss der Sache, sodass über ztere ein Urtheil abzugeben man selten besseres Recht gebt hätte, als versuchte es der Blinde mit den Farben. Die ebräische Sprache nähere sich noch mehr der rohen Naturrache, und auch die Sprache der Dichtung stehe noch r Natursprache am nächsten. Allerdings, weil die Poesie össere Lebendigkeit sinnlicher Anschauung für sich verlangt. ebrigens wäre hiebei wieder vor Allem Herder über den eist der Hebräischen Poesie anzuziehen. Eine Zeit aber, elcher nur eben, und namentlich wieder zuerst durch ihn, r gewaltige Unterschied aufdämmerte zwischen Naturichtung und Kunst-Dichtung, ist leicht entschuldigt, enn sie das Buch von Nast gebar: Ueber Homers Sprache

aus dem Gesichtspunkte ihrer Analogie mit der Kinder- und Volkssprache. 1801. — Unter den Kultursprachen seien Vergleiche anzustellen in Betreff des Nachdruckes. Dieser bestehe a. in der ursprünglichen Bedeutung der Wörter und dem bestimmten Gebrauch dieser Bedeutung. Lexikalischer Nachdruck. Je allgemeiner und abstracter der Begriff: desto geringer der Grad des Nachdruckes. — Sehr wahr, denn mit grösserer Verallgemeinerung wird der Begriff naturgemäss verschwommener, und die Urbedeutung des Wortes blasst ab oder verliert sich. b. Grammatische Energie. Z. B. der Artikel habe oft etwas Schleppendes. Zu gebundene Wortfolge, wie im Französischen, werde leicht hinderlich bei Darstellung erhöheter Empfindung. c. Die charakteristische Energie der Nation und ihrer Originalschriftsteller.

III. Deutlichkeit und Bestimmtheit. a. Die lexikalische Bestimmtheit. Wegen Armuth seien uncultivirte Sprachen [nur diese?] genöthigt, oft mehrere Begriffe mit Einem Worte zu bezeichnen, dessen Werth und Bedeutung an der jedesmaligen Stelle eben deswegen sehr oft schwankend sein müsse. Eine reiche Sprache besitze die Mittel, auch Nüancen von Begriffen auszudrücken. Durch zu viele Synonyme gerathe die Sprache in eine gewisse Unsicherheit. — Hiebei mag man sich auch des überschwenglichen Reichthums an dichterischen Bezeichnungen, z. B. für Kamel im Arabischen, für Elephant bei den Indern, entsinnen. b. Feinheit im grammatischen Bau der Sprache, welchen gerade aber als erstes und bestimmendes Princip in der Sprache von entschiedenster Wichtigkeit für alles Uebrige in ihr zuerst mit völliger Klarheit Herr von Humboldt erkannte und hervorhob. Dahin werden denn von Jenisch natürlich auch die Mannichfaltigkeit und Tüchtigkeit von Flexionen (von ihrem gänzlichen Mangel z. B. in einsilbigen Sprachen scheint er nichts zu wissen) gerechnet. — Nun aber, welch ungeheuerliche Irrthümer! Das Gothische

d (natürlich unverstanden, vielleicht nicht mit einem Blick esehen) für eine barbarische Sprache erklärt, sodass es Grimm vorbehalten blieb, ein Vierteljahrhundert später, wo ht schlechthin, doch bedingungsweise das gerade Gegenil zu verkünden und erweisen; — von wo ab die Gothenache als massgebendes Urbild, als Norm gilt für geschichthe Betrachtung aller germanischen Mitschwestern, gleichm ihr Sanskrit. — Vom Artikel wird mit Recht geläugnet, s sei er wesentliches Merkmal ausgebildeter Sprachen. Z. B. s Sanskrit besitzt keinen; wohl aber, und zwar nachgestellt, B. Vaskisch und Albanesisch. Es soll ihn aber das Deutsche n „seiner Mutter, dem Persischen" geerbt haben! Das rwandtschaftliche, indess bloss seitliche, Verhältniss dieser eiden Sprachgebiete spukte, wennauch unrichtig gefasst, doch f nicht unwahrem Grunde ruhend, der nachmaligen grossen ntdeckung des nach Umfang und geschichtlicher Bedeung wichtigsten aller Völkerstämme ohne Ausnahme, des ndogermanischen oder Arischen, schon derzeit mit icheren Anzeichen vor. Das Griechische, heisst es später, rägt, wie jeder weiss, unverkennbare Spuren seines Ursprungs us dem Morgenlande an sich, und hat, (jetzt kommt er aber vor lie falsche Schmiede) die Casuszeichen am wahrscheinlichsten welche Thorheit!] der Hebräischen nachgebildet. Sonst wird der Hellenensprache der Siegerkranz gereicht wegen „von einer andern Nation je erreichten Vollkommenheit in der Verbindung der höchsten Abstraction mit der sinnlichen Schönheit und Stärke des Ausdruckes." Auch unterschreibt man ohne viel Besinnen, die S. 56, 133 ausgesprochene und grösstentheils richtige Bemerkung, die Römische Literatur verhalte sich zur Griechischen, wie Copie zum Original. Vgl. Herder, Fragm. S. 213 über die grosse Abhängigkeit der Römer von den Griechen und sodann wieder die der Neueren von den Alten. — Höchst angenehm und überraschend ferner berührt es den Sprachvergleicher, die glückliche Bildsam-

keit der (wennschon durch widrige Umstände nicht sehr emporgekommenen) Lithauischen Sprache schon damals (S. 112) in unerwarteter Weise erkannt zu sehen. — Imgleichen dürfen wir heute getrost, natürlich einschränkungsweise, bestätigen, was S. 105 von Identität „Germanischer und Sclavonischer Wurzelwörter“ etwas schüchtern behauptet wird. Eine Beobachtung, aus welcher der Verfasser in einem philosophisch-kritischen Wörterbuche der Deutschen Sprache wichtige Vortheile zu ziehen hoffte.

IV. Der Wohlklang wird hauptsächlich in einer glücklichen Mischung der Mit- und Selbstlauter gesucht.

Als äusserst wichtig wird einmal angerathen, „irgend eine einzelne, besonders aber eine [literarisch] feinausgebildete Sprache, z. B. die Französische, mit unserer Deutschen Muttersprache bis ins Kleinste der Wortbildung [Andeutung des analytischen Verfahrens S. 38ff.], der Sylbenbiegung [Flexion?] und der Redewendungen, philosophisch-kritisch zu vergleichen.“ „Die Philosophie über den menschlichen Geist und seine verborgenen Eigenthümlichkeiten gewinnt durch solche Untersuchungen über das Feinste Besondere seiner Kraftäusserung mehr, als durch alle metaphysische Hypothesen und Speculationen à priori“. Anderwärts gesteht Jenisch, durch Vorliebe für Ansichten im Grossen sei der Ideengang bestimmt, welchen er verfolge; und habe er sich bei Geist und Zweck seiner Arbeit damit begnügen müssen, die Idee zu jenen höchst verdienstlichen Untersuchungen über Sprachparallelen ins Kleine bloss vorgezeichnet zu haben. Nun, die Vorschrift ist wohl nicht gerade so angethan, dass sie in der dort verlangten Weise den von ihr erhofften Zweck genügend erfülle. Ueberhaupt, seit uns Steinthal von mehreren Sprachen scharf umrissene und zutreffende „Charakteristiken“ geliefert hat: sind unsere Forderungen in dieser Hinsicht um Vieles ungenügsamer geworden. Ausserdem, wenn erklärt wird, statt speciell

rallelen zwischen Sprachen zu ziehen, habe Jenisch
i kürzeren, aber eben so gewissen Weg, den der „allge-
ineren Uebersicht der charakteristischsten Geisteswerke
: Nationen“- eingeschlagen: so darf man gerechter Weise
gen, ob nicht damit die Frage, um welche es sich eigent-
h handelt, statt sie zu erledigen, umgangen wird. Wohl
nnte es sich ja fügen, einzelne Sprachen seien, wie das auch
i Menschen und sonst oft genug der Fall ist, trotz hoher
ortrefflichkeit der Anlage (man nehme nur das oben be-
hrte Lithauisch), an der entsprechenden Entwickelung
rch Ungunst störender Verhältnisse lediglich gehindert.

Es sei gestattet, der Zeit vorgreifend, ein Werk das erst
317 erschien, und schon einmal an früherer Stelle ange-
gen wurde, in Kürze auch wieder an dieser zu berühren,
n alsdann ungestört einer geschichtlichen Uebersicht über
en Gang der Allgemeinen Grammatik uns zuzuwenden. Näm-
ch Mahn's „Darstellung der Lexikographie nach
llen ihren Seiten.“ Es handelt sich darin vorzüglich (da-
er die Widmung an Eichhorn und häufige Bezugnahme
uf den berühmten Holländer, Albert Schultens) um Spra-
hen Semitischen Stockes. — Indess können uns mehrere all-
emeiner gehaltene Bemerkungen von Belange auch hier nicht
nwillkommen sein. Mahn beginnt sein XIV. Kapitel, über-
chrieben: „Der Lexikograph als Grammatiker“ mit
len gar beachtenswerthen Worten: „Verlassend das Gebiet des
Sprach-Stoffes nähern wir uns dem hellen Saale des Form-
und Regelschaffenden Verstandes. Die Grammatik beschäftigt
sich ausschliesslich mit der Form, das Lexikon behandelt
mehr die Materie der Sprache. Letzteres muss die Bedeu-
tung, den Gebrauch des Wortes historisch in allen Fällen
nachweisen, das im Sprachvorrathe vereinzelt Vorkommende
zusammenlesen und das Mannigfaltige unter die Einheit ver-
sammeln. Aber im Lexikon muss auch gewissermassen die
Grammatik enthalten sein und darum müssen wir hier den

Lexikographen als Grammatiker ins Auge fassen.“ Mein Glaube geht sogar dahin, zu behaupten[1]), Lexikon wie Grammatik haben sich gegenseitig zur Voraussetzung; beziehen sich beide, obwohl in zwei zu einander gehörende und einander ergänzende Hälften zerschlagen, auf Kundgebung einer und derselben Sache, so jedoch, dass jede von ihnen dieselbe von einer anderen Seite beleuchtet; und schliesslich, es würde für jenes wie für diese von grossem Vortheil sein, wenn man ihr, im Grunde doch bloss aus rein praktischen Gründen, an sich widernatürlich zerrissenes Zusammen, wo nicht durch zweckmässiges Ineinanderarbeiten, doch durch häufige Wechsel-Bezugnahme einigermassen theoretisch, wiederherzustellen sich bemühete. — S. 264 bringt Mahn mit den drei Lebensperioden: Kindes-, Jünglings- und Mannesalter, während welcher Gedächtniss, Phantasie oder Verstand vorherrsche, in Parallele: „1. menschliche, d. h. auf Vernunft gebaute Sprach-Erfindung; 2. Sprachverarbeitung durch, von Vernunft geleitete Phantasie schönerer imponirender Art; 3. Logische Sprachverfeinerung durch den subtil gebildeten Verstand.“ Höchstens liegt hierin nur die eine Wahrheit: Prosa folgt der Zeit nach erst auf die phantasievolle, noch mehr dichterische Darstellung. Der erste Vergleich aber geht völlig fehl, man müsste denn überredet werden sollen, was jedoch nicht die Meinung ist, im Kindesalter habe die Menschheit eine ihr von fremdher (etwa durch Offenbarung) zugekommene Sprache bloss, wie unsere Kinder, mit dem Gedächtniss aufzunehmen gehabt. — Etwas besser hörte sich an, es gebe eine natürliche Logik und desgleichen „eine natürliche Grammatik, welche die

---

[1]) Die Begründung hievon findet man in meinem Aufsatze: „Unterschied von Sprachlehre und Wörterbuch in absoluter oder in relativer Fassung.“ Allg. Monatsschrift für Wissenschaft und Kunst. Halle 1851. Juliusheft S. 19—30.

aunenswürdige Einförmigkeit des Grund-Ganges und den chanismus ihres Gebäudes in allen Sprachen leitet. Daher t ber Vater der wissenschaftlichen Logik und Grammatik, istoteles: Grammatik ist ein Theil der Philosophie, und ilosophie von der Grammatik unzertrennlich. Grammatik, Wissenschaft betrachtet, stellt aus den Sprachen zusammen, s auf nothwendigen und durchgreifenden Gesetzen, ht aber auf bloss individuellen Ansichten beruht, und tet jenes als Norm dar." Was jene vermeintliche „Einmigkeit" anbetrifft: so ist eine solche zwar vorhanden, gilt er nur innerhalb vergleichsweise mässiger Grenzen. Dann ht es so aus, als sollten jene „nothwendigen Gesetze" aus n gegebenen Sprachen selbst durch (allerdings ja höchstchtige) erfahrungsmässige Beobachtung gewonnen werden. s wäre der umgekehrte Weg von demjenigen, welchen für wöhnlich die Allgemeine Grammatik einschlug, indem sie h solcher Gesetze glaubte „von vorn herein" versichern können mittelst Schluss. — Nachdem dann mehrerer Philophen gedacht, welche sich mit Erforschung der Sprache behäftigt, um den Ursprung der Begriffe aufzufinden, wird 250 damit geschlossen: „Es ist und bleibt gewiss: richges Etymologisiren ist der Weg, historisch das [Geistes-] ben einer Nation zu ergründen, da man auf diesem Wege e Grundideen über Religion, Poesie, Staatsgeschichte, Weisit und Kunst einer Nation erfasst." In diesem Satze liegt ne nicht zu verkennende Wahrheit: nur dass man ihn nicht er das rechte Maass hin ausdehnen darf. Insofern das Etyon, gleichsam ätiologisch, den Benennungs-Grund der chen und Begriffe enthält: lernt man aus ihm auch, falls chtig erkennbar und erkannt, die Art kennen, wie letztere, ach welchem Merkmal und nach welchen Gesichtspunken (und dies zu wissen, ist ja immer nicht ohne, und gar ft von der allergrössten Wichtigkeit) zur Zeit der Namengebung vorgestellt und aufgefasst wurden. Die weitere

Entwickelung aller Nebenbegriffe indess, welche im Verlaufe der Zeit sich an die Wörter heften, ist mit dem Etymon doch höchstens im ersten Keime gesetzt. Man denke z. B. nur allein an das Wort Strike, welches in früher ungekannter Weise sich jetzt sachlich und staatlich eine nur zu aufdringliche Geltung verschafft hat. Man darf übrigens nicht übersehen: auch mehr zufällige, und, wenn vergessen, nicht leicht wieder errathbare Anlässe geben oftmals zu Benennungen den Grund her, wesshalb diese dann den Charakter, wo nicht des Willkürlichen, doch blossen Uebereinkommens schwer verläugnen. Wie z. B. mit dem Anwachsen der Planetenzahl dieser die Namengebung nachzukommen Mühe hat. Oder wie es zum Theil einem Acte der Selbsthülfe in Namennoth gleichsieht, wenn Linnée bei den Schmetterlingen nicht nur Abtheilungen als Equites, Pedites u. s. w. macht, sondern in den Unterordnungen jener: Troës, Achivi, den stolzesten Namen Priamus, Ulysses, Machaon, Podalirius, Apollo u. s. w. Raum gestattet. Nicht viel anders steht es um Benennung neuer Landestheile, wie Amerika und, gleichsam erst mit später Sühne, ein Columbien; nach Fürsten Virginien (Königin Elisabeth), Georgien, Louisiana; nach Männern von minder hoher Stellung Pensylvanien, Boothia. Oder die Namen neuer Städte: Newyork, New-Orleans, ein nach Nordamerika verpflanztes Memphis; von neuen Strassen, Schiffen, Neugebornen und dergl. mehr, die alle im Drange nach Unterscheidung einer Sonderbezeichnung mittelst Namens entgegen harren, sei dieser nun wirklich ein neuerfundener oder bloss ein neuangewendeter alter.

Johann Severin Vater musste, wie von ihm als nachmaligem Fortsetzer des Adelung'schen Mithridates kaum anders zu erwarten, von der sogenannten Allgemeinen Grammatik sich noch eine andere Vorstellung machen, als diejenigen pflegen und im Stande sind, welche nur mit der allerdürftig-

nntniss von Sprachen (in der Regel nicht über den
nanischen Sprachkreis hinaus, und sonach mit äusser-
seitigkeit) rüstig ans Werk schreiten, unbekümmert
was zu ihren Satzungen und Machtgeboten die, doch
nicht von jener Allherrscherin todt zu machenden
ıen lebendiger Wirklichkeit selber sagen. Wo
die Sache, wer weiss wie oft, ein himmelweit von je-
chlüssen grundverschiedenes Aussehen gewinnt. Vater
1799 mit seiner: Uebersicht des Neuesten, was
ilosophie der Sprache in Teutschland gethan
Einleitungen, Auszügen und Kritiken. Darin kommen
›eiten aus dem letzten Jahrzehnt des vorigen Jahrhun-
ır Besprechung, in 14 Abtheilungen. Z. B. die von
: und Meiner; Mertian; der Antihermes u. a.
. I. „Von den verschiedenen Gesichtspunkten
ıilosophirens über Sprache“ liest man Folgendes:
dann, wenn der Philosoph die der Sprache zum Grunde
ɔn Begriffe von den obersten Principien des Denkens
›is in ihre kleinsten, aber doch in ihnen selbst begrün-
.btheilungen verfolgt hätte, bloss dann wüsste er, dass
ıs er aufstellt, die Grundlage jeder Sprache sein müsse.
ɪümmerten ihn die Erscheinungen einzelner Spra-
icht; er hätte eine Norm für alle Sprachen;
robirstein, um zu forschen, nicht in wie fern diese den
n des Denkens entsprechen (denn die Wahrheit der
en liegt bloss in den Gedanken selbst, nicht in dem
ucke derselben); sondern nur zu erforschen, inwie-
ıse Sprache die, zufolge ihrer Form durch Verstand
ıiedenen Begriffe auch durch besondere Arten der
r bezeichnet oder nicht bezeichnet hat. Diese Beson-
der Arten der Wörter kann aber nur in irgend einer
[!] liegen, welche denselben eigenthümlich ist. So
›in solches Gebäude von Begriffen ein Ideal sein, die
iner Sprache, in wiefern ihre Bestimmungen bloss

nur den Begriffen des Urtheils und der Sprache selb
gen". — Vater begreift den gewaltigen Unterschied zw
solcher (es fragt sich, mit welchem Recht gethanen u
wie weit möglichen) Forderung des philosophische
griffs an das Ideal der Sprache, und, auf der andern
dem nur zu häufigen Zurückbleiben historischer Wi
keit hinter dem geheischten Ideale. Er biegt daher,
mit vielen Sprachen aus wirklicher Sachkenntniss ve
jene bei anderen Verfassern Allgemeiner Grammatik nich
vernünftig auf Nothwendigkeit für alle Sprachen la
Forderung wohlweislich zu einer blossen Art Wahrsc
lichkeits-Rechnung um, obschon er dessen unge
nicht gern von dem Gedanken lässt (S. 14): „Für Festste
des Baues jeder einzelnen Sprache steht in der philos
schen Erörterung dessen, was durch Sprache bezeichne
den kann, schon das Fachwerk da". Und S. 16 (vgl.
Gramm. 1801 S. 156): „Bezeichnung ist ein Factum
über Facta kann nicht nach den Gesetzen der Nothwend
entschieden werden. Also auch dieses Massstabes, wenig
eines Verzeichnisses dessen, was sich in allen Sprachen f
müsse, entbehrt der Forscher der einzelnen Sprachen
bleibt durchaus kein Weg übrig, als vermöge der Begriff
Denkens und des Ausdruckes der Gedanken durch Sp
ein für sich bestehendes System dessen aufzurichten, was
Sprache bezeichnet sein kann, und die Theile desselbe
ebenso viele Klassen der auch der Sprache zum Grund
genden Begriffe zu betrachten. Und diess ist eben das
einer Sprache, wie es aus dem Begriffe des Urtheils und
ner Bezeichnung hervorgeht". Nicht ganz Unrecht übr
hätte man wohl, wennschon im Grunde „keine einzelne Sp
als Modell dienen kann, wonach man, um sich das Bew
sein der Vollständigkeit zu verschaffen, eine andere p
und anlegen könnte", doch die, unter allen bestorganis
Flexionssprachen gleichsam als Musterbild der Sp

Allgemeinen zu benutzen, wie ja für die verschiedenen ierklassen das Säugethier gleichwie Ideales Stelle vertritt l das ausgebildetste Grundschema herleiht, unbeschadet sen, dass jedes Thier niederer Ordnung (solcher Rang erbt sich aber ja erst aus Vergleichung weit über das Eine hinaus) auch wieder ganz für sich und aus sich hers betrachtet und verstanden sein will. — Kap. VI. handelt m Gebrauche und Missbrauche der Kategorieen r Auffindung der Redetheile. „Es müssen", heisst , und hierin könnte ich Vater nicht Unrecht geben[1]), „in en Sprachen Ausdrücke für Quantität, Qualität, Relaon, Modalität vorkommen; aber nach Quantität, Qualität s. w. theilen sich nicht die Hauptklassen der Wörr ab". Darin eben versahen es Viele. So z. B. Gottfried ermann, wenn er in seinem, sonst mehrfach verdienstlichen erke, das eine verbesserte Methode der Griechischen Sprache strebt und sich danach benennt, ungeachtet seine Sprachnntniss wenig über Griechisch und Latein hinausreichte, it der Kantischen Kategorieentafel in der Hand sich dennoch rmisst, nicht nur in ihnen jede Kategorie formell (z. B. llheit durch den Dual) vertreten aufzuzeigen, sondern selbst s dort Gültige, also z. B. Gebrauch von Casus, keinesweges loss im Allgemeinen, was auch schon unwahr, nein sogar

---

[1]) Man sehe sich z. B. Etym. Forsch. II. 653 Ausg. 1 die Tafel ber das Indogermanische Finit-Verbum an, um darin ein ganzes Knäuel in der Conjugation auch leiblich vereinigter und einheitlich zusammenwirkender logischer Kategorien blosgelegt zu erkennen. Hienach zerfällt dies Verbum in die, je nach ihren Nebenbestimmungen wiederum dreigetheilten Glieder in folgender Ordnung: 1. Prädicat (und als dessen Vertreter: Wurzelkörper mit Temporalbezeichnung), 2. logische Kopula (sog. Bindebuchstab oder leeres Intervall, mit den Zeichen für Modus) und 3. Subject, d. h. Personal-Endungen, mit den Causalitäts-Unterschieden: Activ, Passiv, Medium; auch Imperativ.

bis auf ihre Sechszahl herab, für alle Sprachen sonst, als bindend und gleichsam zwingende Nothwendigkeit zu verkünden.

Um dem oben besprochenen Widerstreite zwischen den Grammatiken besonderer Sprachen und jener anderen sich zu entwinden, welche mit dem Anspruche auf Allgemeinheit auftritt und demgemäss sich gebärdet: weiss Roth (von ihm nachher) noch ein anderes Mittel. Er hilft sich nämlich damit, dass er Betrachtung der Einzelsprachen (und das nähme am wenigsten Steinthal ihm übel) in die Psychologie verweist. Hiedurch wird die Sprache der starren Einheit und dem unerbittlichen Gebote strenglogischer Nothwendigkeit entrückt. Und die in Wirklichkeit gegebenen Sprachen beruhen ja zu einem grossen Theil, allerdings, auf Acten einer, ihre Wahl selbstbestimmenden, jedoch keineswegs vernunftbaaren, Freiheit, und auf unläugbarer Verschiedenheit volklicher Eigenart. Jede Sprache, darin widerspreche ich Steinthal nicht, ist eine abgeschlossene Ideenwelt für sich, Gesetzen gehorchend, welche oft nur sie allein sich auferlegte. Aber, — füge ich meinerseits hinzu, vermöge des ausnahmlos aller Sprache einwohnenden Zweckes nicht ausser denjenigen Eigenschaften, Mitteln und Gesetzen stehend, ohne welche die Sprache aufhören würde Sprache zu sein. — Nichts natürlicher z. B., als beim Zählen Anschluss an die Fingerzahl[1]). Hierin liegt für Quinar-System so gut als für

---

[1]) Siehe mein Buch: „Die quinäre und vigesimale Zählmethode bei Völkern aller Welttheile“ 1847. Schon Hobbes, Leviath. c. 4 erinnerte: Videtur autem fuisse aliquando tempus, in quo nomina numeralia pauca exstabant, cogebanturque homines quando numerarent, numerata digitis primo unius manus applicare atque inde natum esse, ut verba numeralia in omni fere gente non excederent denarium, et in aliquibus non plura esse quam quinque et a quinto eadem repeterent. Fast alle Ausdrücke für höhere Zahlen einige runde ausgenommen, beruhen ja auf Ineinsfassung meh-

las denare das Gemeinsame. Nun kommt aber die Differenz. Indem bei verschiedenen Völkern sich die Freiheit geltend machte in der Wahl zwischen jenen zwei Möglichkeiten. Die Einen beliebten erst mit Abzählung der Finger an beiden Händen einen stufenartigen Halt, während Andere, nach Beendigung einer Hand abbrechend, schon von Fünf zu Fünf den Einschnitt zu beobachten vorzogen. Wenn aber aus rein arithmetischem Gesichtspunkt vielleicht andere Zahlsysteme sollten wünschenswerther gewesen sein: so reichte doch die Macht der mathematischen Wissenschaft nicht leicht dazu aus, aus dem Felde üblichen und landläufigen Gebrauches jene beiden Methoden zu schlagen, in welchen ja auch ein Stück Mathematik steckt, wie von der Logik, obschon nicht der reinen, die Sprache nach allen Seiten und Enden unverlierbar durchzogen ist. — Setzen wir noch ein zweites Citat von demselben Hobbes de hom. cap. 10 § 1 hieher: Sermo, sive oratio est vocabulorum contextus arbitrio hominum constitutorum ad significandam seriem conceptuum earum rerum, quas cogitamus. Damit streiften wir scheinbar den berühmten Streit, ob die Sprache aus Naturnothwendigkeit entsprungen sei oder durch Uebereinkommen und Satzung zu Stande gekommen. Jedoch, meinestheils, verwerfe ich diese Fragstellung auf ein Entweder— Oder, indem, bedünkt mich, die Antwort auf ein „Beides“ hinauslaufen müsste; und würde ich somit in Betreff obigen Satzes nur darauf dringen, dass man nicht — wider den Sachverhalt, wie ihn die Sprachen zeigen — arbitrium mit „Willkür“ übersetze. Es werde aber diesem Citat, welches ich Tiedemanns „Ursprung der

---

rerer einfacher, und zwar mittelst der vier arithmetischen Grundoperationen, Addition oder Multiplication, sowie der negativen: Subtraction und, am seltensten, Division. — Das zuweilen erscheinende Zwanziger-System beruht auf Hinzunahme der zehn Zehen zu der Fingerzahl.

Sprache“ entnahm, aus letzterem S. 160 hinzugefügt: „Die grosse Verschiedenheit der Sprachen giebt uns ferner einen sehr wichtigen Grund, dass sie nicht von Gott sei. Denn alle diese Sprachen stammen unmöglich von einer einzigen Mutter ab [nein: schwerlich!]; sonst müssten sie unter sich [mehr?] Aehnlichkeit, sowohl in der Art sich auszudrücken, als auch in den Worten haben. Diese beiden Stücke trifft man aber in wenigen Sprachen an, insonderheit die Aehnlichkeit der Oekonomie, und der innerlichen Einrichtung.“ Klingt das nicht schon fast, wie Humboldt's berühmte „innere Sprachform“? — „Von einer Sprache aber“, wird fortgefahren, „die nicht in ihrer Anlage, als welche das Hauptwerk derselben ausmacht, worin eben die Ordnung und Weisheit sich zeigt, sondern nur in einigen Worten mit einer anderen eine Aehnlichkeit hat, kann man eigentlich nicht sagen, dass sie von der anderen [und durch welche von welcher?] entnommen sei, weil das Nachbild eine Aehnlichkeit mit dem Urbilde in den meisten und wichtigsten Stücken haben muss“. Darauf aber verliert sich der Gedanke, welcher sich bis dahin im Ganzen als gesund und annehmbar erwies, in fieberhafte Abenteuerlichkeit, und endet diese mit dem, wenigstens falsch gefassten Ausspruche, „dass viele Sprachen vom Menschen erfunden sind“. Und es wird weiter geschlossen, es seien nicht alle Sprachen von gesitteten Leuten erdacht, sondern auch rohe Menschen, von denen man nicht viel Verstand erwarten darf, hätten Sprachen — erfunden. — Da thäten wir doch besser, sogleich offen und ehrlich unser Nichtwissen und Nichtbegreifen einzugestehen, wie dem Kindesalter der Menschheit oder der Völker mit, von Grund aus stammfremden Idiomen das Hineinleben in Sprachen möglich war, unter denen auch die ihrem Range nach letzte noch einem Wunder gleichkommt an Weisheit, und die zu „erdenken oder erfinden“ eine Leistung wäre, welche weit, weit die Fähigkeit überstiege ob

unserer Bildung hochgepriesenen Mitwelt; — ich sage, bekennen wir lieber unsere Unkenntniss, als dass wir uns einer so gesitteten Barbarei schuldig machten, wie die wäre, welche in Tiedemann's Schlussworte liegt. Wer wüsste ohnehin jetzt nicht, was z. B. J. Grimm in seiner Schrift über den Ursprung der Sprache mit so viel Nachdruck hervorhebt, dass wir in Sprachen (wenigstens gilt das von denen indogermanischen Stammes), je weiter zurück wir sie verfolgen können, um so mehr eine sinnliche Vollendung gewahren, die mit dem Steigen der Bildung sinkt? Mit dieser Entsinnlichung aber, welche wegen mannichfachen Benagens, Durchlöcherns oder schlecht ersetzten Verlustes an ihren eigenen Schöpfungen zum Theil einen Rückschritt bezeichnet, hält nicht immer die Sprache durch Zunahme der Vergeistigung gleichen Schritt.

Dann folgte von Vater's Werken 1801 sein: „Versuch einer Allgem. Sprachlehre. Mit einer Einleitung über den Begriff und Ursprung der Sprache und einem Anhange über die Anwendung der allgemeinen Sprachlehre auf die Grammatik einzelner Sprachen und auf Pasigraphie". Allgemeine Grammatik beschäftigt sich ihm zufolge S. 157 „gleichsam als Fortsetzung der Logik", mit Zergliederung der Begriffe der wesentlichen Theile des Urtheils (Subj., Präd. und Kopula), und zwar, um so eine allgemeine Uebersicht dessen zu gewinnen, was in Sprachen möglicher Weise zu irgend einer Art von charakteristischer Form, (Form: das beachte man) zu gelangen Aussicht habe! Man sucht also nach einem festen Boden, indem die in unserem Geiste vorhandenen allgemeinen Begriffe und Kategorien durchmustert werden, um von Dem, was, zumal nach den Denkformen, sprachlicher Bezeichnung harrt, eine Art Inventar zu erhalten. Das Wie dagegen der Bezeichnung muss, als Sache freier Wahl, um desswillen mannichfaltig mehr oder minder flüssig bleiben. Das Zeichen wird ja nie mit dem

Bezeichneten sich decken können, indem es hinter letzterem mit dessen einheitlich-wahrem Vollgehalte nothwendig zurückbleiben muss. Ist es doch nur ein Bruchtheil vom Ganzen, und zwar mit blossen Lauten, wiederzugeben im Stande. Da überdies dem Zeichen, so erwünscht ein Causal-Zusammenhang mit dem Gegenstande wäre, dessen Bild es sein soll, Nothwendigkeit nicht einwohnt, kann selbst die Auflage, dass mit dem Aussprechen des bezeichneten Wortes die Erinnerung an das bezeichnete Object allsogleich wachgerufen würde, nur auf stillschweigendem Uebereinkommen beruhen. — Urtheil und Satz sind zwei verschiedene Dinge. Wenn aber Vater (Lehrbuch 1805 S. 3) den Satz so definirt: „Satz ist die Darstellung eines Urtheils, sei es durch Ein Wort, oder durch mehrere, welche als Zeichen einzelner Begriffe zusammen der Ausdruck des Urtheils sind“: da trifft es, allenfalls noch beim Frag-, aber nicht beim Befehl-Satze zu, welchen doch nicht leicht jemand für ein Urtheil ausgäbe. Die Logik hat der Sprachlehre nur, verstehe ich Vater recht, leihweise Begriffe zu liefern, welche die Sprache irgendwie, nur nicht mit Nothwendigkeit in einerlei Sprach-Form, wiewohl innerhalb der allgemeinen Denkformen zur Darstellung zu bringen hat. — Uebrigens fügt sich hier vielleicht nicht unzweckmässig aus Herrn v. Hahn, Sagwissensch. Studien I. S. 1(ein Satz ein, der zu denken giebt. Nämlich: „Wer in de Empfindung die Mutter des Wortes erkennt, der darf de Willen als den Vater des Satzes bezeichnen; denn di Sprache in ihrer Benutzung, d. h. die Rede, ist uns das Ver mögen, in andern die gewollten Vorstellungen zu erwecken‘ Und dem gesellen wir jenen zweiten bei: „Ur-Wort un Ur-Satz haben verschiedene Quellen; denn das Wort flies aus der eigenen Empfindung und wird nur zu dem Zwec gebildet, um diese zu beruhigen; der Satz aber fliesst aus d Vorstellung eines fremden Inneren und bezweckt desse Reizung“.

Von Vater, welcher die, aus Begriffen herzuleitende .llgemeine Sprachlehre von der Vergleichenden, die us Erfahrung gewonnen werde, will gänzlich getrennt und hne Vermengung auseinander gehalten wissen, weicht Humoldt's, in der Abhandlung über den Dual (Werke VI. S. 563) usgesprochene Meinung in so fern ab, dass er für die Sprachorschung eine Verfahrungsweise empfiehlt, worin mit mögchst erschöpfter Aufsuchung des Thatbestandes in den orhandenen Sprachen sich zugleich „Ableitung bloss aus Begriffen" verbinde und gütlich auseinandersetze. Ein Punkt indess, worin er, bringt man Vater's in Vorstellung und Ausdruck unbeholfene, ja etwas seichte Weise, welche tief unter der seinigen steht, in Wegfall, mit letzterem nicht unwesentlich sich berührt. Humboldt dringt wiederholt auf Anstellen von Einzel-Untersuchungen durch eine ganze Reihe von Sprachen hindurch, über ein- und dasselbe Thema, wie über den Dual in leider nicht vollendeter Weise durch ihn selbst, Passivum (v. d. Gabelentz), Zählmethoden, Eigennamen, Geschlecht, Doppelung (ich selbst). Und auch Vater meint S. 132, wie anziehend es sei, „den Begriffen nachzuspüren, welche in den verschiedenen Sprachen als allgemeinere Begriffe und Eintheilungen, z. B. der Zeiten und Arten der Handlung, die der Verbindung mehrerer Sätze, aufgegriffen und bezeichnet worden sind, und die Nüancen aufzufassen, die, ob sich wohl deutlich bemerken lässt, dass es Ein Geist, der die Menschen bei aller Verschiedenheit leitet, doch bei den einzelnen dieser bezeichneten Begriffe erscheinen". — Sodann aber S. 268: „Der Sprachlehrer muss ganz Philosoph sein, während er die Grundsätze der allgemeinen Sprachlehre aufstellt, den Begriff dessen, was bezeichnet sein kann [das wäre also: die logische oder formell begriffliche Möglichkeit des darzustellenden Inhalts], unabhängig von allem Vorkommen in wirklichen Sprachen verfolgt. Aber er muss auch ganz Historiker

sein, während er mit kritischem Sinne den Sprachgebrauch der einzelnen Sprachen aus dem ganzen Umfange schlagender Zeugnisse heraussucht". Es läugnet aber Vater S. 135, dass sich aus der Vergleichung noch so vieler einzelner Sprachen Grundsätze schöpfen liessen, die für alle Gültigkeit besässen. Das ist nicht unrichtig, minderte indess, wie sich von selbst versteht, um nichts den Nutzen, noch die wissenschaftliche Verpflichtung, Sprachen auf ihre Aehnlichkeiten und ihre Verschiedenheiten, auch in physiologischer Beziehung, vergleichend anzusehen, Behufs Gewinnung allgemeinerer Gesichtspunkte über sie auf inductivem Wege. Ausserdem sei noch eines S. 137 ausgesprochenen Satzes gedacht. Darin wird unterschieden (und das hat ja auch seine nicht unwichtige Berechtigung) 1. der, welcher bezeichnet. (Das wäre mithin das redende Subject oder das schreibende: das Ich.) 2. der, für welchen man bezeichnet. (Also das zu dem Ich als Du, oder sei es eine Mehrheit angeredeter Hörer oder Leser, hinzukommende zweite Subject, welches bei Empfangnahme der Rede des Ersteren in dem Betracht nicht rein passiv verbleiben kann, als ja Verständniss des Gehörten wesentlich in entgegenkommendem Wiedererzeugen der nämlichen Gedanken und Empfindungen besteht, welche der Redner durch seine von ihm ausgehenden Worte in uns anzuregen beabsichtigt.) 3. der Zweck der Bezeichnung. (Also etwa z. B. die verschiedenen Stilarten). 4. der Erfolg, die Erreichung dieses Zweckes. 5. das Zeichen, das Mittel, und 6. das, was bezeichnet wird. Jedoch der Begriff des Vorstellens sei ein weiterer als der des Darstellens überhaupt.

Der Anhang bespricht die Anwendung der Allgemeinen Sprachlehre bei den Grammatiken einzelner Sprachen. Da kommt nun I. die Allgemeine Sprachlehre, welche rein à priori soll aus Zergliederung der im Urtheil enthaltenen Begriffe gewonnen werden. Nachdem nun diese

artig ist, „muss sie offenbar den Verfasser II. eine Vergleichende Sprachlehre d. i. einer Vergleichung möglichst vieler Sprachen, nämlich der in denselben gewöhnlichen Einrichtungen, leiten.“ Eine Allgemeine Grammatik aber, welche eingestandener Maassen es nur, wie es mit den Prophezeihungen überhaupt der Fall zu sein pflegt, zu Wahrscheinlichkeiten bringt, und, trotzdem dass sie Allherrscherin zu spielen das Gelüste in sich trüge, doch in Widerspruch mit dem angemassten Titel — keiner Allgemeingültigkeit für alle Sprachen sich erfreute; und dann doch, der Macht und dem Glanze jener gegenüber, als bloss schüchternes Hinterdrein einer, in bescheidentlicher Entfernung der Herrschaft nachfolgenden Magd, die Sprachvergleichung: — zu nichts Höherem nütze, als in die von ersterer bereit gehaltenen Schubfächer verdeutlichende und belehrende „Beispiele“, oder auch keine, zu liefern?! Nun, ich dächte, in solchem Falle wäre die letztere an sich nicht allzuviel werth, und wenn anders die Satzungen der Allgemeinen Grammatik auf unabwendbare Nothwendigkeit gegründet erschienen, was gerade indess Vater in Abrede stellt, — höchstens als bestätigende Probe eines vorweggenommenen Rechenexempels nicht, sonst im Grunde überflüssig. Sieht man sich aber einmal die Sache mit andern Augen an: da gewinnt sie doch eine von der Vater'schen ausserordentlich abweichende Gestalt. Erfahrungsmässig nämlich sind die Sprachen reich an Erscheinungen, oft den sonderbarsten, so sehr, dass jener vielgefeierten Allgemeinen Grammatik dafür die Schubfächer nothwendiger Weise fehlen müssen. Erscheinungen solcher Art aber machen, weil nicht voraussehbar, jede Verausberechnung zu Schanden, als schlechthin Unerwartetes, zumal wo es aller Vernunft schnurstracks zuwiderzulaufen scheint, und höchstens einer dichterischen Wahrheit sich gleichstellt, allein von der realen Lügen gestraft wird. — Dies klar zu machen diene uns als Beispiel die grammatische Geschlechts-Be-

zeichnung[1]), welche so weit entfernt ist, als nothwendiges Bedürfniss der Sprachen gelten zu können, dass sie, strenger ausgebildet, nur in weitaus der Minderzahl erscheint. Ich wäre begierig zu erfahren, aus welchem der Begriffe im Urtheile man Geschlechtlichkeit, auch nur die natürliche, zu geschweigen der oft über die Natur hinausgehenden in Sprache und Mythus[2]) abzuleiten gedächte? Dem Subjecte? Es giebt zwei oder drei Sprachen in Abzug gebracht, meines Wissens keine sonst, welche in den Ausdruck für Ich sprachlich einen Geschlechts-Unterschied legte. Begreiflich: im Selbstbewusstsein, im reinen Ich verschwindet jener Zwiespalt, welcher ja nur dem Gebiete sinnlicher Wahrnehmung angehört. Auch giebt es keine verschiedene Logik für Mann oder Weib, wie abweichend sonst ihre Denkweise, das anderweite Behaben in des Einen oder der Andern

---

[1]) Ausführlicheres in meinem Artikel: „Grammatisches Geschlecht“ in Ersch und Grubers Encyclopädie.

[2]) Herr von Hahn, der Sagwiss. Stud. I. 36. „die Sagform“ ihrer Entstehung nach als eine gesteigerte Wortform gefasst wissen will, erklärt ferner S. 56: „In diesen Bildern finden wir die Aeusserungen der Naturkräfte auf menschliches Handeln übertragen und diese als menschenähnliche Wesen behandelt. Da nun diese Bilder die Vorstellungen des Urmenschen waren, so folgt hieraus, dass dem Zeitalter, welches sie schuf, der Unterschied zwischen Leben und Nichtleben noch nicht aufgegangen war.“ Daher dann als weitere Consequenz hievon, dass in den Sprachen entweder (mit Ausnahme des späteren Neutrums) alle Substanzen, je nach meist nicht mehr errathbaren Gesichtspunkten, in die beiden getrennten Geschlechter vertheilt wurden; oder, indem man auch das natürliche Geschlecht grammatisch unbezeichnet liess, höchstens durch besondere Wörter, wie Vater, Mutter, Hengst, Stute, unterschied, sämmtliche Wesen, von dieser Seite aus, dem Beschauer sich, gleich einem, durch nichts unterbrochenen und Auge wie Herz durch keinerlei Farbenwechsel erfrischenden Einerlei, darstellen und auf ihn ermüdend wirken.

sich gestalte. — Weiter: Bezeichnung auch nur des, in Natur begründeten Geschlechts durch eigens dem Zweck Motion gewidmete Wortformen kommt in beiweitem Mehrzahl von Sprachen nicht vor, und bleibt nun erst t aus, wo ein geschlechtliches Auseinander, die naturheitlichen Grenzen überschreitend, in idealer Erweiung (selten mit dagegen Einspruch thuendem Neutrum) Substantiva ergreift, und selbst wiederum über dieses us auch das (begrifflich geschlechtlose) Attribut seinen Abzeichen ausstattet, um sie wie zu Einverleibung leichbeschlechtete Substanzen durch solche Assimilig tauglich gleichsam vorzubereiten. Was auch nicht zu undern, indem ja auch mit Bezug auf Zahl und Casus eswegs in allen Sprachen (man sagt kaum unwahr: in wenigsten) dieselbe, uns von der Gewohnheit her selbständlich bedünkende reimartige Gleichmässigkeit der lung von Attribut mit Substantiv beobachtet wird, wie, hon weder mit Geschlecht noch Numerus und Casus das ibut an sich begrifflich zu thun hätte, erwünscht und lich sie sich erweise rücksichtlich Congruenz von gliedern. Dergleichen müsste z. B., um nur einen zu nen, dem Magyaren vom Standpunkte seiner Sprache unverständig genug vorkommen; und doch liegt in em grammatischen Geschlecht, so in der That unverndlich in Betreff seiner Wahl uns Manches geworden trotz mancher, von ihm uns in den Weg geworfenen lerwärtigkeit bei Sprach-Erlernung, ganz unverkennbar, der Hauptschönheiten flexivischer Sprachen. Ahmen wir er nicht manchen Engländern nach, welche Verlassen er, auch todte Begriffe und Sachen verlebendigenden drucksweise in phantasieloser Nüchternheit als ein Verst, als Wunder welche Weisheit möchten sich hoch annen lassen, als hätten sie sich nicht damit eines wirken und werthvollen Schmuckes beraubt, sondern bloss

einen falschen und eiteln Prunk weggeworfen. — Aehnliches gilt vom Dual, welchen Schatz, als dessen Vorbild häufiges Vorkommen z. B. paarweise zusammengehörender Glieder vom Menschen der Natur abgesehen wurde, seit man dessen, insbesondere dem Dichter wegen sinnlicher Anschaulichkeit willkommenen Werth zu verkennen anfing, viele Sprachen in ihrer jüngeren, d. h. auch verstandesmässiger gewordenen Phase leichtsinnig, gleich einem Spielzeuge, dem das reifere Alter entwachsen, entweder ganz, oder nur wenig gebraucht, wieder dahingaben.

Die Sprachvergleichung, weit entfernt, ein bloss aushelfender Anhang zu sein zur Allgemeinen Grammatik, hat, um nicht zu sagen, dass sie erst ihrerseits, von unten herauf, demnächst eine wahrhaft allgemeine (d. h. aus den Sprachen selbst abgezogene) Grammatik zu begründen und schaffen hätte, zum mindesten eine freie und selbständige Stellung auch ihnerseits sich zu erobern und sichern das entschiedenste Recht. Wie geneigt auch anderseits, ja bedürftig sie sei, als zum nächsten Verständniss gebrachte Wirklichkeit mit einer, übrigens nichts weniger als unfehlbaren Lehre durch Wechselaustausch ihrer, auf verschiedenem Wege gewonnenen Ergebnisse und durch gegenseitige Berichtigung und Controle zu versöhnlichstem und einträchtigstem Einvernehmen sich zu verbinden und zu erweitern. Nun wohlan: die volle grüne Frische und der mannichfaltigst einander ablösende Blüthen- und Früchte-Reichthum, der die Zweige am Baume auch des Sprach-Lebens mit seinem Gewicht niederbeugt, müsse uns, sollte ich meinen, mit unwiderstehlicher Gewalt an sich reissen, ohne dass wir darum brauchten der etwas greisenhaft dreinschauenden Weisheit einer Theorie uns gänzlich entwachsen zu bedünken, obschon recht wohl wissend, diese habe in ihrer Voreingenommenheit nicht das Recht zu absolutistisch unumschränkter Herr-

schaft. Man höre nur, was J. Grimm[1]) so schön und treffend bemerkt: „Wer nichts auf Wahrnehmungen hält, die mit ihrer factischen Gewissheit Anfangs aller Theorie spotten, wird dem unergründlichen Sprachgeiste nie näher treten. Etwas anderes ist, dass auch hier zwei verschiedene Richtungen laufen, eine von oben herunter, eine von unten hinauf, beide von eigenthümlichen Vortheilen begleitet.“ Wir werden überhaupt gut thun, bei Jeglichem, was wir in den Sprachen nicht sogleich verstehen, ehe wir verdammen, nach Hegel's Wort: „Alles Wirkliche ist vernünftig,“ lieber immer vorderhand eine, nur noch nicht erkannte Selbstrechtfertigung vorauszusetzen, welche das Unbegriffene, sobald nach seinen Gründen begriffen, dem Vorwurfe mindestens entschiedener Unvernunft, ob auch vielleicht nicht des Irrthums enthöbe. Gar oft hat den Schein des Unverstandes den Sprachen lediglich, oder zu einem grossen Theil, das Missverständniss kurzsichtiger und einsichtsloser Bearbeiter aufgebürdet. Man denke nur an den oft ganz wüsten und sinnlosen Regelkram mit dem Heere von Ausnahmen, welche oft, vermöge ihrer Eigenart, ganz anderen Gesetzen und, weil den ihnen gemässen Weg gehend, gar nicht unter die Regel fallen würden, oder auch wohl, recht besehen, gar keine Ausnahmen, vielmehr blosse Schein-Ausnahmen sind; — ohne wahres Verständniss beides: der Regel wie der Ausnahmen. — Und was verlangt Herder, den wir schon so oft haben nennen müssen? „Eine Entzifferung der menschlichen Seele aus ihrer Sprache“, wie er sich Fragm. S. 38ff. in seiner farbenprächtigen Sprechweise ausdrückt. „Allein die Stelle eines solchen Sprachforschers ist freilich schwer zu besetzen, weil in sie ein Mann von drei Köpfen gehört, der Philosophie und Geschichte und Philologie verbinde, — der als

[1]) Vorrede zur Gramm. Bd. I. S. VI. 2. Ausg.

Fremdling Völker und Nationen durchwandert, und fremde Zungen und Sprachen gelernt hätte, um über die seinige klug zu reden, der aber zugleich ein wahrer Idiot, alles auf seine Sprache zurückführte, um ein Mann seines Volkes zu sein." Wer bezeichnete nicht jetzt allsogleich als einen solchen „Idioten" (lassen wir das Wort in der ihr hier geliehenen Eigenthümlichkeit gelten) den Schöpfer einer bis dahin ungekannten historisch-philologischen Grammatik, welche die hauptsächlichsten Germanischen Sprachen umfasst, J. Grimm? Der, wo nicht als Philosoph, doch gewiss nicht ohne philosophischen Sinn das Bild aller unserem Deutsch nächstverwandten Sprachen, auch fernerstehender, wie das Serbische, vor unserm staunenden Blicke zuerst in ihrer vollen Gediegenheit, Kraft und Schönheit aufrollte, und von vielen Dunkelheiten, was sie bis dahin umgab, die verbergende Decke hinwegnahm. — Dürfte man nicht auch, wennschon in etwas abgeänderter Begriffs-Fassung, hiebei an unsern Humboldt erinnern?

Drei Jahre nach seiner allgemeinen Grammatik erschien von Vater ferner die Uebersetzung von A. J. Silvester de Sacy's Grundsätzen der Allgemeinen Sprachlehre, in einem allgemein fasslichen Vortrage. 1804, und hierauf ein Jahr später: Lehrbuch Allgemeiner Grammatik, besonders für höhere Schulclassen mit Vergleichung älterer und neuerer Sprachen. 1805. Im Wesentlichen enthält das Buch nur Wiederholungen des schon früher Gesagten, nur für den Schulzweck etwas anders zugestutzt. Die verglichenen Sprachen liegen, mit Ausnahme des Hebräischen, lediglich innerhalb des, im Wesentlichsten einmüthigen Indogermanischen Stammes. Wie ausreichend nun das für den engen Gesichtskreis von Schülern erschiene: der überwältigende Unterschied, ja oftmals geradezu Gegensatz namentlich zwischen physiologisch völlig anders gearteten Sprachen wie z. B. Chinesisch und Sanskrit, die, obwohl Extreme, ein-

ander gar nicht berühren, kann so unmöglich zur Anschauung kommen; — und selbst unter den Indogermanischen Sprachen vermissen wir noch den heute unentbehrlichsten Vergleich zumal mit Sanskrit und dem cisindischen Kreise Arischer Sprachen in Asien. Der Vergleichenden Grammatik wird (S. 15) als ihre Aufgabe zugewiesen: „sie stellt die Wortformen und Einrichtungen mehrerer einzelner Sprachen und zwar möglichst vieler neben einander, um auf diesem Wege der Vergleichung zu einer Uebersicht der Sprachen, und dem, was mehreren Sprachen gemeinschaftlich ist, zu gelangen. Etwas Allgemeines „was für alle Sprachen gölte, eine allgemeine Grammatik würde man vergeblich auf diesem Wege suchen". Denn daraus, das etwas an vielen Orten ist, folge keineswegs, dass es überall sei. Gewiss ein zu gemeiner Fehlschluss. Allein Vater übersieht bei seinem Räsonnement hauptsächlich zweierlei. Obgleich er das eine Mal behauptet, die Sprachvergleichung soll rein historisch, mithin unabhängig von irgend welcher vorgefassten Meinung, geführt werden, wird ihr dann wieder vorgehalten, „dass eine solche nach festen Grundsätzen nicht möglich sei, wenn ihr nicht allgemeine Sprachlehre eine Grundlage und sichere Fächer darbietet." Augenscheinlich eine Forderung, womit sich die erste nicht verträgt, derart, dass beide einander aufheben. — Die Vergleichende Sprachforschung hat sich den Thatbestand aus den Einzelsprachen in ungetrübtester und vollständigster Weise geben zu lassen, und diesen in allen seinen ursachlichen Bezügen nach Möglichkeit zurechtzulegen. Indem sie dann aber hieraus die Summe zu ziehen sich anschickt, wäre es thöricht, über dem Aufsuchen dessen, was sich in den Sprachen gemeinschaftliches vorfindet, Hervorkehren des ja vielleicht gerade bedeutend wichtigeren Unterschiedes zu vergessen, welchen desshalb mit besonderem Eifer zu verfolgen und vor Allem nachdrücklichst zu betonen Humboldt nicht müde wird. Nur so kann sich ein

wahrheitsgetreues Bild von der Sprache ergeben, indem man sie sich nicht bloss von einer Seite ansieht.

Wie schwächlich und schielend nimmt sich aus, wenn Vater der Vergleichenden Grammatik nichts Besseres nachzurühmen weiss, als: „Aber höchst interessant ist diese, weil jeder Wortform der einzelnen Sprachen [und hat denn z. B. das Chinesische dergleichen Wortformen?] Begriffe zum Grunde liegen, welche die einzelnen Nationen aufgefasst und durch Laute [zum Oeftern doch nur lautlos, z. B. mittelst Wortstellung] ausgezeichnet haben, und weil man also theils die Fassungs- und Urtheilskraft der verschiedenen Nationen hienach prüfen kann, theils die Begriffe, welche von vielen Nationen aufgefasst und charakterisch bezeichnet worden sind, wie z. B. der Plural, eine besondere Aufmerksamkeit auf sich und die Ursache ihrer fast allgemeinen Bezeichnung ziehen.“ Das soll nun, mit anderen Worten, ungefähr so viel besagen: in der Totalität von Wörtern, Formen, Redeverbindungen und sonstigen, einerSprache einwohnenden Gewohnheiten und Gesetzen präge sich der Geist eines Volkes aus. Will aber der Mensch zu der goldenen Erkenntniss seiner selbst in höherem Maassstabe gelangen: da versuche er es, im Fortschritte der Zeit mehr und mehr, bis zu schliesslicher Erschöpfung aller erreichbaren Erdensprachen, sich in diesem umfangreichsten und wunderbarsten Werke, das er zuwege brachte, das Spiegelbild der Menschheit zu erkennen, und auch sein eignes Selbst wiederzufinden. Betreffend aber Einzeluntersuchungen, wie, so eben erwähnt, über den Plural, hat Humboldt wiederholt[1]) deren ungemeinen

---

[1]) So Vergleichendes Sprachst. Nr. 11. Ueber den Dual, S. 168, 176, 178 bes. Abdruck. Die Plural-Bildung anlangend bemerke ich, sie vollzieht sich überaus häufig (siehe meine „Doppelung“ S. 176ff.) in der Weise, dass sich das Wort für den mehrheitlich darzustellenden Gegenstand entweder dem ganzen Umfange nach wiederholt, oder bloss zum Theil, mit verkürzter Andeutung

utzen hervorgehoben. Man denkt hiebei insbesondere an die edetheile, an die Wortformen u. s. w. Kaum aber ein

---

tsterer. Ein nach Mittel wie Absicht als natürlich sofort jedem i die Augen springendes Verfahren, wie unbequem es im Uebrigen ei. In so fern hiemit ein Hinzurechnen von Gleichem zu Gleichem auch leiblich durch den Laut vollzogen wird: könnte man sagen, es werde auf solchem Wege eine Mehrheit ganz eigentlich, nicht rein symbolisch gesetzt. Zuweilen handelt es sich um Addirung von wirklich Ungleichem, z. B. Tag und Nacht, und hiefür hat sich das Sanskrit eine besondere Compositions-Klasse, das Dwandwa, geschaffen, wie ja auch z. B. in tredecim, dreizehn (3+10) u. s. w. das Nämliche vorkommt. In solcher Weise entsteht auch die Personal-Endung z. B. für das Wir, im Vedischen ma + si (ich und du) = Griechisch -μες, Lateinisch -mus. Schon in den Etym. Forsch. Ausg. 1. ist mehrfach der Entstehung und Bildung des Plurals (siehe Index) nachgeforscht. So glaube ich nun 622 ff. gefunden zu haben, der Plural sei mitunter eine Verbindung des quantitativ zu steigernden Wortes mit einem Pronomen, dessen Hinzutritt vermöge vielumfassenden und stellvertretenden Charakters, welcher dieser Wortgattung einwohnt, einem wiederholten Setzen der concreten Benennung gleichkomme. Also gälten mir z. B. Sanskr. devâs, θεοί für die Themata dêva oder θεό mit angefügtem, jedoch verschiedenem Pronomen (-as aus dem selbst reduplicirten asâu für asâs: und ι, als z. B. vorhanden im Lat. i—s, Goth. i-s). Als sagte man: (dieser Eine) Gott und — jener, Vedisch sogar mit Wiederholung dêvâs-as Gott der und der. Oder im Ungarischen ember-ek, Menschen, was, ki (wer) enthaltend, sein könnte entweder: ein Mensch (und noch) wer, d. h. mehrere, oder: Mensch wie viel deren (quotquot sunt; man beachte die Doppelung). In der Marfoor-Sprache wird die Mehrzahl des Substantivs durch Anfügung von si hinten an die Grundform gebildet, snūn-si, Männer; bien-si Frauen u. s. w. Dieses si ist aber getrennt das Pronomen sie (ii, eae), und wird beim Verbum präfigirt, z. B. si-mnaf sie hören, gegen i-mnaf er hört. Sitzungsberichte der Oesterr. Akad. Bd. LXXII. S. 309. — Uebrigens werden Reduplication und Gemination auch zur Bezeichnung inten-

geringeres Interesse, wenigstens bei hervorragenderen Gegenständen, Erscheinungen und Begriffen, knüpft sich an Einsicht in die, je nach den Sprachen allerverschiedenste Benennung des einen und nämlichen unter ihnen, voran mit den Gründen der gewählten sprachlichen Bezeichnung. Das habe ich z. B. an den ungemein mannichfaltigen und buntfarbigen Benennungen des Regenbogens zu zeigen mich bemüht in Kuhn's Zeitschr. II. 414ff. Da sehen wir ihn nun bald als Schwibbogen (watery arch) oder Brücke vorgestellt, bald als Bogen. Und letzteres wiederum zwiefach. Das eine Mal als Krümmung überhaupt (blue bow), wie, nach der gleichen Gestalt, bei Ov. Metam. 14, 830: Irin-descendere limite curvo. = Vergl. Cornisch cam-niuet, i. e. curva aula, oder vielmehr: krummes Heiligthum (nemet) Zeuss, Gramm. S. 1111 Ausg. 1. Anderwärts, so bei den Indern, als Waffe, in der Hand eines Gottes: Sanskr. mańidhanus (Juwelen-Bogen) = Indra-dhanus, des Himmelsgottes Indra Bogen. Weber, Adbhutabr. S. 318. — Sodann fassten wieder andere Völker ihn unter dem Bilde eines bunten Gürtels oder einer Schärpe (rich scarf) auf. Bei den Koloschen hingegen heisst er kitschchanakát, buchst. einem bunten Flügel gleich. Buschmann, Pima-Sprache S. 417. Nr. 530. Schliessen wir mit dem Lettischen Namen. Dieser lautet warrawihkssne. Da nun sein zweiter Bestandtheil: Buche,

---

siver Steigerung oft genug benutzt, z. B. behufs Vertretung des Superlatives. Wer darauf ausginge, das Verhalten der Sprachen rücksichtlich der Steigerungs-Stufen in einer Reihe von Sprachen durchzugehen, der würde sich bald von der Wahrheit überzeugen: nur in den wenigsten solcher haben sich eigens zum Zweck der Steigerung des Attributes geschaffene Formen ausgebildet. An deren Stelle tritt z. B. als Ersatz die Umschreibung, oder, wie nun beim Superlativ, als stoffliches Mittel die Wiederholung.

r erste aber: Macht, Gewalt bezeichnet: scheint in ihm die
orstellung eines gewaltigen Wetterbaumes enthalten.

Von der eben besprochenen Art Sprachvergleichung, rbunden mit „Zergliederung der Begriffe“ unterheidet sich nun himmelweit diejenige, welche Franz Bopp ıbahnte, von der aber noch nicht die leiseste Ahnung in ater sich regt. Bopp zergliedert[1]) zwar auch. Allein m ist es zunächst um Auseinanderlegung der Wörter nd Wortformen zu thun in ihre etymologischen Eleıente, das heisst auch, um Blosslegen ihrer natürlichen liederungen und Gelenke unter Vermeidung gewaltsamen erhackens. Das lässt sich nun freilich nicht ohne ernstliche erücksichtigung der Begriffe, jedoch in anderer Weise, als ir vorhin gesehen, bewerkstelligen. Namentlich waren es die iegungsformen Indogermanischen Stammes, welche opp, von dem „Conjugationssysteme“ an bis zur „Vergleichenlen Grammatik“ fort, mit eindringendstem Scharfsinne und länzendstem Erfolge der sorgfältigsten Prüfung unterzog, und, ährend man sie bis dahin lediglich als von dem Sprachgebrauche gegeben hinnahm und verwendete, ohne viel nach deren Ursprung und Bau, als wären es ungetheilte Ganze, zu fragen, nunmehr auch von dieser Seite ins hellste Licht setzte. Seitdem wissen wir nun, in einer Wortform

---

[1]) Schon im Hermes von Harris (die erste Aufl. 1751. Ewerbeck'sche Uebers. S. 4) übrigens wird gesagt: „Wir können uns die Sprache theils in ihre Bestandtheile zerlegt denken, so wie sich eine Bildsäule in ihre verschiedenen Glieder zerlegen lässt, theils aufgelöst [und das ist ja ein ausserordentlich wichtiger Unterschied!] in ihre Materie und Form, so wie dieselbe Bildsäule sich in Marmor und Gestalt auflösen lässt. Diese verschiedenen Zergliederungen und Auflösungen machen das aus, was wir philosophische oder allgemeine Grammatik nennen.“ Ja Buch I. ap. II. handelt: Von der Zergliederung der Sprache in ihre leinsten Theile.

es folgt nicht das Umgekehrte, als müssten Wörter von, gegenständlich gleichem Sinne, oder doch sinnverwandt (synonym), auch zugleich, und sei es in der einen selben Sprache, der gleichen Wurzel entstammen. In jedem Dinge oder Begriffe ist eine so grosse Menge wirklicher oder ihnen angedichteter Merkmale enthalten, dass hiemit die Möglichkeit zu einer Menge von Ausdrücken dafür, oft der buntesten Art, gegeben ist. — Von, in solcher Weise angestellter Durchforschung der Einzelsprachen schreitet man dann zu weiterer Vergleichung mehrerer Sprachen unter sich fort, die in den Verdacht etwaiger Verwandtschaft und genealogischer Beziehungen zu nehmen man Grund hat; und sucht letztere, wenn und soweit (näherem oder fernerem Grade nach) begründet, ausser Zweifel zu stellen, und durch gegenseitige Hülfe aufzuklären. Eine solche Hülfe durch Vergleichung wird aber insonderheit dadurch zur Nothwendigkeit, dass nur zu oft, was in einer oder mehreren verwandten Sprachen oder auch nur Mundarten sich, insbesondere als genetisch vollkommen klar und unzweifelhaft erweist, andrerorten, sei es eingetretener Verluste oder lautlicher Entstellungen und sonstiger Veränderungen wegen, eine Erklärung aus eignen Mitteln sich entweder ganz entzöge, oder doch höchst unsicher ausfallen müsste. Bopp's sprachwissenschaftliches Verfahren will, indem es sich auf anatomische Zerlegung stützt und davon ausgeht, somit ein physiologisches Verständniss gewinnen vom Organismus einer Sprache, oder einer Mehrheit verwandtschaftlich verbundener, im Ganzen wie in allen, auch den feinsten, Theilen und Gliedern. Das Vater'sche könnte man eher als psychologisches bezeichnen, indem mittelst seiner auch selbst vom Laute unabhängige, mithin rein seelenhafte und begriffliche Uebereinkömmnisse oder Contraste aufgesucht werden, welche beide man nach ihren tieferen Gründen aufzuhellen bemüht ist.

Wie gering nun vielleicht Mancher von Vater denke:

mal verfügte er über einen weitgefassten Kreis von positiven rachkenntnissen (davon zeugt, ausser seinen Arbeiten über mitische und Slavische Sprachen, besonders die Fortsetzung des Mithridates, wovon der Band über Amerika ch durch keinen vollständigeren Ueberblick ersetzt ist), und ndet man doch zweitens, mag man ihn, gegenüber z. B. von ernhardi, wässerig und oberflächlich schelten, Einiges bei m, wovon sich recht wohl annehmen liesse, es sei für Humoldt nicht ganz ohne anregende Einwirkung geblieben. Dass Humboldt, welcher Vater seine Vaskischen Studien zur Mittheilung im Mithridates überliess, dessen sprachphilosophische Arbeiten gänzlich unbeachtet gelassen hätte, entschlösse ich mich schwer zu glauben. Mit Friedrich August Wolf stand Humboldt viele Jahre im vertrautesten literarischen Verkehr. Nun ist Jenem Vaters Allgemeine Sprachlehre, Halle 1801, gewidmet, und kann leicht noch ein tieferer Grund als die Collegenschaft ihn hiezu bewogen haben. Man muss nämlich beachten: schon 1788 erschien gleichfalls in Halle „Hermes oder philosophische Untersuchung über die Allgemeine Grammatik, von Jacob Harris. Uebersetzt von Christian Gottfried Ewerbeck nebst Anmerkungen und Abhandlungen von F. A. Wolf und dem Uebersetzer." Der II. Theil, welcher jene Zugaben, namentlich Rücksichtnahme auf den schmähsüchtigen Gegner des Hermes, Horne Took, enthalten sollte, blieb freilich aus. Ob übrigens Wolf in der gegebenen Richtung viel geleistet haben würde: vermag ich nicht zu beurtheilen. Jedenfalls hat er es nicht, wie ein andrer grosser Philologe, Gottfried Hermann zu einem besonderen, dahin einschlägigen Werke gebracht. Natürlich kann nur des letzteren Buch: De emendanda ratione Graecae grammaticae. Pars prima 1801 gemeint sein, welches, wie verdienstlich um as, was der Titel besagt gegenüber zu starkem Autoritätslauben und grammatischer Sprachbehandlung vor ihm, doch s eine Art Allgemeiner Sprachlehre genommen, welche es

zugleich vorstellen wollte, nicht entfernt mit dem zum Theil gleichjährigen Werke Bernhardi's an gediegener Tiefe den Vergleich aushält. — Eine zweite Widmung, welche Wolf als „seinem theuersten Lehrer“ gilt, findet sich vor des nun eben erwähnten Bernhardi's „Sprachlehre“ 1801. Hiezu kommt ferner: Allgemeine Grammatik als Grundlage des Unterrichts in jeder besonderen Sprache, enthaltend die Ideen des berühmten Philologen Wolf über diesen Gegenstand. Herausgegeben von Joh. Daniel Gürtler, Privatgelehrter Görlitz 1810. Darin wird berichtet, Wolf habe den Wunsch auch einer für den Elementarunterricht in der Spracherlernung geeigneten Allgemeinen Grammatik ausgesprochen, welche von Beispielen ihren Auslauf nehme. Uebrigens, auch unter Berücksichtigung des Umstandes, dass auf Kinder berechnet, ein zu leicht wiegendes Elaborat von geringem Belang. Hervorgehoben sei daraus nur Berufung auf Niemeyer's Grundsätze der Erziehung Theil III, welcher auch meine, Unterricht in der Allgemeinen Grammatik könne als beste Verstandesübung dienen. Nicht wenige angesehene Männer ausserdem um den Beginn unseres Jahrhunderts legten gleichfalls auf die so gepriesene Allgemeine Grammatik einen derartigen Werth, dass sie diese sogar als unter die Gegenstände des Jugendunterrichtes aufzunehmen anriethen, oder auch zu dem Ende selber Lehrbücher abfassten. Unter den letzteren der grosse Arabist Silv de Sacy, Vater (siehe Vorrede zu seinem Lehrbuche S. 9ff.); später auch, unter Anschluss an Bernhardi, Reinbeck. Möglich, ja wahrscheinlich, dass entweder statt der formalen Logik, oder in Verbindung mit ihr, Einführung eines dem jetzigen Stande der Sprachwissenschaft besser angepassten Lehrbuches von allgemeinerem Charakter in die oberen Gymnasialklassen könne sich recht nützlich erweisen. Zumal, wenn man, gleichsam darauf vorbereitend, schon gleich Anfangs durch Parallel-Grammatiken, die immer ein auf einander verwiesen, Gleich-

t oder Unterschied hier oder dort in den zu erlernenden achen schon während der Erlernung möglichst fühlbar zu chen und einzuschärfen sich beflisse. Selbstverständlich ides nicht weiter, als mit dem Maasse von Kenntniss und ssungsvermögen des jedesmaligen Alters sich vertrüge. berhaupt: Angesichts der übereinstimmenden Meinung nicht r von der Möglichkeit einer Allgemeinen Grammatik (in wissem Sinne) und deren Werthe, welcher man bei so vielen chtigen, ja zum Theil in ihrem Fach grossen Männern bis unser Jahrhundert hinein begegnet, — sollte man da nicht was misstrauisch werden, sei es gegen den eignen, oder auch gleich der undankbaren Mitwelt, Glauben, man dürfe nicht oss, man müsse sogar jener so viel empfohlenen und oft arbeiteten Disciplin, als beruhe sie auf eitel Einbildung und rthum, auch ohne Prüfung ungestraft den Rücken kehren. as lange und von verständigen Leuten hoch gehalten worden, ziemt sich nicht, mit Einem Hauche des Mundes hinwegasen zu wollen. Auch wird, was gestern und heute im eitesten Maasse galt, nicht morgen schon allen Werth verren haben. Und fürwahr, wir haben noch gar vieles Unrlernbare aus jener hier in Frage stehenden Classe von chriften zu lernen, wenngleich nicht Weniges in ihnen, dessen nnahme auf falschen Voraussetzungen beruht, allerdings umlernt werden muss. An Aufhellung grammatischer Beiffe hat die Allgemeine Grammatik höchst verdienstlichen ntheil, wenngleich dieselbe vielfach an weiterer erfahrungsässiger Sprachkenntniss ihr Correctiv findet.

Am Schluss des vorigen Jahrhunderts wurde eine Allmeine Grammatik im Unterschiede von den besonrn als etwas Selbstverständliches hingenommen, und definirt französische Encyclopädie beide folgendermassen: „La rammaire générale est la science raisonnée des principes muables et généraux de la Parole prononcée ou écrite ns toutes les langues". Dagegen: „Une Grammaire par-

ticulière est l'art d'appliquer (also „die Anwendung", wie man in Deutschland sagte), aux principes immuables et généraux de la Parole prononcée ou écrite, les institutions („Einrichtungen", sagt Vater) arbitraires et usuelles d'une langue particulière". Vielleicht ist Manchem neu, dass von jener grossen Encyclopädie sechs, nicht ganz schmale, Quartbände bloss der Grammatik und Literatur gewidmet sind, und auch aus ersterer vieles Wissenswürdige enthalten. Encyclopédie méthodique. Grammaire et Littérature; à Paris 1782—86. 3 Voll. je in 2 Abtheilungen. Das Schlimme hiebei ist nur, dass je mehr Sondersprachen in den Bereich unserer Kenntniss kommen: gleichsam damit Schritt haltend von der Summe jener vermeintlichen principes immuables et généraux das Schicksal des Tithonos sich zu wiederholen scheint, wie jene Art Grammatik denn schon jetzt zum Entsetzen dünn aussieht.

Noch 1815 erschien von Georg Michael Roth: Grundriss der reinen allgemeinen Sprachlehre, zum Gebrauch für Akademien und obere Gymnasialklassen. Ebendersel be hatte schon 1795: „Antihermes, oder philosophische Untersuchungen über den reinen Begriff der menschlichen Sprache, und die allgemeine Sprachlehre" veröffentlicht. Letzteres Buch ist laut Vorrede unter dem Studium der kritischen Philosophie, namentlich aber (S. VI. und 38) der Reinholdischen Theorie des Vorstellungsvermögens entstanden, und soll nicht etwa eine empirische allgemeine Sprachlehre sein, sondern — reine allgemeine Sprachlehre. Hierin bestände denn auch zufolge S. 6 der Unterschied seines Buches vom Hermes, welcher seinerseits es höchstens zu einer Allgemeinheit bringe nach der bisherigen Erfahrung. Diese reine allgemeine Sprachlehre wäre nach S. 97 Wissenschaft des durch die Kategorieen und folglich à priori, die empirische hingegen das durch die Erscheinung und folglich à posteriori in der Sprache Bestimmten, weshalb nur ersterer strenge Allgemeinheit und Nothwendigkeit zukomme. S. 78

rden: „Im Verstande à priori bestimmte Darellungsweisen der Sprache“ — also auch die Weisen r Darstellung vorherbestimmt? —, und zwar an der Hand r Kantischen Kategorien-Tafel abgehandelt. Von Kant wusste eilich der Engländer Harris noch nichts, und das Hauptrdienst seines noch immer lesenswerthen Hermes möchte ich orzüglich in erstmalige Erneuung und Wiederbelebung er griechischen Sprachphilosophie für uns bei ihm etzen.

Das bei Weitem Bedeutsamste, Tiefste und Geistvollste ber, was in der Art allgemeiner Grammatiken geleistet worlen, verdanken wir zweien, übrigens ganz verschieden angeegten Werken von August Ferdinand Bernhardi. Ausführliches über diesen merkwürdigen Mann der romantischen Schule findet man in Haym's „classischen“ Buche über letztere (siehe die Nachweise im Index). „Angeregt von der neuen Philosophie, ein Verehrer Göthes, schwankte er zwischen ernsten philologischen und zwischen ästhetischen Interessen.“ So Haym. Die zweiten blieben zwar nicht ohne Einfluss auf die sprachwissenschaftlichen, treten aber gegen diese zurück. Mit einfach-stolzem Titel: „Sprachlehre“ stellt sich nun an die Schwelle gegenwärtigen Jahrhunderts sein grösseres Werk. Erster Theil: Reine Sprachlehre, Berlin 1801; zweiter: Angewandte Sprachlehre 1803. Hiezu gesellten sich aber 1805 „Anfangsgründe der Sprachwissenschaft.“ Letzteres Buch ist aber nicht etwa Auszug aus dem grösseren, sondern „ein ganz neues nach des Verfassers veränderten, und, wie er glaubt, erhöheten Ansichten“. Um desswillen sind hier Materie, Ordnung und Form gänzlich verändert. Das kleinere Werk dient dem grossen zur Berichtigung und ausserdem zur Ergänzung. In der Vorede zu jenem, das mag hier nicht unerwähnt bleiben, verpricht Bernhardi eine Lateinische Sprachlehre, „in welcher lles Allgemeine wegfallen, das Ganze mit Ausschluss des

Deutschen Gesichtspunktes behandelt und dadurch erst eine Lateinische Sprachlehre werden soll.“ Dieser Absicht, von der man bedauern muss, nicht zur Ausführung gelangt zu sein, liegt der vollkommen richtige, allein oft misskannte Gedanke zum Grunde: die wissenschaftliche Grammatik von einer Sprache habe die volle Eigenthümlichkeit letzterer und alle, gerade dieses Idiom beherrschenden Sprachgesetze zu ermitteln und, soweit thunlich, was indess oft nur in beschränktem Maasse der Fall ist, aus ihrem eigenen Geiste heraus, und ohne die trübende Brille irgendwelchen andern Idioms, zu begreifen. Man verstehe mich recht. Das Latein ist seinen Weg für sich gegangen, wie das Deutsche den seinigen: jedes von ihnen ohne Rücksicht auf den anderen; und — duo si faciunt idem, non est idem. Anders gestaltet sich der Standpunkt einer sogenannten praktischen Grammatik. Das ist nicht der schlechthinnige mehr, der rein auf die Sache und deren geistiges Durchdringen sieht. Er richtet sich nämlich nach einem, der Sache selbst bloss von fremdher aufgezwungenen Zwecke. Nämlich dem der Erlernung abseiten solcher, welchen als Angebinde ein anderes Idiom in die Wiege gelegt worden, als welche sie nun, zu diesem hinzu, sich anzueignen gewillt sind. Da haben wir also einen untergeordnet relativen Standpunkt, mit welchem die zu erlernende fremde Sprache, als ein für die Erlernung erst gewissermaassen neu zuzurichtender Stoff, von Hause aus gar nichts zu schaffen hat. Um sich in möglichst raschen und sicheren Besitz einer anderen Sprache zu setzen, wäre irgend erreichbare Erleichterung der Mittel ohne Opfern der Gründlichkeit natürlich das Erwünschteste. Beim lebendigen Gebrauche aber einer anerlernten, nicht angebornen Sprache, ist bekanntlich augenblickliche Selbstentäusserung, ohne Hinhorchen nach dem, was uns der Genius der Muttersprache einflüstern möchte, und gänzliche, nicht dorthin zurückblickende Hingabe an den Fremdling, in dessen Denk- und Sprach-

) man sich hineingewöhnen soll, was nicht ohne die ent-
hende Entwöhnung geschieht, — das schwer erreich-
, und letzte Ziel. Gerade die eigne Sprache ist der
nden Person leicht ein Haupthinderniss, sobald diese sich
t in der erforderlichen Weise von jener loszusagen vermag
kwürdiger Weise hören in ihrer unbefangenen, wenig re-
irenden Weise gerade Kinder, Weiber und Unge-
lete Fremden im Umgange mit ihnen oft viel rascher
sicherer deren Sprache ab, als selbst der Sprachforscher
gt), und gestaltet sich wohl gar zur Klippe, an welcher
mit allerhand verrufenen Ismen scheitert. Vieles Ge-
nte, was in meiner Sprache seine vollkommene Berechtigung
thut bei Uebertragung in ein zweites Idiom, diesem, ver-
ge dessen Eigenart, Gewalt an, und verkehrt sich zum
ler, wohl gar zu Unverstand. — Eine praktische Fran-
isch e Sprachlehre z. B. kann sonach, ja muss eigentlich,
chon immer die eine selbe Französische Sprache ihr Vor-
f bleibt, nicht unwesentlich sich ändern je nach dem Be-
fniss, wie etwa, je nachdem man sich einen Engländer
Lernenden vorstellt oder einen Deutschen, noch abge-
en davon, dass sie im ersten Falle am natürlichsten Engh abgefasst wird, im zweiten Deutsch. — Gewiss nun würde
solcherlei Sprachlehren nicht ohne Nutzen (und mehr oder
niger ist dies stillschweigend immer der Fall), auch mit
gesprochener Absicht ganz vorzügliches Gewicht gelegt
den Unterschied der beiderseitigen Idiome in der Auf-
sung, ausser und neben theilweiser Uebereinstimmung. Der
id des Unterschiedes aber im Ganzen und Einzelnen
ischen den Sprachen, sei es jener die man erlernt, ver-
chen unter einander oder mit der lieben eignen, erweist
h bei schärferem Hinsehen ganz ausserordentlich klaffender,
man unschuldsvoll für gewöhnlich sich einbildet. Aus keinem
derem Grunde, als weil auch die Wissenschaft noch nicht
mer scharf genug die wirkliche Grösse und den Umfang

jenes Unterschiedes zu vollem Bewusstsein gebracht hat, gezeigt, dass in der einen Sprache irgendwelche Art s auszudrücken oft auch auf einer andern Vorstellun weise beruhe, beide grundverschieden von derjenigen, we dem Buchstabensinne nach zu übersetzen unmöglich v indem man sie nur durch ein, höchstens der Hauptsa nach am Ziele zusammentreffendes Quid pro quo zu erset vermöchte. — Ich lasse hier ausser Acht, dass sich auch Grammatik der Muttersprache vornehmen mag, den ri tigen und gebildeten Gebrauch der angestammten Spr zu lehren bei Vermeidung alles Irrigen und etwaiger fals Angewöhnungen. — Man verarge mir nicht, hier noch ei ein paar Augenblicke bei Betrachtung sogenannter Paral Grammatiken zu verweilen. Merkwürdig genug ist, schon Ratich zu Anfange des 17. Jahrhunderts, um die I bücher verschiedener Sprachen in Harmonie zu bringen, eine Universal-Grammatik für dieselben sann. S Pauli, Versuch einer Methodologie I. S. 25. Das bi denn zugleich mehrere hieher einschlagende Schriften einem Schulmanne J. Haacke mir wieder in Erinner Namentlich sein Büchelchen: Die vergleichende Spra methode. Eine Anleitung zum gleichzeitigen Unterrich mehreren Sprachen 1865. Sehr wahr, und sehr in Wi spruch mit Herrn von Sybel, welcher Deutsche Uni sitäten S. 64 das sprachvergleichende Studium auf Uni sitäten den jungen Philologen widerräth (was sie sich n zweimal werden sagen lassen), und für eitelen Zeitver erklärt, wird von ihm bemerkt: „Das gründliche Erle von Sprachen ist kein Kinderspiel, und ohne ein gew System, ohne bestimmte und durchgreifende Regeln, s ohne Anstrengung und richtig geleitete Verstandeskraft Ding der Unmöglichkeit, oder höchstens der Weg zur He bildung von Stümpern und Halbwissern. Gerade das Stud der Sprachen nimmt besonders die Thätigkeit des

ides in Anspruch, übt und bildet ihn, und zwar mehr als der Mathematik, von der allein man Aehnliches zu bepten gewohnt ist.“ Wir wollen nicht das zum Denken zende, Bildende auch anderer Wissenszweige bestreiten. Mathematik aber z. B. wird im höheren Schulunterricht Ersatz bieten können für Betrieb des Sprachstudiums, auch, trotz der Meinung von Helmholtz, die Naturssenschaften nicht. Zwar gebe ich letzterem nicht Unrecht, m er an schief gestellten Regeln (siehe hierüber weiterhin ück) keinen sonderlichen Gefallen findet, und auch nicht scheinbar unvernünftigen und launenhaften „Ausnahmen.“ s letztere aber, deren angeblich in der Natur keine vorien, von allem consequenten Denken abführten: ist eine eigenthümliche Behauptung, deren Wahrheit mir schlechtergs nicht einleuchtet. Ich spreche nicht von Erlernung der len classischen Sprachen mit Bezug auf Kenntniss des erthums und allgemeiner Bildung, oder aus dem Gesichtskte, dass sie den Erwerb mancher neuerer Sprachen betend erleichtern. Erlernung aber von Griechisch und teinisch wird, noch abgesehen von den genannten cken, als eines der wichtigsten Uebungsmittel des Verides gelten zu müssen sobald nicht aufhören. Gerade, diese beiden Sprachen zu den schwer erlernbaren gen, und deren Aneignung desshalb einen ungewöhnlichen ftaufwand erfordert, werden sie im Zusammenstoss mit der tersprache und dann wieder unter sich, so zu sagen, eine bung hervorrufen, welche, nicht blossem Zufall überlassen, lern sachgemäss geregelt, im jugendlichen Gemüth mann heilsamen Funken neu erwecken, und den Geist zu tem Nachdenken zu entzünden sowie ihm dauernd in ung zu erhalten geeignet ist, so wie nicht leicht ein ites. Bewegt sich doch die Mathematik, wie von Seiten strengen Methode empfehlenswerth, doch wesentlich in r einseitigen Richtung, nämlich in Betrachtung rein

quantitativer Verhältnisse. Und über der Natur
der Geist, und sein beredtester Dolmetsch — die S

Die Bernhardi'schen „Anfangsgründe“ übergeh
mit Stillschweigen. Die „Sprachlehre“ zieht er a. a.
bis 854 in seine Betrachtung, und giebt uns Nachr
deren Verhältniss zu der Encyclopädie W. Schlege
cher in seines Bruders Europa II. S. 193—204, Schl.
141ff. eine zustimmende Beurtheilung von ihr einrüc
„Erreichbarer als die Geschichtsschreibung“, sind
Worte, war dem theoretischen Geiste der Roma
Sprachwissenschaft. Geistvolle Bemerkungen über d
der Sprache bildeten den Unterbau der W. Schl
Poetik. Die Encyclopädie kommt auf dieses Thema
um es strenger und wissenschaftlicher zu fassen.
aber dabei eingestandener Massen auf der schönen,
1803 abgeschlossenen Arbeit Bernhardi's. Der Schül
und Fichte's, der Freund Tieck's und Schlegel's hatt
den Punkt gefunden, wo er selbständig und mit ei
lichem Verdienst eingreifen konnte. Seine, seinen
Wolf gewidmete Sprachlehre bezeichnet, abgesehen
philosophischen Werken von Schelling und Steffens,
Hinübertreten des romantischen Geistes in die Sp
strengen Wissenschaft; sie bezeichnet gleichzeiti
Epoche in der Entwickelung der Sprach
schaft, einen Fortschritt über die Winke Herder's,
Arbeiten der Harris und Monboddo, dessen grundleg
deutung von W. v. Humboldt dankbar anerkannt w
Den der Sprache von Natur aus angebornen poetis
Geist zwar verstand Schlegel viel besser in's Licht z
als sein überwiegend philosophisch geschulter Fre
dieser dagegen war im Stande, die ganze Organis
Sprache mit methodischer Geduld aus einheitlichen F
abzuleiten und ein geschlossen in sich zurücklaufend
der Sprachphilosophie zu entwerfen. Dieses Systen

Seitenstück zu der Fichte'schen Wissenschaftslehre, auf deren Grundgedanken es als seiner Voraussetzung ruht."

Die Einleitung beginnt mit: 1. Scheinbare Unbedeutendheit (vergleiche oben bei uns Herder), Seltsamkeit und Wichtigkeit der Sprache. Es folgt 2. Begriff der Sprache und Sprachlehre. Schluss 3. Entstehung der Sprache. Vernunft postulirt Darstellung. Unter den Mitteln der Darstellung reicht Laut-Nachahmung nicht aus. Es bedarf an sich „willkürlicher", obwohl schon in den Einzellauten nicht bedeutungsloser Zeichen unter Mithülfe der Metapher. Denn die Sprache erscheint (S. 85 vergl. 69) „als eine Allegorie des Verstandes, der sich selbst durch diese Aeusserung, seiner Natur nach, ausspricht und darstellt." — Das Maass an historischer Sprachkenntniss, was Bernhardi zu Gebote stand, reicht längst nicht hinan an das z. B. von Vater. Ja letztere war an sich eine sehr eng begränzte; und können aus diesem Grunde denn bei ihm eine Menge Unzulänglichkeiten, ja geradezu Verstösse nicht Wunder nehmen, wo die Beweise müssten der Erfahrung entliehen werden. So müht er sich, was freilich noch Niemandem gelang, vergebens damit ab, den über das Geheimniss des Ehebundes zwischen Laut und Begriff hingebreiteten Schleier zu heben, welcher um so räthselhafter wird, in je mehr Sprachen oftmals die gleiche Lautverbindung gewählt worden, das begrifflich Ungleichste, ja geradewegs Unvereinbares, zu bezeichnen. Sein Versuch z. B. S. 76, aus den Wörtern Licht, Luft und Blitz einen gewissen Einklang mit den Begriffen herauszufühlen, schlägt durchaus fehl, indem dabei vergessen wird, was doch höchst nöthig wäre, wir haben es in jenen Wörtern keineswegs mit den Urlauten zu thun, Nur solche aber müssten bei derlei Fragen die entscheidenden sein, vollends wo die Laut-Veränderungen ihren eignen Gesetzen folgen unbekümmert um den Begriff. In „Licht", meint Bernhardi, stecke als Haupt-Idee des Ganzen die einer

leichten Berührung, und läse er diesen Eindruck gern sogar aus den einzelnen Buchstaben des Wortes heraus. Weder aber war hier das weiche und linde l, noch der hohe Vokal ursprünglich. Das bezeugt Gothisch liuhath, Licht, neben welchem, noch mit Festhalten an dem dunkleren Grundlaute: leuchten, obschon = Gothisch liuhtjan, hergeht. Durch Verwischung oder doch Verdunkelung des ursprünglichen u (vergleiche Lateinisch lux und Sanskr. ruć Wurzel-Wörterbuch III. 252) im Althochdeutschen lioht, Mittelhochdeutsch lieht gewann allmählich das erste in Folge des Ablauts hinzugetretene, mithin secundäre i die Oberhand. — Mag es uns ferner bei dem Worte Blitz so vorkommen, als würde mittelst dieser Lautverbindung in malerischer Wahrheit zugleich das Plötzliche (auch in letzterem haben wir ja vorn ähnliche Klänge) und das helle Aufleuchten des Blitzes selbst uns gleichsam vor das Auge und in die Seele geführt. Das Gefühl täuscht sich überhaupt leicht bei dērlei Dingen, und hat sich auch bei diesem Fall eingeredet, was schwerlich, oder höchstens bedingungsweise, mehr als Schein ist. Aus dem Worte nämlich hat sich, wie schon Holl. blixem, Blitz, und Mittelhochdeutsch donron unde blechzon lehren, ein Guttural fortgestohlen, und gehört es zu Mittelhochdeutsch blicke 1. strahle Licht aus, und 2. blicke mit dem Auge.

Weiter zerfällt das mit grossem Unrecht jetzt nur noch selten gelesene Werk, von dessen reichem Inhalt das fleisch- und blutlose Skelett nur eine höchst schwache und ungenügende Vorstellung erwecken kann, in: A. Reine Sprachlehre. Sprache als gebildet betrachtet, nicht als praktische oder wissenschaftliche Darstellung, sondern als Verständigung. Das II. Buch behandelt: die Sprache als Correlat der Begriffe. Sprache als Materialien zum Satze betrachtet, oder von den Theilen derselben, den Redetheilen. 1. Einleitung der Methodik dieses Buches enthaltend, 2. vom Substantiv, 3, vom Attributiv, 4. vom Verbum Sein, dem ursprünglichen synthe-

renden Redetheil, 5. von den Kategorien der Darstellung, den Pronominibus, 6. von dem (ursprünglichen) Adverbium, n der Präposition, 8. Rückblick auf das Vorige und Ueber- zum folgenden Buche durch Verwandtschaft aller Rede- e zu einander und durch Composition und Derivation. II. Buch: Correlat des Urtheils. Von der wirklichen hesis der Redetheile, dem Satze, oder absolute Syntax. 3. Angewandte Sprachlehre. Sprache in ihrer An- lung auf Poesie und Wissenschaft. IV. Buch: Sprache Organ der Poesie, sofern diese durch Begriffe wirkt. prache als Organ der Wissenschaft. VI. Sprache als r Ton und Näherung zur Musik betrachtet. Das Thema: ältniss der Sprache zu Poesie und Wissenschaft findet jetzt auch bei Humboldt Versch. § 20 nicht ausser Acht sen. Mit Bernhardi aber würde gegenwärtig mehrfach, ntlich auch mit seinem IV. Buche, worin die verschie- n Figuren abgehandelt werden, das verdienstliche zwei- ige Werk von Gustav Gerber, „Die Sprache als st", 1871—1874 in Vergleich kommen. Dieser sucht ich, also in ausgedehnterem Sinn, als man für gewöhnlich n lässt, darzuthun, dass „eben das ganze Material der che Tropus ist, seine Formen überall nach einer wunder- angelegten Technik gestaltet worden, und dass gerade s beständige Schaffen und Nachbilden des Geschaffenen prache selbst ausmacht." Sogar ein, irre ich mich nicht, zufälliges Zusammentreffen mit Bernhardi, welcher, n wir schon oben, die Sprache „eine Allegorie des chen und seiner Natur" nennt. Diese Vermuthung ge- t aber noch mehr an Wahrscheinlichkeit dadurch, dass er z. B. I. 241 aus Bernhardi's Sprachlehre II S. 11 auch er eine Stelle citirt, wo die Sprache als Allegorie unseres ens, als Spiegel und Bild von uns selbst betrachtet wird. ich ist die Sprache zwar Medium des Gedankens und l theils zum Festhalten desselben in der eignen Seele

theils zum Behufe der Weitergabe an andere; allein der Gedanke selbst durchaus nicht. Vielmehr wirklich ein ἄλλον. Auch der Satz: Verba sunt vehicula rerum ist nur eine Halbwahrheit. Denn zwischen den Begriffen von den Dingen und den Dingen selbst besteht eine unausgefüllte Kluft, mag auch von jenseit nach diesseit das, wieder von den beiden übrigen verschiedene Wortzeichen, der Name, die vermittelnde Ueberbrückung bilden. — Als Nachwirkung der jetzt unverdient hintangesetzten beiden Bernhardischen Sprachwerke erinnere ich noch an das auf sie gebaute Handbuch der Sprachwissenschaft von Reinbeck.[1])

Bishieher haben wir den Leser mit einer, nur da und dort von Durchblicken unsrerseits unterbrochenen Vorführung unterhalten theils von den Hauptrichtungen, welche in der Sprachwissenschaft vorzüglichste Berücksichtigung verlangen theils mit einer Art Heerschau über die Männer deren Mehrzahl als die bedeutendsten Träger jener Richtungen gelten können. Und, um die Sicherheit zu gewähren was diese Männer, nicht immer die Wahrheit treffend, sondern zum Theil, weil sie in Vorurtheilen befangen waren irrend, ja selbst Thorheiten begehend, dachten und erstrebten sei, wie bei gebotener Kürze eines Gesammtüberblicks über das unabsehbare Feld der Sprachforschung leicht Manche

---

[1]) Mit besonderer Hinsicht auf die Deutsche Sprache. Zum Gebrauche für die oberen Klassen der Gymnasien und Lyceen. Erste Band 1. Abtheilung enthaltend Die reine allgemeine Sprachlehre. Zweite Auflage 1819. 2. Abtheilung Die angewandte allgemeine Sprachlehre. Band II. 1. Rhetorik, 2. Poetik in Zusammenhang mit der Aesthetik. III. 1. Geschichte der Dichtkunst und ihrer Literatur. 2. Poetische Beispielsammlung. Also auch wieder zum Schulgebrauch.

argwöhnte, nicht nach subjectiver Ansicht dargestellt: haben wir die unserer Wissenschaft zufallenden Aufgaben grösseren Gewichts, mit deren Lösung sich die Forscher befassten, meist durch diese selbst mit ihren eignen Worten zur Anschauung bringen lassen. — Humboldt aber anlangend, ist es uns nicht gelungen, dass er unsern Augen als ein ausserzeitlicher Heros erschiene, der Alles habe nur aus dem freilich vollen Borne seines Geistes geschöpft, und seine sämmtlichen sprachwissenschaftlichen Leistungen lediglich von sich aus hervorgebracht, ohne irgendwelche eingreifende Beeinflussung von der Vorfahrenschaft oder aus dem reichen Kreise Mitlebender. Vielmehr glauben wir im Verlaufe schon diesen und jenen Faden aufgehoben zu haben, durch welchen Humboldtische Ideen mit vorherigen Anderer durch Anknüpfung oder Weiterspinnen verbunden zu erachten man allerdings guten Grund hätte. Ist dem so: wer bestritte alsdann die Pflicht, es zu sagen? Allein, thut man denn durch solches Bekenntniss dem Ruhme Humboldt's, welcher ja gross genug ist, um auch Abzüge vertragen zu können, wirklichen Abbruch? Vielmehr, gerade vor den breiten Hintergrund seiner Vorgänger und mitforschenden Zeitgenossen gestellt, hebt sich von diesem um so heller sein unvergleichliches Bild ab. Nicht, dass es nöthig wäre, alle Gemeinsamkeit des Eigenthums mit jenen zu läugnen: ragt der Unterschied dessen, was ewig sein bleibt, durch Eigen-Grösse mächtig genug hervor. Und in seiner hehren Gestalt erblicken wir, wenn auch nicht leibhaft einen Tergeminus, doch bildlich ein Dreihaupt, nach welcher Art einem Herder sehnsüchtig ausschaute, mit Philosophie, Philologie und Geschichte in sich, wie pandämonisch, vereint. Und Humboldt's dem Sprachstudium zugewandte Bestrebungen, ob man sie wohl als ein encyclopädisches, nur ja nicht als bloss äusserliches Zusammenfassen des vor ihm in verschiedenster Richtung Geleisteten betrachten darf, bezeichnen, wo nicht Anbruch von völlig Neuem,

doch gewisslich zugleich immer grossartige Fortführung desselben.

Die Ansicht von der Sprache und ihrem Wesen hat, vielfach nach dem Wechsel philosophischer Systeme sich richtend, zum Oefteren eine andere, können wir auch vielleicht nicht unbedingt sagen, jedesmal eine Gestalt bekommen, welche Fortschritt und entschiedene Verbesserung bezeichne. Lazarus und Steinthal, wie Andere mit ihnen, suchen neuerdings, wie schon einmal von uns näher am Eingange bemerkt wurde, womöglich, alles Heil der Sprachphilosophie nicht in der früheren Psychologie, welche sie, weil in ihr die Eine Grundkraft der Seele in eine Mehrheit von gleichsam selbständigen Kräften zerfiele, für eine mythische erklären, sondern in der von Herbart angebahnten. In der nächstvergangenen Perioden, und so schon bei den Griechen herrschte die Logik, auch in der Sprachwissenschaft, vor und zwar stand letztere, da Fichte[1]), Schelling, Krause[2]

---

[1]) Was Haym von Bernhardi's Sprachlehre behauptet, das sie auf den Grundlagen der Fichte'schen Wissenschaftslehre ruhe hat er zu vertreten. Fichte selbst hat sich meines Wissens über Sprache nicht weiter ausgelassen, als in der Abhandlung über Entstehung der Sprache im VIII. Bande der Ges. Schriften. —

[2]) Dieser hat sich mehrfach mit Betrachtung der Sprache befasst und die ihr in der Wissenschaft gebührende Stelle anzuweisen gesucht. Vergleiche den Aufsatz: Die Sprachwissenschaft im Gliedbau der Wissenschaft. Von Dr. Paul Hohlfeld in Die Neue Zeit, herausgegeben von Dr. Hermann Freiherr von Leonhardi XI. Heft 1875. S. 51—62. Die Wissenschaften werden dort unterschieden I. nach dem Gegenstande in: Wesen- und Wesenheit-Wissenschaften. Wesenwissenschaften gebe es 4: 1. Gotteswissenschaft (Theologie), 2. Naturwissenschaft, 3. Geisteswissenschaft (Psychologie), 4. Menschheitwissenschaft (Anthropologie). „Die Sprache ist nicht etwas ganz Selbstständiges, nichts Substantielles kein Wesen [kein Werk, sagt Humboldt], sondern eine Functi-

und Hegel auf sie ungleich weniger einwirkten, lange Zeit hindurch unter fast alleinigem Einflusse Kant's. Begreiflich: indem, um für das sprachlich Darzustellende gleichsam einen vorwegnehmenden begrifflichen Maassstab zu haben, man dessen Kategorieen-Tafel sammt seinen beiden Anschauungsformen: Zeit und Raum sich zu Nutze macht. Nicht schlechthin unbillig: nur dass man am Schematisiren und Construiren kein Ende fand, ohne die Gewissheit, ob dies in den Sprachen selbst sich — probehaltig erweise. Das gilt nun, Anderer zu geschweigen, von Vater, Roth und Bernhardi. Allein auch Humboldt hat der von Königsberg ausgegangenen Gedanken-Umwälzung sich nicht entzogen, während, was in ihm von Schellingischer Weltanschauung Einige[1]) bemerkt haben wollen, sich meinen Augen entzieht.

[ἐνέργεια Derselbe als Drinwirken], eine Aeusserung lebender Wesen, Einzelwesen oder Vereinwesen (Wesengesellschaften), also eine Wesenheit. Die Sprachwissenschaft ist mithin eine Wesenheit-Wissenschaft." Aber doch nehme sie an den vier Wesen-Wissenschaften, selbst die erste nicht ganz ausgeschlossen, Theil. II. Nach der Erkenntnissquelle sodann gliedert sich die Wissenschaft in 1. reine Vernunftwissenschaften: Philosophie und Mathematik. 2. Erfahrungswissenschaften und 3. Vereinwissenschaften. Die Sprachwissenschaft schöpft aus beiden Erkenntnissquellen. Sprache im allumfassenden Sinne ist Organismus oder Gliedbau der Zeichen, kürzer: Zeichengliedbau u. s. w. Krause habe den Grundgedanken einer Universalsprache oder characteristica universalis, wie ihn Leibnitz gehegt, wieder aufgenommen und tiefsinnig und geistvoll um ein Erkleckliches gefördert.

[1]) So, ausser dem jüngeren Benary, Conrad Hermann in: „Das Problem der Sprache und seine Entwickelung in der Geschichte 1865." In Abschnitt 13. Herder, W. von Humboldt und J. Grimm werden diese — in für mich ziemlich unverständlicher und verwunderlicher Weise beziehungsweise den Philosophen Kant, Schelling und — Hegel, gleichsam als von ihnen abhängige Sprachforscher, überwiesen. Ich setze die hierauf bezüg-

— An Kantische Kategorieen knüpfte Humboldt in den Zusätzen zum Adelung'schen Mithridates 1817 IV. S. 317 an, um

---

lichen Worte her. „Wie in der Sprache überhaupt sich der Geist oder die vernünftige Natur des Menschen, so manifestirt sich in der besonderen Sprache der Geist des einzelnen Volkes. Hatte zunächst Herder in wesentlicher Uebereinstimmung mit dem philosophischen Standpunkt Kant's die Sprache überhaupt als ein natürliches und untrennbares Eigenthum der menschlichen Vernunft in Anspruch genommen, so sucht sodann Humboldt, dessen allgemeine wissenschaftliche Weltanschauung im Wesentlichen dem philosophischen Standpuncte Schellings zur Seite tritt, die einzelne Sprachgestalt in ihrer tiefern innerlichen Bedeutung als ein charakteristisches Moment für das Geistesleben der Völker zu begreifen. Aehnlich wie die neuere Naturphilosophie hat auch die Humboldt'sche Anschauung von der Sprache in dem Principe der Schelling'schen Lehre, der Identität oder Immanenz des Geistigen im Sinnlichen und der charakteristischen Bedeutsamkeit jeder äussern Form für ein bestimmtes Moment des inneren Wesens, ihr geistiges Motiv oder ihre weitere wissenschaftliche Basis.“ Wahr und treffend dagegen heisst es weiter: „Bedeutungsvoll und Epoche machend aber war nebst seiner philosophischen Wichtigkeit das Humboldt'sche Werk namentlich insofern, als sich vorzugsweise an dasselbe eine umfassende Erweiterung unserer ganzen Anschauungen über das Princip der formalen Einrichtungen oder des grammatischen Baues der Sprachen anknüpft. Während früher wesentlich nur in der Grammatik unserer eignen und insbesondere der beiden antiken Sprachen die allgemeine Form oder der gesetzliche Prototyp des Baues der Sprache überhaupt erblickt worden war: so war es jetzt gleichsam ein neuer Continent allgemeiner und durchgreifender linguistischer Verschiedenheiten oder einzelner bestimmt gegen einander begrenzten Arten der Erreichung des allgemeinen Zweckes der Sprache, der sich für das Auge der Wissenschaft eröffnete. Durchaus nach Art der beschreibenden Naturwissenschaft werden hier die einzelnen Formen und Typen des Baues der Sprache von einander unterschieden.“ — Wie zuletzt J. Grimm zu Hegel kommt, er, der reine Historiker (etwa

us die Casus nach Begriff und Zahl zu entwickeln. —
anderes Beispiel bietet seine Abhandlung über den Zu-
menhang der Pronomina mit Ortsadverbien (bes. Abdruck
0). Darin beruft er sich nicht nur S. 5 auf Bernhardi,
lern nimmt auch S. 25 ausdrücklichen Bezug auf „die
men der Anschauung.“ Noch gegen den Anfang hin wird
von besonderer Wichtigkeit — und irre ich mich nicht,
Vaters Sinne — der Unterschied zwischen Zergliederung
Denkens und der Rede, hier gelegentlich des Pronomens,
besonderem Nachdruck hervorgekehrt. Er äussert sich
r wörtlich so: „Das Pronomen in seiner wahren und
ständigen Gestalt wird in das Denken bloss durch die
ache eingeführt, und ist das Wichtigste, wodurch ihre
genwart sich verkündet. So lange man das Denken
gisch, nicht die Rede grammatisch zergliedert, bedarf
der zweiten Person gar nicht, und dadurch stellt sich
h die erste verschieden. Da nun unsere allgemeinen
ammatiken hauptsächlich [also doch nicht ausschliess-
l] von dem Logischen auszugehen pflegen, so stellt sich
Pronomen in ihnen, a. in so fern sie eine [grammatische?]
gliederung der Rede sind, als in einer Entwickelung dar,
lche b. eine [logische?] Zergliederung der Sprache selbst
mlich ihrer Begriffe] versucht. Hier [im Denken] geht es
em Uebrigen voran und wird als selbstbezeichnend
gesehen, dort folgt es der vollendeten Erklärung der Haupt-
ile des Satzes und trägt, wesentlich, wie auch der Name[1])

---

ne Schrift über den Ursprung der Sprache von mehr speculativem
rakter abgerechnet): mag a. a. O. nachlesen, wen das zu erfahren
üstet.

[1]) Dürfte man der Sanskrit-Benennung dieses Redetheils
:vanâman n. einen tiefern Sinn unterlegen: so würde hie-
ch der allgemeinere, auf Alles (weil gelegentlich dafür ein-
end) anwendbare Charakter dieser Wortgattung sinnvoll und wahr
ichnet. Denn das Pronomen ist ja, gerade vermöge seines

besagt, einen repräsentativen Charakter an sich. Beide Ansichten sind nach der Verschiedenheit der Standpunkte vollkommen richtig ... Was in der philosophischen Entwicklung der Sprache allgemeiner Ausdruck eines Nicht-Ich und Nicht-Du ist, erscheint in der gewöhnlichen Rede, die es mit concreten Gegenständen zu thun hat, nur als Stellvertreter von diesen. Die reinen Begriffe unserer allgemeinen Grammatik finden sich nur immer in den Sprachen vollendeter Bildung, und auch nur in der philosophischen Ansicht derselben." Ein Bekenntniss von dem sprachkundigsten Manne, wie es vielleicht noch keinen gab, welches ich daher jedermann zu ganz besonderer Beachtung empfehle. — Nachdem bei Humboldt von eigenthümlicher Verwendung gewisser Orts-Suffixe im Armenischen die Rede gewesen, womit ich meinerseits den Gebrauch der Partikeln ci, z. B. Ci disse (Er sagte uns, eigentlich hieher), und vi (aus Lateinisch ibi), z. B. Ho l'onóre de dirvi (Ihnen, eigentlich dorthin, zu sagen) bei den Italiänern ungemein vergleichbar fände: wird S. 24 (demnach gar nicht mit so vornehmem Herabsehen auf eine nichts weniger als schlecht-

---

repräsentativen Charakters, ein wirklicher „Allname". Inzwischen dem Wörterbuche zufolge rührte der Name von der baaren Aeusserlichkeit her, dass sarva bei den Grammatikern die Reihe der Pronomina eröffne, an deren Spitze als erstes Wort der gleichen Klasse gestellt (vergleiche Un'âdi, das u zum ersten habend, dergl.). Hierauf erwiedere ich, dieser Platz aber ist kein zufälliger, sondern dem sarva mit Absicht als Ehrenplatz verliehen; und da mögen denn auch die übrigen Pronomina in seinem Gefolge sich nach ihm nennen als „Nomina von der Art, wie sarva". Meine Vermuthung aber wird, und ich glaube mich hierin nicht zu täuschen, durch eine zweite, bei Böhtlingk, Pân'. II 545 vorfindliche Erklärung unterstützt. Danach hiessen so „Wörter, die mit allen Nominibus verbunden werden können, was bei den übrigen Adjectivis (vergl. unter gun'a S. 451) nicht der Fall ist."

weg antiquirte Disciplin, wofür man sie gegenwärtig ausschreit) so fortgefahren: „Es scheint mir nicht unwichtig an diesem Beispiel zu zeigen, wie gar nicht durch die allgemeinen Sprachgesetze [es giebt also deren] geforderte Ansichten bisweilen so fest herrschend sind, dass sie zuletzt einen wesentlichen Theil ihrer Fügungsgesetze ausmachen .... Die Sprachkunde darf sie nicht, als für die allgemeine Grammatik unwesentlich, vernachlässigen, da es ihr gleich wichtig sein muss [wahr, sehr wahr!] die ganz individuelle Physiognomie der Sprachen, die jene Ansichten vorzugsweise bezeichnen, als das Allgemeinere aufzufassen, durch das alle Sprachen, nur in verschiedenen Formen, mit einander verbunden sind.“ — Hiebei mag noch eines Wortes gedacht werden, welches Abel-Rémusat im Avertissement zu der Humboldtischen Lettre an ihn 1827 äusserte: Sanskrit und Chinesisch böten eine Fülle neuer Facta dar, und sei unerlässlich sie zu prüfen, und die Fortschritte orientalischer Sprachkunde müssten tourner au profit de la grammaire générale et de la metaphysique (so lautet der nach unserer Sprechgewohnheit etwas zu hoch gegriffene Französische Ausdruck) de langage.

Wir wenden uns jetzt einer Musterung von Schriften Humboldts zu, welche auf Sprache Bezug haben. So gewiss diese Vieles unendlich tiefer und fester, als je zuvor, überdies aus einer Fülle der gediegensten, und in solchem Umfange nicht leicht von jemand wieder erreichbaren Sprachkenntniss heraus, begründeten, natürlich auch manchen ungebahnten neuen Weg eröffneten: so glaubten wir dessenungeachtet, wie im Vorigen dargelegt worden, behaupten zu können: weder nach vor — noch nach rückwärts stehen sie völlig abgesondert und vereinsamt. Wir haben der Anknüpfungspunkte mehrere kennen lernen; und doch ist deren eine Menge unerwähnt beiseit gelassen. Nicht etwa bloss allgemeiner Art, wie Philosophie, Poesie und Kunst, nein auch solche, die

enge mit Philologie, Linguistik und Sprachphilosophie zu sammenhängen. Unser weiteres Bemühen ging dahin, mi einigen raschen Strichen ein Geschichtsbild von dem Gang hinzuwerfen, welchen die Sprachwissenschaft bis dahi genommen, wo Humboldt seinerseits selbstthätig und mi mächtigem Arm eingriff in das grosse Triebrad zu dere Förderung. Allein auch ihr, aus einer solchen Vorgeschicht leichter erkennbarer Fortschritt um ihn und neben ih ward nicht vergessen, sowie derjenige nun noch zu schilder übrig bleibt, wodurch sie eine früher ihr höchstens von Ei zelnen zugestandenen Adel nunmehr dauernd und ihre Weil empfing für alle Zeiten. Jener, welchen unsere Wissenscha Humboldt's gewaltiger und vielseitiger Geisteskraft zugleic mit seinem rastlosen und nie ermüdenden Wissensdrange ve dankt. — Das Verzeichniss Humboldtischer Schri ten sprachwissenschaftlichen Inhalts, welche sich von 18 bis zu Humboldts Tode, also ungefähr über ein Vierteljah hundert, erstrecken, findet sich in einem Nekrologe des Ham burger Correspondenten.[1]) — Bei Haym gruppirt sich Hum boldt's Sprachstudium S. 432 zu verschiedenen, natürlic mehrfach in einander laufenden Perioden. 1. Betreibung d Vaskischen in Anlass seiner Reise nach Spanien. Die be den classischen Sprachen und die bekanntesten neuere Sprachen waren ihm vollkommen geläufig. Sonst scheint er v europäischen Sprachen: Keltisch, Germanisch, Ungaris nur nebenher Kunde genommen zu haben. Slavische Sprach finde ich, ausser Lithauisch und Altpreussisch, bei ihm kei erwähnt. Dann, gleichsam mit Hinüberblicken von Spani über das atlantische Meer: 2. Amerikanische Sprache

---

[1]) Wilhelm v. Humboldt 1. Art. Hamburger Correspond 1836 Nr. 153—54, Sein Leben und der Gang seiner Bildung. 2. u letzter Art. Nr. 159—60. Sein literarischer Nachlass zur allgemei und vergleichenden Sprachkunde unserer Zeit.

i Rom und Wien begonnen, insbesondere durch Unterstützung es Exjesuiten Hervas, Alexander von Humboldt's und achmals Buschmann's, der von Mexiko ihm mancherlei Hülfsmittel zuführte. Dahin gehören die Studien über das Delaware, das Mexikanische und mehreres Andere. Ungelruckt über das Verbum in Amerikanischen Sprachen. Vergleiche Lettre à Mr. Abel-Rémusat S. 76. — Hierauf kam s. die Reihe an Asien. a. Sanskrit. Hiebei unter besonderem Einflusse durch die beiden Schlegel und Bopp. Wichtiger Wendepunkt. Haym S. 437. b. Chinesisch. Die überaus wichtigen Verhandlungen über das ächte Wesen dieses sonderbaren Idioms mit Rémusat. Ausserdem Tatarisch in dem an diesen veröffentlichem Briefe S. 50. Sonst, ausser Ungarisch, wohl keine besondere Studien in dem Uralischen Sprachgebiete, sowie auch kaum von Dravidá-Sprachen oder von Idiomen im Kaukasus. Japanisch (Notice sur la Gramm. Japonaise du P. Oyanguren. Gesammelte Werke VII 382—396). Armenisch, wenigstens in der Abhandlung über die Ortsadverbien. Barmanisch. Schilderung des vielfach eigenthümlichen Charakters der Semitischen Sprachen. — 4. Auf Afrika bezügliche Studien scheinen nicht über Aegypten hinausgegangen, und beschränkten sich wohl allein auf ein, der epochemachenden Entzifferung der Hieroglyphenschrift durch Champollion gewidmetes und mitthätiges Interesse. (Werke Band VI). Von Negersprachen, ziemlich auffallend, nirgend Erwähnung. Endlich 5. im letzten Welttheil: Asiatische und Australische Inselwelt: Java, Kawisprache.[1])

---

[1]) Schon in Allg. Lit.-Ztg. April 1837 Nr. 60—65 ward das grosse Kawiwerk mit seiner Einleitung ausführlich von mir, zum Theil auszugsweise, besprochen.

II. Verhältnisse der sprachwissenschaftlichen Schriften Humboldts zu einander.

Ueberschaut man Humboldt's Verhältniss als Sprachforscher zu sich selbst, nach dem, von uns früher Besprochenen zu fachgenössischen Männern in der Zeitfolge, sowie seinen sprachwissenschaftlichen Schriften untereinander: da tritt uns freilich mehrfach ein Wechsel in den Gegenständen, nicht minder in den Richtungen vor Augen. Gleichwohl macht das Uebrige zuletzt den Eindruck einer blossen, in sich einheitlichen Vorbereitung, gleichsam einer Vorhalle zu dem doppelthorigen Hauptwerke seines Lebens. Einerseits Beleuchtung und gleichsam geistige Eroberung eines ganzen, des jüngstbekannten Welttheils in sprachlicher Hinsicht, und Allem voran zweitens inmitten der, man möchte fast sagen: unbegrenzten Eigenwelt menschlicher Rede der ordnungsmässig schwer zu erbringende Nachweis principieller Verschiedenheit des Sprachbaues nicht nur in seinen tieferen Gründen, sondern auch Wirkungen, und hienach Klarstellung einiger der hervorragendsten und wirksamsten Sprachtypen. Gerade die Verschiedenheit der Sprachen ist es, woran Humboldt, schon in der Ueberschrift, das grösste Gewicht legt, in strengem Gegensatze gegen die früher fast immer oft bis zur Unverständigkeit, hervorgekehrte Allgemeinheit und Einartigkeit der Grammatik in allen Sprachen. Freilich wurde von seinen Vorgängern jene vorgegebene begriffliche Einheit im Sprachbau nicht etwa durch erfahrungsmässigen Sachbeweis (und das würde seine grossen Schwierigkeiten haben) erhärtet, vielmehr meistentheils in masslos keckem und zum Theil sehr übel berechtigtem Herleiten aus Principien heraus lediglich heischeweise vorausgesetzt. Natürlich läugnet auch Humboldt nicht ein gewisses Allg

neinstes der Form; als eine Bedingung, welcher, vermöge Wesens und Zweckes der Sprache überhaupt sich jede unterwerfen muss, sie hörte denn auf, Sprache zu sein. Vergleiche § 8 am Schluss. Wie das Kawiwerk, als bei engerer Fassung des Sinnes linguistisches, sich an Humboldt's Lebensende stellt: so begann er seine schriftstellerische Laufbahn als Sprachforscher mit einer Arbeit der nämlichen Gattung. — Eigennamen[1]) wären, hierüber herrscht gegenwärtig wohl kein Zweifel, schon an sich Gegenstände, nicht unwerth edler Neubegier. Denn, trotz etwaiger Willkür, welche

---

[1]) Von mir: „Eigennamen in ihrem Unterschiede von Appellativen, und mit der Namengebung verbundener Glaube und Sitte“ in D. M.-Z. XXIV 1870 S. 110—124. Personen- und Familien-Namen, auch unter Berücksichtigung der Ortsnamen, Leipzig 1853. — In näherer Berührung mit Humboldt's „Prüfung über die Urbewohner Hispaniens“: „Ueber Vaskische Familiennamen 1875“. Es ward gefunden, diese seien bei den heutigen Basken fast ausnahmslos von Oertlichkeiten hergenommen. — An Namen hat die Volksetymologie sich oft schwer vergangen, dadurch dass sie die nicht mehr verstandenen in zwar gebräuchliche Wörter umdeutend verwandelte, wodurch sie, nicht genug, alsdann einen falschen Sinn zu heucheln, fortan in völlig sinnloser Willkür und Verkehrtheit hinabgesunken, weiter getragen werden, welche doch für den Moment der Namengebung man dreist läugnen kann. Hiefür Belege z. B. bei Ludwig Steub, Ueber deutsche und zunächst bayerische Familiennamen, Beilage in der Allgemeinen Zeitung 1869. So erklärt er S. 24 des besonderen Abdrucks z. B. Hammer aus Althochdeutsch Hadumar; Kummer = Kunimar; Hunger als Hunensperer; Teufel als verkleinernde Koseform (vergleiche Franz Stark über dergleichen) aus Thiudfried, einer der dem Volke Frieden bringt. — Die altdeutschen Personennamen in ihrer Entwickelung und Erscheinung als heutige Geschlechtsnamen. Von Andresen 1873 Les noms de famille, par Eugène Ritter, Paris 1875. Darunter deren Lateinischer, Germanischer Herkunft, und dem Französischen selbst abgeborgt.

bei Ertheilung von Namen an Personen und Oerter sich gern mit eindrängt, schliessen sie, als zuletzt doch von Appellativen ihren Ausgang nehmend, eine allgemeinere, oft freilich im Gebrauch oder durch Lautentstellung verdunkelte oder ganz hinweggewehete Bedeutung in sich, und dienen deshalb, sobald diese erkannt worden, nicht nur dazu, die Kunde vom Sprachschatze eines Volkes in erwünschter Weise zu erweitern, sondern auch, bei massenhafter Erforschung, dem Charakter des namengebenden Volkes eine gleichfalls nicht unwichtige Seite, z. B. mit Bezug auf religiöse Anschauungen, abzugewinnen. — Es ist aber noch ein dritter, nicht unwesentlicher Punct zurück, welcher bei Namenforschung in Betracht kommt. Völker, die entweder ganz vom Erdboden schwanden, oder ihre alte Heimath verliessen, oder andere, die auf eignem Boden von anderssprachigen Völkern unterdrückt, vielleicht auf engeren Raum eingeschränkt ein untergeordnetes Dasein fristen, wo nicht, von jenen durchmengt, ihr angestammtes Idiom gegen das eines an Kopfzahl, oder doch durch geistige Uebermacht stärkern vertauschten — nun diese hinterlassen häufig, insbesondere oft in Ortsnamen noch eine willkommene und nicht immer leicht vertilgbare Erinnerung, wie ja auch in der Regel die Massenhaftigkeit von Ortsbenennungen in einem Lande durch sein Aussehen verrathen wird, welche Sprache dessen Bewohner reden. — Als lehrreiches Beispiel dieser Art nenne ich: Zur rhätischen Etymologie, Stuttgart 1854, von L. Steub, welcher mit ungewöhnlicher Sachkenntniss, grossem kritischen Scharfblick und die, bei anerkennenswerther Vorsicht, oft durch glücklichen Erfolg gekrönte Gabe in sich vereinigt, auf den ersten Blick unentwirrbare Namenräthsel in überraschender Weise aufzulösen. Dort wird nämlich eine Menge von Ortsnamen, die innerhalb der Grenzen des alten Rhätiens, im heutigen Tirol, Vorarlberg, Graubünden und in einigen Gegenden des nördlichsten Italiens noch zum Theil jetzt in Gebrauch sind, ihr etymologischer

Werth und damit ihre Zubehörigkeit zu verschiedenen Sprachgebieten nachgewiesen, woraus sich dann auch ein, wennschon zuweilen Täuschungen ausgesetzter, Rückschluss ziehen lässt auf die jetzige oder auch vormalige Bevölkerung der so oder so benannten Oertlichkeiten rücksichtlich Herkunft und Sprache. Da begegnen uns nun, durch Steub von einander gesondert und zu einem grossen Theile etymologisch aufgehellt eine dreifache Schicht von Ortsnamen, mitunter überdiemassen sonderbar und bunt durcheinander gemischt, in jenen Gebirgslanden, welche einen wichtigen Theil des europäischen Südens vom Norden abscheiden, und so Einfällen und Niederlassungen ausgesetzt sein mussten bald von dort bald von hier. Von ganz besonderem Interesse aber für uns ist, nach den Ortsnamen, die sich aus dem Deutschen oder Romanischen erklären, eine dritte an Zahl nicht geringe Classe solcher, welche sich jeder Deutung aus einer dieser Quellen entziehen, dagegen aber, von Steub desshalb rhätisch geheissen, und mit der Erzählung vom Ausgehen der alten Etrusker aus den Alpen-Gegenden, und zwar insbesondere durch Gegenüberstellung von ihnen mit lautähnlichen etruskischen in Verbindung gebracht werden. Nicht, wie ich meinerseits gestehe, ohne einen hohen Grad von Wahrscheinlichkeit, wie denn Steub auch in einer kürzlich in der Augsburger Allgemeinen Zeitung veröffentlichten Anzeige von Corssen's Buche über die etruskische Sprache seine frühere Meinung noch heute im Wesentlichen aufrecht erhält.

Die alten Urbewohner Spaniens haben bis auf den allein übrig gebliebenen Rest des seltsamen und ohne Verwandtschaft dastehenden Vaskischen zu beiden Seiten der Pyrenäen die ihnen angestammte einheimische Rede eingebüsst; und bricht zwischen den Bewohnern der Vaskischen Provinzen und zwischen den anderen der Iberischen Halbinsel, welche Romanisirung erduldeten, nicht selten bis auf diesen Tag eine, wie die Erfahrung lehrt, oft zu blutigen und hartnäckigsten

Bürgerkriegen gesteigerte Stammes-Abneigung hervor. — Den Vorgang aber ruhigen, durch keine Gewalt als die einer gewissen langsam, aber sicher fortwirkenden Nothwendigkeit herbeigeführten Aussterbens sehen auch wir sich unter unseren Augen vollziehen. So an der, den Wenden[1]) in der Lausitz angebornen Sprache. Das Schicksal dieses Slaven-Idioms ist

---

[1]) In Petermann's Mittheilungen 1873: „Das Sprachgebiet der Lausitzer Wenden vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart. Von Dr. Richard Andrae S. 321—323 mit Tafel 17. — Die hohen Vorzüge des Lithauischen, welche dieses nur noch von einem kleinen Volkshäuflein geredete Idiom vor seinen nächsten und auch einem Theile der entfernteren Verwandten auszeichnen, wurden schon von Thunmann, Jenisch, Rask, Vater u. a. m. nach Gebühr hervorgehoben und gepriesen. Keine unter den lebenden Sprachen Europas hat den alten schönen asiatischen Urbau so getreu und so vollständig bewahrt bis zu dieser Stunde. Desshalb ist es das Schoosskind mehr als eines der jetzigen Forscher auf Indogermanischem Sprachgebiete. Allein trotz dieser, ihm gewidmeten Zärtlichkeit ist es unrettbar dem Untergange geweiht. Schon jetzt von der Cultur, namentlich durch heimkehrende Soldaten, welche ausser Landes Deutsch lernten, beleckt, wird es früher später damit enden, von ihr ganz hinweggeleckt zu werden. Das Uebel drohte schon zu Anfange unseres Jahrhunderts, wie aus dem, durch Mielcke erneueten Ruhig'schen Wörterbuche mit Vorreden (von Mielcke, Jenisch, Heilsberg) und Nachschrift von Immanuel Kant des Mehreren zu ersehen ist. Neues lernt man gerade nicht aus den beigegebenen Blättchen des Königsberger Weisen. Er plaidirt darin wie die Anderen, zu Gunsten der Lithauer für Beibehaltung ihrer Sprache in Schul- und Canzel-Unterricht. Ausserdem gedenkt er in wissenschaftlicher Beziehung des Nutzens, welchen „vornehmlich die alte Geschichte der Völkerwanderungen aus der noch unvermengten Sprache eines alten, jetzt in engen Bezirk eingeschränkten und gleichsam isolirten Völkerstammes ziehen könne.“ Charakteristisch genug übrigens wird man es finden, wenn der Deutsch-Lithauische Theil des Wörterbuchs mit dem Beiworte des „synthetischen“ im Titel geschmückt paradirt.

besiegelt; die Zahl derer, welche sie zu reden fortfahren, nimmt in erschreckender Weise von Jahr zu Jahr mehr ab, und wird in nicht ferner Zeit es ihr ergehen, wie schon vor ihr den Schwester-Mundarten in den Uferlanden an Saale und Elbe, nachdem sich diese der Deutsche von den Slaven zurückeroberte. An Ortsnamen werden alsdann vielleicht, wie anderwärts, mehrere mit deutschen, die oft blosse Uebersetzungen der früheren slavischen sein mögen, vertauscht sein. Jedoch ein gut Theil der alten, wie umgestaltet immer, mag noch in fernen Jahrhunderten als Zeuge fortleben von einer Redeweise, die einstmals in den menschlichen Wohnungen der Lausitz gehört, dort nun auf ewig verweht ist einem verklungenen Tone gleich in alle Lüfte.

Man kennt die grosse Wichtigkeit für geschichtliche Zwecke, allein oft auch die nicht minder grosse Schwierigkeit, soll die Gleichheit von Oertern, vielleicht ohne Gewissheit über die Lage, aus verschiedenen Namensformen herausgefunden und sichergestellt werden, die im Laufe der Jahrhunderte, auch wenn unvertauscht, nicht selten die gewaltsamsten Umgestaltungen, zuweilen mit unwillkürlicher oder wohl gar mit absichtlicher Umdeutung[1]) erfuhren bis zur Unkenntlichkeit. Noch mehr müsste man sich beglückwünschen, wo es gelingt, unter Beistand der Namenforschung von einem ganz oder theilweise verschollenen Volke die Fussspuren einstiger Anwesenheit irgendwo zu entdecken. Man nehme als Bei-

1) Ich weiss nicht, ob Siebenbürgen in Wahrheit aus 'S hüben den Bergen (das Land jenseit der Berge) entstanden. Wenigstens die Uebersetzung ins Latein: Transilvania, Russisch Transil'vanija stützt sich auf diese Annahme. Allein, gemäss der üblichen Schreibweise, hätten wir es mit einer Herleitung aus sieben Burgen zu thun, von deren Grund oder Ungrund ich nicht unterrichtet bin. Gewiss ist, auf dieser Voraussetzung beruht die Polnische Wiedergabe des Landesnamens Siedmogrod und Russ. Semigrádskoe velikoe knjáźestvo.

spiel die Bemerkung von Miklosich[1]): „Was die mit Sasi
Sachse, zusammenhängenden Ortsnamen anlangt, so wird
nicht befremden, ihnen in Böhmen und Polen zu begegne
dass sie sich jedoch in Serbien finden, überrascht, wenn m
nicht weiss, dass es in diesem Lande im Mittelalter sächsisc
Colonien gab: die Quellen zeigen, dass die Deutschen B
wohner Serbiens zahlreich gewesen sein müssen. . . . W
würden jedoch auch ohne urkundliche Bestätigung, auf Grun
der Ortsnamen, die Anwesenheit der Sachsen in Serbi
statuiren: Olshausen hat auch an solchen Küsten des Mitte
meeres, die wir nach geschichtlichen Ueberlieferungen nic
als phönikische Stationen kennen, phönikische Ortsnam
nachgewiesen und daraus entsprechende Schlüsse gezoge
Rheinisches Museum 1853, 321, 340.“ — Begreiflicher Wei
giebt es gewisse Reihen von Ortsbezeichnungen, oder dam
verbundene Prädikate, welche, zusammengehalten durch ein
gemeinsamen Charakter, der nur auf diese, und keine ande
Sprache passt, öfters am erkennbarsten noch das Volk ve
rathen, von denen sie ausgingen. So wird man doch b
Städten mit πόλις im Ausgange des Namens in der Regel a
Griechen als deren Gründer oder Ktisten und zugleich a
Urheber der Benennung rathen dürfen. Ausser Griechenlan
z. B. Neapel; Antibes aus Antipolis, Ansiedlung d
Massilier. Allein möglich bleibt, man gehe dennoch feh
Gratianopolis, jetzt Grenoble, z. B. verdankt trotz gri
chischen Schlusses wahrscheinlicher Römern als Griech
den Namen. Die Zwitter-Bildung entstand wohl nur aus de
Grunde, weil sich die Lateinischen Gattungsnamen urbs u
oppidum der Zusammensetzung versagten. Und wiederum w
es Russische Gelehrsamkeit, welche Ovidiopol schuf nac
dem Muster etwa der ebenfalls halbschlächtigen Constanti

---

[1]) Philosophisch-historischer Anzeiger der Oesterr. Akadem
1874. Nr. 1.

nopel und Adrianopel. Welch wundersame Vereinigung aber der erst nach Entdeckung der neuen Welt bekannt gewordenen Indianer mit dem Griechenthum im Nordamerikanischen Indianopolis! — Oberitalien, um auch von Ableitung ein Beispiel zu geben, hat, was des Näheren Flechia[1])

---

[1]) Di alcune forme de' nomi locali dell' Italia Superiore diss. linguistica di Giovanni Flechia. Torino 1871 4. — Uebrigens wird es nicht überflüssig sein, auch vor dem Missbrauch zu warnen, welcher gar nicht selten mit vermeintlicher Gleichnamigkeit von Völkern und Oertlichkeiten getrieben worden, um daraus ethnologische Schlüsse zu ziehen. Wie z. B. in dem abenteuerlichen Buche: Res. in Prehistoric and Protohistoric Comparative Philology, Mythology, and Archaeology, in connection with the origin of culture in America and the Accad or Sumerian Families. By Hyde Clarke, London 1875. Sein Ziel S. 62, to show the development of language in prehistoric [!] grammar, and the unity of language in all continents, and more particularly the unity of culture throughout the world. Dass in der Culturentwickelung ein grosser Theil an den verschiedensten Orten, völlig unabhängig von einander und ohne irgend welchen geschichtlichen Zusammenhang, gleichartig sein kann, ja muss, vermöge der Einheit des menschlichen Geistes, vollends bei grosser Gleichartigkeit der Natur der Gegenstände und Verhältnisse: das scheinen manche Leute nicht begreifen zu können. Wenn daher in der alten und neuen Welt mancherlei Aehnlichkeit in Glaube, Sitte, Kunst u. s. w. sich vorfindet: so gestattet das keineswegs den vorschnellen Schluss auf Herübernahme hier von dort in vorgeschichtlicher Zeit. Die vermeintlichen Beweise Clarke's über die Spracheinheit von Amerika und der übrigen Welt zeugen von völliger Unkenntniss dessen, was die Sprachforschung als zu wissenschaftlichen Beweisen geboten verlangen muss. Aehäer und Akaiuscha bei den Aegyptern S. 11, und dies S. 17 gleich mit den Abchasiern im Kaukasus und desgleichen mit den Agaw in Afrika; — welche Thorheit! Oder Quichua in Peru, sowie Quiché in Mexiko S. 39 gleich mit den Kissiern bei Babylon, und diese wiederum eins mit Kusch und Akusch. Und

erörtert, einen Reichthum an Ortsnamen auf ago, igo, asco, ate, engo, während eine zweite Abhandlung den anderwärts häufigen Ausgang auf ano bespricht.

Dies zur Erläuterung vorausgeschickt, wird es leicht sein, uns in die Absichten hineinzudenken, welche Humboldt bei seinen Studien über Spaniens Bewohner und dessen Sprache leiteten. Seine „Untersuchungen über die Vaskische Sprache sind", sagt er selbst, „immer zugleich mit anderen über das Land und die Nation, über den Zustand und die Bewohner des alten Spaniens, über die Spuren, welche man ausser der Halbinsel, z. B. in Italien, wo, um nur dies Eine anzuführen, das Schloss Astura bei Nettuno einen ganz Vaskischen Namen trägt, — von den Vasken zu finden glaubt, verbunden gewesen." Obschon sie demgemäss ein unzerrissenes Ganzes bilden sollten: ist doch nur die „Prüfung der Untersuchungen über die Urbewohner Hispaniens vermittelst der Vaskischen Sprache" (Berlin 1821. 4. und Gesammelte Werke II. 1—224) zum Abschlusse gediehen, während wir von der eigentlich linguistischen Arbeit, ausser „Proben Vaskischer Schreibart und Dichtung" 1811 in J. S. Vater's Königsberger Archiv, nur Bruchstücke besitzen in Form von „Berichtigungen und Zusätzen zum ersten Abschnitte des zweiten Bandes des Mithridates über die Cantabrische oder Baskische Sprache" Mithr. IV. S. 277 bis 360. Bruchstücke, jedoch von der Hand eines Mannes, der

---

eine lange Liste angeblich mit einander übereinkommender, übrigens etymologisch unaufgehelleter Ortsnamen in Amerika und der alten Welt S. 49—57. Man staune ob solcher Unschuld! und noch mehr, wenn der Mann S. 49 Humboldt scheint vorwerfen zu wollen, dieser habe manche Namen in Spanien für Baskisch ausgegeben, which are not, and the names so spoken of may be found in India or Peru. Reichen denn auch eine solche Menge von Städten in die Urzeit? Oder beweisen die europäischen Ortsnamen im neueren Amerika für ältere Vorgänge in ungekannter Zeit? Schwerlich.

schon in den Anfängen seiner Laufbahn den ungewöhnlichsten Geist bekundete, und würdig dieses Mannes, wie überhaupt so angethan, dass man sich schwer des Bedauerns erwehrt über Nichtvollendung der Arbeit. Wohin aber in dieser Richtung das Vornehmen ging: davon giebt uns Aufschluss die „Ankündigung einer Schrift über die Baskische Sprache und Nation nebst Angabe des Gesichtspunktes derselben“ in Fr. Schlegel's Deutschem Museum 2, und wieder abgedruckt von Mahn in seinen „Denkmälern der Vaskischen Sprache“ S. X—XIX.

Schon in dem Gegebenen wird man, trotz der Unfertigkeit und trotz mancher, seitdem neu hinzugekommener Aufklärungen über jenes vereinsamte, aber nicht wenig, namentlich im Verbum, verwickelte Sprachidiom, welches bis dahin in Deutschland so gut wie ungekannt gelten konnte, selbst jetzt noch ein in mehrfacher Rücksicht nachahmungswerthes Muster grammatischer Behandlungsweise anerkennen müssen; — und ist das Verdienst des Bearbeiters um so höher anzuschlagen, als er gar sehr gegen überpatriotische Vorurtheile und ebenso anmassliche als abenteuerliche und kritiklose Theoreme einheimischer Kenner der Vaskensprache anzukämpfen nicht umhin konnte, mit wie zarter Schonung dies geschehe. Gemäss noch immer nicht ganz abgekommener Sitte, oder vielmehr Unsitte, besassen die Sprachvergleicher von ehemals die Unbefangenheit, zumeist schon nach ein paar Handvoll blosser, leicht trügerischer und oft ganz eiteler Aehnlichkeiten in Laut und Sinn, d. h. ohne Rücksichtnahme einestheils auf die allgemein und wiederum auf die für jeden Sprachkreis im Besonderen gültigen Gesetze des Lautwandels und der Bildungsweise, über verwandtschaftliche Verhältnisse von Wörtern und Sprachen frischweg, allein natürlich fruchtlos, abzuurtheilen. Solchem Schlage von Leuten gegenüber war es keine überflüssige Mahnung, und ist es noch heute nicht, wie Humboldt sich Mithr. IV. 306

schon vor Erscheinen des Bopp'schen Conjugationssystemes, aussprach: „Nicht die einzelnen ohne [wohlverstanden!] weitere Analyse aufgegriffenen Wörter zweier Sprachen, sondern die Analogie ihrer Wortbildung, zusammengenommen mit dem ganzen Umfange ihrer Wurzellaute [!], muss man vergleichen, um über ihre Abkunft und ihre Verwandtschaft ein genügendes Urtheil zu fällen.“ Vergleiche diesen Punkt in Bezug auf Vaskisch und das davon grundverschiedene Keltisch, was dem Indogermanischen Stamme zufällt, S. 338. Auch erhalten damit die zwar an sich verdienstlichen, allein unzulänglichen Anfänge der Sprachvergleichung, wie die Petersburger Vocabulare, die Arbeiten von Hervas, Klaproth, Balbi u. a. m. den ihnen allein zukommenden untergeordneten Platz zugewiesen. Es wird fortgefahren: „Möglichst genaue Feststellung der Aussprache und strenges Studium der inneren Analogie [späterhin von ihm: innere Sprachform geheissen] sind die Grundfesten alles etymologischen Studiums, und nur, weil man sie zu oft vernachlässigt hat, ist dasselbe schwankend und unvollständig geblieben. Auf der andern Seite müssen allerdings auch die Begriffe[1]), in möglichster Allgemeinheit aufgeführt, (denn dass, wie die Pasigraphie, Pasilalie und Pasitelegraphie, und wie alle diese Spielereien weiter heissen mögen, verlangt, die Bedeutung eines Wortes unabhängig von aller wirklicher Bezeichnung, abzuziehen unmöglich ist, und dass jedes Wort ein Individuum ist, das eben so gut seine bestimmten Züge, als ein Gesicht seine Augen, Nase und Mund hat, über die hinaus man nach einem Schattenbilde greift, dem man wieder,

---

1) Der von mir schon früher erwähnten Benennungen des Regenbogens hier nicht wieder zu gedenken, sei auf Bezeichnung etwa des Begriffes „selbst“ in einer Menge von Sprachen verwiesen, in meinen Zählmethoden S. 240. Oder auf die Ausdrücke für „vielleicht“ Etymol. Forsch. Bd. II. S. 7. Ausg. 2.

ırch eine eingebildete Sprache, neue Gestalt geben muss, eiss jeder nur irgend Kundige), allerdings sage ich, müssen iese möglichst allgemein aufgefassten Begriffe mit ihren ezeichnungen in den einzelnen Sprachen verglichen, und der örtervorrath der Sprachen von dem doppelten Gesichtsunkte aus, 1. dem seines inneren Zusammenhanges, als ystem [!] artikulirter Laute, und 2. dem seiner äussern eziehung auf den Zweck der Bezeichnung als Repräsentant ler in dieser bestimmten Gestalt in den Begriff aufgenommenen Welt, betrachtet werden. Allein man muss beides mit einander verbinden, nicht eines dem andern aufopfern."

Humboldt war es, welcher uns zuerst einen tiefern Einlick gestattete in den eigenthümlichen Bau der Euskara der Bascuence, der von allen übrigen Sprachen Europas n auffallendster Weise abweicht, und eher einige Züge, namentich Beschwerung des Verbums durch Hineinnahme vieler Nebenbeziehungen in seinen Körper, mit Indianersprachen Amerika's gemein hat, natürlich ohne, da die Aehnlichkeit loss physiologischer Art ist, Ursprungs-Einheit mit letzteren nzuzeigen. Desshalb kann nicht grundlos gesagt werden, s ist zum Theil mit sein Verdienst, wenn nach seinem Vorgange auch später ausser Spanien und, um nur das Neueste zu ennen, durch die Bemühungen des Niederländers W. J. Van Eys[1]) ein vollständigeres Verständniss uns aufgeschlossen von enem Idiom, welches durch Ungehörigkeiten einheimischer Sprachkundiger, die vorzüglich mit in Uebertreibung von dem, o möglich vorsintfluthigen Alter und von unübertroffenem Werthe desselben ihren Grund haben, theilweise mehr ver-

---

1) Insbesondere: Essai de Gramm. de langue Basque 1867. Desselben Verfassers Dict. Basque-Français 1873 berücksichtigt auch die Etymologie in vorzüglichem Grade. Eine Lehre von der Wortbildung im Zusammenhange jedoch bleibt ein noch unerfüllter frommer Wunsch.

dunkelt und verzerrt worden, als aufgeklärt und in seiner Wirklichkeit blossgelegt. — Nun war es aber Humboldt nicht bloss um Aufhellung der Sprache zu thun. Vielmehr wollte er wiederum die Sprache dazu benutzen, mittelst ihrer sich Gewissheit zu verschaffen über die Urbewohner Hispaniens; und ergab sich ihm dann, insbesondere mit aus Untersuchung der ältesten Namen von den Oertlichkeiten der Pyrenäischen Halbinsel, der Schluss, es müsse unter jenen zwar die Mehrzahl auf Rechnung der alten Iberer gesetzt werden, während sich doch ein nicht unbeträchtlicher Theil als dem Keltenstamme, welcher dagegen in Gallien vorherrschte, angehörig, davon ausschied. Als eines der wichtigsten Hülfsmittel bei der Untersuchung also musste sich die Vaskische Sprache verwenden lassen, von welcher es seit und durch Humboldt, trotz einiger ihm namentlich von Van Eys nachgewiesener Irrthümer, kaum mehr einem Zweifel unterliegt, dieser jetzt auf Spanisches und Französisches Gebirgsland in und an den Pyrenäen eingeengten Sprache habe früher nicht allein fast ganz Spanien angehört, sondern sie müsse auch darüber hinaus von sprachverwandten Stämmen in Theilen des südlichen Frankreichs gesprochen sein und, wenn etwa vom Festlande Italiens ausgeschlossen, doch auf seinen grossen Westinseln nicht ganz unbekannt.

Es liegt in der Natur der Sache, einmal, dass aus leicht erklärlichen Gründen gerade Eigennamen vorzüglich oft dem Auge des Forschers ihren etymologischen Gehalt neidisch entziehen. Zumal wenn getrübt und gemodelt durch römische oder griechische Ueberlieferer, welche es kein Hehl hatten, mit fremden Namen, deren ungewohnte Laute ihrem Ohre oder ihrer Schreibgewohnheit wenig zusagten, liessen sie nicht gar die unwichtigeren aus Ueberdruss ganz fort, nach ungeregeltem Gutdünken zu verfahren bei deren Wiedergabe. Ohnedies besitzen wir ja für unseren Fall nicht etwa die den Zeugnissen gleichzeitige Form alt-hispanischer Rede, sondern zwingt

leider die Noth, jene auf uns gekommenen Namen aus einer ganz jungen Gestalt der Sprache erklären zu sollen, in welcher wir diese erst nach mehr als tausendjährigem Wechsel kennen. Es ist daher auch bei Humboldt Manches dunkel geblieben, der Beweis zum Oefteren schwach geführt oder auch mitunter verfehlt. Bei dem Allen bleibt Humboldt's Buch über Spanien der glückliche Wurf eines Genies, welches in unvergleichlicher Weise anzuwenden verstand, um nicht zu sagen, erfand eine Methode, durch die, meistens mit sorgfältiger Beobachtung der nöthigen Vorsichtsmaassregeln gehandhabt, ein, unter Berücksichtigung der damals noch mit mehr als jetzt geringen Mitteln staunenswerthes Endergebniss gewonnen ward; und hätte ich vorzugsweise nur als Hauptmangel daran auszusetzen, dass Humboldt zu wenig Analogieen entnimmt den noch heute in Aller Munde fortlebenden Benennungen von Oertern des Vaskenlandes. — Verdeutlichen wir uns aber Humboldts Beweisführung an ein paar Beispielen. Von uri, iri, der Vaskischen Bezeichnung einer Stadt, oder eines bewohnten Ortes überhaupt, erhielten, das sah schon Larramendi, Dicc. S. XCIX. ed. 2 ein, mehrere Ortschaften in Hispanien ihren Namen. Vollkommen sicher wissen wir das von Gracc-uris, Gracchusstadt, so benannt, was uns Festus lehrt, nach Sempronius Gracchus, während dieser Iberische Ort früher Ilurcis hiess. Es ist sonach eine halbschlächtige Bildung, wie uns dort desgleichen, wohl nach anderer Mundart, ein Iria Flavia, die Flavische Stadt, begegnet, in Abstich z. B. von Flaviobriga, Juliobriga, welche, trotzdem dass im alten Spanien belegen, unweigerlich dem Keltenthum zufallen. Vergebens müht sich Larramendi eben da, dem fremden briga vaskisches Bürgerrecht zu erstreiten, indem er es aus vermeintlichem uriga entstehen lässt. Eine solche, im Vaskischen unübliche Lautverbindung br aber kann man unmöglich als Folge von Unachtsamkeit den römischen Berichterstattern aufbürden, der grossen Einmüthigkeit halber in der, hier doch gewiss nicht

ohne Noth vom Original abgefallenen Schreibung. Dass nun aber, wo nicht alle, doch gewiss die Mehrzahl von Städtenamen auf briga, brica, bria keltischen Ursprungs seien, auch wo sie in Spanien vorkommen, ist Humboldt's wohlbegründete Meinung, wenn er auch den Sinn des Ausganges[1]) verfehlt zu haben scheint. — Dem, im Vaskischen üblichen Sprachcharakter widerspräche ferner Vernodubrum, was, ächt keltisch, so viel sagen will als: Erlen-, wo nicht Sumpfwasser. — Lautbesonderheiten in gewissen Sprachen hat man auch sonst zu völkerkundlichen Zwecken verwerthet. Zend und wahrscheinlich auch das Altpersische ermangeln des l. Ein Umstand, der sinnreich von Kiepert in Kuhn's Beiträgen I. S. 38ff. benutzt worden zu geo- und ethnographischen Bestimmungen innerhalb des alten Perserreiches. — Was sagt man aber dazu, dass den Finnen[2]) der erste Buchstab dieses Namens in ihrer Sprache schlechthin abgeht? Wir haben hierin die untrügliche Gewähr, es könne sich ihn jenes

---

1) Das ist die Meinung von Glück, Keltische Namen S. 130 zu Magetobriga, wo er es zu unserem Berg hält. Im Highl. Soc. Dict. das veraltete Adj. brìoghach, hügelig, bergig, von brìgh, Grab, aber auch für Berg. Stokes, Cormac's Dict. S. 27: Bri. i tulach (a hill). Cognate with Scotch brae — O' D. W. Corn. and Bret. bre, Gaulish brega, briga.

2) Das sind doch wohl auch schon die Fenni, von denen Tacitus nicht weiss, soll er sie den Germanen oder Sarmaten beizählen. Waren anders letztere slavischen Stammes: so gehören die Finnen zu keinem der genannten beiden. Finnland ist, und heisst mit einheimischem Namen Suomi (wie auch eine nach dem Landesnamen betitelte Zeitschrift), Land der Sümpfe. Was wäre mithin natürlicher, als, da auch den Slaven f kein geläufiger Laut ist, die Finnen haben diesen ihren Namen von germanischen Nachbarn empfangen? Denn Nordisch fen, palus putrida, Althochdeutsch fenna, palus, Holländisch veen, Torfmoor, stimmten vortrefflich zu der angenommenen Voraussetzung.

)lk keinesfalls, am wenigsten mit solchem Lautbeginn, lber gegeben haben.

Humboldts Arbeit auf dem genannten Felde ist nicht ne Anerkennung[1]) und nicht ohne Nachfolge und Weiterhrung geblieben. So hat Kiepert in den Berliner Monatsrichten 1864 eine Abhandlung drucken lassen des Titels: Beitrag zur alten Ethnographie der iberischen albinsel", und ist dieser ein Kärtchen beigegeben, welches ıen willkommenen Ueberblick gewährt über die Iberischen d Keltischen Ortsnamen in Hispanien. Während aber epert's Berichtigungen und Erweiterungen sich fast nur nerhalb der geographischen Verhältnisse bewegen: bekennt sich, das Sprachliche anlangend, im Wesentlichen von ımboldt abhängig. — Wenn man aber C. A. F. Mahn ausmmt, welcher ein Wörterbuch der baskischen Sprache verissen hat, sonst aber in „Denkmäler der Baskischen)rache" Berlin 1857, sowie in seinen Etymologischen Unterchungen auf dem Gebiete der romanischen Sprachen 1863 nkenswerthe Beiträge für das Studium des Vaskischen giebt: nd sich seit dem halben Jahrhundert, wo Humboldt dieser)rache nachforschte, kaum einer in Deutschland, welcher sich nstlich damit beschäftigt hätte. — Nur erst in jüngster)it nahm sich ihrer wieder der jetzt verstorbene Hofrath eorg Phillips[2]) mit erfolgreichem Eifer an. Das Vaskische

---

[1]) In Spanien selbst geschieht, unter den Fremden, die sich um e Vaskensprache bemüht, en primera linea des sábio Aleman Mr. uilelmo de Humboldt, hombre de reconocido mérito y que)seia vastos conocimientos lingüísticos ehrenvollste Erwähnung in der euen Ausgabe von Larramendi's Dicc. trilingue. San Sebastian 853 p. X, und wird dort Mehreres aus ihm ausgezogen. — Ein lhmendes Zeugniss findet sich desgleichen bei Francisque Michel n der 2. Ausgabe von Oihenart, Proverbes Basques 1847 S. XVI.)as Urtheil des Prinzen Napoleon haben wir früher erwähnt.

[2]) In dem Register zu den Bänden 61 bis 70 der Sitzungsbeichte der Oesterreichischen Akademie 1872 finden sich unter Iberien

warf sich unserem Humboldt bei seinem Besuche Spaniens im Spätsommer 1799 bis zum April 1800 zuerst wohl nur wie durch glückliches Ungefähr in den Weg. Und sein Nachfolger auf dem gleichen Pfade, der berühmte Rechtsgelehrte und Geschichtsforscher, den wir eben nannten, berichtet von sich (Iberisches Alphabet S. 1, 3) ausdrücklich, wie ein zu Biarritz in seine Hände gelangtes Gebetbuch in Vaskischer Sprache, welches die Lauretanische Litanei enthält und wieder abgedruckt erschien in Dessen: Eine Vaskische Sprachprobe, Wien 1870, ihn auf gedachtes Idiom aufmerksam gemacht und später zu einer Reise nach Spanien veranlasst habe. Obschon nicht Sprachforscher von Fach und sich nicht dafür ausgebend hat doch Phillips den gesammten Humboldtischen Gegenstand von mehreren Seiten aus weiter gebracht und gefördert, natürlich unter dankbarer Anknüpfung an seinen Vorgänger. Wir können und wollen nicht alles einzeln durchgehen. Ausnahmsweise aber verdient ausdrückliche Hervorhebung, dass Phillips genauere Rücksicht nimmt auf den grossen Fortschritt, dessen seit Humboldt's Tagen sich die Kunde altspanischer Münzen und Inschriften[1]) zu erfreuen hat. Von besonderem Belang wäre hiebei natürlich die fortgeschrittene Entzifferung des Iberischen Alphabets, von welcher Phillips in der gleichnamigen Abhandlung abermals Gebrauch macht, um Humboldt in Einzelheiten zu widerlegen. Mit unläugbarem Rechte aber weist er auf den schon oben von uns erwogenen Missstand hin, dass die Iberischen Namen in Ueberlieferung durch sprachunkundige Fremde oder doch in ungefüger Schrift oft gar seltsamen Lautverdrehungen und

---

S. 25 und Phillips S. 39 die von ihm 1870ff. in gedachter Richtung gehaltenen und veröffentlichten acht Vorträge verzeichnet.

[1]) Vergleiche Boudard, Numismatique Ibérienne; und Études sur l'Alphabet Ibérien, Phillips Iberisches Alphabet S. 15 und: Hübner z. B. Inscriptiones Hispaniae Christ. Berol. 1871.

sonstigen Verunstaltungen unterliegen mussten. Nichts könnte uns daher erwünschter kommen, als solcherlei Namen, nach lautgetreuer einheimischer Fassung in Schrift unzweifelhaft zu Aufsuchung ihrer Etyma geeigneter, unserem Urtheil unterworfen zu sehen. Hiebei bleibt freilich die gerechte Freude so lange nicht ganz unversalzen, als noch an der Lesung einzelner Schriftzeichen (A, E und O haben mehr als 20 Formen) Zweifel über deren Lautwerth, auch nur nach gröbster Deutung, haften. So sähe es z. B. zufolge Phillips, Iberisches Alphabet S. 12 57 68 in Betreff Deutung des Namens Contrebia als Keltisch im Sinne von *συνοικία*[1]) mehr als misslich aus, dafern dieser Qnoorb und noch älter Qonoorib gelautet haben sollte. Beim Niederschreiben mit Lateinischen Buchstaben müsste die dreilautige Consonanntengruppe erst mittelst Einschubs eines vermittelnden t und gewissermaassen unter Hinschielen nach Lateinischem contra sich erzeugt haben. Oder besitzen wir in Qnoorb die gleichsam aus dem Keltischen ins Iberische übersetzte Namensform, welche sich umgekehrt durch Fortlassen von t die Gruppe tr erleichterte, welche noch gegenwärtig dem Ohre des Vasken widerstrebt? — Herr J. Vinson in Bayonne hat im Mai d. J. die Güte gehabt, mir einen anonymen Aufsatz von ihm: La question Ibérienne in La République Française Vendredi 14 aout 1874 zu übersenden, welcher mit einsichtsvoller Kritik die von Vielen mit oder ohne Verstand besprochene Frage erörtert. Vinson gelangt zu dem freilich nicht sehr erbaulichen Schlusse: En résumé, la science ne peut rien dire encore ni sur l'origine des Basques ni sur la langue des Ibères. Auch Humboldt genügt ihm nicht. Was übrigens unter den Argumenten die meiste Beachtung verdient, ist, dass die Münzlegenden und

---

1) Kiepert an dem vorhin genannten Orte S. 152. Vergleiche Glück, Keltische Namen über Atrebates S. 39. — Wohl gar der Umbrische Stadtname Trebla, Trebula?

Inschriften nach ihrer, freilich noch äusserst zweifelhaf Lesung zum Vaskischen sich nicht fügen wollen und eher ein anderes fremdzungiges Volk in Hispanien hinwiesen (ü gens nicht Phöniken noch Kelten).

Ungezwungen reihen sich an das Vorige, als ihm dt Entstehungszeit und Inhalt am nächsten kommend, zwei handlungen Humboldt's, von denen die Englisch schriebene spätere nur gewissermassen als Anwendung ge mag der in der ersten vorgetragenen Grundsätze auf ei besonderen Fall. Uebrigens hat keine von beiden es einer Einzelsprache zu thun. Vielmehr behauptet die wie die andere den allgemeinen Charakter einer philoso schen Betrachtung, jedoch nichts weniger als ohne bre geschichtlichen Hintergrund, den man bei Humboldt stets aussetzen muss, auch wo er nicht besonders an's Licht t Also 1. Ueber das Vergleichende Sprachstudium Bezug auf die verschiedenen Epochen der Spra entwicklung.[1]) Und 2. An Essay on the best mean ascertaining the Affinities of Oriental language — In den Studien über das Vaskische hatte sich Humboldt Durchforschung einer, damals in Deutschland so gut wie ur kannten Sprache und mit Benutzung derselben zu Lösung völ kundlicher Fragen beschäftigt. Mithin so ziemlich sich halt auf zunächst historisch-praktischem Gebiete. Jed fanden wir, schon in jener Zeit war er sich vollkommen über klar, wie das wissenschaftliche Sprachstudium

---

[1]) In Abhandlungen der Berliner Akademie 1820—21, ersc 1822 S. 239—60; Gesammelte Werke III 241—268.

[2]) In einem Briefe an Johnston, dessen schon früher uns bei Gelegenheit des Edkins'schen Werkes Erwähnung gesc Gesammelte Werke VII. S. 423—434.

schaffen sein müsse und welche Wege es einzuschlagen habe, um sicheren Schrittes zu vielseitig nutzbaren Verkündungen die Sprachen willig zu stimmen, sei es nun, dass man es sich zunächst mit Abfragen einer besonderen Sprache genügen lasse, oder im Hinübergreifen über eine Mehrheit, je nach verschiedener Endabsicht verschiedene, Vergleiche unter ihnen anstelle. In gegenwärtigen Abhandlungen wird das umfänglicher und mit tieferem Eingehen auf die Materie beleuchtet.

Sehen wir uns zuerst nach dem Schreiben an Johnston um, in welchem die Frage nach genealogischer Sprachverwandtschaft in ganz eigentlich linguistischer Beziehung zur Erörterung kommt. Befragt, ob es wünschenswerth sei, nach dem älteren Plane von Sir James Mackintosh vergleichende Vocabulare[1]) von den verschiedenen Sprachen Indiens anzufertigen, erklärt Humboldt dergleichen, von welchem praktischen Nutzen es sonst sein möge, doch für schlechterdings ungenügend zu wissenschaftlichen Zwecken. Mackintosh verwarf, vielleicht in nicht so geradezu unverständiger Weise, wie Julius Klaproth, Asia Polygl. S. X, allein doch mit ähnlichen Gründen, bei Beurtheilung von etwaiger Verwandtschaft zwischen Sprachen auch die Grammatik mit in Betracht zu ziehen. Dass letztere in derlei Fragen, wo nicht die Hauptstimme noch vor dem Lexikon, dann doch zum mindesten die vollkommen gleichberechtigte besitze und mit in die Wagschale werfen müsse: gilt gegenwärtig (insbesondere auch mit Bopp's Verdienst!) für jeden Sprachforscher, welcher auf diesen Namen ein Recht hat, als selbstverständlich. Vor fünfzig Jahren fand man das, ohne strengeren Erweis, wie ihn nun eben Humboldt führte,

1) Vermuthlich in ähnlicher Weise, wie das in der Vorrede zum Schlussbande meines Wurzel-Wörterbuches benutzte: A comparative Vocabulary of the Barma, Malaya and T'hai Languages. Seramp. 1810.

noch nicht so ausgemacht. Das Englische wird zu den Germanischen, das Neupersische zu den Arischen Sprachen Asiens gezählt, und zwar, indem die Grammatik den entscheidenden Grund hergiebt. Wer bloss auf den Wortvorrath sähe: könnte sich versucht fühlen, in der Sprache Englands wegen ihrer grossen Menge Lateinisch-Romanischen Lehngutes etwa eine Schwester vom Französischen zu erblicken, und auf Grund vieler Arabischer Eindringlinge das Persische dem Chore der Semitinnen einzuverleiben, wie missstimmig sich im Uebrigen jenes zu diesen verhielte. Die von Mackintosh ins Feld geführte Verschiedenheit der Grammatik selbst bei Sprachen des gleichen Stammes (vergleiche mehrfach die neulateinischen Sprachen mit ihrer Mutter) beruht zu einem grossen Theil in Folge lautlicher Umgestaltung auf nicht wesentlichem Schein und zu einem andern auf dem Fortschritte geschichtlicher Entwicklung. — Wie nun Humboldt in Betreff der bessten Mittel, Verwandtschaften morgenländischer Sprachen zu sichern und unächte von ächten fern zu halten, den Engländern erbetenen Rath ertheilt: nimmt sich einige Jahre später A. W. v. Schlegel in einem, vermuthe ich, unerbetenen Seitenstücke[1]) die Erlaubniss, dem Inselvolke, das im raschen Hinstürzen nach dem Ziele bei der Sanskrit-Philologie sich gern den etwas langweiligen, allein doch unerlässlichen Weg dazwischen erspart hätte, alle Erfordernisse, wie namentlich die schwere philologische Kritik, auseinanderzusetzen und vor Augen zu halten, indem ohne sie, zeigt er, blosse Wiederabdrücke nach Handschriften mit vielleicht verdorbenem Texte von Indischen oder überhaupt orientalischen Werken und wiederum hienach gemachte Uebersetzungen und Auszüge nur von sehr unterge-

1) Réflexions sur l'étude des langues Asiatiques adressées à Sir James Mackintosh (den obigen), suivies d'une lettre à M. Horace Haymon Wilson, den berühmten Sanskritisten. 1832.

ordnetem oder selbst zweideutigem Charakter sein würden. Humboldt befleissigt sich in dem aufgeführten Briefe einer (namentlich bei ihm) ungewöhnlich klaren und fasslichen Darstellung, und vermuthe ich recht, nicht ohne besondere Rücksichtnahme auf die Anschauungsweise unserer germanischen Anverwandten jenseit des Canals.

Die ehemals auf blosse Vergleichung von Wörtern mit Wörtern sich beschränkende Linguistik ging von dem scheinbaren Gedanken aus: bemächtige man sich aus den zu vergleichenden Sprachen vor allen Dingen der Ausdrücke für Gegenstände, welche an den Menschen schon in seinen frühesten Naturzuständen mit aufdringlicher Nothwendigkeit herantreten mussten: da ergebe sich aus Zusammenhaltung solcher Benennungen unfehlbar am leichtesten und sichersten, je nachdem sich in dem gezogenen Kreise eine beträchtliche Uebereinstimmung von Wörtern zeige, entweder Verwandtschaft der betheiligten Sprachen und Völker, oder andernfalls — das Gegentheil. Da finden sich also z. B. in einem Bucharischen Wörterverzeichnisse bei Klaproth, Asia Polygl. S. 245 folgende 17 Rubriken: 1. Vom Himmel, 2. Erde, 3. Zeit, 4. Mensch und 5. menschliche Dinge, 6. Körper, 7. Gebäude und Wohnungen, 8. Thiere, 9. Pflanzen, 10. Geräth und Werkzeuge, 11. Kleidungsstücke, 12. Trinken und Essen, 13. Kostbarkeiten, 16. Ort und Lage, 17. Zahlen, 18. Gebräuchliche Ausdrücke. Ungefähr das nämliche Aussehen zeigen die meisten derartigen Verzeichnisse. Einer Verfahrungsweise diesen Schlages jedoch erklärt sich Humboldt aufs äusserste abgeneigt. „Man bekomme durch solche fragmentarische Wörtersammlungen[1]) natürlich nur eine höchst unvollkommene

[1]) Auch bereits Anton, Unterscheidung der Orientalischen und Occidentalischen Sprachen, 1792, verlangt S. 106 ff, nicht begnügt mit Herbeischaffung von „Wörtern, welche die nöthigsten Bedürfnisse

Vorstellung von jeder der in Frage kommenden Sprachen-Vergleiche, welche sich auf eine gewisse Anzahl von Begriffen (ideas) beschränken, und ihre Bezeichnung in den verschiedenen Sprachen, welche wir zu vergleichen wünschen, bilde gewisslich einen Theil der Data, die in Rechnung zu bringen sind bei Entscheidung über Verwandtschaft von Sprachen. Indess nie dürfen wir durch sie allein uns leiten lassen, geht unser Bemühen dahin, es zu einem wohlbegründeten, vollständigen und sicheren Schlusse zu bringen. Man darf auch keineswegs die grammatischen Verhältnisse (relations) ausser Acht lassen, als ob die Grammatik nicht ein eben so wesentlicher Theil der Sprache sei als die Wörter." — Freilich, das begreift sich, sind eher einige Dutzend von Wörtern aus einer fremden Sprache zu erhaschen als dass sich, wozu längerer Umgang und Vertrautheit mit ihr erfordert wird, auch nur leidliche Grammatik von einer solchen herstellen liesse. So lange die Armuth anhält, bleibt

---

des Lebens bedeuten," Herstellung von Grammatiken für möglich viele Sprachen. Freilich zumeist zu dem, bei Humboldt nicht gerade schlechthin in erster Reihe stehenden Zwecke, die innere Aehnlichkeit jeder nebst ihrer Abstammung zu bestimmen, um viele Lücken in der Historie auszufüllen. Dann würden sich auch viele Räthsel lösen, z. B. das, „ob die Amerikaner aus dem nördlichen Europa, aus Asien oder aus Neuseeland, oder aus allen diesen Ländern abstammen, und wem die Neuseeländer ihren Ursprung verdanken haben." Zu welchen Verkehrtheiten man sich in dieser Ursprungseinheit des Menschengeschlechts so unbedingt voraussetzenden Punct verstiegen hat: wird in meiner Anzeige von Robert Ellis' Peruvia Scythica 1875 im Junihefte der Jenaer Literatur-Zeitung 1875 S. 433 ff. gezeigt. — Uebrigens bringt Weber in Kuhns Beiträgen V. 190—193 wieder einige Schriften von Anton in Erinnerung, welche diesen, versteht sich in gehöriger Ferne, als eine Art Vorläufer von Bopp kennzeichnen. Bemerkenswerth ist namentlich auch wieder sein Dringen darauf: soli vocabulorum similitudini nihil tribuendum.

man, eben aber nur in Ermangelung von Besserem, auf blosse, solchergestalt noch immer schätzenswerthe — Wörtervergleichung angewiesen, obwohl man von dem Ungenügenden des hieraus allein möglichen Resultates das vollste Bewusstsein hat. Wo aber Grammatiken und Wörterbücher von Sprachen (glücklicher Weise ist das aber bereits mit einer stattlichen Menge der Fall) vorliegen: da muss man Sprache, die ganze Sprache, mit Sprache vergleichen bis in die letzte erreichbare Faser hinein diesseit wie jenseit. Linnée machte seine Classification der Pflanzen nach den wichtigsten ihrer Theile in der Blüthe. Immer noch ein mehr künstliches, weil einseitiges System, an dessen Stelle als zutreffender sich später das natürliche setzte, welches den Gesammthabitus berücksichtigte, inzwischen zunächst auch nur den äusserlich sichtbaren, zu welchen jedoch, um eine Pflanze vollständig zu kennen, nicht nur die Einsicht in ihre, oft nur auf mikroskopischem Wege zu erlangende innere Structur hinzukommen muss, sondern selbst die Kenntniss ihrer chemischen Bestandtheile und Eigenschaften. In ähnlicher Weise hat auch die Sprachvergleichung ihren Weg von Erforschung des Einfachern und Einzelnen, bald erst innerhalb einer Sprache, bald mit Bezug auf mehrere allmählich zu der des Zusammengesetztesten und Ganzen genommen. Noch zu jung ist sie aber, als dass sie schon jeder Sprache hätte, sei es ihren genealogischen oder physiologischen Platz hätte anweisen, oder ein wissenschaftliches System der Gesammtheit von Sprachen in erträglicher Vollständigkeit entwerfen können. — Es sei unpassend, erinnert Humboldt weiter, zum Vergleiche vereinzelnte Wörter auszuwählen, nicht, wie es geschehen sollte, mit Rücksicht auf ihre (genealogischen) Verwandtschaften und die natürliche Etymologie, sondern entsprechend den Begriffen[1]), deren Ausdruck sie

---

[1]) Eines solchen Fehlgriffs machte sich noch in anderer Art Karl Ferdinand *Becker in* seiner 1833 erschienenen Schrift:

sind. Bekanntermassen geht ja das begrifflich und sachlich Verwandte in der sprachlichen Bezeichnung gar oft himmelweit auseinander, und verlangt demnach die Sprachverwandtschaft, dass man sie, so zu sagen, in ihrem eignen Hause aufsuche, und mit ihrem Maasse messe, statt sie nach Gesichtspunkten zu beurtheilen oder ordnen zu wollen, welche keineswegs immer die ihrigen sind. Unzweifelhaft bestehe zwischen den Wörtern derselben Sprache eine leicht fassbare Analogie von Bedeutungen und Formen der Verbindung (meanings and forms of combination). Diese Analogie, wenn wir sie in ihrem ganzen Umfange betrachten und mit der Analogie der Wörter in einer andern Sprache vergleichen, ist es, welche uns in den Stand setzt, die Verwandtschaft zweier Sprachen zu entdecken, soweit dies aus Wörter-

---

Das Wort in seiner organischen Verwandlung schuldig. Vergleiche meine Anzeige Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik Nr. 93—96 1833. Er glaubte nämlich eine systematische Eintheilung des Wortvorraths in den Sanskritsprachen durch „12 Kardinal-Begriffe“ herstellen zu können. Nämlich in deren 5 — gehen, leuchten, lauten, wehen, fliessen werde der Urbegriff bewegen durch die besondere Art des thätigen Seins individualisirt. Becker denkt sich nämlich die Entwickelung des Wortes als eine stets (doch höchstens bedingungsweise wahr!) vom Allgemeinen zum Besondern (vom Unbestimmteren zum Bestimmteren), zu gleicher Zeit und untereinander ebenmässig fortschreitende Umbildung in Laut und Begriff, und setzt hierin das Wesen des Organismus sowohl der Sprache überhaupt als ihrer einzelnen Gliederung. — Zu jener Fünfzahl von Begriffen aber, welche noch durch ein leidlich natürliches Band zusammengehalten wird, fügt er dann noch 7 andere, in welchen, versichert er, derselbe Urbegriff (der Bewegung) durch die Beziehungsverhältnisse der Thätigkeit individualisirt erschienen. Nämlich, man horche auf, — denn (zu willkürlich herbeigezogen) erriethe sie niemand: erlangen (adire), binden (zusammen), scheiden (aus einander), decken, wachsen (Grössenverhältniss der Bewegung), schnellen und verletzen.

büchern möglich ist. Auf diese Weise erkennen wir die Wurzeln (roots) und die Verfahrungsweisen, vermöge deren jede Sprache ihre Ableitungen bildet. Die Vergleichung von zwei Sprachen erfordert, dass wir prüfen, ob und in welchem Grade [!] die abgeleiteten Ausdrücke (terms) gemeinschaftlich sind. — Weiter dringt Humboldt, wovon ihm wenigstens aus Indogermanischer Flexion schon die von Bopp gegebenen Muster vorlagen, auf grammatische Zergliederung der Wörter, welche mit der Vergleichung Hand in Hand zu gehen habe, mit den beherzigungswerthen Worten: „Wollen wir nicht bloss eine mechanische und dabei trügerische Wortvergleichung: da müssen wir uns tief in alle Minutien der Grammatik versenken, indem wir in den Wörtern von ihren stofflichen (wurzelhaften, stammheitlichen oder thematischen) Bestande die formativen Elemente absondern.“ Und als ein eben so wenig umgehbares Erforderniss wird ferner bezeichnet: sorgfältige Untersuchung der regelmässigen Lautübergänge, wie deren in verschiedenen Mundarten und verwandten Sprachen vorkommen. Grosse Aehnlichkeit im Laute beweise an sich noch nichts für Verwandtschaft von Wörtern, wenn sie nicht durch eine Reihe von Analogieen unterstützt werde in Betreff Wechsels derselben Buchstaben. Sehr wahr. Man entsinne sich nur des gewichtigen Grimmschen Gesetzes der Lautverschiebung. —

Sprachen sind die wahren Abbilder von den Denk- und Sinnesweisen der Völker. Der Act der Ideenverknüpfung in ihnen, dargestellt durch die Grammatik ist durchaus eben so wesentlich und charakteristisch, als es die Laute sind, die auf Gegenstände bezogen werden, d. h. die Wörter. Indem die Form der Sprache gänzlich in den intellectuellen Fähigkeiten der Nationen wurzelt (inherent): ist es sehr natürlich, dass ein Geschlecht sie dem ihm nachfolgenden überliefert; während Wörter, als einfache Zeichen von Be-

griffen mögen leicht auch von Völkern ganz andern Ursprungs an Kindesstatt angenommen werden.

Hiebei fasst also Humboldt den überaus wichtigen Unterschied ins Auge zwischen ererbtem Sprachgute und solchem, was man bloss durch Abborgung von einem andern Volke erwirbt. Mithin hat allein ersteres auf den Namen wahrhafter Verwandtschaft Anspruch, wogegen die zweite Art sich höchstens dem Hineinziehen in eine fremde gens, wie z. B. bei Verheirathung, vergleichen lässt, weil sein Vorkommen in der entlehnenden Sprache ja in der That mehr auf freier Wahl und Uebereinkunft beruht. Gewiss werden Fremdwörter, zumal substantivische, wie Waaren, leicht umhergeführt, in Vergleich zu Bezeichnungen grammatischer Verhältnisse, gegen deren Herübernahme von auswärts das Sprachgefühl, schon weil letztere, grösserer Verwickelung halber, der einheimischen Rede nicht ohne grossen Zwang anpassbar, viel hartnäckiger sich sträubte. — Indem aber unter gedachtem Gesichtspunkte das grössere Gewicht auf die Grammatik einer Sprache gelegt wird: weist er als nicht seiner Meinung entsprechend von sich, als beziehe er sich auf das System der Grammatik im Allgemeinen. Vielmehr gehe sein Absehen auf die grammatischen Formen, diese mit Rücksicht auf ihr System und ihre Laute zusammen (conjointly) betrachtet. Wie z. B. Sanskr. vêda, *οἶδα*, Gothisch vait, Neuhochdeutsch weiss sich nach Form (als Präterito-Präsentia), Laut und Sinn (ohne Entlehnung) identisch erweisen, in welchem letzten der Dreiheit das Lateinische vîdi zwar abweicht, jedoch nur so, dass in ihm noch die ursprünglichere Bedeutung der Wurzel sich erhalten hat. Offenbar will Humboldt mit jener Bemerkung den nur zu gewöhnlichen Missbrauch abschneiden, welcher mit, wie ich es nennen möchte, rein physiologischen oder, wenn man will, logischen Uebereinkömmnissen getrieben wird zu Verwandtschafts-Beweisen. Von Verwandtschaft in eigentlichem, unüber-

genen Sinne kann billiger Weise doch nur die Rede sein
dem Falle, dass sie auf Abfolge und Verknüpfung physi-
er Zeugung beruht. Die weite Ausdehnung z. B., welche
x Müller seiner, vielfach ohne sonderlichen Verstand
hgesprochenen Turanischen Sprachklasse gab, ermöglicht
lediglich durch den Nachweis gewisser, vom Laute unab-
ngiger Sprachähnlichkeiten, welche für Einheit des mensch-
ien Geistes auch unter den verschiedensten Zonen? ja;
(ächte, d. h. genealogische, nicht bloss physiologische)
ach- und Völker-Verwandtschaft, kommt kein anderer
weis hinzu, nichts, so gar nichts beweisen. Solche An-
nt beruht auf einem Verkennen und schlimmen Verwechseln
lig verschiedener Begriffe. Wie thöricht z. B., wollte
aus gewissen Aehnlichkeiten des Bildungs-Typus, welche
Vaskische, namentlich im Verbum, mit Indianersprachen
gt, zurückschliessen auf Ursprungs-Einheit beider! Ein
nz ander Ding wäre, sobald sich jene Aehnlichkeiten auch
n Laute nach so übereinstimmend zeigten, dass man nicht
hin könnte, sie einer volklichen Quelle entsprungen zu
uben. Oder: sind Sprachen, je die einen mit ausschliess-
hem Vorder- (so die des Bantu-Stammes) oder andere mit
nterbau (und letzterer erweist sich noch umfangreicher
den Ural-Sprachen als den Arischen) schon allein um dieses,
n fürwahr tief einschneidenden Einverständnisses willen,
ch wenn es einer stummen Liebe gliche, flugs als mit dem
hern Zeichen nicht blosser Seelen-, sondern ganz eigentlich
blicher Verwandtschaft behaftet zu verkünden? So wenig,
aus gemeinsamer Befolgung sei es nun des Fünfer- oder
hner- oder auch Zwanzigersystems bei der Zählung,
alleinigem Grunde, Verwandtschaft der Völker zu er-
hliessen wäre, je nachdem sie die eine oder andere Methode in
wendung bringen. Auch würde ich nicht die einsylbigen
rachen in China und Hinterindien schon aus diesem einen
nstande solcher Einsylbigkeit für stammverwandt zu halten

wagen, dafern nicht auch, was erst gründlicher d
wäre, zugleich Wurzel- und Wort-Verwandtschaft in
lichem Umfange hinzukommt.

„Der Unterschied", fährt Humboldt fort, „1.
wirklicher Verwandtschaft von Sprachen, welche g
eine Affiliation voraussetzt zwischen den Völkern, die s
bedienen, und 2. demjenigen Grade von Beziehung (
welche rein historisch [also nicht physisch] ist, u
zeitliche und zufällige Berührungen (connexions)
Nationen anzeigt, ist von der grössten Wichtigkeit
Unterschied aber lediglich durch Prüfung von Wört
zustellen scheint unmöglich; zumal wenn wir nur ei
Zahl von ihnen untersuchen. Es heisst vielleicht
behauptet, dass Wörter von Zeitalter zu Zeital
Nation zu Nation [durch Entlehnung?] übergehen;
auch von Verknüpfungen (die, wie geheimnissv
Menschen gemeinschaftlich sind) zwischen Lauten
genständen [etwa Lautnachahmungen, Naturlaut
springen, und dass sie so eine gewisse Einerl
zwischen allen Sprachen begründen; während
diese Wörter zu bilden (casting) und anzuordnen (ar
will sagen, die Grammatik die besonderen Unter
der Redeweisen (dialects) ausmacht. Diese Bel
wiederhole ich, ist vielleicht zu kühn, wenn so allgen
gedrückt; doch bin ich äusserst geneigt, sie als r
betrachten, nur dass der Ausdruck „Grammatik" nic
stimmt genommen werde, sondern mit schuldiger I
auf die Laute der grammatischen Formen." Nach di
ganz klar gehaltenen Auseinandersetzung folgt als
„Aber, welcher Meinung nun man anhängen möge
dieser Art, die Verschiedenheit der Sprachen anzus
scheint mir unter allen Umständen erwiesen:

I. dass jede Untersuchung über Verwandtschaft
chen, welche nicht zu gleicher Zeit eingeht in die

ıs grammatischen Systems ebensosehr als in die der Worte hlerhaft ist, und unvollkommen; und

II. dass die Beweise wirklicher Verwandtschaft von Spraıen, das heisst, die Frage, ob zwei Sprachen zu derselben amilie gehören, müssen hauptsächlich von dem grammatiıben System hergeleitet werden, und können hergeleitet erden von ihm allein; sintemal die Identität von Wörtern ır eine solche Aehnlichkeit beweist, welche mag rein histoısch sein und zufällig.

Eine gar schwierige Frage, dies meinerseits hier einzuıchten, wäre die nach den Verwandtschafts-Graden rischen Sprachen (also seitlicher, z. B. Griechisch und ıtein; wo nicht auf- und absteigender, wie Alt-, Mittelıd neueres Hochdeutsch); und jene zweite: wo ist der Anıng der Verwandtschaft, welches der Punct, wo sie aufört, diesen Namen zu verdienen? Man nehme etwa die prachen Semitischen und die Arischen Stammes. Einang in den grammatischen Formen findet keiner statt; ıd wäre somit nach der oben von Humboldt gezogenen Umenzung des Begriffs wirkliche Affiliation zwischen ihnen icht vorhanden. Jedoch einmal vorausgesetzt, in dem mitischen Sprachkreise zeige sich, nach Rückführung ihrer incipiell dreiconsonantigen Wurzeln auf solche mit zwei onsonanten eine gewisse Uebereinstimmung von, sagen ir, einem halben Hundert derart gekürzter Wurzeln in aut und Sinn mit eben so vielen, welche dem, durchweg einrlbige Wurzeln zählenden Arischen Stamme angehören: ebt uns dies, frage ich, ein Recht, jene beiden Sprachstämme, r überwiegendsten Verschiedenheit zum Trotz, noch „verandt“ zu nennen? Im Gegentheil erregte jene anscheinende ıd sich etwas stark ins Weite verlaufende sogenannte erwandtschaft von den, wir nehmen auf gut Glück an, fünfzig

einstimmigen Wurzeln, den gerechtesten Verdacht, mehr den Charakter zufälligen Scheines an sich zu tragen, und eher auf andern Gründen zu beruhen, als dem genealogischer Verknüpfung der beiderseitigen Völker. Sei es nun auf einer Mischung, wo nicht blosser Entlehnung; oder auf einer gewissen allgemein menschlichen Physiognomie auch zwischen den Sprachen. Man bedenke aber: für den Fall wirklicher Verwandtschaft zwischen den beiden genannten Sprachstämmen wäre jene, vorhin erwähnte Vereinfachung semitischer Wurzeln unerlässliche Vorbedingung, der es aber an sich schwer fallen möchte, gut verbrieftes Recht für sich nachzuweisen. Vielleicht wider Wahrheit und Recht, jedenfalls nicht ohne mancherlei innere Schwierigkeiten, würde als für eine vorgeschichtliche Periode des Semitismus, vormalige Einsylbigkeit seiner Wurzeln bloss geheischt.

Ausser Stande, das beregte Thema an diesem Orte ausführlicher zu besprechen, will ich, unter Hinweis auf einen einschlägigen Aufsatz von mir[1]), in Kürze nur die Aehnlichkeiten angeben, welche ich in den Sprachen unterscheide.

a. Generelle Aehnlichkeiten:

α. allgemein-menschlicher Art. Dahin gehören also z. B. viele unter den Ausrufungslauten. Ferner rein lautnachahmende Wörter, wofür der Name des Kuckucks ein Beispiel herleiht. Man fände hiefür aber namentlich im Mandschu-Wörterbuch eine Masse anderer. Symbolische Unterscheidungen, unter Anderem des Gegensatzes zwischen Nähe und Ferne durch helleren oder dunkleren Laut, z. B. Ungarisch

---

[1]) „Max Müller und die Kennzeichen der Sprachverwandtschaft“ in D..M. Z. 1855 Band IX. S. 405—464, vergl. mein Wurzel-Wörterbuch II. 2, 1870, S. XXIII. Das dort Ausgesprochene ist, bilde ich mir unbescheidener Weise ein, noch immer nicht veraltet, wie wenig auch berücksichtigt.

ez dieser, aber az jener. Sodann z. B. der Pronominalstamm ta (der) im Sanskrit durch Vokalwechsel in tu zum angeredeten Nicht-Ich=Du gestempelt und besondert; ferner aber durch andere Abänderungen mit der Function, als Personal-Endungen dritter Person zu dienen. Nämlich ti im Activ; mit Vokalsteigerung, um das Subject leidend oder afficirt hinzustellen: tê, Griechisch ται in Med. und Pass.; und auch wieder tu, allein als zu etwas Befohlener in 3. Imperativi. Dahin rechne ich auch häufige Verwendung von l in Verkleinerungsformen, gleichsam unter Nachahmung des Kinder-Lallens. Derart in Koseform für Eigennamen Sanskrit Dev-ila statt Devadatta; Up-ila. Dann Althochdeutsch Berhtilo, Bodilo, Dagilo u. s. w. neben Berhto, Bodo, Dago, Frido[1]) u. s. w. Ulphilas, Fam. Wölfel; Französisch Louvel. Im Latein pauculus, paulus, paululus, pauxillus; pupulus, pupillus; puella, puellula, puellus, pullus, pullulus. Auch, seiner grossen Beweglichkeit halber, nicht ungeeignet zur Anzeige des Möglichen: facilis, agilis, utilis u. dgl. — In Malayo-Polynesischer Sprache besteht der Name eines der beim Sprechen vielbetheiligten Werkzeuge, der Zunge, wohl kaum durch blinden Zufall, aus Consonanten im Besonderen ihres Organs. Bugis lila, Mad. lela, Batta dila, Mal. lêdah (in den letzten beiden die Doppelung verdeckt durch Eintausch der nächstverwandten Muta) in Vergleich mit λαλεῖν. Ausdrücke auch für Lecken mit l, M. Müller, Turan. lang. S. 49, mein Wurzel-Wörter-Buch Nr. 1023. 1456. — Wer übrigens sich auf so schlüpfrigen Boden wagt: dem ist äusserste Vorsicht anzurathen, dass er nicht neckischen Irrlichtern nachjage. Man hat sich namentlich vor der häufigen Selbsttäuschung zu hüten, als höre man aus dem vernommenen Laute den Begriff, gleichwie als enthielte jener diesen durch Abdrucken in ihn hin-

---

[1]) Siehe Heymann, Das l der Indogermanischen Sprachen. 1873.

eingepresst, auch wieder sinngetreu heraus, während uns Deutschen selber doch nicht allzu leicht werden möchte, z. B. unserem Finsterniss den starken Grad von Dunkelheit nachzuempfinden, wäre uns nicht diese, in das Wort gelegte Bedeutung anderweit schon geläufig. Wenn ich das Wort finster declamatorisch mit tiefer Stimmlage spreche: da wird freilich sein hörbarer Eindruck, womit es auf unser Gefühl wirkt, weitaus ein anderer, als welcher an sich, bloss nach seinen Lautelementen, darin liegt. Ist doch in ihm gerade der hellste aller Vokale, das i, als Grundlaut enthalten, und nicht das wirklich dunkele u in dunkel. Ueberdem hätte man ja in Anschlag zu bringen, wie mancherlei Lautwechseln, auch solchen, die vom Begriffe durchaus unabhängig, nicht etwa dynamisch bedeutsamen, sondern rein mechanischen Charakters sind, im Verlaufe der Zeit Wörter unterworfen gewesen, und wie noth es daher thue, sie dann zum mindesten nach ihrer erreichbar ältesten Lautgestalt zu beurtheilen, statt dass man sie beliebig nach einer ihrer jüngeren Erscheinungs-Phasen aufgreife. Man hat, die Vokal-Leiter mit der Farben-Scala in Vergleich bringend, dem O die zum Roth stimmende Lautfärbung zugewiesen. Mag sein. Allein nicht leicht zeigt sich in Vokal wie Schluss-Consonant ein Wort so wetterwendisch veränderlich, wie eben unser roth, was doch mittesst o, behauptete man, dem Ohre die bezeichnete Farbe gleichsam durch Sinnes-Uebertragung vormale. Das zu zeigen, genügen schon Goth. rauds, Engl. red, Lat. rutilus, *ἐρυθρός*, *ἐρεύθω* u. s. w. Siehe Wurzel-Wörter-Buch Nr. 1458. —

Sodann *β.* Aehnlichkeiten im physiologischen Typus. Also höchstens in derlei Sinn, wie der Esel und das Zebra dem Pferde und die verschiedenen Arten des Katzen-Geschlechts, oder der Nager, untereinander, auch wohl „verwandt“ geheissen werden. Indess bloss der Gattungs-Gemeinschaft

im Bau nach, ohne etwaigen Darwinischen[1]) Anspruch auf Ursprungs-Einheit. Beispiele schon mehrere oben, und weitere hernach.

b. Specielle Aehnlichkeiten und zwar:

α. ererbte (Stammverwandtschaft, Consanguineität).

β. erborgte, welche letztere natürlich keine Stammeinheit begründen, höchstens als Beweise irgendwelchen, oft ja gar wichtigen Verkehrs Befreundung von Völkern bekunden. Hier handelt es sich um blosse Aufnahme fremden Sprachgutes in den eignen Schooss, oder, zumal im Fall des Connubiums bei Völkermischungen, um Entstehung von Blendling-Idiomen, analog den Mulatten und Mauleseln; Mestizen u. s. w. Beides aber, Erborgung und die nicht so auf der Oberfläche schwimmende Vermischung (vergl. Englisch), mag bei schon an sich stammheitlich genäherten Idiomen sich leichter vollziehen; allein auch die allerfremdesten müssen sich bei unvermeidlichem Zusammenstoss (vergl. z. B. im Hindustani; Neger-Englisch; Pigeon-Englisch[2]) und andere „Messingsprachen"), wie nur immer, gegenseitig auseinandersetzen.

---

[1]) Schleicher's 1863 veröffentlichte Schrift: Die Darwinsche Theorie und die Sprachwissenschaft, mit einem Steindruck, welcher die Spaltung und Zerfahrenheit des Indogermanischen Stammes versinnlichen soll, wie der Verfasser, schwerlich in Allem richtig, als durch immer mehr erweiterte Differenziirung aus einer Ursprache durch Sprachen, Mundarten und Unterarten von Dialekten hindurch entstanden sie sich vorstellt, beruht auf einer zu spielenden Parallele von Unvergleichbarem, als dass ich mich dadurch umstimmen lassen könnte.

[2]) Durch die colore colombino, changeant, verführt hatte ich Wurzel-Wörterbuch II. 2 S. XXI darauf gerathen, der Name sei der Schillerfarbe am Taubenhalse entlehnt. Ein Brief aus Tachiaosze bei Peking vom 28. August 1874 belehrt mich anders. Es sei, so

Hiezu gesellen sich c. die mitunter sonderbaren Spiele des Zufalls, welche der Forscher nur darum nicht ganz unbeachtet lassen darf, weil er sich ihrer, wie der Philologe falscher Lesarten, zu erwehren hat, viel öfter, und überdies gar nicht selten minder leicht, als ihm lieb ist.

Allgemeinere Analogieen nun, insbesondere auf den Begriff eingeschränkte Aehnlichkeiten, beweisen für sich allein keine — Sprachverwandtschaft. Also nicht, beispielsweise, Princip der Präfigirung oder Anhängung grammatischer Bestimmungen hinten. Die nur losere Anfügung (Agglutination) des Ausdruckes für die grammatischen Bestimmungen. Oder: gänzliche Abwesenheit grammatischer Formen. Wie falsch doch, wollte man aus dem Umstande, dass auch im Bongo, einem afrikanischen Idiome, worüber Deutsche M.-L. XXVII. 467, Casusformen fehlen, und das Yoruba (Vidal S. 12 in Crowther's Grammatik 1852) Conjugation vermissen lässt, auf Verwandtschaft mit Chinesisch und sonstigen isolirenden Sprachen den Schluss ziehen! Und sollte man nicht in § 136 von Schiefner's Hyrkanischen Studien, welchen gemäss: „Die erste und die zweite Person — bei Mehrheit von Satzsubjecten — den Vorzug vor der dritten, sowie das männliche und weibliche Geschlecht vor dem sächlichen haben", fast einen

---

schreibt mir C. Arendt, dies bei den Engländern in den Häfen Chinas pidjin-English geheissene Gemisch, als Geschäftssprache im Verkehr mit den Chinesen in Brauch, aus nichts anderem als Englisch business durch Kürzung entstanden, welche sich überdies leicht erklärt, weil chinesische Wörter in keinen Zischlaut enden. Man sage auch z. B. Joss-pidjin ein „Gottgeschäft" — für Handelsleute ächt charakteristisch — im Sinne von Gebet, Predigt u. s. w. aus dem Portug. Deus, Deos, Span. Dios für Gott. — „Die eigenthümliche Sprachmischung, welche sich als Pennsylvania-Dutch" eine gewisse Geltung errungen, hat in Charles Leland einen Dichter und in dem tapfern Hans Breitmann einen Helden gefunden."

Widerhall zu hören sich einbilden von der gleichlautenden Lateinischen Sprachregel (Krüger Grammatik § 288, 292)? Weil diese Regel aber in sich höchst vernünftig und natürlich ist: wird niemand die Thorheit begehen wollen, etwa einer von den beiden genannten Sprachen Abhängigkeit von der andern aufzubürden in Betreff der gewählten Bevorzugung. — Ferner: Artikel oder keiner. Decimale oder quinäre Zählmethode. Ausserdem bei Zahlwörtern Hinzufügung der gezählten Sache im Singulare (wie bei uns: 10 Fuss breit, 6 Mann hoch) trotz ausgebildeter Mehrheitsformen. Desgleichen in vielen einander wildfremden Sprachen eine Zählweise, die selten oder nie vollzogen wird, ohne Unterordnung des Gezählten unter einen umfassenderen Classenbegriff (Stück, Kopf, Blatt, Stein, Stab u. s. w.), womit jenes oft nur eine ziemlich weit hergeholte Aehnlichkeit hat; oder auch Anwendung von Zahlausdrücken, welche je nach den gezählten Gegenständen eine modificirte Gestalt bekommen. Meine Zählmethoden S. 126, Müller, Turan. lang. S. 147. Beides doch unstreitig grösserer Versinnlichung zu Liebe, indem selbst noch die „benannten" Zahlen zu abstract schienen. — Dies und Vieles der gleichen Art unterlässt man billiger Weise mit der hier, wo nicht geradewegs irre führenden, doch leicht vorwegnehmenden Bezeichnung von „Verwandtschaft" zu schmücken. Es sei denn, dass eine so beschaffene Uebereinkunft zugleich unterstützt und als ächte Verwandtschaft bewahrheitet werde durch Einheit auch im (etymologisch sich deckenden, wenn schon phonetisch oft veränderten) Laute (etwa wie bei den Zahlwörtern Indogermanischen Stammes.)

Bei aller Sprachvergleichung übrigens wird seltsamer Weise meist nur das Eine vor Augen behalten, Dasjenige, was in den Sprachen sich gleicht. Wirklich, oder leider nur zu häufig: bloss gleissnerischer Weise. Wie dürfte man darüber jedoch die Kehrseite hintan setzen? In der That aber wird die Beobachtung des oft gewaltigen, ja weitaus vor-

wiegenden Unterschiedes, wo nicht ganz beiseit, doch über Gebühr in den Schatten gestellt. Als ob sich über, dem Vergleiche unterliegende Gegenstände ein vollgültiges Urtheil gewinnen lasse, von welchem man nicht alle Seiten berücksichtigen wollte insgesammt; und als ob einseitige Betrachtungsweise eines Gegenstandes für sich das Recht gäbe, ihn mit einem andern derselben Klasse einzureihen, etwa bei nur ein Viertel Gleichheit gegen Dreiviertel Abweichung, und wohl gar letztere in wesentlichen Merkmalen! So wird man auch in unserer Wissenschaft viel öfter dem Streben begegnen, mit einander auch nur dürftig verglichene Sprachen, und namentlich mit Bezug auf Verwandtschaft, zu einen als sie zu trennen. Nach dem Grunde derartiger Geneigtheit befragt würde ich ihn zum grossen Theile in dem Umstande suchen, dass Aehnlichkeiten zwischen Dingen mit leichter Mühe und oft in Menge, mindestens von der Oberfläche, sich wegschöpfen lassen, darunter auch viel scheinbare, während zu Auffindung, Herauskehrung und Näherbestimmung der oft tief liegenden Unterschiede man stets einen nicht geringen Aufwand von Verstandesschärfe braucht und breitere Beobachtung. Einer comparativen Sprachforschung, soll sie anders streng wahre und abschliessende Ergebnisse liefern, darf desshalb nie, um mich so auszudrücken, eine separative als beständige Begleiterin fehlen. Maass und Art[1]) der Gleichheit ist nur mit aus dem

---

[1]) Mit dem Ausdrucke „Gleichheit“ wird in sprachlichen Dingen nur zu oft, und wenig überlegt, ein leichtes Spiel getrieben, indem man damit identisch Aehnlichkeit nimmt, obschon diese doch, unangesehen dass sie gar verschiedener Art sein kann, nur einen Bruchtheil von der ganzen vollen Gleichheit enthält. Wie z. B., wenn Sainovics ein 1770 und vermehrt 1772 erschienenes Buch schrieb: Demonstratio idioma Ungarorum et Lapponum idem esse. „Das idem esse“, wird im Adelung'schen Mithridates II. 772 mit Recht erinnert, „ist zu viel gesagt“, und würde es auch selbst in

übrig bleibenden Reste des Ungleichen, umgekehrt dieses nach Abzug des ersteren, statistisch vollständig zu erkennen und

---

dem Falle sein, Ungarisch und Lappisch wären bloss mundartlich verschieden, während man sie höchstens als verwandte Sprachen bezeichnen kann mit noch immer nicht allzu nahem Abstande. Siehe Donner, Vergleichendes Wörterbuch der Finnisch-Ugrischen Sprachen I. Helsingfors 1874. — Ein Würfel und eine Kugel haben ungleiche Form, können aber überdem ungleich (z. B. jener von Knochen, diese von Holz) sein, oder beide gleich. Sodann aber wieder sind zwei Würfel nicht bloss im Allgemeinen von gleicher Form, sondern möglicher Weise ferner gleich unter einander nach Grösse, Stoff und Farbe. Also mathematisch gleich, und vielleicht noch mehr; während sie trotz dem Allen eine Zweiheit bleiben und nicht in Eins zusammenfallen. — Aehnlich verhält es sich nun auch mit dem Stoff und der Form der Wörter je nach den verschiedenen Möglichkeiten. Wo keine völlige Gleichheit besteht: sind der gemischten Fälle ziemlich viele denkbar. Und selbst mit ursprünglich völliger etymologischer Gleichheit verträgt sich eine im Laufe der Zeit entstandene Verschiedenheit der Lautfärbung, etwa des Geschlechts Sanskrit dru-s m. Baum, δρῦ-ς f. Eiche, oder des inneren Werthes (verba valent sicut nummi) d. h. der Bedeutung. Z. B. Sanskr. svâdús, Fem. svâdv-î, ἡδύς, εῖα, suâvis (wie Französisch veuve aus Lateinisch vidua), Gothisch sutis, süss; — alle eins, trotz der grossen Buntheit im Laute. Oder Lateinisch vîdi, aber Sanskrit vêda, οἶδα ich weiss, als Folge des Sehens. Diesem ersten Fall steht gegenüber 2. völlige Ungleichheit, wodurch, dafern sie, trotz Annäherung in Klang und Sinn, auf Ursprungs-Verschiedenheit hinausläuft, wirkliche Verwandtschaft ausgeschlossen bleibt. Weiter haben wir 3. getheilte Ungleichheit, im einen oder andern, Stoff oder Form. Wo a. nur das Form- oder Beziehungs-Element, z. B. in juventus, senectus; puerilis, senilis das Suffix, wohl gar nur z. B. das Geschlecht, Tonstellung und Prosodie die nämlichen sind: spricht man, trotz Gleichheit gewisser Analogieen, nicht mehr von — Verwandtschaft. Dagegen hebt sich diese nicht auf · b. durch Ungleichheit in der Form, etwa die heteroteleuten juventus, juventas und juventa; Französisch jeunesse u. s. w.

seinem Gewichte nach abzuschätzen möglich. Insbesondere Scheidung zwischen dem, was allgemeinerer Gattungs-Gemeinschaft angehört, was individueller Art-Besonderheit ist. Kein Zweifel übrigens, dass auch nur von Annäherung an ein solches Ideal der Sprachvergleichung sich kaum das eine oder andere Beispiel (etwa Diez mit Bezug auf die romanischen Sprachen) nennen liesse. Wie viel fehlt noch immer zu durchgeführter und erschöpfender Gegenüberstellung z. B. von Latein mit Griechisch vom Buchstaben durch Wurzeln, Wort-Bildung und Wort-Beugung hinauf bis zur Syntax und allgemeinen Charakteristik des Stiles in ihrem gattungsgemässen Zusammentreffen und ihrem artlich besonderten Auseinandergehen! —

Von anderen Gesichtspunkten ausgehend dringt die frühere Deutsch abgefasste Abhandlung Humboldts auch tiefer in den übrigens nahverwandten Gegenstand ein, als die vorhin besprochene Englische. Bei der engen Verkettung der in ihr enthaltenen 23 Absätze jedoch wird ein Auszug daraus schwieriger; und geräth man, wird eine kurz-scharfe Berichterstattung über den in ihr beobachteten Ideengang versucht, leicht in Gefahr, wo nicht diesen nur in äusserst zerrissenem und lückenhaftem Zustande wiederzugeben, so doch höchstens ein lebloses Gerippe dem Leser vorzuführen. Abschreibend wiederholen, und nur Einzelnes mit Erläuterung begleitend, möchte man Alles, weil auch eine Blumenlese nicht ausreicht.

Als verwandt gelten noch alle Wörter, wenn sie auch nur, einseitiger Weise, im Stoffe gleich oder fast gleich sind, die also z. B. dieselbe Wurzel oder das gleiche Primitiv in sich enthalten. Mithin auch Composita, deren eines Hauptglied (denn alle z. B. mit der nämlichen Präposition zusammengesetzten Wörter schlösse man hievon aus) hüben und drüben sich entspricht.

steht es übrigens mit fast allen Humboldtischen Schriften. Man beachte Allem voran den Zusatz in der Ueberschrift jetzigen: „Das Vergleichende Sprachstudium *in* *ziehung auf die verschiedenen Epochen der Sprachentwickelung.* diesen Worten steckt das Unterscheidende von der früher prochenen Abhandlung. Dort galt es, in der Sprachver- ichung die richtigen Mittel ausfindig zu machen zu Fest- llung von Sprachverwandtschaften. Nicht so hier, wo jener ein ungleich höherer Zweck verbunden dargestellt d. 1. „Das vergleichende Sprachstudium kann nur n zu sichern und bedeutenden Aufschlüssen über Sprache, lkerentwickelung und Menschenbildung führen, n man es zu einem eignen, seinen Nutzen und Zweck in h selbst tragenden macht.“ Wie schon hieraus ersicht- , haben wir in gegenwärtiger Abhandlung, etwa zusammen- ommen mit der über das Entstehen der grammatischen men, den wichtigsten und urkräftigsten Keim zu dem Haupt- anken anzuerkennen, welcher nachmals in dem Werke über Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues schoss und, weiter entwickelt, die herrlichste Blüthenpracht faltete. Das erriethe man nicht nur schon aus der beider- tigen Fassung der Titel, sondern es erhellet noch deutlicher Satz 9 u. s. w. bei ihm (siehe unten), wo von Sprachver- iedenheit die Rede ist. Die Abhandlung, welche uns hier Besprechung vorliegt, verhält sich zu dem erwähnten ıptwerke ungefähr wie Plan zur Ausführung. „Auf se Weise“ fährt Humboldt fort, „wird zwar allerdings selbst Bearbeitung einer einzigen Sprache schwierig. Denn, n auch der Totaleindruck jeder leicht zu fassen ist, verliert man sich, wie man den Ursachen desselben nach- orschen strebt, in einer zahllosen Menge scheinbar unbe- tender Einzelheiten, und sieht bald, dass die Wirkung Sprachen nicht sowohl von gewissen grossen und ent- iedenen Eigenthümlichkeiten abhängt, als auf dem gleich-

mässigen, einzeln kaum bemerkbaren Eindruck der Beschaffenheit ihrer Elemente beruht. Hier aber wird gerade die Allgemeinheit des Studiums das Mittel, diesen feingewebten Organismus mit Deutlichkeit vor die Sinne zu bringen, da die Klarheit der in vielfach verschiedener Gestalt doch immer im Ganzen [durch Analogie] gleichen Form die Forschung erleichtert."

2. „Es giebt in den Sprachen einen Punct der vollendeten Organisation, von dem an der organische Bau, die feste Gestalt sich nicht mehr abändert. Dagegen kann in ihnen, als lebendigen Erzeugnissen des Geistes, die feinere Ausbildung, innerhalb der gegebenen Grenzen bis ins Unendliche fortschreiten. Die wesentlichen grammatischen Formen bleiben, wenn eine Sprache einmal ihre Gestalt gewonnen hat, dieselben; diejenige, welche kein Geschlecht, keine Casus, kein Passivum oder Medium unterschieden hat, ersetzt diese Lücken nicht mehr" u. s. w. — 3. „Es ist eine bemerkenswerthe Erscheinung, dass man wohl noch keine Sprache jenseits der Grenzlinie vollständigerer grammatischer Gestaltung gefunden, keine in dem fluthenden Werden ihrer Formen überrascht hat." Auch die sogenannten rohen und barbarischen Sprechweisen besässen schon Alles, was zu einem vollständigen Gebrauche gehört. — 4. „Es kann auch die Sprache nicht anders, als auf einmal entstehen, oder, um es genauer auszudrücken, sie muss in jedem Augenblick ihres Daseins dasjenige besitzen, was sie zu einem Ganzen macht. Unmittelbarer Aushauch eines organischen Wesens in dessen sinnlicher und geistiger Geltung, theilt sie darin die Natur alles Organischen, dass Jedes in ihr nur durch das Werden, und Alles nur durch die eine, das Ganze durchdringende Kraft besteht. Ihr Wesen wiederholt sich auch immerfort, nur in engeren und weiteren Kreisen in ihr selbst; schon in dem einfachen Satze liegt es, soweit es auf grammatischer Form beruht, in vollständiger Einheit, und

lie Verknüpfung der einfachsten Begriffe das ganze Ge-
ɔ der Kategorieen des Denkens anregt, da das Posi-
ɔ das Negative, der Theil das Ganze, die Einheit
Vielheit, die Wirkung die Ursach, die Wirklich-
t die Möglichkeit und Nothwendigkeit, das Be-
gte das Unbedingte, eine Dimension des Raumes und
Zeit die andere, jeder Grad der Empfindung die ihn
ichst umgebenden fordert und herbeiführt, so ist, sobald
Ausdruck der einfachsten Ideenverknüpfung mit Klarheit
Bestimmtheit gelungen ist, auch der Wortfülle nach ein
zes der Sprache vorhanden. Jedes Ausgesprochene bildet
Unausgesprochene, oder bereitet es vor."

Hiezu möchte ich zweierlei bemerken. Erstens: die
iche will nicht bloss benennen, sondern sie will auch
is sagen, und um dies thun zu können, bedarf sie der
ennungen, weil bleibendere Zeichen, als Mittel zum Zweck.
muss demnach der Absicht nach sogleich mit Sätzen
innen, selbst wenn ein Satz mit Einem Worte zu Stande
mt, sei es nun, dass in dem Worte bereits als Wortform
Zweitheilung von Ausgesagtem und dem Gegenstande
Aussage (wie z. B. in ἰ = ἴ-θι, Wurzel, und Du als
son) schon mit gesetzt ist, oder dass mit Leichtigkeit das
Glied vom Hörer mag ergänzungsweise hinzugedacht wer-
. Die Sprache hat nicht mit Einzelbuchstaben ange-
gen (denn auch der blosse Vokal bedarf zu seiner Sprech-
keit vorn des, weil consonantartig, gegensätzlichen Spiritus,
der Consonant umgekehrt des apostrophischen Schwa als
al-Ansatzes); und mit einzelnen Wörtern auch nicht,
igstens nur im Fall mit Andeutung, das Einzelwort sei ein
änzung verlangendes Satzglied, oder es trage, wie das
e Finit-Verbum, die Urbedingung des Satzes: ein Sub-
t mit seinem Prädikat, schon der Form nach in seinem
osse geeint und gleichsam indifferenziirt. Das Wort muss
mindestens einer, es kann aber (welche Erweiterung jedoch

die einsylbigen Idiome verschmähen) aus mehreren Sylben bestehen; und die Sylbe heischt nothwendig den Gegensatz von Consonant (und wäre es bloss andeutungsweise als Spiritus) und Vokal; welche Gegensätze im Worte trotz Auseinandertretens durch den Accent zu einer Einheit verschmolzen stehen. Dem ähnlich verhält es sich mit dem Satze, auch dem einfachsten. Es stellen sich in ihm Subject und Prädicat einander polarisch in Differenz, und das über beide hinausgreifende Dritte, was ihre Synthesis, ihre Einheit, vollzieht, ist die Kopula. Das erste, gleichsam starre, und dem Consonanten vergleichbare Element aber bildet im Satze das Subject, während das flüssigere, öfters dem Zeitwechsel hingegebene Prädikat nicht ganz unpassend dem beweglicheren Vokale sich vergliche. — Wenn aber zufolge Humboldt die Sprache gleichsam auf einmal entsteht, und zwar, wie es scheint, sogleich mit dem für die Folgezeit entscheidenden Grundtypus: wie sollen wir uns da, ist dies anders richtig (und ich wüsste dem im Grossen nicht zu widersprechen) jenes zeitliche Hintereinander vorstellen, wie es Curtius in seiner „Chronologie" fordert? Nicht etwa für einzelne Nebenformen (z. B. hat man Grund, den sogenannten zweiten, d. h. asigmatischen, Aorist im Sanskrit und Griechischen seiner Einfachheit wegen, für vergleichsweise älter zu halten, als den, welcher sein Sigma der Zusammensetzung mit Präteritalformen des Substantiv-Verbums verdankt; oder lêgi älter dem intellexi voraus); nein, für ganze Redetheile und deren Abbeugung? Siehe Vorrede zum Wurzel-Wörterbuch III. S. 33. und oben S. CXLVII. Oder will Curtius auf die Entwickelung des Embryo's noch vor der Geburt des, seinen Organen nach fertigen Thieres sich berufen? Sicherlich hat er doch eine schon ans Licht getretene und lebenathmende Sprache vor Augen, keine erst bloss vom Geiste empfangene und noch ungeboren in ihm schlummernde. Gesetzt, die Flexion sei aus allmählichem Zusammensprechen der ursprünglich getrennten formalen Elemente mit dem

sdrucke für den Stoff erwachsen: immer doch hätte un-
ndelbar eine Stellung ersterer zuvor hinter letzterem
obachtet sein müssen.

Dann zweitens beachte man: Humboldt giebt hier einen
rzen Ueberblick der „Denkformen“ oder (Kantischen) „Kate-
rieen des Denkens“, welche den menschlichen Geist be-
rrschen, jeden Gedanken begleiten, und aus welchen sich dem-
ch auch die Sprache, wie sie es immer anfinge, nicht loswinden
nn. Wo nicht durch eigens zu dem Zwecke geschaffene For-
en, wird sie doch jene durch Ersatz-Mittel irgendwie (und
interessirt gar sehr zu erfahren auf welche Weise in jeder
nzelnen Sprache, und in wie verschiedener in der Mehr-
it) zur Darstellung bringe. Gehen wir die von Humboldt vor-
n angerührten Denkformen kurz durch. a. das affirmative
tzen findet selbstverständlich statt zugleich mit jedem indi-
tivisch gedachten Verbal-Begriffe vermöge der Kopula. Es
sste denn die Bejahung ausdrücklich wieder aufgehoben
in durch ein begleitendes Wort mit Verneinung in sich (nicht,
n dergl.), oder das Verbum selbst eine Negation (nolo, nego,
simulo, mehr limitativ veto) einschliessen. Es hat sich aber
m Gemüthe mehr als eines Volkes der Begriff des Nicht-
ins so tief eingeprägt, dass sie neben der affirmativen Con-
gation für jedes Verbum glaubten auch ihr Gegentheil,
ne negative, herlaufen lassen zu müssen, was, begreift sich,
el einfacher, wennschon in abstracterer Fassung, mittelst
erneinungs-Partikel zu haben war. An sich ist das gerade
cht um viel befremdlicher, als wenn sich an das Substantiv
ne Verneinung (niemand, kein aus Mittelhochdeutsch de-
ein; nehein) anklammert. Und ist die negative Conjugation,
sofern sie in das Verbum eine qualitative Bestimmung des
theils hineinträgt, bloss von Seiten des Begriffs auch kaum
rwunderlicher, als dass die Modal-Bestimmungen in den,
sem Zwecke dienenden Modi zum Ausdruck gelangen, oder
ch als für mich eine etwaige interrogative Conjugation

sein würde, wozu auch Lat. vîn', scîn' für visne, scisne? Franz. y-a-t-il? dgl. schon eine Art Ansatz böten. Belege sich aus mehreren Welttheilen beibringen. So berichtet H Grammatik des Hereró 1857 §. 131 von dieser Sprach westlichen Afrika: „Die affirmativen Zeit- und Modusf haben eine, und meist sogar mehrere, ihnen zur Seite ste negative Formen, die zum Theil nicht etwa durch negative Partikeln gebildet werden, sondern eine eigne jugation bilden. Diese Ueberfülle von Formen erzeugt wendig Schwerfälligkeit des Ausdruckes." Besonders würdig erachte ich, weil gewissermaassen unserm Fra zur Seite gehend, S. 51, wo z. B. von ri, sein, als i tiver Aor. angegeben wird 1. e ri ich bin, war, Pl. a 2. o ri, Pl. amu ri u. s. w. mit dem Hinzufügen: „Der N wird durch besondere Betonung des anlautenden Voka Pronominalbildung gegeben; sonst wird der Unterschie Affirmativ durch das Affigiren von ko deutlich, z. B. é r Im Mpongwe, einer Sprache am Gaboonflusse, wird die neinende Form des Verbums dadurch gebildet, dass m den Wurzel-Vokal der Grundform das Tongewicht (intor legt oder ihn verlängert. Doch kann dies auch a Hülfs-Partikel geschehen, z. B. tŏnda, lieben, aber, m änderter Betonung tónda, nicht lieben; tŏndo gelieb den, tóndo nicht geliebt werden u. s. w. A Gramm. Mpongwe Lang. New-York 1847. §. 65. Also die entschie Entgegensetzung lediglich symbolisch unterschieden Vokal-Färbung. Gleichsam wie annuere und abnuere. — in Amerika laut Du Ponceau, Mémoire 1838 p. 21 verbe, dans toutes les langues algonquines, peut s juger affirmativement et négativement, et ell pour cela diverses formes, qui consistent généralement sinences et intercalations de syllabes etc. — Im Hyr schen Flexion der negativen Verba § 100, Beispiele d brauchs § 185; die fragende Form § 102 in Baron v. U

kyrkanischen Studien, herausgegeben von Schiefner 1871. Also in Asien. — Und auch die freilich erst nach Europa eingewanderten Türken zählen unter ihren acht Arten von Verben zufolge Davids, Grammar S. 31 gleichfalls das negative. Diese sind: l'auxiliaire, l'activ, le passif, le négatif, l'impossible(!), le causatif, le réciproque, le personnel (Reflex.). Z. B. im Inf. sev-mek lieben, sev-me-mek nicht lieben, und, um das Nichtkönnen zu bezeichnen, mit weiterm Einschub: sev-eh-me-mek nicht lieben können; sevilmemek nicht geliebt werden. „Früher bestand auch im Ehstnischen", (Wiedemann, Esthn. Gramm. S. 151) „wie noch jetzt im Finnischen, die negative Conjugation darin, dass man vor eine unflectirte Verbalform (Imperativ oder Präs. mit abgeworfener Personalendung) eine nach Numerus und Person flectirte Negation setzte, und nach Hornung hat diese vollständig, S. en, 2, et, 3. ei, Plur. 1. emme, 2. ette, 3. ewad, fast ganz mit der finnischen übereinstimmend. Z. B. en lä Ich gehe nicht, und am Peipussee tautologisch mit nochmaligem Beifügen von ma (ich): ma (ich) e-n (nicht-ich) lä (geh). — Sonst ist jetzt überall nur die Negation der dritten Person für alle Personen ohne Unterschied gebraucht, und eine Unterscheidung ist nur dadurch möglich, dass das Subject dazu gesetzt wird. Nur der Imperativ hat die flectirte Negation behalten, aber auch nicht mehr consequent und vollständig." — Weiter b. wie Theil und Ganzes, oder doch als Zubehör, hat man oft das Genitiv-Verhältniss anzusehen. c. Numerus d. auf Ursachlichkeit beruht das Genus Verbi: Act., Pass., Reflex., Recipr. Desgl. die Factitiva. Nicht minder Dependenz, wie z. B. Subject und Object. e. Modi: Ind., Conj., Opt., Potentialis u.s.w. Modalpartikeln. f. Bedingungssätze. g. Casus, Präpositionen, — Tempora. h. Steigerungsstufen.

5. „Es vereinigen sich also im Menschen zwei Gebiete [sinnliches, geistiges; Laut, Begriff], welche der Theilung bis auf eine übersehbare Zahl fester Elemente [z. B. Wurzeln,

eingeschränkter: einfache Buchstaben], der Verbindung
aber bis ins Unendliche fähig sind, und in welcher
Theil seine eigenthümliche Natur immer zugleich als V
niss zu den zu ihm gehörenden darstellt. Der Mens
sitzt die Kraft, diese Gebiete zu theilen, geistig durc
flexion, körperlich durch Artikulation, und ihre
wieder zu verbinden, geistig durch die Synthesis de
standes, körperlich durch den Accent, welcher die
zum Worte, und die Worte zur Rede vereint.....
die Stärke des Selbstbewusstseins nöthigt der körpe
Natur die scharfe [vom Thierschrei unterschiedene] Th
und feste Begrenzung der Laute ab, die wir Artik
nennen." — 6. „Die feinere Ausbildung hat sich schw
gleich an das erste Werden der Sprache angeschlossen.
sammenfliessen mehrerer Mundarten ist eine
hauptsächlichsten Momente in der Entstehung der Spr
— 7. „Die Möglichkeiten mehrerer, ohne alle Ge
schaft untereinander, hervorgegangener Mundarten[1]
sich im Allgemeinen nicht bestreiten. Dagegen giebt e
keinen nöthigenden Grund, die [freilich nur!] hypothe
[und im Grunde doch hoffnungslose] Annahme eines a
meinen Zusammenhanges aller zu verwerfen... Nimm
auch keine gemeinschaftliche Abstammung der Sp
ursprünglich an, so mag doch leicht später kein
unvermischt geblieben sein. Es muss daher als M
in der Sprachforechung gelten, so lange nach Zusamme
zu suchen, als irgend eine Spur davon erkennbar ist, u

---

1) „Mundarten" bedeutet hier, wie sonst oft, nach Hum
schem Sprachgebrauche nicht dasselbe, wo man es in eingeschrän
Sinne mit Dialekten, d. h. Unterarten einer Sprache, gl
deutend nimmt. Vielmehr, weiter und allgemeiner gefasst: Ve
denheit der Sprechweisen, auch sprachlich unverwandter I
überhaupt.

jeder einzelnen Sprache wohl zu prüfen, ob sie aus Einem Flusse selbständig geformt, oder in grammatischer oder lexikalischer Bildung mit Fremdem, und auf welche Weise vermischt ist."

8. „Drei Momente können also zum Behufe einer prüfenden Zergliederung [!] der Sprachen unterschieden werden:

a. die erste, aber vollständige Bildung ihres organischen Baues;

b. die Umänderungen durch fremde Beimischung, bis sie wieder zu einem Zustande der Stätigkeit gelangen;

c. ihre innere und feinere Ausbildung, wenn ihre äussere Umgrenzung (gegen andere) und ihr Bau im Ganzen einmal unveränderlich feststeht. — Hiebei Erwähnung der lateinischen Töchtersprachen, des Neugriechischen, Englischen, deren Bildung aus sehr heterogenen Theilen sich bis zu ihrem Vollendungspunkte geschichtlich verfolgen lässt. Der Griechensprache begegnen wir schon bei ihrem ersten Erscheinen in einem ungewöhnlichen Grade der Vollendung; was bei der Römischen nicht in dem Maasse der Fall ist. — 9. „Die hier versuchte Absonderung bildet zwei verschiedene Theile des vergleichenden Sprachstudiums, von deren gleichmässiger Behandlung die Vollendung desselben abhängt." Hierauf aber folgt, gleichsam als Vorherverkünderin von Humboldt's letztem Vermächtniss „Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues" eine Beleuchtung dieses Thema's. „Die Sprachverschiedenheit tritt in doppelter Gestalt auf, einmal als naturhistorische Erscheinung, als unvermeidliche Folge der Verschiedenheit und Absonderung der Völkerstämme, als Hinderniss der unmittelbaren Verbindung des Menschengeschlechts [einseitige Klagen hierüber abseiten Leibnitz]; dann zweitens als intellectuell-teleologische Erscheinung, als Bildungsmittel der Nationen, als Vehikel einer reicheren Mannichfaltigkeit und reicheren Eigenthümlichkeit intellectueller Erzeugnisse, als Schöpferin einer auf

gegenseitiges Gefühl der Individualität gegründeten, und dadurch innigeren Verbindung des gebildeteren Theiles des Menschengeschlechts.“ — 10. Jene zwei Theile vergleichender den Sprachstudiums (s. auch 22) kann man kurz durch a. Untersuchung des Organismus der Sprachen und b. Untersuchung der Sprachen im Zustande ihrer Ausbildung bezeichnen. Der Organismuss der Sprachen entspringt aus dem allgemeinen Vermögen und Bedürfniss des Menschen zu reden und stammt von der ganzen Nation her; die Cultur einer einzelnen hängt von besonderen α. Anlagen und β. Schicksalen ab, und beruht grossentheils auf nach und nach in der Nation aufstehenden Individuen. [Man denke etwa an: Luther, Göthe.] Der Organismus gehört zur Physiologie des intellectuellen Menschen, die Ausbildung zur Reihe der geschichtlichen Entwickelungen.“[1])

Hiemit kommen wir an den eigentlichen Kern- und Angelpunkt, um welchen sich die auf Sprache gerichteten Bestrebungen Humboldt's mehr oder minder sämmtlich drehen und bewegen. Denn, werden wir auch hier schon belehrt: „Die Zergliederung der Verschiedenheiten des Organismus führt

---

[1]) Man hat [s. schon S. LXXXI] um die Frage gestritten, ob die Sprachwissenschaft unter die Naturwissenschaften falle oder eine geschichtliche Disciplin sei, und sich bald für das eine bald für das andere entschieden. Ein Streit, zwar nicht gänzlich leer und müssig, der aber ein schwer scheidbares Ineinander und Zusammen zweier sich suchender Hälften naturwidrig zerrisse. Nicht das Eine oder Andere, vielmehr waltete in der Sprache vom Ursprunge her zwar Naturnothwendigkeit (ich verstehe darunter noch mehr als die physiologischen Bedingungen der Lautformverbindung), allein zu gleicher Zeit von ihr unzertrennlich menschliche Freiheit, und insofern Wahl und Uebereinkunft. „Aus dem rohesten Naturzustande kann eine solche Sprache, die selbst Product der Natur ist, aber der Natur der menschlichen Vernunft hervorgehen“, sagt unser Humboldt Nr. 13.

: Ausmessung und Prüfung des Gebiets der Sprache und
r Sprachfähigkeit des Menschen; die Untersuchung im Zu-
nde höherer Bildung zum Erkennen der Erreichung aller
nschlichen Zwecke durch Sprache. Das Studium des Or-
nismus fordert, soweit als möglich, fortgesetzte Ver-
eichung; die Ergründung des Ganges der Ausbildung
liren auf dieselbe Sprache, und Eindringen in ihre feinsten
genthümlichkeiten, daher jenes Ausdehnung, dieses Tiefe
r Forschung. Wer folglich diese beiden Theile (vgl. Nr. 12)
r Sprachwissenschaft wahrhaft verknüpfen will, muss sich
ar mit sehr vielen verschiedenartigen, ja, wo möglich, mit
len Sprachen beschäftigen, aber immer von genauer Kennt-
ss einer einzigen, oder weniger, ausgehen. Mangel an
eser Genauigkeit bestraft sich empfindlicher, als Lücken
der doch nie ganz zu erreichenden Vollständigkeit. So be-
beitet kann das Erfahrungsstudium der Sprachver-
eichung [mithin ein von blossem Vernünfteln verschiedenes]
igen, auf welche verschiedene Weise der Mensch die
rache zu Stande brachte, und welchen Theil der Gedanken-
lt es ihm gelang in sie hinüberzuführen? wie die Indi-
dualität der Nationen [etwa der Französischen, Spanischen,
nglischen] darauf ein —, und die Sprache auf sie zurück-
rkte? Denn a. die Sprache, b. die durch sie erreich-
ren Zwecke des Menschen überhaupt, c. das Men-
hengeschlecht in seiner fortschreitenden Ent-
ickelung, und d. die einzelnen Nationen sind die
er Gegenstände, welche die vergleichende Sprachfor-
hung in ihrem wechselseitigen Zusammenhang zu be-
chten hat."

Wenn bei Besprechung gegenwärtiger Abhandlung wir
hon mehr Eingangs erwähnten, letztere als eine Vorbereitung
Humboldt's grösstem Sprachwerke anzusehen, wodurch dieses
m Theil vielleicht gutwilliger, als durch sich selbst, in sei-
n Grund- und End-Absichten sich erschliesst: so möchte

der Leser auf der anderen Seite nicht übel thun, mit kurzem Verweilen noch einmal hier einen Rückblick zu werfen auf dasjenige, was an früheren Stellen als schon vor und neben Humboldt entweder beabsichtigt oder auch theilweise zur Ausführung gelangt von uns dargestellt wurde. Dann dürfte sich ihm wohl aus unseres Forschers so eben vernommenen Darlegungen die Ueberzeugung aufdrängen, es seien die Humboltischen Gedanken zwar nicht immer durchweg neue, schlechthin unvorbereitete und von aller Vergangenheit abgeschnittene. Das Grosse aber, worin Humboldt sich von seinen Vorgängern wesentlich unterscheidet und sie weit dahinten lässt, wird man darin zu suchen haben, dass er die Bedingungen zu dem umfassendsten Sprachstudium nach allen Richtungen hin nicht allein zu klarem wissenschaftlichen Bewusstsein zu bringen mit glänzendem Erfolge bemüht war, sondern selber Hand anlegte, um ein Gesammtbild von der Sprachwissenschaft in ihren Hauptzügen dem, ob der Fülle, Schönheit und Anziehungsfähigkeit des Gegenstandes staunenden Blicke des Betrachters vorzuführen. Es verdient aber besondere Beachtung der oben gemachte Gegensatz: alle Sprachen — eine! Als Freund von Wolf würde Humboldt ohne Widerrede der Philologie ein noch weiteres Herabgehen, wie z. B. zu sorgfältiger Beobachtung des Sprachgebrauches und Stiles bei einem einzelnen Schriftsteller (sagen wir z. B. Tacitus) zugestanden haben. Nur hätte er sich nicht bewegen lassen, lediglich bei einem solch monographischen Studium stehen zu bleiben, ohne Aufsteig zu immer höheren und höheren Allgemeinheiten die ganze Staffelreihe der Menschheit hindurch. S. Nr. 12.

11. Hierauf erklärt Humboldt, Alles, was den Organismus der Sprache betrifft, einer von ihm (er schrieb dies gegen 1821) unternommenen Arbeit über Amerikanische Sprachen vorzubehalten. Das ist, Einzeluntersuchungen abgerechnet, unterblieben; und müssen nun, abgesehen von der Art Ersatz, den das Kawiwerk durch Behandlung der oceanischen Sprachen

ietet, überdem einigermaassen als solcher die Charakteristiken ienen, welche er in der Einleitung zu jenem von mehreren lauptgattungen aus dem Sprachgebiete entwirft. Ausführchere Nachrichten besitze man von etwa dreissig noch so ut als ganz unbekannten Indianersprachen (jetzt von vielen ehr), „die man als eben so viele neue Naturspecies[1]) anehen kann.“ — Es sei nun wichtig, dergleichen Sprachen ämmtlich zu zergliedern; — ein Ausdruck, welcher jedoch ei Humboldt eine um Vieles weitere Bedeutung hat, als ei Bopp. „Auch die Mundart der rohesten Nation ist ein u edles Werk der Natur, um, in so zufällige Stücke [er meint, inzelne Wörter, oder bloss gewisse vereinzelte Eigenthümlicheiten] zerschlagen, der Betrachtung fragmentarisch dargestellt u werden. Sie ist ein organisches Wesen und muss man ie als solches behandeln. [Das bleibt wahr, in wie vielen 'uncten immer Steinthal gegen die Becker'sche Auffassung es sprachlichen Organismus Recht behält]. Die erste Regel it daher, zuvörderst jede bekannte Sprache in ihrem inneren usammenhange zu studiren, alle darin aufzufindenden nalogieen zu verfolgen und systematisch zu ordnen, um adurch die anschauliche Kenntniss der grammatisehen Ideen-

---

[1]) Begreiflicher Weise kann die Freude des Naturforschers über ine neuentdeckte Species oder wohl selbst Gattung, zumal wenn sie ich durch bedeutende Abweichung und Sonder-Eigenthümlichkeit or dem Bekannten hervorthut, kaum grösser sein, als diejenige ist, ommt dem lernbegierigen Sprachforscher eine überhaupt, oder bis ahin ihm, unbekannte Sprache in seinen Bereich. Er wird aus jeder ar mancherlei ungeahnte Aufschlüsse gewinnen. — Von der im Texte rwähnten Arbeit möchte die Berliner Bibliothek vielleicht noch einige ngedruckte Bruchstücke aufbewahren. — Die Arbeiten über Indiaer-Sprachen, natürlich nur bis zum Jahre des Erscheinens, sind rzeichnet in: The literature of American Aboriginal Languages. y Ludewig, Turner and Trübner. London 1838, S. S. 258. 8vo. rgl. Vorr. zum Wurzel-Wörterbuch II. 2. S. XLIII.

verknüpfung in ihr, des Umfangs der bezeichneten Begriffe, der Natur dieser Bezeichnung und des ihr beiwohnenden Triebes nach Erweiterung und Verfeinerung zu gewinnen. Ausser diesen Monographien der ganzen Sprachen, fordert aber die Sprachkunde zweitens andere einzelne Theile des Sprachbaues, z. B. das Verbum, durch alle Sprachen hindurch."

Es wird dann der Gleichheit des Sprachbedürfnisses und Sprachvermögens aller Nationen gegenübergestellt die Individualität jeder einzelnen. Also der Allgemeinheit, dem Gemeinsamen aller Sprachen, oder doch einer grossen Mehrheit, (bei der früher so geringen Sprachkenntniss viel zu gross angenommen, wie ja auch im Dunkeln die Farbenunterschiede schwinden), — der, durch die Besonderheit gesetzte Unterschied, durch deren Wechsel-Vergleich erst ein wahrhaft ausreichendes vergleichendes Sprachstudium hervorgehe. „Durch diesen doppelten Zusammenhang erst wird erkannt, in welchem Umfang der Verschiedenheiten a. das Menschengeschlecht, und in welcher Consequenz b. ein einzelnes Volk seine Sprache bildet, und beide, *α.* die Sprache und *β.* der Sprachcharakter der Nationen, treten in ein helleres Licht, wenn man die Idee jener [der Sprache überhaupt] in so mannichfaltigen individuellen Formen ausgeführt, diesen zugleich [umgekehrt] der Allgemeinheit und seinen Nebengattungen gegenüber gestellt erblickt. Die wichtige Frage, ob und wie sich die Sprachen, ihrem innerer Bau nach, in Classen, etwa wie Familien der Pflanzen, abtheilen lassen, kann nur auf diese Weise gründlich beantwortet werden. Das bisher darüber Gesagte bleibt, wie scharfsinnig es geahnt sein möchte, ohne strengere factische Prüfung, dennoch nur Muthmassung." Hiemit spielt Humboldt wohl auf die geistvolle, allein ungenügende Eintheilung von Sprachen an, welche von den beiden Schlegel versucht wurde. Es verdient aber unsere Stelle ganz besondere Beachtung, in dem Betracht, dass sich in ihr ein

orspiel zu erkennen giebt zu der Classification von Spra-
ıen, welche Humboldt in der Einleitung wirklich aufgestellt
ıt, trotz Abläugnens von Seiten Steinthal's. Siehe Wurzel-
/örterbuch II. 2. Vorr. Doch vgl. Fr. Müller, Grundr. S. 63 fg.

12. „Wie genau und vollständig man aber auch die Spra-
ıen in ihrem Organismus untersuche, so unterscheidet, wozu
ermittelst desselben [als an sich bloss günstiger, oder minder
ünstiger, Anlage] sie werden können, erst ihr Gebrauch
ılso b. die Ausbildung]. Denn, was der zweckmässige Ge-
rauch dem Gebiete der Begriffe abgewinnt, wirkt auf sie be-
ichernd und gestaltend zurück. Daher zeigen erst solche
ntersuchungen, als sich vollständig nur bei den gebilde-
en anstellen lassen, ihre Angemessenheit zur Erreichung der
wecke der Menschheit. Hierin liegt also der Schlussstein
er Sprachkunde, ihr Vereinigungspunkt mit Wissen-
chaft und Kunst. — — Abgesehen vom unmittelbaren
ebensgebrauch behält dann nur das Studium derjenigen Spra-
hen Wichtigkeit, welche eine Literatur besitzen, und es
ird der Rücksicht auf diese untergeordnet, wie es der ganz
ichtig gefasste Gesichtspunkt der Philologie ist, insofern
ıan sie dem allgemeinen Sprachstudium[1]) entgegen-

---

[1]) Das Sprachstudium ganz eigentlich des Philologen befasst
ich vorzugsweise mit Erforschung des Sprachgebrauches bis
ns Kleinste hinein, ohne zunächst, was aber doch nicht umgangen
erden sollte, wenn auch meist, und in gewisser Hinsicht, ohne
chaden geschieht, nach den tieferen Gründen des oft sonderbaren
ıus zu fragen. Die Philologie wird ferner die nach Ort und Zeit
erschiedenen Schreibarten und die Stilgattungen in Poesie und Prosa,
ı auch desgleichen die Eigenthümlichkeiten und den Stilcharakter
elbst des einzelnen hervorragenderen Schriftstellers berücksichtigen
nd darlegen. Das allgemeine Sprachstudium begriffe als Theil
ntersich das zergliedernd-vergleichende Bopp's, welches nament-
ch in, wo möglich feindlichen, Gegensatz zu bringen mit dem philo-
gischen man sich jetzt gewöhnt hat. Siehe auch Humboldt, Versch.

setzen kann, welches diesen Namen führt, weil es die Sprache im Allgemeinen zu ergründen strebt, nicht weil es alle Sprachen umfassen will, wozu es vielmehr nur wegen jenes Zweckes genöthigt wird."

13. „Werden wir nun aber so zu den gebildeten Sprachen hingedrängt, so fragt es sich zuvörderst, ob jede Sprache der gleichen, oder nur irgend einer bedeutenden Cultur fähig oder ob es Sprachen giebt, die nothwendig erst hätten zertrümmert werden müssen, ehe die Nationen hätten die höheren Zwecke der Menschheit durch Rede erreichen können. Das letztere ist das Wahrscheinlichste." — Ich weiss nicht, ob unser Autor hiebei (s. eine frühere Anm. S. CLIX.) neuere europäische Sprachen, wie die romanischen oder Englisch, vor Augen gehabt habe. Nur sähe man für den in Rede stehenden Fall nicht gerade die Nothwendigkeit vorheriger Zertrümmerung ein, indem Latein und Angelsächsisch Befähigung zu trefflichen, wennschon andersgearteten Leistungen bekundet haben gewiss nicht verächtlicher Art. Dasselbe gölte von den Töchtersprachen des doch sicherlich auch schon „gebildeten" Altindischen. Näheres unter 14, woraus erhellet, mit derartigen Zerschlagungen pflege Befreiung von hemmenden Fesseln und von einer gewissen Schwerfällig-

---

S. 232. Steinthal Humboldt S. 33, 46. Insbesondere auch J. Grimm, welcher Vorr. zur 3. Ausg. des I. Th. der Grammatik in seiner sinnigschönen Weise beide Arten beschreibt und mit nichten dulden will, dass die vergleichende Sprachforschung durch, wie letztere versuchte, die philologische bei Seite geschoben und, ob es anginge, völlig unterdrückt werde. Siehe auch über diesen unheilvollen Streit Wurzel-Wörterbuch II. 1. S. VII. Auch Spiegel lässt sich D. M.-Z. 1873, S. 650 über einen Terrain-Streit aus, worin er mit Bezug auf das Eranische die von ihm vertretene historisch-philologische Methode gegen, sucht er zu zeigen, ungerechtfertigte Eingriffe der sprachvergleichenden Philologie in die Auslegung der Zendschriften in Schutz nimmt.

keit, also auch die Möglichkeit leichterer Handhabung und Befügelung der Rede verbunden zu sein. — Dann kommt Humboldt auf den Ursprung der Sprache; und bedient sich dabei des früher nach falscher Vorstellung vielgebrauchten Ausdruckes „Spracherfindung", ohne ihn jedoch als geeignet und das wirkliche Sachverhältniss ausdrückend gelten zu lassen. Er sagt vielmehr: „Die Sprache liesse sich nicht erfinden, wenn nicht ihr Typus schon in dem menschlichen Verstande vorhanden wäre. Damit der Mensch nur ein einziges Wort wahrhaft, nicht als bloss sinnlichen Anstoss [etwa wie der Hund seinen Namen, das Pferd den Zuruf des Fahrenden], sondern als articulirten, einen Begriff bezeichnenden Laut verstehe, muss schon die Sprache ganz und im Zusammenhange in ihm liegen. Es giebt nichts Einzelnes in der Sprache, jedes ihrer Elemente kündigt sich nur als Theil eines Ganzen an. So natürlich die Annahme allmählicher Ausbildung der Sprachen ist, so konnte die Erfindung [ihre Genesis] nur mit einem Schlage geschehen. Der Mensch ist nur Mensch durch Sprache; um aber die Sprache zu erfinden, müsste er schon Mensch sein. Man darf sich aber die Sprache nicht als etwas fertig Gegebenes [als ein „Werk", oder als von Gott offenbart?] denken, da sonst eben so wenig zu begreifen wäre, wie der Mensch die gegebene verstehen und sich ihrer bedienen könne. . . . Wenn sich dasjenige, wovon es eigentlich nichts Gleiches im ganzen Gebiete des Denkbaren giebt, mit etwas anderem vergleichen lässt, so kann man nur an den Naturinstinct der Thiere erinnern, und die Sprache einen intellectuellen der Vernunft nennen." Das käme also einigermassen wieder zurück auf die dem Instincte sich beigesellende „Besonnenheit" bei Herder. Für sehr beachtenswerth aber, weil der Meinung früherer Zeiten entgegengesetzt, wo man öfters die Sprache als aus Acten der Ueberlegung entstanden wähnte, erachte ich die weitere Aeusserung: „So wenig sich der Instinct der Thiere

aus ihren geistigen Anlagen erklären lässt, ebensowenig kann man für die Erfindung der Sprachen Rechenschaft geben aus den Begriffen und dem Denkvermögen der wilden und rohen Nationen, welche ihre Schöpfer sind. Ich habe mir daher nie vorstellen können, dass ein sehr consequenter und in seiner Mannichfaltigkeit künstlicher Sprachbau [wohlverstanden dieser, der Organismus] grosse Gedankenübung voraussetzen und eine verloren gegangene Bildung beweisen sollte." Ist dem so: da müssten wir uns rücksichtlich der Sprachschöpfung auf eine Art mehr oder minder glücklicher Divination berufen, ungefähr in demselben Maasse unerklärlich und räthselhaft, als etwa, warum der Eine als Dichter oder als mathematisches Genie „geboren" wird, und Hundert andere neben ihm, wie tüchtig sonst, ohne diese Begabungen, d. h. doch Gegebenes, nicht Selbsterworbenes. Das eigentlich schöpferisch-geniale Princip der Sprache aber, gleichsam ihre *ποίησις*[1]), liegt meines Erachtens in der feurigen Einbildungskraft, und nicht in dem kalt überlegenden Verstande, welcher nur deren Schöpfungen gehörig scheidet, regelt und ordnet, sowie das Gedächtniss es ist, welches die schon geschaffenen Sprachgebilde oder doch die Regel ihrer Bildung sich einprägt und festhält, um bei vorkommendem Gebrauch entweder die alten wiederzuerzeugen oder der Regel gemäss analoge neue zu gestalten. — Der Instinct der Thiere ist unfreier,

---

1) Eine kürzlich in Halle erschienene Doctor-Dissertation von Paul Schwartzkopff „Der Ursprung der Sprache aus dem poetischen Trieb" versucht „den Quellpunkt der Poesie und Sprache als thatsächlich identisch darzulegen, in der Weise, dass sich uns die Sprache als die Poesie auf der ersten Stufe ihrer Entwicklung darstellen wird." Der erste Theil handelt vom poetischen Triebe als Princip, der zweite von der Pantomimik als Method des Sprachursprungs. Das Wort unterscheidet sich vermög seiner Object-Bedeutsamkeit von dem höchstens subject-bedeutsame Empfindungslaute.

bundener und sind daher z. B. die Gebilde der Biene gleichrmiger, man möchte sagen: nach der Schablone der Gattung schaffen. „Aber das Werk des viel weniger gebundenen ernunftinstinctes kann zu grösserer oder geringerer Vollmmenheit gedeihen; und es widerspricht nicht dem Beiffe, dass einige in dem Zustande, in welchem sie uns erheinen, der vollendeten Ausbildung wirklich unfähig iren.“ Dagegen zeugten nicht eine grosse Reihe von Bibelersetzungen. „Für die Sprachen selbst und ihren Einss auf die Nationen beweist nur, was aus ihnen natürlich rvorgeht; nicht das, wozu sie gezwängt werden können, ndern das, wozu sie einladen und begeistern.“ Weitere Ausbrungen hievon Ges. Werke III. 271. Wie dem immer sei: lche, namentlich von sprachkundigen und sprachgewandten ssionaren, mit Ueberwindung oft nicht geringen Widerstandes seiten ungebildeter und an sich wenig fügsamer Idiome, zu ande gebrachte Bibelübersetzungen beweisen doch genugsam e in derlei Sprachen nicht gänzlich mangelnde Fähigkeit, lbst einen völlig fremden und nicht immer leicht fassbaren dankengange sich anschmiegen zu können. Und haben doch ehrere Literaturen sei es des Alterthums (man denke an den ssischen Homer) oder neuerer Zeit den mächtigsten Einfluss f andere geübt, indem letztere von jenen sei es durch Uebertzung, Nachahmung oder wie sonst sich abhängig machten, ss nicht ohne Einfluss bleiben konnte auf die Sprache der npfangenden.

14. wird die Frage erörtert, „ob irgend eine Sprache zur ollendeten Bildung reif ist, ehe sie nicht mehrere ittelzustände und gerade solche durchgegangen ist, durch lche die ursprüngliche Vorstellungsweise dergestalt gerochen wird, dass die anfängliche Bedeutung der Elemente cht mehr völlig klar ist? Die merkwürdige Beobachtung, ss eine charakteristische Eigenschaft der rohen Sprachen

Consequenz, der gebildeten Anomalie in vielen Theilen ihres Baues ist, und auch aus der Natur der Sache geschöpfte Gründe machen dies wahrscheinlich.“ Hierauf würde ich meinerseits antworten: die grössere, d. h. einseitig-starre und gleichsam verknöcherte, Consequenz dort rührt nicht etwa von schärferem und folgerichtigerem Denken her, sondern ist vielmehr Folge eines unfreieren Instincts sowie geistiger Bewegung mehr nach nur einer Richtung hin. Die Anomalie setzt grössere Vielseitigkeit der Anschauung und zwanglosere Wahl voraus, und erscheint, im Gegensatz zu jener (man vergl. den Streit hierüber im Alterthum), die oft schnurgrade und eintönige Analogie vielfach als hemmende Fessel. „Das durch die ganze Sprache herrschende Princip ist Articulation; der wichtigste Vorzug jeder, feste und leichte Gliederung [am vollendetsten in den flexivischen Sprachen]; diese setzt einfache und in sich untrennbare Elemente voraus.[1]) Das Wesen der

---

[1]) Die also nicht auseinander fallen und neben einander liegen, wie roher Stoff für sich und die Form für sich. Der Stoff selber muss geformt sein, d. h. die Form an sich selbst ausgedrückt enthalten. Anderenfalls wäre, sieht man etwa von Wortstellung ab, nur möglich: was in der Sprache die Form zu vertreten bestimmt ist, sei ein selbständiges und in sich, wenn auch am bessten minder voll, bedeutendes Wort, mithin ganz materiell zwar auch Stoff, allein, obwohl in solchem Betracht dem erst mit Form zu versehenden Stoffe gleichwerthig, von diesem, als Hauptstoffe, verschieden, und, weil letzterem begrifflich, als blosse Modification von ihm, untergeordnet, dazu ausersehen, an mangelnder Form statt zu dienen. Z. B., wenn eine Sprache an Stelle geformten Stoffes *ἐγὼ ἰ* sagte, und nicht *εἶ-μι* als untrennbare Einheit, in welcher das Vorderglied den Stoff und Begriff des Gehens enthält, während das Ganze als Wortform, zusammen mit dem *μι* als sprechendem Ich: = Ich gehe besagt. In diesem letzteren Falle wird ja gleichsam Indifferenziirung, oder doch Synthesis, von ihren beiden polarischen Endpunkten her: Prädikat und Subject, und zwar durch die bindende Mitte (hier *leeres Intervall*, dagegen in Lat. s-u-m durch Bindebuchstab, oder

rache besteht darin, die Materie der Erscheinungswelt in
) Form der Gedanken zu giessen; ihr ganzes Streben ist
rmal, und da die Wörter die Stelle der Gegenstände ver-
ten, so muss auch ihnen, als Materie, eine Form entgegen-
hen, welcher sie unterworfen werden. Nun aber häufen

I. Die ursprünglichen[1]) Sprachen gerade eine Menge
n Bestimmungen in dieselbe Silbengruppe und sind
htbar mangelhaft in der Herrschaft der Form. Ihr ein-
hes Geheimniss, welches den Weg anzeigt, auf welchem
n sie, mit gänzlicher Vergessenheit unserer Grammatik,
mer zuerst zu enträthseln versuchen muss, ist, das in sich
deutende unmittelbar an einander zu reihen. Die Form
:d a. in Gedanken hinzu verstanden, oder b. durch ein
sich bedeutendes Wort, das man auch als solches
nmt, mithin als Stoff gegeben." Dies Letztere zielt wohl,
scheint es, wennauch nicht ausschliesslich, doch vornehm-
h auf einsylbige Sprachen. Verdeutlichen kann man sich
s aber, wenn man etwa Nominal-Ausdrücke wie zu
äpositional-Begriffen oder gar blossen Casus verflüchtigt
h vorstellt, nach Weise von unserem kraft, wegen,
t. meâ causâ, illius gratiâ dgl. Im Esthnischen (Wiede-
nn § 172) sind „die den Verhältnisswörtern oder Präpo-
ionen anderer Sprachen entsprechenden Wörter mehr oder
niger deutliche Casus von Nomina, welche nach der ge-

---

se man diesen auch als gls. Participial-Endung) vollzogen. Vgl. hitney, On Material and Form.

1) Diese Darstellung verschiedener Sprachstufen leidet an man-
rlei Dunkelheiten. Unter den sog. „ursprünglichen" Sprachen
d, wie aus der Beschreibung erhellet, vorzugsweise Indianische oder
g. einverleibende Sprachen gemeint, deren oft masslos von
benbestimmungen überfüllte Verbalformen man vielleicht nicht un-
icklich einem schwer übersehbaren, obschon regelrechten Vielecke
:gliche. Nur bleibt mir unverständlich, warum gerade sie als „ur-
rünglich" bezeichnet werden, und nicht die Einsylbler.

wöhnlichen Weise anderer Nomina das regierte Wort im Genitiv vor sich haben, sind also Postpositionen.“ Aus dem langen Verzeichnisse dort nur ein paar Beispiele. Kätte (in, an) von käzi, Hand. Z. B. tūle kätte (in den Wind, gleichs. in der, von der Hand angezeigten Richtung) räkima (sprechen). Aus kôrw, Ohr, wohl weil am Kopfe befindlich, der Begriff von neben, wie z. B, istu seia meie kôrwa (nach unserm Ohr) Setze dich hieher neben uns.

II. Auf der zweiten grossen Stufe des Fortschreitens weicht die stoffartige Bedeutung dem formalen Gebrauch, und es entstehen daraus grammatische Beugungen und Wörter grammatischer, also formaler Bedeutung. Aber die Form wird nur da angedeutet, wo sie durch einen einzelnen, im Sinn der Rede liegenden Umstand, gleichsam materiell, nicht wo sie durch die Ideenverknüpfung formal gefordert wird. Der Plural wird wohl als Vielheit, aber der Singular nicht gerade als Einzelnes, sondern nur als Begriff überhaupt [z. B. Mensch] gedacht; Verbum und Nomen fallen zusammen, wo nicht gerade Person oder Zeit auszudrücken ist; die Grammatik waltet noch nicht in der Sprache, sondern tritt nur im Fall des Bedürfnisses auf. —

III. Erst wenn kein Element mehr als formlos gedacht und der Stoff als Stoff ganz in der Rede besiegt wird, ist die dritte Stufe erstiegen, welche aber insofern, dass auch in jedem Element die Form hörbar angedeutet [nicht blos hinzugedacht?] wäre, kaum die gebildetsten Sprachen erreichen obgleich darauf erst die Möglichkeit architektonischer Eurythmie im Periodenbau beruht [Vgl. etwa die Congruenz in Griech. und Lat.]. Auch ist mir keine bekannt, deren grammatische Formen nicht noch, selbst in ihrer höchsten Vollendung unverkennbare Spuren der ursprünglichen [?!] Silben-Agglutination an sich trügen. So lange nun auf den früheren Stufen das Wort als mit seiner Modification zusammen gesetzt [in getrenntem Nebeneinander, oder vermittelst losere

und unvermischter Verbindung, gleichsam Agglutination oder Adhäsion], nicht als in seiner Einfachheit modificirt [als ächt flexivische Form] erscheint, fehlt es an der leichten Trennbarkeit der Elemente[1]), und wird der Geist durch die Schwerfälligkeit des Bedeutenden [Materiellen], wodurch jedes Grundtheilchen auftritt, niedergedrückt, nicht durch das Gefühl des Formalen wieder zu formalem Denken angeregt."

Es lässt sich unmöglich verkennen, Humboldt schwebten in den drei angegebenen Stufen bereits, wennschon noch ziemlich unklar seine nachmaligen drei oder vier Haupt-Classen vor, worin er die Sprachen ihrem Grundtypus nach vertheilte. Also 1. einverleibende, 2. isolirende, 3. agglutini-

---

[1]) Wird wohl erst durch das verständlich, was Nr. 16 am Schluss verlangt. Nämlich, dass die Articulatien trennend und individualisirend auf den Gedankenstoff zurückwirke. Sonst sind ja gerade in flexivischen Sprachen die stofflichen und formalen Elemente zu so, vom Sprachgefühl als ungeschieden hingenommener Einheit verwoben, dass es erst namentlich Bopp's Scharfsinne gelang, sie gesondert in ihrem Einzelwerthe und als zusammenwirkende Glieder eines Ganzen wieder zu erkennen. Es mag aber Humboldt bei seinen Worten auch die durch Flexion ermöglichte grössere Unabhängigkeit von strengerer Wortfolge im Sinn liegen, sowie die Schwierigkeit, in Indianersprachen Entwirrung von all den Einzelbestimmungen, die namentlich in ihre langathmigen Verba hineingepfropft sind, vor dem Geiste sich jedesmal in ungetrübter Klarheit vollziehen zu lassen. Vgl. z. B. in Platzmann's Gramm. der Brasilianischen Sprache § 153: marayaçoáramoxeçóuquecêma͡ O wie schön würde es sich getroffen haben, wenn ich gestern gegangen wäre. Oder § 319: Ein Verbum Activum kann nicht bloss einmal in ein Neutrum, sondern dieses Neutrum kann wieder in ein Activum, und dieses Activum wieder in ein Neutrum und dieses Neutrum endlich in ein Activum verwandelt werden. Z. B. aus aimonhâng Ich erschaffe oder fabricire, die ganze Reihe durch bis auf: aimonhemonhemonhâng Ich veranlasse, dass Jemand oder etwas verursacht wird, erzeugt oder fabricirt zu werden.

rende, und, als Gipfelpunkt der Vollendung, 4. die fl
vischen.

Es werden dann die Vortheile erwogen, welche aus K
zung der Sprachen und Nationen entspringen kö
indem in Folge von ihr zu grosse Einseitigkeit der Vorstell
weise, zu concrete sprachliche Bezeichnung mit Schmäle
der nöthigen Abstraction sowie eine gewisse Schwerfälli
im Ausdruck ein Gegengewicht erhalten. „Der ursprüng
Organismus wird allerdings gestört, aber die neu hinzutret
Kraft ist wieder eine organische, und so wird das Ge
ununterbrochen, nur nach grösserem und mannichfaltig
Plane fortgesetzt. Das anscheinend verwirrte und wilde D
einanderziehen der Völkerstämme der Urzeit bereitete als
Blüthe der Rede und des Gesanges in lange darauf folge
Jahrhunderten vor.“ Dachte hiebei Humboldt, neben den
lateinischen Idiomen, etwa überdem an die angebliche Misc
der Dialekte in den Homerischen Gesängen?

15. Auch in dieser Nummer haben wir die unverk
barsten Hindeutungen auf das Werk über die Sprach
schiedenheit. Bei Rückschau aber wird man z. B. a
ähnlichen Intentionen von Jenisch erinnert. — „Auf di
rührte Unvollkommenheit einiger Sprachen“, fährt H
boldt fort, „darf aber hier nicht gesehen werden. Nur d
die Prüfung gleich vollkommener oder doch solcher, d
Unterschied nicht bloss dem Grade nach [also auch q
tativ?] gemessen werden kann, lässt sich die allgemeine F
beantworten, wie die Verschiedenheit der Sprachen i
haupt im Verhältniss zur Bildung des Menschen
schlechts anzusehen ist? Zu dem Ideengebiete ne
sich alle Sprachen wie convergirende Strahlen, und ihr
hältniss zu ihm, als ihrem gemeinschaftlichen
halt, ist daher der Endpunkt unserer Untersuchung. I
dieser Inhalt von der Sprache unabhängig, oder ihr
druck für ihn gleichgültig gemacht werden, oder sind

ess schon von selbst, so hat die Ausbildung und das Studium r Verschiedenheit der Sprache nur eine bedingte und unter- ordnete, im entgegengesetzten Fall aber eine unbedingte ler entscheidende Wichtigkeit.“ Natürlich ist Humboldt der tzteren Meinung.

16. Das Wort (Begriff) verhält sich zur Sprache als heil, wie Individuum, als Einzelglied, zur menschlichen esellschaft. „Es ist aber schlechterdings nicht gleichgültig, b eine Sprache umschreibt[1]), was eine andere durch Ein Vort ausdrückt. Nicht bei grammatischen Formen, da diese ei der Umschreibung gegen den Begriff einer blossen Form, icht mehr als modificirte Ideen, sondern als die Modifi- ation [am Andern] angebende erscheinen; aber auch nicht i der Bezeichnung der Begriffe.“ Das zielt auf das ana- ytische Verfahren gegen synthetische Sprachbezeichnung, ie die Schlegel unterschieden. Vergl. etwa Sanskr. vêçê, ἴκοι, domî, als wirkliche Formen, welche im Lokativ-Suffix eines Erachtens die sonst abgetrennte Verhältniss-Partikel n, nur abgestumpft, enthalten, oder im (enklitisch mit der rtikel zusammengeflossen) Hause; oder endlich, wie manche prachen sich sehr materiell ausdrücken: Hauses Bauch für: n des Hauses Innerem. „Dem Verstandesact, welcher die Ein- eit des Begriffes hervorbringt, entspricht, als sinnliches eichen, die des Worts, und beide müssen einander im Denken urch Rede möglichst nahe begleiten.“ Doch s. Vorr. zum Wurzel-Wörterbuch Bd. V. S. XLIV.

17. „Das Denken ist aber nicht bloss abhängig von ler Sprache überhaupt, sondern bis auf einen gewissen Grad

---

[1]) Man nehme etwa aus dem Dialect der Zakonen Monatsber. der Berl. Akad. März 1875 S. 193, wo Deffner sagt: „*Εἶδον* heisst tak. oràka, *ἑώρακα*, aber orakùr [*ἑωρακὼς*] èni, oder ènj [man beachte j als Cons. zur Vermeidung des Hiatus] èχu oratè Ich bin habend [*ἔχων*] gesehen“ [*ὁρατός*, oder Accus. im Neutrum?]

auch von jeder einzelnen bestimmten. Man hat zwar die Wörter der verschiedenen Sprachen mit allgemein gültigen Zeichen vertauschen wollen, wie dieselben die Mathematik in den Linien, Zahlen und der Buchstabenrechnung besitzt. Allein es lässt sich damit nur ein kleiner Theil der Masse des Denkbaren erschöpfen, da diese Zeichen ihrer Natur nach, nur auf solche Begriffe passen, welche durch blosse Construction erzeugt werden können, oder sonst rein durch den Verstand gebildet sind. Wo aber der Stoff innerer Wahrnehmung und Empfindung zu Begriffen gestempelt werden soll, da kommt es auf das individuelle Vorstellungsvermögen des Menschen an, von dem seine Sprache unzertrennlich ist. Alle Versuche, in die Mitte der verschiedenen einzelnen allgemeine Zeichen für das Auge [Pasigraphie] oder das Ohr [Pasilalie] zu stellen, sind nur abgekürzte Uebersetzungsmethoden, und es wäre ein thörichter Wahn, sich einzubilden, dass man dadurch, ich sage nicht aus aller Sprache, sondern auch nur aus dem bestimmten und beschränkten Kreise seiner eigenen hinausträte. Es lässt sich zwar ein solcher Mittelpunkt aller Sprachen suchen und wirklich finden, und es ist nothwendig, ihn auch bei dem vergleichenden Sprachstudium, sowohl dem grammatischen als lexikalischen Theile, nicht aus den Augen zu verlieren. Denn in beiden giebt es I. eine Anzahl von Dingen, welche ganz à priori bestimmt und von allen Bedingungen einer besonderen Sprache getrennt werden können.“ Diese fielen also recht eigentlich in das Gebiet der sogenannten allgemeinen Grammatik. Es sind aber die, nicht immer leicht bestimmbaren Grenzen zu ziehen zwischen dem Variablen (Subjectiven) und fest und unverrückt bleibenden Wesenhaften, welchem sich keine Sprache zu entziehen vermag. „Dagegen giebt es II. eine weit grössere Menge von Begriffen, die so innig in die Individualität ihrer Sprache verwebt sind, dass sie weder am blossen Faden der innern Wahrnehmung

ischen allen schwebend erhalten, noch ohne Umänderung eine andere übertragen werden können. Ein sehr bedeutender Theil des Inhalts jeder Sprache steht daher in so unbezweifelbarer Abhängigkeit von ihr, dass ihr Ausdruck vor ihn nicht mehr gleichgültig bleiben kann."

18. „Das Wort, welches den Begriff erst zu einem Individuum der Gedankenwelt macht fügt zu ihm bedeutend von dem Seinigen hinzu, und indem die Idee durch dasselbe Bestimmtheit empfängt, wird sie zugleich in gewissen Schranken gefangen gehalten. Aus seinem Laute, seiner Verwandtschaft mit anderen Wörtern ähnlicher Bedeutung [also Synonymen], dem meistentheils in ihm zugleich enthaltenen Uebergangsbegriff [Vergleichsdritten] zu dem neu bezeichneten Gegenstande, welchem man es aneignet, und seinen Nebenbeziehungen[1]) auf die Wahrnehmung oder Empfindung Nr. 17], entsteht ein bestimmter Eindruck, und indem dieser zur Gewohnheit wird, trägt er ein neues Moment zur Individualisirung des in sich unbestimmteren, aber auch freieren Begriffs hinzu. . . . So wie ein Wort ein Object zur Vorstellung bringt, schlägt es auch, obschon oft unmerklich, eine zugleich seiner Natur und der des Objects entsprechende Empfindung an, und die ununterbrochene Gedankenreihe im Menschen ist von einer eben so ununterbrochenen Empfindungsfolge begleitet, die allerdings durch die vorgestellten Objecte, allein zunächst und dem Grade und der Farbe nach, durch die Natur der Wörter und Sprache bestimmt wird. . . . Indem sich der Charakter der Sprache an jeden Ausdruck und jede Verbindung von Ausdrücken heftet, erhält die

---

[1]) Vgl. z. B. „Glaube, Liebe, Heimath", wie bedeutsam für das Gefühl, und wie anders dieses je nach den Nationen mit ihren verschiedenen Ausdrücken dafür! „Sinnigkeit und Gemüth" sind darum, weil nur dem Deutschen eigene Begriffe, unübersetzbar, wie Franz. esprit, Engl. humour mit ihrem heimathlichen Timbre.

ganze Masse der Vorstellungen eine von ihm herrührende Farbe.“

19. Die Sprache ist aber kein freies Erzeugniss des einzelnen Menschen, sondern gehört immer der ganzen Nation an; auch in dieser empfangen die späteren Generationen dieselbe von früher dagewesenen Geschlechtern. Dadurch, dass sich in ihr die Vorstellungsweise aller Alter, Geschlechts, Stände, Charakter- und Geistesverschiedenheiten desselben Völkerstamms, dann durch den Uebergang von Wörtern und Sprachen verschiedener Nationen, endlich bei zunehmender Gemeinschaft des ganzen Menschengeschlechts mischt, läutert und umgestaltet, wird die Sprache der grosse Uebergangspunkt von der Subjectivität zur Objectivität, von der immer beschränkten Individualität zu Alles zugleich in sich befassendem Dasein.“ Eigentliche Neuschöpfung von Lautzeichen liegt jenseit aller Erfahrung, und in dieser gewahren wir nur noch ein Umschaffen von altüberliefertem Sprachstoffe, meist in Anschluss an gegebene Analogieen, oder Uebertragen von Nation zu Nation. „Der durch die Sprache bedingte Mensch wirkt aber wieder auf sie zurück, und jede besondere ist daher das Resultat drei verschiedener zusammentreffender Wirkungen a. der realen Natur der Objecte, insofern sie den Eindruck auf das Gemüth hervorbringt, b. der subjectiven der Nation und c. der eigenthümlichen der Sprache durch den fremden ihr beigemischten Grundstoff [vgl. 20], und durch die Kraft, mit der alles, einmal in sie Uebergegangene, wenn auch ursprünglich ganz frei geschaffen, nur in gewissen Grenzen der Analogie Fortbildung erlaubt.“

20. „Durch die gegenseitige Abhängigkeit des Gedankens und des Wortes von einander leuchtet es klar ein, dass die Sprachen nicht eigentlich Mittel sind, die schon erkannte Wahrheit darzustellen, sondern weit mehr, die vorher unerkannte zu entdecken. Ihre Verschiedenheit ist nicht eine von Schällen und Zeichen, sondern eine Ver-

schiedenheit der Weltansichten selbst. Hierin ist der Grund und der letzte Zweck aller Sprachuntersuchung enthalten.“ Die blossen Wurzel- und Stamm-Schälle in der fast unübersehbaren Menge von Sprachen sind an sich ziemlich interesselos und gleichgültig, weil, wennschon ihrer begrifflichen Bewerthung nach von vorn herein kaum eitel Willkür, sie doch, als rücksichtlich ihrer einstigen, immer doch subjectiven, Wahl der Erkennbarkeit fast ganz entzogen, sich gleichwohl wenig über den Charakter willkürlicher Zeichen erheben. Was hilft es uns nämlich, wenn das zwischen Laut und Begriff bestehende Band so fein gewoben ist, dass es sich unserm Auge verbirgt? Auch müsste man ja in den verschiedenen Sprachen, für die nämlichen Gegenstände und Erscheinungen, dafern letztere primitiv und noch aus keiner Combination hervorgegangen, wenigstens oft, den nämlichen einen Ausdruck erwarten, obschon selbst für Hörbares, trotz erleichterter Nachahmung, z. B. Donner, Lachen, Schnarchen, Bellen u. dgl. erfahrungsmässig die bunteste Mannichfaltigkeit der Bezeichnung herrscht. Und umgekehrt stossen wir, abgesehen von Homonyma in derselben Sprache durch Lautverderbung, in fremden überaus oft auf ganz gleichlautende Wörter, selbst einfache von völlig anderem und unvereinbarem Sinn, was voraussetzt, ihr Laut sei, von Anfang her, zu grundverschiedenem Zweck benutzt von den verschiedenen Völkern. — Natürlich gestaltet sich die Sache verschieden, zunächst aus dem praktischen Gesichtspunkte, dass derlei Schälle, in der einen Sprache so, in der anderen anders, zur Grundlage der Wörter genommen werden, und sie in solcher Weise, einfach oder combinirt, als Verständigungs-Mittel dienen. An jenen Schällen aber nimmt auch der Sprachforscher nur in so fern erst ein lebhafteres Interesse, wenn er darauf ausgeht, mit ihrer Hülfe Wort- und Sprachverwandtschaften zu ermitteln, was ihn freilich nöthigt, auch sogar dem Einzel-Buchstaben, dessen physiologischer Entstehungsweise und

seinem für die Sprachgeschichte so ungemein wichtigen Wandel die vollste Aufmerksamkeit zu widmen. Das Höhere bleibt natürlich aber doch immer der im Buchstaben lebende und webende Menschen-Geist; und dessen Beobachtung bis zur höchsten Potenz hinauf ist es, welche unser Führer in dem Schluss des Abschnittes, sehen wir, dem Forscher als wenn auch schwer erreichbares, doch würdigstes Ziel vorhält, zu welchem hin alle Wege in ihrem letzten Ausgange gerichtet sein müssen. An den Einzelsprachen besitzen wir ebensoviele Gedanken-Welten für sich, jedoch als mehr oder minder glückliche und getreue Auffassungen der beiderseitigen Welten, jener ausser uns und der in uns. „Die Summe des Erkennbaren liegt, als das von dem menschlichen Geiste zu bearbeitende Feld, zwischen allen Sprachen und unabhängig von ihnen in der Mitte; der Mensch kann sich diesem rein objectiven Gebiet nicht anders, als nach seiner Erkennungs- und Empfindungsweise, also auf einem subjectiven Wege nähern.... Immer bleibt das Objective das eigentlich zu Erringende, und wenn der Mensch sich demselben auf der subjectiven Bahn einer eigenthümlichen Sprache naht, so ist sein zweites Bemühen, wieder, und wäre es auch nur durch Vertauschung der Sprach-Subjectivität mit der andern, das Subjective abzusondern und das Object möglich rein davon auszuscheiden.“

21. „Vergleicht man in mehreren Sprachen a. die Ausdrücke für unsinnliche Gegenstände, so wird man nur diejenigen gleichbedeutend finden, die, weil sie rein construirbar sind, nicht mehr und nichts anderes enthalten können, als in sie gelegt worden ist. Alle übrigen schneiden das in ihrer Mitte liegende Gebiet, wenn man das durch sie bezeichnete Object so benennen kann, auf verschiedene Weise ein und ab, enthalten weniger oder mehr, andere und andere Bestimmungen.“ Hieran sich zu erinnern ist vor Allem der Wissenschaft geboten, welche in ihrer Sprache

. möglichst auf Reinheit des wahrheitlichen Begriffs zu
en hat, ohne Beimengung von trübenden Nebenideen, und
scharfe Umgrenzung. b. „Die Ausdrücke sinnlicher
genstände sind wohl insofern gleichbedeutend, als bei
n derselbe Gegenstand gedacht wird; aber da sie die
timmte Art, ihn vorzustellen ausdrücken, so geht ihre
deutung darin gleichfalls auseinander. Denn die Ein-
rkung der individuellen Ansicht des Gegenstandes auf die
dung des Wortes bestimmt, so lange sie lebendig bleibt,
h diejenige, wie das Wort den Gegenstand zurückruft.“
s diesem Grunde ist es auch von hohem psychologischen
eresse, nachzusehen, von welcher Seite aus die verschie-
nen Völker den nämlichen Gegenstand oder Begriff auf-
sten, und diese Auffassung in ihrer Sprache fixirten, d. h.
o, welches unter den verschiedenen Merkmalen eines Ob-
tes so lebhaft auf sie einwirkte, um von ihm dessen Be-
nnung herzunehmen. Anders aber z. B. fällt in Sinn und
r, ob ich, wie im Deutschen der Fall, den Fuchs nach
ner starken Behaarung benannt weiss oder, wie im Latein,
rin einverstanden mit Wolf und lupus, nach seinem räuberi-
hen Wesen: vulpes (Sanskr. vi-lup) oder, namentlich in
r Thierfabel, als Reinhart (Frz. rénard) und in der Kose-
rm, Reinicke mit ethischer Färbung s. v. a. schlauer Ge-
lle: stark (hart) in Rath (Goth. ragin) und klugen An-
hlägen. c. eine grosse Menge von Wörtern entspringt aus
r Verbindung *α.* sinnlicher und *β.* unsinnlicher Aus-
rücke, oder aus der intellectuellen Bearbeitung jener (*α*),
d alle diese theilen das sich nicht so wiederfindende indi-
iduelle Gepräge der letzteren [unsinnlichen], wenn auch das
r erstern sollte im Laufe der Zeit erloschen sein. Wenn
ie Sprache zugleich a. Abbild und b. Zeichen[1]), nicht

---

[1]) Die Post 24. Juni 1874 „Göthe's naturwiss. Corresp., herausg.
on Batranek“ bemerkt: „Göthe fehlte jedes Verständniss für Mathe-

ganz (a) Produkt des Eindruckes der Gegenstände, und nicht ganz (b) Erzeugniss der Willkür der Redenden ist, so tragen alle besonderen [Sprachen] in jedem ihrer Elemente Spuren der ersteren dieser Eigenschaften [des Abbildes]; aber die jedesmalige [gls. auf das Etymon zurückgreifende?] Erkennbarkeit dieser Spuren beruht, ausser ihrer eignen Deutlichkeit, auf der Stimmung des Gemüths, das Wort mehr als Abbild, oder als Zeichen nehmen zu wollen. Denn das Gemüth kann vermöge der Abstraction zu dem letzteren [als dem Zeichen] gelangen, es kann aber auch, indem es alle Pforten seiner Empfänglichkeit öffnet, die volle Einwirkung des eigenthümlichen Stoffes der Sprache aufnehmen. Der Redende kann durch seine Behandlung zu dem einen und dem anderen [Abbild oder Zeichen] die Richtung geben, und der Gebrauch eines dichterischen, der Prosa fremden Ausdrucks hat o

---

matik. Hiedurch haben seine optischen Untersuchungen bedeutend gelitten. Doch er selbst war sich dieser Schranke bewusst, und sprach dies Bewusstsein in einem Briefe an Naumann offenherzig aus: „„Hier stehe ich an der Grenze, welche Gott und Natur meiner Individualität haben ziehen wollen. Ich bin auf Wort, Sprache und Bild im eigentlichsten Sinne angewiesen und völlig unfähig, durch Zeichen und Zahlen, mit welchen sich höchst begabte Geister leicht verständigen, auf irgend eine Weise zu geriren.““ — Erklärlich: der Dichter zeigt sich ganz besonders empfänglich für lebhaftere Eindrücke, und bedarf auch des farbenvolleren „Abbildes“, um jene bei Anderen in sinnlicher Klarheit wieder zu erregen und verlebendigen. Das abstracte, dem Abbilde und der Wirklichkeit mehr entfremdete, willkürlicher gewordene und oftmals gleichsam todtenblasse Zeichen, wie es Verstand und Wissenschaft gebrauchen, würde ihn von seinem Ziele weiter ab, statt ihm näher, führen. — Im Ganzen entsinnlichen sich wenigstens die gebildeten Sprachen mehr und mehr im Verlaufe der Zeit, werden daher prosaischer, und büssen, was sie etwa an grösserer Schärfe der Begriffe und an Austiefung des Gedankens gewinnen, dagegen an dichterischer Anschaulichkeit vielfach wieder ein.

ine andere Wirkung, als das Gemüth zu stimmen, ja nicht
e Sprache als Zeichen anzusehen, sondern sich ihr in ihrer
nzen Eigenthümlichkeit hinzugeben. Will man diesen zwie-
chen Gebrauch der Sprache in Gattungen einander gegen-
erstellen, welche ihn schärfer trennen, als er in der Wirk-
chkeit sein kann, so lässt sich der eine der wissenschaft-
che, der andere der rednerische nennen. Der erstere
zugleich der der Geschäfte [rein sachlich-objective], der
tere der des Lebens in seinen natürlichen Verhältnissen.
wissenschaftliche Gebrauch im hier angenommenen Sinne,
nur auf die Wissenschaft der reinen Gedanken-Construction,
auf gewisse Theile und Behandlungsarten der Erfahrungs-
enschaften anwendbar; bei jeder Erkenntniss, welche die
getheilten Kräfte der Menschen fordert, tritt der redne-
che ein. Von dieser Art der Erkenntniss aber fliesst gerade
alle übrigen erst Licht und Wärme über; nur auf ihr
ht das Fortschreiten in allgemeiner geistiger Bil-
ng, und eine Nation, welche nicht den Mittelpunct der
igen in Poesie, Philosophie und Geschichte, die
er Erkenntniss angehören, sucht und findet, entbehrt bald
wohlthätigen Rückwirkung der Sprache, weil sie durch
e eigne Schuld sie [die Sprache] nicht mehr mit dem Stoffe
hrt, der allein ihr Jugend und Kraft, Glanz und Schönheit
halten kann." Es wird dann noch wiederum vom wissen-
haftlichen Gebrauche der Sprache der conventionelle unter-
hieden, obschon „beide insofern in Eine Classe gehören,
sie, die eigenthümliche Wirkung der Sprache, als eines
lbständigen Stoffes, vertilgend, dieselbe nur als Zeichen an-
hen wollen." Da liesse sich denn unter Anderem an ein
Ceremoniell in Sprache und Schrift erinnern, wie es vor-
als mehr als jetzt im Canzleistil herkömmlich war; an
Titulaturen; an die oft pedantisch kleinlichen Unterschei-
dungen je nach Ansehn der Person in der Anrede. Letzteres
nicht bloss bei uns Deutschen, z. B. in der Verkehrung der

Pronomina wie des Plurals zum Singular, der dritten Person zur zweiten, sondern noch weitaus ärger bei manchen Asiatischen Völkern. S. Humb. Wke. VII. S. 392. Bei den Chinesen (Endlicher, Gramm. S. 258ff.) verbietet die Sitte in vielen Fällen den Gebrauch der persönlichen und der possessiven Fürwörter der ersten und zweiten Person (ich, du, mein, dein), an ihrer Stelle bedient man sich verschiedener, Demuth oder Verehrung bezeichnender Ausdrücke (tout comme chez nous), die zum Theil nach den Verhältnissen des Sprechenden und Angeredeten, der besitzenden Person und der besessenen Sache abgemessen werden. Z. B. 'ıu, der Schwachkopf, f. Ich, um bescheidener Weise Meinungsverschiedenheit auszudrücken. Ts'ie (eig. Dieb, Plagiarius), ein Demuthsausdruck, dessen sich bisweilen die Schüler im Gespräche mit Lehrern bedienen. Aeltere und vornehme Personen bezeichnen sich im Gespräche mit jüngern und geringen, als laò fu, der alte Herr (vgl. Seigneur u. s. w.). Pí, niedrig, von Dingen und Personen, die dem Sprechenden nicht allein oder ausschliessend angehören, z. B. pí y'eù, der niedrige (d. i. mein) Freund. Dagegen schlecht, tsián, nur von Dingen, welche dem Sprechenden allein gehören, z. B. tsián min, mein, eig. der schlechte, Name. Han shé das kalte Haus, mea paupera tecta. Genug von solcher übertriebenen, in pedantischen Knechtssinn ausartenden Höflichkeit. Ja auf Java unterscheidet man Rangsprachen (s. Kawiwerk), die sich oft nicht wenig von einander entfernen, je nachdem man ehrerbietigst zu einem Höheren zu reden hat, oder rücksichtsloser zu Leuten unter dem Range des Sprechers; oder endlich drittens vertraulicher zu seines Gleichen. Häufige Unterscheidung der Ausdrücke für den ältern oder jüngern Bruder gehören auch dahin. Es gedenkt Humboldt aber noch der entarteten Beredsamkeit und Dichtung, wobei man sich an falsche Rhetorik und alexandrinische Künstelei mag erinnern lassen. Der schöne Schluss dieses Absatzes aber lautet: „Es giebt Nationen, welche, nach

der Individualität ihres Charakters, den einen oder anderen dieser falschen Wege einschlagen, oder dieser richtigen einseitig verfolgen; es giebt solche, die ihre Sprache mehr oder minder glücklich behandeln; und wenn das Schicksal es fügt, dass ein dem Gemüthe, Ohr und Tone nach vorzugsweise für Rede und Gesang gestimmtes Volk gerade in den entscheidenden Congelationspunct des Organismus einer Mundart [Sprache] eintritt, so entstehen herrliche und durch alle Zeit hin bewunderte Sprachen. Nur durch einen solchen glücklichen Wurf kann man das Hervorgehen der Griechischen erklären."

22. „Diesen letzten und wesentlichsten Anwendungen der Sprache kann a. der ursprüngliche Organismus derselben nicht fremd sein. In ihm liegt der erste Keim b. zur folgenden Ausbildung und die beiden im Vorigen [Nr. 10] geschiedenen Theile des vergleichenden Sprachstudiums finden hier ihre Verbindung. Aus der Erforschung a. der Grammatik und des Wortvorrathes aller Nationen, soweit Hülfsmittel dazu vorhanden sind, und b. aus der Prüfung der schriftlichen Denkmale der gebildeten muss die Art und der Grad der Ideenerzeugung, zu welcher die menschlichen Sprachen gelangt sind, und in ihrem Baue der Einfluss ihrer verschiedenen Eigenschaften auf ihre letzte Vollendung zusammenhängend und lichtvoll dargestellt werden." Damit denn gelangten wir allmählich auf dem Wege von unten herauf zu einer Vergleichenden Allgemeinen Grammatik, die ohne Zweifel, wenn einmal möglich, von höchstem und vielseitigstem Interesse sein würde.

Es wird aber zuletzt in 23. weiter ausgeführt, dass a. der Ursprung und b. die Vollendung der Sprachen zusammengenommen werden müsse. „Nur auf diesem Wege können die Forschungen dahin führen, die Sprachen immer weniger als willkürliche Zeichen anzusehen und auf eine, tiefer in das geistige Leben eingreifende Weise, in der Eigenthümlich-

keit ihres Baues Hülfsmittel zur Erforschung und Erkennung der Wahrheit und Bildung der Gesinnung und des Charakters aufzusuchen. Denn wenn in der zu höherer Ausbildung gediehenen Sprachen eigene Weltansichten liegen, so muss es ein Verhältniss dieser nicht nur a. zu einander, sondern auch b. zur Totalität aller denkbaren geben. Es ist alsdann mit den Sprachen wie mit den Charakteren der Menschen selbst [vgl. Versch. § 20; Steinthal's „Charakteristiken"], oder um einen einfachen Gegenstand zu wählen, wie mit den Götteridealen der bildenden Kunst, in welchen sich Totalität aufsuchen und ein geschlossener Kreis bilden lässt, da jedes das allgemeine, als gleichzeitiger Inbegriff aller Erhabenheiten nicht individualisirbare Ideal [etwa bei verschiedenen Künstlern] von Einer bestimmten Seite darstellt. Dass dies je in irgend einer Gattung der Vorzüge rein vorhanden wäre, darf man allerdings nicht wähnen, und man würde der Wirklichkeit nur Gewalt anthun, wenn man Charakter und Sprachverschiedenheiten historisch so darstellen wollte. Allein die Anlagen und nur nicht rein durchgeführte Richtungen sind vorhanden." Versch. §. 19.

Humboldt aber spricht von zweierlei Zuständen der Nationen, 1. dem niedrigsten, der aus der unvermeidlichen Zerstückelung und Verzweigung des Menschengeschlechts entsteht und dem die Sprachen ihren Ursprung schuldig sind. Viele und kleine Menschenmassen habe er zur Voraussetzung, „weil das Entstehen der Sprachen in diesen leichter ist, und viele sich mischen und zusammenfliessen müssen, wenn reiche und bildsame hervorgehen sollen." Auf diesem nun, als seinem Grunde, ruht 2. „der höchste und letzte, zu welchem Verschiedenheit der Völkerstämme führen kann. Im Gegensatz zu ersteren setzt letzterer, verhältnissmässig grosse Menschenmassen voraus, weil die Sprachen diese erfordern, um sich zu ihrer Vollendung zu erheben." Das verstehe ich so: Vielsprachigkeit, selbst nur dialektische, unter zu kleine Völ-

mengen vertheilt ist ein Hinderniss für höhere Bildung, l bedarf es demnach erst wieder neuer Zusammenschliessung grösseren Ganzen, um zu höhern Graden der Cultur zu ge-gen. Hiefür spräche „die grosse Fülle der verschieden-igen Dialekte und Sprachen, wie sie in dem ostindischen chipel vorhanden ist. Riedel hat allein von einigen Gegen-a in Nord-Celébes an 23 Dialekte bekannt gemacht und i Zahl der Dialekte der ganzen Insel dürfte nur nach Hun-ten zu schätzen sein." Meyer, Sitzungsber. d. Oesterr. Ak. 74 April, Mai S. 301. „Auf Neu-Guinea aber" (s. früher XLVIII.) ist diese Dialektverschiedenheit noch eine un-ich grössere und tiefergehende, weil es überhaupt noch cht zu dem Anfange einer Staatenbildung dort kommen ist." Auf der andern Seite dürfen wir jedoch iwerlich vergessen, wie die Sprache Attikas und La-ams aus ihrer Beschränkung auf den Raum kleiner Land-aften und je einer grösseren Stadt, sich gleichwohl all-ihlich durch geistige und politische Uebermacht zu Welt-rachen zu erheben verstanden. Humboldt schliesst da-it: „In beiden den vorhin genannten Zuständen vereinigt ch, was in der ganzen Oekonomie des Menschengeschlechts if Erden gefunden wird, dass a. der Ursprung in Natur-othwendigkeit und physischem Bedürfniss liegt, aber in der fortschreitenden Entwickelung beide den höchsten geistigen Zwecken dienen."

Wir kommen jetzt zu der Abhandlung: Ueber das Ent-tehen der grammatischen Formen, und ihren Ein-luss auf die Ideenentwicklung (Berl. Akad. 1822 bis 823, erschienen 1824. S. 420—430. Wke. Bd. III.)

Man lasse nicht die Abstufung in den Ueberschriften sser Acht und 1. In der eben besprochenen Abhandlung Das Vergl. Sprachstudium" mit dem Zusatz: in Beziehung auf

die verschiedenen Epochen der Sprachentwickelung.[1]) Dann 2. in der gegenwärtigen: Einfluss der grammatischen Formen auf die Ideenentwickelung. Und 3. als Titel des grössern Werks: Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts. Es bilden ersichtlich 1. und 2. gleichsam die Vorstufen zu 3., und verhält sich das auch in der Zeitfolge der drei Veröffentlichungen so, Entwickelung der Sprache, dann der Ideen, und zuletzt die geistige Entwickelung des ganzen Menschengeschlechts auf der einen Seite, und dann je einer von ihnen gegenüber 1. Vergleichendes Sprachstudium, 2. die Entstehung der grammatischen Formen, als des Feineren, Geistigeren in den Sprachen und zuletzt 3. Verschiedenheit des Sprachbaues überhaupt. Zuverlässig dies Alles nach wohlbedachtem einheitlichem Plane. Das Wichtige, ja Grosse in der genannten Abhandlung besteht aber hauptsächlich darin, dass Humboldt in ihr nicht nur die Thatsache des Unterschiedes zwischen ächten grammatischen Formen feststellt, und blossen Analoga derselben, und nach allen Seiten beleuchtet, sondern ferner zugleich den ausserordentlichen Einfluss nachweist, welchen eben dieser zunächst auf Herbeiführung einer höheren oder geringeren Vollkommenheit von Sprachen ausübt. Die sogenannte Allgemeine Sprachlehre setzte, nach dem Muster der flexivischen, d. h. auch vollendetsten Sprachen Indogermanischen Stammes, Vorhandensein grammatischer Formen, ja noch

---

[1]) Du Ponceau, Mém. sur le système gramm. des langues Indiennes de l'Amérique 1838 p. 13, mit einiger Uebertreibung: L'étude des formes du langage nous initie dans les mystères les plus cachés de l'entendement humain. C'est le fondement de toute métaphysique. Und S. 52 von den Sprachen der Urbewohner Amerika's, sie schienen présenter une mine inépuisable de faits qui, recueillis et comparés avec soin et avec exactitude, pourront un jour nous conduire à une *connaissance* plus approfondie de la marche de l'esprit humain.

mehr, wo möglich aller in jenen üblichen, gleichsam als nothwendige Forderung der Vernunft und deshalb ohne Weiteres als selbstverständlich voraus. Diesem Wahne, welcher auch durch den Umstand Nahrung erhielt, dass Verfasser von Grammatiken roher Sprachen sogar die schlechtesten Surrogate für Casus, Modi, Tempora u. s. w. mit den vornehmen, ihnen vom Latein her geläufigen Namen belegten, ist nunmehr für jeden, der da sehen kann und will, und zwar mit unerbittlicher Strenge, auf immer ein Ende gemacht.

Humboldt erklärt, bei der jetzigen Untersuchung sich nicht auf Durchgehen der einzelnen Gattungen grammatischer Formen einlassen zu wollen. Er beschränke sich vielmehr nur auf ihren Begriff überhaupt, um die doppelte Frage zu beantworten:

1. wie in einer Sprache diejenige Beziehungsart grammatischer Verhältnisse entsteht, welche eine Form zu heissen verdient? Und

2. in wie fern es für das Denken und die Ideenentwickelung wichtig ist, ob diese Verhältnisse durch wirkliche Formen, oder durch andre Mittel bezeichnet werden?

Indem aber sogleich hinzugefügt wird: „Da hier von dem allmählichen Werden der Grammatik die Rede ist, so bieten sich die Verschiedenheiten der Sprachen, von dieser Seite aus betrachtet, als Stufen in ihrem Fortschreiten dar“, erkennen wir schon aus diesen Worten abermals den vorbereitenden Hinweis auf die Einleitung zu dem grossen Werke. Nur wird in letzterer, noch über die einzelnen Formen hinaus, der Gesammttypus einer Sprache als ihre Form bezeichnet, und weiter diese als dasjenige gemeint, auf welcher der tiefere Unterschied der Sprachen beruht. §. 8 und 9 zu Anf. Den Lautformen aber stellt Humboldt §. 11 die innere Sprachform gegenüber, als den ganz inneren und rein intellectuellen Theil, welcher eigentlich die Sprache ausmache. Uebrigens, wird gewarnt, müsse man sich hüten,

einen allgemeinen Typus allmählich fortschreitender S
formung entwerfen und alle einzelnen Erscheinungen
diesem beurtheilen zu wollen. „Ueberall ist in den Sp
das Wirken der Zeit mit dem Wirken der Nationale
thümlichkeit gepaart, und was die Sprache der rohe
den Amerikas und Nordasiens charakterisirt, braucht
nicht auch den Urstämmen Indiens und Griechenlands
hört zu haben. Weder der Sprache einer einzelnen
noch solchen, welche durch mehrere gegangen sind, läs
ein vollkommen gleichmässiger, und gewissermass
der Natur vorgeschriebener Weg der Entwickelung anw
Jedoch, wenn man von der Frage ausgehe, in welchem
der Vollendung der Mensch bisher die Sprache zur
lichkeit gebracht hat, so gebe es alsdann einen festen
nach welchem sich wieder andere, gleich feste best
lassen. „Auf diese Weise nun ist eine fortschreitend
wicklung des Sprachvermögens, und zwar an sicheren Z
erkennbar, und in diesem Sinn [d. h. also nicht hist
sondern der Sprachidee nach] kann man mit Fug und
von stufenartiger Verschiedenheit unter den Sprachen
— Da hier nur von dem Begriffe grammatischer V
nisse überhaupt und ihrem Ausdruck in der Sprache di
sein soll, so haben wir uns nur mit der Auseinanders
des ersten Erfordernisses zur Ideenentwickelung und
stimmung der untersten Stufen der Sprachvollkomn
zu beschäftigen.“ Es könne zunächst sonderbar ersc
dass gar nur der Zweifel erregt wird, als besässe nic
Sprache, auch die unvollkommenste und ungebildetste,
matische Formen im wahren und eigentlichen
st ande. Nur in der Zweckmässigkeit, Vollstä
keit, Klarheit und Kürze dieser Formen werde ma
schiedenheiten unter den Sprachen aufsuchen. Ma
zu vörderst zwei Missverständnisse aus dem Wege
1. Wenn man von den Vorzügen oder Mängeln einer

nan nicht das zum Maassstabe nehmen, was irgend
ıusschliessend durch sie gebildeter Kopf in ihr
ı im Stande wäre. Siehe ungefähr dieselbe Be-
l. Sprachst. Nr. 13 Schluss. „Nicht was in einer
gedrückt zu werden vermag, sondern, wozu sie
, innerer Kraft anfeuert und begeistert,
über ihre Vorzüge und Mängel. Dies gerade ist
worauf es ankommt..... Darum, dass sich mit
chnungen fast jeder Sprache alle gram-
Verhältnisse andeuten lassen, besitzt noch
ede grammatische Formen in demjenigen Sinne,
ıochgebildete Sprachen kennen. — Der zwar feine,
ehr fühlbare Unterschied liegt in dem mate-
eugniss und der formalen Einwirkung.“ 2. Ein
sverständniss entsteht aus der Verwechslung
m mit der andern. So, wenn man nach der
ache oder nach dem Latein in fremden Spra-
ı sucht, welche darin gar nicht vorhanden, son-
lurch andere ersetzt und umschrieben wer-
solchen irrigen Vorstellungen sind z. B. Spanische
esische Bearbeitungen von Sprachen, namentlich
erfasst, und bedürfen, um letzteren das ihnen zu-
echt angedeihen zu lassen, beim Gebrauche jedes-
efreiung von dem fremden Gewande, was deren
ılt verhüllt. Als Beispiel wählt Humboldt u. A.
tiv,[1]) dessen Begriff, wie ihn die Griechen und

ıem Briefe an Max Schmidt vom J. 1826 abgedruckt
:schr. II. 242—251 bekennt Humboldt, und zwar indem
ung von Bernhardi übernimmt, dass er „dem Begriff und
ch den Infinitiv eher eine blosse, allgemeine und vage
g nennen möchte“, während Schmidt dem Infinitiv den
ies Nomen abstr. zuschreibt. Letzteres übrigens räumt
lbst dem Sanskr.-Inf. auf — tum ein, der mit dem Lat.
ɔrein lautet und Accusativ ist. Auch haben die neueren

Passivum § 5 und so auch im Huasteca. Hier aber wird nach Humboldt's Angabe dafür z. B.: nana (ich) ta-nin (mich) tahjal (behandelt er) gesagt, was zwar keine eigentliche Form giebt, allein um desswillen volle Beachtung verdiente, wenn man darin, was begrifflich im Passive der Fall, das Sachobject gleichsam mit dem Satz-Subject zusammengeflossen fände.

„Welch eine unermessliche Kluft zwischen einer solchen Sprache [ohne strengere Formen]", ruft Humboldt aus, „und der höchst gebildeten, die wir kennen, der Griechischen! Die Schärfe des Denkens gewinnt, wenn den logischen Verhältnissen [also doch logische!] auch die grammatischen genau entsprechen, und der Geist wird immer stärker zum formalen und mithin reinen Denken hingezogen, wenn ihn die Sprache an scharfe Sonderung der grammatischen Formen gewöhnt." Auch begreift sich, wenn nun Humboldt und nach ihm Steinthal auf Formlosigkeit der Sprachen oder im Fall es Formen in anderen giebt, auf die besondere Art ihrer Bildung (ächte und vollständige, oder nur unvollkommene), das grösste Gewicht legen, und hieraus das Eintheilungs- und Classifications-Princip für die Sprachen entnehmen. Es sucht aber Humboldt den Einwand zu entkräften, dass ja auch die höher gestellten Sprachen mit künstlerischem Organismus hätten von roherem Bau angefangen, und die Spuren desselben noch sichtbar in sich trügen. Weiter wird zugestanden: „Was in einer Sprache ein grammatisches Verhältniss charakteristisch (so, dass es im gleichen Fall immer wiederkehrt) bezeichnet, ist für sie grammatische Form. In den meisten der ausgebildetsten Sprachen lässt sich noch heute [hauptsächlich nach Bopp's Vorgange] die Verknüpfung von Elementen erkennen, die nicht anders als in den roheren verbunden worden sind und diese Entstehungsart auch der ächten grammatischen Formen durch Anfügung bedeutsamer Sylben (Agglutination) hat beinahe die allgemeine sein müssen. Dies geht sehr klar aus der Aufzählung

r Mittel hervor, welche die Sprache zur Bezeichnung die-
: Formen besitzt. Denn diese Mittel bestehen in

1. Anfügung, oder Einschaltung bedeutsamer Sylben,
) sonst eigne Wörter ausgemacht haben, oder noch aus-
ıchen. [Wie z. B. im Lat. move-t und move-tu-r der Aus-
ıck für das Subject (er) dem Pronominalstamme Sanskr. ta,
iech. τό abgeborgt ist, das r aber für se steht = movet se,
befindet sich in Bewegung, sei es nun durch sich selbst,
er allopathisch von aussen.]

2. Anfügung oder Einschaltung bedeutungsloser Buch-
ıben oder Sylben, bloss zum Zweck der Andeutung der gram-
ıtischen Verhältnisse.

3. Umwandlung der Vokale durch Uebergang eines
den andern, oder durch Veränderung der Quantität oder
)tonung. [Also z. B. Ablaut; Vriddhi bei Patronymen im
ınskr.; Umstellung des Accents bei Eigennamen, oder im
)kativ, bei den Griechen. Unterscheidung grösserer Nähe
er Ferne je nach der Vokal-Scala, Tylor, Primitive Culture
S. 199, z. B. ao, eo, io im Madag. s. v. a. there, da, in
ırzer, kürzerer und kürzester Entfernung, mit sehr erklärlicher
ymbolik.]

4. Umänderung wo Consonanten im Innern des Worts.
)ergleichen im Barmanischen, wo Abscheidung des activen
egriffs vom passiven oder neutralen durch Behauchung
)s nicht-aspirirten Consonanten vollzogen wird, z. B. kja
llen, aber khja werfen; phri, füllen, neben pri voll sein.
chiefner, Tibetische Studien 1851 S. 30. Vielleicht, dass
ıan durch die Aspiration die grössere Anstrengung der Selbst-
ıätigkeit bezeichnen wollte, in symbolischem Abstich von der
assiven Ruhe.]

5. Stellung der von einander abhängigen Wörter nach
nveränderlichen Gesetzen. [Z. B. Bezeichnung des Genitiv-
erhältnisses durch feste Stelle bald vor bald hinter dem
)gierenden Substantiv. Oder Unterscheidung zwischen Satz-

Subject und Object je nach der Stellung zum Verbum. Im Barmanischen bao gio (quota hora) praepositum verbo facit Futurum ut thay bao gio di magister quando ibit (eig. bloss: ire), postpositum vero indicat praeteritum, ut thay vê bao gio magister quando rediit, buchst. Herr zurückkehr welche Stunde? Alex. de Rhodes hinter Dict. Annamiticum in der Gramm. S. 24. Vgl. Ewald, Hebr. Gramm. 1835 S. 135 Nr. 267.]

6. Sylbenwiederholung. [Siehe mein Buch über Doppelung. Nach Platzmann's Brasilianischer Gramm. Cap. 15 werden die Verba auf zweierlei Art durch Wiederholung, offenbar naturgemäss, zu Frequentativen gestempelt. Durch die erste wird bezeichnet, dass etwas mehr als einmal geschieht, während die andere zum Ausdruck bringen soll, dass etwas nach und nach und an vielen Stellen geschieht. Letzternfalls begnügt man sich mit Wiederholung bloss einer der Endsylbe, vgl. Lat. lectito, scriptito vom Part. lectus, scriptus mit Wiederholung des Suffixes. Acêm Ich gehe aus. Aceacêm Ich gehe zu wiederholten Malen aus. Ocecêm Sie gehen einer nach dem andern aus.]

Nr. 2—4 wären die natürlichsten und passendsten Mittel grammatischer Bezeichnung. „Es ist die wahre Beugung (Flexion) im Gegensatze der Anfügung, und es kann ebensowohl Wörter geben, welche Begriffen von Formen, als welche Begriffen von Gegenständen entsprechen... Allein bei Wörtern, die Sachen bezeichnen, entsteht der Begriff durch die Wahrnehmung des Gegenstandes, das Zeichen durch die leicht aus ihm zu schöpfende Analogie, das Verständniss durch Vorzeigen desselben. Bei der grammatischen Form ist dies Alles verschieden. Sie kann nur nach ihrem logischen Begriff, oder nach einem dunkeln, sie begleitenden Gefühle erkannt, bezeichnet und verstanden werden.“ Daher hier die grössere Schwierigkeit. — Wahre und ursprüngliche Beugung sei gewiss in allen Sprachen eine seltene Erscheinung, dürfe jedoch nicht schlechthin geläugnet werden. Als Beispiele

ıt Humboldt im Mexikanischen a h u â Weiber, und plicirt tetеô, Götter, als symbolische Bezeichnungen des als. Ferner die Länge in Conj. und Opt., z. B. leg-â-s, η-ς, λέγ-οι-ς, was freilich, bemerke ich meinerseits, für den sich anders verhielte, im Fall das ι in dem Diphth. von skrit i, wünschen, als Auxiliare verwendet, herrühren e. — Er könne übrigens nicht die Meinung theilen, welgewissen Völkern, vom ersten Ursprunge an, eine bloss h Flexion und innere Entfaltung fortschreitende Sprachıng zuschreibt und andern alle Bildung dieser Art abcht.

Ein Volk jedoch, dessen geistige Individualität zur Sprachıng und zum formalen Denken vorzugsweise vor andern gnet sei, werde, wenn es ursprünglich, gleich allen übrigen, eich auf Agglutination und Flexion komme, von der eren einen häufigeren und scharfsinnigeren Gebrauch ıen, die erstere schneller und fester in die letztere verleln, und früher den Weg der ersteren gänzlich verlassen. er bleibe die Anfügung bedeutsamer Sylben das tigste und häufigste Hülfsmittel zur Bildung grammatischer ıen; und seien sich hierin die rohen und gebildeten Spra- gleich. Auch erscheine, was aus, dem Mexikanischen Tamanaca hergenommenen Beispielen gefolgert wird, die ıuptung, welche gewissen Sprachen Anfügung und anderen gung zutheilt, bei genauerem Eindringen in die einzelnen chen, und gründlicherer Kenntniss ihres Baues von keiner haltbar. — Etwas schwankende, und im Einzelnen nicht er scharf abtrennbare Begriffe.

Auch z. B. in Formen, wie amavit und ἐποίησας kommen ichnungen des Stammworts, des Pronomen und des Temzusammen, und die wahre, in der Synthesis des Subjects dem Prädikat liegende Verbalnatur hat darin keine beere Bezeichnung [höchstens im sog. Bindebuchstab], son- muss hinzugedacht werden. Alles hier Zugegebene , *wird fortgefahren, hebe* den Unterschied zwischen

wahren grammatischen Formen, wie amavit, ἐποίησας, und zwischen solchen Wort- oder Sylbenstellungen, als die meisten roheren Sprachen zur Bezeichnung der grammatischen Verhältnisse brauchen, nicht auf. Er liegt darin, dass jene Ausdrücke, wirklich wie in Eine Form zusammengegossen, in diesen die Elemente nur an einander gereiht scheinen. Das Zusammenwachsen des Ganzen bringt die Bedeutung der Theile in Vergessenheit, die feste Verknüpfung derselben unter Einem Accent verändert zugleich ihre abgesonderte Betonung, und oft sogar ihren Laut, und nun wird die Einheit der ganzen Form, die oft der grübelnde Grammatiker nicht mehr zu zergliedern vermag, die Bezeichnung des bestimmten grammatischen Verhältnisses.... Die Bezeichnung des Verhältnisses, wie selbständig und bedeutsam sie gewesen sein mag, wird nun, wie sie soll, zur blossen Modification, die sich an den immer gleichen Begriff heftet. Das Verhältniss, das zu den bedeutsamen Elementen erst bloss hinzugedacht werden musste, ist nun in der Sprache, eben durch das Zusammenwachsen der Theile zum festen Ganzen, wirklich vorhanden, wird mit dem Ohre gehört, mit dem Auge gesehen."

Humboldt zeigt alsdann weiter, dass [um mich einmal hier dieses Ausdruckes zu bedienen,] den nicht-flexivischen Sprachen, trotz des äusseren Anscheines gleichwohl grammatische Formen im ächten Sinne des Wortes dem Gesammt-Charakter der Sprache nach, welcher doch das entscheidende sei, nicht könnten zugestanden werden; und würde er, meine ich, z. B. Du Ponceau, der in seinem Mémoire S. 67 Humboldt, als in Betreff des polysynthetischen Charakters aller [?] Indianer-Sprachen Amerika's mit sich einverstanden, citirt, wenn jener beständig von dem Reichthum grammatischer Formen in ihnen redet, diesen Ausdruck haben nur als einen missbräuchlichen durchgehen lassen. — „Je mehr sich eine Sprache von ihrem Ursprung entfernt, desto mehr

e, unter übrigens gleichen Umständen, an Form.“
jedoch augenblicklich der wichtige Fall vergessen,
st an Formen oder deren Verdunkelung die Sprache
analytischer Weise sich Ersatz zu schaffen, und
der minder wieder zu nicht-formalen Mitteln zu
Der blosse längere Gebrauch schmelzt die Elemente
ellungen fester zusammen, schleift ihre einzelnen
und macht ihre ehemalige selbständige Form un-
Denn ich kann die Ueberzeugung nicht verlassen,
alle Sprachen hauptsächlich von Anfügung[1]) ausge-

—

rigens schränkt doch Humboldt, Lettre à Mr. A.-Rémusat
n Satz dahin ein, dass er auch Ausnahmen gelten lässt:
age nullement l'opinion que toutes les flexions (siehe
el-Wörterbuch V. S. LXII.) aient été dans leur origine
détachés. Zwischen Anfügung (Agglutination) und
in strengerem Sinne ist also zwar dem Ursprunge nach
lich der Unterschied kein wesentlicher, sondern wurde
Verlaufe der Zeit. Schon in der syntaktischen Ver-
lsst jedes Wort von seiner Unabhängigkeit und Selb-
einen Theil ein. Man denke nur an die Dämpfung des
xytona im Griechischen. Nothwendig, einmal weil die
örter überhaupt ja nur dazu da sind, vorkommenden Falles
lcher untergeordneten Weise der Rede als Glied einge-
rden behufs Zusammenwirkens mit andern zu einem ge-
Ganzen; und hätte man daher so unrecht nicht, den
n Satz als ein zwar nicht immer dauernd-festes (z. B.
chwörtern), sondern als wandelbares Compositum zu
was in jedem Augenblicke des Gebrauches, und gerade
gepasst, neu geschaffen wird. So erklärt es sich, wenn
ysynthetischen Sprachen in allzu gierigem Drange, Alles
al zu sagen, eine Menge von Vorstellungen, welche
in den Sprachen gesonderte Bezeichnung in verschie-
ten erhalten, den Satz wo möglich ungetheilt in ein
Wortganze, meistens das Verbum, zusammenschlingen, und
n Sprachungethümen angefüllt werden, welche den nicht

gangen sind.“ Vgl. das letzte Kap. in Humb. Versch. — Steinth. Philol., Gesch. u. Psych. S. 25. Auch Max Müller, Vorl. S. 41 setzt Agglutination als das Frühere, und bezeichnet lautliche Corruption als Quell der „sog. grammatischen Formen.“ Dass aber Zerstörung, also zunächst doch Verneinung, Mittel zu höherer Vollendung werden könne (Humboldt suchte das auch schon in dem zunächst feindlichen Zusammenstosse mehrerer

---

wohlthuenden und unschönen Eindruck machen von symbolisch überladenen und mit Ueberzahl von Gliedern ausgestatteten Götterbildern Indiens, denen hier — zwar nicht in der Flexion, aber ein Ueberschwank von Composition zur Seite geht mit oft massloser Vielgliedrigkeit und Länge. Schon aber das Sandhi im Indischen, d. h. die lautliche Beeinflussung, ja nicht selten Krase, zwischen sonst getrennten Wörtern im Satze erzeugt ein Zusammenfliessen der Satzglieder für Ohr und Schrift, was, in solcher Ausdehnung wenigstens, in den Schwestersprachen nicht vorkommt. Hinneigen zur Composition liegt mit einiger Nothwendigkeit schon in der Ton-Anlehnung bei begrifflich und lautlich leichter ins Gewicht fallenden Wörtern, und ist allmähliches Zusammenwachsen mit dem Worte für den Hauptbegriff, z. B. von Artikel, Präposition, Personal- und Possessiv-Pronomen, die erklärliche Folge. Auch darf mit Recht noch an die, von Grimm so geheissene uneigentliche Composition erinnert werden, die zu der eigentlichen ungefähr in dem nämlichen Verhältnisse stände, wie unächte grammatische Formen zu ächten. Erstere nämlich besteht auch mehr in blossem Aneinanderrücken, Iuxtaposition, von begrifflich zusammengehörenden Wörtern, weshalb auch z. B. in Jurisconsultus vorn ein Casus statt des formlosen Thema's gestattet ist, wie es die ächte Synthesis der Glieder (nicht: selbständiger Wörter) in der wahren Composition erfordert. Die Verbindung für unächte grammatische Formen wie für Juxtaposition ist übrigens nicht allein eine dem Grade der Innigkeit nach verschiedene, von der in ächter Formbildung und Composition, sondern sind letztere auch qualitativ von jenen dadurch unterschieden, dass siedie Vielheit des Nebeneinander dort zu wirklicher Einheit eines Ganzen erheben und umbilden.

hat zwar auf den ersten Blick etwas Befremdliches, doch nicht eigentlich Wunder nehmen. Entwickelung sie nun in Fortschritt oder Rückgang, stets auch Nelem sie eine vorausgegangene Stufe verlässt und aufnen wir etwa Lat. ibo. Aus der Sprache selbst ist das Mehrtheiligkeit in dieser Form verschwunden, und erst wieder die Kunst des Forschers bloss. Dieser biss jetzt: I. hat man als den zu modificirenden zu betrachten und der Rest bringt dessen Modifir Formung hinzu, und zwar derartig, dass in dem ur die Bestimmung der Zeit und des Wie, sondes Wer enthalten ist, in und an welchen das findlich soll dargestellt werden. Bo[1]) aber ist ein wie lautlich abgetödteter Indicativ zu fua-m (Wurbuch I. 1194), an dessen dunklerem Laute o, trotz les Personal-Zeichens — m, gleichwohl die Nachch haftet, dass von einem Ich die Rede sei. Der die Zukunft aber könnte trotz der Präsensform,

---

los erschwert Joh. Schmidt Fut. S. 34 die Sache, inen φυίω neben φύω (Wurzel-Wörterbuch III. S. 12) ein t. Im Griechischen, das sein Futurum nach Weise des let, verbindet wenigstens πέφυκε (es ist der Natur, φύσις, mit dem Inf. z. B. γενέσθαι, um das Pflegen auszugl. auch πεφυκὼς ἀποθνήσκειν, als der gls. zum Tode sterbliche Mensch. Etym. Forsch. I. 386. Ausserdem n Sanskr. Umschreibung des Perf. nicht nur mit âsa, fui), sondern auch mit dem Verbum der That ĉakâra die abweichende Meinung von Merguet und dem Rec. nitz Ztschr. Berlin 1871) braucht hier nicht näher einwerden. Selbst wäre es gegründet, dass -bam nicht a-bhav-am (eram), sondern dem -θην in ἐτύφθην was doch, trotz gelegentlichen Eintausches von f, b θαρ) im Lat., mehr als unwahrscheinlich, würde das bei unserer Darstellung hievon nicht berührt.

wie häufig bei εἶμι (und ἥκω gls. präterital), recht wohl conventionell sein, um so mehr, als dem bo statt *fuo nicht sowohl der Begriff starren Seins, als vielmehr der noch unfertigen Werdens (vgl. φύομαι) einzuwohnen scheint. Sonst entsinne man sich doch nur solcher Redewendungen, wie: Ich bin (im Begriff) etwas zu thun, oder: Diese Sache ist im Werke, wie auch in opus est durch Hinzudenken opus als ein — faciendum postulirt wird. Nach Obigem liefe nun i-bo so ziemlich mit unserem: Ich werde gehen zusammen, nur dass hier ein ursprünglich das Werden (Lat. verto Wurzel-Wörterbuch IV. 212) und den Wechsel anzeigendes Verbum als Auxiliare dient, in ibo aber mit dem Hauptbegriffe des Gehens sich der nebensächliche des Wachsens, Entstehens verbunden zeigt. Aber doch, welch ein gewaltiger Unterschied! In unserer deutschen Sprechweise nämlich, die auf eine blosse Umschreibung hinausläuft, fallen Person, Zeit- und Wurzel-Begriff, als getrennt und auch sechsmal umstellbar: Werde ich gehen; wenn ich gehen werde; gehen werde ich u. s. w. völlig aus einander. Viel eher würde da z. B. für Franz. j'irai (eig. ego ire habeo, ich habe zu gehen) der Name einer ächt formalen Neubildung zu rechtfertigen sein.

Mit gutem Fug und keineswegs grundlos hält daher Humboldt an der Wichtigkeit des Unterschiedes ächter und nur scheinbarer grammatischer Formen fest. „So lange die Bezeichnungen der grammatischen Verhältnisse, als aus einzelnen, mehr oder weniger trennbaren Elementen bestehend angesehen werden, kann man sagen, dass der Redende mehr die Formen in jedem Augenblick selbst bildet, als sich der vorhandenen bedient. Daraus pflegt eine bei weitem grössere Vielfachheit dieser Formen zu entstehen... Wo dagegen die Form in einem stengeren Sinne genommen, und durch den Gebrauch gebildet wird, nun aber fernerhin das gewöhnliche Reden nicht in neuem Bilden besteht, da giebt es For-

r für das häufig zu Bezeichnende, und das seltener
nende wird umschrieben, und durch selbständige
bezeichnet. Zu diesem Verfahren gesellen sich noch
den andern Umstände, 1. dass der noch uncultivirte
gern jedes Besondere in allen seinen Besonderheiten,
)ss in den, zu dem jedesmaligen Zweck nothwendigen
, und dass gewisse Nationen die Sitte haben, ganze
angebliche Formen zusammenzuziehen, z. B. den vom
regierten Gegenstand, vorzüglich wenn er ein Pro-
und in so fern abstracter], mitten in den Schooss des
aufzunehmen. Hieraus entsteht, dass gerade die
ı, denen es an dem wahren Begriff der Form wesent-
)richt, doch eine bewunderungswürdige Menge in
Analogie, zusammen Vollständigkeit bildender, an-
r [!] Formen besitzen." Gemeint sind hiebei vorzüg-
amerikanischen Sprachen, welchen Humboldt aus ge-
Grunde den Namen einverleibender gegeben hat.
ı durch Tonanlehnung und Ellipse z. B. Franz. On
il s'aime dgl.
chthum erhält seinen Werth nicht durch die blosse
les Besitzes, sondern durch Art und Grad der Ange-
eit bei dessen Verwendung; und kann je nach Um-
der Ueberfluss selbst zur Last werden. Desshalb hat
ımboldt ganz Recht, wenn er, statt Amerikanischen
ı wegen eines unnöthigen Reichthums an streng
ässigen Formen und einer Fülle von Mitbezeichnungen
)enumständen, die für den Hauptbegriff in der Regel
)ichgültig wären, nicht etwa vor anderen einen Vor-
geben, — in diesem Schein-Reichthum, der doch im
als Mangel an Abstraction verrathend, theilweise in
e Geistes-Armuth umschlägt, vielmehr eine „Er-
ng" erblickt.
rauf wendet er sich zweitens zu grammatischen
·n, wie er sie nennt, d. h. vorzugsweise Präposi-

tionen und Conjunctionen, und zwar mit der Bemerkung, das Meiste, was von den Formen gelte, lasse sich auch auf sie anwenden. Eben, weil sie als Verhältnisszeichen, wie er sie nennt, abstracter und mehr ideeller Natur sind, findet er in deren Schaffen eine dem Entstehen grammatischer Formen entsprechende Schwierigkeit. Er glaubt nämlich aus gedachtem Grunde, im Gegensatz zu Lumsden, welcher in seiner persischen Grammatik ursprüngliche Präpositionen und Conjunctionen im wahren Sinne des Worts annimmt, auf Horne Took's Seite treten zu müssen, welcher deren Ursprung in wirklichen, Gegenstände bezeichnenden Wörtern suche. Das mag, zumal wenn man das Pronomen, eben auch seiner farblosen Allgemeinheit wegen, als häufige Quelle von Partikeln, zumal Adverbien und Conjunctionen, hinzunimmt, vor allen Dingen bei der letzten Wortgattung (vgl. z. B. quod, quia, quum, ὡς, und als eig. substantivisch unser weil) ziemlich allgemein der Fall sein. Was aber die Präpositionen anbetrifft: so halte ich meinerseits an Ursprünglichkeit derselben, zum mindesten in den arischen Sprachen, fest, und rechne ihnen dies, dafern, und so weit, es anderwärts nicht der Fall ist, als grossen Vorzug an. Meine Etym. Forsch. Bd. I. Präpositionen S. 61ff. Wenn Bopp die Präpositionen aus dem Pronomen herleiten will: so ist das unthunlich, schon weil die Präpositionen sehr concrete Verhältnisse anzeigen, mindestens um Vieles concretere als die aus Pronominen entspringenden Ortsadverbia (hic, illic). Und woher kämen dann nun die Pronomina selbst, die doch zwar Gegenstände, allein in allerabstractest umrissener und inhaltsarmer Weise, bezeichnen? Uebrigens sind auch mir uneigentliche Präpositionen, d. h. in Wahrheit materialen Ursprungs, wohlbekannt, wie aus dem a. O. §. 8 zu ersehen; und ganz ähnliche Beispiele, wie die von Humboldt angeführten, stelle ich D. M.-Z. 1873 S. 476 aus dem Bongo zusammen. Unser zu-rück, rückwärts (gegen vorwärts) ver-

ten sich, sieht man von ihrer adverbialen Natur ab, ht viel anders, als im Mixteca, wo vor, hinter dem Hause, adezu durch chisi, sata huahi Bauch, Rücken Haus gedrückt wird. Also ist hier der Bauch als Vorderseite nommen, während häufiger für das Innere.

Das Verhältniss aber, was sich in den Sprachen zwischen n Beugungen und derlei grammatischen Wörtern de, wird sodann ausgeführt, begründe neue Verschieden- iten unter denselben. „Dies zeigt sich z. B. darin, dass eine mehr Bestimmungen durch Casus, die andere mehr rch Präpositionen, die eine mehr Tempora durch ugung, die andere durch Zusammensetzung mit Hülfs- rben macht.“ Als Norm wird aber aufgestellt: wo die zu eichnenden Verhältnisse sich, ohne Hinzukunft eines be- ndern Begriffs, bloss aus der Natur eines höheren und lgemeineren Verhältnisses ergeben, da geschieht die Be- chnung besser durch Beugungen, sonst durch gram- tische Wörter. Wenn aber der Instrumental und Lo- tiv als ein Schatz befunden werden, um welche die Inder ht zu beneiden seien, weil „die durch sie bezeichneten Ver- ltnisse nicht bestimmt genug sind, um des schärfern Abgren- s durch eine Präposition entbehren zu können“: so weiss ich ht, ob dieser Behauptung unbedingter Beifall gebühre. Be- rfen doch die obliquen Casus ihrer grossen Allgemeinheit gen überhaupt vielfach concreterer Näherbestimmungen ttelst Präpositionen; und müsste Humboldt die beiden er- hnten eher gerade umgekehrt ihrer zu grossen Besonder- it halber verwerfen, etwa wie in Uralischen Sprachen die nge von Bildungen mittelst Postpositionen die natür- he Grenze ächter Casus bei weitem überschreitet. — Als itte Stufe (ausser Beugung und grammatischen Wörtern), lche aber wahrhaft grammatisch gebildete Sprachen immer schliessen, wird aber bezeichnet, wenn ein Wort in seiner

ganzen materiellen Bedeutung, wie oben an den Präpositionen gezeigt, zum grammatischen Wort gestempelt wird.

„Sprachen können", so lautet das wichtige Schluss-Ergebniss, „die meisten, vielleicht alle grammatischen Verhältnisse mit hinlänglicher Deutlichkeit und Bestimmtheit bezeichnen, ja sogar eine grosse Vielfachheit angeblicher Formen besitzen, und es kann ihnen dennoch der Mangel ächter grammatischer Formalität im Ganzen und im Einzelnen ankleben." Und weiter:

„Dasjenige, worauf Alles bei der Untersuchung 1. des Entstehens, und 2. des Einflusses grammatischer Formalität hinausläuft, ist richtiges Unterscheiden zwischen der Bezeichnung der Gegenstände und Verhältnisse, der Sachen und Formen. Das Sprechen, als materiell und Folge realen Bedürfnisses, geht unmittelbar nur auf Bezeichnung von Sachen; das Denken, als ideell, immer auf Form. Ueberwiegendes Denkvermögen verleiht daher einer Sprache Formalität, und überwiegende Formalität in ihr erhöhet das Denkvermögen."

Dann aber wird

1. das Entstehen der grammatischen Formen

in seiner Aufeinanderfolge nach vierfacher Abstufung von der niedrigsten bis zur höchsten hinauf geschildert, und gründet sich hierauf mehr oder minder deutlich die so ungemein wichtige Viertheilung von Sprachclassen, wie ich sie, freilich unter Widerspruch von Steinthal, noch heute glaube aus Humboldt's Einleitung richtig herausgelesen zu haben. Nur freilich sind die Grenzen zwischen ihnen bloss dem Haupttypus nach bestimmbar, weil namentlich nicht in allem Einzelnen so scharf abgeschnitten, dass keinerlei leises Verschwimmen in einander vorkäme.

I. „Die Sprache bezeichnet ursprünglich Gegenstände *und überlässt* das Hinzudenken der redeverknüpfenden Formen

m Verstehenden. Sie sucht aber dies Hinzudenken zu erichtern durch Wortstellung, und durch auf Verhältniss d Form [bloss] hingedeutete Wörter für Gegenstände und chen. So geschieht, auf der niedrigsten Stufe, die grammatische Bezeichnung durch Redensarten, Phrasen, Sätze."

II. „Dies Hülfsmittel wird in gewisse Regelmässigkeit gebracht, die Wortstellung wird stetig, die erwähnten Wörter rlieren nach und nach ihren unabhängigen Gebrauch, ihre chbedeutung, ihren ursprünglichen Laut. So geschieht auf r zweiten Stufe die grammatische Bezeichnung durch feste ortstellungen, und zwischen Sach- und Formbedeutung hwankende Wörter." — Irre ich mich, oder hat nicht mboldt bei I. vorzüglich die einverleibenden Sprachen merika's mit ihren langathmigen[1]) und satzartigen Wörtern s Auge gefasst, bei II. aber die isolirenden oder einlbigen, welche fester Wortstellung als Hauptmittels ammatischer Bezeichnung am wenigsten entrathen können? der sah er hier bei seiner Argumentation von bestimmten prachen gänzlich ab?

III. „Die Wortstellungen gewinnen Einheit, die formedeutenden Wörter treten zu ihnen zu, und werden Affixa. ber die Verbindung ist noch nicht fest, die Fugen sind ch sichtbar, das Ganze ist ein Aggregat, aber nicht ins. So geschieht auf der dritten Stufe die grammatische ezeichnung durch Analoga von Formen." Hierin hätten ir nun das Stadium der Agglutination, d. h. loserer Verindung von Form mit Stoff.

IV. „Die Formalität dringt endlich durch. Das Wort ist ins, nur durch umgeänderten Beugungslaut in seinen grammatischen Beziehungen modificirt; jedes gehört zu einem stimmten Redetheil, und hat nicht bloss lexikalische,

---

1) Ein 17-sylbiges Wort aus dem Tschirokesischen führt Gabelentz *in Höfer's Ztschr. III. S. 260.*

sondern auch grammatische Individualität; die formbezeichnenden Wörter haben keine störende Nebenbedeutung mehr, sondern sind reine Ausdrücke von Verhältnissen. So geschieht auf der höchsten Stufe die grammatische Bezeichnung durch wahre Formen, durch Biegung, und rein grammatische Wörter.“ Ein Bild flexivischer Sprachen von grosser Wahrheit und Treue. „Das Wesen der Form aber“, dies doch mit zu erwähnen, „besteht in ihrer Einheit, und der vorwaltenden Herrschaft des Worts, dem sie angehört, über die ihm beigegebenen Nebenlaute.“ Erleichtert wird sie durch Abschwächen oder Verlorengehen derjenigen Bedeutung, welche in den hinzugetretenen Elementen ursprünglich liegt, wie z. B. wenn aus anfänglichen Compositen mit -lich (g-leich), bar = Lat. fer; heit (eig. status, conditio) nunmehr Bildungen hervorgegangen sind mit dem Charakter untadeliger Ableitung. Allein auch der sylben-umfassende Accent nimmt an Herstellung jener Einheit einen nicht minder bedeutsamen Antheil.

2. Einfluss der grammatischen Formen.

„Das Denken, welches vermittelst der Sprache geschieht, ist entweder auf äussere, körperliche Zwecke, oder auf sich selbst, also auf geistige gerichtet. In dieser doppelten Richtung bedarf es der Deutlichkeit und Bestimmtheit der Begriffe, die in der Sprache grossentheils von der Bezeichnungsart der grammatischen Formen abhängt.“ Ohne letztere leicht Zweideutigkeit. „Alles Denken aber geht auf Nothwendigkeit und Einheit. Das Gesammtstreben der Menschheit hat dieselbe Richtung. Denn es bezweckt im letzten Resultat nichts anderes als Gesetzmässigkeit forschend zu finden, oder [praktisch?] bestimmend zu begründen. Soll nun die Sprache dem Denken gerecht sein, so muss sie in ihrem Baue, so viel als möglich, seinem Orga-

ntsprechen. Sie ist sonst, da sie in Allem Symbol gerade ein unvollkommenes dessen, womit sie in der arsten Verbindung steht. Indem auf der einen Seite se ihrer Wörter den Umfang ihrer Welt vor- repräsentirt ihr grammatischer Bau ihre An- on dem Organismus des Denkens..... Be- man die Sprachen nach allen an sie zu stellenden gen, so erfüllen sie dieselben nur, oder doch vorzugs- t, wenn sie ächt grammatische Formen, und aloga derselben besitzen, und so offenbart sich dieser ed in seiner ganzen Wichtigkeit.... In jeder Sprache, Analoga von Formen kennt, bleibt Stoffartiges in matischen Bezeichnung, die bloss formartig sein ück..... In einer nicht dergestalt grammatisch ten Sprache findet der Geist lückenhaft und un- en ausgeprägt das allgemeine Schema der Redever- , dessen angemessener Ausdruck in der Sprache die che Bedingung alles leicht gelingenden Denkens ist... von der Angemessenheit einer, nicht solchergestalt sch gebildeten Sprache zur Ideenentwickelung sagen bleibt es immer sehr schwer zu begreifen, dass eine uf der unverändert bleibenden Basis einer solchen von selbst zu hoher wissenschaftlicher Ausbildung angen können."

Gegenbeweis liessen sich etwa die Chinesen mit Jahrtausenden blühenden Literatur, sowie die alten er anführen, deren Idiome man gewiss nicht zu den enen wird zählen wollen. „Hätten indess auch diese ölker gerade die Vorzüge erreicht, die man billiger stand nehmen muss, ihnen beizulegen, so würde da- s oben Entwickelte nicht widerlegt sein. Wo der he Geist durch ein Zusammentreffen begünstigender mit glücklicher Anstrengung seiner Kräfte arbeitet,

gelangt er mit jedem Werkzeuge zum Ziel, wenn au
mühevollerem und langsamerem Wege.“ Welch hoher
auf der Bahn der Civilisation übrigens man jene
wohnern Ostasiens und Afrikas zugestehe: die edlei
feineren Duft aushauchende Blume wahrer Cultur wür
im Reiche der Mitte oder auf dem schwarzen Nilbode
gebens suchen.

Bisher wurde der so gewichtige Unterschied zv
Stoff und Form in der Sprache, und das hiemit in ei
Zusammenhange stehende Wesen wahrhafter grammati
Formen nach Humboldt's Vorgange erörtert. Kein V
übrigens, wenn der Gegenstand, Steinthal's und Ande
geschweigen, ganz neuerdings — offenbar unter unvermi
oder doch mittelbarem Einflusse Humboldt's, von me
Gelehrten wieder zur Besprechung gebracht worden.
Whitney, On Material and Form 1872, welches si
Friedr. Müller, Beitr. zur Morphologie und Entwick
geschichte der Sprachen, I., Wien 1871 in einigen Wider
setzt. Oder in des Letzteren: Grundriss der Sprach
schaft 1876 A. Die Sprache an und für sich (in abs
§. 12. Stoff und Form in der Sprache. §. 13. Berechtigun
Stoff, Form und andere Sprachkategorien bei unseren
suchungen zu sprechen. B. Die Sprache als Individu
concreto), §. 4. Classification der Sprachen. I. als selbst
Organismen A. mit Rücksicht auf die Form (Morphol
Classification), B. mit Rücksicht auf den Stoff (Geneal
Classification), II. Im Verhältniss zum Denken (Psychol
Classification), C. die Elemente der Sprache. Hierin au
Sprachstoff, von Wesen der Form, Entwickelung der
Wortkategorien Nomen und Verbum u. s. w., D. Dars
des Gedankens durch die Schrift, E. Verhältniss der
zur Entwickelung der Sprache. — Das Buch eines noch

elehrten, Leop. Schroeder: Ueber die formelle Unterscheiung der Redetheile im Griechischen und Lateinischen mit sonderer Berücksichtigung der Nominalcomposita. Leipzig 874 ist etwas breit angelegt, behandelt aber seinen, mehr auf ie Wort-Bildung als Abbeugung Bezug nehmenden Gegenstand cht eindringlich und verständig. Zum Schluss sei noch erähnt: La Philosophie de la Science du Langage étudiée dans Formation des Mots, par A. E. Chaignet, Paris 1875, i welchem, ausser Berufungen auf andere deutsche Sprachrke, desgleichen mehrmalige Bezugnahme auf das Humboldtihe über Sprachverschiedenheit sich vorfindet. Da heisst es m z. B. p. 58: Um einen wahrhaften Gedanken zu fassen i nöthig, dass man schon an einigen äusseren Zeichen (signes) e verschiedenen Kategorien von Begriffen erkenne, d. h. dass e Wurzel die Gestalt (la forme) angenommen habe eines erbums, Pronomens oder Nomens, und dass der Geist leicht mug unterscheiden könne Accidenz von Substanz, Zuand von Handlung, Ort und Zeit von Modus, Eigenhaft und Verhältniss. Wie aber nun, wenn im Chinesischen solche Zeichen, wenigstens an den Wörtern selbst, hlen, wo bleibt da das Muss? Davon nachher. Oder p. 93: Wenn die lebendige Function des Wortes nur durch sein erhältniss (rapport) zu dieser höheren organischen Einheit a phrase und la proposition, grammatischem und logischem atze) bestimmt wird, welche es umgiebt, verkettet und lebt: muss die Kategorie, zu welcher es gehört, sichtbar in in seiner äusseren Verfassung (constitution), und muss an in der einen Gruppe von Begriffen (idées), welche es sdrückt, unterscheiden können die Begriffe des Gegentandes selbst, das stoffliche (materiel) Element seiner edeutung, und anderseits den Begriff der Beziehung apport), in welcher dieser Gegenstand aufgefasst, worin durch n Geist gestellt ist, das formale Element seiner Bedeutung: s nun ists, *was man die grammatischen Formen nennt*".

Was nun aber die Ausnahme-Stellung anbetrifft, welche unter den einsylbigen Sprachen zumal die Chinesische einnimmt, da hilft sich unser Autor mit allerhand Ausreden, z. B. p. 116f., 132, 141, die freilich mit nichten ausreichen, jenes Idiom, in Besitz wirklicher grammatischer Formen erklären zu dürfen, wenngleich mit Unrecht man es formlos (informe) schölte. Behauptet wird S. 83, es sei ein grosser Irrthum zu glauben, dass Alles ausgedrückt werde und müsse ausgedrückt werden, dass Alles, was gedacht werde, nothwendiger Weise in der Sprache eine Vertretung finde. Loin de là: les rapports nécessaires ne s'expriment presque jamais (etwas viel gesagt); les plus grossiers d'entre les hommes sont encore des sages: ils s'entendent à demi-mot; ils parlent par sous-entendus. (Hat einigen Grund.) Le geste, l'accent, le lien des sens ou au contraire leur suspension marquée, l'indéfinissable et parlante expréssion de la physionomie achèvent et complètent la pensée, en marquent les rapports, c'est-à-dire préciséments la partie formelle, qui en est l'élément le plus spirituel et par où le langage s'élève au-dessus de la sensation et de la matière. Willig, obschon nur mit der nöthigen Einschränkung, zugegeben. Allein, soll der sprachliche Ausdruck, auf Seiten von Hörer und Leser, die sonst zu dessen Verstehen erforderlichen, sei es nun sprach- und sachkundlichen oder überhaupt geistigen wie leiblichen Bedingungen vorausgesetzt, dem Missverstehen möglichst geringen Raum lassen, da muss er schon durch sich so angethan sein, dass er zum Wiederdenken des Gesprochenen genau in des Sprechers Sinne gewissermassen zwinge, hat anders letzterer seine Schuldigkeit gethan. Nun besitzen zwar alle Sprachen, gewiss und geradehin unumgänglich, mehr oder minder hiefür geeignete Mittel. Jedoch, darum handelt es sich, nicht dieselben und nicht durchweg gleich gute, d. h. mit gleicher Deutlichkeit, Bestimmtheit und Schönheit zweckerfüllende Mittel. Von Humboldt's Brief an Abel-Rémusat übrigens scheint Chaignet, was einigermassen

auffallen müsste, bekennte er sich nicht als mit dem Chinesischen wenig vertraut, keine Kunde gehabt zu haben.

Wir sind somit wieder zu Humboldt gelangt. Ein anderes Bild, jedoch unter leicht erkennbarem und natürlichem Anschluss an die im Vorigen zuletzt durchgesprochene Humboldtische Abhandlung, derart, dass damit ihr Gegenstand auch noch einen weiteren Abschluss erhält, gewährt der so eben erwähnte Brief. In ihm nämlich ist eine eingehendere Beurtheilung enthalten von der Sprache des Asiatischen Mittelreiches und ihrem in alle Wege eigenthümlichen und vielfach sonderbaren Charakter, der — in Wirklichkeit — gerade durch Abwesenheit wahrhaft grammatischer Bezeichnungs-Formen, sagen wir nicht, glänzt, aber doch Verwunderung erregt. Zugleich gewinnen wir durch Studium jenes Schreibens klare Einsicht in diejenige Art der Behandlung, mit welcher Humboldt in Bezug auf das Sprachstudium nicht bloss theoretische Betrachtungen mit ausgedehnterer Fernsicht anzustellen verstand, sondern nicht minder von ihnen fruchtbare Anwendung zu machen bei streng wissenschaftlichem Eindringen in Sondersprachen.

Des genannten Französischen Gelehrten hohes Verdienst um Erschliessung der Chinesischen Sprache, welche bis dahin beinahe geradezu als für uns Europäer unzugänglich gelten konnte[1]), in vereinfachter Klarstellung jenes, wie durch Pflege

---

1) Wie das jetzt anders geworden, ersieht man schon allein aus den Titeln nicht weniger in Europa erschienener Hülfsmittel, in: Bibliotheca Sinologica. Uebersichtliche Zusammenstellungen als Wegweiser durch das Gebiet der sinologischen Literatur von Dr. med. F. Andreae und John Geiger. Frkf. a. M. 1864. 108 SS. 8. Im Anhange 30 SS.: Verz. einer grossen Anzahl (303) ächt chinesischer Bücher nebst Mittheilung der Titel in chinesischen Schriftzeichen. Kaiser Khian-lung beschloss im Jahre 1773 einen Gesammtabdruck der geschätztesten Werke der Chinesichen Literatur in 168,000 Bänden zu veranstalten, und sind davon eine grosse Menge erschienen.

in einer seit vielleicht vier Jahrtausenden blühenden und überreichen Literatur so durch seine Seltsamkeiten in Laut und Schrift[1]) ungemein merkwürdigen Sprachidioms besteht unbestritten fort, wenn solches gleich Neumann in den Berliner Jahrb. für wiss. Kritik durch Nachweis starker Benutzung der Handschrift von Prémare's Grammatik abseiten Rémusat's suchte einigermassen herabzustimmen. Ich deute mir hieraus mit als eine Art von Inschutznahme des Franzosen durch Humboldt die Anmerkung zu Versch. § 25. Nur haben sowohl Er als auch wieder Endlicher in ihren Grammatiken sich nicht genugsam losgesagt von den, uns von Jugend auf angewöhnten grammatischen Anschauungen, um, worauf Humboldt unablässig mit unerbittlicher Strenge dringt, dem Chinesischen in seiner vollen und ausschliesslichen Eigenart stets und überall gerecht zu werden. Schwer, ja mitunter äusserst schwer zu erfüllen ist eine solche Forderung, und entzieht sich ihr auch wieder St. Julien, Syntaxe p. 9, dem Lehrzwecke (*διδασκαλίας χάριν*) und fremdem Vorgange, doch gleichwie mit nicht ganz reinem Gewissen seine Entschuldigung entnehmend, vielfach. On a déjà vu, sagt er, que la plupart des caractères chinois peuvent, suivant leur position ou suivant les mots avec lesquels on les construit, changer de rôle au gré

Ausland 1862. Nr. 5. S. 106—110: „Die Verbreitung europäischer Wissenschaften in China."

[1]) An interesting exposition of the difficulties of the Chinese language is found in Grüber's Relazione de Cina, Florence, 1697. (Russel, Life of Mezzofanti p. 367). Mezzofanti, der grosse Sprachvirtuose, gestand, bei Erlernung des Chinesischen auf grössere Schwierigkeiten gestossen zu sein, als sonst: es habe (und das ist in gewissem Betracht ganz richtig) eine Augen-Sprache verschieden von der Ohren-Sprache, und andere Sprachen studire er anders, indem das Ohr, und nicht das Auge, für ihn das gewöhnliche Medium sei, durch welches er sich Sprachen zuführen lasse.

l'écrivain. Je suis donc obligé, pour me faire mieux comrendre, d'employer des termes qui appartiennent à la synxe des langues classiques, et considérer successivement ces aractères (quand cela me paraît necessaire) comme *substanifs*, *adjectifs*, *verbes* et *adverbes*. Auch werde er, ungeachtet ie Chinesischen Wörter keine Declination besässen, sich och der Benennungen von Casus bedienen, enfin de montrer lairement les valeurs grammaticales qui résultent de leur poition ou de l'addition de quelques signes (übrigens getrennt) *réposés* ou *postposés*.

Ein solches Verfahren mag für den Zweck praktischer pracherlernung hingehen. Man muss hiebei jedoch stets im Bewusstsein behalten, man rechnet im Chinesischen, sobald nan von eigentlichen Redetheilen und deren Bestimmungen in ihm nach unserer Redeweise spricht, mit blossen Schein-Existenzen, die zum höchsten als Ersatz-Mittel gelten können zu nothdürftiger Andeutung (nicht: wirklicher Bezeichnung) der vom Redezusammenhange geheischten begrifflichen und sprachlichen Unterscheidungen obiger Art.

Es führt aber der von Abel-Rémusat Paris 1827 veröffentlichte und in Humboldt's Werken Bd. VII S. 294—381 wieder abgedruckte Brief folgenden Titel: Lettre à Mr. Abel-Rémusat, Sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue Chinoise, par Mr. G. de Humboldt. Wie schon diese blosse Aufschrift lehrt, darf in dem Schreiben eine ergänzende Fortführung der zuerst 1824 erschienenen Humboldtischen Abhandlung: Ueber das Entftehen der grammatischen Formen und deren Einfluss auf die Ideenentwickelung („le développement et les progrès de l'intelligence") vermuthet werden; und sehen wir Humboldt hier in einer ungemein lehrreichen Unterhaltung, angesponnen von einem ausländischen Gelehrten mit ihm, und zwar ausdrücklich in weiterer Folge jenes zuvor Deutsch behandelten Thema's, wie ein Jahr später abermals, haben wir

bereits erfahren, unserem Landsmanne ein Engländer über d Kapitel: Sprachvergleichung zu einer, jedoch viel kürzere Auslassung den Anstoss gab. Es sagt aber der Herausgeb Comparée sous ce rapport au sanscrit, au grec, au l'allemand et aux autres idioms pour lesquels Mr. G. de Humboldt an nonçait une juste prédilection, la langue Chinoise offrait de particularités qu'il n'était plus permis de négliger. Accou tumé à surmonter des difficultés bien autrement graves, cett étude n'a été qu'un jeu pour le savant académicien, et il y bientôt acquis assez d'habileté pour y porter une nouvelle lu mière.

Den Hauptunterschied nun, welcher zwischen de Chinesischen und den übrigen Sprachen bestehe, glaubt Hum boldt einzig auf den, von Grund aus entscheidenden und fol genschweren Punkt rückführbar, dass, um die Wortverbindun in ihren Sätzen anzuzeigen, jene gar keinen Gebrauc mache von grammatischen Kategorien, und ihre Gram matik durchaus nicht gründe auf die Classification der Wör ter, sondern in anderer Weise die Beziehungen der Sprach elemente in der Verkettung des Gedankens ordne und be stimme. Die Grammatiken der anderen Sprachen, sagt er wei ter, besitzen einen etymologischen Theil und einen syn taktischen Theil; die chinesische Sprache kennt nur diese letzteren. Daher dann bezeichnet der berühmte Nachfolge Rémusat's, Stanislas Julien, sein mit Chinesischem Tit Han-wen-tchi-nan (la Boussole de la langue Chinois geheissenes Werk, nicht ohne tieferen Sinn, als Syntax Nouvelle de la langue Chinoise fondée sur la positio des mots etc. Premier Vol. Paris MDCCCLXIX, und giebt ih zum Motto den im Ganzen wohlbegründeten Satz: The whol of Chinese Grammar depends on position, welcher Marsh man entlehnt ist. Julien's Buch beginnt mit den Worten „Die Chinesischen Charaktere sind alle einsylbig, ohne no minale und verbale Abwandlung (indéclinables et *inconjugables*,

Sie sind daher durchaus nicht solcher Abbeugungen fähig, welche in den beiden classischen Sprachen auf den ersten Blick erkennen lassen Geschlechter, Casus, Zahl am Nomen; und am Verbum, Genera (voces), Zeiten, Modi und Personen. Allein, trotz dieses Mangels an Flexionen, ist die chinesische Sprache, für einen unterrichteten Sinologen, ebenso klar, ebenso verständlich wie die gelehrten Sprachen, welche reichlich mit Flexionen versehen sind, die ihr abgehen". Oder, wie Schott, Chinesische Sprachlehre (schon 1857) S. 4 sich ausdrückt: „Es giebt kein durch Ableitung entstandenes Wort, keine angefügte oder gar eingekörperte Zeichen grammatischer Verhältnisse. Der anziehenden Kraft wirkt überall eine abstossende entgegen, die jedes Stammwort, wie eng auch die Gedankenverbindung sei, isolirt hält — kurz wir haben es nur mit nackten Stämmen oder Wurzeln zu thun". Doch, fügt er hinzu: „Die chinesischen Sprachwurzeln sind übrigens mehr ihrer Form, als ihrer Bedeutung nach solche, da sie meist fertige Wörter darstellen und ihnen die Unbestimmtheit fehlt, welche in mehrsylbigen Sprachen den Charakter der Wurzel ausmacht". Es fragt sich, ob und in wie weit man den Schlusssatz als richtig anzuerkennen habe. Es bilden aber in seinem Buche 1. Verhältniss der Satztheile, insofern sie aus blosser Stellung sich ergiebt und 2. Verhältniss der Satztheile und Sätze, sofern es aus Hülfswörtern erkennbar, zwei der wichtigsten Kapitel. — Eine Abhandlung von Léon de Rosny, Sur le monosyllabisme de la langue Chinoise antique in: Congrès Internationale des Orientalistes T. I. 363—370, worin auch des Vorganges von Humboldt ehrenvolle Erwähnung geschieht, widerlegt die Ansicht von Ant. Bazin, welcher schon vom alten Kouwen, ihm zufolge einer bloss künstlichen Büchersprache, behauptete, sie sei, wie die neben ihr hergehende lebende Sprache, und zwar durch Ergänzung aus dieser, meistens zweisylbig zu lesen. Einsylbigkeit, wie seltsam an sich, ist wirklich, zeigt de

Rosny, Grundcharakter des Chinesischen und der hinterindischen Idiome, welche man vielleicht aber nicht unpassend als accento-musikale bezeichne.

Es versteht Humboldt unter grammatischen Kategorien, von welchen er spricht, die Formen, welche den Wörtern durch die Grammatik zugewiesen sind, d. h. die sogenannten Redetheile und die übrigen Formen, welche sich darauf beziehen. Das sind, bemerkt er, Classen von Wörtern, welche gewisse grammatische Eigenschaften an sich tragen, die man erkennt, sei es 1. durch den Wörtern selbst anhaftende Kennzeichen, oder 2. durch die Stelle, welche die Wörter einnehmen, oder endlich 3. durch die Satzverbindung. Um das Ganze eines Gedankens zur Darstellung zu bringen, bedarf es einer bestimmten Ordnung der Bezeichnungen von denjenigen Begriffen, woraus ersterer besteht. Das ist die Basis jeder Grammatik. Diese Ordnung begründet nothwendig Bezüge zwischen den Wörtern eines Satzes einer- und wiederum zwischen den Wörtern und dem zusammengefassten Gedanken anderseits. Diese Bezüge aber, in ihrer Allgemeinheit betrachtet, und Absehen genommen von den besonderen Begriffen, an welche sie sich knüpfen, geben uns die grammatischen Kategorien. Demnach gelangt man durch Zergliederung des, in Worte gewandelten Gedankens [das geht aber doch wohl ohne Logik nicht ab!] dazu, die grammatischen Formen der Wörter herzuleiten. Die grammatischen Kategorien befinden sich in inniger Verbindung mit der Satzeinheit; denn sie sind die Exponenten der Wortbeziehungen zu dieser Einheit, und wenn sie mit Schärfe und Klarheit aufgefasst sind, zeichnen sie um so besser diese Einheit und machen sie fühlbarer. Es begreift sich aber, dass mit dem Streben, lange und verwickelte Perioden[1]) zu bauen, sich auch

---

[1]) Deren das Chinesische (Lettre p. 42; — denn was Rémusat p. 109 113 anführt, sind doch mehr Anreihungen) — eigentlich auch nicht

s Bedürfniss mehrt, die Unterscheidung grammatischer Kaorien oder Formen bis in die letzten Verzweigungen zu rfolgen. Beim einfachen Satze genüge oftmals eine esse Andeutung, z. B. dass ein gewisses Wort Subject des tzes sei, ohne dass man sich Rechenschaft darüber zu geben ibe, ob es Substantiv sei oder Infinitiv; ferner dass ein anres Wort die Bestimmung von einem dritten enthalte, eichgültig ob man es für Particip nehmen wolle oder für djectiv. Nichts desto weniger lägen, behauptet Humboldt, as Steinthal (vgl. oben S. LXXXIII—XCII) wahrscheinlich ich schon bestritte, derlei grammatische Formen im Geiste s Redenden, auch wenn sie nicht genau bezeichnet würden, nd befolge dieser nichts desto weniger deren Gesetze. Nur rücke er seinen Gedanken aus, indem er sich auf eine allemeine Anwendung dieser Gesetze beschränke, ohne, bei angelnder besonderer Unterscheidung der grammatischen ormen der Wörter, das Bedürfniss der Besonderung zu ihlen.

Läugnen wenigstens, möchte ich meinerseits einschalten, isst sich füglich nicht: wie beim Anschlagen einer Taste, sser dem Haupttone, noch verwandte Töne mit anklingen,) auch verlangt für gewöhnlich jedes Gesprochene, abgesen von dem, was es im Hörer, ihn in Mitleidenschaft ziehend nd dessen Einsicht, Willen, Empfindung und Gemüth beeinussend, anzuregen beabsichtigt, von Letzterem, auch rein prachlich, Ueberschüsse entgegenkommenden Hinzuringens und ergänzenden Hinzudenkens (subauditio, Hören is. eines Drunter Verborgenen) von seiner Seite über das nmittelbar und streng genommen, allein ausdrücklich im

---

eitzt. — Ueberdem p. 44: La langue Chinoise abandonne au lecur le soin de suppléer un grand nombre d'idées intermédiaires, i impose par là un travail plus considérable à l'esprit, „Geistesarit", *wie Humboldt es anderswo* nennt.

Gesprochenen Enthaltene (Vgl. Versch. S. 220). Fürchtete ich nicht den Schein, als wolle ich dem ehemals im Uebermass und oft in recht ungeschickt täppischer Weise bei Erklärung von Spracherscheinungen getriebenen Missbrauche mit Ellipsen (s. z. B. Sanctii Minerva im IV. Buche deren endlose Besprechung, oder Lamberti Bos dickes Buch Ellipses Graecae) wieder zu Ehren verhelfen, würde ich dreistweg sagen: die Sprache leidet hundertfach an Verschweigung von Vielem, was sie mitzudenken verlangt, ohne dass sie es eigentlich mit Lauten sagt; und steckt demzufolge wirklich voller Ellipsen. Uebrigens kann es kommen, dass die Sprache mit dem Halben oft mehr sagt und besser, was sie sagen will, als wenn dies mit dem zu umständlichen und entbehrlichen Ganzen geschähe. Da wird uns also z. B. von Bos p. 328 gelehrt: *φαγεῖν ἄρτου, πίνειν οἴνου*, sc. *τι*. Warum findet man nun auch anderwärts den sogenannten partitiven Genitiv? Meine Etym. Forsch. I 44 Ausg. 2. Der Böhme schenkte des perlenden Weins. Schon im Sanskr. pâ, trinken, mit Acc., z. B. ghrtam, zerlassene Butter, oder mit Gen. madhvas, d. i. *μέθυος* (auch in madhvô-lih, Honiges leckend) sômasya (von Soma) Böhtlingk, Chrestom. S. 368. — Mhd. er az daz brôt (wohl nicht ein blosses Stück, sondern als kleineres Ganze) unt tranc dâ zuo eines wazzers Grimm IV 649. Oder Franz. boire de l'eau, du vin, also eig. trinken von dem Wasser, Weine, wie bei Tatian 87 trinkit fon thesemo wazzare. Lettisch auch mit theilanzeigendem Genitiv (Bielenstein Gramm. S. 281). gałas ést Fleisch essen. Wîna dsert Wein trinken, Sa'lda alus nûdsertis (refl.), an süssem Biere sich satt trinken. — Augenscheinlich, weil in den gegebenen Fällen der Genitiv das volle Ganze vorstellt, dem nur ein unbestimmter Theil entnommen wird. Somit liegt hier, durch den Genitiv vertreten, die Andeutung, allein auch nur Andeutung eines logischen Verhältnisses, des Theiles zum Ganzen, vor, welches andrerorten entweder z. B. in:

inum biberė, als, dem blossen Gedanken überlassen, ganz unberücksichtigt bleibt, oder, wie im Deutschen Wein trinken, des mangelnden Artikels wegen, gleichwie durch eine Allgemeinheit ersetzt wird, die sich desshalb auch in ein unbestimmtes Maass verliert. Anders steht die Sache, wo, wie in *πίνειν χρητῆρας οἴνοιο*, tristia pocula bibere, eine Flasche Wein trinken, weil man doch nicht die Gefässe trinkt, nur deren Inhalt gemeint sein kann. Wesshalb denn auch bibere in auro, in ossibus capitum, als Drin-Enthaltenes, kaum eine geringere Berechtigung hat als das Von innen heraus, ex solido auro, oder schlechtweg ein Woher, wo nicht Mittel, in: Ossibus humanorum capitum, fictilibus. — Eine gewisse Auslassung ferner, wennschon nicht gerade die plumpe eines schwerwuchtigen Wortes, doch die eines, das Abgebrochene des Genitivs rechtfertigenden Mittelbegriffs wird man in Redefügungen anerkennen müssen, wie: Das ist nicht (eine Sache) meines Amtes. Oder: Officii duxit, hielt für (einen Theil) seiner Gesammtpflicht das (genannte) Eine. — Auch erweist es sich nur äusserst natürlich, wenn bei Homer die Sache, die man hört, bei *ἀκούειν* meist im Acc. (*μῦθον, ὄσσαν, κλέος*), die Person dagegen, aus deren Munde man sie hört, im Genitiv (*εἰπόντος*) steht. In der That hört man ja nicht den Sprecher selbst als Ganzes, sondern nur dessen, sein Sprechen. Indess lässt sich das Hören auch als Aufnehmen eines hörbaren Eindrucks auffassen, welcher von aussen (der Genitiv als räumliches und ursachliches Woher, *ἐκ τινός*) kommt, ebensogut, als dass man umgekehrt die Richtung vom Hörer aus nach dem Tönenden hinwärts, also im Accusativ, sich vorstelle und bezeichne. So begreift man denn, warum Eur. Suppl. 86. Genitiv und Accusativ auch für die gehörte Sache sich beisammen finden. *Τίνων γόων ἔχουσα* (von welchen Wehklagen habe ich die Gehörsempfindung bekommen) *καὶ στέρνων κτύπον*; (und, mehr selbstthätig gedacht: *welches Schlagen* der Brust vernommen?). Auch

im Gothischen wechselt die Rection. So schreibt Ulfilas Luc. 2, 46 mit Dativ (wie *ἀκούειν τινί*, jemandem Gehör geben, obedire alicui, gls. ihm willig entgegen kommend, hören; Mhd. hoere mir, höre mir zu): hausjandan im (iis) statt *ἀκούοντα αὐτῶν*, audientem eos. Aber bald darauf thai hausjandans is (ejus) *οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ*, neben gasaihvandans ina, *ἰδόντες αὐτόν*, zu welchem Genitive etwa Joh. 10, 3 tho lamba stibnai is hausjand (*τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει*) den Schlüssel herleiht durch Beifügen des sachlichen Datives, an deren beider Stelle der Urtext jedoch zweimaligen Genitiv hat. Sonst bietet dort freilich der Dativ den Nebensinn des: worauf hören. Doch wird V. 16 gleichwohl auch mit Genitiv: stibnos meinaizos hausjand (*τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσι*) gesagt. Uebrigens fehlt auch der Accusativ nicht, wie z. B. Joh. 7, 32 hausidedun than Fareisaieis tho managein birodjandein, hanc turbam murmurantem, *τοῦ ὄχλου γογγύζοντας*. — Von çru, hören, im Sanskr. weist das Petersburger Wörterbuch verschiedene Structuren, darunter mit Genitiv (auch Abl., also woher!) der Person z. B. dûtasya (des Boten), mit Accusativ der Sache und Genitiv der Person nach. Nun, auch das mit ihm sich deckende *κλύω* wird bei Homer gewöhnlich mit dem Accusativ der Sache, seltner mit dem Genitiv der Person verbunden, die dann immer im Particip steht, *οὐκ ἔκλυον αὐδήσαντος*. *Κλῦθί μοι*, und ähnlich im Sanskr. çrn'u vaûô mahyam (mihi) gls. Höre das Wort mir (zuhörend). Vgl. Matthiä Griech. Gramm. §. 373. Der Lette setzt zu dem, um s erweiterten klausyti, im Sinne des Gehorchens den Dativ; für: hören auf . . , den Accusativ, z. B. têwu, auf den Vater. Bielenstein Gramm. S. 268. Hingegen bei ihm S. 283 mit Reflexivum: putnu (der Vögel) dseesmu (Gen.) klausitees auf die Lieder der Vögel hinhorchen, mit dem Bemerken: „Die Verba, die eine sinnliche Wahrnehmung ausdrücken, haben bisweilen den Genitiv bei sich,

mit der Modification, die im Deutschen, durch nach, bezeichnet wird". Ueber eine Verbindung von Verben, die Verrichtung der äusseren Sinne bezeichnen (auch *αἰσθά-ι*), z. B. *ὄσφραντο* (eig. *τὴν ὀδμήν*) *τῶν χαμήλων*, Mat- §. 349. Auch sutânâm als Genitiv nach einem verbum ndi Böhtl. Chrest. p. 371. — Lithauisch klausyti żod- Wortes), auch żodziui (dem Worte) Diewo (Genitiv) s Wort folgsam hören, und demselben nachkommen, aber (Accusativ) Diewo klausyti, es bloss anhören. Ge- Dies Beispiel von Herbeirufung dreier verschiedener zum Dienste der Wörter: hören, *ἀκούειν* mag uns nur Wink geben von der oftmals staunenswerthen Vielbe- ichkeit, oder auch, wenn man lieber will, chamäleon- m Farbenabwechselung sprachlicher Vorstellungs- . Für den genannten Fall haben wir an den Flexions- en mancherlei Anhalt für das Verständniss der meist ı, überdies oft im Sprachbewusstsein verdunkelten oder erloschenen Unterschiede. Wie aber, wo ein solcher An- fehlt? Da mag es mit der doch so höchst willkommenen ɔrderung" nicht immer zum Besten bestellt sein, und sich eine gewisse Einförmigkeit hervordrängen.

„Die Wörter", wird bei Humboldt fortgefahren, „stellen naturgemäss in die Kategorien, welchen die durch sie chneten Objecte angehören. So giebt es in jeder Sprache er von substantiver, adjectiver und verbaler Be- ng, und die Vorstellungen (idées) dieser drei grammati- Formen entspringen sehr natürlich aus diesen selben ern. Allein sie können auch einer anderen Kategorie ɔasst werden, derart, dass, ein Substantiv-Begriff in 'erbum umgewandelt wird oder umgekehrt." Letzteres also von allen sogenannten Verbal-Ableitungen (de- nan freilich richtiger die Wurzel oder den noch unbe- ɔten Verbal-Stamm als ihr Primitiv zum Grunde legte, ac-tor, ac-tio; inauguratio), und das Erstere von

denominativen Verben, wie z. B. servire, Sklav, servus, sein; potitu-r Er macht sich (r aus se) zum Herrn (Sskr. patis, Lat. potis) oder Meister wovon; albere weiss sein gegen albare weiss machen. Derlei Wörter gehören, durch Form-Analogien dazu gestempelt, nunmehr, gleichsam umgegossen, der einen oder anderen Wortklasse (verbalen oder nominalen) an mit einem festen grammatischen Werthe. Bleiben aber Wörter (ich möchte es nennen: noch in ihrer wurzelhaften oder thematischen und embryonisch unentwickelten Allgemeinheit, sodass ihnen der Strenge nach der Charakter wirklicher, in irgend einen Redetheil eingestellter Wörter fehlt) vag und unbestimmt: da geben sie sich eben um dieser fliessenden, und noch zu keinem Gestehen gelangten Unbestimmtheit willen, falls sie nicht schon der blosse Sprachgebrauch, übrigens ohne besonderes Abzeichen (vergl. Rémusat in der Lettre p. 97, 110, 116), unabänderlich einer besonderen grammatischen Kategorie überwies, zu einer, den wechselnden Umständen angepassten verschiedenen Anwendung her, so dass sie, nach unseren europäischen Begriffen, in Gemässheit mit Wortfolge und Sinnes-Zusammenhang innerhalb des Satzes, bald diesen bald einen anderen Redetheil vertreten. „So ist im Chinesischen tá, gross, je nach seiner Stellung im Satze bald ein Beschaffenheitswort, bald das Hauptwort Grösse, bisweilen ein Zeitwort, vergrössern und gross sein, und manchmal das Adverbium sehr“ (vgl. maxime) Endlicher, Gramm. S. 168. Mithin, genau genommen, will man auch den logischen Unterschied des Gebrauchs nicht in Abrede stellen, doch sprachlicher Seits keins von jenem Allen, indem nur der Begriff des Grossen, übrigens völlig in der Schwebe gehalten, in tá liegt. Die Hülfen, um zu verstehen, in welchem grammatischen Sinne jedesmal tá zu nehmen sei, müssen ihm, da sie nicht unmittelbar in und mit ihm gegeben sind, von aussen, d.h. also durch Stellung oder sogenannte Partikeln, kommen. Ta-jin (s. Chaignet p. 141)

tet attributiv: ein grosser Mensch, während, mit richti-
Gefühl des Unterschiedes, ta nachgestellt, also in jin-ta,
Mensch ist gross, vermöge dieses Platzes prädikativen
wenn man will, verbalen Werth, erhält mit Einschluss
eins. Fast wie Ἕλλην ἐγώ Ich (bin) ein Grieche, ge-
über dem bloss appositionellen ἐγὼ Ἕλλην. — In dem
: ta (gross) ko (weinen) tao (sagen) sei, meint Humboldt
, 25ff., im Lateinischen in vierfacher Weise (1. valde
rit, dixit 2. — plorans — 3. — plorando — 4. cum
o ploratu d.) übersetzbar. Der Chinese könne aber nicht
das Bedürfniss einer von diesen Formen in bestimmter
eit empfunden haben. — Als gewissermassen stellvertre-
für den Comparativ Julien p. 41: Tch'in (Königreich die-
amens) chi (begann) ta (gross — zu sein) yu (über)
. Gleichsam superlativisch ib. tch'ouen-tchi (der
e, tchi zur Andeutung des Gen.) ta-tche die grossen
ten). Als Substantiv p. 11 ching-tao tchi (heiligen
ne, genitivisch) ta, die Grösse. Wiederum wird ta p. 76
sam zu einem transitiven Verbum gross-machen, ver-
rn, z. B. in dem Satze: Wang (o König), thsing (bit-
emeint: ich bitte dich) ta (gross: zu erhöhen) tchi (ihn;
g genommen wohl nur: beziehungsweise auf das vor-
Erwähnte, den Muth). Das bewirkt, ausser der Stellung
ogenannte Final-Partikel tchi, welche gleichsam zum
sativ (régime direct) geworden, der von dem Verbum ab-
t. — Allein noch mehr. Rémusat, Lettre p. 117 kennt
weites, zuverlässig vom vorigen grundverschiedenes ta,
inne von verberare, verberatio. Wollen nun die Chine-
lies Wort als Verbum bestimmen, da werden sie ihm
Ergänzung (complément, Accusativ), tchi z. B. ta tchi,
rare eum, beifügen, in welcher Partikel Rémusat ein aus-
liches Pronomen sieht, während ich meinerseits darin
(s. weiter unten) die reine Transition, das Ge-
tsein einer Handlung worauf erkennen kann. Wenn

es aber nöthig wird, das Nomen der Handlung (le nom d'action) in seine sehr bestimmte Bedeutung (als Nom. actionis) zu verwandeln, da leistet eine neue Partikel den Dienst: ta tchi tche, buchst. das Schlagen (le frapper, vgl. p. 100). Das führt Rémusat zur Unterstützung seiner Meinung an, dass, wenn es auch gegründet sei, die Chinesen hätten von dem, was wir Redetheile, grammatische Kategorien nennen, keine sehr genaue und vollständige Vorstellung, sie doch nicht ohne die Mittel seien, Sätze ihrer Sprache, welche uns unbestimmt erscheinen, in einer einzigen guten Weise sich (praktisch) zurechtzulegen. Ils ont une grammaire, mais non pas grammairiens. Voilà, je croix, toute la différence. Das heisst aber doch wohl den Knoten mit etwas zu rascher Faust zerhauen.

Uebrigens will ich sogleich hier noch sein zweites Beispiel hinzunehmen. Haò bedeute nur: gut; háo aber wolle nichts anders sagen als: lieben (vergl. unser: lieb und werth halten). Man könne das eine nur als Adjectiv, das andere als Verbum verstehen. Viele Wörter aber wechselten ebenfalls mit der Betonung beim Uebergange von einer grammatischen Kategorie zur andern, so auch wâng mit dem zweiten Ton König, wáng mit dem dritten herrschen, aber auch das Herrschen (Rémusat, Essai p. 44, vgl. Lettre p. 100); und so müssten ohne Zweifel die, welche an ihnen solche Veränderung vollzögen, auch ein Bewusstsein haben von der Modification, welche sie damit an dem Begriffe vornähmen. Vgl. so öfters im Griechischen. Z. B. *ὁ τρόχος* der Lauf, aber, um des Begriffs willen davon verschieden betont, *ὁ τροχός* concret: etwas Laufendes, z. B. Rad. *Τόμος* der Schnitt; hingegen *τομός* schneidend. *Τρόπος*, Wendung, *τροπός* pass. gedrehter Riemen. Bald also mit dem Ton auf der Wurzel-Sylbe, als, materiell genommen, dem Hauptbegriffe, bald auf dem Schluss-Zusatze, wodurch die erstenfalls abstract gefasste Thätigkeit in lebendigeren Bezug gebracht wird mit

as. Auf die Freiheit aber der Wahl zwischen Accentlung innerhalb dreier Sylben, wie im Griechischen, muss en seiner durchgängigen Einsylbigkeit das Chinesische stverständlich verzichten, und ist demzufolge Wechsel Betonung im Chinesischen (der Mandarinen-Dialekt zählt Tonarten, ssé shing), Endlicher §. 92: den gleichen Ton, Hochton, den fortschreitenden, den rückkehrenden, in Volksdarten noch mehr), von anderem und zwar gesangartigem rakter.

Gedachte Bemerkung ändert natürlich nur wenig an dem e, dass die Chinesischen Wörter durchaus formlos blei-. Man könnte aber vielleicht selbst aus Arischen Spra- Belege beibringen wollen von ähnlicher Formlosigt. Allein der letztere Fall liegt durchaus anders. Es ist ein gewaltiger Unterschied, ob Wörter, wie nun eben die esischen, nie eine grammatische Form besassen, oder anderen diese erst wieder, und doch auch nur theilweise, Verlaufe der Zeit abhanden kam. Hier nämlich wird theilweise erfolgter äusserer Einbusse oder doch minde- Verdunkelung einer solchen Form nicht zugleich wie- die Erinnerung und der Eindruck ausgelöscht von der, h sie ursprünglich gekennzeichneten grammatischen Kaorie. Nehmen wir beispielsweise das Gothische Adjecraihts, Ahd. stark flectirt rehter, recht, was sich durch e Gleichheit mit Lat. rec-tus als Participial-Form eines ums kund giebt. Das wird nun, neutral gefasst, zu m Substantiv: das Recht (vgl. Ital. diritto, Franz. it aus directum). Als Adverbium aber trat bereits Ahd. rehte, reht zuweilen an Stelle von rehto, Goth. taba (recte); und kommt endlich noch Engl. to right, ht verschaffen, als Verbum hinzu.

Wie sich dem Wachse die mannichfaltigste Gestalt geben ein Metall in gar verschiedene Form giessen lässt: so ist der eine, nämliche Sprachstoff, dem in seiner letzten,

ausser lautlich, nicht weiter auflösbaren Ursprünglichkeit ein, wennschon nach einer, der formalen Seite hin noch ungestalter und charakterlos allgemeiner, doch auf einen bestimmten Kreis (z. B. Lat. i, sta für Gehen und Stehen) beschränkter Urbegriff einwohnt, mannichfaltigster Umwandlung, namentlich auch der Versetzung in oft gar verschiedene Wortarten und Begriffreihen fähig. Geschehe dies nun unmittelbar aus jenem ursprünglichsten Sprachstoffe (Wurzel, als erster intellectueller Einheit) oder vermittelt, schon durch andere Wandlungen hindurch. Zumal in höher gebildeten Sprachen ist dies der Fall, und zwar indem gedachter Sprachstoff auch für gewöhnlich in sinnentsprechender Weise eine, von der Analogie geforderte Lautabänderung, sei es innere oder durch anwachsende (wo nicht, wie z. B. entschieden bei der Reduplication, herauswachsende) Zusätze erfährt[1]).

Dem Chinesen, hörten wir, sind (Verschiedenheit der Betonung ausgenommen) derartige Mittel versagt; und vermochte er sonach nicht die Wörter, gleich Werkstücken, die gegenseitigen Ineinandergreifens und Zusammenpassens wegen, der irgendwelchem Bau gemässen Form bedürfen, so für den vorkommenden Gebrauch zuzurichten, dass ihnen schon durch sich und wie zum Voraus eine mehr oder minder bestimmt abgegrenzte Geltung im Satzganzen gesichert wäre. Da erinnert nun Rémusat, Lettre p. 110 zur guten Stunde an die

---

[1]) Klaus Groth S. 203:

De Schoster wet ni, wat en Grov is
Un Grübb un Graben, Gröv und Graff,
Un got op Allens likop aff. —

Der Schuster bekümmert sich nicht um diese, sämmtlich Haltbarkeit des Schuhwerks erfordernde Dinge, welche alle ihren Namen vom Graben zu Lehn tragen. Der Graben (Hochdeutsch) und das ihm sinngleiche Gröv; Grov die Grube, und Graff, das Grab; aber Grübb f. für kleiner Abzugsgraben auf den Aeckern, besonders die Rinne im Viehstall. — Grotte, Gruft aus crypta.

n posita im Indogermanischen Sprachgebiete. Bleibt doch Wahrheit bei Zusammensetzung von Wörtern das jedes-lige Verhältniss seiner Glieder zu einander, wie r dessen begriffliche Beachtung zu richtigem Verständniss durch sie gebildeten einheitlichen Wortganzen Bedürfniss , ausser in der sogenannten uneigentlichen, weniger i- als parathetischen Compositionsweise (s. Humboldt Ver-ied. §. 15 S. 153, vgl. mit S. 145, 260 und mein Wurzel-örterbuch V. S. LXIIIff.), gleichfalls unbezeichnet; trotz-m ohne Hinzunahme der mitverstandenen Art des Ver-ltnisses (z. B. ob das der Einstimmung oder das der bhängigkeit und Unterordnung) solche Bildungen des absichtigten Sinnes verlustig gingen, und selbst mitunter, ch ohne etwelche Veränderung, sich in der That mehrdeu-; (z. B. activ oder passiv) gebraucht vorfinden.

Sehen wir uns zuvörderst nach Fällen der uneigentlichen, h. mehr neben- als zusammensetzenden, Composition n: da drängt sich uns alsbald die Beobachtung auf, es hat i loserer Verbindung der Compositions-Glieder die Sprache s erste in einem bestimmten Casus vorzusetzen beliebt, um rch solche ausdrückliche Bezeichnung, gleich als misstraue ohne diese Vorsicht ihrer eignen Schöpfung, sich der rich-gen Auffassung des gerade gemeinten Verhältnisses ab-iten des Hörenden zu versichern, während sie doch bei der gentlichen Composition Letzterem das Errathen desselben n sich aus getrost überlässt. Da verräth z. B. ein nichts niger als rein müssiges und bedeutungsloses *ι* am ersten mpositions-Gliede, den Lokativ, wie man hier besser für ativ sagen würde, gleichwie sich mit dem pluralen *ναυσί* ele Wörter zusammensetzen. Beispielsweise nun sehen wir durch bald ein örtliches Wo: *ἁλί-πορος* und mit anderer nstelle *ὁδοι-πόρος* (auf dem Wege, vgl. *οἴχοι*, wandernd gen *ὁδοποιός*, accusativisch: einen Weg machend, d. h. hnend) bald, wie in *νυκτί-πορος*, ein zeitliches Wann an-

gezeigt. Andere Male, mit anderer Begriffs-Vertretung
ἁλίπληκτος, vom Meere geschlagen, gegen *θαλασσόπ*
das casueller Hülfe entbehrt, *πυρίληπτος*, vom Feuer er
— Ursache oder Mittel. Also immer ein den Ums
je nach ihrer Verschiedenheit, angepasstes Verhält
übrigens auf lautlichem Wege und grammatisch gesel
kund gegeben. Allein oft muss man ein Verhältniss de
lichen oder auch sonstiger Art, kraft der besonderen,
sam nach stillschweigender Uebereinkunft geübten Gebra
weise eines Wortgebildes, das durch Zusammenfügun
standen, oder, aus der Natur seiner Einzelglied
aus deren Zusammen sich leicht wie von selbst erg
in Wirklichkeit lediglich hinzudenken, ohne dass
ein Merkzeichen, welches ausschliesslich diesem Zwecke
darauf hingewiesen würde. So sagt man *πυρπόλος*, si
Feuer aufhaltend, nicht anders als *πυρίπολος*, *πυρόβι*
πυρίβιος, in deren letzteren das Drinnen ausdrücklich
zeigt enthalten. Ebenso *πυριλαμπίς* (mit Feuer leucl
wovon *πυρολαμπίς* (denn das bloss gewissermassen als
kitt dienende o hat keine begriffliche Aufgabe zu er
sich dem Sinne nach nicht unterscheidet. Auch gehen
ἁλίπορος (auf dem Meere und durch dasselbe seine
πόρος, nehmend) und *ἁλινήκτης* z. B. *ἀεροπόρος* und *ἀερ*
her, welche, da ihr Vorderglied durchaus nicht casu
Charakter besitzt, sondern bloss aus einem, vokalisch
terten Thema besteht, zwar eine Auffassung in dem näm
Casus auch, allein, strenger genommen, doch nur eine v
und unbestimmt gehaltene (eine Luftfahrt machend, ein
schwimmen ausführend) zulässt. — Wie durchaus abwe
aber verhält es sich z. B. mit *διοπόλος*, einsam, oder v
sen — bleibend, von Gegenden; oder, auf Personen be
einsam zubringend! Darf man nämlich anders den S
participial deuten, da müsste *οἷος*, weil es als Adverbi
nehmen kaum erlaubt ist, ihm als Attribut mit stets

leich gedachten Casus beigegeben vorgestellt werden. Was ich freilich änderte, falls man ihm und so auch in *οἰονόμος* hinten die Substantiva *πόλος* und *νομός* erblickte, in welchem Falle man das ganze Wort als eine Zusammensetzung der besitzlichen Classe (einen vereinsamten Ort einnehmend) sich vorzustellen hätte. Und auch wieder ein völlig vom vorigen abweichendes Verhältniss liegt vor in *οἰοπόλος* als Analogon zu *αἰπόλος* (WWB. Nr. 480), indem darin nothwendig das erste Glied vom folgenden abhängig gedacht werden muss, sei es nun im Accusativ (Schafe hiehin und dorthin — Hütens wegen — wendend, d. h. treibend) oder auch etwa im Genitiv (so *νομοῖστωρ* Kenner der Gesetze): das Weiden (Hüten) der Schafe besorgend, wo nicht (*πέλομαι* als vermari): bei den Schafen weilend, mit ihnen beschäftigt, wie *ἱπποπόλος*, rossetummelnd, Beiwort der Thraker, gemeint sein mag. Auch würde man z. B. bei *τρίπολος* fragen können, ob das Vorderglied, wie in *τρίπρατος*, dreimal verkauft, als Multiplicativum *τρίς* gemeint sei, oder als Cardinale: drei Bestellungen (vgl. dreiarten, drittarten Grimm WB.) erfahrend? — Neben dem gewöhnlichen *ἱεροφόρος* geht nun aber auch beim Plutarch ein von Lobeck, Phryn. p. 665 vertheidigtes *ἱραφόρος* (Opfergeräthe tragend) her, dessen *α*, gleichwie in *ἱραπόλος* Acad. des Inscr. 1870 p. 218, kaum eine andere Deutung als die eines neutralen Acc. Plur. zulässt, selbst wenn nach Passow's Angabe der Vokal lang wäre, wobei man gern noch auf einen Einklang riethe mit dem â als Vadischer Plural-Endung von Neutren auf a. Auch seien hier noch flüchtig ein paar geradlinige Verbindungen erwähnt, die, nämlich z. B. *Νέα πόλις*, *Ἱερὰ πόλις*, je nach Willkür aus sich die Derivata *Νεαπολίτης* mit einfachem Zusammenschieben der beiden Glieder, oder durch deren festeres Zusammenbinden, *Ἱεροπολίτης* (ohne das Feminal-Zeichen) erzeugten. — Wir schliessen mit *μυσφόνος* neben *μυοφόνος*. Leicht möglich, in ersterem *sei noch das vollere*, mit Sigma schliessende Thema

von μῦς, natürlich — nicht widersinnig — im Nominativ, entl
ten. Wo nicht: bliebe nichts übrig, als in dessen Vordergli
einen durch Contraction gekürzten Casus zu suchen Es
nun der Acc. Plur. Mäuse (μύας) tödtend, oder, dafern
zweite Glied als φόνος, φονή enthaltend auszulegen, Mäu
mord vollbringend, der Genitiv μυός (Maus als collectiv
Gattung, vgl. Myoshormos, Bosporus, genommen).

Es hat sich uns nun wohl aus dieser kurzen Durchmu
rung der Composition die Ueberzeugung aufgedrängt,
Sprache habe das zwischen den Compositionsgliedern be
hende Verhältniss trotz seiner inneren Mannichfaltigkeit d
für gewöhnlich ohne andere äussere Erkennungszeichen
lassen, als die sich aus der Verbindung selbst ergeben.
desswillen hat denn auch Rémusat nicht Unrecht, sich auf
Verfahren zu beziehen als parallel dem der Wortstellu
im Chinesischen, wo innerhalb des Satzes, der in gewi
Hinsicht sich ja auch als ein durch Zusammenordnung er
tertes Wort (oder genauer genommen: Subject) betrach
lässt, die Bezüge der einzelnen Satzglieder unter ein
der und zu der Satzeinheit, trotz Knappheit der au
wendeten Mittel und trotz zurückbleibender Weite und Ur
stimmtheit des Sinnes, ihren, obschon unvollkommenen, A
druck erhalten.

Ich habe beiseit gelassen, dass der Grieche auch bei
Composition ferner noch z. B. aus Accent-Wechsel
den Vortheil gewisser Sinnes-Unterscheidung zu zie
versteht, und ferner, dass ja nicht minder hier eine gereg
Abfolge der Compositions-Glieder (so in den Arischen S
chen weitaus der Mehrzahl nach das abhängige und nä
bestimmende Glied vorauf[1])!) gar schwer ins Gew

---

[1]) Liest man z. B. bei Servius und Arnobius, der auf
Gipfel des Mons Saturnius erbaute Jupiterstempel Capitol
führe von einem, bei dessen Grundlegung gefundenen Kopfe,

llt. — Ueberhaupt liesse sich über die Stellung als prachmittel (vgl. Vorwort zu meinem Buche über Doppeng) ein ganzes Buch schreiben, das von höchstem Interse sein könnte, dafern man darin die Methoden durchspräche id ihren Gründen nach beleuchtete, welche die verschiedenen prachen in dieser Rücksicht befolgen. Vgl. z. B. Steinthal, arakt. S. 149. Man nehme etwa die Vor- oder Nachstelng des Possessivums, z. B. Ital. mogliáma, mogliáta oglie mia, tua) neben Monsignore.

Durch dieserlei Darlegungen haben wir dann gewisserassen vorweggenommen die Erläuterung für den Humboldtihen Satz (Lettre p. 42, vergl. Versch. § 17 zu Anf.): „In len Sprachen giebt es einen ausdrücklich ausgesprochen Theil (partie explicite), welcher mittelst Zeichen und rammatischer Regeln bezeichnet wird, und einen anden mitverstandenen (sous-entendue), welcher, als ohne ese Hülfe aufgefasst, vorausgesetzt wird. Im Chinesischen eibt die ausgesprochene Grammatik, zu der mitverstandenen halten, in einem vergleichsweise sehr ungünstigen Verhält-

---

ar eines Tolus oder Olus, den Namen: so findet ein solches nmenmährchen allein schon an der, für das Latein regelwidrin und unnatürlichen Folge der Compositions-Glieder seine nügende Widerlegung. Der Name ist, beiläufig bemerkt, aller Wahrheinlichkeit nach, gar kein Compositum, sondern vielmehr ein ittelst templum zu ergänzendes Adjectiv. Von capitulum (Häuptn) hergeleitet, wäre es der Tempel „auf dem kleinen Bergesgipfel". ir erregte hiebei das lange o einiges Bedenken. Dass die Länge n blosser Versnoth herrühre (kurzes o an Stelle von u erklärte h leicht als bei einem geheiligten Namen fortgeführter Archaisis), wäre eine Ausflucht, die von der griechischen Schreibung *Karώλεον* wenigstens keine Bestätigung erhält. Gleichwohl griffe ich ht gern zu Herleitung von capito, also umgekehrt: Grosskopf, ter möglichem, jedoch unwahrscheinlichem Eintausch von l an elle von n. — Sagen von Häuptern Ausl. 1874 S. 470.

niss". Ich will hiebei nur an den Umstand erinnern, dass auch in den Arischen Sprachen Einzahl, männliches Geschlecht, Positiv, Bejahung und Indicativ, auch Activ gewissermassen wegen primitiven Gesetztseins positive und unmittelbare Kennzeichen in Wahrheit keine besitzen; auch dieselben nicht vermissen lassen in Anbetracht, dass der in Mehrzahl, Femininum, in Comparativ und Superlativ, in Negation und Modi der Möglichkeit, endlich im Passivum grammatisch hervorgehobene Unterschied rückwirkend auch auf die erste Reihe sich, jedoch nur durch gegensätzliches Verneinen, miterstreckt.

„Die wahrhafte Grammatik, nicht immer gleich mit derjenigen, welche man bei Kenntnissnahme von einer fremden Sprache an diese mitbringt und in dieser wiederzufinden sich einreden mag, stellt sich in erkennbarer Weise dar 1. in Merkzeichen, welche den Wörtern selbst einwohnend an ihnen haften, oder 2. in grammatischen Ausdrücken, oder 3. in der nach beständigen Gesetzen fixirten Stellung, oder endlich 4. sie lebt, mitverstanden, in dem Geiste derer, welche die Sprache reden, indem sie sich offenbart durch den Zuschnitt und die Wendung der Sätze (la coupe et la tournure des phrases)". Von den beiden Mitteln aber, deren sich die Chinesische Sprache bediente, ihren Partikeln und Wortstellung, meint Humboldt, ihr Zweck scheine keinesweges, die grammatischen Formen zu bezeichnen, sondern in anderer Art in das Verständniss der Rede einzuführen. Versuchen wir nun, von der Art der Anwendung jener zwei Mittel uns, soweit es in der Kürze geschehen kann, ein ungefähres Bild zu verschaffen. Es besteht das Grundgesetz p. 19. 101, auf welcher die bestimmte Ordnung der Wörter im Satze beruht, darin, dass die Wörter, wie z. B. Genitiv, Adjectiv, Adverbium, durch welche andere bestimmt werden, den letzteren voraufgehen, während die Wörter, auf welche andere wie auf ihr Object sich beziehen, denen folgen, wo-

von sie abhängen. Nun liegt es aber in der Natur der Verba, in so fern, dass sie den Begriff einer Handlung ausdrücken, ein Object zu haben, worauf sie sich beziehen, während es zum Wesen der Nomina, als Sachen (Eigenschaften oder Substanzen) bezeichnend, gehört, in der Ausdehnung, welche man ihnen zuweisen will, bestimmt [d. h. concreter gefasst] zu werden. Man erkennt demnach im Chinesischen das Nomen an dem Umstande, dass ihm seine [d. h. attributiven, nicht, wenn prädicirenden] Bestimmungswörter voraufgehen, und das Verbum daran, dass ihm das regierte Wort nachfolgt; und in einer grossen Zahl von chinesischen Sätzen gelangt man von dem bestimmenden Wort zum bestimmten, bis zu dem Punkte, wo diese Ordnung sich umdreht, indem sie vom regierenden Worte zum regierten führt, oder, was damit auf eins hinausläuft, vom bestimmten zum bestimmenden[1]). Dasjenige Wort, welches diesen Platz einnimmt, übt die Functionen des Verbums im Chinesischen aus, und bildet die Einheit des Satzes". Uebrigens stelle sich, erinnert Humboldt, das Verbum nicht, was man vom Verbum erwarten möchte, wie in flexivischen Sprachen als wahrhaften Redetheil, als grammatische Form dar, sondern nur (etwas fein unterschieden, vgl. Rémusat p. 100) als ein Wort mit verbaler Bedeutung. Man darf hienach nicht grundlos als gewöhnliches Urschema des chinesischen Satzes den Antispast ansehen, indem die eigentliche und gewichtigste Unterlage des Satzes, Subject nnd Prädikat, in die Satz-Mitte, die Näherbestimmungen aber jedes von ihnen gewöhnlich auf die Enden fallen. Durch ein derartiges Verfahren

---

1) Es steht zwar da: du mot déterminant au mot déterminé, was sich jedoch durch Versehen aus dem vorhergehenden eingeschlichen haben muss. Ohnehin erhellet, was gemeint wird, aus einem späteren Satze: D'un autre coté, le verbe chinois est bien souvent aussi déterminé par des mots qui le précédent.

nämlich werden ja die beiden Grundsäulen des Satzes sammt je ihrem Zubehör, das, an sie selbst ordnungsmässig angelehnt, sich nicht vermengen darf, einestheils in genügender Trennung auseinandergehalten, und anderseits doch auch wieder nahe genug zusammengebracht, um nicht als engverbundene Einheit gefühlt und erkannt zu werden. Also eine concordia discors. Z. B. siang (des Elephanten) sse (Herr, der Cornac) ho-tchang (faltete die Hände) eul (und) pe-wang (sprechend — zum — König) yen (sagte). Julien p. 376.

Die Möglichkeit zu mannichfachen Abweichungen von diesem festen Gange chinesischer Rede aber wird namentlich mit Hülfe besonderer sogenannter secundärer Partikeln erreicht, und auch zum Oefteren, übrigens keineswegs bloss der Abwechselung wegen oder zu Gunsten rhetorischer Zwecke (s. uns oben S. CLVI), sondern leicht ebenso oft bloss um der Deutlichkeit und Verhütens von Zweideutigkeiten und Missverständnissen willen in Anwendung gebracht. Es wäre von höchstem Interesse, dieser Art Wörtern, welche nunmehr grammatischen Zwecken dienen, jedesmal rücksichtlich ihres ursprünglichen Begriffswerthes mit Sicherheit auf den Grund sehen zu können. Was sagt man z. B. dazu, wenn die Chinesen selbst (Julien p. 158, vgl. p. 75ff.), dem einzigen tchi, laut Index, nicht weniger als zwölferlei, zum Theil schwer vereinbare Gebrauchsweisen zuschreiben? Diese Partikel aufzuhellen, hat sich denn auch unser Humboldt p. 28—35 keine Mühe verdriessen lassen. Da wird sie nun erstens gar häufig zu Mitbezeichnung des Genitiv-Verhältnisses verwendet, als käme sie Deutschem von, Engl. of, Frz. de gleich. Z. B. koue (Königreich) tchi (Genitiv-Zeichen), kiun regni princeps, aber auch ohne diesen Zusatz z. B. thien-tseu der Kaiser, wörtlich Himmelssohn, jedoch ohne ein Genitivzeichen, wie hier in dem Deutschen Worte. Sobald man aber, *meint Humboldt*, erwägt, dass diese nämliche Partikel, da wo

von ihr das Amt einer Beziehungs-Partikel (particule relative, indem sie, beispielsweise, das Satzsubject an das Verbum knüpft) ausgeübt wird, als Exponent des Nominativs dient, und dass da wo sie dem Verbum als seine Ergänzung (complément) folgt, sie sich im Accusativ befindet: sieht man wohl, dass sie nicht in dem nämlichen Sinne, der in anderen Sprachen üblich, könne als Exponent des Genitivs betrachtet oder mit den oben genannten Präpositionen in gleiche Linie gestellt werden. Zur Anzeige des Subjects z. B. in: khi (dessen) tao (Lehre) tchi (Subj.) pou (nicht) yong (ist befolgt), was sich freilich auch als: seiner Lehre (Gen.) nicht Befolgung (nämlich: fand statt) deuten liesse. Accusativisch: Men-jin Seine Schüler (buchst. seiner Schule Menschen) heou (adverbial: in prachtvoller Weise) thsang (begruben) tchi — ihn. Alle genannte Fälle machen den Eindruck, als gehöre tchi der pronominalen Wortgattung an, und selbst ein Demonstrativum als Vermittler zwischen regiertem (Genitiv) und regierendem Substantiv wäre durch den analogen Gebrauch mehr als einer Sprache (mein WWB. III. S. 24ff.) zu stützen möglicher Weise gestattet. Humboldt glaubt p. 34, den verschiedenen Gebrauch von tchi auf drei Bedeutungen zurückführen zu können. Gestützt auf Rémusat's Angabe, das Wort bezeichne Schössling (bourgeon, p. 32, rejeton p. 103), leiht er ihm 1. den Sinn: übergehen von einem Ort zum andern, und erkläre sich hieraus auch wohl der Gebrauch als: mit Rücksicht auf, für. Z. B. Jin (die Menschen) tchi (für) khi (die) so (welche) thsin-'aï (sie lieben) eul (Expletivum) pi (haben Partheilichkeit). 2. Den eines Demonstrativ-Pronomens, wenn tchi Complement ist, oder auch wohl Subject des Verbums. 3. Diese selbe Pronominal-Bedeutung, aber derart verwendet, dass tchi wahrhaft zu einer Partikel, zu einem sogenannten „leeren", oder grammatischen, Worte werde. Dabei giebt er sich aber der Meinung hin, man habe *Unrecht, tchi unter* diejenige Classe von gramma-

tischen Wörtern zu stellen, welche die Exponenten grammatischer Wort-Kategorien seien. Es gehöre vielmehr unter die, welche, in der Satz-Verbindung den Uebergang (passer) von einem Begriffe zum andern (p. 35, vgl. 39) anzeigten. Man könne aber vielleicht diese beiden Classen durch die Namen etymologischer und syntaktischer grammatischer Wörter unterscheiden. Bei Julien wird tchi im Sinne von Gehen („gehen nach" — Endlicher S. 212) angegeben, wie z. B. tchi (aller) jin (à sa charge, à l'endroit où on doit la remplir). Auch tchi im Sinne von Hingelangen bis, z. B. tchi sse (bis zum Sterben) chi (schwören, d. h. schwöre ich) feï (nicht zu haben) tha (anderen, nämlich Gatten).

Dieselbe Partikel behandelt auch Schott, Sprachl. S. 78—88. Er leitet aber seine Besprechung von c'i, wie er schreibt, mit den Worten ein: „Es war, wie S. 19 gezeigt, Bild eines aus dem Boden dringenden Keimes; daher bedeutet es den Uebergang aus einem Zustand in den andern: sich nach einem Orte begeben. Hieran knüpft sich zunächst die seltne adverbiale Bedeutung gegen (erga); sodann die eines persönlichen Deutewortes. C'i vertritt unmittelbar nach, zuweilen auch unmittelbar vor dem Verbum ein Fürwort dritter Person im Objectsverhältnisse (objectives c'i). Zwischen Nomen und Verbum erscheint es zuweilen als eine Art von nachgesetztem, das Subject hervorhebendem Artikel (subjectives c'i). Endlich zwischen zwei Substantiven (von denen das erste substantivisch gebrauchtes Verbum mit oder ohne Object sein kann) bezeichnet c'i ein Verhältniss des innigen Zusammengehörens oder der Abhängigkeit, wie die Genitiv-Partikel in anderen Sprachen". — Man ersieht hieraus, Humboldt habe in Betreff dieser Partikel, die sich nur schwer auf einen einheitlichen Urbegriff zurückführen lässt, wahrscheinlich schon das Richtige selbst, oder doch nicht weit davon, getroffen. Pronomen und Ver-

im stehen für gewöhnlich in Gegensatz zu einander, und ich müsste sich für sie im gegenwärtigen Falle ein Punkt nträchtigen Zusammengehens auffinden lassen. Legt man er bei tchi einen Pronominalbegriff zum Grunde: da wüsste ch zu jenem anderen, dem verbalen des Gehens höchstens ittelst eines, etwa aus dem Pronomen hervorgegangenen ohin (illuc) zu gelangen. Mich bedünkt aber bei dem orte umgekehrt verbale Natur wahrscheinlicher. Bewe-ung geht nach einem Ziele hin, und bezeichnet demnach ch leicht, wie symbolisch für das Auge die Spitze eines emalten Pfeiles oder einer ausgestreckten Hand, eine ichtung sowie eine Beziehung zwischen zwei Punkten berhaupt. Nun findet z. B. zwischen Regiertem (Genitiv, er, beim Verbum, Accusativ) und Regierendem, aber ch zwischen Subject und Prädikat eine merkliche gram-atische wie logische Beziehung statt, und möchte ich lauben, ein solches ganz allgemein gehaltenes Verhältniss egt bei Verwendung unserer Partikel mit ihrem anscheinend t so widerspruchsvollen Gebrauche dem Chinesen allein im inn; nichts weiter. Der angeblich pronominale Gebrauch on tchi aber, vermuthe ich, sei mehr scheinbar als wirklich, nd möchte ich, wie mittelst des Pronomens oft auf einen ollwichtiger bezeichneten und schon früher genannten Ge-enstand lediglich zurückgewiesen wird, in dem tchi zuwei-n auch nur gleichsam eine blosse Hindeutung, gleichwie it Handbewegung begleitet, erblicken auf ein anderswo nd anderswie Erwähntes. — Es ist z. B. von grossen Bäu-en die Rede, welche ihren Zweck erfüllen werden, wenn — sian-jin (die Werkleute) tcho (behauen) eul (und) siao klein) tchi. Hier hat nun das Schlusswort allerdings die ufgabe, das voraufgehende Adjectiv klein in den Begriff on: klein machen, und zwar mit Bezug auf die Bäume also in so fern auch: sie) umzuwandeln. Das Pronomen ber ist bloss in dem, mittelst tchi angedeuteten Ueber-

gange von dem Begriffe klein zu einem Etwas, als dessen Objecte, mitenthalten, ohne — ausdrücklich vorhanden zu sein. — Wo das Verhältniss des Gebens, Versprechens, Sprechens zu Jemand ein indirectes (Person als Dativ) und directes Regime (Sache) erfordert: steht das als Dativ gedachte hinter dem Verbum zunächst, und erst darauf das accusative. Z. B. (Wenn) kioun der Prinz, koueï giebt, tchi (Zeichen der Abhängigkeit für: ihm) so (Hirse): tse dann cheou-hou, empfängt er (hou Fragpart.) tchi (Partikel für: sie)? — Ob aber auch, wie Julien angiebt, durch Schluss-tchi ein voraufgehendes Verbum solle als ein Neutrum (also ohne Transition) gekennzeichnet werden, bleibt mir zweifelhaft. Warum könnte z. B. in: pi-fou keng tchi, (wenn) ein Mann des Volkes ackert (laboure), das Verbum nicht gleich gut als „beackert — etwas" gedacht sein? — Die angebliche Sinnes-Vereinfachung dieser Partikel bei Aug. Pfizmaier in Congrès des Orient. I 374 ist zu kurz, als dass man daraus viel zu entnehmen wüsste. — Ebenso entstehen vermeintliche Präpositionen (Lettre p. 22 p. 98) dadurch, dass nach einem verbalen Haupt-Begriffe ein dergleichen anderer, ihn modificirender folgt, welcher ganz allgemein eine Bewegung, eine Richtung angiebt und unmerklich in eine Präposition übergeht, und man ihm ein Complement zur Begleitung giebt. Aehnlich verhält es sich mit i, das, verbal: sich bedienen einer Sache (uti) bedeutend, gleichsam das instrumentale mit vertritt, z. B. Cha (tödten) jin (einen Menschen) i (als Werkzeug verwendend) thing (einen Stock). Julien p. 35, Endlicher § 174. Aber auch durch Stellung z. B. Wan pi (mit seiner Hand) so (schlug) den Khieu-mou, was indess im Grunde bloss: Wan's Hand u. s. w.

Es begreift sich, dass Europäer, welche mit den uns geläufigen Vorstellungen von Grammatik zuerst an das Chinesische herankamen, in dieser Sprache vermeinten auch die etwa *im Latein* üblichen Kategorien wohl oder übel ausgedrückt

wiederfinden zu müssen. Selbst heute wird unter denen, welchen die, in der That harte und schwer eingängliche Zumuthung, gänzlichen Mangel an grammatischen Formen in einer Sprache, wie nun eben der genannten, anzuerkennen, gestellt wird, nicht leicht jemand ohne anfängliches grosses Widerstreben mit einem anscheinend so widersinnigen Gedanken sich vertraut machen und aussöhnen.

Nun ist es aber unter Humboldt's sprachwissenschaftlichen Verdiensten keins der geringsten, dass er eben den schnurgraden Gegensatz zwischen den wahrhaft flexivischen Sprachen (Arischen und Semitischen) auf der einen und der, jeder Flexion, ja aller sprachlichen Formen baaren Chinesischen auf der anderen Seite — mit verschiedenerlei Arten von Sprachen dazwischen — in dessen ganzer und voller Schroffheit mit unerbittlich schneidender Schärfe und Bestimmtheit zuerst hervorhob, von vielen Seiten aus beleuchtete, und zu streng wissenschaftlichem Bewusstsein brachte. Diese hochwichtige Entdeckung aber gesteht Humboldt selbst p. 36 aus dem Studium von Rémusat's Élemens geschöpft zu haben. Einigermassen jedoch, wie sich kaum verkennen lässt, so, dass der Französische Gelehrte sich fast nur wie mit halbem Willen, und bedingungsweise der Uebermacht von Gründen gefangen giebt, welche von ersterem zur Geltung gebracht werden. Humboldt aber bezieht sich p. 54 auf seine Abhandlung über Entstehung der grammatischen Formen; und, war er nun dort damit beschäftigt, vor Allem positiv den Begriff ächter grammatischer Sprachformen festzustellen und diejenigen Sprachen aufzuzeigen, welche dieses hohen Vorzuges in Wirklichkeit, oder doch mit einigem Anscheine des Rechts, geniessen, so geht in gegenwärtigem Schreiben ganz eigentlich sein Absehen auf Nachweis gerade der Verneinung, der Abwesenheit derartiger Formen in einem sonst aus vielerlei Rücksicht beachtenswerthen Idiome. Man vergesse nicht: wir haben *es hier mit einem Angel*punkte zu thun, um welchen

sich — diese Einsicht verdanken wir Humboldt — die tiefer greifenden physiologischen Unterschiede der Sprachclassen drehen. Unverkennbar sind, wie schon früher von uns mit Bezug auf andere Humboldtische Arbeiten bemerkt worden, auch in gegenwärtiger manche fruchtbare Keime niedergelegt zu der nachmaligen Einleitung in das Kawi-Werk, welcher sie ja auch der Zeit nach nicht zu lange vorausging.

Leicht könnte man sich nun, mit Hinblick auf solche durchgängige wurzelhafte Nacktheit Chinesischer Wörter, dem Glauben hingeben, als habe man in dieser Sprache des fernen Ostens, wo nicht noch gleichsam eine Kindersprache (le parler enfantin p. 71), doch zum wenigsten in ihrer Grammatik gleichwie den Urzustand der Grammatik menschlicher Sprachen p. 78 vor sich. Beides lehnt Humboldt ab. In dem Zustande der uranfänglichen Spracherzeugung könne kein Volk lange verharren, und überdies entziehe sich die Spracherlernung unserer Kinder, als ja in einem blossen Ablernen einer bereits fertigen Sprache bestehendem Vergleich. Weit entfernt aber, daran zu glauben, dass die chinesische Grammatik, so zu sagen, das Urbild menschlicher Rede abgebe, das sich im Schoosse einer sich selbst überlassenen Nation entwickelt habe, fühle er sich vielmehr geneigt, sie unter die Ausnahmen zu rechnen.

Ausserdem widmet unser grosser Führer eine aufmerksame Betrachtung dem Abwägen zwischen einander entgegengesetzten Eigenschaften innerhalb des Chinesischen selbst, oder ebendessen in Vergleich z. B. mit dem Sanskrit und Genossen. Trotz grosser Mangelhaftigkeit, welchen Vorwurf von der Chinesischen Sprache gänzlich hinwegzunehmen vergebliche Mühe wäre, weiss nämlich Humboldt gleichwohl auch nicht wenig Rühmliches ihr nachzusagen. Vorweg genommen sei, dass, während Humboldt gegen den Schluss *in Versch.* § 15 der drei chinesischen Stilarten, des alten *(kù-wen)*, des neuen (kuan-hoá) d. h. Mandarinen- und

ngangs-Stils und ausserdem des wen-tschang (historichen, oder literarischen), sie mit, von Endlicher §. 124 als treffend“ gebilligten Bemerkungen begleitend, gedenkt, er in em Briefe p. 59 sogar die Frage aufwirft, wie, was man Stil enne, überhaupt nur in einer Sprache möglich sei, die auf viele Vortheile und Mittel verzichte, durch welche andere prachen dem Ausdrucke Mannichfaltigkeit und Reichthum erleihen. Da meint er nun: der sehr bemerkbare Stil, welher in den Chinesischen Werken müsse der Sprache selbst geschrieben werden, komme, wie ihn bedünke, von dem nmittelbaren Zusammenstosse (Contact) der Begriffe, von dem chlechtweg neuen Verhältnisse, das zwischen Begriff und Ausruck durch fast gänzliche Abwesenheit grammatischer Zeiben entsteht, und von der durch die Chinesische Redeweise rleichterten Kunst, die Worte derartig anzuordnen, dass sie us der Construction selbst die wechselseitigen Beiehungen hervorgehen lassen. Und da in diesem letzten uncte sei es der Fall, dass die Kraft und die Richtigkeit es Eindruckes auf den Leser abhänge von der Fähigkeit und em Geschmack des Schriftstellers, welcher auch, wie der lte und neue Stil bewiesen, den Eindruck, der von Abwesenheit grammatischer Zeichen entsteht, erzwingen könne, indem r mit grösserer oder minderer Enthaltsamkeit sich ieser Zeichen bediene.

Kein Zweifel, dass durch Fortlassen so vieler Nebenbeiffe kann ein höchst kraftvoller Lakonismus des Ausdrucks rreicht werden, dessen Gebrauch jedoch, zumal dieser nur um Theil ein selbstgewählter ist, sonst aber, bei allzuhäufiger Wiederholung mit nur wenig solchen Kurz-Stil unterbrechendem und neubelebendem Wechsel, leicht einschläfernd wirkt, und in uns das nicht allzubehagliche Gefühl zurücklässt, von einer etwas zu verstandesmässig nüchternen und phantasielosen Sprach- wie Geistesdürre. Damit verträgt sich dann freilich *auch die Schilderung*, welche ein berühmter

Deutscher Sinologe[1]) uns von durch Jahrtausende sich wie stockendes Gewässer gleich gebliebenen Sinnes- und Denkweise des Serer-Volkes vor Augen stellt. Ich setze nur einige entscheidende Worte daraus her. Es heisst also S. 89 f.: »Die Begründer und Ordner des chinesischen Gemeinwesens sind von dem allgemein Brauchbaren und Nützlichen, wie es dem gewöhnlichen beschränkten Verstand erscheint, ausgegangen. Dieser Grundsatz, in den späteren Zeiten von den Machthabern und Weisen des Landes in allen Gängen und Windungen des äusserlichen Lebens wie des Geistes durchgeführt und ausgesponnen, hat das chinesische Volk [welches seinerseits es doch auch wohl nicht anders haben wollte!] zu der ganz besonderen Eigenthümlichkeit und Wunderlichkeit herangebildet, in welcher wir es seit Jahrhunderten und jetzt noch erblicken. Diese Idee des allgemein Brauchbaren und Nützlichen durchdringt die Religion und den Staat, die Wissenschaft und die Gewerbthätigkeit des Reiches der Mitte. Das Nützliche soll aber — — sich nicht als allgewaltige Industrie auf den Thron setzen, sondern ihm ist nur der Spielraum gestattet, den es innerhalb der auf Tugend und Gerechtigkeit begründeten Ordnung des Gemeinwesens anzunehmen vermag; denn Tugend und Gerechtigkeit sind nützlicher [?!], als Alles andere auf Erden: sie sind die Grundpfeiler der ganzen Menschheit und der einzelnen Staaten. — — Es ist eine in der Geschichte einzig dastehende Erscheinung, dass

---

[1]) Karl Friedr. Neumann, Geschichte des englisch-chinesischen Krieges. Leipzig 1846. Ein Buch, welches nicht bloss das Thema des Titels behandelt, sondern auch oft in das Alterthum wieder zurückgreift, und über die Bevölkerung des Asiatischen Ostreiches mannichfach aufklärendes Licht verbreitet. Nur dass dieses Licht, unter Einfluss unbehaglicher politischer Zustände damaliger Zeit bei uns, dem Verfasser zum Oefteren auch dort stark getrübt, vielleicht mitunter ein wenig über Recht und Billigkeit, erschien.

mehr als zwanzig Dynastien, welche während der vielen hrhunderte im östlichen Asien auf einander folgten, an dien Princip des Nützlichen und Unveränderlichen unwandelr festhielten, dass sie es verstanden, jedes dem Menschen geborne Bestreben nach Aus- oder Fortbildung, nach Neuem d Ungewöhnlichem zu bannen und bis ins Einzelnste mit erner Folgerichtigkeit fern zu halten.“ Und S. 102: „Verchtung jeder Selbständigkeit im Denken und Handeln, und e Menschheit in die Bande hergebrachter Formeln zu schlan, das ist der oberste Grundsatz, die politische Weisheit aller tlichen Staaten. — Man lernt und studirt auch im Osten, an lernt eifrig und studirt viele Jahre lang, nicht aber um e Natur und den Geist, um Welt und Menschen kennen zu rnen, sondern um die Laute und Wörter, um die Einfälle d Gedanken, den Glauben und Aberglauben der Ahnen in ch aufzunehmen und sie mechanisch den künftigen Geschlechrn zuzuschieben.“

Nehmen wir einmal im Latein einen Satz, wie summum s summa injuria. Auch kurz genug, und bloss innerlich rch den Gedanken, aber in seinen zwei Hauptgliedern durch in äusseres Band zur Einheit verknüpft, wie himmelweit ch entfernt er sich von dem Chinesischen Redebrauche! inmal schon allein wegen des von Verschiedenheit der Wortnge und Tonstellung bewirkten Sylbentanzes. Dann aben wir in ihm, ich gebe zu, von Seiten des Verstandes ier ungerechtfertigte, allein behufs Zubehörigkeit von Attribut ur Substanz willkommene, Stellenzwang ihrer sprachlichen Verreter beschränkende und ohnedies der Rede frischere Farbe eihende — Geschlechtsunterscheidung. Jus und inuria könnten, als eines eigentlichen Nominativ-Zeichens ermangelnd, in so fern für rein thematisch gelten. Dies anzunehmen jedoch hindert, wie anderwärts, im Allgemeinen die Syntax, und für unseren Fall noch im Besonderen das ca-

suell, mit Wahl zwischen Nominativ oder Accusativ, bestimmte summum, das sich aber durch injuria, wie letzteres, das, bei Unentschiedenheit der Quantität des End-a auf dem Papiere, an sich ja auch Ablativ-Charakter haben könnte, hinwiederum durch ersteres als Casus rectus herausstellt. Von diesem Allen könnte, bei gänzlicher Starrheit und Unbeugsamkeit aller seiner Wörter, im Chinesischen keine Rede sein. So dann auch nicht von einer Superlativ-Form; und noch weniger von einer Ableitung, welche zu jus, obwohl ihm entstammend, den Gegensatz bildete! — Halten wir dem einen beliebigen Satz gegenüber, wie bei Julien p. 77. Er lautet, wobei jedoch zu bemerken, dass, wo ich in der buchstäblichen Uebersetzung den Verbalbegriff durch Deutschen Infinitiv wiedergebe, dies schon zu viel von Flexion ist, und dafür eigentlich auch nur die einfache, unbekleidete Wurzel stehen sollte: Tseu youe (Confucius sagen): Fan essen (nämlich: ich), sou sse dicken Reis, in trinken, chouï Wasser, khio beugen, keng (meinen) Arm, eul und, tch'ín Ohrkissen — machen, tchi (eine Beziehung worauf anzeigend; hier also: ihn, den Arm), lo Freude, i auch (trotzdem) tsaï weilen, khi davon, tchong Mitte. Er will sagen: (Obgleich) ich esse u. s. w., finde ich doch meine Freude, Zufriedenheit darin. — Wie aber? Wird man nicht fast versucht, das Ganze auf ein Du bezogen und imperativisch gefasst, für eine allgemeingültige moralische Vorschrift zu nehmen? Und, was hinderte denn, es gerade so zu deuten? Aus dem allgemeinen Redezusammenhange herausgenommen, meines Wissens kaum etwas.

Humboldt belobt, wenigstens anderen „unvollkommenen Sprachen" gegenüber, Lettre p. 48 die Chinesische wegen der Reinheit ihres Principes, der Consequenz und Regelmässigkeit, mit welchen sie das von ihr angenommene System durchführe, während Sprachen ungebildeter Völker entweder auf halbem Wege stehen blieben oder des Zieles verfehlten, den sie sich vorsetzen. Alle diese Sprachen sündig-

en zu gleicher Zeit durch Abwesenheit und durch unützze Ueberfülle von grammatischen Formen. Das Chinesische im Gegentheil stelle sich durch Sauberkeit und Reinheit, mit welchem es sein grammatisches System zur Anwendung und Geltung bringe, schlechthin auf gleichen Fuss und Rang mit den klassischen Sprachen, das heisst, den vollkommensten unter denen, welche wir kennen, allein mit einem nicht nur verschiedenen, nein entgegengesetzten Systeme, in so weit die allgemeine Natur der Sprachen es gestattet. — Ein Urtheil, was unbedingt zu unterschreiben, einigermassen schwer fällt. Könnte doch gefragt werden, ob starrsinniges Festhalten an einem Princip, welchem volle Berechtigung man keineswegs zuerkennt, schon an und für sich grösseres Lob verdiene, als, wenn auch nur gelegentliches, Abweichen von ihm hinein in zweckmässigere Bahnen.

Es ergeht sich Humboldt p. 57 noch weiter in Ausführung seiner Ansicht über die Vorzüge des Chinesischen. Bisher habe er sich, liest man da, fast ausschliesslich über die Eigenschaften geäussert, welche diese Sprache nicht besitze. Aber sie errege Staunen durch die sonderbare Erscheinung, „welche darin besteht, dass ganz einfach, indem sie einem, allen Sprachen gemeinsamen Vortheile entsagt, einzig durch Selbstberaubung einen anderen gewinnt, welcher sich in keiner sonst findet. Während sie, soweit dies mit dem Wesen der Sprache vereinbar, die Farben und Abschattungen verschmäht, welche dem Gedanken sein Ausdruck hinzufügt, lässt sie die Begriffe (idées) hervortreten, und ihre Kunst besteht darin, dieselben unmittelbar die eine zur Seite der andern zu ordnen, solchergestalt, dass deren Uebereinstimmungen und ihre Gegensätze nicht nur, wie in allen Sprachen, gefühlt und bemerklich gemacht werden, sondern dass sie den Geist mit einer neuen Macht treffen, und ihn antreiben, ihre gegenseitigen Bezüge zu verfolgen und sich zu vergegenwärtigen. Daraus *entspringt ein Vergnügen*, das augenscheinlich unab-

hängig ist von dem Gedankeninhalte selbst, und welches man rein intellectuell nennen könnte, weil es gar nicht an der Form und Anordnung der Begriffe haftet; und wenn man den Ursachen dieser Empfindung nachspürt, entsteht sie überhaupt aus der raschen und vereinzelten Weise, in welcher die Wörter, alle der Ausdruck je eines Vollbegriffes, einander nahe gebracht werden, und aus der Kühnheit, mit welcher Alles, was nur zu ihrer Verknüpfung dient, ihnen fern bleibt.

Die classischen Sprachen, heisst es weiter p. 60 ff., verähnlichen ihre Wörter den sachlichen Gegenständen, begaben sie mit Eigenschaften dieser letzteren, lassen eingehen in den Ausdruck der Begriffe alle die Beziehungen, welche aus den Verhältnissen der Wörter in dem Satze hervorgehen, und fügen durch dies Mittel an den Begriff Ummodelungen, welche nicht immer schlechthin gefordert werden durch das Grundwesen des Gedankens, den man aussprechen will. Die Chinesische Sprache lässt sich nicht in ein derartiges Verfahren ein, aus Wörtern Wesen zu machen, deren besondere Natur auf diese Begriffe zurückwirkt; sie hält sich schlecht und recht an den wesentlichen Grund des Gedankens und entnimmt, um ihn mit Worten zu bekleiden, so wenig wie möglich, der besonderen Natur der Sprache. — Die Sprachen aber mit vollkommenen grammatischen Formen wirken, wie sie ihren Ursprung der lebendigen und mächtigen Thätigkeit der sprachschaffenden Einbildungskraft verdanken, desgleichen mächtig auf sie zurück, während die Chinesische Sprache sich für den einen und andern Fall dieser Vorzüge in einem gradaus entgegengesetzten Falle befindet. Letztere gewinnt, jenen gegenüber, gleichwie zum Ersatz (p. 64), durch ihre einfache, kühne und kurzscharfe Weise, die Gedanken (idées) darzustellen. Die Wirkung, welche *sie hervor*bringt, kommt nicht einzig von den so dargestellten *Gedanken*, sondern überhaupt von der Art, wie sie durch ih

mmatisches System den Geist in Thätigkeit setzt. Indem ihm eine um Vieles grössere Arbeit des Nachdenkens auf-egt, als irgend eine andere Sprache von ihm fordert, indem ihn in Betreff der Bezüge zwischen den Begriffen allein st, indem sie ihn jeder, nahezu maschinenartiger Hülfe be-ibt, indem sie den Satz-Aufbau fast ausschliesslich auf die lge der, gemäss ihrer bestimmenden Eigenschaft ange-ineten Begriffe gründet, erweckt und erhält sie in ihm die ätigkeit, welche sich dem völlig abgesonderten Gedanken wendet und diesen von Allem entfernt, was seinen Ausdruck ändern oder verschönern könnte. Genannter Vortheil in-s erstreckt sich keineswegs allein auf philosophische Er-erungen; der kühne und lakonische Stil des Chinesischen lebt auch ganz vorzüglich die Erzählungen und Beschrei-ngen, und verleiht dem Ausdrucke der Empfindung Kraft.

Aber auch die Kehrseite wird nicht verschwiegen, und he mit Humboldt auch ich einen Haupt-Missstand der Chi-sischen Sprache darin, dass, statt, wie doch jede Sprache l, Hörer und Leser entgegenkommend das Verständniss der danken-Mittheilung, und zwar möglichst genau in diesseits absichtigtem Sinne, zu erleichtern, sie gegentheils es mentlich ersterem durch allzugrosse Weite und Unbe-immtheit, in welcher die begrifflichen Wechsel-Bezüge rbleiben, unnützer Weise schwerer macht, als der Gedanke lbst erfordert, und so ein Kraftaufwand am falschen Orte rlangt wird. Ausserdem, welche sklavische Gebundenheit n einen trostlos einförmigen Gang, dem die Gedanken-Be-egung, ohne grosse Aussicht, die ihr von der Sprache auf-legte Schranke zu durchbrechen, wollend nichtwollend fol-en muss!

Es sei wahr, bemerkt Humboldt, die Chinesische Sprache abe gewisslich eine feste und regelmässige Grammatik, und urch die Regeln dieser Grammatik werde, ohne sich dabei zu ergreifen, *das Verbindende der* Wörter in der Verkettung der

Sätze bestimmt. Allein der Unterschied ist der, dass sie, i
gar wenigen Ausnahmen, sich zur Bezeichnung grammatisc
Modificationen nur lautloser Mittel bedient, und der
nehmenden Person die Sorge überlässt, aus der Stellung
Wörter, aus ihrer Bedeutung und selbst aus dem Zusamm
hange jene herzuleiten, und dass sie nicht die Wörter zum V
aus gestaltet für den Gebrauch, welchen sie im Satze hab
Das ist an sich wichtig, noch mehr aber aus dem Grun
dass es die Chinesische Ausdrucksweise beschränkt, sie nöth
hre Perioden zu unterbrechen, und den freien Aufschw
des Gedankens hemmt in langen Satzverkettungen, du
welche hindurch die grammatischen Formen allein können
Führer dienen. — So muss man schliesslich bekennen:
Chinesische Sprache besitzt vor anderen Sprachen den ni
zu verkennenden Vortheil ausdrucksvoller Kürze. Doch w
dieser Vortheil auf Kosten anderer wichtigerer und wese
sicherer Vortheile erkauft (p. 70), und kann sie, „als Gedank
Organ, doch nur als Sprachen nachstehend (très-inférie
ip. 65) angesehen werden, welche dahin gelangt sind, ei
gewissen Grad von Vollkommenheit einem Systeme zu geb
welches dem ihrigen entgegen gesetzt ist.“ — Und so lie
sich denn vielleicht, möchte ich meinerseits hinzufügen, ni
ohne tieferen Grund die Frage aufwerfen, ob nicht dem C
nesischen z. B. selbst die mehrsylbige Mandschu-Sprac
das heimische Idiom der jetzt auf dem Throne zu Pek
sitzenden Dynastie[1]), in welches um desswillen viele Chi
sische Werke übersetzt worden, in manchen Punkten den Ra
ablaufe trotz seines, wie es zu nennen man sich gewöhnt h

---

1) The Northern Frontages of China. Part. II. The Origi
of the Manchus: By H. H. Howorth im Journ. of the Ro
Asiatic Soc. of Great Britain and Irel. Vol. VII. Part II. 1875
305—328 giebt über Namen und Herkunft dieser den Juchi, d.
Tungusischen Stämmen, zufallenden Volksclasse näheren Aufschl

agglutinirenden Charakters. Indess schliesst Humboldt, p. 89, wenn auch auf den Ursprung von dem, was man die Unvollkommenheiten des Chinesischen nennen kann, einiges Licht zu werfen gelingt, sieht man sich nichts desto weniger in Verlegenheit, Rechenschaft zu geben von dem philosophischen Gepräge, von dem Nachdenken bezeugenden Geiste (esprit méditatif), welcher sich augenscheinlich kund giebt in dem ganzen Bau dieser ausserordentlichen Sprache. Man begreift einigermassen, aus welchen Gründen sie nicht die Vortheile erreicht hat, denen wir, mehr oder minder, in fast allen anderen Sprachen begegnen; aber man begreift viel weniger, wie es ihr glückte, in den Besitz von Vollkommenheiten zu gelangen, welche nur ihr[1]) angehören. Uebrigens habe zu

1) Es wäre wohl noch ein Gegenstand ernsterer Erwägung, ob oder in wie weit an diesen Vortheilen die anderen sogenannten Einsylbler, wie mehrere Sprachen Hinterindiens, Theil haben möchten. Steinthal z. B. geht, Classification der Sprachen S. 85, so weit, dass, während er doch dem Chinesischen ob seiner strengen Scheidung von Form und Stoff ein hohes Loblied singt, und den Sprachen „mit vollkommener äusserer Form" zuweist, dagegen die hinterindischen Idiome „die unentwickeltsten formlosesten aller Sprachen" schilt. Vgl. indess seine später erschienene Charakteristik S. 148—156: Die hinterindischen Sprachen, wie man vorher S. 106—148 über die Chinesische selber mit der Humboldtischen Untersuchung über den gleichen Gegenstand nicht ohne Nutzen wird vergleichen können. — Es verdient hier wohl Erwähnung, dass ein Othomi-Indianer von Geburt, Emanuel Naxera in einer Abhandlung De lingua Othomitorum (so!) Diss. Philadelphiae 1835 (vgl. einen Auszug in Transactions of the American Ethnol. Soc. Vol. I. p. 294—304) zeigt, dass seine Muttersprache, was allerdings bei einem amerikanischen Idiome höchst bemerkenswerth, statt dem sonstigen Anhäufe-System in Indianersprachen zu huldigen, vielmehr ihre Wörter innerhalb der Grenzen von einer, zwei, selten drei Sylben halte, deren jede ihre ursprüngliche Bedeutung behaupte. In wie weit aber *die mit dem Chinesischen* Sprachtypus durch

grosse und zu lange Isolirung und Abgeschlossenheit auf China's Volk in mehr als einer Hinsicht nachtheilig gewirkt.

Schliesslich wird sodann noch der Einfluss berührt, welchen das gleichfalls eigenthümliche, ja äusserst kunstvolle Schriftsystem der Chinesen fördernd oder auch hemmend auf ihre Sprache geübt habe. Auch dieses, bekanntlich eine Wortschrift, ohne Unterscheidung der in dem, nur einsylbigen, Worte einbegriffenen Einzellaute: stimme vollkommen zu dem grammatischen Systeme des Chinesischen, und werde so eine dreifache Vereinzelung, 1. die der Begriffe, 2. der Wörter und 3. der Schriftcharaktere erzeugt p. 80, wodurch dann auch die Bezeichnung der Chinesischen Sprache als einer „isolirenden" sich zur Genüge gerechtfertigt darstellt. Die Chinesischen Charaktere müssten, und das begreift sich leicht, oft und mächtig dazu beitragen, die Beziehungen der Begriffe fühlbar zu machen, dagegen den Eindruck der Laute abzuschwächen. Die Mannichfaltigkeit gleichlautender Wörter lade hier nothwendig des Lesens Kundige dazu ein, immer zu gleicher Zeit sich die geschriebene Sprache vorzuhalten, welche frei ist von der Unbequemlichkeit und Verlegenheit, in welche jene versetzen müssen. Ueber den Grund derartiger Homonyma siehe uns S. LXII. Nun, wie entgeht man dieser Schwierigkeit? Die Schrift, auf Zerlegung des Wortes in seine einzelnen Lautelemente verzichtend, bezeichnet in so fern nur den mit einem bestimm-

---

ihn angestellten Vergleiche und Analogien Grund haben könnten: bin ich, wegen Unzugänglichkeit anderweiter Hülfsmittel über das Othomi für mich, ausser Stande festzustellen. Man hat übrigens um so mehr Grund der Sache zu misstrauen, als Humboldt, freilich lange vor Erscheinen jener Naxera'schen Schrift, in Lettre p. 76, wo eines von ihm in der Berliner Akademie gerade über Amerikanische Sprachen gelesenen Memoires Erwähnung geschieht, auf eine dem *Chinesischen* analoge Sprachbildung nicht gestossen zu sein bekennt.

i Schriftzeichen verbundenen Begriff, wie z. B. unsere ffern im Grunde dagegen gleichgültig bleiben, sogar in lcher Sprache, dafern nur jedesmal mit dem gleich-rthigen Zahlworte, man sie aussprechen wolle. So ss sie denn beim Leser zwar erlernte Bekanntschaft mit m jedesmaligen Laut-Werthe eines Schriftcharakters voraus-tzen, ohne diesen jedoch, anders als auf einem Umwege, d auch nur andeutungsweise, zu bezeichnen. „Alle Chine-chen Charaktere setzen sich aus zwei Bildern zu-mmen, von denen (ich entlehne Endlichers Worte §. 12) des an sich einen bestimmten Gegenstand darstellt, und nen bestimmten Laut bezeichnet, also den doppelten Werth nes Begriffszeichens und eines Lautzeichens in sich reinigt. In ihrer Verbindung verlieren aber diese Bilder n einen ihrer Werthe, indem das eine seinen Werth als Be-iffszeichen aufgiebt, und nun als Lautzeichen (phonetisches lement; [übrigens natürlich von Hause aus selbst ein Wort]) ent, während das andere aufhört ein Lautzeichen zu sein; d allein seinen Werth als Begriffszeichen (ideographisches lement) beibehält.“ — Sehen wir nun einmal zuerst nach, ie entgehen unsere Sprachen den Störungen von Homo-ma? Bei Buchstabenschrift kann ja ein Bedürfniss schrift-her Unterscheidung ausser diesem Falle nur selten eintre-n. Häufig noch durch Fortführung der etymologischen hreibung, d. h. eines geschichtlich längst dahinten gelasse-n Lautstandes, wie z. B. im Englischen right, wright u work), rite und write; oder Franz. sens, cent, sang s. w., wogegen bei der phonetischen z. B. dem Italieni-hen atto, in zusammenhangloser Vereinsamung, unmöglich ch ansehen lässt, ist es als mit dem vormaligen Lateinischen ctus, Handlung, eins, oder als aptus gemeint, aus deren einem durch Gleichmacherei obiges atto entstand. — Auch rden der Gott Thor, sowie, geschlechtlich unterschieden, r *Thor, des Thoren, und das* Thor, des Thores, bei uns

nicht leicht in den Fall der Verwechselung mit einander g rathen. Durch Zusammenfall besitzt ferner unser Hochdeuts ein dreifaches reif, das nur, sobald durch grossen oder kle nen Anfangs-Buchstaben unterschieden, sich für das Auge a Substantiv oder Adjectiv ausweist. Noch im Mittelhochdeu schen jedoch gehen die drei, einander von Grund aus unve wandten Wörter unvermischbar aus einander. Mhd. rei starkes Masc. hat zu Vorgängern Goth. raips, Ahd. re mit der doppelten Bedeutung von Seil (vor Hamburg d Reperbahn) und Kreis, wie Tonnen-, Finger-Reif. Dagege der Frühreif, rîfe schw. Masc. ist, wie Ahd. hrîfo (pruin lehrt, um anlautenden Kehlbuchstaben beraubt. Das Adjecti reif aber lautet Mhd. rîfe, Ahd. rîfi. In Ermanglung n jeglicher von den, uns immer noch mehr zu Gebote stehende Hülfen zur Unterscheidung, wie benimmt sich beim Niede schreiben solcher Wörter von gleichem Laute, aber zugleic hier von gänzlich verschiedenem Sinne der Chinese? Er würd etwa zum Lautzeichen für reif einen Kreis wählen; allei diesem nun ein Charakter, mit der Bedeutung Thau, beig malt ergäbe den Sinn gefrorenen Taues, also Reifes. Mithi eine Unterscheidung, welche, wie die unsrige zwischen Thau (Engl. dew, Holl. de daauw) und Tau (Holl. touw n.), d wohl den niederdeutschen See-Anwohnern abgeborgt worde zwar nicht mit denselben Mitteln, jedoch den nämlichen Zwe verfolgt. Und fügte man, statt dessen, dem Kreise ein zweit Zeichen, meinetwegen mit dem Werthe von Obst oder Fruch hinzu: da erriethe jeder aus diesem beigegebenen Determin tivum sofort, wie der durch den Kreis ausgedrückte Lautwer diesmal begrifflich gemeint sei. — Uebrigens hat der Sinn Unterscheidung aus Gründen der Zweckmässigkeit, selbst etymologischen Einheiten, z. B. das und (als gls. Sa artikel) dass (Goth. thata, Engl. that) oder wider u *wieder* (Goth. vithra, Mhd. wider, wie auch Lat. re- b

derlei Sinn einschliesst), zu gelegentlicher Trennung in der Schrift sich verstanden.

Hienach darf man sich nicht wundern, wird man belehrt, im Chinesischen sind der Schriftzeichen um Vieles mehr, als die Sprache Lautcomplexe, d. h. Wörter, besitzt. Da giebt es z. B. ein tc'eu von zehnerlei, zum Theil gar nicht oder nur schwer vereinbarem Sinn (wenigstens für das Auge) unverwechselbar kenntlich zu machen. Hiezu bedient man sich zunächst des einen Zeichens tc'eu, welches als solches Schiff bedeutet, als ständigen Zeichens vorhin genannter Lautverbindung durch alle ihre zehn Bedeutungen hindurch, und verliert jenes tc'eu in den graphischen Composita, welche es zehnmal eingeht, seinen begrifflichen Werth (Schiff). Weiter lauten z. B. die Charaktere für Wasser shûi; yan Rede; hvò Feuer; ma Pferd u. s. w. Allein nur, mit dem Charakter tc'eu (Schiff) in der Schrift verbunden, haben sie, jetzt unter Absehen von ihrem Laute, je den Sinn von: Wasserbecken; Geschwätzigkeit; Flackern der Flamme; Name einer Pferderasse u. s. f.

Diesem Gegenstande hier weiter nachzugehen, kann nicht unsere Absicht sein. Ihn ganz auszuschliessen, schien, obgleich ihn Humboldt in dem Briefe nur leise berührt, insbesondere um des Folgenden willen, nicht räthlich. Wie der treffliche Mann nämlich ein waches Auge und offnen Sinn hatte auch für die vielversuchten und nicht überall gleich gut gelungenen Mittel, dem leicht davon fliehenden Gedanken und seinem Träger, dem nicht minder rasch in die Lüfte entflatternden Worte, die Flügel zu binden, und das eine wie den anderen dauernd zur Ueberlieferung selbst in ferne Ort- und Zeitweiten zu fesseln und vor Untergang zu schützen (scripta litera manet): davon legen vollwichtiges Zeugniss drei Abhandlungen von ihm ab, davon zwei hinter dem besonderen

Abdrucke über Sprachverschiedenheit füllen S. 415—491, und von da bis 511. Die erste: Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache. Auch Werke Bd. VI. S. 426—525, woselbst sich ihm eine kleinere: Ueber die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit dem Sprachbau S. 526—561, in den Schriften der Akademie 1826 beigesellt. Sodann Lettre à M. Jacquet sur les alphabets de la Polynesie Asiatique, am Schlusse der Sprachverschiedenheit, und Werke VII. S. 397—422.

Wie man aus den blossen Ueberschriften der beiden ersten Abhandlungen ersieht: suchte Humboldt zu zeigen, dass zwischen Schrift und Sprache der Völker ein gewisser natürlicher Zusammenhang[1]) bestehe. Das ergiebt sich dann auch sogleich aus dem Anfange der mittleren unter den genannten Abhandlungen, indem sie mit den Worten beginnt: „Es hat mir bei dem Nachdenken über den Zusammenhang der Buchstabenschrift mit der Sprache immer geschienen, als wenn die erstere in genauem Verhältniss mit den Vorzügen der letz-

---

[1]) In dem Buche von A. A. E. Schleiermacher: De l'Influence de l'Écriture sur le Langage. Mémoire qui, en 1828, a partagé le prix fondé par M. le Comte de Volney; suivi de Grammaires Barmane et Malaie. Darmstadt 1835, nimmt der erstgenannte Gegenstand, im Verhältniss zu den beiden brauchbaren Grammatiken, nur einen geringen Raum ein, und ist ohnehin, nach meinem Dafürhalten, sein Ergebniss im Grossen ein etwas zu leichthin verneinendes. „Le différent genre d'écriture n'a exercé aucune influence sur les langues de ces trois familles (sémitiques, indo-germaniques, monosyllabiques), quelle qu'ait été l'époque de son adoption". Auch ging sein, wie Volney's, Hauptabsehen mehr auf Herstellung eines für mehrere Sprachen gültigen Alphabets. Daher aus seinem Nachlasse: Das harmonische oder allgemeine Alphabet zur Transcription fremder Schriftsysteme in Lateinischer Schrift, zunächst in seiner Anwendung auf die slavischen und semitischen Sprachen. Darmst. 1864. 4.

aren stände, und als wenn die Annahme und Bearbeitung des lphabets, ja selbst die Art und vielleicht auch die Erfindung esselben, von dem Grade der Vollkommenheit der Sprahe, und noch ursprünglicher, der Sprachanlagen jeder Nation bhinge. — Anhaltende Beschäftigung mit den Amerikanischen prachen, Studium der Alt-Indischen und einiger mit ihr verandten, und die Betrachtung des Baues der Chinesischen chienen mir diesen Satz auch geschichtlich zu bestätigen. Die Amerikanischen Sprachen, die man zwar sehr mit Unrecht mit dem Namen roher und wilder bezeichnen würde, ie aber ihr Bau doch bestimmt von den vollkommen gebilteten unterscheidet, haben, so viel wir bis jetzt wissen, nie Buchstabenschrift besessen. Mit der Semitischen und der ndischen ist diese so innig verwachsen, dass auch nicht ie entfernteste Spur vorhanden ist, dass sie sich jemals einer anderen bedient hätten. Wenn die Chinesen beharrlich die hnen seit so langer Zeit bekannten Alphabete der Europäer urückstossen, so liegt dies, meines Erachtens, bei weitem icht bloss in ihrer Anhänglichkeit am Hergebrachten, und hrer Abneigung gegen das Fremde, sondern viel mehr darin, lass, nach dem Maass ihrer Sprachanlagen, und nach dem Bau hrer Sprache, noch gar nicht das innere Bedürfniss nach iner Buchstabenschrift in ihnen erwacht ist. — Auf Aegypten allein schien diese Vorstellungsart nicht recht zu passen. Denn die heutige Coptische Sprache beweist unleugbar, lass auch die Alt-Aegyptische einen Bau besass, der nicht on grossen Sprachanlagen der Nation zeugt, und dennoch at Aegypten nicht nur Buchstaben-Schrift besessen, sondern ar sogar, nach keineswegs verwerflichen Zeugnissen, die Wiege derselben. Allein auch wenn eine Nation Erfinderin iner Buchstabenschrift ist, bleibt ihre Art, dieselbe zu beandeln, ihrer Anlage entsprechend, den Gedanken aufzufasen und durch Sprache zu fesseln und auszubilden; und die Wahrheit dieser Behauptung leuchtet gerade recht aus der

wunderbaren Art hervor, wie die Aegyptier Bilder- und Buchstabenschrift in einander übergehen liessen. — Buchstabenschrift und Sprachanlage stehen daher in dem engsten Zusammenhange, und in durchgängiger Beziehung auf einander. Dies werde ich mich bemühen, hier sowohl aus Begriffen, als in Kürze geschichtlich zu beweisen".

Wir halten hier inne, um uns jetzt nach dem Inhalte der beiden anderen Abhandlungen umzusehen. Der Brief an Jacquet knüpft an dieses Gelehrten Arbeit: De la relation de l'alphabet indien d'Iamboule. Nouv. Journ. Asiat. T. 8. p. 20sqq. an, und steht, nach Zeit wie Inhalt, mit Humboldt's grossem Kawi-Werke in naher Verbindung, während er, nach anderer Richtung hin, sich auch der obigen Gruppe von Untersuchungen über das Wesen der Schrift als drittes Glied einfügt. Jacquet erläutert namentlich, was auch keinen Philologen kalt lassen dürfte, und zwar der Hauptsache nach unter Humboldt's Zustimmung, die höchst beachtenswerthe Nachricht des Jambulos über die auf einer Asiatischen Insel von ihm vorgefundene Schreibweise, welche uns Diodor[1]

---

1) II. 57: *Γράμμασί τε* (das wären vermuthlich: die Sylben-Gruppen) *αὐτοὺς χρῆσθαι κατὰ μὲν τὴν δύναμιν τῶν σημοινόντων εἴκοσι καὶ ὀκτὼ τὸν ἀριθμόν, κατὰ δὲ τοὺς χαρακτῆρας·* (Consonanten, nach Humboldt) *ὧν ἕκαστον τετραχῶς μετασχηματίζεσθαι*. „Ce sont ces nombres seuls, meint Humboldt, que je crois erronés dans le texte de Diodore, et encore ne le sont-ils que pour leur valeur: les rapports dans lesquels ils se trouvent, sont parfaitement justes, car le nombre des signes du syllabaire est le plus considérable et égal au produit de celui des consonnes multipliées par les voyelles [$7 \times 4 = 28$]. *Γράφουσι δὲ τοὺς στίχους οὐκ εἰς τὸ πλάγιον ἐκτείνοντες, ὥσπερ ἡμεῖς, ἀλλ' ἄνωθεν κάτω καταγράφοντες εἰς ὀρθόν.* Letzteres fände seine Erklärung etwa im ersten Paragraphen von Schreiber's, Batta'scher Formenlehre im *Toba-Dialekt* 1866, worin wir belehrt werden: „Man schreibt von

aufbewahrt hat. In erweitertem Gesichtskreise aber stellt Humboldt Betrachtungen an über verschiedene, auf den Asiatischen Inseln übliche Schreibmethoden, wie Javanisch, Bugis, auf den Philippinen Tagala u. s. w., und zwar indem er ein vorzügliches Augenmerk auf die Frage richtet, welcher Platz ihnen gebühre in der Stufenfolge der Schrift von deren unvollkommensten Anfängen, die allmälichen Fortschritte hindurch, bis zu ihrer letzten und höchsten Vollendung, als ächte Buchstabenschrift, hinauf. Mithin, im Verein mit den zwei, ebenfalls von ihm herrührenden Abhandlungen, ein Gegenstück, die geschriebene Sprache betreffend, zu seiner Arbeit über die Verschiedenheit des Sprachbaues. Es sind aber mittlere oder Zwischenstaffeln, auf welche diese oceanischen Schreibweisen, als im Erreichen des Ziels noch nicht durchweg glücklich gewesen, von Humboldt gestellt werden. Ueber etwaigen geschichtlichen Zusammenhang derselben mit dem, zur Schreibung des Sanskrit üblichen Devanâgari, so viel sie für sich habe, Entscheidung zu treffen, sei schwierig. Sicher habe das Sanskrit nicht mit einem so unvollkommenen Alphabete, wie das Tagala, zu irgend welcher Zeit geschrieben sein können. Einem Volke mit so fein ausgebildetem grammatischen Systeme, wie das Sanskrit, sei schwerlich allzulange die letzte Vollendung, ja Erfindung des Alphabets entgangen. Die genannten Schriftarten jedoch begriffen sich höchstens als ältere Vorstufen zu dem Devanâgari, welches zwar Veränderungen erfahren habe, aber dem Gipfelpunkte nahe komme durch seine Einrichtung und ganz besonders durch das Princip, welches in ihm danach strebe,

---

links nach rechts. [Also nicht nach semitischer Weise]. Auf Bambusstäben auch von unten nach oben, was aber dasselbe ist, so bald man nur den Stock horizontal hält". Sonst ist auch vertikale Schreibung in Columnen von oben herab, z. B. bei den Mongolen, nichts Ungewöhnliches.

in der Sylben-Schrift alle Vortheile alphabetischer Schreibung zu vereinigen. Die erwähnten Insel-Alphabete übrigens, wird gelehrt, unterscheiden sich gänzlich von den Japanischen Syllabaren. Denn in jenen ersteren werden die Sylben nicht als untheilbar betrachtet; man erkennt ihre verschiedenen Elemente. Nichts desto weniger ist gedachte Schrift syllabisch, weil sie nicht immer diese Elemente ein von einander ablöst, und weil sie ihr Verfahren, die Laute zu bezeichnen, nach dem Werthe regelt, welchen sie in der Bildung der Sylben haben, während eine wahrhafte Buchstaben-Schrift alle Laute vereinzelt und sie [Vokale wie Consonanten] gleichmässig behandelt.

Wenn die Erfindung des Schriftdruckes etwas ungemein Schwieriges, Grosses und Folgenreiches ist: fürwahr, dann giebt ihr das Entstehen ihrer nothwendigen Voraussetzung, der Schrift, wodurch, mehr oder minder bequem und treffend, die Wiedergabe des sprachlich laut gewordenen und dem Ohre vernehmlich gemachten Gedanken überhaupt erst für einen zweiten Sinn ermöglicht wurde, in keinerlei Beziehung das Geringste nach. Diese Kunst aber war nicht das Werk Eines Tages, nicht Einer einzigen glücklichen Stunde. Nicht auch nur Eines erfinderischen Menschenkopfes; eben so wenig als etwa einer mythischen Gottheit. Jahrhunderte, vielleicht mehr als Jahrhunderte sind in hartem Ringkampfe mit gewaltigen Schwierigkeiten zu deren Ueberwindung verbraucht, und nur dann, nach langer Geistesarbeit, gedieh so, sich allmälich mehr und mehr verbessernd, die Schrift zu vollgenügender Ausbildung. Von dem Abbilden der Gegenstände selbst oder ihrer symbolisch-allegorischen Verwendung zur ideographischen Schrift, mittelst deren Zeichen die Wörter in ihrer Ganzheit ohne alle Rücksicht auf den gesprochenen Laut bezeichnet werden; von da zur syllabaren Schreibung, und zwar dieser noch ohne alle Zerlegung oder *mit Unterscheidung* von Consonant, als Hauptträger, und drin

oder dran haftendem Vokal, bis hinauf, — dies Alles freilich nicht immer in geschichtlich gradlinigem noch überall eintretendem Fortgange, und oft nur springend von Volk zu Volk, — bis hinauf zur Höhe der Buchstaben-Schrift, in welcher, parallel den flexivischen Sprachen, die einzig wahre Lösung der Aufgabe gefunden, — welch ein langer und dornenvoller Weg! Uns, den Jetztlebenden, die wir, mitten hinein versetzt in den Gebrauch ausgebildeter, freilich nach anderer Beziehung auch zum Theil mangelhafter Schreibsysteme, von Jugend auf dieses Vortheiles, als verstände er sich von selbst, geniessen, geht freilich nicht leicht eine Ahnung davon auf, welche Mühe dem menschlichen Geiste es gekostet habe, in langsamem Aufsteig und mit wachsender Schärfe der Zergliederung — nach zuerst gefühltem Bedürfniss von Aussonderung der Wörter in der Rede als Satzglieder, sodann wieder Bestehen auch der Wörter, mindestens mehrsylbiger, aus zusammengefassten, jedoch an sich begrifflich untergeordneten Laut-Einheiten, und zuletzt nochmals das Zerfallen der Sylben jedesmal in ihre, darin vereinte physiologische Bestandtheile, oder Einzellaute, sich zu klarem Bewusstsein und demgemäss zu gesonderter Darstellung zu bringen. — „Die Kyprische Schrift", bemerkt Th. Bergk in seiner Beurtheilung Jen. Lit. Z. No. 429. 1875 von M. Schmidt, die Inschrift von Idalion und das Kyprische Syllabar 1874, sowie die wichtigsten Kyprischen J. v. Deecke und Siegismund in Curtius' Studien Bd. VII., „ist Sylbenschrift, die naturgemäss den Uebergang von der Bilderschrift zu der reinen Lautschrift vermittelt. Eine Spur, welche auf diese Schreibmethode hindeutet, glaube ich bei Hesychius: *ὄγγεμος· συλλαβή· Σαλαμίνιοι* zu entdecken". Das wäre also: Zusammenpfropfung, aus *σύν* mit *γέμω*, *γόμος*.

Wer sich eingehender von dieserlei Verhältnissen zu unterrichten wünscht, den verweisen wir, des neueren Wuttke'-

schen Werkes[1]) zu geschweigen, auf Steinthal's hieher fallende Schrift: Die Entwickelung der Schrift 1852, worin die Tabelle auf S. 56 eine kurze Uebersicht darüber gewährt, wie sich der Verfasser seine drei Hauptabtheilungen: Ideen-, Laut- und Alphabetische Schrift mit ihren Unterabtheilungen vorstellt. Steinthal lässt, wenn ich mich recht entsinne, Humboldt's Brief an Jacquet, welcher vom 10. December 1831 datirt, unbeachtet, nimmt aber auf dessen zwei frühere Abhandlungen Rücksicht; und bringt S. 31 f. den bemerkenswerthen Umstand zur Sprache, dass angeblich beide wären am 20. Mai 1824 in der Berliner Akademie vorgetragen, was der späteren Bezugnahme in der längeren auf die kürzere wegen und aus anderen Gründen nur von letzterer als richtig anzunehmen sei. In jener ersteren: Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache, als allgemeiner gefasst vor der anderen: Ueber (im Besondern) die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit (man beachte auch diesen Unterschied) dem Sprachbau, verfolgt Humboldt, laut eigener Angabe, seinen Weg in der Weise, dass er „nacheinander von der Bilder- [Chinesischen], Figuren- und Buchstabenschrift, und der Entbehrung aller Schrift handeln" will. Augenscheinlich hat das lebhafte Interesse, mit welchem Humboldt die damals neuen Entdeckungen Young's und Champollion's des Jüngeren über phonetische Hieroglyphen, wodurch erst der wahre Schlüssel zu Enträthselung letzterer gefunden war, be-

---

[1]) Die Entstehung der Schrift, die verschiedenen Schriftsysteme und das Schriftthum der nicht alfabetarischen Völker, von Heinrich Wuttke, Leipz. 1872. Dies Buch, sowie Essai sur la propagation de l'alphabet phénicien dans l'ancien monde, par François Lenormant, t. I. et t. II. part. 1. Paris 1872—1873. sind besprochen von Alfred Maury im Journ. des Sav. 1875. Article *1. Avril*, 2. Août, 3. Sept.

ıitete, einen wesentlichen Antheil an dieser ausgedehnteren beit. Begreiflicher Weise wird gegenwärtig mit dem Fortıritte der Aegyptologie, allein nicht minder der allgeıinen Schriftkunde überhaupt, darin Manches — und das fft auch auf Steinthahl's Buch zu — entweder sich anders llen, oder erweitert werden müssen. Das benimmt aber m wahren Zielpunkte Humboldt's, Geeignetsein der verıiedenen Schriftsysteme für getreue Sichtbarmachung des rachlich gefassten Gedankens zu prüfen und gegen einander ch einer gewissen Rangordnung zu bestimmen, an seinem genthümlichen Werthe wenig oder nichts. Uebrigens sei r in Kürze an die inzwischen erfolgte Entzifferung von ıeilinschriften, namentlich der verwickeltesten unter ıen[1]), erinnert. Zu verzeichnen wären ferner, namentlich der Frage nach etwaigem Zusammenhange oceanischer Schriften mit Indischen, mehrerlei, auf alte, oder vergleichsweise nge, Indische Schrift, die z. B. A. Weber mit Semitihen zusammenbringen will, Bezug nehmende Abhandlungen er Bücher[2]). Auch kennen wir jetzt, unter Anderem, bei

---

1) Siehe z. B. die übersichtliche und ausführliche Darstellung: ie assyrisch-babylonischen Keilinschriften von . E. Schrader, in DMZ. 1872. S. 1—392.

2) Dahin zählt z. B. A. C. Burnell, Elements of Southdian Palaeography from the fourth to the seventeenth cen- y A. D. Being an introduction to the study of South-Indian Inriptions and Mss. Lond. 1874 mit der lehrreichen Besprechnng n A. Weber in Jen. Lit. Zeit. 1875 No. 388. Es soll z. B. die :este Stufe der Grantha-Tamil-Alphabete, und zwar speciell das n ihm so genannte Eastern-Cera-Alphabet, subsequent to 700 A. D. ch Burnell's Meinung (p. 26, 31) auch die Quelle für das Alphat der Inschriften in Java und Indo-China sein. — In den Proceeıgs of the As. Soc. of Bengal 1875 No. 3 geht Babu Rájen- :alál in seinem Report on Sanskrit MSS. die verschiedenen, in lien gebräuchlichen Schreibmaterialien durch. So gegen An-

den Makassaren, einem der wichtigsten Volksstämme der Insel Celebes, sogar zweierlei Schrift, die eine noch in Gebrauch, die alte, man weiss nicht genau wann und aus welchem Grunde durch jene verdrängt. Beide haben, wie Matthes (Makassaarsche Spraakkunst. Amsterd. 1858) S. 2 bemerkt, mit dem Devanâgari zwar keinerlei Aehnlichkeit in der Gestalt, aber doch mit ihm mehrere Analogien (z. B. Inhäriren des a in jedem Consonanten) gemein.

Zu den grossen Missständen einer Schrift gehört natürlich auch, wenn sie einer zu grossen Masse von Zeichen benöthigt ist, indem sie allein durch solche Ueberlastung dem Gedächtnisse eine nicht leicht erfüllbare Zumuthung stellt und für das Lesenlernen ungebührlichen Zeit- und Kraftaufwand fordert, der anderen Beschäftigungen entzogen wird. So bemerkt Brugsch, Hieroglyphische Grammatik 1872 gleich Anfangs: „Nach einer von uns gemachten Uebersicht aller Hieroglyphenzeichen (mit Einschluss der Varianten) beziffert sich ihre Zahl auf über 3000“. Das wäre noch eine bescheidene Zahl im Vergleich zu den chinesischen Schriftzeichen. Endlicher, Gramm. S. 35, giebt nämlich an, in einem Buche, welches als der officielle Sprachcodex angesehen werden müsse, seien 43,496 Schriftzeichen angeführt. Einigermassen zu unserem Troste wird freilich hinzugefügt: „Von diesen ist wenigstens der vierte Theil ausser Gebrauch; von den übrigen findet mehr als die Hälfte eine höchst beschränkte

---

griff von Insekten geschütztes einheimisches Papier. Baum-Blätter, daher patra, Blatt, auch für Brief, wie bei uns vergleichsweise ein Blatt Papier. Rinde, namentlich von der Birkenart Betula bhûrja. Dasselbe Wort als Engl. birch, Ags. beorce, altn. biörk, Birke, Ksl. brjéza, Lith. berzàs, Lett. behrse, Altpreuss. berse Etym. Forsch. I. 110. Ausg. 1. Vergl. *βίβλος*, liber, sowie Holztäfelchen, codicilli. Holz, Metall, Häute. Dann die verschiedenen Arten von Schreibfedern, Dinte u. s. w. Vgl. WWB. No. 791.

Anwendung, oder muss zu den Varianten, den fehlerhaften oder veralteten Charakteren gerechnet werden". Und welcher Aufwand an geschriebenen Zeichen, gegenüber der lautlichen Armuth andererseits im Chinesischen, oder vielmehr gerade darum, der grossen Menge von Homophonen wegen! Léon de Rosny (Congrès internationale des Orient. I. p. 367) giebt an, das gegenwärtige Idiom China's schliesse zum höchsten 846 verschiedene Einsylbler ein. Abgeschattet durch die verschiedenen musikalischen Accente jedoch könnten die unterschiedenen Einsylbler nichtsdestoweniger auf die Zahl von mehr als 2000 gebracht werden. Wenn man aber ferner die lautliche und musikalische Ueberlegenheit der alten Sprache in Anschlag bringe: dann gelange man dahin, bis auf ungefähr 3000 den Befund an, für das Gehör unterschiedenen Wörtern abzuschätzen, über welche die alten Bewohner des Hoang-ho-Landes verfügen konnten.

Durch die Laut-Beschaffenheit ihrer Sprachen mit nur offenen, das heisst, nicht bloss künstlich, wie im Devanâgari, sondern, der wirklichen Aussprache nach, vokalisch ausgehenden Sylben (s. uns S. LVI) begünstigt, sahen sich die Erfinder der Tschiroki- und der Vei-Schrift im Stande, mit einer vergleichsweise geringen Zahl von Zeichen, deren jedes eine Sylbe bezeichnet, auszukommen. Sequoyah, das berühmte Sprachgenie aus dem Tschiroki-Stamme, braucht für die, seinem Mutteridiom angepasste Sylben-Schrift nicht mehr als 86, später nur 85, besondere Zeichen. S. 72 der folgenden Schrift. Die höchst interessante Erzählung von seiner Erfindung, die Anfangs auf genug Hindernisse stiess, findet man z. B. in J. Pickering, Ueber die Indianischen Sprachen Amerika's. Leipz. 1834 in Uebersetzung durch die berühmte Talvj. Da heisst es nun z. B.: „Sequoyah dachte zuerst an keine andere Weise, als [mithin nach Weise der Chinesen!] ein Zeichen für jedes Wort zu machen. Er verfolgte *diesen Plan ungefähr* ein Jahr lang, in welcher Zeit

er verschiedene tausend Charaktere niedergeschrieben. Endlich überzeugte er sich, dass die Sache so nicht ginge. Allein er hatte nicht den Muth verloren. Er hatte den festen Glauben, die Thiroki-Sprache könne auf irgend eine Weise auf Papier ausgedrückt werden, und nachdem er mehrere andere Methoden versucht, kam er endlich darauf, die Worte in Theile oder Sylben zu scheiden. Er war in diesem Plan noch nicht vorwärts geschritten, als er zu seiner grossen Genugthuung fand, dass dieselben Charaktere sich in den verschiedenen Wörtern würden anwenden lassen, und die Anzahl vergleichungsweise nur klein sein würde". Wie viele grosse Erfinder, hat auch er, der wackere Mann, die Früchte seines grossartigen Gedankens nicht geerntet. Siehe: Das „sprechende Blatt" des Indianers, in der Gartenlaube 1867 S. 655 ff. — Beiher sei hier noch einer Nachricht in Gregg, Caravanenzüge durch die westlichen Prairien, Uebers. von Lindau 1845. II. 218 gedacht, woraus wir erfahren: „Da die Prairie-Indianer so viele gänzlich verschiedene Sprachen haben, so ist eine Zeichensprache die allgemeine Vermittelung zwischen den verschiedenen Stämmen geworden. Sie haben dieses Zeichensystem zu einer solchen Vollkommenheit gebracht, dass die verwickeltsten Mittheilungen von denjenigen gemacht werden, die in dieser stummen Sprache geübt sind. Sie bedienen sich aufsteigenden Rauches an Stelle von Telegraphen, und theilen durch sie wichtige Thatsachen auf eine beträchtliche Entfernung mit, indem sie sich durch die Art und Weise, die Grösse und die Zahl der Rauchsäulen verständlich machen" u. s. w. — Im Appendix zu seiner Grammar of the Vei Language. Lond. 1854 berichtet Kölle aus eigener Anschauung von der Afrikanischen Erfindung einer Sylbenschrift — einem Gegenstücke zu der eben besprochenen in Amerika —, welche von dem Neger Doalu Bukere aus dem Vei-Stamme, unter Beistand von fünf Freunden gemacht worden. Dieselbe enthält gegen 200 Charaktere, und Kölle

erklärt sie, als syllabisch und phonetisch, für ursprünglich, und sowohl von Arabischer (weil meist von der Linken zur Rechten geschrieben) und Europäischer Schrift — unabhängig. Ausnahmsweise ein paar symbolische Bezeichnungen, wie 3 kleine Kreise (Kugeln vorstellend) für bu, Gewehr, 2 dergleichen für gba, Geld, und eine Wellen-Linie für tshi, Wasser, welche letztere beiden (in Einverständniss mit der Sache erklärlich) an ägyptische Hieroglyphen ähnlichen Aussehens erinnern, wollen im Vergleich zu der sonstigen grossen Zahl nicht viel bedeuten. — Des von Kölle vielgerühmten Doalu Erfindung wurde angeblich in Folge eines Traumes gemacht, worin ihm ein ehrwürdiger Weisser mit einem Buche erschienen sei; und ist allerdings glaubhaft, er habe in seiner Jugend unter einem gewissen Einflusse eines Missionares gestanden. — Ueber das Numidische Alphabet handelt Blau in DMZ. Bd. V. S. 330ff., und gedenkt in dieser Abhandlung gelegentlich auch des Tifinag, als jetzt bei den Berbern gebräuchlichen Alphabets.

Ich sagte: syllabarer Schreibung müsse eine Sprache mit nur offnen, durch keinen Schluss-Consonanten versperrten Sylben der Schwierigkeiten nicht allzu viele entgegenstellen. Begreiflicher Weise anderenfalls umgekehrt. Denn ein solcher consonantischer Zusatz würde, und zwar nach rein combinatorischer Möglichkeit noch vielleicht um ein Grosses mehr als in der gegebenen Wirklichkeit, die Zahl von Sylben, worüber eine Sprache verfügen mag, bedeutend anschwellen; und müsste demnach der dadurch in gleichem Verhältniss nöthig werdende Bedarf an neuen Sylben-Zeichen ebenfalls in unliebsamer Weise anwachsen. Oder man muss nach anderer Aushülfe greifen, wie im Sanskrit dem Ruhezeichen Virâma; dem Pangolat im Bhatta (Schreiber S. 1); im Hebräischen dem Schwa u. s. w., um anzuzeigen, in einer Sylbe habe der dem Consonanten nachfolgende Vokal zu verstummen, so dass *hiedurch jene wie zu* einem blossen consonantischen,

gleichsam apostrophirten Einzellaute herabgesetzt erscheint. Schlimmer stehts, wenn, nach Humboldt's Angabe, „die Alphabete im Tagala und Bugis in Wahrheit keinen End-Consonanten ausdrücken, sondern dem Leser die Sorge überlassen, sie zu errathen". Jedoch haben, hier nicht der unpunktirten Schreibung Semitischer Sprachen zu erwähnen, Abkürzungen oft genug auch anderwärts statt, ohne, recht angewendet, für den Kundigen Irrthum zu erzeugen.

Noch mag hier in Kürze des Ogham-Alphabetes Erwähnung geschehen, dessen sich die alten Iren, bei welchen sonst, nur etwas verschieden geformt, der Römische Schriftcharakter in Gebrauch ist, als Geheimschrift bedient haben sollen. Man findet hievon die Abbildung in Bran's Miscellen aus der neuesten ausl. Lit. Jena 1842. Heft 5 S. 234. In zweierlei Gebrauchsweisen, deren jedoch die eine nur bei einer der Buchstabenreihen durch Striche-Zahl abweicht. Alle Buchstaben-Zeichen nämlich durchzieht eine Mittel-Linie, fleasg, Ruthe, geheissen, indem sich mit ihr Striche oben, unten, oder sie durchschneidend, verbinden. Desshalb erinnert dieser Umstand sowohl, als vielleicht auch die Benennung der Gaelischen Buchstaben nach dem Anfange von Namen einheimischer Bäume, wie beith (betula) für B; coll (corylus) C; duir oder doir, Eiche, δρῦς, Goth. triu, Holz, D; ssail (salix, Saalweide) S u. s. w. (s. das Highland-Soc. Dict.), theils an die virga, frugiferae arbori (wohl gerade der Buche?) decisa, beim Tacitus de moribus Germ. 10, vgl. Herod. 4, 67., deren mit Merkzeichen versehene Zweiglein man zum Looswerfen benutzte, theils an die Runen-Stäbe, und nicht minder an die Buchstaben[1]), falls diese, und selbst

---

[1]) Goth. stabeis s. mein WWB. No. 2211. 2214. und Gabelentz und Löbe über die Gothischen, auf Schreiben bezüglichen Ausdrücke *Gramm.* § 18. Kirchenslavisch ist boukva πίτταχιον, tabula, vgl.

das Buch, weil als buchene Schreibtafel gleichsam Erzeugniss der Buche (wie malum, pomum: malus, pomus f.), sächlichen Geschlechts, von diesem ächt Deutschen Baume nicht unglaubhaft ihren Namen erhielten. Weiter bestärkt mich in dieser Vermuthung Gaelisch faidhbhil, auch faidhb hile, -ean f. A beech-tree: fagus silvatica. *Voc.* 65, was sich im Highland-Soc. Dict. dicht hinter fàidh (vates) findet. Bil, bile, -ean f. bezeichnet 1. Mund, Lippe, 2. Rand, Ufer (wie χεῖλος), A rim, border, edge, welt (ora, margo, acies, lacinia) 3. A tree, a cluster of trees: arbos, arbustum. 4. folium, flosculus, germen. Vorausgesetzt, es habe nicht bei etwaiger Herübernahme von Lateinischem fagus das g einem dh (wie faigh und faidh Obtinere, invenire) weichen müssen, sodass faidhbhil etwa „Buchbaum" besagte: könnte letzteres möglicher Weise: Propheten-Baum, wo nicht gar: Propheten-Mund, dafern etwa zu Orakeln benutzt, bezeichnen wollen. Nur dass doch für die Druiden bekanntlich die Eiche mit der Mistel der heilige Baum war. Möglich indess, dass die Kelten die Bekanntschaft mit unserer Buche nur durch germanische Vermittelung machten. Wenigstens gab nicht die Buche, sondern die Erle (feàrna) den Namen für Gaelisches F her. Man beachte aber, dass zufolge Miklosich im Lex. Palaeoslovenicum p. 48 kirchenslavisch boukŭ, -k've f. nicht nur fagus, sondern — sicherlich doch höchst beachtenswerther Weise — auch *γράμμα*, littera (also Buchstab), dann boukvi (wie literae) Brief; auch *βίβλος*, liber (letzteres ja ursprüngl. Bast) bezeichnen, und dass er dies Wort mit Recht als den Germanen abgeborgt glaubt, wie, dem langen a und f, g, im verwandten fâgus gegenüber, nicht nur der Lippen-Vokal, sondern die doppelte Lautsenkung der stummen Laute klärlich erweise. Ahd. puocha f. die Buche, im Gothischen nicht

---

codex, als Holztafel zum Schreiben. Im Sinne von *πύξιον* nicht mit: Büchse *vereinbar.*

nachweislich. In diesem aber (siehe die Wörterbüche Gabelentz und von Diefenbach) b o k a Buchstab, Ur Schrift; und im Pl. b o k o s (wohl als Mehrheit von Bu ben) Schriften; Buch u. s. w. Das Glagolitische Al nannte man, nach dem zweiten Buchstaben b oder b u k i b u k v i t z a. Wurzel-WB. No. 418 S. 231. — Die vers nen Buchstaben-Reihen sind im Ogham-Alphabete, mi nahme der in beiden Systemen gleichmässig bezeichnet zusammengehaltenen V o k a l e, keineswegs, das läss ihnen nicht nachrühmen, nach verwandtschaftlichen B geordnet. Von den, p ausgeschlossen, 16 einfachen Bu ben (in der Gaelic Grammar, Dublin 1808. werden, die tirten ungerechnet, 17 für das Irische angegeben) ei ihre Bezeichnung, indem beide Male je einer bis fün rechte Striche, u n t e n an die vorhin genannte wagrech nie angehängt, der Reihe nach den Lautwerth von b, n bekommen. Durch dergleichen o b e n werden in Systeme d, t, c, jedoch von zwei bis vier, mit Wegl von eins, bezeichnet, während im anderen h (angebl Irischen ein blosser Hauch, kein Buchstabe), d, t, c und sam genug) ar obere Striche von eins bis fünf zum Ke chen haben. Wieder vier bis fünf Vertikalstriche, durc che die Mittellinie durchschnitten wird, bilden die Vo ter a, o, u (breite), e, i (dünne, Engl. small vowels), w die Diphthongen eine anderweite Darstellung für sich müssen. Uebrigens auch an einer liegenden Linie. E dreas-Kreuz, durch diese gelegt, ist ea, ein dergleichen oi. Ein unten dran gelegter Halbkreis stellt ui vor; ein eck mit acht überstehenden Spitzen eben da ao; und ein, Querstriche in zwölf kleinere Quadrate zerfallendes V über der Linie ao. Auch gesellt sich ihnen p, das für Abart von b gilt, in Gestalt einer kleineren wagrechten *unter der* grossen zu. Es sind noch übrig m, g, r, im *Systeme,* durch je einen bis drei Striche, welche in se

chtung die Mittellinie durchschneiden, vertreten. Seltsamer eise jedoch kommen im zweiten hinter m, g noch rg, er id r mit je drei bis fünf Strichen eben erwähnter Art vor.

Nur ein paar Blätter (Werke VII. 382—396, zuerst ver-ffentlicht durch die Asiatische Gesellschaft in Paris 1826) nd, unter der Aufschrift Notice sur la Grammaire Ja-nnaise du P. Oyanguren, der Besprechung einer, in exiko 1738 gedruckten Grammatik gewidmet, welche einen r-Missionar, Biscayer von Geburt, zum Verfasser hat. Könn-n wir sie nicht, ohne Schaden, mit Stillschweigen überge-n? Ich denke, schon um des doppelten Gegensatzes willen, omit der Bewohner der Japanischen Inselwelt, vieler son-iger, und zwar nicht bloss streifender Berührungspunkte un-achtet, mit seinem Chinesischen Nachbarn steht, in Schrift ie Sprache, wird es dem Leser nicht unangenehm sein, ngesichts unserer früheren, auf China bezüglichen Erörte-ungen über die beregten zwei Punkte eine flüchtige Andeu-ung zu erhalten. Um so weniger, als unserem Welttheile, nd im Besonderen auch Deutschland, das intelligente und viel-icht nur mit zu grosser Hast europäischen Einflüssen sich ingebende Japaner-Volk, das überdem in mancherlei Rück-icht mehr, als das Chinesische, unserem Geschmack zusagt, euerdings, sei es nun durch Expeditionen von uns dorthin, der durch Uebersendung lernbegieriger Schüler herwärts, um ieles näher gerückt ist. „Der Name Japan" übrigens, ies hier einzuflechten, „ist Chinesischen Ursprungs, und ommt von der Benennung ji-pen, Sonnen-Ursprung, her. r findet sich schon in dem Zipangu (Ji-pen-kue, Reich les Sonnen-Ursprungs) des Marco Polo. Das Wort ji-pen ard von den ersten Europäern, die es im südlichen China örten, wo ji [j nach Franz. Ausspr.] gewöhnlich ja oder jat ausgesprochen *wird, in Japan* verwandelt. Die Japaner selbst

sprechen dieses Wort Ni-fon oder Ni-pon aus, daher wir in Europa gewohnt sind die grösste der Japanischen Inseln Nifon zu nennen, obgleich der Name allen zukommt. Alte einheimische Benennungen des Landes sind Akizu-no-sima, Wasserjungfer-Insel; Asi-fara-kuni, Reich, der schilfigten Ebene; Tama-kaki-azizu-kuni, Reich, das innerhalb eines Dammes von Edelsteinen liegt". Klaproth, Asia polyglotta S. 327.

Das Buch unseres Oyanguren de Santa Ines, Religioso descalzo de Nro. S. P. San Francisco u. s. w., nach Sitte der Zeit über den Lateinischen Leisten und zwar im Besonderen der Grammatik von Antonius Nebrissensis geschlagen, vermag schon in so fern, wie alle derartigen von fremden Sprachen verfassten Lehrbücher, keine, so zu sagen, vorurtheilsfreie Einsicht in das ächte Wesen des Japanischen zu gewähren. Doch hört sie darum nicht auf nützlich zu sein, da sie, wie Humboldt erinnert, in vielen Punkten von der Grammatik des Portugiesen Rodriguez, Nangasaki 1604, abweicht. Der Mühe aber, das Japanische Schreibsystem zu erklären, hält Oyanguren sich überhoben, indem er, in Einklang mit seinem Stande, es für Teufelswerk erklärt, zu dem Ende erfunden, den Dienern des heiligen Evangeliums ihr saueres Leben noch saurer zu machen. Glücklicher Weise leben wir in Betreff Kenntniss vom Japanischen nicht mehr in einer Zeit so kläglicher Armuth und Unmündigkeit, als dass wir uns nicht auf anderem Wege zu rathen und zu helfen wüssten. Und dies Verdienst gebührt nicht dem kleinsten Theile nach Holland.[1])

---

[1]) Proeve eener Japansche Spraakkunst van Mr. J. H. Donker Curtius, verbeterd en vermeerderd door Dr. J. Hoffmann. Te Leyden 1857 mit meiner Anzeige: Die Japanische Sprache in ihren *Verhältnissen* zu anderen Asiatinnen, in DMZ. XII 442—476. Und *desgleichen* von Hoffmann: A Japanese Grammar. Leiden 1868,

Ueber das verwandtschaftliche Verhältniss der Japanischen Rede mit anderen Sprachen verdanken wir die erste, tiefer gehende Untersuchung dem verstorbenen Wiener Gelehrten Boller: Nachweis, dass das Japanische zum Ural-altaïschen Stamme gehört. In den Sitzungsberichten der Oesterr. Akademie März 1857. Von geringerem Belange ist der, auf Boller sich berufende Aufsatz: De la Parenté du Japonais avec les Idiomes Tartares et Américains, par Hyacinthe de Charencey[1]). Wie man sonst über

---

welche, weil sich darin ihr Verfasser selbständig und nicht, wie bei der früheren, von ihm commentirten, bloss praktische Zwecke verfolgenden Arbeit, in Abhängigkeit, bewegen konnte, der ersten Arbeit begreiflich weit überlegen ist. — Auch Léon de Rosny hat, ausser einer Grammaire japonaise. Paris 1856. verschiedene, auf Japan Bezug habende Werke veröffentlicht. — Sogar schon Transactions of the Asiatic Society of Japan. Vol. III., part. I. Yokohama, 1875. In 8°.

[1]) In den Annales de Philosophie Chrétienne. Quatrième Série. T. XVIII. No. 103. Juillet 1858. p. 7—24. Wie desselben Verfassers nichtsbeweisende Abhandlung: Des affinités de la langue basque avec les langues ouraliennes, als Tendenz-Schrift behandelt. Das ersieht man aus der Art, wie die erste kleine Arbeit im Vorworte von fremder Hand empfohlen wird, das mit den Worten schliesst: Puissent les journaux catholiques accueillir ce nouveau défenseur, avec le même zèle que les journaux rationalistes (welche, wohlverstanden, die Ursprungs-Einheit des menschlichen Geschlechts nicht ohne Weiteres als selbstverständlich einräumen) mettent à vanter leurs adeptes. Dergleichen nennt sich also christliche Philosophie. — Was den Zusatz einer Verwandtschaft des Japanischen mit Amerikanischen Sprachen anbelangt: so steht der in Wirklichkeit nur eines gewissen Schmuckes wegen dabei. Denn, sieht man von ein paar Dutzend Wörtern hüben und drüben ab, welche, hinten verzeichnet, so ins Blaue hinein einen entfernten Zusammenklang heucheln: *was bleibt? Oder wäre* jemand so thöricht zu glauben, was

verwandtschaftliche Beziehungen der Japanischen Sprache zu anderen ihrer Asiatischen Genossinnen urtheilen möge, das Eine steht fest: zu dem monosyllaben Isolirungssystem des Chinesischen verhält sie sich eben so fremd als etwa zum flexivischen Sanskrit. Das heisst: ihrem Grundwesen nach, Absehen genommen von den mancherlei Einflüssen, welche sie von der, an literarischer Ausbildung ihr vorausgeeilten Chinesischen auf sich wirken liess. Agglutinirenden Charakters, wie ihn zu heissen man sich gewöhnt hat (oder von der Bildung des langues dites *agglomerantes*), würde sie hiedurch, wennschon nicht das Vorurtheil erwecken, doch ihm auch nicht widersprechen, Mitschwester von den physiologisch gleichgearteten Sprachen Ural-Altaïschen, oder, wenn man diesen Namen vorzieht, Tatarischer Familie zu sein, zumal auch der anthropologische Rassentypus der Japaner der nämliche ist, mit jenen der Mandschu, Mongolen u. s. w.; freilich aber auch (bei der klaffenden Sprach-Verschiedenheit seltsam genug) der Chinesen! Boller stellt seine Vergleiche Lautlehre, Zusammensetzung und Formlehre hindurch an; und gewinnt man hieraus allerdings den Eindruck einer gewissen Gemeinsamkeit im Typus zwischen den Japanischen

---

freilich p. 12 alles Ernstes behauptet wird, als habe zu Wahrnehmung von Ranges-Unterschieden dienender Gebrauch conventioneller Ausdrücke (namentlich auch im Gebiete des, am erklärlichsten Ansehen der Person huldigenden Pronomen) und Höflichkeitsformeln, wie er allerdings bei den Japanern, allein nicht minder bei den Chinesen, in Bengalen, auf Ceylon und Java, und etwa bei uns Europäern nicht? wuchert, von Asien aus hinüber getragen sein müssen zu den Azteken, welche sogar respectvolle Conjugationsformen besässen? Wie nichtig übrigens die vorgebliche Bekanntschaft der alten Chinesen mit Amerika sei, lernt man aus den hierüber gepflogenen Verhandlungen in Congrès international des Orientalistes T. I. p. 377—381.

nd Tatarischen Sprachen, wiewohl, z. B. innerhalb der, laut-
ch nicht ohne Gewalt zusammengebrachten Zahlbenennungen,
ıs meiner Seele mancherlei Zweifel und Bedenken noch nicht
'eichen wollen. Doch auf diese uns weiter einzulassen ist
ier nicht unsere Aufgabe. Unter Mitberufung aber auf zwei
orausgegangene Aufsätze von ihm „über die Wurzelsuf-
ixe in den ural-altaïschen Sprachen“ und „die Tem-
us- und Modus-Charaktere in ihnen“, fasst Boller
. 394 sein Ergebniss in die Worte: „Dieselbe einsylbige[1]
iphthonglose Wurzel mit beschränktem Auslaute, dieselbe
Vortbildung mittelst Anfügung zahlreicher und dieselben man-
ichfachen Begriffe vertretender, selbständiger Stoffwörter,
'elche sich in ihrer ursprünglichen Selbständigkeit theils be-
aupten (Wurzelcomposition), theils zu blossen formativen Ele-
ıenten herabsinken (Derivation); dieselbe Auffassung der am
lomen darzustellenden Verhältnisse; dieselbe Eigenthümlich-
eit, welche den Verbalausdruck der ural-altaïschen Sprachen
harakterisirt, von der formalen Seite; dazu die mate-
ielle[2]) Identität der Stoff- und Formbestandtheile, welche

---

[1]) Ich weiss nicht, in wie weit sich das durchweg behaupten
ässt. Im Supplement p. 4 zu der Grammatik von Landresse. Humb.
VII. 38, heisst es vom Japanischen: Aucun radicale se termine par
ne consonne; aber es giebt substantifs, qui ont cette desinence,
uoique le nombre en soit très-limité. Ein Umstand, welcher, wie
nderwärts, auch in dieser Sprache den Gebrauch von Sylben-
chrift erleichterte. — Auch Hoffmann Gramm. p. 44 spricht von
Einsylbigkeit der Japanischen Wurzeln.

[2]) Jedoch die Zahlwörter z. B. wollen mir gar nicht den
'atarischen ähnlich genug vorkommen, um sie gleichen Ursprungs
u glauben, wie doch S. 472 angenommen wird. Wer sich aber die
lten Japanischen Zahlbenennungen in Hoffmann's Gramm. §. 29
nmal näher ansieht, dem kann nicht wohl entgehen, wie drei Paare
arunter sich *nur durch gleichsam* symbolische Vokal-Veränderung

nach denselben Lautgesetzen sich entwickelt und fortgebildet haben; endlich, was bei dem Bau der ural-altaïschen Sprachen sehr ins Gewicht fällt, dieselbe von den gewohnten Formen abweichende syntaktische Organisation". Zum Erweise wenigstens physiologischer Verwandtschaft sicherlich hinreichend; nur dass die genealogische vielleicht noch schärfere und ausgedehntere Bewahrheitung heischt. — Es hat aber den Gegenstand, wie schon früher, so jetzt in einem, dem Congrès internationale des Orient. T. I. p. 422—431, welcher Band überhaupt von vielerlei wissenswerthen Japonica strotzt, einverleibten Vortrage: Affinités des Langues Finno-Japonaises Hr. Léon de Rosny etwas weiter geführt. Seine Bemerkungen erstrecken sich auf die Syntax, unter Hinzufügen eines Vocabulaire comparé de quelques langues Finno-Japonaises auf Planche 54.

Hoffmann leitet seine Englisch abgefasste Grammatik mit den wichtigen Worten ein: „Seinem allgemeinen Charakter nach ist das Japanische in der That mit den Mongolischen und Mandschu-Sprachen verwandt. Allein, in Hinsicht seiner Entwickelung, ist es völlig original, und ist so geblieben trotz späterer Beimischung chinesischer Wörter, da es diese wie ein fremdes Element beherrscht, und seiner eigenen Fügung unterwirft. In der Japanischen Sprache, wie es jetzt gesprochen und geschrieben wird, wechseln zwei Elemente, Japa-

---

von einander unterscheiden, sodass der Sprachsinn gewiss die einen als Doppelung der andren empfand. Also 1. fĭtó, aber 2. fŭtá. Mi 3; mŭ 6. Yo 4; yá 8. Dass auch zwischen ĭtsú 5 und tóo (durch Contr. aus f'to-so, einmal 10) ein solcher Zusammenhang bestehe, wird durch -so als Ausgang der Zehner (z. B. 30. mi-so; 50. itsŭ-so, gewöhnlich i-so) höchst wahrscheinlich, indem ja auch in der Vordersylbe von ĭtsú die Eins verborgen sein könnte. 7. nănă; 9. kŏkonó; 100. momo enthalten, allem Vermuthen nach, eine Verdoppelung.

nisch und Chinesisch, fortwährend mit einander ab, und giebt das, bei solchem Thun, eine gemischte Sprache, welche, in ihrer Bildung, demselben Laufe gefolgt ist, wie z. B. das Englische, worin das erst später angenommene Romanische Element, welches in ihm nur einen Einschlag bildet, gleicherweise grammatisch von dem Angelsächsischen beherrscht wird". — Daher denn für denjenigen, welcher sich des Japanischen bemächtigen will, die Nothwendigkeit, auch mit dem Chinesischen nicht unbekannt zu sein. Die ursprüngliche Aussprache des Chinesischen ist zwar früh in Japan entartet; allein das geschriebene Chinesisch ist daselbst (ähnlich wie lange bei uns allein das Latein) Sprache der Wissenschaft geworden.

Die Japaner schreiben Chinesisch, aber besitzen zu gleicher Zeit ihre eigne einheimische, der Chinesischen entstammende Schrift, welche sie, in Nachahmung der Chinesen, nach Weise steilrecht stehender Säulen, und zwar in der Folge von der Rechten zur Linken schreiben. Die erste Kenntniss des Chinesisch-Schreibens wurde nach Japan durch einen Prinzen von Korea im Jahre 248 unserer Zeitrechnung gebracht. Aber erst im 6. Jahrhundert erhielt das Studium des Chinesischen und seines Schreibsystems allgemeine Verbreitung durch Einführung der Lehre Buddha's. Als, nach Einführung der geschriebenen und gesprochenen Sprache China's, in sein Land der Japaner es sich aneignete, um sein Mutteridiom zu schreiben, welches mit dem Chinesischen nicht im Geringsten verwandt ist, nahm er den Laut der Wörter, anstatt ihn in seine einfachsten Elemente aufzulösen und durch Zeichen, gleich unseren Buchstaben auszudrücken, in seiner Ganzheit, und gab ihn Sylbe für Sylbe mit Chinesischen Charakteren, d. h. mehr oder minder zusammengesetzten Monogrammen, wieder. Vom Japaner wird aber die eigenthümliche Aussprache jedes solchen Charakters, d. h. *eines einsylbigen Wortes* im Chinesischen, als sein Laut

betrachtet, und Koyé oder, mit Chinesischem Namen Yin, was er won ausspricht, geheissen. Andrerseits nennt er das Japanische Wort, welches den Sinn des Chinesischen Charakters ausdrückt, Yomi, d. h. Lesen, Bedeutung, und bedient er sich hiefür auch der Chinesischen Ausdrücke Kun und Tókŭ. Der Chinesische Charakter für 1000, Chin. tsiĕn, wird von den Japanern, deren Wort für gedachte Zahl tsi lautet, sen ausgesprochen. Nun mag derselbe, als ideographischer Charakter von den Japanern entweder sen gesprochen oder mit dem einheimischen tsi übersetzt werden; oder auch wird er nur als phonetisches Zeichen verwendet, um, sei es die Sylbe sen oder die Sylbe tsi, auszudrücken. Man muss bekennen: bei solcher Vermengung von Koye und Yomi, ist auf den ersten Blick klar, das ganze Schreib-System dieses Volkes ruht auf unsicherem Grunde. Es käme das ungefähr so heraus, als wollte man z. B. das Zahlzeichen I. das eine Mal wie Lat. unus oder Franz. un sprechen, mit Deutschem ein übersetzen, nach Umständen aber andere Male rebusartig für den Laut ein, z. B. in Einwohner, oder für un in Unart gebrauchen.

Aus den Chinesischen Charakteren entwickelten sich allmählich durch Verkürzung zu phonetischer Wiedergabe des Japanischen zwei Syllabare. Das eine mit vollerer Musterform, das andere cursiver; jenes Káta-kána (von káta, Seite, weil seitwärts vom Chinesischen geschrieben), dieses Fira-gána-gáki (even letter-writing) geheissen. Die Zahl ihrer Sylben wurde zuerst, in Nachahmung der Brahmanischen Schrift in Indien, und zwar, wie man annimmt, durch einen Buddhistischen Bonzen Koo-boo Dai-si, der 804 u. Z. nach China kam, zu 47[1]) festgestellt; und die Ordnung, in welche

---

[1]) In Anbetracht, dass es ungetheilte Sylben sind ohne Trennung von Consonant und Vokal, noch eine mässige Summe. In *dem Indischen* Musterbilde bezieht sich die Zahl 47 nur auf die An-

nan sie, leichterer Erlernung wegen, nach Gedächtniss-Senenzen brachte, beginnt mit I-ro-vá, was nun so viel, wie ›ei uns Alphabet, besagt. Jedoch bedurfte man noch mehrer Ergänzungen, um allen Consonanten der Japanischen Sprache gerecht zu werden, und griff demgemäss zu dem ja auch ınderwärts üblichen Mittel, z. B. ga, gi, gu u. s. w. von ra, ki u. s. w.; za von sa; ba oder pa von fa durch diaritische Zuthaten zu unterscheiden, wodurch für unseren Fall also eine Erweichung des ursprünglichen Mitlauters ıngezeigt wird. Aber auch zur Combination (s. Landresse ›. XVII. Hoffmann p. 14) nimmt man seine Zuflucht. So z. B. ıäufig müssen mit y (unserem Jot) beginnende Sylben, hiner andere gestellt, eine Abart von ihnen anzeigen, wie tsĭ-ya, sĭ-yu u. s. w. = tsch, Engl. ch; dzĭ-ya = dsch, ingl. j. Zĭya = Franz. j, aber dessen hartes Gegenbild, ranz. ch, Deutsch sch, ausgedrückt durch si-ya. Bemerkens'erth ist: die Japaner können, sonderbar genug, kein l sprehen, wofür sie in Fremdwörtern ihr r setzen, wie umgekehrt ie Chinesen kein r.

Wir haben oben gesehen, die Chinesische Wortfolge verıngt das vom Verbum abhängige Nomen oder dergleichen

---

ıngsvokale, die somit eine Sylbe für sich bilden, und die Consonan›n, insofern ein schliessendes ă mit ihnen verbunden gedacht wird. atürlich wächst hier die Gruppenzahl, je nachdem der Consonant, der auch eine Mehrheit vorausgehender Consonanten, mit einem anderen Vokal, als kurzes a, die graphisch stets offen gedachte Sylbe ›hliesst. Vokallose Consonanten werden als solche des sonst ınen innewohnenden ă durch zweierlei Mittel entledigt. Entweder ird der Vokal durch ein eigenes Ruhezeichen, vir âma, gleichsam ım Schweigen verurtheilt. Oder man schiebt die Consonanten derrt an und in einander, dass nur der letzte den, für gewöhnlich ă ezeichnenden, und an der Consonantenfigur rechts befindlichen Verkal-Strich erhält, und hiedurch die voraufgehenden, schon äusserch, *der vokalischen Seele* beraubt erscheinen.

Substantiv-Satz hinter sich. Im Japanischen müssen umgekehrt diese dem Verbum vorausgehen. Bei Landresse wird ausführlicher bemerkt: „Im Koye (d. h. also eigentlich in der Chinesischen Sprache) setzt man zuerst die Adversativ-Partikel, wenn eine vorhanden, die Verneinungs-Partikel und hierauf die, welche den Unterschied der zukünftigen Zeit anzeigt. Jetzt erst kommt das Verbum, und am Ende ihr Casus. Im Yomi hingegen, also im eigentlichen Japanischen, wird eine ganz entgegengesetzte Ordnung befolgt. Zuerst erscheinen die vom Verbum regirten Casus, alsdann das Verbum, und hierauf Zeit-, Verneinungs- und zuletzt die Adversativ-Partikel. Derart, dass man hier mit dem schliesst, womit die Koye-Phrase beginnt. Wenn daher die Japaner ein Chinesisches Buch übersetzen wollen, so drehen sie die Phrase um, und fangen den Satz von hinten an.“ Also würde z. B. sed non videbo hodie illum im Koye sich im Yomi zu illum videbo (der gesehene Gegenstand gleichsam dem Acte des Sehens einverleibt) hodie non sed verkehren. Das erheischt denn auch in Chinesischen Texten mit Japanischer Uebersetzung gewisse Hinweisungszeichen zur Innehaltung der geforderten Topik beim Lesen. Hoffmann p. 32, 46.

In seinen Bemerkungen zu Oyanguren hat Humboldt eine vorzügliche Aufmerksamkeit dem Adjectivum gewidmet, wozu man jetzt das 3. Capitel bei Hoffmann vergleiche. Ihn habe, schreibt jener, besonders der Japanische Gebrauch, das Adjectiv an das Verbum zu knüpfen, angezogen. Es gebe Amerikanische Sprachen, welche gleichermassen das Adjectiv wie in unauflöslicher Weise mit dem Verbum sein verbunden erachteten, und diese Art, die Sache anzusehen, scheine natürlich für noch wenig an abstracte Auffassungen gewöhnte Völker. Rein sachlich genommen, sei das Adjectiv nichts für sich, sondern immer als an irgend welchem Gegenstande seiend, *oder nur* der so oder anders beschaffene Gegenstand. In *gewisser* Weise indess, meine ich, dürfen wir auch in andern

en übliche Adjectiv-Verba in Vergleich bringen,
entweder erst den Beginn, das Werden einer Eigen-
(albescere, flaccescere) uns vorführen, oder letztere in
rtdauer ruhigen Bestehens und Seins (albere, flaccere)
ɔn und festhalten. In beiden kommt die Eigenschaft
nigstens in den Zeitverfluss hineingestellt und an
hen Wechsel gebunden zur Anschauung, wie das ihre
ɔ Natur bedingt. Die Adjective, wodurch einem Sub-
-Begriffe die eine oder andere Eigenschaft beigelegt
ɔesitzen im Japanischen, je nachdem sie ein Attribut
'rädicat vorstellen, verschiedene Formen, welche, ob-
ark hervortretend in der geschriebenen oder Buchsprache,
entheil in der Umgangssprache mehr oder weniger ver-
Es giebt überhaupt zweierlei Art, sich des Adjectives
ienen. Man knüpft es [gleichsam erst jetzt, und
einen selbstthätigen Act des urtheilenden Sprechers]
Vermittelung eines Verbums an sein Substantiv, und es
ann, als Prädicat, das letzte Glied eines einfachen Satzes,
Der Berg ist hoch. Oder man betrachtet es wie schon
Substantiv gebunden und mit ihm nur einen einzigen
lben Theil des Satzes bildend, z. B. *Ein hoher Berg*
m ferne erblickt. Ein nothwendiger Unterschied, wel-
ıamentlich bei häufigem Mangel von Substantiv-Verben,
engem Auseinanderhalten zu beobachten den Sprachen
ht schwer wird. Am natürlichsten nun, meint Hum-
bediene man sich der Adjectiv-Verba in ersterem Falle.
yama sei nicht eigentlich, wie Rodriguez wolle, gleich-
lativ oder participial: la montagne, *qui est* élevée, son-
'ie befremdend für uns: *elle est élevée* la montagne, gleich-
s staunendes: *Das ist hoch!* um ihm ein erklärendes:
rg nachzuschicken. Takayama sei, die in takai
hineingelegte Vorstellung des Seins abgerechnet, die
he Sache. — Das möchte jedoch, nach Hoffmann's Dar-

legung, sich nicht ganz so verhalten, und würde takayama vielmehr unserem Compositum *Hochgebirge* entsprechen.

Dieser unterscheidet folgendermassen: A. Wenn die durch das Adjectiv ausgedrückte Eigenschaft als in dem Gegenstande von Anfang her gegenwärtig vorgestellt wird, dann verknüpft man das Adjectiv, als eine untergeordnete attributive Bestimmung in seiner Wurzelgestalt, mit dem Substantiv zu einem Compositum. So ist taka-no Hochland. Nagasáki, Lang-Cap. Aká-tsŭtsi, Roth-Erde, d. i. Röthel. Sĭrógáne Weiss-Erz (Silber).

B. Adjective in ki. 1. a. Die Adjectiv-Endung ki attributiv gebraucht. Wenn die Eigenschaft dem Gegenstande erst ausdrücklich soll beigelegt werden, erfordert das Adjectiv, welches als Attributiv zur Verwendung kommt, eine verbindende (conjunctive) oder eigentlich eine ableitende Endung, welche für eine besondere Classe von Adjectiven ki ist. So wird nun takaki no ein hohes Land, ein Land das hoch ist, von tákano, Hochland, unterschieden. Ferner nagáki saki ist ein langes Cap; also anders gedacht, als die mit dauerndem Namen Nagasáki geheissene Oertlichkeit. Imgleichen wäre siróki gáne weisses (weiss seiendes) Erz überhaupt, nicht nothwendig Silber, das von der weissen Farbe, als einer seiner Haupteigenschaften, den Namen trägt. Die Endung ki, wird hinzugefügt dessen Wurzel-Vokal i ist, von welchem das continuative Verbum ari, sein, sich ableitet, bedeutet „so seiend", d. h. wie der wesentliche Theil des Wortes in sich schliesst. Die Beziehung des wesentlichen Theils zu dem verbalen Element kann kein anderer sein, als der eines Adverbs zum Verbum da die wechselseitige Beziehung von takaki und yama (Berg) die eines componirten Wortes ist. Verwiesen wird auf p. 96, wo wir folgenden Unterschieden begegnen. „Etwas" *wird durch* mono, Ding, ausgedrückt, das indess auch für *lebende Wesen* steht. Nun unterscheidet sich kore wo [p. 87

káku mono „a this-writing-individual", jemand, der dies schreibt, von kaki-mono, ein geschriebenes etwas, ein Schreiben, und von mono-kaki, ein etwas Schreibender, ein Schreiber. In kaki-mono hat mono die Bedeutung von mono Ding, oder etwas, und wird durch die Verbalwurzel kaki als etwas Geschriebenes bestimmt, wogegen in mono-kaki dieselbe Verbalwurzel von mono, als ihrem, der Japanischen Wortfolge gemäss voraufgeschickten Objecte, die Näherbestimmung erhält. — b. Die Adjectiva auf ki können substantivisch, wie concrete Nomina gebraucht werden, und sind dann als solche declinirbar. Yama takaki oder Yama no (Gen.) takaki ist der hohe der Berge, d. i. ausnehmend hoch, oder der höchste der Berge, indem jetzt yama zur untergeordneten Bestimmung wird für takaki. — 2. Ku als Adverbial-Form, z. B. takakŭ tobu, hoch fliegen.

C. a. Si ist die Form des Adjectives als Prädikat. Also z. B. yama takásĭ = der Berg hoch zu sein, d. h. ist hoch. Die Beziehung, in welcher taka zu si stehe, sei, im Geiste der Japanischen Sprache, wiederum nichts anders als das eines Adverbs zu seinem Verbum. — b. Wenn nun eine verbale Veränderung, Zeit und Modus anzuzeigen, erfordert wird, dann gebraucht man an Stelle von si das continuative Verbum ari, áru (= exist), und fliesst das adverbiale mit ari in kari zusammen. So wird takaku ari = fortwährend hoch zu sein, zu einem Derivativ-Verbum tákakári, welches nunmehr, in Einklang mit der allgemeinen Conjugationsweise, behandelt wird.

Man sieht leicht, wie Humboldt Grund hatte, auf derlei feinsinnige, wenngleich vielleicht nicht unentbehrliche Unterschiede des Japanischen Sprachgebrauchs aufmerksam zu machen. Die von ihm erwähnte Form takai indess gehört nicht der Schrift-, sondern der mündlichen Sprache an, welche für ki, si bloss i beibehält. Hoffm. p. 112. Es bedeutet aber *yamaga takai (der Berg ist* hoch) bei Rodriguez p. 99,

dem eigentlichen Wortverstande nach: des Berges Hochsein ist, wie aus Hoffm. p. 64 zu ersehen. Ein Verfahren, das Verbum gänzlich als Substantiv mit Possessivum zu behandeln, z. B. Du erlangst: sonato-no (Gen. Dein) motomourou (das Erlangen ist), was zufolge Humboldt auch in anderen Sprachen vorkommt. — Uebrigens bemerkt dieser ferner mit Recht: die Japanischen Verba tragen weniger als die anderer Sprachen den ächten Verbal-Charakter an sich, wegen des Umstandes, dass ihre Abbiegungen sich niemals verändern, was die Personen anbetrifft.

Schliesslich kommt er noch auf den Gebrauch von Pronomina je nach Höflichkeits-Rücksichten zu sprechen, worüber Rodriguez und Oyanguren widerspruchsvolle Auskunft gäben. Wie Hoffmann im § 111 bis 120 sogar einen eignen Appendix mit Distinctive verbs and verbal forms expressive of courtesy nöthig fand: spielt begreiflicher Weise in der Japanischen Etiquette Wahl im Besonderen des Pronomens, oder seiner Vertreter, keine geringe Rolle. Hoffm. Kap. II. S. 72ff. Weil dem Japanischen die Unterscheidung der drei Personen im Verbum fremd geblieben, verhält dies sich hiegegen im Grunde, wie bei unserem Infinitiv, gleichgültig. Vom geselligen Verkehr aber wird besonders Erhöhung des Nicht-Ichs, sowie Erniedrigung des Ichs gefordert, und kann nun nicht befremden, wenn die zu solchem Zwecke verwendeten Ausdrücke mit dem, gleichwie, nach unserer Auffassungsweise, dritten Person des Verbums sich verbinden, was denn schon Humboldt geltend macht, um gelegentlichen Wechsel zwischen redender und angeredeter Person im Japanischen daraus erklärlich zu finden. Auch er entsinnt sich hiebei des Indischen bhavan, welches, keineswegs, wie Bopp wollte, als Kürzung aus bhâ, Glanz, mit Suffix vant: glanzbegabt, nichts weiter als „gegenwärtig“ bedeutend, mit der dritten Person *des Verbums* construirt, in ehrerbietiger Rede die zweite *Person*, ebenso wie bhâvatka, dein, euer, vertritt. Wie

ı der Ungar in seinem Latein z. B. Dominus (Uram)
netur commodare mihi librum für Sie sagt. Theodor
ıdt macht sich in seinem Buche: Deutscher Periodenbau
die bei uns üblichen Höflichkeits-Phrasen lustig. Wie
: anders aber würde er sich verwundert haben, wäre ihm
um vieles peinlicher ausgebildete Ceremoniell z. B. bei
esen, Malaien und, diesen um nichts hierin nachstehend,
den Japanern bekannt gewesen. In Europa ist das ein-
e und natürliche Du der Anrede, welches, in Gegensatz
Gebrauche im Austausch des gewöhnlichen Lebens, sich
:gstens in der Dichtung sein Recht nicht hat nehmen
)n, längst nur noch innerhalb enger Grenzen gestattet
drüber hinaus, wo nicht vor Substantiven mit dritter Per-
wie Ew. Majestät, Ew. Excellenz, Ew. Hochwohl-
oren, Ew. Hochwürden, Serenissimus, Hochdie-
)en u. dgl., dann doch vor einem sogenannten Pluralis
estaticus gewichen, wie Ihr, Franz. vous, entsprechend
m fürstlichen Wir. Möchte aber letzteres noch hingehen:
solche Begriffs-Verkehrung aber, wie sich bei uns Deut-
ın im Gebrauche der dritten Person für die zweite, theils
Singular (Er, und weibliches Sie) theils, noch sonder-
ır im mehrheitlichen Sie, ungeschieden nach Zahl und Ge-
echt, vollzogen hat, ist zu abenteuerlich, als dass sie uns
ıt, dafern anderswo begegnend, als eine der ungeheuerlich-
ı und verwerflichsten Idiosynkrasien, buchstäblich: Säfte-
nischungen, erscheinen müsste, trotzdem daheim unser Ge-
gegen derlei Sprach-Verirrung zu abgestumpft ist, um
ı noch davon verletzt zu fühlen. Ein solches Sprechen,
von einem abwesenden Dritten, während doch eine gegen-
:tige und angeredete, und oft selbst nur einzelne, Person ge-
ıt ist, kommt fast so heraus, als dürften sich die Athmungs-
ıären des Höhergestellten und Niederen (Wollen sich
Herr Graf gefälligst hin bemühen? Umgekehrt: Wird
sich das unterstehen, so u. s. w.) einander nicht berüh-

ren; und dann mengt doch die Sitte fast alle Abstufungen mit allgemeiner gewordenem Sie, als ob dess zum Hohne, wieder gleichmacherisch zusammen. Sagt nun z. B. der Bonze von sich gu-sau, unwissendes Gewächs, für Ich: da mag uns das auf den ersten Blick sehr unverständig bedünken. Erfahren wir jedoch, Buddhisten-Lebens Pflicht ist, leiblich nur, nach dem Beispiel der Lotuspflanze, zu vegetiren, aber den Geist frei zu machen: dann erhalten wir über den bescheidenen Vergleich mit einer Pflanze Aufschluss. Noch weniger werden wir uns über yátsŭ-ko, gekürzt yákko, Haus-Knabe, Diener für Ich, so yátsŭ-káre, d. i. Ihr Diener, wundern. — Edle und Gelehrte reden einander mit nandzi, ursprünglich einen Namen habend, berühmt, geehrt, an. Vgl. den vir Cl. oder Ill. in unserem Latein. Sáma, gewöhnlich San = der Blick, das Aussehen, die Gestalt, wurde ursprünglich, als bescheidener Ausdruck, von dem Sprecher auf sich selbst bezogen (also unstreisig gleichsam s. v. a. den Sie hier vor sich sehen). Seit mittleren Zeitaltern jedoch einer, über dem Sprecher stehenden Person zugestanden, wird es jetzt allgemein als ein ehrfurchtsvoller Ausdruck gebraucht und entspricht gegenwärtig unserem Herr (Sir, Master), was alsdann wohl eigentlich sein würde: Sie, die vor mir zu sehen, oder von dem gesehen zu werden, ich die Ehre habe. Auch te-(Hand)máye, zur Hand, bezeichnet die Person, zu welcher man spricht, und te-máye-sán, the gentleman at hand (present), you, Sir. O-máye aus ma-ye = look-wards, that is before, mit dem ehrenvollen o, soll etwas vor dem Sprecher (wenn auch vielleicht nur in der Einbildung) Befindliches bezeichnen, was er ehren will: Your honour. On, o nämlich, gross, erhaben, sind ungefähr die Geltung von: Seine, Ihre Hoheit und wird allen Wörtern vorgefügt, vor welchen man seinen Respect bezeugen will, wie z. B. O-Yédo das fürstliche Yedo *O-kata* die geehrte Seite, Ew. Gnaden, Your honour. Da *im Alt-Japanischen* mi die Stelle von o einnahm, sagt man

Mi-kado, erhabene Pforte (port). Ohne Zweifel zu mi-mi (Allerhöchst selbst) von fürstlichen Personen. Hoffm. p. 92. Derartige Pronomina nennt Hoffmann solche des Ranges (of quality). Als eigentliche bezeichnet er die, welche Gegenstände mit Unterschied des Ortes anzeigen, welchen sie im Raume einnehmen. Sie entsprängen aber aus Ortsadverbien. Z. B. wa, was auf ein räumliches Centrum hinweist, eignet sich hiedurch vortrefflich für das Ich, welches sich ja, vermöge seines Denkens und Sprechens, wenigstens eben damit und in so fern in den Mittelpunkt der Dinge stellt. Dagegen zeigen ka und ko, vermöge gegensätzlicher Farbe ihrer Vokale, jenes grössere Ferne (da, dort), dieses Nähe (hier) an. Daher nun in Compositen wa (für: eigen), z. B. wa-nusi eigner Meister, der Meister von Werkleuten. Wa-dono mein oder unser Meister. Wa-nami die eigne Reihe, d. h. wir. Watákŭsi (zufolge Hoffmann dem Ursprunge nach: Selbstliebe, Egoismus), das Ich, im Plural watákŭsi-dómo, wir, unter Leuten von Bildung, und in vertrautem Umgange das gewöhnliche Pronomen für die erste Person. Die übliche Kürzung watáksi wird noch weiter von dem Portier in Yedo zu wátski, wási und von dem Dienstmädchen zu watási, watái verunstaltet, sodass es hiedurch einen etwa unserm Jungfer neben Jungfrau entsprechenden minder edelen Sinn bekommt. Aehnlich gebrauchten vormals (p. 88) sŏrĕgásĭ allein Prinzen von ihrer Person gegenüber Höheren. Späterhin (also durch herabstimmende Entwerthung) kam es bei geringeren Personen in Aufnahme, und wird von ihnen bescheidener Weise von sich selbst gesagt. — Durch Zusatz von -re aus are, einer Lautabänderung von dem Verbum ari, sein, entstehen declinirbare substantivische Pronomina. Z. B. karé, was ist da, koré, was ist hier, und so nun auch wáre, für Ich, als der, welcher sich in der Mitte eines, ihn umgebenden Kreises denkt. Vollkommen angemessen, wie mich *bedünkt, und kaum* minder, als Sanskr. aham (ἐγώ),

das ich als „Sprecher“ mit Sanskr. âha (ait) gleichen Ursprungs glaube. Im Plural ware domo, oder, was häufig im Japanischen der Fall, die Mehrheit durch Doppelung anzeigend wáre-ware, wir, was aber für unseren Fall natürlich nicht Ich+Ich sein kann, sondern nur die gleichsam das Eine Ich als Centrum Umstehenden, wie wáre fĭtó Ich und ein Anderer. Ob und in wiefern nun aber, den Angaben von Rodriguez, Oyanguren und Collado zufolge, ware auch für die zweite Person könne gebraucht werden, dafür finde ich bei Hoffmann keinen Anhalt. Für geradewegs unmöglich hielte ich es nicht, indem es ja erst recht artig wäre, den Angeredeten zum Mittelpuncte und gleichsam zum Angelpunkte zu machen, um welchen sich Alles Uebrige drehe. Ausserdem wird wá ga, welches die gleiche Partikel als wáre enthält, von Rodriguez der zweiten, von Oyanguren der ersten Person zugewiesen. Da ga eine Genitiv-Partikel ist, kann man es besitzlich deuten, und zwar allgemein als eigen (Hoffm. p. 83), im besonderen Falle mein oder sein eigen, je nachdem das Subject der Rede, worauf sich waga bezieht, der Sprecher ist, oder eine andere Person. Wága kŭní, eignes Land, mein oder sein Geburtsland. Wátakŭsi vá Ich (vá, Partikel zur Trennung des Subjects vom Prädikat p. 60) wága iyé (dem eignen Hause, also meinem) yé (hinwärts) kayérŭ Ich kehre nach Hause zurück. Dagegen: kare va wága ĭyé yé kayéru Er kehrt nach (seinem) Hause zurück. Da nun aber auch Waga mave ní = vor dem Ich („before the I“) des Redesubjects, sei es der Sprecher oder ein drüber stehendes Wesen, angegeben wird: möglich, dass es im gegebenen Falle sich auch auf die zweite Person beziehe. Ausdrücklich gesagt wird es nicht. — In Betreff von sonata, was dem Fragenden donata entspreche, hat Humboldt richtig gesehen, es sei eigentlich celui qui est *ci ou là*. Hoffmann giebt p. 84ff. sŏnáta als Contraction *für sono* kata seine (oder des Dinges) Seite, jene Seite, das

familiäre Wort für Nandzi, geehrter Herr, Sie. Dónatá (aus dóno káta), welche Seite? wo? dient zugleich für Wer? als höfliches Fragewort. — In wie fern derartige Erscheinungen dem Glauben Humboldt's an frühes Vorhandensein des Pronomens als Redetheil (s. oben S. CCXVIIff.) etwaigen Eintrag zu thun vermöchten, hat Humboldt selbst in seinem, Oyanguren gewidmeten Aufsatze ablehnend beantwortet.

Nachdem hiemit der Kreis der Humboldtischen, auf Sprachwissenschaft bezüglichen Schriften, mit bald kürzerem bald längerem Verweilen so ziemlich durchlaufen ist: scheint gegenwärtigem Vorredner zu des grossen Forschers Hauptwerke, ehe er den Leser zu fleissigem Hinantreten an dies selber einladet, allein übrig, noch einmal rückgewendeten Blickes flüchtige Ueberschau zu halten über die hinter uns liegende Bahn. Begonnen wurde damit, in wenigen Hauptzügen uns den Gang zu vergegenwärtigen, welchen von ihrem Entstehen bis auf Humboldt's Zeiten die Sprachwissenschaft in ihren hervorragendsten Richtungen genommen. Begreiflicher Weise verband sich mit solch einer Vorgeschichte gedachten Wissenkreises als natürlicher Zweck der, zu allem innerhalb dessen unserem Humboldt Vorausgegangenen oder ihn Begleitenden — Niemandem zu Liebe oder Leide, und ohne parteiische Voreingenommenheit — sein, ihm von Rechtswegen zukommendes Verdienst vergleichend zu halten, und in das gebührende Licht zu rücken. Dabei wurde keinen Augenblick verhehlt, — und Humboldt hätte gewiss nicht dem widersprochen, da er es vielmehr häufig selbst mit warmen Dankesworten anerkennt, — er, der Wissenseifrige, hat von und mit frühergekommenen und zeitgenössischen Forschern gelernt, Vieles gelernt. Allein nicht genug, dass alles von fremdher Empfangene unter seinen kunstgeübten Händen sogleich *eine selbstgeschaffene* neue, ihm, nur ihm, eigenthüm-

liche und vervollkommnete Gestalt erhielt, bezeichnen, auch wo nicht rein selbstschöpferisch, — dem begegnen wir aber bei ihm in Menge — seine Leistungen fast immer einen grundwesentlichen Fortschritt bis dahin kaum geahnt fördersamster Art, nehme man es nun mehr historisch, dem unermesslichen Reichthume menschlicher Sprachen gegenüber, deren Genien in nicht geringer Zahl sein weit- und scharfblickendes Auge ihre Geheimnisse ablauschte, oder hinein in die Tiefe der Sache von Seiten philosophischer Betrachtung. War aber unser Bemühen, in sich dran schliessender Durchmusterung der Reihenfolge Humboldtischer Arbeiten, die unsere Wissenschaft angehen, kein vergebliches: da muss zu Tag getreten sein, die meisten von jenen Schriften stehen in einem, nach wohlüberlegtem Plane verbundenen, und keineswegs losen, Zusammenhange, und runden sich in ihrer Gesammtheit, wie einander bedingende und zusammenwirkende Glieder, zu einem organisch-lebendigen Ganzen ab, welches von einer Forschung wahrhaft grossartigen Stiles getragen ist, und über einen Gegenstand, den, Humboldt hat glänzend gezeigt, mit wie grossem Unrechte zu den untergeordneten und minder beachtenswerthen zu zählen man sich insgemein gewöhnt hat. Die Sprache nämlich, betont er mit vorzüglichem und unabweisbarem Nachdruck, ist, wie in der unabsehbaren Fülle individuell-volklicher Besonderheit so auch als allgemeiner und nothwendiger Ausbruch menschlichen Geistes überhaupt, allerdings ein Gegenstand der sorgfältigsten und eindringendsten Aufmerksamkeit von möglichst vielen Enden her eben so werth als bedürftig. Das Sprachstudium, weit entfernt, bloss als Mittel zu, der Strenge nach ihm draussen bleibenden Zwecken dienen zu sollen, trägt einen ihm innewohnenden, weitaus höheren Zweck gar ernster und gar würdiger Art in sich, verlangt und verdient zugleich, auch lediglich um sein selbst willen geachtet und betrieben zu werden; gewiss, dafern vorkommenden Sonder-Bedürfnissen ange-

asst, sich auch in mannichfachster Weise „nützlich“ zu rweisen. Und wäre es, nicht zu gedenken z. B. der Völker-erwandtschaften, welche zumeist und am sichersten unter lessen wirksamer Beihülfe sich feststellen lassen, oder der ergleichenden Aufhellung von Sprachen mit und durch-einander, — nur und allein, die Tiefen des Menschengeistes von einer, noch viel zu wenig hiezu benutzten Seite her aus-zumessen, mittelst einer seiner staunenswerthesten und weit-greifendsten Selbst-Offenbarungen und jenes, den Men-schen erst zum wahren Menschen erhöhenden und seiner Gottes-gabe Vernunft dienstbaren Werkzeuges, — der Sprache, sage ich. Indem aber Humboldt's Geist philosophische Sprachfor-schung mit geschichtlicher, oder diese mit jener, fast bestän-dig zu trautestem und wie unlösbarem Bündnisse gepaart in sich umfasst, dergestalt, dass sie einander ergänzend durch-dringen: schliessen sich seine Gedanken über das Wesen der Sprache sammt ihrem Verhältniss zum Denken und übrigen Seelenleben; ihre Entstehungsweise; die zum Theil von Grund aus abweichende, ja entgegengesetzte Verschiedenheit im Bau mehrerer unter ihren Erscheinungsformen und die hievon wesent-lich mit abhängenden Classificationen und Graduntersch iede der Tüchtigkeit; die, je nach diesem oder jenem Zweck, z. B. mit Be-zug auf das einfache Bedürfniss des täglichen Lebens oder auf Poesie, Wissenschaft u. s. w., sich richtende innere Mannichfaltig-keit menschlicher Rede; das Benehmen der Schrift bei Aufzeich-nung von sprachlichen Lautwelten, und was dergleichen mehr ist, — freilich nicht, wie in die Schulform eines Systems ge-zwängt, doch in kunstvoller Ordnung zu einer, an den über-raschendsten Gesichtspunkten und fruchtbarsten Ergebnissen im Grossen wie in vielen werthvollen Einzelnheiten überreichen Einheit zusammen. Mag dabei wahr sein, was man ihm vor-geworfen hat, dass seiner oft dunklen Rede Sinn je zuweilen wirkliche Folge von Gedanken-Unklarheit sei, oder auch von Befangensein *in ungelösten* Widersprüchen zeuge: immerhin.

Auf lange hinaus wird Humboldt unser unübertroffener Lehrmeister bleiben in Vielem, was schon zu glücklichem Ende zu bringen ihm gelang; und vorleuchtend uns zur Nachahmung reizen auf verwandten Gebieten, die er zur Seite liess. Noch öfter aber gleichsam als Pfadfinder uns auf Wege leiten, kaum oder nie zuvor betretene, die, in sachentsprechender Weise verfolgt, Erreichen würdigster Ziele in sichere Aussicht stellen. Bei seinem, unverrückbar universalen, auf „grosse Verknüpfungen", wie S. 246 von ihm selbst eine genannt wird, bedachten und diesen ruhelos zustrebenden Drange — könnte man recht wohl weiter sagen — ist erst Er zum wahren Entdecker einer, in solchem Umfange und von so hoch genommenem Standpunkte bis dahin noch nicht gekannten neuen Welt mit ungeahnten Wissensschätzen geworden. Jener, wiederum in viele, gleichzweckige, aber trotzdem oft seltsam andergeartete Eigenwelten geschiedenen Welt, die zwischen der, welche in unserem Innern wogt und lebt, mit der Allwelt da draussen in Nehmen und Geben das Mittleramt ausübt, und dadurch Geister an Geister zu mannichfaltigster Gemeinsamkeit und wunderbarstem Austausch ihrer selber zu binden vermag.

Namentlich nun in seiner, sich wie blosse Einleitung zu dem Kawi-Werke gebenden Arbeit: Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues hat Humboldt uns ein Vermächtniss letzter Hand hinterlassen, welches wir als reifste Frucht langjährigen Fleisses und Nachdenkens und als alle seine Bestrebungen im nämlichen Fache gleichwie krönenden Abschluss zu verehren und uns nutzbar zu machen haben. Zwar theilt dieses Buch (denn als Buch wird man es schon seiner Bogenzahl nach bezeichnen dürfen) mit den meisten sprachwissenschaftlichen Schriften Humboldt's das Schicksal dass es, jenes wie diese, ich sage nicht, für das gebildete Publi*kum* überhaupt, welches Bemühung um eigne Kenntnissnahme *von ihnen* doch gewiss auch nicht ohne lohnendsten Entgelt a

anziehendster Belehrung auf sich nähme; nein selbst, wider besseres Erwarten, bei vielen Philologen und Sprachforschern von Beruf einem fernen, sagenhaften, oft wenig mehr als vom Hörensagen gekannten Lande gleichen. Humboldt gehört, keine Frage, nicht zu jenen überaus durchsichtigen Schriftstellern, welche, um verstanden zu werden, dem Leser keinerlei kopfbrechende Geistesarbeit abverlangen, dafür ihm freilich auch nichts sonderlich Verstehenswerthes bieten. Zu diesem inneren Grunde, wesshalb wir den allseitigen Meister im Sprachgebiete Humboldt nur eine verhältnissmässig so kleine Gemeinde von Hörern und Jüngern umstehend gewahren, — er ist schon mehr Eingangs (S. XXXIV ff.) des Näheren berührt, — sowie einem zweiten, weil das Hauptthema seiner unermüdlichen Untersuchungen nicht zu den in der Gegenwart landläufigen, auch in Deutschland nicht, gehört, kommt als dritter ein, ich bin nicht so thöricht zu glauben, vorwiegend, doch, nach seinem Antheile, mit Schuld tragender äusserer Grund. Die meisten von Humboldt's Schriften, auch sprachwissenschaftlichen Inhalts, waren zuerst unter Akademische oder Gesellschaftliche Abhandlungen verstreut erschienen, und dann auch wieder in den Werken durch die sieben Bände, nicht gerade nach sachlicher Zubehörigkeit, vertheilt. Käufliche Sonderabdrücke sind nur eine kleine Zahl ausgegeben. Selbst die wenigen, getrennt vom Kawi-Werke veröffentlichen Exemplare von der Verschiedenheit des Sprachbaues genügten, weil zu bald vergriffen, der Nachfrage nicht, und blieb Erwerb dieser Arbeit also entweder gebunden an den Mitkauf des nur einen engern Leserkreis fesselnden drei Quartbände über die oceanischen Sprachen des fünften Welttheils, oder der gesammelten Werke, deren VI. Band sie der Hauptmasse nach ausfüllt.

Als nun die Verlags-Handlung, vermuthlich durch solcherlei Erwägungen bestimmt, vor etwa zwei Jahren erneuete Herausgabe *des Buches über die* Sprachverschiedenheit, begleitet *von einigen Bogen von* meiner Hand zur Erläuterung, mir

antrug: fand ich mich hiezu, vielleicht zu rasch und zu leichten Sinns, bereit. Ungeschreckt von einiger Abspannung, die nur eben beendeten langathmigen Wurzel-Wörterbuches Folge war, und von sonstigen Hemmnissen; vielmehr angelockt von dem Reiz der Aufgabe, über deren Schwere mir erst während der Vorstudien das volle Bewusstsein aufging; dann aber auch gleichwie von Pflichtgefühl getrieben zu Abtragung einer alten Ehrenschuld an zwei grosse Todte, die Humboldte, welche bei Lebzeiten sich beide stets wohlwollend gesinnt bezeigten gegen den Schreiber dieser Zeilen. Wie es nun oft kommt: unter dem Sinnen und Schaffen schoss letzterem mit vielleicht zu geilem, obwohl mehrfach beschnittenem Wuchs die Arbeit weit über die ursprünglich verabredete Bogenzahl empor, und erscheint nun, mit des Verlegers Genehmigung und — wünschen wir — nicht ganz ohne des Lesers beifällige Zustimmung, in einer dem commentirten Buche sich annähernden Stärke. Wenigstens stand hiebei, soviel glaube ich versichern zu dürfen, mein eifrigster Gedanke dahin, die Sprachwissenschaft, wie sie Humboldt's Genius verdankt wird, zuerst mir, dann Anderen, nach dem Maass meiner Kräfte, zum Verständniss zu bringen, und an dies Verständniss eine möglichst gerechte Würdigung der geistigen Eroberungen zu knüpfen, welche sie bereits selber vollzog oder wozu sie (und es sind auch auf diesem Felde noch viele Siegeskränze zu verdienen) erst auffordert. Uebrigens bin ich bei Beurtheilung Humboldt's meine eignen Wege gegangen, die mit denen z. B. Steinthal's nicht immer zusammentreffen, schon weil letzterer vor der sprachgeschichtlichen Seite in jenen dessen Sprachphilosophie ganz besonders ins Auge fasst und an dieser mancherlei auszusetzen findet. Auf solcherlei Auslassungen, etwa zum Theil abwehrend, hier einzugehen, hätte nicht nur der Raum gefehlt, sondern wir wären dadurch leicht zweckwidrig in die Lage gebracht, uns mehr mit Steinthal als mit *unserem* eigenen Manne beschäftigen zu müssen. Ohnehin

leibt ja der Vergleich der beiderseitigen Auffassung jeder-
ann unbenommen.

Indem schliesslich nun zu fleissigem Selbststudium des
ienächst folgenden Buches dringend aufzufordern ich mich
nschicke, dessen Wiederabdruck Einsicht in dasselbe er-
eichtert, entsinkt mir jedoch hiezu fast, wie vor einem
Wagniss, der Muth. Jüngst nämlich ist mir ein München
874 erschienenes Buch[1]), das viel Gutes enthält, vor Augen
ekommen. Die letzte Vorlesung darin, welche dem Her-
usgeber, nicht Whitney, angehört, führt uns in Kürze
ie bereits verstorbenen Hauptträger der neueren Sprach-
issenschaft nach ihren verschiedenen Verdiensten vor. Natür-
ich darf unter ihnen Humboldts Name nicht fehlen, und
ird ihm auch allerhand Schönes nachgerühmt. Nur geräth
an einigermassen in Zweifel, ob in Allem mit der Wahrheit
n Einklang. Belobt wird da z. B. Humboldts Bestreben,
‚das grosse Problem von dem Ursprung der Sprache im Men-
chengeiste, von dem Zusammenhang des Sprechens mit dem
esammten seelischen Leben zu lösen, mit andern Worten, die
prachwissenschaft an die Psychologie, die Lehre von der
eelenthätigkeit anzuknüpfen, während die gesammte ältere
Sprachphilosophie, von den Griechen angefangen, sie irrig mit
der Lehre vom verstandesgemässen Denken, der Logik, ver-
band, die nur einen Theil der ersteren bildet.“ Aus diesem
Satze möchte ich zwar zur Hälfte, nämlich im Schluss, Worte
aus eines Anderen Munde, aber zur ersten auch wieder nicht,
heraushören. Steinthal nämlich ereifert sich sehr, gegen Be-
nutzung der Logik und logischer Kategorien in der Gramma-
ik (und hätten wir unsrerseits hiegegen nichts, jedoch mit
er nothwendigen Einschränkung, die Benutzung sei eine vor-

---

1) Die Sprachwissenschaft. W. D. Whitney's Vor-
esungen über die Principien der Vergleichenden
prachforschung für das deutsche Publikum bearbeitet und er-
itert von Dr. Julius Jolly.

weggenommene und einseitige). Grade er aber ist es zugleich welcher Humboldt (s. oben S. XL.) den Mangel an Psycho logie, wenigstens der, so verlangt er, einzig richtigen, de Herbartischen, vorwirft, und ihn auf veraltetem Standpunct verblieben vorstellt. Will nun Jolly etwa das Wort „Be streben" betont, und dies als auf Seiten Humboldt's zwa vorhanden, jedoch verfehltes angesehen wissen, oder hält e es für — gelungen, und verwirft im Stillen Steinthal's Be mängelung von Humboldt nach der erwähnten Richtung hi als unbegründet? Wir werden uns wohl für die erste Annahm entscheiden müssen. Denn es folgt etwas später die erbaulich und Humboldt allzugütig entschuldigende Schlussbetrachtung „Aber es ist das Schicksal aller Philosophie, ein schönes ideale Streben(!) nach der Wahrheit zu bleiben. Nur weil sie sic so hohe Ziele steckt, die höchsten, die es überhaupt gieb bleibt sie so oft weit hinter denselben zurück, und so wir wenn in Humboldt's Hauptwerke „über die Verschiedenhe des menschlichen Sprachbaues" die Erwartungen, die der Tit erweckt, so wenig erfüllt werden, wie in dem Kosmos sein Bruders, doch der edle philosophische Idealismus, den er dar verkündet, niemals wieder untergehen, so lange es echte Sprac wissenschaft giebt." Das bedeutet, falls ich recht sehe, ein Schlag, vor allen Dingen auf jede Sprachphilosophie gemün und dann zuzweit auf die doch fast immer mit geschich lichen Ausläufen und Stoffen innigst verquickte Humboldtisch Ich weiss nicht, ob eine Erniedrigung zu grösseren Ehr der im Jolly'schen Buche vorzugsweise behandelten ve gleichenden Sprachforschung, der, obwohl, oder vie mehr weil, mit ganzer Seele ihr anhangend, ich doch meine seits nur höchst ungern den belebenden Anhauch und d leuchtende Fackel auch wahrhaft philosophischer Begrü dung und Durchdringung entzogen sähe. — Um den Wer oder Unwerth des in seinem Kosmos durch Alexander v *Humboldt* aufgestellten Weltgemäldes mich in einen Streit

verwickeln, liegt mir fern. Dazu gehörten Kenntnisse, die ich leider nicht besitze, und wird es auch, wenn überhaupt einer Vertheidigung, wenigstens der meinigen, nicht bedürfen. Wohl aber beschleicht mich der, — vielleicht unbegründete — Verdacht, als sei das hier so im Vorbeigehen über jenes Riesenwerk mit grossem Vertrauen ausgesprochene abfällige Urtheil nicht in des Aussprechenden eignem Garten gewachsen, sondern ihm nur über den Zaun her vom Winde zugeweht. Denn auch ich habe je zuweilen Priester im Dienste der Natur, sei es mit halb heimlichem Gemunkel unter sich, oder dreist und offen dem unkundigen Laien gegenüber, äussern hören, hinter dem Humboldtischen Kosmos stecke doch im Grunde nicht viel. Ueber derlei geringschätzige Reden indess bin ich jedesmal wieder bald beruhigt hinweggekommen, wenn auch nicht durch zu schwache selbsterworbene Einsicht, doch durch die Wahrnehmung, dass, nach allgemeiner Annahme, die so Urtheilenden zwar wohl das eine oder andere, engere Gebiet der Naturwissenschaften leidlich beherrschen möchten, jenseit desselben aber auch nicht mehr wüssten, als ein Mensch von allgemeiner Bildung, und ihnen daher wohl nie in den Sinn kommen könnte, überhaupt nur in allumfassender Weise einen Kosmos zu schaffen, wie viel weniger einen, welcher den ersten hinter sich liesse. Ueber den Sprach-Kosmos dagegen, (denn unbestritten hat Wilhelm von Humboldt in seiner Darstellung von der, in den Sprachen lebenden und webenden Ideenwelt, deren vielseitiges Wesen uns eben in dem Buche über die Sprachverschiedenheit erschlossen und in fast durchweg neuem Lichte gezeigt worden, ein meisterhaftes Gegenstück zu dem Kosmos seines Bruders in die Hand gegeben) dürfte ich mir vielleicht schon eher ein, wennauch nicht aufdrängerisches Urtheil erlauben. Das lautet nun gewisslich, und, ich zweifle kaum, mit mir das Vieler, nicht in allen Puncten mit dem unseres Würzburger Fachgenossen überein. *Also „das Humboldtische* Hauptwerk" hat die von

dem Titel erweckten Erwartungen getäuscht? Seltsam: es kann doch Herrn Jolly nicht unbekannt sein, der Titel des grossen dreibändigen Werkes von Humboldt, 1836—39 lautet: Ueber die Kawi-Sprache der Insel Java nebst einer Einleitung (!) über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues u. s. w. Nun fürwahr, wenn dieser Titel sündigt, da thut er es nicht durch Grosssprecherei. Im Gegentheil. Er verspricht viel zu wenig, und könnte man ihn höchstens übertriebener Bescheidenheit schuldig befinden. Denn, ausser dem Kawi, kommt ja in dem Werke die ganze übrige weit auseinander geworfene Sprachfamilie des fünften Welttheils zur Musterung; und bildet überdem die sogenannte Einleitung zu ihm ein ganzes selbstständiges Buch für sich. Wenn nun versichert wird, durch diese Einleitung, welche als eins der Hauptwerke Humboldt's bezeichnet zu hören man sich recht wohl mag gefallen lassen, sei den vom Sonder-Titel erweckten Erwartungen nicht nachgekommen, da wäre keine gleichgültige Vorfrage: Wessen Erwartungen denn nicht, und welchen nicht? Offen gestanden, ich bin nicht neugierig, es zu erfahren. Wer über sich gewinnen kann, Wilhelm von Humboldt wie hier geschieht, dreistweg nachzusagen, er sei „arm an bestimmten fassbaren Resultaten“: der hat so ziemlich das Recht verwirkt, dass man hierüber mit ihm streite. Ist die Meinung: an Resultaten, die sich mühelos nur ganz wie von selbst aus dem vollgehaltigen Zusammenhange seiner Beweisführungen herauslösen, und, dann auch plumpen Händen greifbar, wohlgemuth hinwegtragen liessen: ei ja, dann freilich!... Es wird unter mehreren anderen, „schönen allgemeinen Sätzen,“ die Humboldt zugestanden werden, einer, die „berühmt gewordene Definition der Sprache“ enthaltend, erwähnt, wonach letztere „kein fertiges Werk ist, sondern die ewig sich wiederholende Arbeit des menschlichen Geistes, *den* articulirten Laut zum Ausdruck des Gedankens fähig *zu machen.*“ Gewiss, derartige wissenschaftliche Apophthe-

mata finden sich bei Humboldt mehrere. Allein es wäre doch eine eigenthümliche Behauptung, als liefen seine Forschungen, inmitten sonstiger Leerheit bloss auf solche, sehr vereinzelte Aussprüche hinaus, die zwar, wie „der weise“ (Orphanus) genannte Edelstein der Kaiserkrone ungewöhnlichsten Glanz verbreiten, allein eben diesem auch an Vereinsamung und Verwaisung gleichen. Wahrer jedoch: das ganze Humboldtische Werk ist ein kostbares Juwel, bloss in der Sprachwissenschaft? Nein, in der Literatur überhaupt! Und wieder welch seltsames Verlangen, es müssten weitläuftige Untersuchungen sich zuletzt nie anders, als in ausdruckvollster Kürze zusammengezogen und verdichtet zeigen, und wie zu Gemeinplätzen zugespitzt! — Indessen, ich gebe die Hoffnung nicht auf, unser noch junger Gelehrter werde nach ein paar Jahren aus Humboldt noch etwas mehr und Besseres herauslesen, als ein armseliges Dutzend von Sätzen, wie der obige. Vielleicht macht ihn schon jetzt stutzig und gegen seine nicht allzu hohe Meinung von Humboldt misstrauisch, wenn er erfährt, in Russland, welchem Lande die Sprachwissenschaft so ungemein viel verdankt, halte man Humboldt mehr in Ehren, als es bei uns, dessen Landsleuten, — übrigens ja nach dem bekannten Sprüchwort — der Fall zu sein scheint. „Mein vor einigen Jahren in Odessa als Professor verstorbener Freund Biliarski“, so nämlich theilt mir kürzlich der Petersburger Akademiker Kunik mit, „hat eine überaus gelungene Uebersetzung von Humboldt's Werke über die Sprachverschiedenheit verfasst. Sie erschien 1859 in Petersburg.“

Und nun noch einmal auf den Titel des Werkes zurückzukommen: behandelt und erweist letzteres etwa nicht die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues? Wem fiele wohl ein, es ernstlich zu läugnen? Das war übrigens, schon allein für sich, ungerechnet den anderweiten reichen Inhalt des Buches, eine Grossthat, gegenüber dem vormaligen, lange, *zumal von der Allgemeinen* Grammatik getheilten und

genährten Glauben, wovon wir am gründlichsten erst durch Humboldt's vorurtheilsfreien Blick bekehrt sind, an eine Gleichförmigkeit und Einerleiheit im Gründbau sämmtlicher Sprachen; — einem Glauben, welcher in zu kühner Voraussetzung weit, weit das Maass der Wirklichkeit überschritt. Und ferner: ward nicht jene in das gesammte Wesen einer Sprache tief eingreifende Sonderbeschaffenheit nach den verschiedensten Richtungen hin unwiderleglich aufgezeigt an den Hauptclassen von Sprachen? Sodann aber, sind es nicht gerade diese, berühmt gewordenen Classen, welche Humboldt als je nach dem Besitz ächter grammatischer Formen und Flexionen, andere nach deren gänzlicher Ermangelung und abermals eine Mittelclasse nach unvollkommenen Ersatzmitteln dafür, wo nicht allererst unterschied, doch ohne Frage als Erster am gründlichsten, und am fruchtbarsten durchgeführt, kennzeichnete? Freilich, wie, einander die Ehre um des göttlichen Homeros Geburtsstätte willen streitig zu machen, sieben Städte der Mühe werth hielten: so auch ist um die wahre Urheberschaft jener allerdings wichtigen Sprach-Eintheilung ein Kampf entbrannt, dessen, weil ich ihn für längst entschieden halte, überdrüssig zu sein, man mir gern glauben mag. Trotzdem sind nöthigende Gründe vorhanden, mich noch einmal an ihm zu betheiligen. Eine Viertheilung von Sprachen nämlich, welche ich Humboldt seit April 1839 in meiner Anzeige des Humboldtischen Kawi-Werkes in der Hallischen Lit.-Zeit. Nr. 62 S. 491ff., dann 1849 in den Jahrbüchern der freien deutschen Akademie von Nauwerck und Noack; ferner 1852. Zeitschr. der D. M. G. VI. 287: „Zur Frage über die Classification der Sprachen mit besonderer Rücksicht auf Steinthal's: „Die Classification der Sprachen", nach bestem Wissen als sein Eigenthum zuschreibe, schiebt Steinthal (s. Vorwort zu meinem *Wurzel*-Wörterb. Bd. II.), trotz Sträuben meinerseits, dennoch *hartnäckig* meiner unwürdigen Person zu. Dagegen be-

zeigt Schleicher in Kuhn's Beiträgen I. S. 4. Anm. nicht übel, freilich laut III. 258 doch etwas stark gedämpfte, Lust, die Priorität einer Dreitheilung, welche durch ungeeignetes Zusammenwerfen der einverleibenden Sprachen mit den sogenannten agglutinirenden zu erhalten kein sonderliches Kunststück war, kühnlich, wenn auch unter zugegebenem Anschluss an Humboldt, sich selber beizumessen. Er pocht nämlich darauf, diese Dreiclassen-Eintheilung schon 1848 in seinem Buche: Zur vergleichenden Sprachenkunde S. 6ff., mithin „früher als die Jahrbücher der freien deutschen Akademie" veröffentlicht zu haben, wobei freilich übersehen worden, dass die von mir aus Humboldt nachgewiesene, und in den Jahrbüchern bloss wiederholte Eintheilung bereits neun Jahre früher an dem vorhin erwähnten Orte der Hallischen Literatur-Zeitung zuerst aufgestellt zu finden. Sollte dies Uebersehen auch vielleicht verzeihlich sein: ist es denn in gleichem Maasse, wie er nachträglich Beitr. III. 258 selber gestehen muss, seine, eines Mannes, der längere Zeit in Bonn gelebt hat, damalige Unbekanntschaft mit der, sogar Humboldt vorausgegangenen Schlegel'schen Dreitheilung? Schliesslich aber, während Steinthal uns gern überredete, Humboldt habe gar keine Sprachen-Eintheilung, wenigstens nicht die, welche ich aus ihm herausgelesen haben wolle, versucht: vernehmen wir ganz kürzlich aus Friedr. Müller's Grundriss in dem Kapitel über Sprach-Classificationen (s. oben S. CCCXX) „Humboldt's Ansicht sei nur eine Modification der Schlegel'schen." Wirklich nichts weiter? Humboldt selbst bezeichnet, Versch. S. 160 Friedr. Schlegel's Theorie einer Eintheilung aller Sprachen als „nicht zu billigen."

Um, in solchem Gewirr der Meinungen, den Leser doch wenigstens einigermassen darüber ins Klare zu setzen, um was es sich denn hiebei eigentlich handelt: erlaube ich mir, aus schon vor vielen Jahren Niedergeschriebenem Einiges zu wiederholen, was jedoch, bilde ich mir ein, noch heute seine

Gültigkeit nicht verloren hat. Zuerst nun entnehme ich der Vorrede zu meinen Etymologischen Forschungen (Bd. I. S. XXVI. Ausg. 1, 1833, also vor Erscheinen des Humboldtischen Kawi-Werkes) das Folgende: „Alle Sprachen des Erdbodens zusammengenommen geben, darf wohl vorausgesetzt werden, ein getreues Abbild des Gesammtgeistes der Menschheit, welches, wie sehr auch in sich variirt, doch wie Ein, in tausend Facetten gebrochener Lichtstrahl, bis auf gewisse Grenzen mit sich identisch nur auf verschiedene Weise den unter allen Verhältnissen und in allen Gestaltungen Einen allgemeinen Menschengeist, und die äussere Welt, wie diese sich in ihm abspiegelt, zur Darstellung bringt; und in diesem Sinne muss der Inbegriff der Sprachen als Gattung und als aus Einer binomischen Wurzel, dem Geiste und dem körperlichen Sprachapparate des Menschen entsprossen, das Gepräge des gemeinschaftlichen Ursprungs aufgedrückt enthalten; woraus inzwischen nichts weniger als das Hervorgehen desselben aus Einer geschichtlich gegebenen Ursprache, welche sich, wie disjecta membra poëtae, in andere — also doch andere? — verstreut hätte, irgend gefolgert werden dürfte. In dem objectiven geistigen Gehalte und in den allgemeinsten Formen, in welchen jener befasst und gehalten wird, bleibt wohl eine grosse Uebereinstimmung sämmtlicher Sprachen unläugbar, ja erscheint nothwendig. Für die subjectiven Arten aber, jenes Innen des objectiven Gehaltes zum Aussen zu machen, lässt sich kaum eine Endzahl finden, da das Zeichen, unfähig, je den Gehalt des Zubezeichnenden, es müsste denn dieses selber sein, zu erschöpfen oder sich in gleicher, den Geist erdrückender Unendlichkeit, auch wie dieses, zu vervielfachen, eben um solcher Unerreichbarkeit willen, stets einem Theile nach, wennauch in bestimmte Gesetze eingeschränkter, dennoch in gewisser Beziehung willkürlicher oder durch stillschweigende Uebereinkunft, den Sprachgebrauch, festgesetzter Ergänzung preisgegeben ist

rachen überdem sind verschiedene Bezeichnungssysteme, wesentlich dasselbe Thema in verschiedenen Tonarten, — d decken, selbst bei naher Verwandtschaft, so wenig einder, dass jede Uebertragung desselben Inhalts aus einer die andere diesen stets nur annäherungsweise durch ein tergeschobenes Quid pro quo anzudeuten im Stande ist.

Andere Auffassung, andere Darstellung. Nun eht aber auf andere Weise, nicht bloss Anderes, der Maler, ders der Jäger, der Astronom u. s. w.; und ein Kunstkenner rd gewiss ein Gemälde anders beschreiben und beurtheilen, der Bauer oder das Kammermädchen, welche vor demlben Objecte standen. Ein Volk hat nach der Oertlichkeit, ch der Stufe der Bildung und nach dem Maasse seiner leibhen und geistigen Bedürfnisse einen grossen Theil von Obten und Wahrnehmungen zu bezeichnen, deren Bezeichnung er unter anderen Verhältnissen entstandenen und ausgeleten Sprache mangelt. Aber selbst die Summe gemeinaftlicher Vorstellungen wird bei anderen Völkern, wie bei zelmenschen, in so fern dieselben auf verschiedene ise ins Bewusstsein traten, auch in vielfach ungleichmässi- Gestaltung sich veräusserlichen. Daher die kaleidoskoche Verschiedenheit der Sprachen.

Sprache als Gattung zerfällt in verschiedene Arten und tere Unterabtheilungen. Es muss aber bemerkt wer-, dass man der Classification einen doppelten Einilungsgrund unterlegen kann; ich möchte sie den phylogischen und den genealogischen nennen. Nach am, d. h. nach den Besonderheiten der Structur und dem ch sie bedingten Sprachcharakter, welche sich, wohlgerkt, auch bei genealogisch-verschiedenen Sprachen gleichig zeigen können, haben die beiden Schlegel (s. A. Gu. Schlegel, Obss. sur les langues provenç. p. 16ff.) die fstellung dreier Sprachclassen versucht, welche frei-, *da nur Weniges in der* Natur scharf abgegrenzt ist,

auch nicht in grosser Schärfe sich durchführen lässt. Lückenhaft und blosse Andeutung ist diese bis jetzt noch in weit höherem Grade geblieben, als die zweite, oder genealogische Eintheilung. Auch leuchtet ein, dass zur Bewerkstelligung solcher Eintheilungen die Wissenschaft erst noch einen weiteren und festeren Boden sich schrittweise erobern müsse. Wer aber weiss, was es heisst, auch nur oberflächlich einer Sprache sich zu bemeistern, wie viel mehr Charakteristiken von Sprachen zu entwerfen und nach diesen dieselben einander unter- und beizuordnen, der wird sich nicht darüber beklagen, dass die Sprachenclassification beinahe noch so gut wie unvorhanden ist. Ueber Sprachverwandtschaft gehen gewöhnlich die verworrensten und unklarsten Vorstellungen im Schwange. Von je her immer mehr aufmerksam auf die zeitliche Auf- und Auseinanderfolge der Sprachen, welche man sich durch die Namen: Mutter, Töchter und Enkelinnen zu veranschaulichen suchte, hat man nicht nur oft darüber das räumliche Nebeneinander von Schwestersprachen oder Mundarten übersehen, sondern auch nicht selten dies Verhältniss, z. B. bei der Griechischen und Lateinischen Sprache, gröblich mit jenem verwechselt. Die Sprache ist während ihrer Lebensdauer in stetem Wechsel begriffen. Wie jeder organische Naturgegenstand hat sie ihre genetischen Entwicklungs- und Fortbildungs-Perioden, Zeiten von Fortgängen und Hemmungen, des Wachsthums, der Blüthe, des Verwelkens und allmählichen Absterbens. Mit einem Worte: eine eigne Geschichte, die man in eine innere und äussere theilen kann."

Dann noch aus meiner oben erwähnten Anzeige von Humboldt. „Was als das Schwerste erscheinen musste und wirklich es ist: eine sichere Eintheilung der Sprachen nach der Verschiedenheit ihres Baues zu gewinnen, ist, so weit eine solche sich überhaupt durchführen lässt, auf die staunens*werthesto* Weise erreicht. Nicht in dem unvollkommenen

inne der Linnée'schen Pflanzenordnung nach Zahl und einelnen Aeusserlichkeiten, etwa wie der grosse Dante die euopäischen Sprachen — schiboleth-artig — nach ihrem Ausrucke für: Ja (s. dessen Buch: De vulgari eloquio und On c and Oyl. With reference, to what Dante says on the ubject. By J. E. Biester in The Philological Museum Nr. V. 'ebr. 1833, Cambridge); oder J. Dobrowsky nach einigen Vörtern und Lautverschiedenheiten die Slawischen Mundrten unterschieden wissen wollte. Sondern in jenem höheren, llein wissenschaftlichen natürlicher Systeme nach dem 'anzen Habitus."

„Schon lange hat man der genealogischen oder istorischen Verwandtschaft der Sprachen und der damit n Verbindung stehenden Filiation und Affiliation der 'ölker, bald mit grösserem, bald mit weniger gelingendem, icht selten gar völlig fehlschlagendem Erfolge, nachgespürt. ifrigst bemüht, auf diesem Wege für die Sprachen und, was edoch nicht von Seiten der Sprachforschung allein, sondern ur nach deren Rücksprache mit Physiologie, Ethnographie, Gechichte, Geographie u. s. w. vollständig geleistet werden kann, ür die Völker des Erdbodens ein besseres Eintheilungs- und Anordnungsprincip zu gewinnen, als es bloss äusserliche und les zu grossen Wechsels wegen trügerische, z. B. nach Wohnsitzen, nach politischen und religiösen Verhältnissen, nach Stufen der Cultur, nach der Hauptbeschäftigung oder gar nach ler Nahrung sein könnten. — — Aehnlichkeit und Unterschied, falls sie sich nicht zur Gleichheit oder zum absouten Unterschiede steigern, sind so weit entfernt, einander uszuschliessen, dass sie vielmehr gegenseitig einander erforlern und voraussetzen. Dies auf die Sprachen angewandt vergl. jetzt oben CCLVIIIff.], erhellet leicht, dass es so wenig bsolut gleiche (nicht einmal ein und dieselbe Sprache ist s mit sich selbst), als absolut verschiedene gebe und geben önne. *Alle zeigen zugleich* Aehnlichkeit und Verschiedenheit.

Aber eben die Art und Natur beider darf bei stammgemeinsamen und stammfremden nicht mit einander verwechselt werden. Die ersteren sind von Gleichheit oder eigentlich: von grösstmöglicher Aehnlichkeit historisch ausgegangen, und der Unterschied, der erst als Folge innerer Entwickelung oder äusseren Antriebes allmählich hineingekommen löst sich bei näherer Betrachtung theilweise wieder in innere und wahrhafte Aehnlichkeit auf. Bei den zweiten dagegen ist nicht nur der Unterschied das Ueberwiegende, sondern auch die Aehnlichkeit entweder durch Entlehnung, als von aussen, erst eingedrungen, oder von solcher Allgemeinheit, dass sie sich genügend aus der allgemeinsamen Natur des menschlichen Geistes erklärt, oder endlich doch so beschaffen, dass man durch sie zu keinem Schlusse eine über zwei oder drei Sprachen hinausgreifenden, genealogischen Verwandtschaft berechtigt wird."

„Auch die Eintheilung der Sprachen muss, auf demjenigen Punkte, wo innere Stammgemeinschaft aufhört, ebenso wie die Forschungsmethode, eine andere Wendung nehmen und sich von neuen Gesichtspunkten aus zu begründen suchen. Das ist aber eine gar schwierige und verwickelte Sache, und nimmt man den an sich sehr achtungswerthen und geistvollen Versuch der Gebrüder Schlegel, eine solche, ich möchte sagen, physiologische Spracheintheilung aufzustellen, der aber von Herrn v. Humboldt, wie auch schon von anderen als nicht in allen Punkten genügend befunden worden, aus so war der Verfasser des von uns besprochenen Werkes der erste, welcher sich einen solchen, nur bei der weitesten und tiefsten Sprachkenntniss möglichen Unternehmen, des Erfolges gewiss, hingeben durfte und dasselbe wirklich, und nicht bloss in den Grundzügen, aufs glänzendste ausführte. Worauf bei einer noch ungezählten Menge der verschiedenartigsten Sprachen das Hauptaugenmerk richten, um einen allgemeinen Vergleichungspunktes, selbst für die noch

unbekannten Sprachen, habhaft zu werden, und diesen zum Eintheilungs-Principe zu erheben? ist die Vorfrage, von deren richtiger Lösung das Gelingen abhing. Nicht die genaueste Untersuchung z. B. eines einzelnen Redetheils in den verschiedenen Sprachen, auch nicht des einflussreichsten unter allen, des Verbums, welches, merkwürdig genug und sehr zu ihrem Schaden, in aller Strenge einigen Sprachen fehlt, und nur unbequem durch Nominal-Bildungen ersetzt wird, könnte, ihrer zu grossen Einseitigkeit und Isolirtheit wegen, uns einem sicheren Ziele zuführen. Aber eben so wenig würde der ganze Charakter der Sprachen, eben weil in seiner vollen Ganzheit unfassbar und unerschöpflich, eine Handhabe, ihn festzuhalten, darbieten, der wir doch gerade bei einem solchen Geschäfte bedürfen. So bleibt nichts übrig, als, so zu sagen, die Mitte zwischen beiden, welche, indem sie einerseits noch mehr zur Einzelheit hinneigt und desshalb überschaulich bleibt, auf der anderen Seite nichts desto weniger den grössesten Einfluss übt auf die Begründung des Charakters einer Sprache nach ihrer Gesammtheit, ja diesen Charakter selbst auf eine entschiedene und unterschiedene Weise ausspricht. Als diese Mitte zwischen Wort und Redetheil diesseits und der ganzen vorkommenden Falls zur Rede anwendbaren Sprache jenseits wird niemand die Satzeinheit verkennen; und diese hat nun auch Humboldt zur charakteristischen Unterscheidung der Hauptclassen von Sprachen sich ausersehen. Mit um so grösserem Rechte, als bei der Sprachforschung von vorn herein nicht sowohl vom Aussprechen einzelner Wörter, als vielmehr von der Absicht, durch Sprechen etwas zu sagen, was nur durch den Satz möglich ist, ausgegangen werden konnte. Der Satz kann nicht anders als gegliedertes, einheitliches Ganzes sein. Allein diese Gliederung und Einheit ist keineswegs in allen Sprachen gleichzweckmässig und in immer glücklicher Weise bewerkstelligt worden."

„In Betreff nun des Satzbaues, der seinerseits von der Form und dem Baue der ganzen Sprache, vo einheit und richtiger Trennung der Satztheile, von de des synthetischen Setzens (vgl. §. 21 S. 261) im V Pronomen relativum (was vielfach fehlt) und in d junctionen und von mehreren anderen Dingen we abhängt, thun sich in den Sprachen vornehmlich vier unterschiede hervor, die aber zum Theil mehr gradue generischer Natur sind: Isolirung oder das Auseina Monosyllabismus; Agglutination; Flexion; E leibung oder massenhafte Aufhäufung im Polysyn mus; und diesen entsprechen, nur dass man selten j der obigen Verhältnisse in einer Sprache mit abschne Strenge und ohne Einmischung anderer festgehalten und geführt erblickt, wenigstens im Allgemeinen und na Hauptrichtung, ebensoviele, dadurch abgesonderte S classen. Unter ihnen darf man die Flexionsspr als eigentliche Norm auszeichnen, indem sie am befähi erscheinen, nicht bloss allen geistigen Wahrnehmung Regungen den angemessensten und entsprechendsten A zu leihen, sondern auch, auf die Geisteskraft selbst wirkend, diese zu immer neuen und schöneren Schö zu beleben und entflammen. Solcher Art sind die S Sprachen, z. B. Sanskrit, Griechisch, Germanis deren ausgebildetster Stufe schon selbst die Semitische mehr ganz hinanreichen. — Diesseit ihrer sind die Sprachen gelegen, welche aller Ableitung und Abbeugu rathen. Voran die übrigens durchaus nicht verächtlich dern sehr bewundrungswürdige Chinesische, welc steifsinnigsten an dem Isolirungsprincipe festhält, un halb nirgends aus der schläfrigen, auch durch den gr Accent-Wechsel nur schwach belebten Monotonie blos *sylbiger* Wörter, die in körperlicher Rücksicht nackte *zeln* heissen mögen, zur Freudigkeit farbiger, die

eines Satzes enger in einander verschränkender Mehrsylbigkeit emporgerissen wird. Dahin gehören ferner mit mehr oder minder grossem Rechte das Tibetanische, und die Sprachen der hinterindischen Halbinsel, mit Ausnahme des mehrsylbigen Malayu auf ihrer Südspitze, oder die sogenannten Indo-Chinesischen, die also, zusammen mit dem Chinesischen, auch geographisch Nachbarn sind. Ausserdem wäre höchst merkwürdig, falls sich die Analogie des Othomi in Mittelamerika mit dem Chinesischen, welche Naxera siehe [eine frühere Anmerkung] aufgefunden haben will, bewährt. — Die einverleibenden Sprachen deren namentlich viele in Amerika, z. B. das Delaware, Mexikanische, und sonst noch als nicht unrichtiges Beispiel das Vaskische in Europa zu nennen, haben gewissermassen das in den Flexionssprachen meistens wohlbewahrte Maass in der Verschmelzung der Sprachelemente durch zu grosse Anhäufung und Zusammendrängung derselben in Ein Wort übersprungen. Viele ihrer Bildungen[1]) verhalten sich zu denen der letzteren ungefähr so, wie ein Indisches mit Gliederdoppelung und Symbolen überladenes Götterbild zu einem genügsam einfachen Griechischen; und auch das Sanskrit giebt in seiner Menge fast maasslos und ausschweifend langer Composita einen nicht durchaus unpassenden Vergleich an die Hand. Der Satz verliert bei solcher Aggregation und zu grosser Belastung einzelner von seinen Theilen, z. B. des Verbums durch Einverleibung des Objects, es kann nicht anders sein, an lichtvoller Klarheit und nöthiger Ueberschaulichkeit. Es wäre demnach wünschenswerth, die amerikanischen Sprachgelehr-

[1]) „Die Azteken hatten geschickte Köche. Fleischspeisen, Gemüse, Backwerk zeichneten sich ausser ihrer Beschaffenheit auch durch lange Namen aus, deren Sahagun ein langes Verzeichniss anführt. So hiess ein Stück Brot „Totanquitlaxcalllillaquelpacholli.“ Aus Hubert Hume Bancroft: The Native Races of the Pacific States in: Aus allen *Welttheilen* 1875. Nr. 8, S. 227.

ten möchten nicht über dem allerdings Kunstvollen eines derartigen Sprachbaues und über den anderweitigen Vorzügen so gestalteter Indianischer Sprachen, die gar nicht, wie man zu verstehen giebt, Humboldt übersieht oder herabsetzen will, die wirklichen Nachtheile vergessen, welche ein solcher Bau mit sich führt."

„In Hinsicht der Agglutination (wie z. B. in den, weiter gefasst Tatarischen, oder Ural-Altaischen Idiomen) und Flexion gehen sehr irrige oder doch höchst unklare Vorstellungen im Schwange, woraus sich mancherlei Streitigkeiten entsponnen haben, die nun wohl durch Humboldt's Bestimmung beider Begriffe in § 14 [leider, und zwar wegen Schwierigkeit scharfabscheidender Grenz-Umziehung kaum verwunderlicher Weise, nicht eingetroffen!] ihre Endschaft erreicht haben möchten. Die erstere ist ein auf halbem Wege stehen gebliebenes Streben zur Flexion (S. 265), nicht durchgedrungen zu dem Grade von Innigkeit und wahrhafter Einheit, in welchem diese das objectiv bezeichnende und subjectiv andeutende Sprachelement, oder nach einer anderen, in diesem bestimmten Gegensatze, obwohl kein formloser Stoff und keine Form ohne Stoff denkbar, nichts weniger als irrigen Auffassung, Stoff und Form zusammengearbeitet enthält. Als eine in vielen Sprachen gesicherte Thatsache lässt sie sich nicht hinwegläugnen, und um so befremdender erscheint der Versuch, diese Wahrheit dennoch durch Machtsprüche beseitigen zu wollen, welcherlei die Schrift von S. Stern (Vorläufige Grundlegung zu einer Sprachphilosophie Berlin 1835) im 8. § gegen die Herren v. Humboldt und Bopp verbringt. Dessen übrigens von ihm nicht zuerst aufgestellten Ansicht zufolge sollen nämlich die sogenannten Formwörter (Pronomina und Präpositionen) sich erst allmählich von den Inhaltswörtern (Verbum, Nomen) abgetrennt haben, was nicht bloss eine aller Natur stracks zuwiderlaufende Erscheinung wäre, sondern sogar denselben

zu der, milde ausgedrückt, sehr wenig überlegten Behauptung verleitet, als habe irgend ein Kaiser des Mittelreiches seinem Lande durch ein Dekret, sich der, mag der Himmel wissen, um welcher Caprice willen, durch seine Gelehrten in Inhalt und Form zerschlagenen Chinesischen Sprache, die hier [wie auch von Bazin, siehe weiter zurück] ohne Umstände für ein Werk der Kunst ausgegeben wird, fürder zu bedienen, allergnädigst anbefohlen."

Classification der Sprachen und insbesondere grammatisches Geschlecht.

Zu Humboldt Versch. S. 430 u. CCCCX fgg.

Auch Max Müller will Stratification u. s. w. den in der dortigen Eintheilung aufgestellten Unterschied von Sprachclassen nur als einen fliessenden gelten lassen. Man sei genöthigt, allerwärts Uebergänge von dem einen der angenommenen Unterscheidungs-Merkmale in das andere anzunehmen. Immerhin; es sei nicht unbedingt geläugnet. Die Hauptsache hiebei aber bleibt bestehen: der mit Humboldt's Eintheilung gegebene Gesammt-Habitus von Sprachclassen ist doch das Entscheidende; und den kann man nicht hinwegstreiten, wennschon er natürlich, wie alle Gattungsbestimmungen, an zu grosser Weite und Allgemeinheit leidet, welche nicht ausreicht, die etwa in je eine der vier Humboldtischen Hauptclassen von Sprachen einzuordnenden Idiome nach ihren hervorspringendsten Art-Eigenschaften zu charakterisiren.

So begreift sich, wenn Steinthal schon 1850 in seiner »Classification der Sprachen« Tab. S. 82 nach zahlreicheren und schärferen Bestimmungen suchte, und damit namentlich manche Mittelstufen von Sprachen näher zu kennzeichnen bemüht ist. »Wir haben," sagt er, »erstlich zwei so zu sagen *physiologische Merkmale:* die Scheidung von Stoff und

Form und die von Nomen und Verbum. Analoga dieser Scheidungen sind formelle Bestimmungen an dem Inhalte des Stoffes, an der logischen Bedeutung selbst und besonders die Scheidung von Sein und Thätigkeit. Zweitens haben wir vorzüglich drei morphologische Bestimmungen: die Unwandelbarkeit und Nebensetzung der Wörter, die Anfügung und die Anbildung.« Wir wollen nicht die besondere Anwendung verfolgen, welche dort von den eben angeführten und anderen Bestimmungen, z. B. auch Einverleibung, auf verschiedene Haupttypen von Sprachen gemacht worden. Noch weniger uns über Einzelnes in einen Streit einlassen, zumal der Verf. in seinen »Charakteristiken 1860« gar Vieles von seinem früheren Buche zurückgenommen hat, und durch Reiferes ersetzt. Es wäre jedoch wünschenswerth, man übersähe nicht in Obigem den, trotz mannichfach anders gewendeter und erweiterter Formulirung unverkennbaren Anschluss an die von Humboldt aufgedeckten Hauptbestimmungen von Spracheintheilung. Ich entlehne aber noch Steinthals jüngerem Werke S. 106 einen Satz, den ich mir gern zu eigen mache. »So wird sich also in der Eintheilung von Sprachen im Ganzen und Grossen [wie in der Natur] eine Stufenleiter klar ergeben; aber in den einzelnen Fällen wird eine bestimmte Entscheidung unmöglich sein. Jeder Zweig steht so nach den verschiedenen Seiten hin zu andern im Verhältniss, dass man von zweien oft nur sagen kann, sie sind beide durch ihre innerste Natur ebensowohl höher als niedriger gegen einander.« Ueberhaupt ist, eine unanfechtbare Rangfolge, welche ohnehin mehr eine ideale wäre als historischem und genetischem Nach- und Auseinander entsprungen, — sei es zwischen Einzelsprachen oder zwischen Sprachgattungen, — festzustellen, ein gar misslich Ding. Mischen sich doch hiebei in die Beurtheilung zu leicht subjective Ansichten, ja Willkürlichkeiten, zumal gern anmasslicher Weise durch übel *verstandenen* Patriotismus veranlasst, mit ein. Was Vorzug, *was Mangel* in der Sprache überhaupt, was in der jeweilig

gegebenen besonderen sei, schon darüber lässt sich, und unter Umständen vielleicht ohne sichern Entscheid, hinundherreden. Und sind die einen wie die anderen, Vorzüge oder Mängel der Sprache, so an sich mannichfaltig und so verschieden und unter die verschiedenen Sprachidiome vertheilt, dass sie herauszugreifen und festzuhalten nicht immer leicht sein möchte. Ohnehin wäre ja bei Abwägung beider gegeneinander auch stets wohl zu unterscheiden zwischen der mehr oder minder günstigen Anlage einer Sprache, sowie ihrer (vielleicht bloss ungünstiger Umstände halber noch unentwickelt und unbewährt gebliebenen) Fähigkeit, dem Zwecke aller Sprache, gewandter und sachgemässer Darstellung, auch in den wichtigsten und schwierigsten Redeformen, gerecht zu werden, auf der einen Seite, und anderseits demjenigen, was zu vermögen eine andere, vielleicht gar von vornherein minder begabte, allein trotzdem in Wirklichkeit und durch die That in literarischen, wenn auch nicht gerade niedergeschriebenen Erzeugnissen bereits bewiesen hat.

Ich habe mit diesen Vorbemerkungen hinüber leiten wollen zur Besprechung von: »On the Classification of Languages. A contribution to comparative Philology.« By Gustav Oppert, Prof. of Sanskrit, Presidency College, Madras etc. Madras & Lond. 1879. VI. 146. SS. 8. Es verdient das gesammte Buch, hervorgegangen aus einer Fülle ausgebreitetster und durchweg gründlicher Sprachgelehrsamkeit, wie an sich, allgemeine Beachtung, so im Besonderen an dieser Stelle das von ihm, und zwar von neuen Gesichtspunkten aus, behandelte einschlägige Thema. Es geht nämlich für die Sprachclassification, wenigstens zum Theil, von anderen Eintheilungsgründen aus als die bisherigen, und berührt gewisse, diesen Sprachen zukommende, jenen abgehende Eigenthümlichkeiten, deren Vorhandensein oder Mangel wichtig genug ist, um als tief bedeutsame, wennschon nicht gerade in den eigentlichen *Sprachbau einschneidende* Unterscheidungszeichen zwischen

ihnen hingestellt zu werden. Ob aber gerade als oberste Eintheilungsgründe, mag vielleicht fraglich sein. Uebrigens lässt Oppert die schon von anderer Seite gewonnenen Unterscheidungsmerkmale von Sprachen, wie isolirende oder einsylbige (Chinesisch u. s. w.); einverleibende (Indianersprachen; Baskisch); agglutinirende (Turanische; Malayische; Australische; Dravid'ische); flectirende (Indogermanisch, synthetisch und analytisch; Semitisch); alliterirende (Bantu-Sprachen in Südafrika) bestehen. Nur werden sie von ihm, was mir doch nicht allzuberechtigt scheint, zu äusserlichen Merkmalen (external characteristics) herabgesetzt gegenüber den innern, welchen gemäss er, und zwar an oberster Stelle, zwischen concreten und abstracten Sprachen (s. Cap. I und die Tab. S. 108) unterschieden wissen will. Wie das gemeint sei, wird einigermassen sogleich schon daraus errathen, wenn man die Sprachen Semitischen und die Indogermanischen Geblüts recht eigentlich der abstracten Classe überwiesen, und allen übrigen, als concreten, gegenübergestellt sieht. Das Wort »abstract« aber, heisst es S. 9, schliesse auch die Macht der Einbildungskraft und Verallgemeinerung (the power of imagination and that of generalizing), und zwar als Verbündete des Abstractionsvermögens, in sich.

Dann wieder werden sowohl die concrete als die abstracte Abtheilung je in zwei Classen geschieden. Die erstgenannte Abtheilung aber zerfällt in eine heterologe und eine homologe Classe. In dem Betracht, dass erstenfalls andersgeschlechtige Personen namentlich auf Verwandtschaft bezügliche Ausdrücke (so für Bruder und Schwester, und diese wieder getheilt, je nachdem älter oder jünger) verwenden, verschieden von denjenigen, deren sie sich zu und von Personen ihres eignen Geschlechts bedienen. Eine Verschiedenheit, welche in der zweiten Classe fortfällt. — In der zweiten Abtheilung dagegen wird ein Hauptgewicht auf Vorhandensein grammatischen Geschlechts gelegt. — Wie man sieht,

nmtlich, dies vorweg zu bemerken, zwar nicht ganz, allein
ch der Hauptsache nach, dem Nomen entnommene Beson-
rheiten! Numerus und Genus, indess jener in geringerer
sdehnung, werden wir S. 103 bedeutet, sind die beiden
tegorien, welche eine Einsicht in die geistige Thätigkeit
ental activity) der Sprache gewähren, während Raum und
it, sich selbst zumeist in Declination und Conjugation, deren
handlung sich der Verf. für eine spätere Zeit vorbehält,
nd gebend, in ihrer nach aussen gekehrten Erscheinung den
sseren Mechanismus darstellen, zu welchem eine Sprache
eift, um jene zum Ausdruck zu bringen. In wie weit dieser
tz mit der strengen Wahrheit in Einklang stehe, oder ob
erhaupt, bleibe hier unerörtert.

Wir gehen weiter, indem wir uns zuerst ausführlicher
r abstracten Abtheilung zuwenden, und diese auch mit man-
erlei eigenen Belegen in das gehörige Licht zu rücken ver-
chen. In ihr nun wird vom Verf. zwischen der zweige-
hlechtigen (digeneous; Altägyptisch, Semitisch) und drei-
schlechtigen Classe (trigeneous, Sskr. trilinga; so nur
r Indogermanische Sprachstock) unterschieden, wovon die
tere sich auf Männlich und Weiblich beschränkt, wäh-
id die zweite noch als Drittes ein Neutrum hinzunimmt.
tzterenfalls aber liesse sich der Gegensatz wohl am schick-
hsten so stellen: 1. Wirklich Lebendiges oder doch, ge-
sermassen im Range, ihm Gleichgesetztes, jedoch mit zwie-
chem Sexual-Unterschiede. Und sodann 2. Das Keins von
iden, welches recht eigentlich mit Aufheben des sexus,
bst wenn wirklich vorhanden, in der That nur als drittes
nus (Gattung) gelten kann. Obschon aber der gramma-
chen Form nach dasselbe sich dem Masc. am verwandtesten,
d überhaupt als Neutrum fast nur durch gleichmacherisches
rmischen des geraden Objects-Casus (Acc.) mit dem direk-
, d. h. Subjects-Casus, kundgiebt, wird ihm doch gerade
rch *diese mehr als blosse* Aeusserlichkeit in tieferer Bedeut-

samkeit gewissermassen der Charakter jeglicher lebendigen, und so zu sagen persönlichen, Selbstthätigkeit entzogen. Es setzt damit Alles, was im Nomen seine Livrée trägt, gleichwie zur todten und selbstlosen Sache herab, wo nicht zu einem abgeblassten Begriff. Gewiss ist es doch, hier sogleich ein Beispiel zu nennen, kein Zufall, wenn der Inder den Baum, gemäss den Sanskrit-Benennungen dieses mannhaften, und, wennschon, was die mit dem Berge gemeinsamen Namen a-ga na-ga besagen, »nicht-gehenden«, doch lebenskräftigen und hochragenden »Waldesfürsten« (vanaspati): vrksha, taru, druma, auch dru gegen *δρῦς* f., als männlich auffasst. Nämlich ihn selbst, während als Holz und Geräth daraus die gleichen, nebst dâru mn., *δόρυ* n., zum Neutrum verflacht worden. Auch ist von ihm vana, der Wald, vermuthlich als jeden specifischen und individuellen Unterschied von Bäumen ausser Acht lassende Einheit, gleichfalls neutralisirt. *Δένδρεον* (ε aus *τὸ δένδρος*, Gen. ε-ος) und *δένδρον* wohl als *φυτόν*, Gewächs. *Γεράνδρυον* etwa mit einer gewissen Missachtung. *Τὰ ἄδρυα* aber als Baumfrüchte den Kindern, *τέκνα*, gleichzustellen. Vgl. *Ἀ-δρυάς*.

Merkwürdiger Weise übrigens ist den sog. »concreten« Sprachen, wird bemerkt, die grammatische Geschlechtsbezeichnung fremd. Man hätte ihnen vielleicht das gerade Gegentheil zugetraut. Oder bestände nicht eine allgemeine, oder doch nur durch das Neutrum eingeschränkte Beschlechtung von Sachen und Begriffen, mithin über das natürliche Geschlecht hinaus, ja vielfach selbst mit Uebertragung auf das Attribut gleichwie durch Widerschein und Abglanz der Substanz, recht eigentlich in einer, die Dinge individualisirenden und demnach concreten Auffassung? Ist doch die Geschlechtsbezeichnung, gegenüber der quantitativen Bestimmtheit im Numerus (Zahl als gewissermassen zeitlich) oder derjenigen von Relationen (Verhältnissen, zumal räumlichen) im Casus, offenbar eine dergleichen qualitative, und als solche, *dächte ich*, nichts weniger als abstracter Art. Freilich liesse

ch wohl unter anderem Gesichtspunkte auch in entgegenge-
ıtztem Sinne jenes Verfahren als ein verallgemeinerndes und
esshalb — abstractes einigermassen rechtfertigen. Wie doch?
Venn jene sprachliche Geschlechts-Unterscheidung, wie sie es
ıt, hinausschreitet über die Wirklichkeit, und somit die
n der Natur vorgezeichneten Grenzen weiter steckt: wird
dann nicht hiedurch gleichsam eine ideale, dem realen
ıster nachgebildete Geistes-Welt geschaffen, welche die sub-
antialen Benennungen, und demgemäss nicht minder die be-
ınnten Dinge selbst, auch wohl die Eigenschafts-Wörter
laher im Sskr. feinsinnig, anyalinga, d. i. welche von einem
ıderen Worte das Geschlecht annehmen), nach sich ziehend,
ıter zwei sexual geschiedene Reiche vertheilt, entwe-
ır mit ihrem Gegensatze, geschlechtlicher Indifferenz,
ım sog. Neutrum, im Sskr. klîva, napunsaka, das entmannte,
ınuchische, auch dvayahîna, des zwiefachen Geschlechts be-
ıubt, — oder auch ohne diesen?

Da ist es nun die rege Einbildungskraft, welche
ı ihrer Schaffenslust mit entweder ausnahmloser oder doch
assenhafter Verleihung sprachlichen Geschlechtes an Dinge
nd Begriffe dieselben zugleich wie verlebendigt, aber auch,
war nicht rein willkürlich, indess doch auf mehr oder minder
ıbjectiv motivirten Antrieb und mit oft, je in den Sprachen
echselndem Belieben zwischen jenen eine zwei- oder dreige-
ıeilte Scheidewand hindurchzieht. Womit wir dann, analog
. B. den durch Suffixe gebildeten Wortclassen, geschlechtliche
lassificationen gewinnen, die im Sinne Opperts aller-
ings Abstractionen, wenn auch imaginäre, heissen könnten.
lso, wie bereits angedeutet, sind dem Inder, vermöge ihrer
or Kräutern und niederem Gesträuch hervorragenden Höhe
nd Stärke (angemessen genug, vgl. baumstark), die Bäume
rammatisch dem männlichen Geschlechte beigesellt. Das ver-
ält sich ja nun bei den Lateinischen und grösstentheils auch
en *Deutschen Baumnamen* (Grimm III. 368 fgg. und mein Arti-

kel-Geschlecht in der Brockhausischen Encycl. S. 454) ma
Auch im Schwedischen sind die Bäume weiblichen, aber
Holzungen und Winde männlichen Geschlechts. Sjöb
Gramm. S. 89. Sächlich aber wären Früchte, Metalle, Be
Länder, Oerter, Seelenkräfte S. 40. Unstreitig verschiede
Ansicht zu Liebe, indem man sich die Bäume etwa als Dr
den und Hamadryaden, als fruchttragende Mütter dgl. vorste
Was Wunder aber, wenn man dem Baume als Ganzem
wissermassen menschliche Gestalt andichtete, da jenem ja
schon, und nicht bloss in poetischem Stil, viele Theile
Glieder des aufrecht stehenden Menschen zugeschrieben
den, wie vertex, caput pinus, coma, brachium und ma
humeri arborum, alae ramorum, truncus. Auch pedes bei
Wurzeln, und pes, pediculus, Stiel der Frucht oder des Bla
Im Sskr. wird pâda (Fuss) auch von den Wurzeln des Ba
gebraucht, und witzig heisst man diesen sodann pâdapa
den Füssen trinkend) sowie auch gaccha, den Gehenden,
nicht unabsichtlichem Hinblick nach agaccha, aga, Nicht
ger, dafür. Man hat alsdann dabei seine Ausbreitung mit
der pâda als Wurzeln im Auge. Ohnehin ist es nichts U
wöhnliches, dass man den unbekannten Ursprung unseres
schlechts in Bäume verlegte. Daher z. B. *μελιηγενεῖς ἄν
ποι* Ap. Rh., auch *Μέλιαι* als Nymphen bei Hesiod.
Fechner (z. B. Nanna S. 18) will ja dem Baume alles Er
sogar eine Art von Empfindung zugestehen. Ausserdem
den zufolge Pickering, Indianische Spr. S. 18 in den Spra
Nordamerikas an Stelle des grammatischen Geschlechts,
sie nicht kennen, »mittelst einer höchst wunderbaren
abstracten Eintheilung alle Nomina in zwei allgemeine Cla
gesondert, belebte und unbelebte. Zu der ersten geh
Thiere, Bäume, alle grösseren Gewächse, während jährlic
[also nur kurzlebige] Pflanzen und Kräuter in die let
Classe gerechnet werden.« Durch Uebertragung wurde
spado von unfruchtbaren, samenlosen Pflanzen gesagt.

a Schilfrohr ohne Wolle. Solutior agaricon femina, aber
s spissior, Plin. 25, 9, 57. *Τιθύμαλος ἄῤῥην, θῆλυς* s.
hneider. *Ἐλάτη ἄῤῥην* angeblich die Rothtanne (Pinus pi-
a Du Roi), *ἐλ. θήλεια* die Weisstanne (P. abies Du Roy).
bei bliebe jedoch zu bedenken: zufolge der Auseinander-
ung A. v. Humboldts, Ans. der Natur II, 189 fände sich
Rothtanne gar nicht im südlichen Europa, auch nicht in
chenland. Dagegen kommt hier die Weisstanne vor, und
i eine langnadelige Varietät, Links Abies Apollinis.

Ein ähnlicher Widerstreit besteht ferner zwischen den
inischen Flussnamen, welche bekanntlich, wohl der
ben, oft auch Verderben bringenden Gewalt der Flüsse
n, männlichen Charakter zur Schau tragen, und den im
rit üblichen (so z. B. die Gangâ umgewandelt in den
es), desgleichen mit geringen Ausnahmen (wie Vater
n, der Main, Neckar, Lech, etwa nach dem Latein) den
schen, welche beide für sich das mildere Geschlecht, (ich
s nicht, ob, weil das Wasser gleichwie in mütterlichem
osse, vgl. alveus aus alvus f., selten m., bergend,) vorzo-

S. meinen Artikel Geschlecht S. 458. Sskr. Sindhu f. (In-
flumen), aber als m. in der früheren, f. in der späteren
che Fluss, Strom. Als m. Meerfluth, Meer. Auch samudra,
, ist m. Und daher steht dann in natürlichster Weise
t nur samudra-kântâ, -dayitâ (Meeres-Geliebte), samudra-
î (Meeres-Gemalin), für Fluss, sondern auch im Beson-
n Samudramahishî (Meeres-Büffelkuh, d. h. Ehegattin) Gangâ
v. 18. Kalindakanyâ, Tochter des Kalinda, heisst die Yamunâ
dem Berge, auf welchem sie entspringt. Çatadru f. — In der
a-Sprache (Reinisch Gramm. S. 17. 19) áman-ēn Haupt-
n, buchst. Wasser-Mutter. — Mehrere Fem. auf î, wie Gô-
rî (Rinder verleihend), Sarasvatî, Hiraṅyavatî. Aber m.
. Çoṅa (der rothe) und Hiraṅya-vâha oder -bâhu. Desgl.
maputra (Brahma's Sohn) als männlich, aber Brahmaputrî
n der Sarasvatî. Viele Flussnamen als Fem. aus RV. X.

75. bei M. Müller, Hibberts Lect. p. 201, wo auch: As mothers go to their young, the lowing cows (rivers) come to thee with their milk. Vgl. weiterhin p. 203 die Flüsse als »Mütter« und den Himmel als Vater. Im Span. heisst das Flussbett, was meine obige Vermuthung bestätigen möchte, madre, und daher z. B. Salir de madre (déborder, en parlant d'un fleuve).

Begreiflicher Weise kann keinem Volke, im Unterschiede von thatsächlich geschlechtbegabten Wesen, die Beobachtung anderer, vollends unsinnlicher, entgehen, welchen Spaltung in verschiedene Geschlechter, ja auch nur die dem Pflanzenreiche nicht fehlende Fortpflanzungs-Fähigkeit in keiner Weise zukommt. Das gilt von Völkern mit geschlechtlosen Idiomen, in welchen, zumal wo auch die sprachliche Unterscheidung von Lebendigem und Unbelebtem oder die anderwärts vorkommende zwischen Vernünftigem und Vernunftlosem mangelt, sich mehr oder minder Alles unserem geistigen Auge im Gewande des grauen Einerlei, oder dem nivellirenden Neutrum gleich — darstellt. Allein natürlich auch von jenen anderen, welche durchweg nur männliches und weibliches Geschlecht kennen, — ohne die einschränkende Ausnahme eben das Geschlecht verneinenden Neutrums, dieses Protestes abseiten des Verstandes gegen die allzu anmassliche Alleinherrschaft der Phantasie. Man muss es aber, — selbst Angesichts des bemerkenswerthen Commune in der Nama-Sprache, wovon später, — als einen bedeutungsvollen Fortschritt des Sprachsinnes betrachten, wo sich, was jedoch nur in wenigen Sprachgebieten der Fall (so im Indogermanischen, allein nicht in dem Semitischen, welches mit jenem in mancherlei Hinsicht um die Palme ringt), das Bewusstsein von obigem Unterschiede so übermächtig regte, dass man letzterem, wennschon nicht nach verstandesmässig kühler Berechnung, *noch* auch mit unerbittlicher Strenge der Durchführung, *auch äusserlichen* Ausdruck zu geben das unabweisbare Be-

niss in sich fühlte. Und zwar dies meistentheils ersicht-
mittelst formeller Abzweigung vom Sexus potior, d. h. dem
culinum, — wirklich vermöge einer Art Entmannung. —
Hauptsache nach und am wesentlichsten pflegt ja das
trum, wie schon weiter zurück angedeutet, vom Masculi-
nur, abgerechnet im Sskr. einige mehr untergeordnete
nderheiten, in dem, nicht ohne Grund dort äusserlich
ject und Object unterschiedlos zusammenwerfenden beiden
ptcasus, Nominativ (Sskr. kartar, Agens) und Accusativ
man, Object der Handlung), abzuweichen. Und geht das
weit, dass selbst in der *a*-Decl. bei Sskr. *a-m*, Lat. *u-m*
o-m), Gr. *o-ν* das sonstige Casuszeichen für den Accu-
ν Sg. dennoch im Neutrum die Rolle des Nominativs mit
rnehmen muss. An sich nicht so widersinnig, als wenn
Römer consonantische Themen auf *c*, *d*, *t* und *nt* des
. und Partic. um sie nicht unbekleidet zu lassen, nicht
im Nom. Sg. des Neutrum an dem, ihm nicht zukommen-
s des Masc. und Fem. Theil nehmen lässt, und damit in
achtem Casus den Unterschied der drei Genera aufhebt,
lern, durch falsche Analogie verleitet, dasselbe sodann
ter auch in den Acc. (audax ingenium, felix omen, praecox
im; commune et concors regnum; prudens, praeceps consi-
i dgl.) einschmuggelt. Das Neutrum kann zwar als Satz-
ject, allein nicht an sich als, so zu sagen, persönliches
bject in der tieferen und volleren Bedeutung des Wortes
giren. Daher schieden sich gerade in dem Pronomen,
cher Wortclasse nicht an letzter Stelle auch die persön-
en Verhältnisse zur Rede zu bezeichnen obliegt, das Neu-
n und die beiden Sexus nach Analogie von Sskr. *sa*, *sâ*,
ἡ, aber *tat*, das, *τό*, mit demselben *t*, das allen obliquen
us, ja im Sskr. auch mehrheitlichen Nominativen des glei-
n Pronomens (in der Menge verliert sich die Persönlichkeit
ihrer individuellen Schärfe) zusteht. Und so gebührt als
inativische Endung im Sg. der Zischer nur dem Masc.

und Fem. Niemals dem Neutrum, ausser, wie wir sahen, missbräuchlich im Latein. Man hat übrigens zu beachten: wenn jenes *s* den sexualen Nominativen im Sg., namentlich im Sskr., gar oft hinter Consonanten fehlt, so ist das ihnen erst wieder aus rein lautlichen Gründen abhanden gekommen. S. später. In Neutris auf S. *-as*, Lat. *us*, Gr. *ος* dgl. ist dieser Ausgang Ableitungs-, kein Abbeugungs-Suffix, und das neutrale *s* im Adjectiv unserer jetzigen Sprache vom Pronomen herübergeholt, wo es an Stelle vom Gothischen *t* getreten. Im Uebrigen sonst ist die Bezeichnung des Neutrums im Nom. Sg. keine positive, vielmehr verneinliche. Es pflegt lediglich das reine Thema ohne flexivischen Zusatz zu genügen, nur dass ihm öfters, indess lediglich aus lautlichen Gründen, eine Kürzung oder sonstige Veränderung widerfährt. Desshalb hat denn das Sskr. z. B. *i*, *u* im Neutrum gegen sexuales *i-s*, *u-s*, etwa wie S. jânu, *γόνυ*, genu, Goth. kniu zu hanu-s, *γένυς*, Goth. kinnus. Leve, mare (mit Verdunkelung vom End-i, vgl. levi-a, i-um) gegen levi-s, fini-s, oder hinten um *s* gekürzt, animăl, subtel, exémplăr. Penetrále, auch gekürzt penetrăl, Pl. penetralia, humerale, tibiale, collare u. s. w. sind dazu die noch unverstümmelten Analoga als Neutra zu den Adj.-Endungen âlis, âris. Im Griech. unmöglich, da kein Wort auf *λ* endet. *Μέλι* mit Wegfall von *τ*, was sich in mel, mellis dem *l* assimilirte; und *γάλα* hat sogar *κτ* verloren, also noch einen Consonanten mehr als lac. Iecur st. Sskr. yakrt n. Alec n. neben alex mf. Auch caput. Auf *g* endet überhaupt kein lateinisches Wort und auf *b*, *d* (letzteres jedoch beim Pron. id, quod u. s. w.) kein Subst. Themen auf diese Media fehlen dem Latein im Neutrum, wie desgleichen auf *p*, das apokopirte volup nicht zu rechnen.

Sehen wir uns jetzt nach gewissen Classen von Begriffen um, welche, in Einverständniss mit ihrem Wesen, gern diesem *oder jenem* Genus huldigen. Da ist also z. B. die handelnde *Person*, naturgemäss Mann oder Weib, welcher Unterschied

die Suffixe (actor, actrix; *ῥεκτής*, *ῥέκτειρα*; *ἐργάτης*, *ἐργά-*
; Arbeiter, Arbeiterin u. s. w.) gelegt worden. Diesen bei-
gesellt sich nun als Unpersönliches, als Sache ein
ttes zu: das von ihnen gehandhabte Werkzeug; Sskr.
aña, mit gleichem Suffix und mit demselben Genus wie
ανον; Lat. instrumentum, oder das gebrauchte Mittel,
ıedium. Diese Wörter sind sämmtlich Neutra, und so des-
ichen wird als Neutral-Suffix für Werkzeuge u. s. w. im
:r. *tra-m*, Gr. *τρο-ν*, Lat. *tru-m* verwendet. Kein Zweifel,
ses gehört zu dem Suff. der Nom. ag., Sskr. *tar* m., *trî* f.,
τηρ, *τορ*, f. *τειρα*, Lat. *tor*, *trîc*. Uebrigens kann es auch
nmen, dass ja zuweilen von der Sprache ein dienstbarer
genstand doch gleichsam zu einem unmittelbaren Thäter
l selbstthätigen Wesen erhoben wird, und demgemäss mit
Bildung eines Nom. ag. zugleich Geschlechtscharakter er-
t. Z. B. *ὁ σφιγκτήρ*, *ὁ* und *ἡ ῥαιστήρ*, *ῥάκτρια*; Sskr. karttrî
ıeere. *Σκῆπτρον* und *ὁ σκήπων*. Heber neben Hebel. Im
:r. heisst der Ruderer aritar, das Ruder aber, mit Erwei-
ung durch hinzugesetztes *a*, aritra-m n.; allein auch als m.
tra-s (eig. als Adj.: treibend; vgl. vartra wehrend, als n.
ıutzdamm). Auch wohl Ahd. ruodar n., falls nicht sein *d*
gl. *ἐρετμός*) auf Seiten des Verbums fällt, was wegen Nord.
, Lett. ir-t, rudern, nicht unmöglich schiene. KZ. III. 237.
m. ist Ahd. hleitar, die Leiter. Vgl. *κλίνειν*, *κλιμακτήρ*, und
hebett *κλιντήρ*. EF. II.[1.] 557. *Λαμπτήρ*, aber Leuchter aus
ıd. liuht-aere m. — S. pâ-tra-m n. Trinkgefäss. Indess
ch pâtra-s m., ein bestimmtes Hohlmass, und pâtrî f. Ge-
ss, Topf, Fass. *Ποτήρ*, nicht, wie potor, S. pâtar, *πότης*,
inker, sondern s. v. a. *ποτήριον* Gefäss zum Trinken. Vgl. auch
ατήρ. — Ferner *ἄροτρον*, aratrum, selten m. arater, neben
n Pflüger *ἀροτήρ*, arator. Dem verwandten Lith. ár-ti
are) entstammt nicht neutral arklas, Lett. arkls, Pflug,
her dann wohl erst in zweiter Linie arklys Pferd, als zum
ügen gebraucht, wie bos arator. Dahin gehört dann auch

der Ort, welcher zu einer Thätigkeit bestimmt ist, wie *θέατρον* und die Fem. *ὀρχήστρα*, *παλαίστρα*. Ausserdem von Nomm. ag. als Zwischenstufe z. B. *φροντιστήριον*, auditorium. S. janitra n. Geburtsstätte, Heimath, neben janitar (genitor).

Sodann hat der Lateiner eine ganze Reihe von Substantiven mit Verbalableitung auf *-culum* (auch *-bulum*), die, weil gleichfalls den Sinn von Werkzeug oder Mittel vertretend, mit Recht sich als geschlechtlos zeigen: poculum, ferculum, (anderer Bedeutung feretrum, *φέρετρον*, Bahre), obstaculum (aber stabulum, incunabula Pl.), adminiculum, sustentaculum, vehiculum. Auch vom Orte: cubiculum, coenaculum, navaculum, Stand der Schiffe; wie gleichfalls neutral, aber nominalen Ursprungs, solche auf *-arium*, wie aerarium, armarium, viridarium EF. II 1. 596. Aber auch weiblich novacula von novare, wie novatio pudendorum. Wo schon *c* in der Wurzel, lassen die Ableitungen es fort. Daher jaculum, speculum, vinculum, und so auch wohl fulc-rum. Mir ist nun der Gedanke gekommen, ob man nicht des *l* wegen, das von den Deminutiven (homun-culus, muliercula, majus-culus, plus-culum; und ridiculus, meticulosus) geliebt wird, in dieser Bildungsweise auch eine Art Herabminderung des Begriffs in Verein mit der Neutral-Form zu suchen habe. Es stellte sich dann ihr *l*, wenn auch nicht durch Eintausch, doch durch Entgegensetzung jenem *r* gegenüber in Ableitungen, wie lavacrum, involucrum, sepulcrum, auch Adj. ludicer, pulcer. Und ähnlich möchten sich ihrerseits Formen mit *b*: tribulum, acetabulum, venabulum, pabulum, vocabulum, aber Fem. fabula, und sessibulum nach Weise von fossilis u. s. w. zu solchen von der Art wie cribrum, flabra n. pl., ventilabrum u. s. w. verhalten. Nebst Adj. auf *bris*: funebris, fenebris, celeber, saluber etwa wie salutifer, faber (das *c* von facio wohl assimilirt und weggefallen), lugubris. Tenebrae (nicht aus S. tamisra; gls. Nacht, tami, bringend) und latebra, salebra, scatebra, vertebra, illecebra, als Fem. terebra, mit anderer Endung als *τέρετρον*.

ıcubrare wohl wie lucifer, aber mit dem aus dem Abl. lucu sichtlichen Thema. Hierauf bringt mich einmal, es zeigen rlei Werkzeuge mit Neutral-Endung zu Mann und Frau, ılche sich ihrer bedienen, als Drittes ungefähr das näm-ıhe Verhalten, wie das Kind, *τὸ τέκνον*, das Erzeugte, zu ın Aeltern. Nur wird mit dem Werkzeug gewirkt und ge-hafft. Sodann scheint mir noch heute annehmbar, die schon ır vielen Jahren EF. II 1. 513. 556 geäusserte Vermuthung, .e Lat. Suffixe mit *cr* und *br* seien eigentlich verbalen Ur-ırungs. Aus Sskr. kar, machen (vgl. Lat. creare), in Compp. ıara, machend, bewirkend, sodass sich ihm der Gebrauch ın Lat. -ficus annäherte, und als Subst. Hand, weil die vor llem thätige und handelnde, würde ich die Wörter der ·sten Art leiten, aber aus bhara, tragend, bringend, verleihend,)eutsch -bar, Lat. -fer) die der zweiten. Nur hätte sich die :sprüngliche Composition verwischt. Der Umstand, dass dem ınmehr als kürzeres Ableitungs-Suffix erscheinenden *cr* oder *br* n Wortglied vorausgeht, das zumeist verbal aussieht und auch ohl ist, kann wohl nicht als genügender Einwand gelten. uch Deutsches -bar, Mhd. -baere fügt keinesweges ausschliess-ch, so scheint es, Nominen sich an. Z. B. zwar: fruchtbar, ırchtbar, mannbar; allein doch wohl etwa: achtbar, unbesieg-ar möchten von achten, besiegen, stammen. Weiter sehen ir doch aus Lat. Intranss. in Conj. II. mehrere Factitiva mit-lst Zusatzes: calefacio, candefacio, tepefacio, stupefacio ent-)ringen. Beim Ennius augificare, wie amplificare. Und ähnlich ıs agere: remex, remigare und danach navigare; auch levigare, latt machen. Aurîga mit Contr. aus aurea, woher aureax. könnte doch eben z. B. candelabrum recht wohl candelas fe-ms sein trotz Umsetzung von innerem *f* in *b* (vgl. amabo, ıoribundus; amabam aus Wrz. fu; ruber neben rufus u. s. f.) nd trotz *a* in der Compositions-Scheide neben taedifer, *δᾳ-οφόρος*, *λαμπαδηφόρος*. Cerebrum wäre das im Kopfe (*κάρη*) *ketragene*, *ἔγχαρος*, *ἐγχέφαλος*. Und wird nicht manubrium,

der Griff, mit der Hand gehalten und so auch gewissermassen getragen (manu fertur)? Dem analog gebildeten ludibrium aber mag eine Verbindung ähnlicher Art zum Grunde liegen, wie afferre gaudium, dolorem u. s. w. Vgl. ludificare mit ludos facere aliquem; und so wäre auch ludicrum etwas, was Vergnügen, Spass macht. Prŏbrum kann auch wohl nicht anders gedeutet werden als *προφορά* im Sinne von Vorwurf, vgl. *δίφρος*, während ich in probus Wz. fu suche (also: für etwas, pro re, seiend, passend, wo nicht wie Sskr. prabhu, hervorragend, übertreffend). September, October u. s. w. vielleicht auch hieher, falls nicht *b*, wie in tuber (*b* st. *m*?), consobrini, *μεσημβρία*, bloss lautlicher Art. Desgleichen wähne ich in Adjj., wie acidus, albidus, candidus, calidus, validus dgl. die Wurzel S. *dhâ*, *θη*, im Sinne des Thuns (vgl. *μινύθω*, kleiner machen; *πλήθω* vollgemacht sein) enthalten. — Auch möchte in atrox, ferox, celox und velox hinten der Positiv zu ocior liegen, also *ὠκύς*, Sskr. âçu. Noch mit *a* in accipiter, wie *ὠκύπτερος*, Sskr. âçupatvan, schnell fliegend. Das *cc* wohl durch Assim. st. *cv*, wie *πέλεκκον*, Stiel einer Axt, *πέλεκυς*, *πολλή* aus *λϝ*. Ob auch *âc* in den Verbal-Abbl. audax, ferax, verax (zu verare) u. s. w. eig. scharf, *δεινός*, worin, âcer in re gerenda? Z. B. vorax wie *δεινὸς φαγεῖν*? Indess auch, hordeâceus dgl. — Athenienses wohl = qui insunt Athenis, und coelestis, »im Himmel seinen Standort habend,« wie Sskr. divi-sht'ha Loc. mit stha, also buchst. im Himmel stehend. Dag. coel-i-tes im Himmel gehend, wie S. div-it zum Himmel gehend; viell. gar dîvites, wie unter den dîvi wandelnd? Auch etwa mit Untergang des Nasals vor *s* Praeneste aus prae und nemus. Vgl. S. vana-stha, im Walde sich aufhaltend. Und auch etwa silvestris, campester, rurestris (aber agrestis, domesti-cus), terrestris, wie S. savyasht'har, Zend rathaê-star, der auf dem Wagen stehende Kämpfer. Bei einzelnen von ihnen liesse sich vielleicht, wie man im Sskr. viele Compp. mit sad (sitzend), z. B. pathishad, hat, wegen

Gr. ἕδρα an Herkunft aus diesem denken, indem ja bei Synkope *d* die gleiche Härte von *s* hätte annehmen können. Also etwa palustris, im Sumpf seinen Sitz, ἕδρα, habend? Jedoch widerstreben einige. Z. B., wenn auch nicht equester, doch pedester zu ὁδός? Sequester v. secus, bei. Illustris (in luce?). Semestris?

Was aber die Erinnerung an das Kind bei obigen *l*-Formen anlangt: da wolle man sie mir nicht als bloss scherzhaft gemeint auslegen. Zu geschweigen, dass man in Hannover eine nicht ganz vollzählige Kornstiege und in Thüringen ein kleineres Seidel »Kind« nennt, und im Sskr. putrî Tochter, ja, im Gegensatze zu dem gewaltigen Stiere, dhênu, Kuh, in Verbindung mit leblosen Dingen, z. B. asiputrî, asi- und khad'gadhênu, Messer, aus asi (ensis), auch vermuthlich dhenukâ (eig. kleine Kuh) für Dolch, zur Bildung von Deminutiven, dienen: passt ein anderer Fall ganz besonders hieher. Im Latein werden bekanntlich die Namen des Obstes von denen der Bäume, auf welchen sie wachsen, pomum, pirum u. s. w. von pomus, pirus u. s. w. EF. II. 1. 489., welche, ihrer Form zuwider, weiblichen Geschlechts sind und dies wohl erst im Verlaufe der Zeit, per synesin, geworden, durch neutralen Charakter unterschieden. Ἄπιος, ἡ Birnbaum, indess auch Birn = ἄπιον, und so mehrere andere geschlechtliche Gegensätze, s. weiter unten. Hiezu gesellt sich aber im Sskr. noch das tiefbedeutsame Abzeichen, dass die Fruchtnamen in patronymer Form abgeleitet sind von dem Namen des jeweiligen Baumes und somit eine Art persönliches, nämlich kindartiges, Aussehen gewinnnn trotz ihrer Herabsetzung auch in das Neutrum, wie phala (Frucht) auch n. ist. Desgl. sûna, was, wie prasûna (dem Etymon nach Erzeugtes), Blüthe oder Frucht bedeutet, aber als m. Sohn, als f. Tochter. Beispielsweise mâuca n. Banane (die Frucht) von dem Baume môca m. Vâińava n. die Frucht des vêńu, Rohrs. Indess auch tâila n., Sesamöl, als aus der Pflanze tila m. gewonnen. Σησάμη, aber die Frucht nnn *neutral σήσαμον*, auch ἡ σήσαμος. Oder çankha n., der

Laut einer Muschel, çankha m., als Blasinstrument. — Lat. vinum als Erzeugniss der vites. Auch ôvum, *ὠόν* und vielleicht Dem. *ὠϊόν*, aber adjectivisch *ὠεόν* hat man, allem Vermuthen nach mit Recht, von ăvi-s, im Sskr. freilich vi-s ohne *a*, mit patronymischer Verlängerung des dem *v* assimilirten Anlautes geleitet. Vgl. *ᾠά* von S. âvya, zum Schafe gehörig. — Umgekehrt Sp. madreperla, Frz. mère-perle, Perlmutter u. dgl. Agni's Mütter sind die Hölzer, woraus man das Feuer reibt.

Auf wesentlich anderer Vorstellung möchte beruhen, dass, freilich in Widerspruch mit dem Griechischen Brauche, im Latein, Germanischen und Slavischen (Grimm III. 378), allein nicht minder im Sanskrit die Benennungen der Metalle, die EF. II.[1.] 410 zusammengestellt sind, auch dem Neutrum angehören. Und das doch wohl der grossen Starrheit und Unlebendigkeit wegen, welche diesen, dem dritten Naturreiche zufallenden Gegenständen, vielleicht noch anderen unorganischen voraus, eignet. — Nicht gleichgültig scheint, dass zufolge Schneider, Lat. Gramm. III. S. 51 für Edelsteine im Latein und Griech. (hier auch *ἡ λίθος*) weibliches Geschlecht die Regel bildet. Dies, vermuthe ich, da gemma doch höchstens im Latein den Anlass hergegeben haben könnte, ihrer Kleinheit und Zierlichkeit zu Liebe. Freilich *πέτρα* f. trotzdem Fels und Stein, und bei Homer nur in letzterem Sinne *πέτρος* m., später auch *ἡ*.

Nur kurz sei hier der Verbal-Ableitungen auf -man im Sskr. gedacht, ebenfalls Neutra, welchen Bopp (Gr. crit. p. 264) wohl nicht mit Unrecht eine gewisse Gemeinschaft mit der Participial-Endung im Passiv -mâna, Gr. -*μενος* zuschreibt. Ihnen schliessen sich Lateinische Subst. auf -men an mit einer Schaar anderer auf -mentum, welches eher wohl wie Erweiterung aus ersterem mittelst neu hinzugetretenen Suffixes -tu-m (vgl. auch sementis, Carmentis und -a, wie Pl. lamentas alt st. lamenta n.) aussieht, als dass es durch Nasalirung aus Griech. *ματ* (wahrsch. zu zerlegen in *μ-ατ*, d. h.

μο mit neutr. ατ) entstanden wäre. Genimen, was sich mit Sskr. janiman, janman Geburt u. s. w. deckt. Mariman, Tod. Vartman, Wegespur. Vidman, Aufmerksamkeit. Sadmán, Dasitzender, aber sádman n. Sitz, Ort, Aufenthalt, Lat. sedimen und -mentum, Bodensatz. Ferner von Sskr. tar (transgredi) Lat. termen n. und terminus (Part., etwa mit Ergänzung von finis oder locus), Gr. τέρμων, ονος, Lat. termo, ônis, und τέρμα(τ). Dann paarweise: augmen, augmentum; tegmen, tegumen und tegumentum, und so neben den kürzeren Formen fragmen, segmen, fulcimen, imitamen, munimen, regimen, solamen, die entsprechenden längeren. Desgleichen wird neben aeramentum, wie ferramentum, ein Pl. aeramina angeführt, mit der Erklärung utensilia majora, woraus sich Ital. rami kupfernes Geschirr vom Sg. rame m., Kupfer, erklärt. Es fehlen übrigens solche Neutra auch nicht im Slavischen. Poln. auf mię, z. B. siemię (semen). Brzemię, die Last, S. bharman. Znamię, das Maal, Wunderzeichen, gleichen Ursprungs wie γνῶμα, und γνώμων Kenner. Co-gnomen.

Ferner wollen wir uns nicht zu lange bei Indischen Abstr., die aber auch öfters Appellativa, auf -ana, als solche gleichfalls Neutra, aufhalten. Sie ständen aber vielleicht mit dem Participial-Suffix auf âna in ähnlichem Verhältniss wie man zu mâna, und wäre auch wohl an die verschiedenen Infinitiv-Formen im Griech. zu verweisen. Namentlich aber darf nicht ausser Acht gelassen werden der Deutsche Infinitiv, welcher ja oft genug als neutrales Subst. verwendet nicht immer die Handlung in abstracto anzeigt, sondern auch ein mittelst ihrer Bewirktes, wie z. B. das Schreiben, das Essen u. s. w. Im Sskr. z. B. takshaṅa, das Behauen, Beschnitzen neben takshan = τέκτων. Nayana, das Hinführen und oxyt. als führendes Organ, ebenso wie nêtra, das Auge. Nêtrî f., der Augenstern. Haraṅa (von har, tragen, halten u. s. w.) führend, enthaltend; entführend, und als n. das Bringen, Holen; Entführen, und auch Arm (vgl. χείρ vom Greifen und Tragen). Urastrâṅa,

Brustharnisch, vgl. *καρδιοφύλαξ*, mit trâna, geschützt, beschützt; als n. das Schützen, Beschützen, wie gleichfalls n. trâman und trâtra Schutz, Schirm, letzteres neben Nom. ag. trâtar, Beschützer. So nun auch *ὄργανον*, *κόπανον*, *τρύπανον* und *-άνη*, *φάσγανον*. *Σκαπάνη*, das Graben und Grabscheit. Allein auch dieserlei Wörter können, in so fern man sie nicht als aus Participial-Begriffen zu Substantiven gefestet anzusehen vorzieht, nur als Drittes gelten zu den Nomm. ag. auf ana m., anî f. So z. B. javana treibend; schnell, rasch, als m. Pferd, aber als n. Schnelligkeit. Janana zeugend, gebärend, und daher als m. Erzeuger, Fem. -anî Gebärerin. Dann aber wieder als n. Geburt; Entstehen. Taraṇa m. Floss, Boot, hingegen n. das Uebersetzen, Durchschiffen. So nun auch *ἐργάνη* Arbeiterin. *Σκεπανός* bedeckend, und pass. bedeckt. *Σκέπανον* Decke, Bedeckung. *Ὀρφανός* orbus. Pâna (potus), aber von pâ, schützen, s. v. a. Schutz. Activ Lith. ponas, Herr, als Schützer, und auch *δέσποινα* hinten mit movirendem *ια*, dessen *ι* umgestellt, neben *δεσπότης*. Die Thätigkeit geht aus vom Thäter, und bedient sich dieser dazu des Werkzeugs.

Mittelst -tva n., aber -tâ f. entstehen Secundär-Bildungen als Abstracta: Bahutâ und -tva Vielheit. Janatâ Genossenschaft von Leuten, jana; aber Hom. *ἐκ γενετῆς*, von Geburt an. Auch juventa wohl nur wie senecta aetas. Kâkatâ the state of a crow;. âtmatâ Identity with self, aber âtmatva das Wesensein, Natursein. Tat-tva (eig. Dasheit, hoccitas der Scholastiker) das Verhältniss wie es ist, das wahre Wesen. Ebenso tathâ-tva (buchst. das So-sein). Tadâ-tva (das Jetztsein) Gegenwart. Prthak-tva Besonderheit; Individualität. Balîyas-tva Mächtiger-sein, Uebermacht, vom Compar. wie majestas. U. s. w.

Wir schliessen die Neutralformen ab mit dem Collectivum. Auch dieses findet sich im Sanskrit, Latein und Germanischen gleichfalls häufig geschlechtlos. Wiederum ist davon der Grund nicht schwer einzusehen. Er liegt abermals

im Begriff. In der, zu einer Einheit gefassten Menge nämlich tritt die Individualität und damit auch der etwaige Geschlechtsunterschied in den Hintergrund. Als nicht unpassendes Beispiel lässt sich sogleich das, wennschon vielleicht durch allmälige Missdeutung des veralteten Genitivs sestertium statt sestertiorum enstandene sestertium (als ein Tausend, mille, von sestertii sc. numi) heranziehen. Die 1000 sestertii sind darin zu einer einheitlichen, aber bestimmten Summe geworden. Daher auch im Sskr. kula n. Heerde, Schwarm, Menge. Ferner gô-tra n. (Kühe schützend) Kuhstall, und, als aus dem Hirtenleben erklärlich, das Geschlecht, die Familie, in so fern sie mit ihrem Besitz, der Kuhheerde (gôtrâ f.), vereint lebt.

Die Indischen Collectiva nun haben mit den Patronymen die höchste Vokalsteigerung (Vriddhi) und ausserdem mit den Fruchtnamen Neutralform gemein. Beides nicht ohne eine gewisse symbolische Bedeutsamkeit. Einmal stellt ja das Collectivum, ein aus vielen Einzelwesen gebildetes Product, ihre in eins gezogene Summe vor, und wird sonach zweitens als gesammtheitlicher Hochbegriff passend mittelst erhöheten lautlichen Nachdruckes gekennzeichnet. Beispiele: nâra, eine Versammlung von Männern (nar, nara). Çâuka Papageienschwarm, von çuka m. Angâra mn., Poln wągl, węgiel m., Kohle, giebt ângâra n. (also auch vorn mit â), Kohlenhaufen. Aus vrksha m., Baum, entspringt vârksha n. Wald. Aber das Dem. vrkshaka m., ein armes Bäumchen, bezeichnet als n. die Frucht. Bemerkenswerther Weise ferner wird vrkshacchayâ f. vom Schatten eines einzelnen Baumes gesagt, aber -yam n. heisst der von einer Mehrheit, oder von einem Haine. Kshêtra n. Grundbesitz, Feld (von kshi, wohnen; besitzen) und daher kshâitra eine Menge von Feldern. — Erweiterungen durch *k* im Suffixe haben andere Collectiva erfahren. Als: dhâinuka Heerde milchender Kühe, dhênu; âjaka Heerde von Ziegen, aja. Vârddhaka eine Versammlung von Alten, indess auch als

Nom. abstr. Greisenalter. Mâuktika n. eig. collectiv Perlen, obschon dann auch eine einzelne = muktâ f. Pârvatika eine Menge von Bergen (parvata), Gebirge. — Mit dieserlei Bildung treffen nun in Sinn und, den neuen Zusatz von *i* = Lat. *iu-m* abgerechnet, die Ahd. starken Neutra auf -ahi, Grimm II. 312 fg. zusammen, welche Endung »meist auf Bäume, Sträuche, Pflanzen angewandt wird, und den Ort bedeutet, wo solche zusammen wachsen, oder ihre Menge, entsprechend dem Lat. -êtum.« Z. B. eihhahi (quercetum), poumahi (arboretum). Derartige Lateinische Neutra aber sind participialer Art, und, etwa nach dem Muster von ager arbustis consitus passivisch arbustus ager (vgl. onus-tus, mit Last versehen): arbus-tum und arboretum (vgl. oneratus), salictum, virgultum, vinetum, vepretum, oletum (von olea) nebst olivetum u. s. f., als eine aus Bäumen, Weiden, Reben u. s. w. bestehende, und durch sie gebildete Pflanzung. Die häufigste Form aber mit langem *e* erklärt sich meines Erachtens naturwahr, wie ich namentlich aus viretum neben vireo erschliesse, aus der zweiten Conjugation, in welcher freilich Verba, wie vireo, albeo, caleo, flacceo u. s. w. ihrer intransitiven Bedeutung wegen für gewöhnlich (doch vgl. oletum, Koth, von oleo, neben fimêtum Mistgrube) ein passives Participium verschmähen. Vgl. indess deletus, auch obsoletus, suetus, quietus, und vielleicht selbst, wie meistens -etum, als denominatives Participium facetus. Dies jedoch wohl mit Verlust von *i* aus facies, also »mit passender facies versehen,« wie formosus prägnant: wohlgestaltet, worin also das Suff. diesmal qualitativ, während für gewöhnlich quantitativ, steigert.

Noch ist jene Art collectiver Neutra zurück, welche das Deutsche in Fülle mittelst der Gemeinschaft und Zusammenfassung anzeigenden Partikel ge- bildet. In Einklang mit Lateinischen, wie consortium, contubernium, convivium, collegium, die freilich unter vielen anderen Neutris auf -ium (EF. *a. a. O.* S. 493) nur bei weitem die Minderzahl ausmachen.

In Uebereinstimmung mit letzterem besitzt übrigens auch das Sskr. entsprechende Collectiva auf ya-m n., wie çunya n. und çunyâ, eine Menge von Hunden. Kâiçya n. die Gesammtheit der Haare, kêça. Gâńikya n. Versammlung von Huren, gańikâ. Desgl. caturvarńya, die 4 Casten. Caturangasâinya, ein vollständiges, eig. viergliedriges Heer, sênâ. Im Vordergliede Schachspiel, bei DC. *ζατρίκιον*, Sp. axedrez. Man sehe im Grimm'schen WB. den reichen Art. ge- S. 1609. Z. B. das Gebüsch, Gesträuch, Gebirge, Gestirn (*ἄστρον* gegen *ἀστήρ*, S. star), Gewürm, Geflügel, Gebein (Bein urspr. Knochen), Geräth u. e. M. aa. Das dort aus dem Heliand beigebrachte thie gesunfader, Söhne und Vater zusammen, dagegen ist eine z. B. dem jedoch dualischen Copulativ-Compositum S. pitâputrâu, d. i. Vater-Sohn, beide (zuweilen daher noch mit ausdrücklicher Hinzufügung von ubhâu Böhtl. Chrestom. p. 413), sich nähernde Bildung.

Hieran schliesst sich weiter von den Indischen Koppelungs-Compositen, den sog. Dvandvas, diejenige Gattung, durch welche Verschiedenes, insonderheit gern einander Entgegengesetztes, dergleichen victus et amictus, accessus et recessus, und bei uns so häufig reimend: Dach und Fach, Stock und Stein, Gut und Blut u. s. w., als einheitliches Collectivum, und zwar in Neutralform, zusammengefasst wird. So z. B. annapâna Speis-und-Trank. Parâpara, das Entferntere und (a-para) Nähere, Frühere und Spätere (Ursache und Wirkung), Höhere und Niedere. Pârâpâra und pârâvâra, das jenseitige und diesseitige Ufer. (Dagegen als m. zweiuferig, das Meer. Vgl. dvîpa (Insel) eig. von zwei Wassern (rings) umgeben). Rathâçva n. Wagen und Pferd. Allein als m. Wagenpferd, und alsdann in die Classe der Abhängigkeits-Composita fallend. Gr. *νυχθήμερον*, wie mit umgekehrter Wortfolge aharniça-m. Annähernd, obschon nicht ausdrücklich mit Zusammenfassen von Ungleichem, aber auch neutral z. B. das ehegatte von *Weib und Mann. Goth.* gaman als Neutrum: Gemeinschaft,

κοινωνία, aber trotzdem auch Mitmensch, Genoss, κοινωνός, μέτοχος, etwa gedacht als einer aus der Genossenschaft. Vgl. etwa g-anerbe (coheres). — Mit etwas anderer Wendung von dem Punkte, worin eine Mehrheit zusammentrifft, Mhd. gewicke n. Wegscheide, Kreuzweg. Ahd. giwicki übersetzt bivium, trivium. Im Gr. τριοδία, oder auch, mit Beibehaltung des Geschlechts von ὁδός, τρίοδος, wie τετράοδος neben τετραοδία, jedoch auch τετραόδιον gleichwie quadrivium. Auch im Sskr. behauptet sich in catushpatha zuweilen das männliche Geschlecht von patha, während andere Male dies Compositum in der Eigenschaft eines Dwigu neutral gebraucht wird. So nun auch confinium, μεσόριον. Ferner interfeminium, τὰ μεσομήρια, μεσοπύγιον, interdigitia n. pl.; intercilium, μεσόφρυον, wie supercilium; interscapilium; internodium, wie μεσογονάτιον, μεσογόνιον; interordinium, μετόρχιον; interlunium, μεσοσέληνον und intermenstruum, internundinium, sc. tempus; interscalmium; intertignium. Interturrium, μεσοπύργιον, wie antemurale, pomoerium (etwa spatium?); postscenium nach proscenium, προσκήνιον, προπύλαιον. Μεσάστυλον, μεσόστυλον, -ιον, μεταστύλιον, intercolumnium. Intersignium. Antecoenium. Antelogium, prologium, soliloquium, anteloquium, proloquium, prooemium, anteludium, diludium. Auch wohl die adverbial gebrauchten Abll. antelucio, anteluculo, vgl. diluculum, postriduo und antigerio (wohl: mit Bevorzugung, valde). Proclivium. Promontorium, wo nicht mit ora in sich, dann wohl nach dem Muster von territorium, jedoch mit Aufgabe des einen *t*. Vgl. auditorium u. s. w. Proverbium, praeverbium, adverbium. Praecordia, aber anders gedacht praecipitium aus praeceps, gls. den Kopf nach vorn abwärts. Praefurnium, praeripia fluminis. Praesepium nicht von sepes, sondern verbal, wie praesidium. Τὸ μέσον der Zwischenraum und mit ἀμφοτέρων s. v. a. μεσαίχμιον (auch mit μετά), der Zwischenraum zwischen zwei Heeren, eig. Lanzen. Μεσονύκτιον wie μέσον ἡμέρας. Μεσομηνία, ἡ und n. -ιον. Μεσοφλέβιον, inter-

venium. *Μεσεντέριον*, *μεσάραιον* und ohne Ableitungssuffix, ersteres *-ον*, wie *μεσόχωλον*. *Μεσοκνήμιον*, die halbe Wade. *Μεσοφαράγγιον*, aber *ἡ μεσάγκεια*, *μετάγκεια* st. *εΣ-ια* aus *τὸ ἄγκος*, *ε-ος*. *Μεσοτείχιον* Raum zwischen der Mauer und dem festen Lager; aber *μεσότοιχος* und auch *-ον*, Zwischenwand, aus *ὁ τοῖχος*. *Μεσύμνιον*, ein Ausruf mitten in der Strophe. Auch *μεταχάρπιον*, *μετάφρενον*, *μετώπιον*, *μέτωπον* wie *πρόσωπον*.

Was nun die im Sskr. dvigu (nach zwei Kühen) benannte Zusammensetzung (Masc., wegen samâsa) anbelangt: so theilt sie sich, wenn man die den Possessiven zufallenden Wörter ausnimmt, in zwei Classen, Neutra auf *a-m* und zweitens, diese wohl als Abstracta gefasst, Feminina auf *î*, beide vorn ein Zahlwort enthaltend und beide mit collectivem Werthe. Der Unterschied von Collectiven besteht aber bei ersteren lediglich darin, dass durch sie nicht eine der Zahl nach unbestimmt gelassene Menge bezeichnet wird, sondern eine mit ganz bestimmtem Zahlwerth. Z. B. tryaha n. Zeitraum von 3 Tagen, also triduum; aber als Adj. dreitägig, und als m. dreitägige Feier. So deckt sich biduus, woher das n. biduum, vollkommen mit Sskr. dvidiva, zweitägig, die leichten Abänderungen der Laute in Abzug gebracht. Nundinae f., und nundinum (etwa tempus) hinten, wie S. tridina n.; am Anfang eines Comp. saptadina, siebentägig. Biennium, triennium, wie S. trivarsha, aber Fem. *τριετία* nach Weise von *τριημερία*. *Τετρήμερον*, quatriduum. Trinoctium, *τρινύκτιον*, wie trirâtra. Trifinium, aber *τριορία* f. Triloka wohl n., aber *-î* f., und daher trâilokya n., die 3 Welten. Trilingî f. die 3 grammatischen Geschlechter. Caturushaṅa n., die 4 brennenden Gewürze. Dagegen wohl mehr als einzelne genommen caturvêda m. pl., die 4 Vedas. So *τριάδελφαι*. Asht'adhâtu n. The eight metalls collectively. Navaratna n. die 9 Juwelen; auch die 9 Perlen am Hofe Vikramâditya's. Pancagava n. coll. 5 Kühe, aber pancagavya auch n., die 5 Dinge von der Kuh:

Milch, saure Milch, Butter, Harn und Koth (ausgeschlossen mithin das Fleisch, weil es von den Indern nicht gegessen wird). Vgl. goyuga n. ein Paar (eig. Joch, jugum) Rinder, aber durch Uebertragung von dieser meistgeschätzten Thierart auf andere, z. B. Kamele usht'ragoyuga, oder sogar gogoyuga. Auch shad'gava n. ein Sechsgespann von Stieren; am Ende eines Compos. Sechszahl irgend einer Thierart, z. B. hinter açva. *Τέθριππον*. Pancatattva, 5 Elemente, den Aether mitgerechnet. Pancanada n. das Pendschab als Fünfstrom-Land. Dagegen pancajana m. pl. die fünf Stämme oder Geschlechter (Götter, Menschen, Ghandarva-Apsaras, Schlangen, Väter), wogegen als Fem. Sg. hinten mit ī: ein Verein von fünf Menschen.

Dergleichen Beispiele fehlen übrigens auch den classischen Sprachen nicht. Z. B. *διόβολον*, *τριώβολον*, aber auch mit Beibehaltung des im Simplex üblichen Geschlechts. *Δίδραχμον*, *τρίδραχμον*. *Διμέδιμνον*. Trichalcon. Tripatinum. Bisellium, biclinium, triclinium. Bisaccium, wie *ἡμισάκιον*. Bipalium. Quadribaccium, aber tribacca, sc. inauris. Triangulum, aber auch *u-s*, wie *τρίγωνον* und im Einverständniss mit *γῶνος*, hinten mit *-ος*. Trifurcium. Quinquertium, *πένταθλον* aus *ἆθλος*. Septimontium. Von der Zeit, ausser schon erwähnten: Binoctium und so aequinoctium, aequidiale, aber f. *ἰσημερία*. Vgl. auch aequipondium wie dupondium; aequilibrium; aequilavium. Dann quinquennium. Das *u* in septuennium wohl nicht wie in quadruus, sondern wie in septuaginta. Tricennium, doch mit älterem *c* in triceni st. *g* in triginta. — *Τὸ δίμοιρον* und *διμοιρία*, doppelte Portion, vgl. *ἰσομοιρία*. Aber *ἡμιμοίριον* von *μοῖρα*, aber auch *ἡμιμόριον* mit dem Dem. *μόριον*. Im Mhd. wird zwischen daz teil, das von einem Ganzen genommene Stück und der teil (Goth. dails f.) unterschieden. Letzteres der Theil, welcher bei Vertheilung eines Ganzen einem zufällt. *Daher nun* dritteil, das Drittel u. s. w. mit Verwischung der *Composition*, als sei es hinten etwa mit Verkleinerungs-Suffix

ehen. Und wäre ja auch das Neutrum vielleicht nicht
; gleichgültig, und wie eine Herabsetzung zu betrachten
ein Stück (das gleichfalls n.) zum Ganzen. Das Griech.
ikon wimmelt von Compositen mit ἡμι- = Lat. sêmi-, Ahd.
i z. B. sâmiquek = Lat. semivivus Graff VI. 44., was
ı in ἥμισυς mit Sskr. vishu s. Zählm. S. 154 enthalten.
ınter aber befindet sich namentlich eine Fluth solcher auf
, das — der in jenen Wörtern ausgedrückten Halbirung
en — für das so lautende Verkleinerungs-Suffix (entschie-
in ἡμιάνδριον; ἡμιασσάριον, semissis) zu halten man nicht
;ross Unrecht haben möchte. Indess auch im Lat. wenig-
s semicinctium, semifunium; semestrium aus semestris
monatlich, mit Verschluckung des einen *m* wegen Miss-
s, wie auch in semodius, das aber gleichwie semiobolus
; ἡμιοβόλιον; semilibra, semihora, aber ἡμιλίτριον, ἡμίλιτρον,
ριον; semidies (also wie meridies und nicht wie μεσημβρία)
Charakter des Simplex nicht verläugnete, sodass es mit
ossen den Determinativ-Compositen beizuzählen ist. So
auch die wenigsten Compp. mit ardha aus der Classe der
madhâraya's herausgetreten, z. B. ardhacandra, m. Halb-
d, ardhadivasa m. der halbe Tag. Jedoch nâva st. nâu,
hinter Zahlen, so in ardhanâva n. ein halbes Schiff; ar-
patha n. der halbe Weg; ardharca m. n. (mit rc) Halbvers.
h ἡμίκυκλος, ἡμικύλινδρος, ἡμικοτύλη alle drei, mit -ίον.
ξεστον, auch -ιον von ξέστης. Ἡμικεφάλαιον (den Schluss-
ıl von κεφάλη als α bewahrend), sonst bloss -ιον, wie ἡμι-
τύλιον, oder gar -ον, sinciput. Ἡμιδαρεικός, aber auch όν.
πλίνθιον und so semilaterium. Ἡμικλήριον. Ἡμικόριον, aber
ı ἡμιμέδιμνον, und ἡμιεκτέον oder ἡμίεκτον, halber ἑκτεύς,
er das ε vor ο in ersterem; allein ἡμιαμφόριον neben ἀμ-
εύς. Ἡμισίκλιον. Ἡμιμναῖον, -μνεον, -μνουν. Ἡμισφαίριον.
στίχιον. Ἡμιτόνιον, und τριημιτόνιον. Ἡμιπόδιον und τριη-
όδιον. Ἡμιπύργιον. Ἡμικόσμιον Welthälfte. Als Fem. ἡμι-
ίς

Weitere Berücksichtigung verdient: Neutra sind, wi centum und mille trotzdem dass sie sich mit Substantiven Geschlechts, und zwar auch, in welchem Casus sie mögen, verbinden, desgleichen Skr. çata-m und sahas Letzteres jedoch nur n. als Bezeichnung einer grossen l Insb. ein Tausend Rinder, z. B. sahasrañ çatâçvam 100 der und 100 Rosse. Varshaçata ein Hundert Regen d. h. ein Jahrhundert, was ja auch neutral steht. Vars 10,000 Jahre. Weiter dvaya n., auch dvayî f. Paar von zwiefach, vgl. δοιοί und ubhaya. Traya n. die Dreizahl. Zweiheit, Dualismus; trâita Dreizahl, aber tritva n. w Fem. tritâ Dreiheit; pancatva Fünfheit. Triguńa n. die 3 (eigenschaften alles Seienden: das wahre Wesen (s Drang (rajas) und Verfinsterung (tamas), wie umgekeh Wilson guńatraya = Eigenschaften-Dreiheit, wie phal die 3 Arten von Früchten. — Dann aber auch werden n -taya aus Zahlwörtern mehrere neutrale Collectiva g im Sinne Griechischer Fem. auf αδ. Tritaya n. Dreizahl, vom Adj. tritaya, aus 3 Theilen bestehend. Catusht'aya zahl, Verein von Vieren. Asht'ataya, eine Verbindun Achten; asht'âtaya (â wohl dualisch st. âu, vgl. octo) achterlêi Dinge. Das Suff. taya scheint nicht durch Z menrückung zweier Suffixe, noch durch Ableitung au Pron. ta, wie τοῖος, entstanden. Sollte man aber nicht i Hervorgehen aus Suff. von ka-ti (quot), shasht'i 60, 70 u. s. w. mittelst Gunirung vermuthen dürfen? So beste çataya, zehnfach, neben daçati (auch daçat) f. Zehnzal schon auch multiplicativ als Verzehnfachung der ersten S zahl = 100.

Ausser der Menge bereits erwähnter Collectiva gi im Sskr. noch mehrere, welche zum Theil wohl eig. au jectiven hervorgehen, gleichfalls sächlichen Geschlechts. *açvîya*, dem Pferde zuträglich, als n. Pferdeschaar, aber *açvya n.*, Rossschaar, Besitz von Rossen, wogegen al

aus Rossen bestehend. Kâidâra, kâidârya, kâidâraka und -ika n., eine Anzahl von Feldern. — Auch -îna n. mit Vriddhi, vielleicht nur von Feldern, mit etwaiger Ergänzung von kshetra: bhângîna, Hanf-, mâshîńa Bohnen-, tâilîna Sesam-Feld. Kâudravîńa, mit kôdrava bestellt. Damit vergleichen sich caepina, napina, porrina, rapina im Latein, deren weibliche Form sich wohl aus Ergänzung mit terra oder area erklärt, nicht mit planta, wie Freund will. (Vgl. ihn auch unter arenaria u. s. w. mit Ergänzung von fodina). So ja auch stehen Adj. auf -ina, sc. caro von Fleischarten: ferina, cervina, vitulina (auch n. pl.) oder vitellina, caprina, porcina, wie desgl. bubula, suilla. — Poln. dębina Eichen-Holz, -Laub, aber auch Eichenbusch, woher der Ortsname Demmin. Aber cielęcina Kalbfleisch, wyzina Hausenfleisch. — *Ῥαμνοῦς* dgl. etwa mit Hinblick nach *τόπος*, wogegen die Masc. *ἀμπελών*, *ῥοδών* und (von *ῥοδέα*) *ῥοδεών*, *μυών*, *ἀνδρών*, *γυναικών* dgl. mit dem langen und ohnehin durch den Ton hervorgehobenen Schluss sich wohl Ampliativen, wie Capito, Naso u. s. w., vergleichen lassen. Nur, möchte ich sagen, handelt es sich letzterenfalls um aussergewöhnliche geometrische, dort um dergleichen arithmetische Grösse.

Ueberhaupt aber muss vom Neutrum behauptet werden, es sei ihm ethisch der Charakter einer gewissen Inferiorität aufgedrückt. Und das ist auch nicht zu verwundern, wenn man das Verhältniss von Sache oder von Abstractem zu der höhergestellten Person oder auch nur zum wirklich Lebendigen berücksichtigt. Der Schein sieht mitunter so aus, als spräche er gegen unsere Behauptung. Allein bei näherem Hinblicken zeigt sich, er sei dennoch trügerisch. Als Deminutivum kann das Neutrum zwar, wie die meisten Verkleinerungsformen, auch zur Liebkosung verwendet werden, jedoch nicht minder als Peggiorativ mit Geringschätzung. Ersteres, weil man den Gegenstand der Liebkosung, so zu sagen, einem zärtlich geliebten Kinde gleichsetzt, mit welchem *man tändelt, oder ihn, soll* ich sagen, wie ein Spielzeug be-

handelt? Kind aber wie Thierjunges bleiben trotzdem das Minus im Vergleich zu den Aeltern, wie auch nicht anders die, ob auch noch so sehr dem Menschen willkommene Frucht gegenüber der sie erzeugenden Baumart. Und, wenngleich das Collectivum nach einer Seite hin, — und zwar in geradem Gegensatze zum Deminutivum, wodurch an erster Stelle pflegt eine geometrische Verringerung ausgesprochen zu werden, — als mehrheitliche Steigerung unabweisbar ist, so verdankt es dies doch nur dem Umstande, dass es anderseits, gleich dem Kinde, gleich der Baumfrucht, als ein Erzeugtes, als ein Product aufgefasst wird. Nur dadurch, dass man hiebei von den vielen, unter ihm einbegriffenen Einzelwesen und deren concreten Besonderheiten Absehen nimmt, erhält das Collectivum erst sein jeweiliges begriffliches Dasein, und zwar als nunmehr zu einem Abstractum und caput mortuum abgetödtet und, trotz einseitiger Erhöhung, zusammengeschrumpft zu einem farblosen Eins! Von dem Werkzeuge aber mit neutraler Namengebung ist überflüssig zu wiederholen, auch sein Platz stehe unter demjenigen dessen, welcher es gebraucht. Erklärlicher Weise übrigens sind, im Gegensatze zum Neutrum, je nach den Bestimmtheiten mehr qualitativen Gepräges mit der ächten Geschlechts-Unterscheidung zwischen Mann und Weib als ihrem Vorbilde, auch an sich ungeschlechtliche Dinge und Begriffe schicklich unter die beiden Classen: männlich oder weiblich vertheilt. Und da macht sich schon ebenfalls ein Rangstreit geltend, indem sich der Mann als »Herr der Schöpfung« auch bevorzugt hält vor dem Weibe, und demgemäss, wenigstens im Ganzen und Grossen, — ungalant genug — jene Vertheilung regelt. Es äussert sich Adelung im Mithr. I. S. XXXIV., um die Entstehung des grammatischen Geschlechts begreiflich zu machen, dahin, es sei dem ersten Naturmenschen alles beseelt gewesen, *und da* der Mensch selbst entweder männlich oder weiblich *ist, habe* ihm auch jedes selbständige oder als selbständig ge-

dachte Ding für männlich oder für weiblich gegolten, nachdem es (so fügt er nicht ganz uneben hinzu) sich vorwiegend thätig und leidend erweist. Ist ja doch allerdings die Natur des Weibes eine mehr receptive, der thatkräftigen männlichen gegenüber. Natürlich liessen sich aber noch manche andere Gegensätze, wie stark und schwach, edel und minder edel, concret und abstract, und so mehr dergleichen, als für die Wahl des Geschlechtes massgebend anführen. Es sei hiebei aber an den wichtigen mythischen Unterschied erinnert zwischen männlichen und weiblichen Gottheiten (Prichard, Aeg. Myth. S. 33.), welche man ja gleichfalls als eine ideale und dem grammatischen Geschlechte des Unlebendigen analoge Schöpfung menschlichen Geistes zu betrachten hat. Auch mag hier eine, viel Wahres enthaltende Stelle aus Schelling, Einl. in die Philos. der Myth. S. 51 seinen Platz finden. Nachdem davon geredet worden, dass »in der Bildung der ältesten Sprachen sich ein Schatz von Philosophie entdecken lässt,« wird fortgefahren: »Aber ist etwa Poesie schon in der blossen materiellen Bildung der Sprachen zu verkennen? Ich rede nicht von den Ausdrücken geistiger Begriffe, die man metaphorische zu nennen pflegt, wiewohl sie in ihrem Ursprung schwerlich für uneigentliche gehalten worden.« Allerdings, s. meinen Aufsatz über Metaphern in Kuhn's Zeitschrift II. S. 101 fgg. »Aber welche Schätze von Poesie liegen in der Sprache an sich verborgen, die der Dichter nicht in sie legt, die er nur gleichsam hebt, aus ihr wie aus einer Schatzkammer hervorholt, die er die Sprache nur beredet zu offenbaren. Ist aber nicht schon jede Namengebung eine Personification, und wenn alle Sprachen [gemach; nein, die wenigsten!] Dinge, die einen Gegensatz zulassen, mit Geschlechtsunterschieden denken oder ausdrücklich bezeichnen; wenn der Deutsche sagt: der Himmel, die Erde, der Raum, die Zeit: wie weit ist es von da noch bis zu dem Ausdrucke *geistiger Begriffe durch* männliche und weibliche Gott-

heiten? — Beinahe ist man versucht zu sagen: die Sprache selbst sei nur die verblichene Mythologie, in ihr sei nur in abstracten und formellen Unterschieden bewahrt, was die Mythologie noch in lebendigen und concreten bewahre.«

Nach diesen unsern, hauptsächlich allerdings nur auf das Neutrum, als prosaische Verneinung des Geschlechts, gerichteten Ausführungen fürchte ich kaum einen Widerspruch gegen die Behauptung: wie schwer oft im Einzelnen den Bestimmungsgrund zu errathen halte, zu der, keinesweges immer in den verschiedenen Sprachen für dieselben Gegenstände sich gleich bleibenden Wahl des Geschlechtes, beruhe solche Wahl, auch wo sie uns gar eigenwillig und sonderbar bedünke, gleichwohl nur in den seltensten Fällen auf eitel Willkür. Vielmehr dient das grammatische Geschlecht häufig mithelfend in der Art der Affigirung zur Kennzeichnung gewisser dadurch als begrifflich unter sich verwandt vorgestellter und eine gemeinsame Classe bildender Wörter. Es wäre aber, das darf nie vergessen werden, ein arger Irrthum, wollte man in den Geschlechtszeichen, also z. B. in den Endungen, den Sachgrund des Geschlechts suchen, da er ja höchstens Erkennungs-Grund dafür sein kann. Z. B. die Wörter auf *a* der ersten Decl. im Latein und Griechischen sind nicht Feminina vermöge dieser Endung. Vielmehr erhielten sie diese Endung, welche nunmehr unter andern als weibliches Kennzeichen gilt, weil man das, wie aus dem Sanskrit erhellet, lange, im Nom. Sg. ein eigenes Casuszeichen verschmähende *â* in Gegensatz brachte mit dem kurzen, d. h. ursprünglich gesetzten, *a*. Dadurch wirkte jenes als secundäre Abzweigung von letzterem negirend, d. h. wurde symbolisches Kennzeichen für das Zubehör von Mann, sein anderes Ich. Das *a* für Masc. im Griech. und Lat. aber darf uns nicht beirren. Es beruht *α — ς* und *η — ς*, insbesondere als *ταϛ*, *τηϛ*, auf einer schon weit in der Zeit *hinaus* liegenden Contraction, von der noch im Griech. Gen. Sg. *αο*, *ᾱ*, *εω* und *ου* die sicherste Spur vorhanden. Nämlich,

wie Ion. *Ἀθηναίη*, bei Theokrit *Ἀθηνάα*, die nicht nothwendig Erweiterungen von dem kürzeren *Ἀθήνη*, *Ἀθάνα* zu sein brauchen, sich zu *Ἀθηνᾶ* zusammenzog, in analoger Weise hat man obiges *α-ς* und *τα-ς* als aus *αο-ς*, *ταο-ς* und noch weiter zurück, wenigstens letzteres, aus *τα(ι)ο-ς*, zu deuten. Vgl. *μισγόλας* und Egn. aus *λαός*. Das Lettische zeigt uns den Weg mit seinen Nomm. ag. (Bielenstein Gramm. § 419. 420) 1. auf *ej-s* (mit Ausstoss von *a* vor *s*, vgl. Lat. legulêjus, plebêjus), Fem. *eja*, z. B. dsérejs Trinker, dséreja Trinkerin. Vgl. scriba, und Comm. indigena, conviva u. s. w. im Latein. 2. *táis*, Fem. *tája*, z. B. dseedatáis, tája Sänger, in. Gleich damit, trotz *o*, ist das Suffix z. B. in altpreuss. artoys Ackersmann, Lith. artójis (*i* st. *a* durch Einfluss von *j*), Gen. *jo*, Russ. orátaĭ = *ἀρότης*, *ου*. Sonach ist, abgerechnet etwaige Spitznamen wie Caligula, Sulla (kleine sura) von Männern, dies durch Contraction entstandene *a* von dem feminalen grundverschieden, und würde man es daher thörichter Weise für Ausnahme von einer Geschlechtsregel ausgeben, unter welche es seinem ächten Behaben nach gar nicht fällt. Das kurze *a* aber im S., welches im ersten Casus sich, je nachdem, als Masc. mit *s*, als Neutrum aber mit dem sonst allgemeiner auch accusativen *m* bekleidet, ist freilich durch seine qualitative Lautveränderung in *o-s*, *o-ν*, Lat. *u-s*, *u-m* (alt *o-s*, *o-m*) an Stelle von Sskr. *a-s*, *a-m* in seiner Eigenschaft als *a*-Laut gegen das daraus bloss quantitativ movirte *â* verschleiert. — Die Lateinische V. Decl. enthält, von dies abgesehen, nur Feminina, und, mit wenigen Ausnahmen, wie res, spes, plebes, bloss Abstracta auf *-iê-s*, begreiflicher Weise ohne Plur.; und hätten die Lateiner sie recht wohl als blosse Abart mit der I. vereinigen können, so gut wie dies die Griechischen Grammatiker mit Wörtern auf *η* hielten. Vgl. materies und -a. Lediglich der Ausgang auf *ês* in den beiden Nominativen, welchen sie mit, rücksichtlich des *ê* im Nom. Sg. räthselhaften Subst., wie nubes, sedes und plebes (Gen. is neben ei)

gemein haben, begründet den einzigen durchschlagenden Unterschied. — Dagegen nun gewahren wir in der IV., mit Ausnahme derer auf *u*, welche, als des sexualen *s* entbehrend, sich durch dessen Abwesenheit im Sg. als Neutra verrathen, und ausserdem einiger Feminina, lediglich Masculina. Nicht wunderbarer Weise. Denn diese enden in das eine männliche Suffix *tu*, oder, bloss lautlich davon unterschieden, *su*. Mittelst dessen werden Verbal-Ableitungen hergestellt, welche, wie z. B. actus in Vergleich zu actio; usus: usio; dissensus: dissensio; potus gegen *πόσις*, *ἄμπωτις* und *-σις*, potio; esus (aber Gr. *ἐδητύς* und seines Gleichen Fem.) neben *βρῶσις*, devoratio lehren, im Ganzen minder abstract sind, als die Bildungen mit Sskr. *ti*, Gr. *τι*, *σι*, Lat. gewöhnlich durch *on* erweitert: messio neben messis. S. zu Humb. Versch. II. 535. Diese mit dem helleren Vokale nämlich bezeichnen zunächst als recht eigentlich Nomm. act. die in ihrem Primitiv enthaltene Handlung, also den Begriff in seiner Abgezogenheit, und sind um desswillen naturgemäss den Wörtern mit schwächerem Geschlecht eingereiht. Anders verhält sich die Sache mit *tu* in der IV., wovon der Inf. im Sskr. und das Lat. Supinum einige Casus obliqui für sich entlehnten. Augenscheinlich wohnt ihm nicht nur seines dumpferen und in so fern kräftigeren Vokales wegen, als auch vermöge des ihm geliehenen, mannhaften Geschlechts, und an dessen Statt in den wenigen dergleichen Griechischen Wörtern doch nachdrücklicheren Tongewichtes (z. B. *ἀρτύς* f., Lat. artus m.) ein auch geistig derberer, weil mehr concreter, Charakter bei. Nur verschwimmen die beiderseitigen Grenzen von Wörtern mit *ti* und *tu* in manchen Fällen derartig, dass deren Bedeutung bald hiehin bald dorthin schwankt. Im feineren Sprachgefühle jedoch und im Allgemeinen wird der Unterschied unverlöschbar empfunden. Potio bezeichnet zunächst den Act des Trinkens; allein *dann* auch, wie potus, passivisch das, was getrunken wird, *den Trank* oder Trunk. Analog pastio: pastus, und so fort-

Venaison im Frz., E. venison ist nicht mehr Jagd, sondern das Erjagte, die Jagdbeute. — An sich indifferent in Bezug auf das Geschlecht ist der thematische Ausgang auf *i*; und fast wäre ich versucht zu fragen, ob nicht der vielberufenen Geschlechts-Regel Lateinischer Substantiva auf *i-s* im Nom. die sog. Ausnahmen an Zahl ungefähr die Wage hielten. Selbst unter nothwendigem Ausschluss sogenannter Imparisyllaba, wie lapis, cinis, pulvis, die ja schon vermöge des Consonanten in ihrem thematischen Ausgange gar nicht unter obige Regel fallen. Uebrigens ist die Declination ächter Nomina auf *i*, Masc. wie Fem. (Nomin. *i-s*, z. B. igni-s = S. agni-s m.) und im Neutr. etwas verdunkelt *e* st. *i* (dulce, mare) durchaus analog der IV. So namentlich auch in Bezug auf Casus-Ausgänge *i-m*, *î*, *i-a*, *i-um* (wie cornu-a, cornu-um). Vgl. Gr. ἴδρις, πόλις, πέπερι gegen γλυκύς, ἰχθύς, ἄστυ, Sskr. vâs-tu mn. (Wohnstätte).

Vollends unschuldig aber am geschlechtlichen Charakter von Substantiven sind gewisse Consonanten, in welche deren Singular-Nominativ ausläuft. Ueberhaupt kann vom wissenschaftlichen, d. h. nicht vom rein mnemonischen, Standpunkte nichts werthloser, ja unvernünftiger sein als Geschlechts-Regeln nach dem Nom. Sg., welcher unter allen Casus am wenigsten pflegt das Thema — und dieses müsste doch vor allen Dingen in Frage kommen, — in seiner unverfälschten Gestalt zu bewahren und durch sich kund zu geben. Gerade er nämlich ist den meisten Entstellungen ausgesetzt, sei es nun wegen besonderer Auslaut-Gesetze, indem dieses oder jenes Sprachidiom gewisse Consonanten vom Wortende fernhält, oder wegen unliebsamen Zusammenstosses von *s* mit consonantischen Themen, oder auch, weil dem, nur zu erklärlichen Drange nach Wortkürzung von ihm nachgegeben wurde. — S. z. B. Schneider, Lat. Gr. III. S. 469. Ist doch dieses nominativische *s* im Deutschen, mit Ausnahme des dafür aufgekommenen *-r* im Masc. von Pron. u. Adj. (*e-r*, *we-r*, Lat. *i-s* und *qui-s*;

ein weise-r Mann), sowie bis auf geringe Spuren (Jules, Prov. ans), in romanischen Sprachen wieder verschwunden. — Das Sskr. meidet im Auslaute, wohl mit aus Anlass der Sandhi, Doppel-Consonanz überhaupt, was dann hinter consonantischen Themen Wegfall des Nominativ-Zeichens *s* zur Folge hat. Auch in Fällen, wo Griechisch und Lat. es zulassen, und ihm, sobald es sich um Dentale handelt, vielmehr diese zum Opfer bringen. Z. B. pat (st. pat-s) oder pât, aber *ποῦς*, pês mit Ersatz des Ausfalles von *d*. Oder vâk unter Festhalten am *k*, das sich in den obliquen Casus vor Vokal zu palatalem *tsch* erweichte, Lat. vôc-s, dessen *k*-Laut ja auch unter Einfluss von nachfolgendem *i* oder *e*, wenigstens jetzt, umgemodelt worden, Gr. *ὄψ*. Themen auf *r* und *n* aber mussten es sich im Sskr. gefallen lassen, sogar diese Laute sammt *s* im Nom. aufzugeben, und dafür einen schwachen Ersatz durch Naturlänge zu erhalten. So denn z. B. pitâ st. pitar-s, *πατήρ* mit Beibehalten des *ρ* und ausserdem Ersatz für Wegfall von *ς*, im Lat. pater, dessen *e* aber wohl erst wieder im Verlaufe der Zeit sich kürzte. So auch dâtâ, *δοτήρ*, datŏr trotz datôres, wie *δοτῆρες*. Desgleichen venter, linter, mulier; par (im Fem. noch paris, wesshalb auch pari-a, i-um, im Neutr. *e* abgekniffen), memor, und, sogar von Neutris auf *-us*: tricorpor, tripector u. s. w., die dadurch fast das Aussehen von Neutris auf *r*, wie iter, gewinnen. Sal m. (als nicht gekürzt aus Neutr. sale) steht sogar dem Gr. *ἅλ-ς* (wohl das einzige Wort dieser Art) rücksichtlich Fortbleibens von *s* nach. Ferner praesul, exul, consul, selbst famul st. famulus. Auch wohl hinten gekürzt simul (etwa Acc., wo nicht Abl. zu similis, vgl. simulare) und procul. Ferner nihil aus nihilum (ne filum quidem, vgl. hilum; Sp. hilo, Faden), wie non aus n-oenum. Eben so sol, vigil, pugil, mugil neben mugilis. Von diesen hat sich wohl der in agilis, facilis u. s. w. übliche Schluss-Theil losgerissen, wie desgleichen in acer, acris (auch m.) acre; celeber u. and., in denen sich er genau so bildete, wie ter aus

τρίς, Sskr. tri-s. Weit davon entfernt nämlich, dass die Formen ohne *e*, das in anser, *is* und miser, *i* wegen *s* unvermeidlich war, synkopirt wären, hat man dieses vielmehr als eingeschlichenen Zusatz zu betrachten. Das Gleiche gilt von mehreren Wörtern auf *er* in der II., wie ager st. ἀγρός, Goth. akrs; niger, creber u. and. Ihr *s* ist sammt dem Vokal, wohl unter Einfluss des Accents, apokopirt, wie ferner in vir = S. vîra-s (Held), Lett. wihrs, aber auch Goth. vair; gew. socer, älter socerus, ἑκυρός; dexter st. δεξιτερός; puer, satur. Nur humerus und numerus, auch wohl juniperus, equiferus, aber semifer, lassen den Schluss unangetastet, wie nicht minder die Adjj. auf ôrus: decorus, honorus, canorus, wohin auch wohl alt labosus, da kaum gekürzt aus laboriosus u. s. w. Nicht in Frage kommen als ursprünglich in *s* endend, hinter welchem sich das gleichlautende Nominativ-Zeichen nicht geltend machen konnte, Formen auf *or*, theils im Compar. gegen *us* im Neutrum, theils statt des ursprünglichen *ôs* in labos, honos (vgl. hones-tus) dgl., die bei Zummenhalten von decor mit decus, oder auch pignosa st. pignŏra, sich wie männliche Verstärkungen ausnehmen zu den Neutris auf *us*, Gen. *eris* oder *oris*, auch fulgur, *uris*. So entspricht aurôra rücksichtlich des Diphthongs nebst αὐώς dem Indischen âushasî f. Frühe, Tagesanbruch, aber in Betreff *ô* Formen wie ushâsam neben ushasam von ushas f., der Form gemässer auch n. Jugerum, *i*, Juchert, als Erweiterung von einem Neutrum auf *-us* = ζεῦγος, das aber nur in Cass. obl. G. jugeris, jugeribus vorkommt. »Auffallend die Form auf *us* im Dat. jukuzja (ζυγῷ) Gal. V. 1.« Massmann Berl. Jahrb. Aug. 1836. S. 276. Vulgus als n. und virus gehören nur in dieser Form der III., sonst der II. an. Lat. jûs, jûris wohl durch Contr., vgl. Sskr. yu, anbinden, festhalten, als etwas Obligatorisches. Dagegen als Brühe = S. yûsha mn., woneben aber auch der Nom. yûs, angeblich von yû, aufgeführt wird, unstreitig als durch Mischung (Verbindung) Entstandenes. Also yûsha wohl durch Erweiterung von

yûs, und dies contrahirt wie pus, vgl. *πῦον*, S. pûya. Apokopirt ist far, wie nicht nur die synkopirten Formen farris u. s. w., sondern auch Goth. bariz-eins, *χρίθινος*, zeigen. Dagegen sind Neutra auf *ăr*, G. *âris*, wie exemplar, calcar um ihr Genus-Zeichen *e* gekommen, wie nicht nur andere auf *are* z. B. collare, sondern vorzüglich auch das *i* in exemplari-a, Gen. ium bezeugen. Cor dagegen hat *d* eingebüsst.

Nicht minder erfährt Wegfall bei den Indern Schlus-*n* des Thema im Singular-Nominativ, und zwar beim Neutrum, z. B. nâma = Lat. nomen, sowie auch im Vokativ, weil diesem der Strenge nach kein *s* gebührt, ohne Ersatz. Sonst wird, weil mit *n* das nominale Casuszeichen davon ging, dafür der nun ans Ende kommende Vokal lang. Gleichsam zur Vergütung des Verlustes, welchen das Wort hinten abseiten Unterdrückung der Positionssperre erlitt. Der Grieche behielt den Nasal bei, liess aber trotzdem im Nom. Vergütung des Wegfalls von Sigma durch Vokal-Länge zu, welche der Vokativ nicht verlangen konnte, da ihm eben kein *s* abhanden gekommen. Daher nun çvâ st. çvan-s, Gr. *κύων*, aber Vok. çvan, *κύον*. Bei diesem Worte aber, wie bei juvenis = Sskr. yuvâ (Thema yuvan), hat der Lateiner sich, um der, von der sonstigen Analogie geforderten Kürzung zu entgehen, Einschub von *i* (canis) erlaubt, der sich aber nicht, wie doch bei navi-um aus nâvi-s = *ναῦς*, tenuis, S. tanu-s, Fem. tanuví u. s. w., in den Gen. Pl. eingedrungen zeigt. Auch hat es, selbst ausserhalb des Neutrums, einige Nomina auf *n* ausgehen lassen, wie tibicen, flamen m., pecten, lien und lienis. Da diese aber nur eine geringe Zahl ausmachen, das Latein aber End-*n* im Neutrum nicht wie das Sskr. wegwirft, erklärt sich aus diesem Zustande die Geschlechtsregel, dass auslautendes *n* im Nom. Sg. — fast ausnahmlos — nur in Neutris sich zeigt. Ohnedies sind das, die paar, wie gluten, unguen, ungerechnet, nur solche mit dem neutralen Ableitungs-Suffix *-men*. — Ganz vereinzelt steht die vorklassische Neutralform

anguen, zu welcher sanguinis u. s. w. stimmt, aber weder anguinem noch auch das seltene sanguem sammt sanguis. s erscheinen darin die Indischen Neutra asan (vgl. Lat. saies) sowie rücksichtlich des Gutt. asra und asrj (jedoch ohne en *r*-Laut, welcher jedoch im obs. Lat. assir bei Festus auftaucht) durch einander gemischt. — Bei Masc. und Fem. hat un aber das Latein das Indische Gesetz walten lassen, indem s dem Singular-Nominativ den in den übrigen Casus wieder uftauchenden Nasal raubte, ihm aber ein ursprünglich wohl ur langes *o* an Stelle von Indischem *â* zuwies. Gewöhnlich igt sich das *ô* durchweg, z. B. Plato, aber Gr. *Πλάτων*, leo, bellio, Capito, auch unpersönlich sermo, und als Fem. Juno nd die grosse Masse von Abstr. wie actio, sessio u. s. w. Jedoch scheint homo, inis nebst nemo eine Ausnahme zu machen. an findet indess ja auch veraltet hemonem, worin *o* vielleicht ng, wie homônem Ennius gebrauchte. Caro, carnis hat offenar einen kurzen Vokal eingebüsst. Nicht unwahrscheinlich, lônus (vgl. Indische Partic. auf âna) und patronus, matrona, ellona, Pomona, Latona seien das Nämliche, nur durch Hinzuigung eines Vokals in andere Declinationen versetzt. Doch m *ô* in pulmônes steht im Griech. mit Ausnahme des Nom. g. Kürze gegenüber in *πλεύμων*, *ονος* mit *λ* in Folge von issimilation st. *ν*.

Bemerkenswerth genug erweisen sich Griechisch und Latein bei Mutis nicht so empfindlich. In geradem Widerspiel ämlich mit dem Sskr., welches seinerseits vor einfacher Muta n Ausgange der Wörter keinesweges, wie doch das Griechische und mit nicht so durchgreifender Scheu das Latein, urückschreckt, vielmehr ihr lieber das nominative *s* zum Opfer ringt, ertragen sie eher Doppel-, ja Tri-Consonanz mit *s* m Schluss, als dass sie hinten unbekleidete Muta duldeten. lso z. B. sogar arx, quincunx, urbs, stirps. Rex, index und aelebs, princeps, auch hiems. *Στύξ*, *Σφίγξ*, *στύραξ*, *πτύξ*; *λέψ*, *φάψ*, *λαῖλαψ*. *Dann* aber auf Kosten ausfallender Den-

tale ἄναξ, aber Vok. ἄνα(κτ), νύξ, nox, Nacht. Mors, pars, puls, mens und frons (Thema frond und front), concors und consors; heres, praes, praeses; teges, eques, quies, compos; anceps u. s. w. *T-s*, d. h. der Laut unseres Deutschen *s*, wurde so gemieden. — Bei Dentalen mit voraufgehendem *s* hat der Lateiner ohne Bedenken ersteren aufgegeben, da er an der Verbindung *ns* hinten, freilich nur bei Ausfall eines Dentals, keinen Anstoss nahm. Dem Griechen missfiel Schluss-*ν*-*ς* durchaus (nur mundartlich z. B. τιθέν*ς*). Er befolgte aber ein zwiefaches Verfahren, um von dieser ihm missliebigen Lautverbindung loszukommen. Entweder lässt er das *ς*, und zwar sammt *τ* davor, fallen, wenn das Thema nicht bloss in *ν*, sondern in *ντ* auslautet, längt aber dafür den Vokal. Gleichwie aus einer Art Drange nach Gerechtigkeit, und um durch solcherlei hinausgezogenes Verweilen bei dem vokalischen Elemente des Wortendes doch wenigstens das Gefühl rege zu erhalten für die Einbusse des Flexions-Zeichens. Z. B. δαίμων, aber natürlich im Neutrum mit blosser Kürze εὐδαίμον u. dgl. Τέρην, εν.*) Und so nun im Part. λέγων, Neutr. λέγον. Oder zweitens: es wird *s* gerettet, aber der Nasal und

*) Πνύξ anscheinend durch Umsetzung aus einem πυκεν-*ς*, während in den Casus obl. πυκνός u. s. w. Synkope eintrat. Schon dem Stamme gehörte *ς* an in χήν, ηνός, Dor. χᾶν, S. hansa, Lat. anser, Gans. E. goose. Das möchte ich nicht mit solcher Gewissheit bei μήν, μηνός verbürgen trotz μείς, D. μeinέ, das man unmittelbar mit Lat. mensis verglichen hat. Denn S. mâs, Mond, d. h. der Messende, und mâsa Monat, entbehren des Nasals (vgl. μήνη) und scheint mensis, als gemessene Zeit, gleichen Ursprungs mit mensus. Woher aber dieser Nasal? Etwa nach dem Muster von defensus aus Goth. mitan, messen, mit ursprünglichem *d* in modius, Metze und dem participialen μέδιμνος? Dann dürfte man vielleicht Reduplication in solcher Weise annehmen, dass sich *m* *an zweiter* Stelle in *n* verwandelte. — Die Länge im sigmatischen *Aorist bei* vv. liq. rührt von Wegfall des σ hinter der Liq. her.

τ muss mit ihm weichen. Dann aber dient als Entschädigung für den Verlust langer Vokal oder Diphthong. Bei einfachem εν ist diese zweite Behandlungsweise selten. Jedoch z. B. εἷς gegen ἕν, aber Part. Aor. εἵς aus ἐντ und ς wie τιθείς, χαρίεις u. s. w. Dagegen μέλᾱς, τάλᾱς, αν wie πᾶς, πᾶν. — Wenn aber μέγας, Acc. μέγαν, Neutr. μέγα überall das α kurz haben: so hat es damit eine eigene Bewandtniss. Μέγα entspricht nämlich dem Sskr. mahat, und hat demnach hinten τ verloren, wie ja alle Neutra auf μα(τ); auch χάρᾱ und η durch Contr., vgl. G. χαρήατος u. s. w., τὸ σταίς mit ς st. τ u. s. w. Die Dentalis hat sich aber wahrscheinlich noch in μέγεθος, kaum doch wie μενύθω, erhalten, indem die Aspiration des h auf sie übertragen wurde, ähnlich wie bei θυγάτηρ st. Sskr. duhitar. An Stelle von μέγας, μέγαν hat das Sskr. mahân und mahântam, indem das Wort eig. Part. Präs. ist. Augenscheinlich aber hat μέγας die schwache, d. h. des Nasales baare Form, so dass ihm bloss τ vor ς abhanden gekommen, wie dem doch auch gewiss participialen teges, ĕtis, statt des volleren tegens, entis. Μέγαν aber wüsste ich etwa nur zu vergleichen mit πολύπουν, selbst Acc. πολύπον st. πολύποδα; ἔριν neben ἔριδα. — Eigenthümlich genug hat im Part. das Sskr. im Nom. z. B. tud-an m., tudatî f., tudat n., wo der Lateiner trotz des Gr. ων, ουσα, ον, mit etwas zu starker Gleichgültigkeit alle drei (sogar im Neutr. geradezu widersinnig) in tundens u. s. w. über einen Kamm schor. Man könnte es auffallend finden, warum das masc. -*an* nicht, wie doch -*vân* und -*mân* gegen Neutr. -*vat*, -*mat* Verlängerung erfährt. Sollte etwa in der Verschiedenheit der Behandlung ein Bewusstsein von dem ungleichen Ursprunge (dort aus dem Verbum, hier aus dem Nomen) aufrecht erhalten werden? In mahân steht ja wirklich Länge; vermuthlich weil dem Begriffe nach zu einem, dem Zeitflusse enthobenen Adj. erstarrt. In 3. Pers. Plur. augmentirter Formen, z. B. atudan(t), weicht *t* dem *n*, während das *Neutrum tudat* (vgl. Lat. tudes, itis) sich, getreu

den schwachen, d. h. nasallosen Stamm *at* bewahrte. denn auch wohl der Grund für das kurze *a* im Nom. M. — um die Uebereinstimmung mit dem *ant* der starken C auch in prosodischer Rücksicht aufrecht zu halten. — Es greift sich aber, warum reduplicirte Formen gern dem *n* sagen. Natürlich schon ihrer anderweiten Beschwerung ber. Desshalb denn sogar als m. dadat, obschon Gr. *διδ* dans Bopp Gr. crit. r. 219, wie f. dadatî; bibhratî (fer = *φέρουσα* (st. *ovτ-ια*, Sskr. *t* aus *yâ*) S. 595, wie desglei in 3. Pl. bibhrati auch ohne *n*, obschon ferunt, *φέρουσι* *Ὀδών* sagte der Ionier, *ὀδούς* der Attiker, dens der Latei alle in nicht zweckloser Abweichung vom Part. *ἔδων*, eden während das Sskr. von dant (mit Aphärese, wie s-ant) ke Nom. gebildet zu haben scheint. Als Weiterbildung mit Vokal trat dafür danta-s (Goth. nach anderer Decl. tunth ein wie im Lat. opulentus st. opulens; elephas und -a taeda aus *δαΐς*, *ἴδος*, wie It. lampada neben lampade *λαμπάς*.

Durch alles Bisherige hat sich nun wohl in uns die Ue zeugung befestigt, bei Erforschung der verschiedenen g matischen Geschlechter komme es vor allen Dingen auf Natur der mit solchen versehenen Wörter an und auf d Bedeutung. Freilich unter nothwendiger Hinzunahme a wo deren vorhanden, gemeinsamer Classenzeichen, wie der wortbildenden Suffixe, sei es nun, dass sie, wel Unterschied ja von nicht geringer Wichtigkeit, Ableitu unmittelbar aus der Verbalwurzel oder aus schon fe gen Wörtern vollziehen, mit entweder nur einseitigem mehrfachem Geschlecht. Daraus werden sich dann auch begrifflichen Kategorien ergeben, unter welche so auch äu lich unterschiedene Wortclassen fallen, und zugleich mit ger Sicherheit der bei jedesmaliger Wahl des Geschlechts m *gebend* gewesene Grund. Dies noch durch mehr Beispiel *erhärten* sei im Folgenden unsere Aufgabe.

Bemerkenswerther Weise befindet sich unter den Mitteln, welche Behufs Unterscheidung des natürlichen Geschlechts romanische Sprachen in Anwendung bringen (Diez III. 1. 242.), die Augmentation und Deminution, welche ja auch in einem analogen Gegensatze zu einander stehen. Und zwar, in Einklang mit der Natur der Sache, die erstere für das stärkere Geschlecht, hingegen letztere für das weibliche als schwächeres. Hier movirt dann auch, was an sich ja nichts Unerhörtes, z. B. Enterich, Gänserich, oder viduus aus vidua, Sskr. vidhavâ, wenn »die mannlose,« in ungewöhnlicher Folge das Masc. aus dem Fem. Im Span. und Port. perdigon, perdigão von perdiz, cabrão von cabra. Umgekehrt für das weibliche Wesen Dem. Port. cadella Hündin, welches Deutsche Wort also eine eigne Motions-Endung erhielt, wie im Sskr. çun-î von çvan, im Puschtu çpaī von çpai. Vgl. Her. 1, 110. Frz. chevrette neben chevreuil, aus caprea, capreolus, d. h. eig. ziegenartig. Das Lat. Wort für Rehbock etwas sonderbar in Verkleinerungsform, jedoch vermuthlich in Gegensatz zu capellus, a als Dem. aus caper, capra, und mit Beibehaltung von *r* Frz. chevreau m., junge Ziege. Im Dakota (Dakota Gramm. § 65.) werden mdoka (mas) und wiye (femina) zu Thiernamen gefügt, z. B. ta-mdoka A buck, aber noch mit Dem.-Endung ta-wiye -dang A doe. Auch Poln. kozieł Ziegenbock mit rückläufiger Motion aus koza, Ziege. Dann levrette und levrier (vgl. leporarius). — Anderseits dient zufolge Trumpp DMZ. XXI. S. 64. wie im Sindhi, so auch im Puschtu das Femininum als ein allgemeines Deminutiv, z. B. ḍanḍăh, ein etwas kleiner Teich, von ḍanḍ, ein grosser Teich. Hodgson, Kocch, Bodo and Dhimál tribes hat p. 38 die Motion bétá Sohn, béti Tochter. Also analog dem Sskr. putra, î. Dann aber wird der weibliche Charakter, als dem schwächeren Geschlecht angehörend, vermöge symbolischer Unterschiebung nicht unangemessen auch zur Bezeichnung des Kleineren benutzt. Sonach ist p. 58 chúrá (Sskr. *kshura m., ξυρόν*) Large knife, aber chúri (S.

chhurî, kshurî) Pocket knife; wie im Sskr., sahen wir schon früher, asiputrî (Schwertes Tochter) ein kleineres Schneide-Werkzeug bezeichnet, so gut wie Frz. couteau aus Lat. cultellus, neben dem grösseren Pflugmesser, coûtre, Lat. culter. Und ferner dékchá grosses Kupfergefäss, dékchi kleines. Kádhá grosses eisernes Gefäss, aber kadhai, kleines. Auch p. 14 páthar Flint rock, silex; páthari Gun flint. Bhatta Kiln; bhatti Furnace, still p. 17.

Um aber durch weitere Belege es uns klar zu machen, wie in natürlichster Weise die Menschenseele auf derartige Bezeichnungen verfällt, sei noch ähnlicher aus ganz anderen Regionen gedacht. Im Lógonē, einem Afrikanischen Idiome (Barth, Centralafr. Voc. p. CCXII) wird sāgi-n-tālu gesagt, Dolch- von Kleines, d. h. das Kind des Dolches, Messer. Und nicht anders weit im Osten bedeutet dem Japaner go-gatana Petit couteau Landresse p. 8. Im Chinesischen werden (Endlicher § 134) viele Substantiva mit tsè, Sohn, zusammengesetzt, »ohne dass dadurch gerade immer deren Bedeutung verändert würde.« Eigentlich sind das aber wohl öfters Deminutiva, welchen Sinn dann die spätere Sprache, z. B. in Frz. abeille, soleil, oiseau, häufig wieder beiseit lässt. So also meu-tsè (buchst. Augenkind), wie *κόρη*, pupilla. Ferner tao und tao-tsè, letzteres wohl Dem., Messer; kò und kò-tsè Frucht, auch wohl gls. als Kind (des Baumes). — Anderseits berichtet Van der Tuuk, Bhatta'sche Formenlehre S. 34 von dem, in dieser Sprache vorkommenden tunggal, männlich, es werde auch von leblosen Dingen gebraucht, die sich in ihrer Art durch Grösse auszeichnen. Sskr. purushakshetra männliches und strîkshetra weibliches Zodiakalbild, d. h. ungerades und gerades, haben wohl ihren Grund in Paarung je zu zweien.

Im Mexikanischen (Transact. of the American Ethnol. Soc. I. p. 217) drücken die nachgestellten Partikeln tzin oder tzintli Verehrung, ton oder tontli Geringschätzung (vgl. Lat. -aster, Frz. -âtre; Ital. Peggiorative, unser jetziges Adj. -isch) aus. Dann aber mit augenscheinlich symbolischem

Gegensatze (dumpf zu hell) schliesst pol den Sinn von Uebermaass, und meist nach der tadelnswerthen Seite, ein, z. B. tlatlacoanipol ein grosser Sünder, während pil den von Verkleinerung und Zuneigung (affection), beispielsweise ichcatl Schaf, ichcapil, Lamm. — Die Chilenische Sprache (Febres p. 18) bildet zuweilen Deminutiva cambiando las letras ménos suaves en otras mas dulces v. g. votum (hijo), vochúm (híjito, Söhnchen). Also gewissermassen tändelnd und spielend, wie das kinderhafte *l* in Indogermanischen Sprachen ähnlichem Zwecke dient. Weit davon kommt auch in Nordamerika bei den Crees etwas Aehnliches vor. Sie bilden Dem. mittelst *-is* oder *-oos*. Verstärkt aber wird die Kraft der Verringerung insgemein durch Umwandlung des gelegentlichen sowohl als constanten *s* in seine Verwandten *sh* oder (*t*)*sh*, (*t*)*ch*, insb. letzteres. Oowâssis, ein Kind, oowâshish, ein kleines Kind, aber oowâ-(t)chee(t)ch ein recht kleines Kind. Cree Gramm. von Howse p. 183. Als Modification des Dem., ins Ethische gezogen, dient dann auch noch *-ais*, *-aish*, *-aitch*, um etwas Mittelmässiges, Mangelhaftes, Verächtliches dadurch anzuzeigen.

Man nehme weiter die Unterscheidung zwischen edlem und unedlem Geschlecht hinzu in manchen anderen amerikanischen Sprachen bei Oppert, Classif. in Chap. VIII. p. 68 sq. On Gender. Gender-ignoring and gender-denoting Languages, wo denn auch unter Anderem hierauf rücksichtlich Sprachen-Classification ein starker Nachdruck gelegt wird.

Gar beachtenswerth bedünkt mich ferner die Angabe von Hanoteau, Essai de Gramm. de la langue Tamachek'. Paris 1860. Ihm zufolge p. 79 nämlich werden in dem genannten, nordafrikanischen Idiome, und so auch im Kabylischen, die Deminutiva männlicher Nomina wie das Femininum dieser Nomina im Sg. und Plur. gebildet, während die Feminina ihrerseits, wohl in Anlass jener Vorwegnahme, keine Verkleinerungsform besitzen. Die Motion geschieht im Sg. durch *den weiblichen Artikel t*, welcher, gewöhnlich vorn und hinten

angefügt (vgl. ἡ θεό-ς, worin ja auch σ dem ἡ = S. sâ gleich), das zu movirende Wort zwischen sich nimmt, während im Plur. dafür *ti—in* zu stehen pflegt. Z. B. amr'ar, Greis, t-amr'ar-t, die Greisin p. 17. Und im Pl. imr'ar-en, Greise, ti-mr'ar-in Greisinnen. Gewiss wird man es nun in alle Wege auffallend und, bei einigem Nachdenken, gleichwohl nicht allzusehr ausser der Ordnung finden, wenn, dem männlichen Geschlechte gegenüber, Verkleinerung mit Feminal-Form zusammenfällt gleich wie deren Gegenbild. Wird doch solcherweise der Begriff der Grössen-Minderheit dem insgemein ja kleineren und schwächeren Geschlechte abgeborgt. Ich darf übrigens nicht verschweigen, unter den dort aufgeführten Beispielen kommt, mit Ausnahme des doch auch zu wenig beweisenden t-ehi-t als Dem. von ehi, Fliege, kein streng genommen motionsfähiges Wort für Mensch oder Thier vor. So dass es vielleicht nur als Tropus bei leblosen Dingen vorkommt. Im Sg. ég'en, Herr; Dem. Sg. t-ég'en-t, Pl. tig'enin. Adrar (doch nicht etwa daher Atlas?) Berg, Dem. (als ob weiblicher Berg) tadrart, Pl. tidrarin. Die Namen der Berge sind im Lat. für gewöhnlich männlichen Geschlechts.

Etwas Analoges indess zeigen ja auch Griechisch und Deutsch, in dem Betracht, dass sie selbst Personen durch Versetzung ins Neutrum des ihnen beiwohnenden Charakters der Persönlichkeit berauben, und hiedurch, sie gleichwie zur Sache herabdrückend, noch besonders scharf zu Deminutiven stempeln. Z. B. τὸ παιδίον aus ὁ und ἡ παῖς. Deutsch schon indifferent das Kind (als Erzeugtes, genitum, wie τὸ τέκνον) nebst Kindchen, Knäbchen, Söhnchen, Mädchen, Mägdlein. Auch παιδάριον, παιδαρίδιον, παιδαρύλλιον neben παιδίσκος, η. Vielleicht mit gewissen feinen Nebenbeziehungen. Κόριον neben κορίσκη, κορίσκιον, κορίδιον, κοράσιον (α lang, trotzdem dass etwa wie θαυμάσιος dgl.?). Μεῖραξ, μειρακίσκος, η, aber auch μειράκιον, μειρακίδιον, μειρακύλλιον. Γυναίκιον und γύναιον. Auch γερόντιον, γραΐδιον mit Ausfall von υ. Dies Alles

ntgegen dem Lateinischen Brauche, welcher, in Einver-
tändniss mit der realen Wirklichkeit, für gewöhnlich seine
leminutiva in demselben Geschlechte belässt, worin sich
hr Primitiv befand. Z. B. avicula, aucella, aber m. Ital. uc-
ello, Frz. oiseau. Auch rouleau als Subdem. von Lat. rotu-
us neben rotula mit verändertem Genus, wie häufig bei De-
minutiven, bemerkt Diez WWB. S. 335. Der Sache nach
ird das Geschlecht nicht davon berührt, sie sei klein oder
ross. Wohl aber in gewissem Sinne die Anschauung von
hm, indem ja dessen actuelle Geltendmachung, obschon po-
entià vorhanden, doch erst beim ausgewachsenen Thiere oder
lenschen erfolgt.

Auch gesellt sich im Polnischen zum schon bestimmter
usgesprochenen zwiefachen Geschlechte movirter oder nicht
ovirter Thiernamen gleichsam als ihr zugehöriges Drittes
ie Bezeichnung des Jungen mit der neutralen (also sexual
ndifferenten) Endung ię. Z. B. prosię, das Ferkel, beide zu Lat.
orcus. Neben dieser aber geht, als Erweiterung von ihr sich
aran lehnend, das Suff. iąt-ko her, wodurch gleichfalls neu-
rale Deminutiva gebildet werden. Bandtke Gramm. § 35—41.
ew, Ksl. l"v' (leo), lwca, Löwin. Dem. lewek, wka, mit glei-
hem Suff. als das Indische Hypokor. sinhaka. Lwię, lwiątko,
öwenjunges; Ksl. l'wja n., catulus leonis. In letzterem aber
uch für letzteres die Masc. l'wiš" und (vom Adj. l"wow") "wowiš" und (jedoch nicht von l"witza f., leaena) l"wičiš" λεοντάριον, σχύμνος λέοντος. Cielę, ęcia, Plur. cielęta Bandtke §. 105, 106, das Kalb (Adj. -ęcy, kälbern); cielec, lca das grosse Kalb, der Farren, aber ciołek, łka, ein ziemlich grosser junger Zuchtochse. Lettisch tels, Gen. tella Kalb, tellens m. eine Stärke, tellite Mutterkalb. Lith. tellyczia ein junge Kuh, Stärke, tellyczate f. ein Kuhkalb. Auch Ksl. telja n., wie tel"tz" m., vitulus, und tel"cina f., wie Lat. vitulina (sc. caro), Oesterr. Kälbernes (nämlich: Fleisch). »Neutris animalibus nondum *adultis ja, cujus Pluralis* jata.« Dobr. Inst. p. 316.

So denn Mikl. Lex. p. 987 pjatero tjeljat', fünf Kälber. Mithin, sieht man wohl, das *t* von iątko liegt noch auf Seiten des einfacheren *ię* (eig. *ient*), indem *-ko* einen neuen verkleinernden Zusatz bildet. Wie aber die Dem. auf iątko oft liebkosend gebraucht werden, so dienten dagegen die auch neutralen Augmentativa auf *isko*, *ysko* (vgl. Gr. *ισκ-ον*, und unser *-isch*) zum Ausdrucke des Verächtlichen. Freilich können auch letztere, wie lwisko, kocisko u. s. w. per antithesin, wie Bandtke sagt, hypokoristisch stehen, bedeuten aber eig. alte oder hässliche Thiere. — Bei den Letten und Lithauern ist freilich das Neutrum so gut wie ausgestorben.

Oft genug ferner stellt sich im Deutschen, namentlich bei Hausthieren, welche ja Bezeichnung des Geschlechts-Unterschiedes am nöthigsten bedürfen, als dritte zu jenen beiden ein Neutrum ein. Offenbar, um in dieser Form, welche das Geschlecht unberücksichtigt lässt, unterschiedlos beide Geschlechter als epicoena bezeichnen zu können. Das ausgewachsene Thier, allein auch das Thierjunge (davon verschieden und edler der — menschliche — Junge). So nun: der Stier, Bulle, Ochs, die Kuh, aber das Rind, das Kalb. Der Hengst, die Stute. Hingegen wieder das Pferd, auch Mhd., obschon aus paraveredus entstanden, pfaerît n., unstreitig in Hinblick nach ros und ors, das Ross; das Füllen, Lat. pullus. Der Widder, Bock, auch selbst der Hammel; die Aue, die Schafmutter. Allein das Schaf, das Lamm. Der Ziegenbock (caper), die Ziege, Geiss (capra), das Zicklein. Hahn, Henne (aus Ahd. hen-inna), das Huhn, Mhd. huon n. — Auch im Allgemeinen das Thier, *τὸ ζῶον* (überh. ein Lebendiges, wie animal, mit Apokope von *e*) und so denn auch wohl *θηρίον* als eig. Adj. von *ὁ θήρ*, wie bubulum pecus, das Vieh; *πρόβατον*, *ἑρπετόν*, — in welcherlei Ausdrücken vom Geschlechts-Unterschiede Absehen genommen wird. Im *Sskr. ist* paçu selten n. Meist, wohl mehr als lebendige Wesen so gefasst, männlich, — und werden deren für gewöhnlich

nferlei gerechnet, d. h. ausser dem, mit einbegriffenen Men-
hen, Rind, Pferd, Ziege, Schaf. Also unter Ausschluss des
chweines, weil dieses sich nur durch das Fleisch nützlich
achen könnte, welches überhaupt der gläubige Inder ver-
hmäht. Bei uns der Eber, die Sau oder Bache, aber das
chwein, suillum pecus. Wirkliche Epicöna bleiben der Hund
nd die Katze neben Hündin und Kater.

Ein, mit dem früher besprochenen Verhältniss zwischen
ugmentativ und Deminutiv analoger Vorgang offenbart sich
oftmaligem Entgegenstellen von Collectiv- und Einzel-
ezeichnungen. In den auch schon vorhin erwähnten Idiomen
ordafrika's z. B. (Hanoteau p. 19) wird aus einem Collectiv-
egriffe durch Verweiblichung, auf unläugbar symbolisch wohl-
rechtigtem Wege die Bezeichnung des Einzeldinges ge-
onnen, wie t-algoum-t, Strohhalm, aus algoum, Stroh. Nach
nbildnerischer Analogie nämlich mit der Deminutiv-Bildung
ht man den Sammelbegriff derart in's Enge, dass man aus
m nur, als Theil des natürlich grösseren Ganzen, ein Einzel-
sen entnimmt und zur Darstellung bringt. Demnach stellt
se grösstmögliche Verengerung aus der vorherigen Weite
ch ersichtlich auch eine Abschwächung vor. Vgl. ein
nliches Verhalten im Aethiopischen. Dillmann, Gramm.
227. — Setzt man im Welsch das aggregative, wie Owen
nennt, oder collective Substantiv durch Deminutiv-En-
ng gls. graduell herab: so heisst das, vom Ganzen soll nur
n Stück, also ein verhältnissmäsig sehr kleiner Theil, ge-
cht werden. Im Bas-Breton (Le Gonidec, Gramm. Celto-
etonne p. 52.): Les noms terminés en *en*, quand cette syl-
e finale indique un singulier déterminé, sont toujours du
minin au singulier; mais (anscheinend gar sonderbar, allein
ch durch grössere Stärke des Collectiv-Begriffes vollkommen
echtfertigt!) au pluriel ils sont du *masculin*. On reconnaît
un nom terminé en *en* indique un singulier déterminé, lors-
, *en retranchant cette syllabe* finale, on trouve dans le mot,

qui reste, soit un second singulier, soit le pluriel du s
même. Ex. *bôden*, buisson; *lôgôden*, souris, Maus; *laou*
mézen, gland; *neûden*, fil; *péren*, poire; *pisen*, pois et
lernt man besser verstehen, sobald man p. 44. hinz
wo es heisst, die singuliers déterminés, welche imm
ausgehen, bilden ihren Plur. durch Abschneiden dieser
Als Beisp. *kaolen*, chou (ein Kohlkopf), Pl. *kaol* (de
Kohl schlechthin, aus Lat. caulis); *irvinen*, navet, P
faôen (aus Lat. fagus), hêtre, Pl. *faô*, hêtres (eher
lucus). *Gwénanen*, Biene, Pl. *gwénan*, etwa Bienens
So schlägt auch Deutsches imme m., wie Ahd. sog
pianô (examen apium), vielleicht unter Anschluss an d
Biene, in weibliches imme im Sinne der einzelnen Bi
S. Grimm's WB. Stéréden Stern, Pl. stéred. Vgl. o
uns Gestirn, ἄστρον, sidus als mehrheitliches Sternb
erhellet hieraus, weitgefehlt, dass derartige Plurale, od
ser gesagt, singulare Collectiva, wären durch Verstü
entstanden, stellen sie vielmehr die Urform dar. S
negatives Verfahren bringt überhaupt keine neue
schöpfungen hervor. Freilich entgegen dem Verfah
derer Sprachen, wo das Collectivum aus dem Worte
Einzelbegriff sich bildet, wenn auch Vereinzelungen
Zusammensetzungen, wie Strohhalm, Pfeffer- oder Sa
Aschenstäubchen dgl., nicht ausgeschlossen sind.

Mit vollem Recht demnach wird in Zeuss, Gramm. I
ed. Ebel gesagt: Pluralis significationem, non forma
se ferunt Britannica quaedam substantiva collectiva,
opposita sunt, quae singulativa appellabo. Mit
liesse sich in gewisser Hinsicht der Gebrauch des A
nämlich in seiner Eigenschaft als Vereinzeler, in V
stellen. Nämlich als solcher pflegt ja auch er die gan
Weite eines Gattungs-Begriffes wieder zur Anschau
bestimmten oder unbestimmten Einzelwesens hinabz
weshalb bei Eigennamen, als schon auf unterster St

des Individuums, befindlich, eines begleitenden Artikels es für gewöhnlich nicht bedarf. Eben so wenig für Gott, es sei denn innerhalb der Vielgötterei. Z. B.: der (erwartete, oder gewöhnlich sich einstellende bestimmte) Bote, oder ein Bote, kommt. Indess wage ich darum nicht, auch in formeller Beziehung mich auf den Umstand zu berufen, dass *N*, als in den Singulativen enthalten, auch den Grundbestandtheil des keltischen Artikels abgiebt. Uebrigens hat unser bestimmter Artikel ja öfters selbst umgekehrt die Aufgabe, einen bestimmten Gattungs-Begriff aus der Fülle anderer abzusondern und gleichwie als ein besonderes, wenn schon umfangreicheres Individuum zu behandeln. Der Elephant ist ein kluges Thier; die Nachtigall singt schön; der Mensch hat einen aufrechten Gang. — Im Brittischen haben wir der Art: eterinn (avis singularis) aus atar (volucres, avium agmen) mit Verlust von *p* (S. pattrin, beflügelt; Vogel). Corsenn, einzelnes Rohr, aus cors f. Sumpf-Binsicht. Seren f. einzelner Stern; ser (wohl mit Einbusse von *t*) Sterne. Un llinhedyn (unum granum seminis lini) aus dem Coll. linat, wahrsch. = Leinsaat, mit Verlust von *h* st. *s*. Uebrigens wird p. 295 geläugnet, das grammatische Merkzeichen der Vereinzelung habe ursprünglich verkleinernden Charakter. Inzwischen bleibt doch wahr, im Irischen sind laut p. 273. *-án*, *-én*, *-tat* die häufigeren Deminutiv-Endungen im Masc. u. Neutr. und *-éne*, *-ne*, *-nat*, *-net* im Fem. Und p. 297: Terminationes deminutivae britannicae frequentiores sunt *-an* et *-ic*. *An* (vocali correpta differens a cambr. *-aun*, Arem. *-en* = hib. vet. *-án*) usitata hodie quoque in utroque genere, jam in vetustis nominibus propriis virorum exstat tam cambricis quam aremoricis. Da Lith. *anas* »jener« bezeichnet, und der damit stammgleiche bestimmte keltische Artikel *an* lautet (wie die Romanischen Idiome dazu Lat. ille verwenden): bedünkt mich nicht unüberlegt die Frage, ob nicht auch vielleicht diese N-Formen darauf zurückgehen. Dass der artic. defin. als auf

etwas Bestimmtes, so zu sagen *δειχτιχῶς*, hinweist, und sonach, wie ja auch im Griechischen, aus einem Demonstrativ-Pronomen hervorging, indem dasselbe eine begriffliche Abschwächung erfuhr, wen könnte das Wunder nehmen? Aber auch das hätte nichts Wunderbares, wenn ein, in die Ferne hinweisendes Pronomen, wie oben *anas*, sich — und so möchte ich vermuthen, — in Keltensprachen auch zum Symbole der Verkleinerung hergegeben haben sollte. Erscheint ja dem menschlichen Auge das Ferne, das Dortige allerdings klein, und möchte dies der Grund sein, warum Lat., aus *is* weitergebildetes *ille* seinerseits unläugbaren Deminutiv-Charaker zur Schau trägt. D.M.Z. 1879. S. 51. Wiederum aber schickt sich für das Einzelne von begrifflicher Seite die Verkleinerungsform ganz vorzüglich. Also unser einz-el aus Mhd. einez, Ahd. einaz, was selbst schon »einzeln« besagt. Ferner Lat. sin-guli (vgl. semel), und so auch privicloes aus privus (pro mit Suff.), d. h. einer für sich, wie Gr. *ἴδιος* (auch verm. solus aus se, wie soleo und suesco aus suus) vom Pron. refl., in der eigensten Zurückgezogenheit auf sich (alt *fl*) selbst, im Ggs. zu der Gemeinde, zum Volke, publicus, *δημόσ-ιος*, *χοινός* (dies zu Lat. com- mit *ν* st. *μ*, und Transpos. von *ι*). Ferner ipsullices, als kleine Menschenbilder, aus ipsi (homines) mit Dem.-Endung, wie tantulus, tantillum. — Auch bildet der Hottentotte die erste Ordinal-Zahl, ohne Zweifel, weil auf die Eins als kleinste unter den ganzen Zahlen bezüglich, mit Dem.-Endung *ro*, Hahn, Nama § 65. Nämlich gu-ro, vorn mit Schnalz, eig. der vorderste S. 68. Sollte auch wohl gar das *r*, welches diese Sprache so häufig in Demm. verwendet, hier die Stelle des bei uns als lallus infantium (daher Poln. lala, grosse Puppe, Lith. lẽlẽ) für Dem. üblichen *l* vertreten, welcher Laut den Hottentotten abgeht?

Bei solcher Bewandtniss erklärt sich des Ferneren unschwer, wenn auch im Polnischen sich das Bedürfniss fühlbar macht, in der I. (männlichen) Decl. zwischen Bezeichnung von Einzel-

egenständen und von den, aus ihnen durch Zusammen-
assung gewonnenen collectiven Einheiten einen Unterschied
u machen, der sich flexivisch im Gen. Sg. (etwa weil
ieser Casus in mehreren Sprachen auch partitiven Cha-
akter besitzt?) kund giebt. So haben zufolge Bandtke §. 54.
n genannten Casus *u* alle Collectiva von Personen oder Thie-
en, und sind als abstracte Ideen zu betrachten. Lud, G. ludu,
olk (vergl. unser jetziges Plur. t. Leute; Goth. jungalauths,
unger Mann). Gad, gadu, die Amphibien. U.s.m. Ferner
ergleichen, welche Waaren, Gewächse, Metalle, Gerichte be-
euten. Towar, u die Waare; ryż, u der Reis; ołow, G. wiu,
as Blei. Dagegen haben *a* die einzelnen Stücke; Glieder
es Körpers; Sachen; Kleidungsstücke (hier ja ausdrücklich
icht die ganze Kleidung); Werkzeuge; mit einem Worte
olche Dinge, die keine Aggregate und das wahre Gegentheil
on den Collectiven sind: kawał, ein Stück; nos, Nase;
as, Gürtel; bosak, Feuerhaken. Ausgenommen sind solche,
elche aus mehreren Stücken bestehen können, wie habit Or-
ashabit, kafar die Ramme. Diese haben *u*. Daher ändert
ch bei manchen Wörtern der Gen., je nach dem Begriffe.
B. drót, G. drótu Drath, coll. als Waare; allein als einzel-
er Drath, z. B. beim Stricken, G. dróta. Gors, G. *u*, coll.
r Busen, G. *a*, die Busenkrause. Einzelne Berge, z. B. Strze-
l, Gen. *bla*, haben gleichfalls *a*, allein die Gebirge, weil sie
eine Mehrheit von Bergen umfassen, *u*, wie z. B. Karpat,
ban.

Besonderes Interesse hat in meinen Augen überdies der
nstand, dass, unter erklärlicher Ausnahme der Deminutiva
n Collectiven selbst, die sonstigen Verkleinerungsfor-
en, welche ja mit den Einzeldingen in der Vorstellung von
einheit (dort räumlich, hier der Zahl nach) sich berühren,
ch mit ihnen gemeinschaftlich im Gen. Sg. *a* zeigen. Z. B.
deczek, die kleine Walze, G. czka; czépek, pka Haube, aber
n budynek, das Gebäude, G. nku. — Auch Bäume einzeln

und selbständig, d. i. nicht collectiv, also nicht als Mittel, Holz, Aggregat u. s. w., werden wir S. 64. belehrt, z. B. dąb, G. dęb, Eiche, haben zuweilen *a*, doch gewöhnlicher *u* im Gen. Etwa letzteres der vielen Zweige wegen? Jałowiec, G. wca heisst der Wacholderstrauch, aber wcu der Wacholder (Beeren, Holz). — Das dumpfe und gleichsam träge *u* im G. Sg. scheint hier überall, und zwar symbolisch, mehr das Leblose und Neutrale hervorheben zu sollen, im Gegensatze zum lebendigeren *a*, welches daher als »edlere« Endung erscheint. Miklos. Forml. S. 446. Jedoch wage ich über den genetischen Unterschied dieser beiden Gen. kein entscheidendes Urtheil, insbesondere weil doch gerade die Decl. des Neutrums *a* im gedachten Casus hat, und nicht *u*, wie z. B. pole, G. *a* Feld; słowo, G. *a* Wort, während vielmehr deren Dat. Sg. in *u* ausläuft. Verständlicher seinem Grunde nach ist, was Bandtke § 47—48. bemerkt. Die erste, und zwar männliche Decl., heisst es, enthält: I. Lebendiges, und zwar 1. Personen, 2. Thiere. II. Unlebendiges: Sachen. Und diese Abtheilungen unterscheiden sich in der Beugung eigentlich nur dadurch, dass: 1. die Personen den Gen. und Acc. gleich haben. Also von krol König, G. A. im Sg. króla, Pl. królów. Ob durch rein zufälligen Synkretismus, wie etwa Lat. bonae G. D. Sg. und Nom. Pl., oder mit einer gewissen Absichtlichkeit, ist mir freilich unbekannt. Deutlich genug hingegen ist, warum 2. die Sachen im Nom. u. Acc. überein lauten. Denn das hätten sie im natürlichsten begrifflichen Zusammenhange gemein mit dem Neutrum. Auch glaube ich zu verstehen, weshalb 3. die Thiere im Sg., wie die Personen, allein im Pl., wie die Sachen gehen. In jenem Falle macht sich das Einzelthier noch in der ganzen Fülle seiner Individualität (man wäre fast versucht zu sagen: Persönlichkeit) geltend, während diese wie verdunkelt in der Mehrheit zurücktritt und so denn letztere, wenn schon nur annäherungsweise, den Eindruck eines sächlichen Collectivums macht. Erinnert wird man hiedurch an das Griechische.

arin wird ja bekanntlich der neutrale Plural, insbes. von chen (*τὰ σκεύη, χρήματα*), syntaktisch in Verbindung geacht mit dem Verbum im Sing. Unstreitig, weil man mehrere lcher Sachen, obgleich in der Mehrzahl angeführt, doch als nheitliches Ganzes betrachtete. Dies wäre somit das Umkehrte von dem Gebrauche, wenn Collectiva oder auch Distriitiva den Plural des Verbums zu sich nehmen. Es hat aber nen guten Sinn, dass die Attiker bei lebenden Wesen den ural beibehielten. Letztere eben sträubten sich gegen Hersetzung zu einer sachartigen Gleichschätzung. — In ähnher Weise erfordern im Poln. neutra coll. diversi generis, e z. B. troje (ein Dreierlei), in Gemässheit mit Numerus d Geschlecht das Verbum im Sg. Allein oboje (beiderlei, s neutr. Coll.) hat das Verbum im Plur. Masc., z. B. przysli, enn die Rede von Personen ist. Bandtke § 299.

Eine seltsame Ausdrucksweise ferner entsteht im Polnihen dadurch, dass zur Bemitleidung man eine Versetzung das weibliche Geschlecht walten lässt, vermöge der, unrem *-in* entsprechenden Motions-Endung *-ina, yna*. Bandtke 42. So biedny (m.), oder biedna (also das Adj. hier auch f.), ewczyna, armseliges Schusterlein (bei uns also Neutrum und eminutiv!), armer Teufel von Schuster. Gegentheils babus on baba) altes Weib; corus (von cora aus S. duhitar) hässche Tochter, mit ebenso wunderlicher Verdrehung männlich. as kommt also ungefähr so heraus, wie bei uns das Mensch wa nach Analogie von das Weib, das Frauenzimmer (eig. ine aus dem gynaeceum), während man etwa der Mensch, te homo, der Kerl, verachtend von einem Manne spricht. In rongovius WB. psina und psinka, wenn man schmeichelnd richt, der liebe Hund, der liebe arme Hund. 2. den Henker erth, etwas Untaugliches. 3. ein schlechter Acker, ein Hundsger. 4. das kalte Fieber. Psi hündisch, von pies Hund; ica Hündin. — Allerdings erfahren wir aus § 75—76: »Die asc. *und fem. Endung* eines und desselben Wortes ändert

oft den Begriff desselben: wilcy, die Wölfe, aber wilki żelazne, die eisernen Feuerböcke; koźli, kozły, die Böcke, kozły die Holzböcke (vgl. überdies auch capreolus und Pl.); »lisi die lebendigen Füchse, lisy der Fuchspelz.« Jedoch hat es mit dem, was die polnischen Grammatiker masculine und feminine Endung nennen, eine eigene Bewandtniss, § 65. 71. 129., was wir hier nicht weiter verfolgen.

Eine andere Unterscheidung von Begriffen pflegt ferner desgleichen nicht selten in den Numerus verlegt zu werden, wie ja sogleich opera, operae; copia und copiae treffende Beispiele abgeben. So bezeichnet nun im Polnischen § 44. 155. von Getreide der Name im Sg. dasselbe als Frucht, aber im Pl. als noch auf dem Felde befindliche Saaten. Żyto Getreide, żyta die stehenden Getreidesaaten, die Getreidearten. Owies, der Hafer, owsy Hafersaaten. Groch (coll.) die Erbsen und die Erbse, aber grochy Erbsenfelder, Erbsengattungen. *Ὄλυρα*, auch im Pl., wie hordea und mulsa. — Von dem Metall im Sg., z. B. śrebro, Silber, im Plur. die aus ihm gefertigten Geräthe, śrebra; im Lat. argentum beides. — Woda, Wasser, aber wody Gesundbrunnen, aquae. Wschod der Aufgang (oriens), im Pl. wschody, die Treppe, nach Weise von Lat. scalae, der Mehrheit von Stiegen halber. Und so ja noch manche andere mehrtheilige Gegenstände. Okulary Brille, frz. lunettes (zwei kleine Monde). Widelze, widełki, Gabel. Als Fem. drzwi, Thür, wie Lat. fores, und als Neutr. wrota, Thor wegen der beiden Flügel. Piersi Brust, der Zweitheilung wegen; vgl. Lat. pulmones. Als n. z. B. drwa Brennholz, wie als Scheite Lat. ligna. Begegnungen, die, weil in der Natur der Sache begründet, nichts Befremdendes haben. — Auch im Sotho (Endemann S. 31.) sind einige Subst. plur. tantum. Nämlich Bezeichnungen von Flüssigkeiten, wie Wasser, Blut, Milch. Wohl aus der leichten Theilbarkeit erklärlich genug. Sonst auch mella, arenae (u. A. Sandwüsten); cineres von der Asche verbrannter Leichen; und der grossen Menge wegen *ὕδατα*

δστραπαῖα. — Ferner zeigt sich im Polnischen noch einzeln die Dualform § 157., und zwar, weil paarweise vorhanden, vollkommen sinngerecht bei oczy die beiden Augen, uszy die beiden Ohren, am menschlichen und thierischen Körper. Eine Feinheit des Gebrauchs, welche sich im Latein, wo nur der Plur. oculi, aures vorkommen kann, völlig verwischt hat, nachdem das Aussterben des freilich für den Verstand nicht nothwendigen, jedoch dem dichterischen Bedürfnisse nach Anschaulichkeit willkommenen Duals vielleicht bei den Römern wie bei den Aeoliern, schon durch incongruente Structuren, *ὄσσε φαεινά* dgl., vorbereitet war. Hingegen kommt bei uneigentlichem Gebrauche nach richtigem Sprachgefühle der Plural in Anwendung. Also z. B. oka Augen im Stricken, auf der Suppe. Vgl. Mhd. ouge auch von den Augen auf dem Würfel, und, wie Gr. *ὀφθαλμοί*, schön gedacht, am Rebstocke. *Ὀφθαλμός*, Himmelsauge, von Sonne und Mond bei Dichtern; und ebenso *ὄμματα*, auch Sterne, wie ja der vieläugige Argus, welcher die Mondkuh hütet, nichts ist als der gestirnte Nachthimmel. Vgl. Sskr. çrnga, von den Mondhörnern. Auch gô (bos) m., u. A. Mond, und im Pl. die Lichtstrahlen (die Rinderheerde des Himmels, um welche Indra mit dem Wolkendämon Vetra kämpft). Deshalb dient (Brugsch, Hierogl. Gramm. Anhang II. Nr. 38.) Auge auch als Determinativum für Sonne und Mond. Sodann ist es wohl eine ans Groteske streifende höfische Uebertreibung, mit der man das Alles in seinem Reiche bei Nacht wie bei Tage überwachende Herrscherauge eines Fürsten preisen will, wenn es von einem Aegyptischen Fürsten (Brugsch, Gesch. Aeg. S. 762.) heisst: »dessen rechtes Auge die Sonnenscheibe, dessen linkes« (man beachte den Unterschied!) »der Mond« u. s. w. — Ausserdem Poln. ucha Henkel, wie *οὖς*. Auch Mhd. ore (Ohr) f. Oeffnung der Nähnadel und, weil öfters an zwei Seiten sitzend, Henkel, Griff, in welchem Sinne aber jetzt Oehr, Mhd. oere stn. in Gebrauch ist. Auch *Budiss. wucho* Ohr u. Henkel an Töpfen; im Pl.

wuschi (Lat. aures, *r* statt *s*, wie Lith. ausis lehrt). Vgl. im Sskr. karṅa, Ohr, Handhabe an einem Gefässe; auch Steuerruder, weil nach rechts und links sich Gehorsam verschaffend, wie auch im Lat. die binae aures am Pfluge.

Noch müssen wir einige Aufmerksamkeit dem Wechse des Geschlechtes widmen, welcher oft je nach Ort oder Zei eintritt. Da haben wir also das Wiederaufgeben von Neutrum in mehreren Sprachen, wie z. B. grösstentheils i den romanischen, im Puschtu, sowie in der Mehrzahl von Pra kritsprachen Indiens D.M.Z. XXI. S. 67., oder anderseits sei weites und etwas allzu nüchternes Umsichgreifen im Eng lischen. Doch sei daran hier nur flüchtig erinnert. Uns dien als Beispiel ein den romanischen Sprachen entnommener be sonderer Fall. Die Lateinischen Baumnamen, wie auch wol der Mehrzahl nach die Griechischen, sind weiblich. Und trotz dem zeigen ja viele unter ihnen die sonst entschieden (und i Sskr. *a-s* ausnahmslos) männliche Endung *u-s*, Gr. *o-ς*, od auch, was für die übliche Weise im Latein wenig ändert *u-s* mit ursprünglichem *u* nach IV. (de cupressu et pinu u.s. Schneider, Lat. Gr. III. 471.), sodass man vielleicht nicht grun los die Vermuthung wagen dürfte, sie hätten, wie denn auc in früherer Latinität einige, z. B. cupressus, laurus, platan (Schneider Gramm. III. 49., mehrere jedoch zugleich nac Decl. IV. S. 471) männlich gebraucht werden, den ihnen u sprünglich noch vom Sanskrit her beiwohnenden Charakt erst in Folge von allmählicher Umstimmung in der Ansich mit dem weiblichen vertauscht, ohne dem entsprechend d Endung umzuwandeln. Freilich ist für mich überhaupt ei ungelöstes Räthsel die liebenswürdige Nachlässigkeit der Grie chen, vermöge welcher sie seltsamer Weise viele Fem. au *o-ς* besitzen, und, namentlich dergleichen Adjj., in arger Ver höhnung der regulae convenientiae, mit weiblichen Substanti ven zu construiren nicht scheuen. Zumal dem Uebelstande s leicht wäre abzuhelfen gewesen, z. B. bei ἡ διάλεκτος γλῶσσα

zur Seite von *διαλεκτική* (*τέχνη*). Sonst liesse sich die Incongruenz bei den Lateinischen Baumnamen auch etwa dadurch erklären, dass man z. B. in Verbindungen, wie malus bifera, cupressus excelsa, populus alba, die Epitheta statt auf die jedesmalige Baumspecies, auf den Gesammtbegriff arbor bezog. So sagte man ja auch rein appositionell ludi (nämlich die so geheissenen) Taurilia, Cerealia. Nach dem wirklichen Geschlechte *φίλε τέκνον*; ein wîp, diu (die). Oder Dual mit der, im Grunde ja auch die Zweiheit unter sich befassenden Pluralform: *δύο οἴους*, duos solos, *δύο οἷαι*, worin zugleich das Zahlwort sich unempfindlich zeigt gegen den Geschlechts-Unterschied, wie z. B. der zum Comm. erstarrte Plur. dos, im Span. auch. Vgl. z. B. Frz. les articulo plural (beide hinten verstümmeltes Latein) en los dos generos alle 3 pluralisirt, Sp. los, f. las mit sigmatischem Plur. Und nach allen drei Richtungen in Widerstreit mit einander etwa centum mulieribus. Denn dies Zahlwort ist neutrales Collectivum im Sing. Engl. one great means Sg. mit Pl., etwa urspr. eins der Mittel, Frz. moyens, aus dem Adj. medianus. Beibehaltung des nominativischen *r* in: »Das ist nicht Jedermanns Sache«. Im Sskr. häufige Construction des ächten Ablativs Sg. auf *ât* mit Genitiv-Formen, die doch höchstens vom Standpunkte der Syntax aus als Ablativ zu bezeichnen man ein gar sehr bestreitbares Recht hätte.

Nun also. Arbor, älter arbos f. als fruchttragend (viell. gar zu *φύω*, hervorbringen, und nicht im Sinne des Wachsens *φύομαι*, *πεφυώς*, mit Präp. *ar*), analog den thierischen Weibchen, wie Freund sich ausdrückt, bleibt Fem. im Port. arvore, ist doppelgeschlechtig (*διφυής*) im Ital. arbore, schlägt aber im Prov. albre, Frz. arbre und Span. árbol gänzlich ins Masc. um. Dies wohl, meint Diez II. 16 fg. vgl. auch 240. Ausg. 1. gar glaubhaft, deshalb, weil man die vielen Baumnamen auf us im Latein auf Anlass von deren männlichem Aussehen wieder *in die allgemeine* Analogie gleichendender Substantiva

hineinzog. Dem Beispiele der Einzelnamen aber ahmte dann leicht auch der romanische Gattungsname für Baum, vielleicht nicht ohne Einfluss des Geschlechtes in dem germanischen Worte (Goth. bagms m., Baum, wohl zu Sskr. bah, bańh, vgl. παχύς), nach. Dann wäre aber bei der Gleichmachung von *us* (sowohl nach II. als IV.) und *um* (zunächst beides o im Romanischen) der frühere Unterschied in der jeweiligen Benennung des Baumes und seiner Frucht null und nichtig geworden. Ein genügender Anlass, nunmehr die Fruchtnamen, gegenüber den männlich gewordenen Benennungen der Baumarten, zu Fem. auf *a* umzugestalten, sodass sie jetzt, wie vorher, einem im Rang tiefer stehenden Genus angehörig verblieben. Der Art z. B. Span. ciruela (prune f.) vom Baume ciruelo m. (prunier). Ital. pruna, woher unser pflaume, Mhd. schw. Fem. phlûme, E. plum, aber prugno (mit Suff. *-eus*) der Pflaumenbaum, Mhd. phlûmboum, aber auch phrûmboum, prûmenbaum. Gr. *προῦμνον*, prunum, die Frucht von *προῦμνος*, *προῦνος* f., prunus f., auch *προύνη*. Frz. nerprun (Rhamnus catharticus) ohne Zweifel mit niger, obwohl Frz. noir. Sonst It. susina, Pflaume, von dem Baume susino. Sp. endrina (prunelle f.), endrino (prunellier). Cereza, It. ciriegia, ciliegia, Frz. cerise f. von cerazo, It. ciriegio, auch mit *l* (Suff. *-eus* Diez II. 244.), Frz. cerisier (mit Suff. *arius*). Beide, unter Ergänzung von arbor, männlich vorgestellt. Vgl. Mhd. kërsboum, wie eine Menge derartiger Compp. mit *boum* in Benecke's WB., sowie bei Graff III. 118. fg., wo bereits als erklärende Glossen von Baumarten, ficarius, fusarius, sorbarius. Demnach mit ausdrücklichem Zusatz des Gattungsbegriffes, wie in unserem Kirsch-, Apfel-, Birn-Baum u. s. f. Lat. cerasus f. Kirschbaum, auch Kirsche, nur letzteres cerasum. *Κεράσιον* mit Deminutiv-Endung die Frucht, aber der Baum *κέρασος ὁ* und *ἡ*, aber auch, wohl eig. nach der Frucht benanntes Adj., *κερασέα*, und *ία*. Cornum die Cornelkirsche, von *cornus f.*, und cornum. — Eigenthümlich haec tuber Nuss-

pfirsichbaum, aber hic t. die Frucht davon, und angeblich stehen haec rhus und hic rhus in ähnlichem Verhältnisse. *Ῥοῦς, ὁ* und *ἡ*, viell. wie *ῥοιά*, auch *ῥόα*, beides Granat-Apfel und -Baum, durch Verstümmelung zu *ἐρεύθω* und roth, *ῥούσιος*, da der Sumach (Rhus coriaria) nach rother Farbe benannt ist. Sprengel, Gesch. d. Bot. I. 183. — It. melo m. aus Lat. malus f., aber mela (malum, *μῆλον*) neben pomo (pomum), Frz. pomme f. Der Baum pommier, aus dem Adj. pomarius, aber Ital. pomiero, Apfelbaumgarten. Pomo und pome s. m. (im Pl. ipomi, le pome und noch mit Neutral-Endung poma) Apfel und anderes Obst. Sp. manzana aus malum Matianum, Apfel, aber der Baum, manzano; Cormon's Dicc. hat pomo m. Fruit de toute espèce, et surtout pomme. Poma f. On le dit surtout d'une petite pomme plate et verdâtre. Also etwa der Kleinheit zu Gefallen weiblich. *Μῆλον*, Dor. *μᾶλον*, aber der Baum *μηλέα*, *μηλείη*. Die letzteren eig. adjectivisch, wie so viele Griech. Baumnamen, ohne Zweifel mit Ergänzung von *ἡ δρῦς*, wie, unter Mitverstehen von *δορά*, Bezeichnungen von Fellen, z. B. *βοείη, βοέα, οἰέη*, auch *οἴα, ὄα*, aber auch mit Länge *ὤα*, wie von S. âvya (zum Schafe gehörig), *ἰξαλῆ, ἀλωπεκῆ, ἀρκτῆ, λεοντῆ*. *Κυνέη, κυνῆ* verallgemeinert Haube und daher, also mit etymologischem Widerspruche, *κυνέη ταυρείη, κτιδέη, αἰγείη*. — So wurde mit gleichem Suffix, nur in männlicher Form, z. B. It. faggio aus fageus (z. B. lucus) von Lat. fagus, *ἡ φηγός*, was aber auch für die essbare Frucht davon steht. Im It. heisst die Buchecker, mit verkleinernder Endung, wie desgleichen Buchel, Eichel, faggiuola, auch ghianda (Lat. ohne a: glans f.) di faggio. Frz. faîne, ohne Zweifel aus dem Fem. zu faginus, woher alt fain, Buche. Dies also wohl nach Weise von chêne m., aus casnus, was noch weiter auf It. quercino st. quernus Diez EWB. S. 593. zurückgehen mag. It. quercia Eiche aus quercea. Sp. roble m., Frz. robre, rouvre m., aus Lat. robur (alt robus) n. — Sonst heisst Frz. die Buche, ausser *hêtre* = *Mhd. heister*, junger Buchbaum, auch fau m.

= fagus, während fage f. Buchwald, verm. aus fagea, sc. silva. Pg. Prov. faia, Sp. haya gleichfalls aus dem Adj. Diez, EWB. S. 136. Sp. fabuco m., nicht mit unserem neutralen Buch (z. B. Es giebt heuer viel Buch) zusammengesetzt, dafern Diez Recht hat, dessen *b* als Vertreter von *g* zu deuten. — *Πρῖνος ἡ.* Ilex, It. elce f., aber auch eig. Adj. elcina, Sp. encina Diez S. 131. Aesculus f., It. escolo Baum und Frucht. Ahd. eschelboum. *Ἔβενος* f., auch *ἐβένη*; It. ebano Eben-Baum und Holz. *Πλάτανος* f., platanus f., It. platano, plantano m. Aus populus wurde durch Umstellung von *l* It. pioppo, auch pioppa Diez EWB. S. 266., Frz. peuplier, wofür Sp. alamo. It. oppio m. aus opulus, wie orno m. aus ornus f. Fraxinus f., aber m. It. frassino, Sp. fresno, Frz. frêne und Egn. Freycinet, wohl eher Dem. als Subst. auf *-etum*. Cerrus und carpinus f., aber It. cerro und carpino, carpine m. — Poire f., wie Sp. Pg. pera Birn, peral f. Poirier, aber f. Pg. pereira, wie figueira st. figuier, obschon fructeiro = fruitier. It. pera Birn, pero (pirus). — Membrilla, Quitte, Frz. coin (Cydonium malum) tendre, qui a encore sa queue, aber membrillo und membrillero der coignassier und seine Frucht. It. cotogna und daher mela cotogna oder pera cotogna. Aber der Baum cotogno, Lat. Cydonius. — Ital. arancia Orange, der Baum *-cio*, aus Orient. Sprachen. *Κίτρον* die Frucht von *κιτρέα*, auch *ία* Citronenbaum, für welchen letzteren aber *κιτρόφυτον*, ja *κίτριον*, etwa *δένδρον*? — *Ἀμυγδάλη, ίς, ον* Mandel, *ἀμυγδαλῆ* Mandelbaum. Amygdala und amygdalum beides. — Lentiscus f., *-um* n. Mastixbaum, auch Mastixöl. — Dem *σῦκον* Feige, Goth. smakka m., steht als Baum gegenüber *συκέη, ῆ*, auch *συκία*. Ficus im Geschlecht (meist f.) schwankend; auch ficus Feige, wie It. fico Frucht und Baum. — Sambucum die Frucht von sambucus, wie sorbum von sorbus f., *οἴα*. Arbutum für gewöhnlich die Frucht von arbutus f., indess jenes auch für den *Baum*. Sp. madroño auch beides. Frz. arbouse, arboise f. *aus arbutea*, also adj.; der Baum arbousier m. Μορέα, Lat.

ıs, It. moro, Mhd. mûrboum und auch schon mûlboum, rt als Frucht *μόρον*, morum, It. mora, woraus durch Volksıologie entstellt unser Maulbeere. Sp. mora (Frz. mûre f.)) del moral (mûrier). *Συκόμορον* Frucht von *συκόμορος* -*έα*. — *Κάρυον* die Nuss, *καρύα* Nussbaum. BBret. kraoun ıazale) m., Noix, fruit du noyer. Il parait, qu'ancienneton a dit kannaou cet. Etwa nach dem Gael. cnò? Lat. lus f. wahrscheinlich ohne Beziehung zum Griech., und r *s*, in welchem Falle = Ahd. hasal m., hasala f., und rnus mit Umstellung wie Mhd. heselîn. Frz. noix, noie f., der Baum noyer. Ital. noce f. die Nuss, als Baum — *Κάστανον*, *κάστηνον κάρυον*, *κάρυον Καστανaϊκόν*. Châne, Sp. castaña, It. castagna, aus Lat. castanea, was indess ıt blos Kastanie, sondern auch der Baum, wohl mit Hinzuken von nux oder glans, und arbor. Für letzteren Sp. año, It. castagno, Frz. châtaignier. *Διὸς βάλανος*, *ἡ*, die)are Kastanie; auch zuweilen der Baum. Dagegen juglans, llnuss. *Μύρτον* Frucht des *μύρτος* f., für welches letztere ess auch *μυρτία*, *μυρτίνη* und *μυρσίνη*. Lat. myrtum Frucht myrtus, einmal murtus, Pers. môrd, It. mirto m. beides. mirto m., murta f., arrayan m. Myrte. — *Κερατέα*, auch ıατεία und *κερατία* heisst der Johannisbrotbaum von seinen nartig gestalteten Früchten, *κεράτιον* eigentlich Hörnchen. στάχη, aber die Früchte *τὰ πιστάκια*. — Rubus m. (spät f.) Staude, It. rovo, rogo, und Beere. Dagegen *ῥόδον*, voller ῥόδον (aus Arab. Armen. vard, Chald. vrad Cast. II. 987 rengel Gesch. d. Bot. I. 185.) die Blume. Aber *ῥοδέα*, *ῥοδῆ* r Rosenstrauch, und daher Lat. rosa (vgl. Clausus st. Clauıs; *μέσσος* aus medius). — *Ἐλαία*, att. *ἐλάα* Oelbaum, auch ne Frucht. *Ἐλαιάς* = *ἐλαία*, bes. Olive. Als Baum wie υάς. Wenn Frucht, wohl gls. als weibliches Metron. gecht wie *δαφνίς*, die Frucht der *δάφνη*, laurus, auch Lorbeerınz, oder *πιτυΐς* diejenige der *πίτυς* f. *Πίσσα*, Pechbaum, ɔea, *allein auch Pech*, pix. Das *σσ* augenscheinlich aus *κ*

mit *ι*, wie öfters, z. B. in *Φοίνισσα*. Ein Gutt. auch in Fichte, aber *πεύκη* stimmt nicht im Vokal. Pinea Fichtennuss, Pinie. *Πυξίς*, Büchse, als aus *ἡ πύξος* erzeugt. — Hingegen neutral, als aus den Oliven gewonnenes Product, das Oel, *ἔλαιον*, oleum (*e* verm. durch Kürzung von *αι* vor Vokal), aber Frz. huile f. Auch olivum, wie *κέδριον* Cedernöl. *Μύρον*, *μύρρα* aus dem Sem. Olsh. Berl. Monatsschr. Juli 1879. S. 556. Aehnlich Cydoneum, Quittensaft, Quitteuwein. Ferner *καστόριον*, Bibergeil, aus *κάστωρ*, woher vielleicht im S. kasturikâ, Moschus. Letzteres spätgr. *μόσχος*, Pers. mishk und im Dialekt jenseit des Oxus mushk, was an Sskr. mushka, Hode, erinnert, obschon der Moschus eig. in dem folliculus umbilicalis des Moschus moschifer enthalten ist. Vullers Lex. Pers. II. 1185. Aṅd'a n. ist im Sskr. Hodensack und Moschus, für welchen letzteren auch aṅd'ajâ, aus den Hoden erzeugt, und noch genauer mrgâṅd'ajâ. Allein auch ausdrücklich nach dem Nabel des Moschusthieres mrganâbhi geheissen. — *Τερέβινθος* f. Baum und Harz. Bemerkenswerther Weise aber sind auch im Latein, vielleicht unter Vorschweben von lignum, wie *ξύλον*, das Holz, neutral buxum und citrum, Holz von buxus f. und citrus, *ἡ κέδρος*. Desgl. *σάνταλον* Sandel-Baum und -Holz, Pers. tshandal (mit Diss.) aus Sskr. tshandana mn. Auch vile acer von Schreibtafeln aus Ahornholz. Sonst acer bei Servius auch einmal f. als Baum. Ital. acero, acera. Suber n., aber auch suberies, ei f. (wie materies), Korkeiche, *φελλός* m. *Φελλόδρυς*, *ἀρία*. Auch *κιννάμωμον*, *κίνναμον*, durch Mhd. zinemîn und zinment mit müssigem *t* zu Zimmt verdreht. Sapinus f., It. sapino wie Frz. sapin m., aber hier sapine f., Tannenbrett, wohl mit Unterlegung von planche. Für abies f. hat der Italiener abete m. und, hinten umgemodelt, sowie Span., abeto. Larix c., *λάριξ δ* und *ἡ*. Viburnum seltsamer Weise n., aber tinus m. *Μυρίκη* Tamariske. *Θύον*, Baum mit wohlriechendem Holz, aber *θυία*. Männlich ist *ἐρινεός*, *ἐρινειός* der wilde Feigenbaum, caprificus. Aber ἐρινεόν, wie oben σῦκον, allein auch

ὄλυνθος ὁ, die Frucht. *Ἐρινάς, ἡ*, beides, wie *ἐλαιάς*, vgl. auch *τοχάς*. Desgl. *κοτινὰς ἐλαία*, durch Pfropfen veredelter oleaster, aber auch die Frucht des wilden Oelbaums. Männlich ist nicht minder *ἔλαιος* = *κότινος, ὁ, ἡ*, der wilde Oelbaum, oleaster, auch m. Das Motiv aber zu solcher Abweichung im Geschlecht hat man wohl darin zu suchen, dass dergleichen Wildlinge keine essbare Frucht bringen, so dass man einen Gegensatz hineinlegte zu den entsprechenden nutzbaren Bäumen. Vgl. pinaster, d. i. pinus silvestris, woher als Dem. pinastellus, d. i. peucedanum von *πεύκη*. — Das *v* in oliva (Frucht und Baum), olivum, beweist nichts für Digamma in dem Griech. Namen, dessen *ε* vielleicht unter Anklang an olere sich zu *o* verwandelte. Es verdankt Anpassung an das Suff. *ivus* seinen Ursprung, wie in archivum aus *ἀρχεῖον*, Achivi, Argivi. Der Italiener hat zu uliva, Olive, das m. olivo für Oelbaum hinzugebildet Diez II. 16. Auch hat der Spanier sowohl oliva als olivo, olivera für den Baum (Frz. olivier aus Lat. olivarius), aber nur Andal. für Olive, während gew. aceytuna durch Entlehnung aus dem Arabischen aceyte, Oel. Auch Georg. set' Oel, seit Olive Klapr. As. Polygl. S. 118. Bei Ammian Lib. XXIII. p. 263. ed. Lind. Zaitam locum qui olea arbor interpretatur. Alzayat heisst der Oelmarkt ausserhalb Kahira. Rosenm. Alterthumsk. III. 226. — *Μεσπίλη* = *ον* Mispelbaum und Frucht. Im Lat. mespilus f. und -um n. promiscue gebraucht. Aber It. nespola f. die Mispel, von dem Baume nespolo (*n* um der Dissim. willen) streng unterschieden, wie Frz. nèfle, von néflier. Letzterer Sp. nispero; aber dies wird auch für die Frucht angegeben ausser néspera, niéspera, níspola. Setania und -um, *σητανία* und *σητάνιον* Art Mispel. — Lazzeruóla (auch ohne *l*) Azarolen, eine Frucht, dicker als die Kirschen, von dem Baume lazzeruólo. Bei Sprengel, Gesch. der Bot. I. 74. Mespilus azarolus, *κράταιγος* Theophr. hist. 3, 4. Lazzeruola od. Azz. die Früchte von Crataegus Azarolus Schedel, Waarenlex. I. 671. »Crataegum, Kern der Buchsbaumfrucht« zu

χραταιγός, ὁ? — *Ῥοιά* Granate und Baum; ersteres im Dem. *ῥοΐσκος*. *Σίδη*, *σίβδα* beides; wohl kaum aus Pers. sêv, sêb, têb (pomum, malum). Bei Hes. *ξίμβ(ρ)αι* und *ῥίμβαι*. Granatapfel, nach den Kernen, grano, benannt. It. melagrana, -granata (mit Kernen versehen), und melagrano der Baum. Sp. granada, Frz. grenade f., aber der Baum granado, Frz. grenadier. Mhd. margrat, margramboum, mit erstem *r* aus *l*, und jenes zu melagranata, Granatapfel. — *Φοίνιξ* ὁ, sowohl der Palmbaum, als die Palmfrucht, Dattel. Dies aus *δάκτυλος*, ὁ, Sp. dátil m., It. dattero Frucht der palma dattilifera, Frz. dattier. Man könnte die Dattel nach einer Aehnlichkeit mit dem Finger benannt glauben, wie ja auch ihr lateinischer Name palma, palmula, mit dem für die flache Hand mindestens äusserlich zusammenfällt. Indess meint Kremer in dem Aufsatze: Semitische Cultur-Entlehnungen aus dem Pflanzen- und Thierreiche, Ausl. No. 1. 1875. S. 3., *δάκτυλος* sei verdreht aus Chald. dykelâ, dakkel, dykulâ, Syr. dekkal, dekol für die Palme und ihre Frucht. S. auch Rosenmüller, Bibl. Alterthumsk. III. 173. Die älteste Heimath der Dattelpalme, ihr Verbreitungscentrum scheine das untere Stromgebiet des Euphrat und Tigris zu sein, wie ja auch schon Her. I. 193. ihre künstliche Befruchtung kennt. Daraus folgert Kremer, Hochasien sei die gemeinsame Urstätte der semitischen sowie der arischen Stämme.

Juniperus f., It. ginepre (wie von Lat. III.) u. ginepro m., aber ginepra Wacholderbeere. Als Baum Frz. genevrier und genièvre m., auch im Sinne für die Beere Sp. enebro für den Baum, wogegen die Frucht nebrina heisst. — *Ἄμπελος*, ἡ (wohl aus *ἀμφί* oder *ἀνά*, und *πέλομαι*, vgl. *πόλος*), vitis f. (zu vieo), aber *οἶνος* m., vinum n., als Product der gewundenen Pflanze, *οἴνη*, das, wenn sein *η* durch Contr. aus *έα* entstanden, ganz anders betont sein müsste? WWB. I. S. 619. Hehn, Kulturpflanzen S. 414. 428. Ausg. 1. will nicht recht daran. Doch scheinen mir seine Einwände nicht überzeugend genug. An semitischen *Ursprung* des Wortes möchte ich nicht glauben, trotzdem Wald-

meier, Agau-Spr. S. 17. weini aus dem Amharischen beibringt. Vgl. *υἰήν· τὴν ἄμπελον* (vgl. vitis), *υἰόν· ἀναδενδράδα* Hartel, Wiener Sitzungsber. 1874. S. 36. aus Hes., der überdem *ἴβηνα· τὸν οἶνον Κρῆτες* hat. Die Stellung des *β* freilich hätte etwas Befremdendes und könnte *Λειβῆνος· ὁ Διόνυσος* fast auf den Gedanken bringen, ob nicht diese Wörter auf *εἶβειν, οἶνον λείβειν* zurückgehen. Im Suff. wie *πετεηνός*? In *εὐϊάδες· ἄμπελοι* erhalten wir nach Abzug des Ableitungssuffixes gewiss gleichfalls ein verwandtes Wort mit Digamma. Wohl gar dazu uva, woneben als m. *βότρυς* Traube. Lith. heisst ap-wynas, als »sich hinauf windend« der Hopfen. Weil schwank und zum Flechten verwendbar, auch *ἰτέα* = Weide, vitex, und dazu vimen n., Span. zu mimbre (osier) geworden, hinten *m-r* durch Dissim. st. *m-n* und *b* zwischengeschoben. Mhd. nicht nur wîde swf. (vitex), sondern desgleichen wide, wite stf., Strang aus gedrehten Baumzweigen zum Binden und Hängen. Als »sich windend« auch *ἕλιξ* f. Epheu und die Weide, auch *ἑλίκη*. Wenn *σ* für *τ* steht, und darin Dig. ohne Bedenken vorauszusetzen, theilt *οἶσον*, Flechtwerk, schicklich mit vîmen den Ursprung. Natürlich dann *οἰσύς, οἰσύα* f., allein auch *οἶσυον* n., und selbst wohl Frz. osier. *Ὀξύα, ὀξύη*, auch *ὀξέα*, der Angabe nach Buche. Viell. aber, wo nicht mit esculus, dann etwa mit Ahd. asc m., die Esche, Gr. adj. *μελία* vereinbar. *Ὀστρύς, ύα, ή.* — *Ἄγνος ἡ*, Att. *ὁ* = *λύγος ὁ* und *ἡ*, ein Baum, dessen Zweige die Weiber sich an den Fasttagen unterlegten, Keuschlamm. Etwa mit Anklang an *ἁγνός* und agnus, wie *ἐλαίαγνος, ἐλέαγνος*, viell. vitex agnus castus. — *Πτελέα* (etwa die Blättereiche, aus *πέταλον*?), Ulme, ulmus f. Frz. orme und Dem. ormeau m., Sp. olmo. Die Frucht samera. — Lat. betula aus Ir. beith, It. bedello, Frz. bouleau Diez EWB. S. 52. — Tilia, *φιλύρα*, It. tiglio, Sp. tilo, Frz. tilleul. — *Κλήθρα*, aber auch *κλῆθρος ἡ*, Erle, alnus, It. alno und ontano, das ich aus spät-Lat. alnetum abgeleitet glauben möchte. Eigenthümlich freilich wäre im Ital. o für al, während

im Frz. aune, aulne m. (aber aune f., Lat. ulna, Goth. alleina) die ganz gewöhnliche Umbildung vorstellt. Sp. aliso, wie Poln. olsza f., woher olszyna, Erlenwäldchen, und auch wohl Oleśnica, Stadt Oels im Krakauschen. Das Lat. Wort könnte, Wegfall des Zischers vorausgesetzt, damit zusammenhängen; und da auch else für betula alnus vorkommt, nicht unglaubhaft, Ahd. elira, Eller, mit *r* aus *s*, und umgedreht erila, Erle. S. Grimm WB. Frz. aulne verne, Gael. feàrn, woher die Arverni.

Oppert sieht, wie weiter zurück bemerkt worden, das Vorhandensein grammatischen Geschlechts als eine Eigenthümlichkeit an, welche die von ihm so genannten abstracten Sprachen auszeichnet. Die Sprache der Hottentotten zeigt sogar ein dreifaches Geschlecht, d. h. ausser männlich und weiblich noch ein Commune. Sollte man dessenungeachtet nicht einige Scheu tragen, und auch Oppert hütet sich wohl, dies Idiom, welches sonst, und namentlich um seiner oft den Wörtern vorschlagenden viererlei clicks oder Schnalzlaute willen, durch Unkundige in den freilich sehr unverdienten Ruf gebracht worden, als erhebe es sich nicht allzu sehr über thierisches Geschrei, gedachten Vorzugs allerdings vor vielen anderen Sprachen wegen in gleichen Rang zu setzen mit dem Indo-germanischen Stamme, welcher in der Dreizahl des Genus ausser dem Nama kaum Nebenbuhler haben möchte? Man sagt also z. B. khoi-b Mann und Freund; khoi-s Weib, Freundin. Dann aber, absehend vom Geschlecht und allgemeiner, khoi-ĩ Person (Fem. nach seiner Herkunft von persona, Maske, Rolle), Mensch. Hahn, Sprache der Nama S. 71., und zwar zufolge S. 62. *b* aus *bi*, älter *mi*. Ferner (Wallmann, Formenl. der Namaqua-Spr. S. 46.) hā-b Hengst, hā-s Stute, und, ganz wie bei uns: das Pferd, hā-ĩ. Gub Schafbock, gus das weibliche Schaf, gui Schaf überhaupt. Sāub, ĩb, und mit lateralem *Schnalz* //gũb Vater; sāus, ĩs, //gũs Mutter. Mit cerebralem *Schnalz* !gāb Knecht, !gās Magd, !gāĩ Gesinde. Mit dentalem:

/gōab Sohn, /ui-/gõas Schwiegertochter (vgl. /ui-sas Schwiegermutter, mit sāus?) und als Comm. /gôaĭ Kind, wie S. 13. /gōn Kinder, durch Contr. von õa, und als Dem. /gõaroi Kindlein. Palatalen Schnalz hat vorn /K^{c}īχab Friedrich, allein hinten mit *s* Friederike, angepasst, so scheint es, dem ǂgĭ̃-χa, friedlich, bei Hahn S. 63. Letzterer hat S. 61. ao-b Mann, ao-s Frau, ao-ĭ Person S. 61. Ferner gamab oder gomab Stier, gomas Kuh, goma-ĭ Rind. Es erklären sich aber auch ferner /goaĭ das Vieh, oder guruĭ, das Geschöpf, gerade so gut als neutrale Ausdrücke anderwärts. Deshalb denn auch etwa als dem Manne zukommend goab Schwert; χab (penis) und /karáb Hode. — Die Barmanen wenden bei Vögeln zur Bezeichnung des Weibchens den Zusatz von *ma*, weiblich, an, während das Männchen durch *pha* (aus apha Vater) oder *phŏl* charakterisirt wird. Schleierm. l'Influence p. 158. Letzteres erklärlich daraus, dass zufolge p. 149. phōl, Frucht, dem Sskr. phala entnommen ist, welches seinerseits dasselbe, allein auch im n. du. die Hoden bezeichnet, diese (kleinen) Mannes-zeugen, testes, testiculi. Mhd. geziuc Werkzeug; die Hoden; Zeugniss.

Auch im Pronomen hat das Nama z. B. a-b der da, a-s die da, a-ĭ das da. Wallm. S. 25. Es rechnet dieser aber unser Idiom § 24. 49. zu den unzweifelhaft sexuellen Sprachen (»sexdenoting« Grey und Bleek), und ich wüsste nicht, was sich mit Grund hiegegen einwenden liesse. Zwar bringt Oppert p. 75. aus dem mir nicht zugänglichen Buche von Bleek: The Concord, the Origin of Pronouns, and the formation of Classes or Genders of Nouns einige scheinbare Gegengründe bei, welche nicht allzu viel auf sich haben möchten. Dass auch hier oft die Geschlechts-Vertheilung der Art ist, dass sich eine Analogie mit dem natürlichen Geschlechte schwer, oder auch gar nicht erkennen lässt, hat das Nama mit allen Sprachen gemein, welche sprachlich ein Geschlecht jenseit der realen Wirklichkeit *unterscheiden*. Wenn ferner behauptet wird,

nominale Ableitungs-Suffixe mit ursprünglich ihnen innewohnender Geschlechts-Bedeutung besitze die Hottentotten-Sprache nicht, so mag das seine Richtigkeit haben. Flexivische Unterscheidung des zwiefachen Geschlechtes und seines Gegensatzes hat unläugbar in Wahl der Suffixe ihren dreifachen Ausdruck gefunden; und, wenn man diesen Suffixen demonstrativ-pronominalen Ursprung zuschreibt, so gilt das Gleiche im Indogermanischen nicht nur von manchen Derivativ-Suffixen, sondern nicht minder von dem Nominativ-Zeichen *-s* in Masc. u Fem. Sg. (abgestumpft aus *sa* m., *sâ* f.), sowie auch von dem neutr. *t* (*d*) bei Pronominen (ta-*t*). Vielleicht gar hängt da Accusativ-Zeichen *m*, zuw. *am* (S. pad-*am*) mit amu, jene zusammen, indem damit auf das Object, als ein Dortiges, hin gewiesen würde, vom hiesigen Standorte des Subjects aus

Im Nama ist laut Wallmann Alles, was mit einer gewisse Eminenz auftritt, männlich, was nicht, weiblich. In viele Fällen erweist sich der Sprachgebrauch, also wie durch still schweigendes Uebereinkommen, fest, während in anderen di Wahl von dem subjectiven Ermessen der Redenden abhängt Vgl. damit den Satz Oppert's p. 79. von nordamerikanische Sprachen: »Es ist in das Belieben des Sprechers gestellt will er die Nomina als Belebtes oder Unlebendiges be handeln. Jedoch kann man nie zu einer Wahl greifen, es se denn in Einklang mit feststehenden Regeln«. Wallmann fährt fort: »Das Commune dient zur Bezeichnung der Indifferenz i Betreff des Geschlechts, weshalb auch die für dieselben ge wählten Affixe entweder die einfachsten [also mindestens cha rakteristischen] demonstrativen Stämme enthalten, (wie di 3. Pers. Comm. Sg. *e*, *a*, *i*, die Ur- und Grundform) oder doc solche, welche den für das weibliche [mithin schwächere!] Ge schlecht bestimmten gleich oder verwandt sind«. Z. B. unter scheidet der Dual die Affixe in Comm. u. Fem. dritter Perso *nicht*, sondern lautet in beiden überein *ra*, gegen Masc. *kl* (*d. i. wiederum*, gleichermassen, Hahn S. 70.), sowie auch i

der 2. gleich *ro* gegen Masc. *kho*, wogegen in 1. alle drei, Comm. *ům*, Fem. (mit discantartigem Vokal) *im*, M. *kho-m* auseinandergehen. Z. B. sakho ihr beide m., aber mit einer gewissen Degradation saro sowohl Fem. als Comm. mit *-ro* Dem.?

Regelrecht ist z. B. § 49. //gami mit der Endung des Comm. das Wasser schlechthin; als f. hinten mit *s* besonderes Wasser, z. B. Taufwasser. Dann aber das m. //gam-b soll ein bedeutendes Wasser = Fluss, wie S. 47. /āb, Fluss, anzeigen. Dies also in schönem Einverständniss mit der Männlichkeit lateinischer Flussnamen. — Heis als Baum schlechthin ist f., wie die Baumnamen im Latein und Deutschen. Dagegen heib, also männlich, ist ein Stück Holz, wie /aib Brennholz, lignum. Als Comm. heii S. 66. der Stock (Wanderstab); ich möchte nicht behaupten: seiner verhältnissmässigen Kleinheit wegen. In dem Satze S. 66: daub ei u-//guṅ heii gas, bẹrei gas, marii gas Nehmt mit euch auf den Weg (gas bed. theils) Stock, Brot, Geld, stehen alle drei Subst. indifferenciirt, obschon auch bẹreb und marib S. 47. als m. genannt sind. Von dem letzten mit weiblicher Endung das Dem. mariro-s Pfennig, S. 48. 66., und marirora S. 79. Bẹree steht S. 78. für panem, und auch tanie, Honig, als Acc. trotz tani-b. Im Barmer Vokabular finde ich haib einzelner Baum, also hier m., ʿam grünes (?) Holz, wohl eher trockenes, wegen ʿam, anzünden. Hais Gehölz, Werft; ʾku hais Dornbusch, chûi hais Weinstock. Haii Stab, Stock. Ausserdem ·gowes Feigenbaum, aber das Comm. ·gowei Feige. Dag. ʿhorob Weizen, Tenne, aber ʿhoros f. Aehre. — Zēe ist Tag schlechthin, und daher nezē, heute, wie nesi, jetzt, mit *ne*, dieser; aber //na zēb an jenem Tage Wallm. S. 18. 60., der wohl als ein aussergewöhnlicher gelten soll. Ei-zē S. 70., übermorgen, ohne Zweifel mit *ei*, auf, S. 60., und taa nicht, taa zee, nie, im Barmer Vok. Das Fem. zēs dagegen ist ein Tag, bestimmt, aber ohne besondere Wichtigkeit. Hoa zēti f., alle Tage. S. 60. Ein Tag aber von be*sonderer Bedeutung* nimmt als zēb männliche

Gestalt an, z. B. als Festtag. Vgl. S. 49. sā-zēb Ruhetag; !gã̄-zēb Gerichtstag. Umgekehrt erscheint Lat. dies für einen bestimmten Termin, gemäss der fünften Declination und auch wohl des mehr abgeblassten Sinnes wegen, im Fem., während dies, Tag, im Gegens. zur (weiblichen) Nacht und deshalb auch meridies, sich nur in dem charaktervolleren Gewande des Mannes zeigen. Doch ist im Nama zuchu-b m. Nacht; !ọis, Abend, aber nach dem Barmer Vok. ʿoe Nacht, zuchu Abend. — *Dies* m. sogar in Widerspruch mit dem sonstigen Geschlechte der gleich auslaufenden Wörter auf *ies* f. — Im Barmanischen werden né Tag und nē Sonne, Schleierm. l'Infi. p. 145. lediglich durch ungleiche Betonung unterschieden, wie ja Lat. Dichter auch sol für Tag gebrauchen; und der Chinese heisst letzteren poetisch genug g̃ĭ-tsè, Sonnen-Sohn. Endlicher Gr. S. 174. — /ais ist Feuer schlechthin, wird aber, vermännlicht, /aib, zu einem besonderen Feuer, vorzugsweise der Hölle. Allein zufolge Wallmann S. 47. sowohl als Hahn S. 61. steht diese männliche Form auch für Brennholz, Feuerung. Dem Inder ist Agnis auch ein Gott des Feuers (ignis m.), während unser deutsches Wort und *πῦρ* wohl, wie das Wasser, als Element neutral aufgefasst worden. Im Sskr. heissen aran'i die beiden Reibhölzer, das obere und untere. Deren Reibung aber erscheint im Veda häufig als Paarung, und Agni als Kind der Hölzer. — Auch stellt sich zu dem Comm. /'gọmi der Glaube schlechthin, also ein indifferenter, als ein besonderer, z. B. der christliche, das Fem. hinten mit *s*. — Bein oder Knochen überhaupt heisst /'koi; jedoch als Fem. mit *s* ein bestimmter Knochen, z. B. Armknochen; endlich, mit eigenthümlicher Bevorzugung, hinten in das männliche *b* ausgehend, die Tabakspfeife, weil der Hottentotte aus Knochen raucht. — Bei Hahn S. 62. //*eĩ*-*ï* Hautfalte, Furche, Runzel auf der Stirn; aber mit Sinnessteigerung männlich //*eĩ*-*b* Zorn, Wuth, eig. besondere, nämlich Zornes-, Runzel. Sonst 'oeib Zorn von 'oei böse *sein*. — Dann S. 64. *ei-s* Oberfläche, Angesicht; !hūbi-eib Erd-

erfläche. — Im Barmer Vok. ʿnâb Bauch, Schooss; aber, also ertr., ʿnâs das Innere. Choab Brief, choas Schrift. Zûb, hmerz, wohl als Leiden, zûi, verursachend. Von chu, schein, sich trennen, sinnreich chus, Ding, als ja etwas für sich stehendes. Chui, Habe, etwas. Achus Becher von a trinn. Aber ·achui Waffe, von ·a scharf sein. Von :haei, herbringen, kommt :haei chui, Product. Anna chui Kleid, ichst. etwas zum Anziehen, aber, wohl weil grösser, männhen Geschlechts anna :am (über) chub Mantel. Auch ʿgui aei am Drauflegen) chub Bett. Dann von :û essen :ûb Essen, essen; :ûe Frucht, etwas zu essen, und :û ʿna (Essen drin) us, Schüssel. Aber ûi chus Lebensunterhalt, von ûi leben. ich :gan am (zum Verschliessen die Thür) chus (ein Ding) hlüssel.

Solcherlei Abwechselungen, zumal sie zum Theil in das eckliche Belieben des Sprechers gestellt sind, verleihen der rache, wie leicht einzusehen, eine gewisse Lebendigkeit und ische der Darstellung, welche den gender-ignoring languages it ihrem steppenartigen Einerlei natürlich abgehen. Und sserdem dient ja die Verschiedenheit des Geschlechts nicht lten zur Unterscheidung des Wortsinnes. Also, ausser mehren der schon erwähnten Beispiele, giebt es nicht wenige dere. Dergleichen im Barmer Vok. kagab, der Geist, m. ie animus; kagas f. Geist, Leben, wie anima; aber kagai mm., ein Geist, Gespenst. Ib Gestalt, also concret; hingegen stracter und deshalb schwächer is Schein, Erscheinung. — on kauu, herrschen: kauub, Obrigkeit, aber kauus Herrschaft. auu kuub Königreich, mit kuub Herr; Schatz, von kuu reich in, herrschen. — Von ʿkai sein, existiren, gehen aus ʿkai rt; Stelle (in einem Buche), als Fem. ʿkais Ort in einem elde. Dann aber, mit besonderer Bevorzugung, männlich aib, Kleidungsstück, wogegen als noch Unfertiges, geringeren anges Comm. ʿkaii Stück Zeug. — Comm. ·uii Stein, aber ammi ·uib *Mühlstein, männlich*, wie Griech. Grammatiker

zwischen *μύλος*, Reiber, und *μύλη*, Lieger, unterschieden wissen wollten s. meinen Art. Geschlecht in Brockh. Encycl. S. 432. Vgl. im Jakutischen WB. von Böhtlingk S. 103 »Knopfweibchen« für boutonnière, und »Schraubenweibchen« für Schraubenmutter. Auch Patrize, Matrize. — ʿKoab Thal, aber, vermuthe ich, weil kleiner, ʿkoas f. Tasche. — ʿOuub Thau, ·ouus, Quelle. Aber ·aúb Blut, und ·awib Regen, von ·awi, regnen. — Oms, omi Haus; soms, somi Schatten.

Auch sonst schimmern zuweilen die Gründe, welche bei Wahl dieses oder jenes Geschlechtes bei doch an sich Geschlechtlosem obwalteten, durch, wogegen sie leider vielfach in Dunkel verhüllt bleiben. Der Name der Sonne, soris, bei den Namas z. B. ist, man wäre geneigt zu glauben, aus übelbegründeter Laune, weiblich, gerade wie jetzt bei uns; und wiederum männlich, auch wie bei uns, der Mond, ʾkhâb. Der Mond geniesst göttliche Verehrung (Hahn S. 69). Etwa als Kühlung bringendes Nachtgestirn, aber vielleicht die Gluthsonne als unbeliebt nicht? Der Gothe hat sunno f., allein auch sunna m., und gar als n. sauil, mit welchem letzteren wohl *ἀέλιος* und *ἥλιος* gleichen Ursprungs, d. h. *α* st. *αυ*, dafern nicht etwa letztere von *εὕω*, Ion. *εὔω*, S. ush (uro) ausgingen, wie unzweifelhaft *αὐώς* f. Nun wird aber den Indischen sûra und sûrya (aus svar), Sonne, als Personification der Sonnengott, ein weibliches Wesen als deren Gemalinn mit den Namen Sûrî und Sûryâ beigesellt, während die Patron. Sâura und Sâuri, als Sonnensohn, den Planeten Saturn bezeichnen. Svar selbst aber für Sonne; Sonnenschein; der lichte Raum oben, Himmel, ist Neutrum. Auch im Arab. ist der Name der Sonne shamsun f., im Hebr. shemesh m. u. f. (khammah f. Gluth, Wärme, poet. Sonne) gegen yarekha m. Mond Oppert p. 86. Kein Wunder übrigens, wenn p. 79 die Indianer Nordamerika's Sonne, Mond und Sterne, sowie Donner und Blitz, weil zu Personen erhoben, demgemäss auch der Classe *lebender Wesen* beizählen. Es erklärt sich übrigens leicht aus

em Sonnenstande, dass im Nama die Namen der vier Welt-
egenden, wenigstens nach Wallmann S. 49, dem gleichen
leschlechte huldigen, als die Sonne selbst. Ei-/'oa-s (jedoch
Barmer Vok. aei :oab m.) Osten, Morgen (eig. heraufsteigend,
lso, wie oriens, sc. sol Hahn S. 26), und huri-/'oas Westen, mit
urib Meer, ohne Zweifel des scheinbaren Verschwindens wegen
m Meere, von :oa, hinausgehen, woher :oab Ausgang, Wind.
Tu :oa, und ʿawas, Ausfarth, Norden; ʿkhawakas Süden.

Willkürlich muss in der Geschlechtsunterscheidung im
Nama wie in anderen Sprachen Vieles erscheinen, auch wenn
s in Wahrheit das nicht ist. Denn zu oft verbergen sich
nserem blöden Auge die zum Theil auch etwa nur schwachen
Gründe, welche zu deren jedesmal im Einzelnen getroffenen
Wahl, überdies, wie zu vermuthen, meist unbewusster Weise, be-
stimmend einwirkten. So denn auch hier, wenn z. B. zwischen
us zĩ !hāb, Nahrung und Nothdurft, keine Uebereinstimmung
herrscht, wie zufällig in dem deutschen Paare, oder in Lat.
victus et amictus. Das ist aber wirklich der Fall in */'u zi ās*,
Essen und Trinken § 48. 49., in welcherlei engeren, gleich-
sam dvandva-artigen Verbindungen das letzte Geschlechtszei-
chen für das erste (hier ein Fem.) mit gilt. Noch werde aber,
unter Rückbeziehung auf die schon oben besprochenen neu-
tralen Dvandvas der, von Wallmann in § 51 erklärten Ver-
bindung mehrerer Substantiva zu einer Art Einheit gedacht.
Folgen nämlich dergleichen, mit *zĩ*, und, verbundene hinter
einander, da pflegen am Ende alle mit *zĩ* (»und« S. 64., in-
dess auch S. 67. »nachdem«, gls. das Vorherige als beendet
darzustellen) derart summirt (in Eins gefasst) zu werden, dass,
je nachdem es zwei, oder mehr, Substantiva waren, *zĩ* mit
dem Personal-Suffix 3. Pers. im Du. oder Pl. S. 21 den Ab-
schluss bildet. Und wird dabei, wenn die Substantiva ver-
schiedenen Geschlechts sind, die schon zu Humb. S. CCLVI.
als sehr natürlich dargestellte Regel beobachtet, dem Masc.
den Vorzug *zu geben, oder* auch das geschlecht-aufhebende

Comm. zu setzen. Z. B. /ḥomi (Comm.) *sẽ* /hūb (m.) *sẽba* m. Himmel und Erde, zusammen beide. Aber aub *sẽ* taras *sẽra* (Comm.) Mann und Weib. /gãb *sẽ* //haun *sẽ* heite *sẽn* (zusammen sie, Pl. im Comm.) Gras, Kräuter und Bäume. — Hiemit vergleicht sich treffend, was Grimm IV. 279 von zwei Subjecten verschiedenen Geschlechts auseinandersetzt. »Masc. u. Fem. im Sg. Hier gilt der uralte Grundsatz, dass ein auf beide zugleich bezügliches Pron. Adj. u. Part. in den Plur. des Neutrums (!) zu stehen kommt, und gerade vorzugsweise bei Personen. Dieser Pl. entspringt aus Zusammenfassung des doppelten Sg. Ulf. redet von Zacharias und Elisabeth: *ba* (n. beide) fram*aldra* vêsun, *ἀμφότεροι προβεβηκότες ἦσαν*. Jah vas Jôsêf jah áithei is sildaleikjandôna (n., *θαυμάζοντες*). Mhd. diu bêdiu (Mann und Frau). Heimrich u. Irmschart diu zwei (damals noch Neutr. allein)«. Im Latein findet eine solche Ausgleichung mittelst des Neutrums bekanntlich nur bei Sachen statt von verschiedenem Geschlecht. Das Thusch gebraucht zufolge Schiefner § 228 bei Verschiedenheit der Geschlechter das Verbum (gls. nivellirend) in der geschlechtlosen Form. S. auch noch ganz besonders Schiefner, Kasikum. Studien § 114—115. Auch wird man nicht ohne Interesse die verschiedenen Fälle der Behandlung mehrerer Subjecte bei gemeinsamem Prädikate vergleichen, welche Endemann vom Sotho, einem südafrikanischen Idiome, Gramm. § 237 verzeichnet.

Die von Bleek nach dem Plur. im Kafir bantu, Menschen, so genannten Bantu-Sprachen, beherrschen, mit Ausnahme des davon grundverschiedenen Hottentotten-Stamms, einen überaus grossen Theil Südafrikas. Das ist bereits 1847 durch v. d. Gabelentz (Ueber die Sprache der Suahili) DMZ. I. 238 bis 242, und durch mich selbst 1848 in meinem Aufsatze »Verwandtschaftliches Verhältniss der Sprachen vom Kaffer- und Kongo-Stamme unter einander« a. a. O. II. S. 5—25. 129 *bis 158* sowie V. S. 405—412, und über die Kihiau-Sprache

VI. S. 331—348 dargethan. Das Eigenthümliche gedachten Sprachkreises besteht nun darin: während in anderen Sprachen (so in den Indogermanischen und, mit noch weiterer Ausdehnung, in den Ural-Altaïschen) die grammatischen Anbildungen pflegen ans Wortende verlegt zu werden, herrscht dort zumeist der umgekehrte, allein darum nicht, so wenig als etwa die Schreibung von der Rechten zur Linken, verkehrte Brauch. Es nehmen allda die Afformativen das Kopfende der Wörter für sich in Anspruch. Da nun aber zugleich, wie in unseren Sprachen, das Zusammengehören attributiver Satzglieder zu demjenigen Substantive, welchem sie inhäriren, nicht, wie häufig anderwärts, durch blosse Wortstellung ausgedrückt wird, sondern mittelst einer gewissen Uebereinstimmung und Gleichartigkeit der Bildung (Congruenz, concord, wie selbige sich für gleichartige Satzglieder, insonderheit zum Unterschiede von den, bei der Dependenz üblichen ungleichartigen, schickt): erklärt es sich, wenn an Stelle unseres, oft noch mehr als bloss logischen Endreimes, wie z. B. in pulcher puer (beide um *us* gebracht) oder pulchra puella; bonus filius, mî filî, multos annos; meum desiderium, eine Allittēration tritt, welche zum Theil im Dienste syntaktischen Verständnisses steht und das ästhetische Gefühl durch eine gewisse Eintönigkeit eher verletzt als ihm schmeichelt. Also z. B. izimvu (*αἱ-οἴες*, jedoch ohne Flexion hinten) zami (*αἱ-ἐμοῦ*) zi (*αἱ*) ya li zua ilizu (*τὴν-φωνὴν*) lami (*τὴν-ἐμοῦ*). (The) sheep of me they do it hear (the) voice of me, d. i. Meine Schafe hören meine Stimme. Es bemerkt daher Steere in seinem Handbook on the Swahili lang. as spoken at Zanzibar p. 3, z. B. ngema gut, variire bei Unveränderlichkeit hinten, im Anlaute je nach den Umständen als mwema, wema, mema, njema, jema, pema und kwema. S. Table of Concords z. B. mtu mwema, ein guter Mensch. M-ti mw-ema, ein guter Baum; mi-ti mi-ema oder m-ema, gute Bäume. Kufa kw-ema, ein *guter Tod. Obgleich* nun den Bantu-Sprachen eine be-

sondere Geschlechtsbezeichnung grammatischer Art mangelt so gehen doch in ihnen die Substantiva vermöge verschiedener Präfixe, je im Sg. und Pl., in eine mehr oder minder grosse Anzahl von Substantiv-Classen auseinander, nach denen sich die syntaktische Congruenz zu richten hat. Beispielsweise in Zulu 14 zufolge Schreuder, Gramm. for Zulu-Sproget p. 12.

Diese Art von Classification der Substantiva ist allerdings keine so enge, wie die Zwei- oder Dreitheilung des grammatischen Geschlechts in unseren Sprachen. Allein immerhin doch eine nicht rein willkürliche, sondern nach gewissen wennschon nicht streng verstandesmässigen Gesichtspunkten vollzogene Vertheilung alles substantivisch Gedachten, und Einfachung in gewisse Kategorien, ähnlich denen, unter welche die durch unsere Wortbildungs-Suffixe gebildeten Substantiva fallen.

Endemann unterscheidet in der Sprache der Soth (Pl. Bassuto), der übrigens Geschlechtsbezeichnung mangelt Gramm. 1876. § 51. sechs Substantiv-Classen, deren Präfixe im Sg. u. Pl. folgende sind:

	Sg.	Pl.			
1.	Mo	va,	z. B.	motho (Mensch),	vatho
2.	Mo	me	»	molu (Wurzel),	melu
3.	Vo	ma	»	vorena (Herrlichkeit),	marena
4.	Le	ma	»	leru (Wolke),	maru
5.	Se	li	»	selo (Ding),	lilo
6.	—	li	»	pelo (Herz),	lipelo,

ohne Suffix im Sg., aber mit Verstärkung des Anlauts (vo vela, walle). An Consonanten sind also, das einmalige *s* al gerechnet, nur die Labialen *m*, *v* und *l* verwendet.

Was den Charakter der Substantiv-Classen betrifft, so i laut § 57 die erste unter obigen die Personal-Classe. - In der zweiten, die sich von der ersten nur im Plur. trenn *finden* sich die meisten Namen von Bäumen und Strä *chern*. Als organische Wesen und überdem vielleicht

Hervorbringer von Früchten, s. unter Cl. 4? Sonst freilich auch Subst., welche Ort und Werkzeug (Organ, Mittel) zugleich für eine Thätigkeit bezeichnen, wie molomo = Mund, als Ort und Organ zum loma, beissen. Desgleichen solche, welche Material, Stoff, und zugleich Mittel einer Handlung bezeichnen, und zwar subjectiv, nicht objectiv, morupaetźo Stoff, welcher färbt), monota (Stoff, welcher bindet.) Sonach allerhand, was ursachlich wirkt, und, wenn auch nicht eigentlich den Rang eines Urhebers beanspruchen kann, sich doch bildlich wie eine Art Mittelsperson auffassen lässt. Zuletzt freilich auch Bezeichnungen, welche den objectiven (passiven) oder neutralen Inhalt einer Handlung angeben, wie molao, Gebot, moliro, Werk. — Die 3. Cl. enthält Ortsbezeichnungen von Handlungen, wie vokhutźo Ruheort, vonno Sitzort u. s. w. Ferner Bezeichnungen von Eigenschaften und Zuständen, wie voχale, Schärfe, vose, Süssigkeit, vosese, Feinheit. Ausserdem Bezeichnungen von Stoffen und Massen, wie vupi Mehl, vorale Erz, voea Wolle, welchen sich solche Substantiva anschliessen, wodurch die Zusammenfassung individueller Mehrheit zur Einheit, resp. Masse bezeichnet wird. Als: vonkú (Pluralität von Schafen als Einheit gedacht), voraro (Dreiheit). Es lässt sich somit der Gesammtcharakter dieser Classe wohl als Sammelplatz für Abstracta bezeichnen, denen ja auch die Collectiva zufallen.

Die 4. und 5. Cl., heisst es, haben viel Uebereinstimmendes, und liesse sich, was die Form betrifft, auch vielleicht das plurale *li* von 5. 6. gegenüber dem *le* von 4. im Sg. (vgl. § 56. z. B. lenao Fuss, Pl. linao) dahin rechnen. So z. B. die Bezeichnung von Individuen, bei denen eine Eigenschaft oder ein Thun charakteristisch ist, wie leχafa, Verrückter, setlaela, Dummkopf. Aber auch sachlich von Stoffen, und zwar im Unterschiede von Cl. 2., objectiven für Thätigkeiten, wie letzopa, plastischer Stoff, selyo das Essen, Essstoff, *was gegessen wird.* Ferner von Objecten, die zugleich

Producte sind, lekuma, Brocken, seripa Abschnitt. Werkzeuge und Geräthe, wie lemapolo Pflock, senoelo Trinkgeräth. — Von den Besonderheiten beider Classen wird berichtet: Die 4. enthält Bezeichnungen von Affecten, wie lerato Liebe, lethavo Freude, lenyora Durst. Ferner nationale Bezeichnungen, wie Lekoapa, Letevele u. s. w. Sodann, mithin im Gegensatze zu Cl. 2., und, wie wir gesehen haben, in ähnlichem anderwärts, die meisten Namen von Baum- und Strauchfrüchten. Auch viele Namen von Gliedern, die zum thierischen Gesammtkörper in einem Verhalten stehen, das sich entfernt mit demjenigen des Fruchtbehanges zu seinem Hervorbringer und Träger vergleichen liesse. Vgl. bei Oppert p. 80. in Indianersprachen Zuzählung von Bäumen, wie Eiche, Fichte, Esche zu der belebten, allein von Zweig, Laub, Wurzel, gerade wie der thierischen Glieder, zu der unbelebten Classe, während freilich Früchte, Samen und essbare Vegetabilien p. 79. der Classe des Belebten zugewiesen sind. Ich bin zweifelhaft, ob als wieder den Keim für neue Gewächse in sich tragend, oder vielmehr als Nährstoff das thierische Leben erhaltend, vielleicht aus beiderseitigem Anlass; jedenfalls höherem Range des Begriffs zu Lieb.

Die 5. Classe enthält Bezeichnungen von leiblich-gebrechlichen Individuen (mithin wohl nicht vollwichtig genug erachtet, um der Personen-Classe 1. zugeordnet zu sein). Dann aber auch, ziemlich seltsam (vielleicht der gegensätzlichen Absonderung halber?), die Bezeichnung der nationalen Art (incl. Mundart), wie Sesotho, Sekχóa, Sepono. So ist Séchuana = die Sprache der Béchuanas, bei Endemann § 56 Vatżoana oder Vetżoana vom Sg. Motżoana. Vgl. Casalis, Études sur la langue Séchuana. 1841., wie Kiunguja, die Sprache von Zanzibar (Unguja) und Kiswahili Steere Handbook p. 81. Vgl. ἡ Ἀτθίς Attika und Attische Mundart; Δωρίς *Land, Frau,* Sprache; Ἰάς Ionierin, I. Mundart. Im Schwedischen Svenska Schwedin und schwedische Sprache.

»In der 6. Cl. finden sich diejenigen Verbalsubstan-
va, welche die Handlung als Ding bezeichnen, und so
m Infinitiv des Verbums am nächsten stehen. Diese enden
mmtlich auf *o*. Z. B. thato, lieben; phenyo siegen, Sieg.
lso hier doch eine grammatische Bestimmung am Wort-
hluss.) Ausserdem hat diese Classe auch die meisten Thier-
men«, die also nicht, obgleich Belebtem angehörig, zu-
mengeworfen sind mit den Personen.

Im Swahili (Steere p. 22.) giebt es 9 Classen von Sub-
ntiven. I. und II. umfassen lebende Wesen. Die letztere
ibt ohne Plural-Präfix. Es fallen aber die Thiernamen unter
. III. umfasst nicht-lebende Wesen, darunter Bäume. Auch
. ohne Veränderung im Pl. enthält Unlebendiges. Demi-
tiva werden gebildet, wenn man sie in Cl. V. bringt, wäh-
d Augmentativa entstehen durch Einstellung in VI. Etwa
steres durch Gleichstellung z. B. von kilima Hügel, aus
ima Berg, mit ki-tu Ding, Pl. vitu?

Hieraus erhellet: der menschliche Geist überhaupt bedarf,
in dem Labyrinthe der unendlichen Fülle von Gegenstän-
und Vorstellungen nicht der rathlosesten Verwirrung zu
rfallen, sprachlich wie logisch gewisser allgemeiner Fächer,
mit er darin der Wirklichkeit nach gleichartige, oder doch
n idealen Gesichtspunkten aus verwandt und analog gedachte
esonderheiten ordnungsmässig unterzubringen und von
remdartigem getrennt zu halten vermöge. Und zu dem Ende
llen sich bestimmte äussere, d. h. sprachliche Merkzei-
hen ein, deren Aufgabe es ist, zu gleicher Zeit Zusammen-
lt nach innen und Absonderung nach aussen zu bewir-
n. Hierin einigermassen vergleichbar mit militärischen Uni-
rmen, ja öfters einer Art Rangordnung. So nun auch
rdanken in den Bantu-Sprachen jene allerdings mit ächter
schlechts-Bezeichnung höchstens in dem gemeinsamen Zwecke
h einander nähernde Classen-Unterschiede einem ähnlichen
istigen Bedürfnisse ihren Ursprung, und leisten ferner einen

nicht ungleichen Dienst, namentlich auch den wichtigen syntaktischen in Betreff von Concordanz zwischen Accidenz und Substanz.

Numerus.

Von nicht so tief in die Sprachen einschneidender Bedeutung, als beim Geschlechte der Fall, sieht Oppert deren Behaben in Betreff Bezeichnung der quantitativen Verhältnisse an. In einigen Sprachen z. B. fehlt grammatische Unterscheidung der zwei oder drei Numeri, gerade wie der Geschlechter, ganz. Und es muss deshalb, im Fall unvermeidlichen Bedürfnisses, welches z. B., wo beigefügte bestimmte Zahlen, wie 1, 2, 3 u. s. f., Numeral-Form des Substantivs nicht gerade (vgl. z. B. beim Maass: zehn Pfund) zur Nothwendigkeit machen, unvorhanden, dem Mangel durch Zusätze abgeholfen werden, aus denen der Numerus erhellet, entsprechend geschlechtlichen, wie männlich, weiblich, Vater, Mutter, Er, Sie. Das etwa durch Beifügung von Wörtern, welche manche, alle dgl. bedeuten, oder sonstwie mit Beihülfe von Ersatzmitteln (s. z. B. Humb. III. 720. fg.); — gut oder schlecht, immer jedoch nur surrogatorisch. — Auch im Chinesischen mit gewissen bestimmten Zahlwörtern zur Bezeichnung von »alle«. Derart 4 wegen der gleichen Zahl von Weltgegenden, z. B. ssé fang, die 4 (gemeint: alle) Gegenden. Ssé hai, die 4 (alle) Meere Endlicher S. 197, gerade wie Sskr. samudra, Meer, die Vierzahl repräsentirt, woher denn auch die Erde caturantâ, die vierendige, heisst. — Die Zahlen an sich und im Allgemeinen sind trotz ihrer scharfen Bestimmtheit und Abgeschlossenheit doch gar abstracter Art; und erklärt sich hieraus das Streben, sie in das Bereich »benannter Zahlen« mit anschaulicheren Werthen hinabzuziehen. Daher auch Bezeichnung der Zahlen nach greifbaren Dingen, Chandhra sangkala, *Mondzählung*, geheissen, weil Mond für 1 gilt, wie Hand für 2 *u. s.* w. Humb. Kawi I. 15. u. s. w. Eine Eigenthümlichkeit

aber, welche, mindestens massenweise, nur in den von Oppert »concret« geheissenen vorkommen möchte, besteht darin, dass man zu den gezählten Dingen überdies nach gewissen Rubriken ein zweites, je einen anderen Gattungsbegriff abgebendes Substantiv beifügt. So z. B. in den einsylbigen und oceanischen Sprachen Humb. Versch. S. CCCCXXVIII (bei mir S. 421.), Endlicher, Chin. Gramm. S. 175. Nach Weise ungefähr, wie bei uns (s. Grimm WB. IV. 603.) namentlich das grosse Vieh, Rinder und Pferde nach Häuptern*), das kleine nach Stücken gezählt wird. Z. B. Niemand darf auf der Gemeindeweide mehr als 100 Häupter grosses und 500 Stück kleines Vieh grasen lassen. Also selbst mit einer Rang-Unterscheidung zwischen »Stück« als blossem Theile eines Ganzen, und dem edlen »Haupt«. Das erinnert an die *βουκόλοι* und an die Hornmänner in der Schweiz, welche auf die übrigen Hirten oder auf die Klauenmänner, d. h. Besitzer bloss von Kleinvieh, Ziegen oder Schafe, mit einiger Geringschätzung herabsehen. Im S. a-gu (keine Kuh besitzend) gls. mitleids-

---

*) Auch Lat. caput metonymisch (pars pro toto) der Mensch, die Person und das Thier selbst. Sonst auch vom Gelde, die Hauptsumme, das Capital. Allein auch, wohl nicht in dem Sinne von Eigenthum, Besitz (*κτῆνος*, Goth. faihu, Vermögen, Span. caudal, Reichthum), sondern als Kopfzahl Engl. cattle, Ir. ceathra (etwa in Anklang an die Vierzahl mit *r*) für Vieh. Bei DC. catallum i. q. capitale Bona omnia, quae a pecudibus sunt. Captale diserte pro pecude usurpant leges Inae regis Westsax. Frz. chaptel, chétel od. chepteil, Contract mit einem Pachtmann, dem man eine gewisse Anzahl Vieh (also capita) übergiebt mit dem Beding, alle, oder eben so viel, wieder zu liefern, und, was sich davon mehret, zu theilen. Mhd. das beste houbet, das Stück Vieh, welches der Herr des verstorbenen Eigenmannes auszuwählen und wegzunehmen hatte. Etwa Dän. höved n., das Vieh auf der Weide, von hoved n., Haupt? — Auch Frz. cadet ja eigentlich Häuptchen.

voller Ausdruck für arm. Es erklärt dieser Umstand aber die an sich widersinnigen Composita, wie ἱπποβουκόλος, was einfach Rosshirt bedeutet, und nicht etwa »Rosse und Rinder hütend«. Oder im Sskr. açvagoshṭ'ha (equile) buchst. Pferdekuhstall, ja sogar gogoshṭ'ha, Standort von Rindern, und gogoyuga ein Paar Rinder, mit Wiederholung von go. Der Besitz gerade von Rindern überwog den von anderen Hausthieren, und erlosch daher das Gefühl, die allmälig zu den allgemeineren Begriffen von Hirt, Stall, Paar hinaufgeschraubten Wörter seien doch eigentlich nur auf die eine bestimmte Thierart*) anwendbar. So dient zufolge Brugsch, Hierogl. Gramm. S. 137. Nr. 62. ein Rind, sowie ein Fell mit Schwanz (wohl Kuhhaut) als Determinativum für Vierfüssler überhaupt. Widerspruchsvolle oder tautologische Zusammensetzungen ähnlicher Art kommen übrigens, dies beiläufig zu bemerken, auch sonst, und zum Theil vielleicht nicht ohne eine gewisse Absichtlichkeit, vor, wie khakholka (Himmels Himmelfeuer) Meteor des Luftraums, d. i. Sonne. Kshîrâbdhi, kshîrodadhi, Milchmeer,

---

*) Uebrigens erklärt sich die Heiligkeit der menschenernährenden Kuh aus ihrem Nutzen, zumal noch in der Nomaden-Zeit. Und giebt Beides wiederum den Grund her für die Häufigkeit von Compp. mit *go* im Sskr. und vollends einiger, die uns Culturmenschen etwas befremdend vorkommen müssen. So entspringt aus go-cara, von Rindern betreten, besucht, das Masc. mit allgemeinerem Sinn: Tummelplatz, Aufenthaltsort, Bereich überhaupt. Also z. B. ohne Vergessen des Etymons widersinnig, çmaçâna-gocara, auf Gottesackern weilend. Ferner go-tra (Kühe beschützend) n. 1. Kuhstall. 2. (als um den Besitz der Rinderheerde geschaart) Geschlecht, Familie, Abkunft; selbst Geschlechtsname. Go-pa, Kuhhirt, Hirt überh.; gopa König (Völkerhirt), Hüter, Schirmer überh., und sogar gup, schützen, also rückläufig aus dem Denom. gôpay entstanden. Mahishî Büffelkuh; vornehme Dame. Auch *duhitar, Tochter*, wenn wirklich »Melkerin« (ubera ducens) und *nicht als ducenda* nach der Heimführung, (u)d-vâhâ.

worin das zweite Glied eig. »Wasser enthaltend«. Auch heisst das Milchmeer allein kshîroda, eig. Milch statt Wasser führend. Im Etymon verdunkelt Frz. loupgarou, das hinten Mhd. werwolf (eig. Mannwolf, Gr. λυκάνθρωπος), Holl. weer- und (als ob Geier) gier-wolf enthält. Ung. borostyán-kö, der Bernstein, Poln. bursztyn, mit dem abermaligen Zusatze von kö, Stein, indem man in dem unverstandenen ausländischen Worte das einheimische f. Epheu zu hören glaubte. Etwas anders S. sudinâha heiterer (buchst. schöntägiger) Tag. Svarṅa-varṅâ Gelbwurz, wie suvarṅa-varṅâ (schönfarbige Farbe habend). Abja-ja (von dem Wassergeborenen geboren) Brahma als Lotusgeborener. Frz. mère-patrie, Muttererde. Span. conmigo (mecum).

Da zählt denn Oppert p. 97 aus dem Malayischen, wie auch Schleiermacher l'Influence sowohl hieraus p. 534 als aus dem Barmanischen p. 232 sqq., dergleichen »mots de description« eine nicht geringe Menge her, welche gewisse Eigenschaften (z. B. Dünnheit, runde Gestalt, besondere Ausdehnung in Länge oder Breite, Fähigkeit zu stechen) mit einander theilen. So wird Mal., um Personen zu unterscheiden, ôrang, Mensch, hinzugefügt. Solcherweise denn ôrang sa-ôrang Mensch eíne Person. Lakilâki (Mann) dûwa ôrang 2 Personen, gls. 2 von der Art: Mann. Auch ânaq (Kind) lakilâki (männliches) saôrang, eín Knabe. — Erklärlicher Weise aber setzt man zu Namen von Thieren als diesen eigenthümliches Abzeichen êkor, Schwanz. Z. B. bâdaq saêkor, buchst. Rhinoceros 1 Schwanz. Karbau sambîlan êkor, neun Büffel, buchst. Büffel 9 Schwanz (Sg.), wofür wir 9 Köpfe Büffel sagen können. Chin. t'eu Kopf, für die Stücke einer Heerde, aber wèi, Schweif, für Fische. Vgl., schon oben erwähnt, das Thierfell bei den Aegyptern. — Bîji (S. bîja), Same, steht für allerhand Sämereien, Körner, und kleine runde Körper, wie Augen, Eier, Kiesel. Von weiterem Gebrauch ist bûwah, Frucht, das aber auch bei manchen anderen Gegenständen vorkommt, an *denen das Vergleichsdritte* ein sehr verstecktes sein muss.

Negerî (S. nagarî) sabûwah (Stadt eine-Frucht) eine Stadt, und mit dem Zahlworte voran sabûwah bûkit, ein Hügel. Tûjuh (7) bûwah kâpal, sieben Schiffe. — U. dgl. Wörter mehr.

Aehnliches weiss aus dem Dialekt von Ponape oder Ascension island Gulick im Journ. of the Amer. Or. Soc. Vol. X. p. 98 zu berichten. Geschlecht fehlt, und auch besondere Formen für den Numerus. Letzterer wird entweder aus dem Zusammenhange erkannt, oder man ersieht ihn aus dem Hinzufügen pronominaler oder Zahl-Ausdrücke. Z. B. ōl (man) o me wī́ata, der Mann that es; ōl akaí u. s. w., einige Männer u. s. w., p. 97. Je nach gewissen Gattungen der gezählten Gegenstände aber bekommen die Zahlwörter in gekürzter Gestalt hinten Zusätze, in deren einigen Substantiva erkennbar sind. Z. B. beim Zählen aller belebten Gegenstände wird der Reihe nach den Zahlwörtern *men* (abgeschwächt aus mān, Thier) angeheftet: Z. B. á-men (aus āt 1), rī́amen (ā́ri 2), tū́amen (ā́-tū 9). Desgl. *ū* (aus ūa Blume, Frucht, Same) beim Zählen von Früchten oder anderen kleinen runden Gegenständen. Daher eu, rī́au, tū́au u. s. f. Aus vielen anderen nur noch ein Beispiel. *Ppt* kommt vor, wenn man Pflanzen, Stäbe (sticks) und denen ähnliche Gegenstände, wie (aus nur einem Stamme gemachte) Canoes, und daher Schiffe, auch Finger u. dgl. m. zählt. So denn ápo̲t, rīápo̲t, tūápo̲t. Bei den Zehnern jedoch giebt es nicht mehr als drei Abtheilungen: 1. Lebendiges und alle stabartige Gegenstände. 2. Yams, Taro, Matten und wenige der kostbarsten Gegenstände sonst. Zuletzt 3. einige andere gemeine und minder werthvolle Gegenstände, die nicht in die beiden ersten Classen eingeschlossen sind. Für 10 gilt in Cl. 1. u. 2. ẹ̄rk oder ẹ̄k, ńaul für die 2. allein, wie eijǫk oder ī́jǫk für Nr. 3 ausschliesslich, während kataṅaul allen dreien zukommt. Bemerkenswerther Weise aber hat ńaul bei der Masse gemeiner Objecte den *höheren* Zahlwerth von 100. In 1. Cl. ist z. B. 20 rī́ẹ̄rk, *90 tū́ẹ̄rk*, aber in 3. jenes rī́ajǫk, letzteres tū́aijǫk. Ich

muss dahin gestellt sein lassen, ob bei dieser Bezeichnungsweise ähnliche Gründe mitgewirkt haben, wie bei der im Dialekt von Dungula (Reinisch, Nuba-Sprache I. 37.) in Betreff von 30—100 üblichen Methode: 30 dímin dimín-ged gu tóski-r būl-um, d. i. zehn an zehn das Rohr (Stäbchen) zu dritt u. s. f. »Diese Bezeichnungen rühren daher, dass man zum Zählen von 20 an Strohhalme oder kurz abgebrochene Reiser neben einander legt«. Erklärlich, weil höher hinauf ja das Zählen minder übersehbar wird.

Die Dakota-Indianer (Gramm. § 65.) bewirken die Geschlechtsbezeichnung des Belebten mittelst Hinzufügung von Adjectiven, die männlich, weiblich bedeuten. Jedoch mit dem recht wohl gerechtfertigten Unterschiede, dass diese Motions-Zusätze, wie ja auch im Neupersischen, anders lauten, je nachdem sie sich auf menschliche Wesen beziehen oder auf Thiere. Dann wieder erhält der Plur. belebter Wesen seinen Ausdruck durch *pi*, welches sich entweder dem Subst. selbst anfügt, śungkapi Hunde, oder, was gewöhnlich der Fall, dem folgenden Adj. oder Verbum: śungka ksapapi (wise dogs), śungka ećongpi (dogs did it). Charakteristisch genug übrigens nehmen Benennungen von Unbelebtem selten die Plural-Endung, selbst wenn sie in mehrheitlichem Sinne gebraucht werden, wie ćang ein Baum oder Bäume; magà ein Feld oder Felder. Der allgemeine Begriff muss also genügen, indem dem Zusammenhange überlassen bleibt, daraus zu schliessen, ob ein Einzelding aus der Gattung gemeint sei oder eine Mehrheit. Dagegen Verbalableitungen mittelst *pi* haben auch oft plur. Bedeutung.

Das Neupersische hat das grammatische Geschlecht völlig abgestreift, wie auch den Dual. Dagegen besitzt es eine zwiefache, ihrem Ursprunge nach undeutliche Plural-Endung *ân* und *hâ*, deren jene für gewöhnlich von Menschen und sonstigen lebenden Wesen gebraucht wird, *hâ* aber von Unbelebtem. *Doch s.* Näheres bei Vullers, Gramm. linguae

Pers. comp. § 186 sq. Merkwürdig ist bei verschiedener Endung auch ein damit verbundener Sinnesunterschied, z. B. girdanhâ Hälse, aber girdanân persönlich optimates, proceres, und serhâ Häupter, aber serân Praefecti, duces. Auch wird zufolge Mosblech, Voc. Océanien p. IX. für den Plur. von Personen ein anderer Zusatz als sonst gewählt. Während man z. B. Marq. te (Art.) tau (Plur.) ao, Sandw. na nae Les mondes sagt, ist les hommes dort te poi enana, hier ka poe kanaka. Im Voc. wird aber für M. poi angegeben: gens, peuple; S. poe Peuple, gens, troupe, compagnie, groupe. Verwandt sind pae Amas, groupe; pua Posterité, troupeau und pu Ensemble, avec.

Der Leser wird aus allem Vorangegangenen ersehen haben, wie sich derartige Classificationen naturgemäss in Gegensätzen bewegen. Also, der anderwärts hervorgehobenen Geschlechts-Unterschiede zu geschweigen, in Unterscheidung von Belebtem und Unbelebtem; zwischen Mensch und Thier, oder Vernünftigem und Unvernünftigem; aber auch, wie es ja füglich nicht anders sein kann, oftmals zwischen Demjenigen, was in den Augen des hülfsbedürftigen Menschen, je nachdem, grösseren oder geringeren Werth hat. Ein weiterer Schritt dann nun ist, wenn der bürgerliche Rang-Unterschied auch der Sprache, selbst bei Völkern, die nicht gerade zu den höchstgebildeten zählen, so z. B. den Barmanen (Schleiermacher, L'Influence p. 154 sqq.), mancherlei conventionelle Rücksichten auferlegt. Oft noch weit über das bei uns eingewurzelte Titular-Wesen, und was damit zusammenhängt, hinaus. Man nehme z. B. die Rang-Pronomina bei Chinesen und Japanern, uns selbst, namentlich der unnatürlichen Verdrehung des Pron. dritter Person (im Ital. Ella im Fem.) zur Anrede, nicht zu vergessen. Ferner die dreierlei, von Humboldt charakterisirten Sprechweisen auf Java, je nachdem man zu Höheren, zu Niederen spricht, oder zu seines *Gleichen.* — Auch die Ponapeaner, erfahren wir von Gulick

. a. O. p. 108, sind ein gar ceremoniöses Volk; und eine grosse Zahl von Wörtern erleidet Anwendung lediglich auf Häuptinge. Z. B. aliména, ein Traum. Dann sind auch Classen olcher Wörter vorhanden, welche verschiedenerlei Range von Häuptlingen zukommen. Ja es giebt auch, so zu sagen, eine piritistische Sprache (a spiritual dialect), welche allein in len vorgegebenen Mittheilungen von Geistern an privilegirte Priester gebraucht wird. Beim Tode eines hohen Stammäuptlings vermeidet dieser Stamm oft, wenn nicht immer, rgend ein Wort, das mit Bestimmtheit und vorzugsweise seinen Eigennamen (nicht seinen Titel) wiederholt. Selbst während des Lebens eines sehr hohen und besonders geehrten Häuptlings wird das Aussprechen eines Wortes vermieden, las mit Bestimmtheit seinen Eigennamen wiedergiebt. Vgl. Oppert p. 34. 53. Ein Verfahren, das sich dem, doch um Vieles berechtigteren der Juden nähert, wenn sie den Gottesnamen Jahveh mieden, der selbst ja mit anderer Punctation Jehovah geschrieben wird. Nichts zu verwundern da, wenn einige Dravid'ische Sprachen, namentlich Tamil und Telugu (Oppert p. 78. 81 sq.) zwischen vernunftbegabten und vernunftlosen Wesen einen Unterschied machen, und dafür die Grammatiker, nach ächt Brahmanischer Sinnesart, die Benennungen je hochcastiger und castloser, oder höherer und niederer eingeführt haben. Eher muss höchlich auffallen, wenn der stolze Dravid'ier, indem er das Geschlecht des Mannes gleichsam als das des Herrn der Schöpfung betrachtet, — mithin doch, um das Weib als im Range unter ihm stehend zu kennzeichnen, — also auch seine Mutter, seine Frau oder Schwester grammatisch mit unvernünftigem Vieh und wildem Gethier gleichstellt. Das jedoch ist nur bei einzelnen weiblichen Personen, sonach im Sg., der Fall. Im Plur. wird das Weib dagegen nicht aus der höheren Caste gestossen. Oppert vermuthet, aus dem Grunde, weil der Mann das ganze *Geschlecht der* Weiber sich gegenüber doch un-

möglich anderen Fleisches und Blutes ansehen kann, als er selbst. Daher denn wohl die grössere Achtung, welche dem Weibe in der Mehrheit überhaupt grammatisch gezollt wird, weil sich darin das Verhältniss des weiblichen Individuums zum Manne wie neutralisirt zeigt. Eine ähnliche Degradation findet in dem zum blossen Eigenthum, also zur Sache herabgewürdigten Neutrum mancipium der Römer statt. Natürlich war die Dravid'a-Bezeichnung des Weibes nicht in so geradezu verächtlichem Sinne gemeint, wie unser neutrales »das gemeine Mensch«, vermuthlich nach »das (böse) Weib« gebildet. Sonst werden in den Begriff »Mensch« mitunter noch allerhand, nicht immer für ihn sehr schmeichelhafte Nebenbeziehungen gelegt. Z. B. der Mensch (Kerl), iste homo, diese Person! Lat. homo z. B. alicujus, für Diener, Mannen. Quid mulieris (was für ein Weib) uxorem habes? Quid hominis (was für eine Art Mensch) sit. Junge Menschen (Leute) von solchen, die nicht mehr Kind sind, und auch noch nicht recht volljährig. Ein feminales ἡ ἄνθρωπος hat sich der Grieche, der männlichen Endung zum Trotz, wie ja auch in anderen Fällen diese missachtet wurde, erlaubt, was dagegen bei homo als auf Frauen bezogen natürlich keinerlei Anstoss erregte. Befremdender könnte schon sein das vom Dänen neutral gebrauchte et menneske, ein Mensch, Pl. en maengde (eine Menge) mennesker, viele Menschen, aber mit bestimmtem Artikel mengden (die M.) mennesker, der grösste Theil der Menschen (Lange Gramm. S. 16. 151). Schon im Mhd. aber findet neben dem schwachen Masc. mensche, sich ein schwaches und starkes Neutrum. Diu muoter daz mensche (d. i. ein menschliches Wesen?) gebirt. Dies offenbar mit absichtlicher Verwischung des geschlechtlichen Unterschiedes, wie bei: das Thier, τὸ ζῶον. Vgl. auch: Schwed. manfolk n. nicht bloss collectiv, wie unser Mannsvolk, sondern auch Homme. Garçon. Ferner das Menschenkind, Schwed. menniskobarn n., *ein Mann*sbild, Frauenzimmer, als Neutra; jedoch hier des

reiten Compositionsgliedes wegen. Eine ähnliche Erklärung uss dann aber auch wohl das weibliche menniska neben an m. im Schwedischen entschuldigen. Da es sich bei sterem eigentlich um eine Adjectiv-Form (Goth. mannisks, θρώπινος) handelt, liesse sich etwa an eine Ergänzung durch rson denken, das aber als m. angegeben wird, und sonach n dem Deutschen, durch dessen Herkunft berechtigten Brauche wiche. Im Pl. alla menniskor, Tous les hommes. Tout le onde, wie unser: Allewelt, als Zusammenfassung der Beherrher von dieser unserer Erdenwelt, die Menschen in ihr. Eine usdrucksweise, welche mit der im Sskr. loka, Welt, allein cht minder Pl. u. Sg., die Leute, die Menschen, das Volk uch im Ggs. zum Fürsten) so ziemlich auf eins hinausläuft.

Um aber etwa den Grund des Neutrums in Ahd. wîp, gs. u. Nord. wîf, ausfindig zu machen, müsste man wohl zuor besser über den etymologischen Benennungsgrund anfgelärt sein. Dass diu uuib sint *fragilioris* (schwächeren) *sexus* anne die man (Worte Willerams), genügt dazu kaum. Im lhd. steht wîp 1. im Ggs. zum Manne, 2. in einem solchen u der vornehmen vrouwe (Gebieterin, domina) als Frauenimmer von geringerem Stande, oder auch in allgemeinerer Bedeutung, so dass die vrouwen mit einbegriffen sind. 3. Gensatz zu maget (Jungfrau). 4. Ehefrau, Gattin. So die im Beneckischen WB. beobachtete Reihenfolge. Mir nicht unglaubhaft, das Wort steht mit *οἴφω* s. WWB. Nr. 185. 2059 n Berührung. Nur müsste dies dann nicht dem S. yabh (fumere) gleichstehen. Anders das Frauenzimmer, nach dem Grimm'schen WB. urspr. Frauengemach, dann von Bewohnerinnen desselben: eine Mehrheit von Hoffrauen, hernach von Frauen überhaupt, zuletzt eine aus dem Frauengemach, und, in sofern, eine feine gebildete Frauensperson. Hieraus erklärt sich als Parallele S. grhâ: m. pl., die Bewohner des Hauses, die Familie, und deshalb als diejenige, die vorzugsweise im Hause zu *schalten und zu* walten hat, die Hausfrau, Gattin.

Vgl. die Menge weiblicher Eigennamen auf *burc* hint
Ahd., weil, und zwar erst recht, wenn der fahrende
mit seinen Knappen auf Abenteuer auszog, den weibl
Bewohnern der Burg das nöthige Verwalten des Hausw
oblag. Grhâ: kann, trotz der Mehrheitsform, und zwa
Masc., aber ebenfalls in obigem Sinne Neutr. Sg. um
mehr befremden, als unser »Frauenzimmer«. Grha
Wohnstatt, ist zufolge PWB. in der älteren Sprache ste
in der späteren nur im Pl. M., sonst N. Der Plur. be
licher Weise, wie auch aedes im Sinne von Haus, der
heit wegen von Gemächern darin, mit ähnlicher Unter
dung wie Gr. *δόμοι* gew. von *δόμος*, Tempel, untersch
Die Bed. von grah, fassen, begreifen, führt etwa dara
seien sonach von dem Worte das Haus als seine Bew
in sich fassend und letztere als von ihm in sich
herbergt vorgestellt. Oder wenn dieser engere Sinn ir
nicht liegen sollte, liesse sich das Haus als in Besitz
nommenes denken, und durch Uebertragung daraus al
milie (vgl. z. B. einer aus gutem Hause). Die von ihn
dârâh, gleichfalls Pl. M. für Weib, aus Indischen Gram
kern bei Oppert p. 88. zu findenden Deutungen sind zu
findig, um wahr zu sein. Viel eher noch liesse sich
grhâ:, wennschon der Plur. Schwierigkeit machte, als d
Frau Genommene deuten, wie hastagraha, Ergreifun
Hand, für Vermählung steht, und parigraha das Heimf
(bei der Hand Fassen) eines Weibes, Heirath, concr.
Gattin. — Mit anderem Bilde: S. kshetra n. Grundl
Feld. Der fruchtbare Mutterleib, wie *ἄρουρα*. Das als
gedachte Eheweib, welches der Ehemann bestellt, vgl.
bria conserere arva; satus aliquo; semen genitale. *Τὴν*
σαν ἤροσεν. Ἐπὶ παίδων γνησίων ἀρότῳ. Ἀροτήρ Erz
Vater. — Weiter: talpa Bett, und die Bettgenossin, *ἄ*
und, trotz männlicher Endung, *ἄλοχος*. — Für dârâ:
ich keinen Rath, da ud-âra, edel, vorzüglich, wohl nich

herangezogen werden. Aber kaum auch ud-ara (uterus). — Auch haben wir noch im Mhd. das Neutrum gemachide, ê-gemechide Ehegemahl, Mann wie Frau, wahrsch. als durch gemecht, Vertrag, verbunden« — dem anderen Theile. »Meine Ehehälfte« pflegt aber nur der Mann von seiner Frau zu sagen, wozu das Barmanische eine Art Analogie bildet. Hier wird nämlich baek, Seite, das eine vom Paare, gebraucht, um von einem Paare nur Eins zu bezeichnen, z. B. laekta-baek, ein Arm. Schleierm. l'Infl. p. 235.

Rang-Abstufungen, Herabsetzungen wie Erhöhungen, machen sich nicht selten in den Sprachen bemerklich! Z. B. gilt bei uns die rechte Hand als die schöne, bessere, die linke als schlechte (Grimm WB. IV° 337.), was ja auch bei den Augurien nicht ohne Bedeutung war. Das setzt sich aber im Sotho (Endemann S. 36.) dahin um, dass die Rechte seatla (die Hand) se setona (die männliche), die Linke seatla se setsali (die weibliche) zubenannt wird. Und analog heissen im Kanuri gulóndō mbelán Daumen und grosser Zehe. Das zweite Wort darin (männlich) findet übrigens ausserdem nur noch auf Kalb und Schaf Anwendung. Vgl. auch S. agru unverehelicht, ledig; im Fem. Pl. (die Jungfrauen) häufig als Bezeichnung der Finger. — Dergleichen Unterschiede aber machen sich schon in dem einfachsten Familienleben geltend, wie natürlich in dem Verhältnisse zwischen Aeltern mit dem Vorrange des Alters und ihren Kindern, wie freilich zwischen älteren Leuten und jüngeren überhaupt. Daher z. B. Frz. seigneur u.s.w., was sich auch Frauen, wie Ital. signora, trotz Herkunft aus Lat. senior, recht wohl gefallen lassen. Dann weiterer, anderer Verwandtschaftsgrade nicht zu gedenken, namentlich noch dasjenige zwischen Brüdern und Schwestern, wo auch, selbst das Geschlecht ausser Acht gelassen, kein vollkommenes Gleichheits-Verhältniss, so in Bezug auf Alters-Verschiedenheit, waltet. Daher denn Oppert auch die oft ganz verschiedenen Ausdrücke, für älterer oder jüngerer Bruder

(Frz. aîné, puîné aus Lat. ante, post natus, Lat. major, minor natu) und ebenso ältere oder jüngere Schwester, als in den von ihm »concret« geheissenen Sprachen üblich, unter die besonderen Merkzeichen letzterer zählt. Selbst rechtlich haben ja Primogenitur in der Erbfolge und zumal auch beim Lehnswesen der Unterschied zwischen männlicher (Schwertmagen) und weiblicher Verwandtschaft (Spillmagen nach der Spindel, Kunkel = Mlat. colucula) ihre nicht geringe Bedeutung. In Gramm. of the Dakota Lang. § 72 finden sich sogar je 5 Bezeichnungen von den Söhnen und Töchtern nach der Reihe ihrer Geburt. So gewiss nun aber besondere Ausdrücke für ältere oder jüngere Geschwister (und Oppert weiss deren eine wahre Fluth aus den verschiedensten Sprachen zu nennen), weil ihrem Begriffe nach enger, als ohne Rücksichtnahme auf das Alter einfach z. B. Bruder und Schwester, »concret« heissen dürfen: da liesse sich doch vielleicht mit Oppert darüber streiten, in wie fern er Wörter, ausser den genannten auch Knabe und Sohn, Mädchen und Tochter, wie er p. 44 thut, »abstracte« zu heissen ein Recht habe. Jedenfalls ist »Kind« (vgl. Lat. genitum, genus, auch Engl. kind, kin, kindred u.s.w. Grimm WB.), eben weil es die Besonderheiten, nicht bloss des Geschlechts, sondern auch des Bezuges auf die Aeltern (pueri gegen liberi) abstreift und in unentschiedener Schwebe lässt, um Vieles umfassender und sonach abstracter. Den Ausdrücken *ἀδελφός* und *ἀδελφή* mit Kürzung st. *-εός*, *εός* und *εή* (aus *δελφύς* mit *ε* st. *ευ*, vgl. *ἄστε-ος* im Gen., *ἀστεῖος*) liegt als über beide hinausgreifender höherer Begriff der von uterini (Schoossgenossen, S. sôdara m. leiblicher Bruder, -î l. Schwester) sowie dem filius nebst der filia der eines Geborenen (vgl. fetus) zum Grunde. Durch die geschlechtliche Besonderung und Entgegensetzung aber, die sich mittelst der verschiedenen Endung, wie Lat., so zu sagen, mit graphischer Motion ꟻ und ꟻ, symbolisch vollzieht, wird nicht die sonstige, je einem der beiden Paare einwohnende Gemeinsamkeit auf-

ehoben, welche ihr stofflicher Bestandtheil, nach begrifflicher
ie leiblicher Seite, in sich schliesst. Sskr. sûnu m. (An-
reiber, Beleber, Beweger = savitar) Sonne. Aber pass., wie
ûna, Erzeugter, Sohn (wie noch ganz mit dem Sskr. einver-
tanden Goth. sunus), aber auch, weil er dem älteren Bruder doch
enigstens, wie die Kinder ihren Aeltern (daher ja der deutsche
ame!), an Alter nachsteht, — jüngerer Bruder. Als f. Toch-
er, wie sutâ neben suta Sohn. Im Du. sutâu auch für Sohn
nd Tochter, und als neutr. Dvandva, so scheint es, dârasu-
am Frau und Kinder. »Bruder« und »Schwester«, sowie etwa
engst und Stute, Hirsch und Hindin, haben das Aussehen,
ls seien es nicht zu einander gehörende Paare, sondern stän-
en sich so fremd, wie ganz verschiedene Gattungen gleich
ferd und Esel, Hund und Katze. Anders z. B. bei cerva, das
n der Einheit mit cervus (d. i. *κεραός*, wie *κριός*) doch auch
en diakritischen Unterschied zur Schau trägt, nicht als selbst
gehörnte«, sondern als Weibchen des »Gehörnten«. Mögen
un sog. concrete Sprachen für gewöhnlich keine dem »Bruder«
nd »Schwester« in dieser ihrer Getrenntheit entsprechende
usdrücke besitzen: dann bleiben doch derartige, welche nicht
nders als durch einen Männlichkeit oder Weiblichkeit an-
eigenden Zusatz (ein unfigürliches »weiblicher Bruder« =
chwester, oder »männliche Schwester« für Bruder nicht bloss
ür uns völlig undenkbar und begrifflos!) die eine oder andere
olle übernehmen, in der That Schoossgemeinschaft (S. sâudar-
a) oder Geschwisterschaft schlechthin bezeichnende Allge-
einheiten, die je nach ihrer sexualen Besonderung erst
ergleichsweise concret werden. Und liegt der wesentliche
Unterschied von obigem *ἀδελφός* und filius mit ihrem weib-
ichen Pendant nur darin, dass es bei ihnen einer schwer-
älligen, weil stofflichen, Bezeichnung nicht bedurfte. Eben
o nicht im Bengalischen bei den, mittelst dunkleren oder hel-
eren Klanges in Gemässheit mit Männer- oder Weiberstimme
ymbolisch *zwiegespaltenen* Paares: dādā, älterer Bruder, aber

dîdî (auch mîmî) ältere Schwester. Oppert p. 49. Tungusisch akmu ä. Br., ekmu ä. Schw., aber unterschiedlos nougu beides für j. Br. sowohl als j. Schw., p. 55. Wohl aber anderenfalls. So verhält es sich z. B. mit dem, vom Vf. selbst S. 48 angeführten Türkischen karin-dash (a womb fellow), das, wo nicht durch Bevorzugung ohne Zusatz, dann als erkek (männlich) karindash die Bedeutung: Bruder erhält, wogegen kiz (weiblich) karindash Schwester besagt. Oder im Samojedischen p. 57, welches den geschlechtlich nicht unterschiedenen Ausdruck ss für Geschwisterschaft durch teb, Mann, als tebena zu den Bestimmtheiten: älterer Bruder, hingegen durch ne, Weib, als nena: ältere Schwester umprägt. — Anders, wo sich, wie z. B. im Chinesischen p. 55 Special-Ausdrücke, heung für den älteren, te für den jüngeren Bruder, und dann tze für die ältere, mei für die jüngere Schwester vorfinden. Um nun aber sprachlich den (abstracten) Gattungs-Begriff zum Ausdruck zu bringen, ist der Chinese genöthigt, sich behufs Auslöschung des Gegensatzes mit Zusammenrückungen beider p. 67, heung-te für Bruder, und tze-mei für Schwester zu helfen. Es sind dies jedoch nicht etwa Paarungen, die gleich den Indischen Dvandvas (älterer und jüngerer Bruder) eine blosse Addition, ohne Verwischung des Unterschiedes der Glieder, vollzögen, sondern Aufheben der zweimaligen Sonderbegriffe je zu einer, beide umfassenden höheren Einheit bewirken.

Allerdings liegt schon in der Eigenheit sog. concreter Sprachen, die Verwandtschafts-Verhältnisse möglichst specificiren zu wollen, ein nicht abläugbares Streben nach concreter Auffassung, wie es ja aus dem Naturzustande des Menschen überhaupt sich leicht erklärt. Hiebei muss aber auffallen, dass anderseits manche Völker, z. B. amerikanische p. 34, bei Kafferweibern p. 53, die Eigennamen, mithin gerade das Individuellste, was die Sprache kennt, im vertrauten Verkehr *zu gebrauchen* für unhöflich halten und vermeiden. Vgl. mehr *hierüber in* meinem Aufs. über Eigennamen DMZ. XIV. S. 122.

Ein weiterer Schritt zu concreter Bezeichnung ist, wenn in
wissen von Oppert als heterologous von den homologous unter-
iedenen Sprachen, je nachdem anders-geschlechtige Personen
rechen, sie nicht die gleichen, sondern verschiedene Wörter
der Anrede gebrauchen, p. 56. Jede Abtheilung aber zerfällt
drei Unterabtheilungen. 1. Die erste Classe bezeichnet den
iterschied zwischen älterer und jüngerer Blutsverwandtschaft
ittelst Anwendung besonderer Ausdrücke für jede, und den
iterschied des Geschlechts mittelst Beifügung von Wörtern
ännlich und weiblich, oder durch Modulation des Lautes.
besitzt Special-Ausdrücke für älteren Bruder und ältere
chwester; allein, charakteristisch genug, nur einen gemein-
haftlich für jüngeren Bruder und jüngere Schwester. End-
ch 3. hat vier unterschiedene Ausdrücke für jede dieser
arietäten von Verwandtschaft. So wird denn in heterologen
prachen namentlich für verwandschaftliche Verhältnisse ein
ideres Wort gebraucht, je nachdem eine Person männlichen
ler eine solche weiblichen Geschlechts spricht. Wobei denn
ber sicherlich oft auch der Rang nicht nur in der Alters-
lge, sondern nicht minder im Geschlechte sich einmischt.
a nennt also der Hawaiier (p. 51) seine Geschwister fol-
endermassen:

er Bruder	ält. Schwester	jüngerer Bruder	jüng. Schwester
ia ana	kai ku vahina	kai kaina	kai kai vahina

Dieselben heissen aber im Munde der Weibspersonen:

i na na	kai ku a ana	kai ku nänä	kai kai na

Bei den Maoris dafür:

ina	tu a hi ne	te ina	tuahina te ina

ber bei ihren Frauen:

ne	tua kana	tunga ne teina	teina

Hierin erweist sich nun Manches als höchst beachtens-
rth. 1. *Bei Humb.* Kawiwk. III. 719, wo übrigens kein

solcher Unterschied zwischen Frauen- und Männersprache erwähnt wird, ist Haw. kane Mann, wahine Weib, und hat man diese Wörter unstreitig, wennschon verstümmelt, in mehreren der entsprechenden Bezeichnungen an deren Ende zu suchen. 2. sowohl bei Hawaiiern als bei Maoris rücken, wie man sieht, die Bezeichnungen des älteren und jüngeren Bruders in Frauenmund zu solchen je von älterer und jüngerer Schwester hinab, während für den älteren Bruder ein neuer, wahrscheinlich erst recht respectvoller Name den Vortritt hat. Allein im Laute (vgl. kai ku nänä gegen kai ku na na) oder durch Zusatz von teina wird dann dieser Name auch auf den jüngeren Bruder bezogen, welcher somit von den Schwestern, selbst der älteren, auch noch seinen Theil Ehre voraus empfängt. Ich weiss nicht, ob 3. die Wiederkehr der Sylben ku und tu auf blossem Zufall beruht. Vgl. Haw. makua, N. Seel. matua für einen der parentes. Mosblech, Vocab. Océanien hat aus dem Idiome der Sandwich- sowie der Marquesas-Inseln Vieles, was hieher gehört. Also S. makua Père; parent; homme fait, M. matua Personnage, aber kui Mère, womit doch wohl S. kuauhau (généalogie) und kuakahi Seconde génération; naissance (en parlant d'un seul) sowie kualua Trosième — und kuakolu Quatrième génération mit den Zahlwörtern 1. kahi, 2. lua und 3. kolu zusammenhängen. Da findet sich also mit vahine Femme im letzten Gliede einmal mit *a* hinter *k*: S. kaikamahine Fille, jeune fille, démoiselle; nièce, und dann mit *u*: kaikumahine Fille nubile, kaikuvahine Soeur par rapport au frère; cousine par rapport au cousin. Hingegen etwa mit M. enana Homme en général: kaikunane Frère par rapport à la soeur; cousin par rapport au cousin. Dann aber auch S. kaikuaana L'aîné, l'aînée gegen kaikaina Le cadet, la cadette; cousin de la branche cadette. Unter aîné wird für Bruder, Schwester M. tuana, S. kaikuaana (etwa unter *Wechsel* zwischen *k* und *t* im Hinterende das vorige in sich *schliessend*), und hiezu die Bemerkung: comme ces deux der-

ers mots sont les mêmes pour les deux sexes, on ajoute, l est necessaire, *kane* pour désigner frère, et *vahine* pour signer soeur. Frère M. tuanane, tunane, tuane (etwa mit ane, Mensch), aber tuana älterer, und teina jüngerer Bruder. eur M. tuehine (mit vehine Femme). Soeur cadette: tuehine ina, aber — aînée kaikuvahine teina. — Der Sohn heisst ikikane d. i. ke-iki (jemand Kleines, von iki, jung, iki-ne Jeune homme) mit kane Mâle; mari; homme. Ferner . tama, S. kama, woher tamaiki, älterer Sohn. Fille: moi, id daher fille cadette: moi teina, wogegen f. aînée: tavahine, orin gekürztes tama enthalten scheint. — Im Sskr. doch auch uja, d. i. nachgeboren, als m. jüngerer Bruder, Fem. -â ngere Schwester. Dafür aber auch avaraja und -jâ. Ggs. der uperl. jyesht'ha, der älteste, als Subst. der älteste Bruder, nd daher jyesht'hatâ Vorrang, Erstgeburtsrecht. Kanîyas ompar., jünger, m. jüngerer Bruder, jüngerer Sohn.

Exclusives und Inclusives Wir.

Einen anderweiten Unterschied concreter Sprachen von bstracten findet Oppert darin, dass, während letztere beim ualen und pluralen Wir unentschieden lassen, ob die an-eredeten Personen (Du und Ich, Ihr und Ich) mit darin ein-egriffen sind, oder, unter deren Ausschluss, die dritte mit er ersten (Er, sie oder Sie in der Mehrheit und Ich) die inheitliche Zusammenfassung bildet. Das giebt denn den nclusiven oder exclusiven Dual bei Zweiheit, sonst Plural. in Beispiel bietet das Nama Oppert p. 62. Hahn S. 32. Wall-mann S. 24 fg., Barmer Vok. 1854. S. 23. Man sagt also tita ch, mit tief im menschlichen Bewusstsein begründeten Ab-ehen von jeder Geschlechtlichkeit. Anders im Plur.

Masc.	Fem.	Comm.
a-*ke wir (ihr und ich)*	sa-se (ihr und ich)	sa-da (ihr und ich)

Also die Angeredeten einschliessend, mit *aa*, das mithin dem exclusiven *ai* gegenüber den Unterschied durch vollwichtigeren Vokal symbolisirt. Exclusiv also für: sie Pl. und ich: aike; aise; aida je nach dem verschiedenen Geschlechte. Dasselbe Verhältniss wiederholt sich im Dual, wo dem inclusiven: wir beide, nämlich du und ich: aakhoan; aain; aaun, abermals durch *i* geschieden, excl. aikhom; aiim; aiun sich gegenüberstellen. Dies in Analogie mit au-ta ich Mann; tara-ta ich Frau; koi-ta ich Mensch. Ferner Pl. au-ke wir Männer; tara-se wir Frauen; koi-da wir Menschen; und dazu als Dualis aukhom, taraim, koium. In obigen Inclusiv-Formen scheint auch äusserlich die Addition der angeredeten Personen mit der ersten vollzogen. Denn das *aa* darin ist doch unstreitig dem Stamme von aa-s (spr. *ts*, kaum doch *s* der 2. Pers. hinter einem *t* wie in tita) Du im Masc., aber doch wohl nicht zwecklos mit schwächerem *s*, aa-s für dieselbe Person im Fem. oder Comm., entnommen. Das zweite Glied aber obiger Composita ist dasjenige, welches der ersten Person zukommt. Den Dual im Masc. nämlich kennzeichnet ein *kh* gegen *k* im Plur. Z. B. 'aeikha sie beide (Pl. 'aeiku, -ka); aber mit *o*: sakho, ihr beide (sako Pl. Ihr); endlich sakhom noch mit Hinzunahme von *m*: du und ich, aber sike sie und ich. — Hiebei erinnert nun Hahn S. 39 nicht uneben an khā, Krieg führen, weil ja auch duellum, discordia, *δυσφροσύνη* Uneinigkeit (nicht mehr einhellig), Entzweiung, Zwist, Zwietracht, altercatio naturgemäss von der Zweizahl ausgehen. Diese lautet nun zwar im Nama /gam. Daraus entspringt aber /gam kha (eig. sie zwei beide) bei ihm S. 70 f. schwanger, worin doch wenigstens ein Parth weiblich ist. Es gehören hiezu aber ferner, glaube ich, S. 54 khe-mi; khamai, wie, gleichwie, also. Allem Anschein nach ebenfalls khai dasselbe, khab derselbe, khas dieselbe. Wallmann § 31. Der *Begriff* des Paares geht ja eben aus Zusammenfassung zweier *gleichartiger* Dinge (Lat. par, wohl gleichen Ursprungs

mit S. pa-ra, jenseitig, aus apa) hervor. So möchte denn aber auch wohl *ku* (pl. masc.) mit *ku*, einander, gegenseitig, im Barmer Vok. und *gu* bei Recipr., z. B. khā-gu, sich bekriegen, Hahn § 40, in Bezug stehen. Das kha wird dann mittelst des, weil sich vorzüglich zum Anruf eignend, mehr charaktervollen *o*, wie auch sonst dieser Vokal Mehrheitsformen der 2. Pers. auszeichnet, zu kho, ihr beide, und unter Hinzunahme von *m* als khom, wir beide (masc.). Da nun aber zufolge Barmer Vok. khom auch »reden« bedeutet, so steigt in mir der Verdacht auf, ob nicht hierin ein Hinweis auf das amöbäische Grund-Verhältniss der, beim Dialoge (d. i. ja auch dem Wortverstande nach: Zwiegespräch) als Sprecher und Hörer betheiligten zwei Personen enthalten sei. Dann könnte das *m* in khom aus abgebissenem mi, sprechen, sagen, entstanden sein, und den Verein des Angeredeten mit dem sprechenden Ich anzeigen wollen. Nicht nur bedeutet Sskr. ah-am geradesweges: Sprecher, sondern auch an dessen Statt -mi, -m im Verbum mit diesem besonderen Lippenlaute dienen sachgemäss zu symbolisch bedeutsamen Abzeichen des von sich redenden Subjects. Das *m* stände demnach mit Grund hinter allen drei Dualformen der ersten Person im Incl. Im Exclusivus dagegen wird die Gemeinschaft des Sprechers mit dem Hörer durch Vorsetzen von *si* an Stelle von *sa* im Incl., doch wohl mit symbolischer Contrastirung, aufgehoben. Was Hahn S. 34 vorbringt, ist mir nicht recht klar geworden.

Solcher Beispiele von Spaltung der ersten Plural-Person in zwei Formen (excl. und incl.) giebt es auch anderwärts. So also in Nordamerika bei den Cree's und Chippewayern. In Howse's Cree Gramm. p. 186. sq. zeigen sich als charakteristische Buchstaben für das persönliche Pron. 1. anlautendes *N*, 2. *K* und für 3., insofern es nicht, als meistumfassendes ganz wegbleibt, *W*. Und zwar, als Poss. mit dem Subst. verwachsen, z. B.:

		Cree		Chip.
This	(anim.)	ow′ă	—	wowh
	(inan.)	oom′ă	—	oowh
These	(anim.)	ook′oo od. eek′ee	—	oogoowh
	(inan.)	oóhoo od. eehee	—	oonoowh
That	(anim.)	unnă	—	owh
	(inan.)	unnemă	—	ewh
Those	(anim.)	unnekee	—	egewh
	(inan.)	unnehee	—	enéwh

Nimmt man hinzu Which? (anim.) Tànă
(inan.) Tànemah
(anim. pl.) Tàn-ánekee
(inan. pl.) Tàn-ánehee,

so ergiebt sich für das Cree bei Unbelebtem im Sg. der gemeinschaftliche Ausgang -*mă*, während im Ch. blosse Vokal-Verschiedenheit waltet. Im Pl. stehen sich dort *k* : *h*, hier *g* : *n* gegenüber, und zwar theilweise zwischen der, dem Anscheine nach sich wiederholenden Singularform.

Ein anderes Beispiel entnehme ich der jüngst durch Platzmanns Verdienst wieder erneuten Arte de lengua Aymara von Bertonio. In diesem Peruanischen Idiome nämlich p. 24 u.s.w. steht na-naca, wir, als Plur. von na, ich (wie auqui naca, die Väter), exclusiv, während das einer Plural-Partikel nicht bedürftige hiu*ssa* die Angeredeten mit einschliesst. Es ist aber nachgestelltes *na* s. v. a. meus und excl. noster, während für letzteres incl. *ssa*, und *ma* (tuus, vester), *pa* (suus, ipsius). Z. B. ager (yapu) noster excl.: nanacana (Gen. Pl., von uns) yapu ha (d. i. meus, mit besonderem Ausschluss Angeredeter), aber hiussana (Gen. Pl.) yapussa incl. Ein besonderes Licht auf diesen Gebrauch wirft aber das Verbum. Es bedeutet also zufolge p. 30 sowohl yaticha piscatana als auch yaticha piscatha beides Nosotros enseñamos, allein jenes incl., letz*teres excl.* Das erklärt sich nun leicht, wenn man weiss, *pisca* vertrete beim Verbum den Plur., unter Hinzunahme der

sich u. A. an der Plural-Endung p. 181. 244, indem diese für Belebtes im Cree *-ŭk* od. *-wŭk* (Chip. *-ug*, *-og*, od. *-wug*), für Unbelebtes aber *-ă* od. *wă* (Chip. *-een*, *-un*, *-wun*) lautet. Z. B.:

Ente	séeseep	shéesheep
Enten	séeseep-*uk*	shéeshéep-*ug*

aber (vgl. Missisippi) Fluss:

	séepee	séepee
Flüsse	séepee-*ă*	séepee-*wun*

Eine Person p. 321 I'ă, Personen í-*uck*
Ein Ding I'ă, Dinge i'-*ee*

Náywoo-*wuk* *They are* four (anim.), aber
Náywin-*wă* *They are* four (inan.).

Jedoch, wenn regirt durch ein Verbum in der dritten Person (ausdrücklich oder auch bloss so verstanden), endet das Nomen — bei Belebtem in *-ă* oder *wă* (Sg. u. Pl.), Chip. *-n*, *-un* od. *-wun*; bei Unbelebtem in *-ethú* Sg., *éthu-ă* Pl., Chip. *-enêh* Sg., *-enéwun* Pl. p. 244. 256. Das sieht ja erstenfalls, so zu sagen, als Verstossung des an sich Lebendigen in das Reich des Unlebendigen aus, indem man ihm des letzteren Pluralform leiht. Ich möchte glauben, auf Grund besonderer Feinheit des Gefühls. Das Leidende hört, wenn auch an sich lebendig, doch hiedurch, weil es augenblicklich keine selbstthätige Lebensäusserung kund giebt, wenigstens zeitweise auf, lebendig zu scheinen. Damit verfällt es also gewissermassen dem Neutrum, dessen Lateinische Accusativ-Form *u-m* (im Masc.) auch den ungeschlechtlichen Subjects-Casus mit vertreten muss. Die Beschränkung auf die dritte Person als Regens übrigens möchte sich daraus erklären, dass alsdann die Möglichkeit vorliegt, es ständen sich zwei unbelebte Dinge als Subj. und Obj. einander gegenüber, — was einem Subj. in 1. 2. nicht begegnen kann.

Noch wollen wir die Formen der Demonstrativ-Pronn. aus *p. 188. hieher setzen:*

22. 45 kommt in Absichts-Sätzen vor, wie ewì do pà cradò enà geh, um die Kuh zu schlachten, worin enà, von dir. In allen diesen Sätzen hat man also eigentlich wohl Structuren passiver Art (mactari ab aliquo) vor sich, indem das Schlachten als herrührend vom schlachtenden Subjecte vorgestellt wird. — Mit Possessiv-Pron. wird auch ein Unterschied für die 1. Pl. gemacht: hi-padzù, mein Vater, e-padzù dein V., i-padzu sein V. Pl. des Besitzenden hi-patzu-de unser Vater (excl.), capadzuà (auch ohne *a* hinten) unser Vater (incl.), e-padzu-à, euer V., i-padzu-à, ihr Vater, ihre Väter. Aber S. 14 dzubyro mein Bauch, Pl. dzubyròdè, unser Bauch (excl.), cubyróá unser B. (incl.).

Ebenso unterscheidet aber auch das Guarani in Brasilien (Platzmann, Gramm. § 33) zwischen excl. Wir, u.s.w. orê und incl. yandê, was bei letzterem sich deutlich genug durch das ihm einverleibte endê, du, ausspricht. Z. B. ore oreçe Wir gehen, aber nicht du. Orembaê, unsere Sachen, aber nicht deine. Dag. yandeyacô Wir gehen und du auch; yandembaé, unsere Sachen und die deinen gleichfalls. So auch de Montoya, Arte p. 13 zu Amboé, yo enseño, pl. excl. oro-mboé, incl. ñamboé, nosotros enseñamos, allein mit Neg. namboei, yo no enseño, pl. excl. ndoromboei, incl. niñamboei. — Dann aber giebt es für Bezeichnung der verschiedenen Verwandtschafts-Verhältnisse an Ausdrücken eine Hülle und Fülle, der wir Europäer uns nicht in gleichem Maasse zu berühmen wissen. Eine Menge deren in dem Spanisch abgefassten Vocab. de la lengua Guarani von de Montoya T. II. p. 33 allein schon unter Hermano, a, Bruder, Schwester; p. 35 hijo, a, Sohn, Tochter; primogenito p. 152; p. 195 sobrino, a, Neffe, Nichte (Mhd. neve und niftel, vgl. nepos, neptis); p. 209 u. 210 tio, a, θεῖος, α, Oheim, Tante (wohl durch Redupl. aus Altfrz. ante, aunte, für Lat. amita), od. Base, s. Grimm WB., wogegen Muhme für mater-tera, *d. i.* der Mutter Schwester, jedoch kaum dem Etymon nach, sondern *wohl* gls. mater altera mit Femininum zu dem Comp. i-terum-

Die Familie, als aus vielen, durch Bande des Blutes und olglich durch leibliche Verwandtschaft, oder durch Anheiathung, zu einander gehörenden Gliedern bestehend, bildet omit in ihrer einheitlichen Gesammtheit eine Körperschaft, welche selbst dem blossen Namen nach sich dem menschichen Körper und seinen Gliedmassen vergleicht. Schon ın sich passend genug. Alsdann aber um so mehr, wo ıoch, wie im Naturzustande, an welchen wir oben auch in Skr. gotra, Kuhstall; Familie u.s.w., die Erinnerung erkannen, ein engeres Zusammenwohnen einer Familie und eines Stammes statt findet. Hieraus begreift sich leicht, warum in nehreren Indianersprachen die Benennungen von Körper- sowie von Verwandtschafts-Benennungen fast nie absolut, sondern selten anders als in untrennbarer Verbundenheit mit Besitz-Pronominen zu Häupten vorkommen. Platzmann Gramm. § 92. Durch Verwachsen mit solcherlei unablösbaren Präfixen aber erhöht sich noch um Vieles die Zahl jener, mit fast peinlicher Sorgfalt bis in die einzelnen Grade näherer oder fernerer Verwandtschaft auf und ab oder seitwärts sich vertiefenden Sonder-Ausdrücke, die freilich wohl weniger der Erbfolge, wie unsere Juristen glauben könnten, zu Liebe geschaffen worden, als um der strengen Rangordnung willen, welche jedem Familiengliede aufs Bestimmteste seine Stellung innerhalb des Verbandes von ihr anweist. Das kann denn allerdings auch recht wohl den »concreten« Bezeichnungsweisen zugezählt werden. Beispiele aus dem Guarani: tĭbĭ (frater minor entweder schlechthin, als alicujus, oder bezüglich: ejus), aber reflexiv guĭbĭ oder guĭbĭra (suus). Cherĭbĭ (*r* st. *t*) mein jüngerer Bruder. Cherĭbĭ ratĭ (aus tatĭ, Schwiegertochter) redet der ältere Bruder die Frau seines jüngeren Bruders an, und tĭbĭratĭ, Schwägerin (cuñada), heisst derselbe dieselbe. Wie ich glauben möchte, zu ĭbĭ, ibirí Junto, apareado, z. B. cheĭbĭri Junto a mi, a mi lado. Ist doch der Bruder dem Bruder *seitlich verbunden, sanguine* conjunctus, und bĭ, sich nähern,

sich verbinden, redupl. bĭbĭ, verbinden, ein Kleid zusammennähen, fügten sich auch schicklich dazu. Auffallend ist aber der häufige Abfall in -ra bei Verwandtschaftsnamen, wie bei Platzmann Gramm. § 92 taíra, Sohn, aus taĭ, kleine, zarte Sache; semen virile, und z. B. cheraĭ (r aus t), mein Sohn; guaĭ sein (refl.) Sohn. Tagíra und taĭ Tochter des Mannes oder Cousine. Iira Neffe, xeriíra, mein Neffe § 96. Im Becab. von M. riĭ sobrino, wie der Mann zu den Söhnen (hijos varones) seiner Schwester sagt; cheriĭ, mi sobrino; nderiĭ, dein Neffe; hĭĭ sein N. (ejus), aber gueiĭ (suus), und absolut yĭ. Tubĭ nennen alle den Onkel, Bruder ihres Vaters (patruus), aber tutĭ den ihrer Mutter (avunculus), doch hat Platzmann § 99 tutíra. Tutĭraĭ, primohermano, tutĭ rayĭ (s. ob. taĭ, tâiĭ), primahermana. Ciíra, Tante mütterlicher Seits, von ci, Mutter § 108, çĭ Madre, und davon çĭĭ Tia hermana de madre, dizen los varones. — Tĭqueĭra, älterer Bruder, sagt der Mann. Che rĭqueĭ, mein älterer Bruder, sagt der jüngere, und dasselbe zu den älteren Söhnen seines Bruders. Die ält. Schwester sagt zur j. chequĭpĭí, mit Pron. der 1. Pers. vor quĭpĭĭ, wie die Frau ihre j. Schw. oder ihre Cousinen (primas hermanas) nennt. Che quĭpĭĭ mẽ, mein Schwager, Eheman (mẽ) meiner j. Schw. Aber cherĭque wird die ält. Schw. von der j. angeredet, aus tĭque (hermana mayor), wie die Frau sagt, und daher che rĭquemẽ, mein Schwager, d. h. jedoch nur: der Mann meiner ält. Schw. Quĭbĭ werden von den Frauen ihre Brüder oder Vettern genannt. Chequĭbĭ quĭ (mi hermano menor) unstreitig hinten mit quĭ (poco, also wohl: weniger Jahre zählend), und sollte nicht auch in quĭbĭ eine Verbindung mit obigem ĭbĭ vorliegen? Teyndĭ, Schwester, nennt der Mann seine Schwester oder Cousine. Chereyndĭ Mi hermana, aber die jüngere miringue od. mynĩ.

Zum Schluss nur noch dies Eine. Man wird hoffentlich *schon* einigermassen nach obigen Betrachtungen, vollends aber *dann*, sobald fort und fort die Wissenschaft über mehr und

mehr andere Gebiete der Grammatik mit eingehender Gegeneinanderhaltung der allerverschiedensten Idiome ihren prüfenden Blick geworfen, sich nicht der Ueberzeugung verschliessen können: der Mensch aller Zeiten und aller Zonen, und selbst trotz der verschiedensten Bildungsstufen, erweist sich, wie in manchen anderen Dingen so zumal in dem, nach aussen wirksamen Organon seines Geistes, der Sprache, durchweg als — Mensch. Geistig bewegt und belebt von menschlichen Empfindungen, Vorstellungen und Begriffen, wie bunt auch, ja oft in widerspruchsvollem Uneins, deren sprachlicher Ausdruck, innerlich wie äusserlich, ausfalle. Ein schlechtweg schon für sich genügender Grund das für den, allein mit Vernunft begnadeten Erdenbewohner, zum Behuf ernsten Bemühens um das goldene *Γνῶθι σεαυτόν* mit möglichst ausgreifender Erstreckung über sein gesammtes Geschlecht allmählich von der Menschenrede, so viel nur davon in ihrer staunenswerthen Mannigfaltigkeit erreichbar, in das Bereich vergleichend zugleich scheidender und einender Forschung zu ziehen, und so letztere zum, von Schritt zu Schritt sich mehr ausweitenden und eindringlicheren Verständniss ihrer selbst zu nöthigen. Und mittelbar Dessen, welchen dies sein wunderbar vielseitiges und doch auch in manchem Betracht haushälterisch einfaches Werkzeug erst zum wahren Menschen macht! — —

Auf solchem Wege und bei richtig angewendeter Methode wird es nach Jahren angestrengter Arbeit gelingen müssen, sich in den Besitz einer sogenannten »Allgemeinen Grammatik« gesetzt zu sehen, welche, als auf den reichsten Thatbestand der Wirklichkeit gegründet und mit vorsichtiger Benutzung der Philosophie als Richtscheites auf ihm erbaut, sich freilich einer anderen Art Berechtigung wird berühmen dürfen, als die bisherige. Diese nämlich glaubte der menschlichen Sprache, selbst unter vorgeblich angestrebtem, weil ja schlechterdings *unmöglichem* Absehen von irgendwelcher ihrer

zahllosen Besonderungen, in kühnen, zumeist jedoch, wenn-schon ziemlich unbewusster Weise, dem Latein abgeborgten und von der Logik unterstützten Voraussetzungen, diejenigen Wege wie mit prophetischer Voraussicht anweisen zu können, welche sie, die Sprache, mit unausweichlicher Nothwendigkeit und überall habe gehen müssen. Das hiess über gewissen, allerdings unbeugsamen physiologischen und logischen (nur nicht allein logischen!) Bedingnissen und Naturnothwendigkeiten (*φύσει*), welche der Sprachbildung auferlegt sind, eines zweiten dabei betheiligten und nichts weniger als unberechtigten Factors, vernunftgemässer Freiheit (*θέσει, νόμῳ*), vergessen, welche, ohne gerechter Weise den Vorwurf von Willkür auf sich zu laden, eine, wenn auch nicht gerade immer in gleichem Maasse treffende Wahl gestattet zwischen verschiedenen Möglichkeiten, und so allerdings einem gewissen, nur nicht schrankenlosen Subjectivismus nachgiebt. Die Sprache, vom Menschen und für ihn und seines Gleichen geschaffen, sowie ein ihm unentbehrliches und stets dienstbereites Vademecum kann, natürlich, eben als sein eigenstes Werk, mithin trotz dem Sonder-Antlitz jedesmaliger Volksgenossenschaft, und zwar zugleich auf und in diesem, das allgemeine Gepräge menschlichen Geistes, weil nach der inneren Seite dessen mehr oder minder gelungenes Abbild, unmöglich je ganz verläugnen. Es fehlt aber gar viel, dass die ungezählte Sprachenmenge, — und selbst unter sonst nah verwandten Idiomen ist dies oft nur in sehr eingeschränktem Maasse der Fall, — dass sie, sage ich, der Hauptsache nach etwa bloss in Heterophonie bestände von Wörtern und Wortformen mit, dem Objecte nach ungefähr gleicher Bedeutung bei sonst ziemlich einträchtigem Zusammengehen. Nichts weniger als das; zumal die Sprachen von ihrer Innerlichkeit, von ihrer, noch immer viel zu wenig beachteten *subjectiven* Seite aus angesehen. Da liegt der tiefste und *wesentlichste* Unterschied! Der Typus überaus vieler, ja

er meisten Idiome jenseit des Indogermanismus ist nicht
er nämliche, wie nach dem Muster der gangbarsten Sprachen
uropas, welche eben dem weitaus vollendetsten unter allen
tämmen zufallen, ihn uns vorzustellen so lange verzeihlich
ar, als man noch überhaupt wenig Kunde hatte von solchen
isserhalb genannten Sprachgebietes, oder man sie sich mit
er gewohnten Brille des Latein ohne alles Arg, obschon un-
erechtigter Weise, ansah. Es kann, ja muss jede Sprache
erlangen, dass man sie ohne, ihr von vorn herein untergege-
gte Annahmen studire und, soweit thunlich, sie aus ihr
elber zu begreifen sich bemühe, indem man sich in den gerade
ir eigenthümlichen Bau vertieft, und dann etwa in dasjenige,
as sie, etwas immer, mit anderen gemein hat, und (denn
onst bliebe das Verfahren ein einseitiges) in welchen, oft gar
nschneidenden Puncten, zumal des Bildungsprincipes, von
nen abweicht. So gewiss nämlich die Sinnen- und die
edankenwelt im Ganzen und Grossen sich gleich, oder
och analog, bleibt, und so ohne Widerstreit die Logik an
gliche Sprache die unerlässliche Forderung stellen muss,
ass sie z. B. den Anschauungen von Raum und Zeit und
len daraus hervorgehenden Verhältnissen, sowie ferner
len Höchstbegriffen oder Kategorien (bei Kant) und vielen
nderen mehr untergeordneter Art irgendwie in sprachlicher
Darstellung gerecht zu werden vermöge: über die Ausdrucks-
eise wie, und die etwaigen Formen, worin das geschehen
nd ermöglicht werden soll, hatte den Sprachen jene Denk-
ehre keine Vorschrift zu machen. Wie wäre es sonst mög-
ich, dass eine Sprache, z. B. die Chinesische, — auf den
rsten Blick ganz unglaublich und dennoch vollkommen wahr,
— nichts, so gar nichts von den bei uns üblichen Flexions-
Mitteln, sei es bei Nomen oder Verbum, besitzt? Ohne dass
ie darum aufhörte, den allgemeinen Sprachzwecken, freilich
uf surrogatorischem Wege, hauptsächlich durch Wortstel-
ung und *Hülfswörter*, zu genügen.

Zwischen Begriff oder Gedanke überhaupt, als *σημαινόμενον*, und deren sprachlichem Ausdrucke, ihrer sinnlichen Verkörperung, d. i. dem *σήμαινον*, liegt, täuschen wir uns darüber nicht, eine unausfüllbare Kluft, wodurch eine streng objectiv-wahre Gleichmachung letzterer mit den erstgenannten als schlechthin unerreichbares Ziel ausgeschlossen ist. Das Zeichen muss immer einseitig ausfallen und somit arm bleiben Angesichts der oft unerschöpflichen Fülle selbst in einem zu bezeichnenden Einen! Wie käme man überhaupt Letzterem bei, um es bei Mitfühlenden und Mitverstehenden in dieser oder jener Beziehung zu verständnissvoller Geltung zu bringen, als, abgesehen noch von dem räthselhaften Connex zwischen Laut und Begriff in den letzten intelligiblen Grundelementen, den Sprachwurzeln, — durch eine Art Abbreviatur? Will sagen, durch ein hervorstechendes und dasselbe vor Anderem charakteristisch kennzeichnendes Merkmal (z. B. wenn der Elephant dantin, der Bezahnte, oder hastin, der Behandete, im Sskr. heisst). Dabei immer nur ein Merkmal, überdies nach subjectiver, nicht immer glücklicher, ja selbst vor Fehlgriffen keineswegs sicherer Wahl herausgerissen aus der Menge anderer unbezeichnet gelassener, welche doch demselben Gegenstande gleichfalls zukommen, und das sodann gleichwohl, Wort geworden, inzwischen nur innerhalb eines bestimmten Sprachkreises, nach stillschweigendem Uebereinkommen soll den ganzen unverkürzten Vollwerth des damit bezeichneten Objects repräsentiren, und sodann wirklich dafür, einer vollgültigen Münze gleich, wie ausgegeben so auch von jedermann angenommen wird. Mithin sind die sprachlichen Bezeichnungs-Mittel nichts weniger als in allen Sprachen, ja sogar nicht einmal in einer und derselben, die nämlichen, auch wo es sich objectiv um das Gleiche handelt. Man würde demnach gar sehr irren, glaubte man, gleichbedeutende Ausdrücke oder Wendungen deckten nach Seiten der inneren subjectiv wechselnden Auffassung einander-

ur muss man, was beim gewöhnlichen Sprachverkehr selbst-
rständlich unterlassen wird, sich gehörig klar werden über
e jedesmalige thatsächliche Verschiedenheit der Benen-
ngsgründe. Dabei aber hat uns, ausser dem geschicht-
hen Verfolg des Gebrauchs der Wortgebilde, nicht am
zten die Ermittelung ihres nicht ohne Grund nach der Wahr-
it so geheissenen Urkeimes, die etymologia oder originatio,
n Verein mit Feststellung der Wort-Genealogien, dienst-
illig zu Hülfe zu kommen.

Das Lexikon, als der stofflichen Seite irgendwelcher
prache zugewendet, will, — versteht sich unter nothwendi-
r Voraussetzung der anderen dazu gehörigen Hälfte, die
ch in deren formalem Gebiete bewegt; sonst einem Her-
rium mit lauter abgetödteten Einlagen vergleichbar, — uns
ufklärung verschaffen von dem Wortschatze, über welchen
s in Frage kommende Idiom verfügt. Im Besonderen aber
llen wir daraus lernen die Gebrauchsweise der einzelnen in
mselben vorhandenen Wörter. Alsdann zeigt sich: die Wie-
rgabe eines fremden Wortes durch Uebersetzung mittelst
ntsprechender Ausdrücke in der Sprache des Lernenden bleibt
nter den meisten Umständen, und eigentlich jederzeit bei
) überaus oft verschiedener Herkunft nach anders beliebr
r Wahl, ein nur ungefähr zutreffendes Quid pro quo, eine
rt Ersatz durch bloss synonyme Stellvertretung; — und
ynonyma haben, weiss man, wenn sie auch in der Haupt-
che übereinkommen, stets so mancherlei feinere Nebenbe-
ehungen in sich, dass eine Verwechselung unter einander
ufig dem beabsichtigten Sinne nicht unwesentlichen Eintrag
un müsste. Man erkennt dies auch leicht daran: womit
)ch wäre erklärt, dass zu erschöpfender Vertretung des an
ch subjectiv einheitlichen Begriffswerthes, welches einem
'orte, als Sprachzeichen, zum Grunde liegt, in der fremden
prache als Gegenbild mit nichten für gewöhnlich wieder ein
nziges Wort ausreicht, vielmehr, was doch bei gegenseitiger

Deckung Ueberfluss schiene, es auf und ab mehr oder weniger anderer bedarf? Offenbar rührt das von der unläugbaren Verschiebbarkeit und, so zu sagen, elastischen Dehnbarkeit von Sprachzeichen her, indem deren eins, auch ohne irgendwelche äussere Veränderung, indess nicht schlechthin nach Willkür, sondern in Folge von Ideenverknüpfung und Begriffsverwandtschaft, eine Mannichfaltigkeit der Anwendbarkeit zulässt je nach verschiedenem Redezusammenhange und somit je nach Verschiedenheit der Bezogenheit auf Anderes und Anderes. Angezeigt aber wird dasselbe schon durch das wohlbegründete Verlangen nach nicht allzukarger Phraseologie im Wörterbuche, welche ja einigermassen die bald weiteren bald engeren Grenzen absteckt und durch Exempel veranschaulicht, innerhalb deren die übliche Gebrauchsweise irgend eines Sprachzeichens sich frei bewegen kann. Denn freilich Satz und Rede werfen auf jedes, in ihnen gebrauchte Einzelglied, wie hinwiederum letzteres auf jene ein eigenthümliches Licht. Oder, soll ich sagen, jedes dem Baue ersterer eingefügte Werkstück wird von jenem Baue gehalten und getragen, wogegen es seinerseits dessen bedeutsamer Mitträger ist? Den Rüssel des Elephanten nennen Inder, Griechen und Römer »Hand«, hasta, χείρ, manus. Nicht allein nicht unvernünftig, vielmehr gegentheils sinnreich und überaus passend, während, wollte man auch den Rüssel eines anderen Thieres, etwa des Schweines, so nennen, das ins Abgeschmackte, ja geradewegs Widersinnige fiele. — Spreche ich ferner z. B. vom Berge, so sind doch dessen radices augenscheinlich etwas völlig anderes als die Wurzeln eines Baumes, wenn sie gleich beidenfalls in dem Unterende als Vergleichsdritten zusammentreffen. Und wenn nun im Deutschen doch eine buchstäbliche Uebersetzung z. B. von dem Ciceronianischen in radicibus Caucasi natus durch »in (an) den Wurzeln *des* Caucasus geboren« nicht bloss dem Sprachgebrauche nach *unzulässig* wäre, sondern so ziemlich auf sinnlosen Unverstand

hinausliefe, trotzdem es doch im Sinne des Latein durchaus nicht unrichtig gedacht sein kann: was folgt? Einmal, zum Oefteren ist sprachlich, wo nicht überhaupt, doch in diesem oder jenem Sprachidiome — falsch, was doch gar nicht der logischen Möglichkeit zuwider liefe und darum auch hier oder dort vollkommen sprachgerecht ist. In solchem Betracht muss man sich denn bescheiden: es ist jede Sprache mehr oder minder dem, vielleicht von vorn herein eigenwilligen, jedoch weder schlechthin vernunftwidrigen noch rein launenhaft wechselnden Befehle desjenigen Usus tyrannus Gehorsam schuldig, von welcher eine bestimmte Einzelsprache beherrscht wird. Jedoch nicht ohne eine gewisse erlaubte Freiheit innerhalb der unübertretbar vorgeschriebenen Gebrauchsschranke. Es giebt nur eine Logik, als Lehrerin der allein richtigen Denkgesetze. Man hat aber gesagt, die Sprachen — und es sind deren auf unserer Erde über 800 gezählt, — stellen jede eine besondere Logik für sich vor; und das ist auch nicht unrichtig, nur vorbehalten, wir haben es mit so viel Sprach-Logiken zu thun. Das heisst, von den Sprachen werden, je im Besonderen, eigne Gesetze befolgt, ohne deren, in den betreffenden Lehrbüchern niedergelegten Kenntniss, eine richtige Sprachübung nicht von statten gehen kann.

Erläutern wir das noch ein wenig ausführlicher unter Wiederanknüpfung an die radices montis. Erst Ammian gestattete sich: Orontes imos pedes (also auch im Plur.) Casii montis praetermeans. Das wäre nun, obschon an sich doch nicht schlecht, im classischen Latein zu vermeiden, auf wie vornehmen Vorgang (*ποῦς* bei Homer) auch man sich dabei berufen könnte. Gut-Italienisch aber ist piè del monte, woher ja der Landesname Piemont südlich zu Füssen der Alpen. Und, was unseren Deutschen Sprachgebrauch in gleicher Richtung anbetrifft, da brauchen wir uns dessen nicht zu schämen. Unsere fernen Stammverwandten im Osten nämlich gebrauchen ihr pâda, *Fuss, nicht nur* von allerhand anderen leblosen Ge-

genständen (an Bettstellen, It. piè del letto), Pfeiler, Sä
u.s.w., sondern auch vom Fusse oder von der Wurzel ei
Baumes (umgekehrt von radices montis, und daher, wie sc
nahe dem Anfang bemerkt, pâdapa, Fusstrinker st. Baum) u
nicht minder vom Fusse des Berges. Wie nun aber? Geh
denn aber Baum oder Berg? Sicherlich nicht; und wird di
Unfähigkeit freier Fortbewegung ja sogar ausdrücklich in de
Benennungen aga, agama, naga, d. i. nicht gehend, von d
Inder anerkannt. Man ersieht hieraus, die Bezeichnung pâ
Fuss, d. i. dem Etymon nach aus S. pad (gehen) s.v.a. »Gä
ger«, widerstrebte jeder Anwendung bloss feststehender Fü
von Leblosem, würde nicht dabei von dem subjectiven, d
Worte vom Beginn her einwohnenden Sinne Absehen geno
men, und der Vergleich lediglich der Eigenschaft des Fus
abgeborgt, die ihm mit jeder Stütze, auf welchem ein Kör
drüber ruht, gemeinschaftlich zukommt. — Wie viele and
Beziehungen und darauf gegründete Wortverbindungen al
knüpfen sich sonst noch an den Fuss und seine Haupteig
schaft, das Gehen (Sskr. pad)! Also, wenn z. B. pâda au
»Strahl« bedeutet, weil der Inder die Strahlen als Füsse u
Hände (gleichsam die Gliedmaassen) der Himmelskörper a
fasst, wogegen radii sich schicklich den Speichen des Ra
vergleichen, die Englischen beams aber Bäumen mit ih
Gezweig, und, weil die Sonne Strahlen schiesst, Apollo so
mit Pfeilen tödtet, unser deutsches Wort ursprünglich
Mhd. strâle) geradezu Pfeil bedeutet. — Oder, wenn der F
und Schritt in natürlichster Weise als Maass dienen, aber
Vierzahl von Füssen bei Quadrupeden wegen Indisches p
auch als Bruchtheil nicht uneben das Viertel bezeichnet. V
soll ich ferner von Versfüssen (S. pada), Dipodien u. dgl. red
Wie aber, wenn das Neutrum padam, eig. Tritt, Schritt, a
selbst, auf den ersten Blick ziemlich verwunderlicher We
s. v. a. çabda, Wort, bedeutet? Und dessen ungeachtet erk
lich genug; besteht doch der Fortgang (processus) der R

wie ein Weg, den wir zu Fuss zurücklegen, so zu sagen, wirklich aus vielen Einzelschritten, welche dort durch die einschneidenden Pausen hinter jedem Wort gebildet werden. Daher rührt denn auch die verschiedene Methode, welche beim Lesen der Vedas, nach Pada oder Krama, beobachtet wird. Weil aber, nur noch eins zu erwähnen, padam nach sehr begreiflicher Ideenverbindung auch die Fusstapfe bezeichnet, welche ja im Erdreich eine Form bildet: da bedurfte es keines schweren Gewaltstreichs, um davon die zwei, verschieden gebildeten genera oder voces verbi, wie sie bei uns heissen, den Namen zu entlehnen. Demzufolge nennt der Inder, gewiss für ein entschiedenes *αὐτοπαθές* (wie etwa Lat. morior gegen das *ἀλλοπαθές* interficior, oder vereo-r, wahre-ich sich, d. i. mich) überaus sach- und begriffgemäss, das Medium âtmanêpadam, Form für das Selbst (Dat.), im Gegensatz zum parasmâipadam, d. h. der auf ein Anderes bezüglichen, also transitiven Activform.

Was aber vorher von Wörtern geltend gemacht worden, würde auch je nach veränderten Umständen entsprechende Anwendung erleiden auf Wort-Formen nicht nur, sondern überhaupt auf den gesammten grammatischen Bestand einer Sprache.

REGISTER

des ersten Bandes

von

Alois Vaníček.

; * bezeichneten Artikel sind auch im II. Bande zu suchen).

I. Personenregister.

142. 146f. 450.
).
, 129.
226.
323.
n 223.
43.
256.
30.
6.
ijendralál 373.
ter 144.
. 148.
2.
: 146f.
e 407f. 473ff.
519. 521.
36. 464.
15. 132.
27.
50.
31. 75. 245f. 273.
e 480.
36. 55. 81. 88. 108.
524.
71.
di 34. 39. 73. 89. 200.
08ff. 215.
:ein 453
409.
162.
7.
96.
ach 107.
-*Reymond 141.*
3ff.

Bonaparte Louis Lucian 71. 237.
*Bopp 24. 31. 33. 41. 44ff. 50ff. 152. 195. 221. 232. 247. 275. 283. 314. 420. 438.
Boudard 238.
Böhtlingk 443. 494.
Brandis 106.
Brugsch 374. 477. 504.
*Bunsen 159.
Burnell 373.
*Buschmann 29. 46. 57. 59. 194.
Caldwell 50. [221.
Callaway 21.
Campbell 50.
Campe 87.
Casalis 500.
Catharina II. 144.
Chaignet 321.
Champollion 221. 372.
Charencey 383.
Chavée 131.
Clarke 229.
Classen 101.
Cramer 131.
Cuninghame van Goenz 144f.
Curtius, D. 382.
Curtius, E 106.
*Curtius, G. 197f. 264.
*Dante 415.
Deecke 371.
Deffner 285.
*Delbrück 302.
Delitzsch 53.
*Diez 15. 158. 260. 467. 479. 481f. 485. 487.
Dillmann 469.

Doalu Bukere 376 f.
*Dobrowsky 415. 467.
Donner 259.
Dwight 128.
Edkins 53. 65 ff. 120 f. 124.
*Ellis 26. 56. 244.
Endemann 476 496. 498. 500. 513.
Endlicher 324. 374. 464. 492. 503.
*Ewald 306.
van Eys 233.
Febres 465
Fechner 428.
*Fichte 214.
Finetti 145.
Flechia 229.
*Forster, C. 127.
Forster, G. 87.
Förstemann 3. 138.
Fuchs 158.
*Gabelentz 48. 59. 136. 303. 317. 378. 496.
Galliani 20.
Geiger 323
Gerber 34. 211.
Goodwin 15.
*Göthe 291 f.
Graff 480.
Grassmann 118.
*Grimm 3 16. 31. 44 f. 152. 169. 181. 189 f. 216. 276. 427. 442 f. 488. 496. 503. 513.
Grüber 324.
Gulick 506. 508.
Gürtler 200.
Haacke 206.
*Hahn 182. 186. 266. 519 ff.
Hanoteau 465. 469.
Hardeland 59.
*Harris 100. 149. 199. 202 f.
Haym 30. 33. 88. 203. 208. 214.
*Hegel 89 189. 215. [220.
Hehn 486. 488 f.
Helmholtz 207.
Herbart 33. 40. 214.
*Herder 20. 138. 142. 149 ff. 151. 155 f. 161 ff. 169. 189. 213. 216.
Herling 31. [277.
Hermann, C. 75. 215.
Hermann, G. 8. 39. 1
*Hervas 137. 221.
Heymann 253.
*Heyse 31.
Hobbes 178 f.
Hodgson 129.
Hoffmann 382. 386. 39
Hoppe 311.
Howorth 360.
Howse 465. 521.
Höfer 302.
*Humboldt, A. und W 405 ff. — A. 29. 22 23. 26 ff. 30 ff. (ob ve 35 f. (schwieriger Schr 37 f. (Mittel über ih zugehen), 50 ff., 65 (nicht bloss Geber), 104, 119 ff. (Schrift zug auf Sprache), 146 f., 150, 153, 157 Lebensprogramm). 165, 180, 183, 190, 199, 208, 213 (seine ger), 215 ff., 222 ff. (V seiner Schriften zu 230 (Studien über 240 f. (vergleich. Spra und Brief an Johnsto 260 ff., 272 (den V voraus), 297 ff., 32 an Rémusat), 343 ff., dienst der Feststel Gegensätze zwische schen und flexionslo chen), 365 ff., 372 f (üb und Sprache), 381 (ü guren), 390 ff., 399 blick), 402 ff. (in seine noch nicht genug 408 (Titel des Kawi bescheiden) 502 f. 5(
Hübner 238.
Hübschmann 101.
*Jacquet 368.
Jambulos 368.

), 42, 138, 144 f., 154 ff.
69, 226. 284.
405 ff.
4, 326, 346.

100, 177, 215. 226.
).
66.
.
6 f.
138
· 153 f.
118. 131. 146. 241. 243.
140. [382. 485.
376.
t.
6.

47. 123.

i 235.
1.
ff. 81. 214.
4.
3. 108. 138 ff.
372.
33.
.
245.
5.
49.

14.
.
147. 241 f.
171. 237.
.
457.
4.
.
133.
n 99.
11.
3.
297.
324.

Mielcke 226.
Miklosich 228. 379. 468. 474.
Monboddo 38. 149.
de Montoya 526.
Moritz 42.
*Mosblech 508. 518.
Mullach 115.
Mundt 395.
Murr 148.
*Müller, E. 47. [320, 411.
*Müller, F. 46, 50, 54, 59, 64,
*Müller, M. 46, 54 f., 65, 118, 121, 249, 310. 421. 430.
Nahegyi 136
Nast 168.
Naxera 361, 419.
Neff 142.
*Neumann 159, 324, 354.
Niebuhr 159.
Niemeyer 200.
Nöggerath 106.
Olshausen 128.
*Oppert 423. 465. 488 ff. 500. 502. 505. 509. 513 f. 516 f. 519.
Otfried 135.
Oyanguren 381 f.
Pauli 159.
*Peschel 49, 60, 64.
Peter der Grosse 142 f.
Pfizmaier 9.
Philippi 302.
Philipps 237 f.
*Pickering 375. 428.
Pictet 118.
Platzmann 129, 283, 306. 526 ff.
*du Ponceau 266, 298, 308.
Posselt 142.
*Pott 14, 18, 26, 34, 55, 61, 64, 70 ff., 84, 96, 103, 107, 109, 113 f., 117 f., 126, 130, 136, 172, 177 f., 186, 193 f., 210, 223, 232, 241, 244, 246, 252, 254 f., 264, 273, 276, 285, 306, 309, 311 f., 314, 330, 339, 341, 343, 374, 378, 382, 403 f., 410, 411 ff., 414 f., 427, 434 f., 437 f., 451, 494, 496, 516.

Prantl 14, 96.
Prichard 451.
Radlof 161.
Ramshorn 103.
Rask 226.
Ratich 206.
Reinbeck 200, 212.
*Reinisch 55, 118, 429, 507.
Reisig 10, 14, 33 f.
*Rémusat 131, 221, 323, 338, 351.
Riedel 297.
Roger 82.
Rosenmüller 485 f.
de Rosny 327, 375, 382, 386.
Roth 42. 178, 202, 215.
Ruhig 226.
Rüdiger 113.
de Sacy 190. 200.
Sainovics 258.
Schafarik 135.
Schedel 485.
*Schelling 128, 214 f. 451.
*Schiefner 73, 256, 267, 305, 496.
*Schlegel 3, 31, 34, 43, 124 f., 139, 160, 209, 221, 411, 413.
*Schleicher 76, 80, 104, 128, 141. 255. 411.
*Schleiermacher 366, 505, 508, 513.
*Schlottmann 15.
Schmidt, D. 311.
Schmidt, M. 301, 371.
Schmitthenner 31, 90.
Schneider 438, 455, 478.
Schott 327. 348.
Schömann 102.
Schrader 105, 373.
Schreiber 368, 377.
Schreuder 498.
*Schroeder 321.
Schwartzkopff 278.
Sequoyah 375.
Sicard 140.
Siegismund 371.
Sjöborg 428.
Smith 43.
Spiegel 108, 276.
Sprengel 481, 485.
*Steere 497, 500 f.
*Steinthal 30 ff., 72 ff., 80 ff., 89, 91 f., 94 f., 170, 177, 214, 242, 273, 276, 296, 304, 310, 320, 329, 343, 361, 372, 404, 410, 421.
Stenzler 44.
Stern 420.
Steub 223 ff.
Strackerjan 3.
*Struve 99.
Süssmilch 120.
Sybel 206.
Talvj 375.
Teza 136.
Thunmann 226.
Thurot 96 f., 111.
Tiedemann 38, 179 f.
Tobler 84.
Trede 72.
Trendelenburg 72, 102, 138.
Trumbull 24.
*Trumpp 463.
Tylor 140.
Ulfilas 135.
Vater 28, 39, 89, 155, 174 f., 181 f., 190 ff., 198 ff., 215, 226.
Vinson 239.
Volney 366.
Voss 279.
Vullers 484. 507.
Wahrmund 118.
Waitz 46, 49, 129, 145.
Waldmeier 487.
Wallmann 488 ff., 520, 529.
*Weber 244, 373.
Weissenborn 103.
Welcker 161.
White 26.
*Whitney 36, 67, 130, 320, 405.
Wiedemann 162, 267, 281.
Wilhelmi 302.
*Wolf 6, 39, 100, 199, 272.
Wolke 117, 119.
Wuttke 372.
Young 372.
Zeuss 470.

II. Sachregister.

fung 159.
26, 318; Accentwechsel
Begriffswechsel 336 f. —
Composition.
ı-Sprachen 266.
v im Japanischen 390 ff.;
2 f.; -si 393.
ch 55; altägyptisch 367.
sch siehe: Collectiva.
ische Sprachen siehe:
tiva, Deminutiva.
nation 121 f., 306 f., 309 f.,
orstellungen darüber 420.
en 138, 142, 153 f.
et: Muster-A. 133; ar-
hes 135; glagolitisches
380; iberisches 238 f.;
ies des Jambulos 368;
ıa-Tamil u. s. w. 373;
isches 377; Ogham der
ren 378 ff. — siehe De-
ıri, Kyrillica.
ınische Sprachen: deren
hum (?) 313; ohne Buch-
schrift 367; einverlei-
19. — siehe: Geschlecht
e 125. 246.
: grammat. nothwendig

ng: grammat. 196.
ıg: siehe Agglutination.
: 280.
Verschiedenheit ders.

03.
:φατος (ἔγκλισις) 103.
44.
ch 159.
dessen Bedeutung 15 ff.,
immter 18 f., griech. 103,
Merkmal ausgebildeter
ıen 169. — Vereinzelung
lens. 470 f. siehe: Sprache.

***Articulation** 280.
***Augment** 24.
Auslautgesetze 122 f.
Aymara siehe: Wir.
Azteken 419.
Bantu-Sprachen alliterirend 496 f.
***Barmanisch** 305 f. 505. — siehe: Geschlecht.
Bas-Breton siehe: Collectiva.
Baum- und Frucht-namen 479 ff.
Genus im Skr. 426; Griech. Lat. Deutsch 428. 478.
Bedingungssätze 10 ff.
Begriffszergliederung 28.
Belebtes, Unbelebtes: Dakota, Neupers. 507; Cree 522 f.
Benennungen technische 101 ff.
Bezeichnung: subjective Wahl ders. 532.
Bibelübersetzungen 136, 279.
Brasilianisch 283
Buchstabenschrift 166 f.; diese und Sprachanlage im engsten Zusammenhange 368 — siehe: Amerikanisch, Chinesisch, Devanāgari.
Buddha-Lehre 132.
***Cardinalbegriffe** 245 f.
***Casus** 101 f.; oblique 315. — siehe: Genitiv, Instrumental, Locativ, Nominativ, Vocativ.
***Chinesisch**: nicht Ursprache 57 f.; Mundarten alterthümlicher 59; in wie fern formlos 92, 322 f.; dessen Verstümmelungen 123 f.; conventionelle Ausdrücke 293; Verdienst Rémusat's um dessen Erschliessung 323 f.; Ansicht Mezzofanti's 324; Humboldt's Brief an Rémusat 325; ohne Flexion, nur Syntax 325 ff.; Grundcharakter Einsylbigkeit 326; heischt

Ergänzungen durch den Hörer 329; die Wörter der Stellung nach verschieden 334 f.; Accent- und Begriffswechsel 336 f.; Wörter durchaus formlos 337; deren Ordnung 345; Partikeln 346 f.; Ch. nicht Kindersprache 352; Stilarten 352 f.; Redekürze 355; Reinheit des Sprachprincips 356; Vortheil des Ch. 357 f.; Verhältniss zu den klass. Sprachen 358; Hauptmissstand 359; andern Spr. nachstehend 360; viel mehr Schriftzeichen als Lautcomplexe 365; ohne Buchstabenschrift 367; Masse der Schriftzeichen 374 f.; Isolirungsprincip 418. — siehe: Consonanten, Japanisch, Steigerungsstufen.
Christenthum der Sprachkunde förderlich 132 f.
Chronologie 197 f. 264.
***Collectiva**: neutral 440 ff.; sich berührend mit Demin. 450; Collect.- und Einzeln-bezeichnungen i. Bas-Breton, Aethiop., Nordafr., Welsch. 469 f.
Composition eigentl. u. uneigentl. 310, 339; Verhältniss d. Comp.-glieder 340 f.; Accent u. Folge ders. 342 f.; widersinnige Comp. 504.
Conditionalis im Skr. und Roman. 14.
Conjugation negative 265 f.
***Conjunction** 99. 314.
***Consonanten** 76; C. -umänderung 305; *l* nicht im Japan., *r* nicht im Chines. sprechbar 389; Consonantismus im Esthnischen 162.
Coptisch 367.
***Cree** siehe: Belebtes, Deminutiva, Pronomen.
Cultur wahre 320.
Dakota siehe: Belebtes, Geschlecht.
Darwin'sche Theorie u. Sprachwissenschaft 255.
***Declination**: im Lat. V. 453.
Dekhan-Sprachen 50.
Deminutiva: mit milderem Laut 465; im Chilen., Cree, Nordafrik. 465; Griech., Deutsch 466; Poln. 467; Irisch 471.
***Denken** abhängig von Sprache [285 f.
Deponens 103.
Devanāgari 369.
***Dialekte**: im ostind. Archipel 297. — siehe: Gâthâ.
***Dualis** 73 f. 188; im Polnisch. 477.
Dvandva 193. 443; im Nama 496.
Dvigu: im Skr. u. andern Spr 445 f.
Edelsteine weibl. im Lat. Griech. [438.
Ehefrau (Begriff) 512.
Eigennamen 223 f.
***Einbildungskraft** das schöpferische Sprachprincip 278.
***Einsylbigkeit** früheste fraglich 125. — siehe Chinesisch.
***Einverleibung** 418.
Einzelforschungen sprachl. 25 ff. 183.
Einzelsprachen 178, 535.
***Ellipsen** 330.
Encyklopädie französ. 201 f.
Epicoena siehe: Neutrum.
Erfindung mit Bezug auf Sprachentstehung 37 ff.
Erkennbares in seiner Objectivität 290.
Ersatzlänge siehe: Nominativ.
Esthnisch 267, 281. — siehe: Consonanten.
***Etymologie** 173 f.
Factitiva im Latein 435.
Finnen 236. 267.
***Flexion** 121 f., 306 f., 309, 315; Vorstellungen darüber 420; *Flexions-Sprachen 351, 418.
Flussnamen: Skr. weibl., im Lat. männlich 429.

leren Missachtung als
ı 132.
ter 248.
tiva 306.
ıen im Skr. 437.
ertragungen 535 f.
83 f., 311 f.
r, deren Wichtigkeit

ılekt 47.
prache 139 f.
e: begriffliche in Ge- und Mythus 451. 508.
de: unsinnl., sinnl. 290 f.
n 193.
partitiver 330 ff.; im . auf *a*, *u* 473 f.
ch 418; Luther Be- von Hochdeutsch 135; minutiva.
ı 103.
t: Bezeichnung 185 ff.; tisches 421 ff.; zu Clas- ıen mitwirkend 452 f.; eutung abhängig 462; ıied durch Augmenta- Deminution 463; edles, in Amerik. Sprachen ıin. im Poln. zur Be- ıg der Bemitleidung echsel dess. 478; In- nz in dems. 479; drei- ler Hottentotten 488; ıung des Weibchens man. 489; Belebung che durch Geschl. 493; chung bei verschiede- schl. 496; im Dakota iehe: Baum- u. Frucht- Collectiva, Edelsteine, men, Gegensätze, Klei- Metalle, Nama, Neu- ominativ.
tsklassification: ima- 427.
er (Begriff) 513 ff.; in *Sprachen 517 f.*

Gleichheit und Ungleichheit in sprachlichen Dingen 258 f.
Gleichnamigkeit vermeintliche 229.
Glieder: Uebertragungen ders. 477.
Gothisch 169.
***Gott:** Nationalgott, Gott der Magyaren 132.
Grammaires resonnées 82.
Grammatik: allgemeine 39, 43, 72 f., 88 f., 94 f., 99 f., 173 ff., 181 f. (s. Vater), 203, 286, 295; neue Art der allgem. 529 f.; Anwendung ders. 184 f, 200 f., bei Beurtheilung von Sprachverwandtschaft 241 f., 247; empirische 100; natürliche 172 f.; praktische 204; vergleichende 191; Grammatik und Lexikon 171 f.; Parallelgramm. 200 f., 206; *Grammatiker und Lexikographen der Inder und Griechen 95 f.
***Grammatische Formen:** Vertretung ders. 84; Entstehen und Einfluss auf die Ideenentwickelung 297 ff 318; Wichtigkeit 298 f.; echte u. scheinbare gr. F. 312 f.; Entstehung nach vierfacher Abstufung 316 f.; Wesen u. Erleichterung ders. 318.
***Griechisch** 169, 207, 297, 418. — siehe: Grammatik, Deminutiva.
Guarani siehe: Verwandtschaft, Wir.
Hawaiisch 56.
Hereró-Sprache 266.
Hieroglyphen 374.
***Homer** 134.
Homonyma und Unterscheidung ders. 362 f.
Hottentotten siehe: Geschlecht.
Hyrkanisch 266.
Iberer in Spanien 234.

Ideenentwicklung, siehe: Grammatik.
Idiot 190.
***Imperativ**: 1. P. Sg. 73.
Incongruenz siehe: Geschlecht.
***Indianersprachen** 273, 283, 308, 361. — siehe: Zeichensprache.
Indisch 367. — siehe: Grammatik.
***Indo-Chinesisch** 419.
***Infinitiv** 103, 301 f.; im Tupi, Lule, Neugr. 302.
Instinct der Thiere und der Vernunft 278 f.
***Instrumental** 315; instr. Verhältniss ausgedrückt in verschied. Sprachen 35.
Irisch siehe: Deminutiva.
***Isolirung** 418; -princip siehe: Chinesisch.
Japanisch 381 ff.; Verhältniss zu andern Spr. 383 ff.; zum Tatar. 386; grundverschieden vom Chinesischen 387; Koyé und Jomi 388; Syllabare 388; Wortfolge 389 f.; Pronomina 394; Anrede und Höflichkeitsausdrücke 395 ff. — siehe: Adjectiv, Consonanten, Schrift, Zahlwörter.
***Kategorien**: Kant's 38, 100, 177, 215; logische 77, 177, 263, 265; grammatische 267; nach Humboldt 327.
***Kawi**-Sprache 45 f., 221, 223, 368, 408.
Keilinschriften 373.
Kelten: in Spanien 234; siehe: Ortsnamen.
Kiriri siehe: Wir.
Klangähnlichkeit zufällige 58 f.
Kleineres als weiblich oder Kind
Kyrillica 135. [464.
***Latein** 207. 297. — siehe: Declination, Geschlecht, Neutrum.
***Laut**, Verhältniss zum Begriff 289.
Laut-bedeutsamkeit 209.
— **-befund** verschiedener 161 f.
— **-besonderheiten** 236.
— **-complexe** s. Chinesisch.
— **-färbungsverschiedenheit** 259.
*— **-gesetze** 162.
— **-veränderungen** starke 56 f.
Legenden etymolog. 109 f.
Lexikon 538; siehe: Grammatik.
***Linguistik** (Glottik) 104.
***Lithauisch** 170; Vorzüge 226.
***Litteratur** römische zur griech. 169.
Locativ 315. 339.
Logik 38. 43. 214 f.
Lule siehe: Infinitiv.
Makassaren siehe: Schrift.
Makro- u. **Mikro-kosmos** 5.
***Malayisch**: Verhältniss zum Skr. 46 f., 62; mots de description 505. — siehe: Pronomen, Zahlwörter.
Malayo-Polynesisch 49; Verhältniss zum Skr. 51 ff.; Bezeichnung der Zunge 253.
Mandé-Neger-Sprachen 81 f.
Melanesisch 48 f. — siehe: Trialis.
Mensch (Begriff) 509 f.
Menschen-geschlecht u. Einzelvolk in Bezug auf Sprachbildung 274.
— **-rassen** 107.
Metalle neutra 538.
Missionäre 136 f.
Mixteca-Sprache 315.
Mpongwe-Sprache 266.
***Mundarten** 268, 283.
Mundschu-Sprache 360.
Musteralphabet s. Alphabet.
Muttersprache 8.
Mythus siehe: Gegensätze.
Nama eine sexuelle Sprache 488 f.; mascul. höheren Ranges 490; Sinneswechsel bei höherem Genus 491 f. — siehe: Dvanda.

en der Länder und Städte 4, 228. — siehe: Ortsnamen.
umdeutungen 110f.
ırlaute für Bezeichnung von ıter und Mutter 57.
nothwendigkeit 179.
ıation: bei Possessiven 24f; Vergleichspartikel im Skr. 25.
ıgriechisch siehe: Infinitiv.
persisch siehe: Belebtes.
ıtrum: Protest gegen Phansie 430; abgezweigt vom ascul. 431; missbräuchlich ı Lat. 431; Bezeichnung desıben negativ 432; auf -culum, ›ulum im Lat. 434f.; ethische ıferiorität dess. 449; für Epi›ena und Demin. bei Thieren 38. — siehe: Geschlecht.
men 76. 433.
minativ: zu Geschlechtsregeln ngeeignet, dessen Verstümelungen 455ff.; Nomina auf *n* 458f.; auf mutae 459; ıf Dentale 460; Ersatzlänge 31.
merus 502ff.; Gattungsberiffe bei Zahlen 503; im Poape 506. — siehe: Pluralia ıntum.
ıt, Kinder des Baumes 437.
ɔanische Sprachen siehe: Geschwister.
θότης ὀνομάτων 108.
tsadverbia 218.
tsnamen: Wichtigkeit 224f., 227; Täuschungen bei dens. 228; keltische 235.
homi-Sprache 361: einsylbig ?) 362; anlog dem Chines. (?) **laeographie** 373. [419.
ali 47.
rallelgrammatik siehe: Grammatik.
ɜrticipium 302.
ɜrtikeln 8ff. — *siehe: Chinesisch, Pronomen.*
Pasi-, lali-, tele-graphie 133. 232.
***Passivum** 303; Ersatz im Huasteca 304.
Perfectum umschrieben im Skr. 311.
***Personalendungen** 193. 253.
***Philologie** 100, 104, 275f.
***Plural** 192f.
Pluralia tantum 476.
Polnisch siehe: Deminutiva, Dual, Genitiv, Geschlecht, Sinnesverschiedenheit.
Ponape-Dialekt siehe: Numerus.
Postpositionen 315.
***Praepositionen** 99, 102; sind ursprünglich 314; uneigentliche 314.
***Praeteritum** in Bedingungssätzen 12f.
***Prakrit** 159.
***Pronomen:** malayisches 61; Wesen des Pr. 217; Quelle von Partikeln 314; im Cree u s.w. 521ff.; possess. insepar. bei Verwandtschaftsnamen 527. — siehe: Japanisch, Negation.
Psychologie 40; Völkerpsych. 42, 80.
Rang-abstufungen sprachl. 513f.; -sprachen auf Java 294; -unterschiede 508f.
***Redetheile**, Wechsel ders. 333f.
***Reduplication** 193.
Regeln, Unwerth mancher 189.
Regenbogen, Namen dess. 194.
***Regieren** 98f.
***Romanisch** 158ff. — siehe: Conditionalis.
Sagform 186.
Sandhi im Indischen 310.
***Sanskrit** 418. — siehe: Conditionalis, Dvigu, Fruchtnamen, Negation, Perfectum, Schrift.
Satz 182; als Sprachanfang 263f; wandelbares Compositum 309.
Satzung siehe: Sprache.
Scholastik und Humanismus 87.

Schreibmaterial indisches 373 f.
***Schrift**: Zwischenstufen 369; Stufenfolge 370 f.; Schrift des Skr. 369; der Makassaren 374; der Japaner 387; Masse von Schriftzeichen 374; Aushülfe für diese 377; Sylbenschrift: kyprische 371; offne Sylben ders. günstig 377. — siehe: Chinesisch.
Schriftdenkmale älteste religiös 134 f.
***Semitisch** 367, 418.
Siebenzahl 106.
Sinnesverschiedenheit im Sg. und Plur. im Poln. 476
Sotho siehe: Substantivklassen.
Spanien: Urbewohner 70, 230 ff.; Münzen und Inschriften 238.
Speculation im Mythus 105.
***Sprache, Sprachen**: mit und ohne Artikel 15; wissenswürdig 20; Spr. sogenannter Wilder 21 ff.; synthet. und analyt. 43; Zahl der Erdensprachen 64, 114 f.; grossartige Dichtungen 78; nicht bürgend für den Redeinhalt 78 f.; von Natur oder durch Satzung (?) 80 f., 179, 270; nicht vorweg zu construiren, wie auch nicht Bedingungen des Thieres 90 f.; Spr. Adam's 108; des h. Geistes 112; Studium fremder Spr. 131, 204 ff.; Kinder Eines Menschengeistes 145; wilde 151; ohne Geschlecht 187; Spr. als Kunst 211; wie Naturspecies 273; ursprüngliche 281; Sprache und Nation 288; zugleich Abbild und Zeichen 292; wissenschaftliche, rednerische 292 f.; als Weltansichten 296; ohne grammat. Formen (?) 300; polysynthet. 308 f.; als Symbol 319; klassische u. chines. 358; einsylbige 361; Sprachen des Erdbodens Abbild des Gesammtgeistes der Menschheit 412; abstracte und concrete Spr. 424; zwei-, drei-geschlechtige 424 f; sprachl. Einordnung der Dinge 501; heterologe und homologe 517; Selbsterkenntniss durch Spr. 529.
Sprach-ähnlichkeiten: a) generelle, α) allgemein menschlicher Natur, β) im physiolog. Typus 252 ff.; b) specielle, α) ererbte, β) erborgte; c) Spiele des Zufalls 255 f.
— **-ausbildung** 262, 270, 274 f., 295.
— **-behandlung** geschichtl. 163.
— **-beeinflussung** 279.
— **-besonderheiten** 219.
— **-bildungsmittel** 344.
*— **-charakter** 279 f.
*— **-elemente**: untrennbare 280, zur Einheit verwoben 283.
— **-entsinnlichung** 181, 292.
— **-entstehung** als Ganzes 262.
*— **-erfindung** (?) 277.
*— **-form**: innere 35, 299; lautlose 93; Spr.-verwechselung 301; Mittel z. Bezeichnung 305 f.
— **-formung**: allmäliche, vollendete 282, 300.
— **-forschung**: Arten ders. 104; Aufgabe ders. 191. — siehe: -studium.
— **-gebrauch**: conventioneller 293 f.
— **-gut**: ererbtes, entlehntes 248.
— **-ideal** 155 f.
— **-klassen**: Viertheilung 283 f., 304, 316, 410, 418 ff.; Dreitheilung (Schlegels) 413; physiol. u. genealog. Eintheilungsgrund 413 ff.; vier Hauptunterschiede 418 f.
— **-klassification** 421 ff.
— **-kreuzung**: Vortheile derselben 284.

mangel 422f.
ohung 268.
el, Ungleichheit ders.

anismus 270. 295.
osophie 75ff., 89, 175f.
iologie 163.
icip siehe: Einbildungs-

folge 421ff. — siehe:

ne 63f.
ium: vergleichendes
0, 107, 261, 271; des
gen 275; als Selbstzweck
hilos.-geschichtl. 401. —
-forschung.
chreibungen 285.
rung 277f.
leichung: unmethodi-
37; philosoph. 161; de-
llung 188; Methode 245;
ive 258.
chiedenheit 180, 284;
lei 269; kaleidoskopische

andtschaft 64f.; ächte
eren Grade 250f.; un-
iche 256f.; Vorstellun-
er diese 414 — siehe:
atik.
irrung babylon. 109, 128.
züge 166ff., 422f.
enschaft vor und neben
ldt 86ff.
liederung 196f.; 269;
44ff., 51ff., 195.
einzeln siehe: Adgon-
egyptisch, Aethiopisch,
nisch, Amerikan, Arisch,
Agmara, Bantu, Bar-
h, Bas-Breton, Bra-
ch, Chinesisch, Cop-
Cree, Dakota, Dekhan,
e, Einzelsprachen, Esth-
Flexion, *Germanisch*,
h, *Griechisch*, Gua-
rani, Hawaiisch, Hererő, Hyr-
kanisch, Indianer, Indisch, In-
do-Chinesisch, Irisch, Japa-
nisch, Kawi, Kiriri, Lateinisch,
Lithauisch, Malayisch, Mandé,
Melanesisch, Mix-Teca, Mpon-
gwe, Mundschu, Nama, Neu-
persisch, Oceanisch, Othomi,
Pali, Polnisch, Ponape, Pra-
krit, Romanisch, Sanskrit,
Semitisch, Substantivklassen
Südsee, Tatarisch, Thiroki,
Tibetanisch, Tupi, Turanisch,
Türkisch, Uralisch, Ursprache,
Vaskisch, Weltsprachen,
Welsch, Zakonisch, Zend.
Städtenamen: siehe Namen.
Steigerungsstufen 194; Vertretung ders. im Chines. 335.
Stoff und Form 320f.
***Substantivclassen**: in Südafrika, im Sotho 498ff., im Swahili 501.
***Suffixe**: Verben entsprungene 434ff.
Sanskrit: -ana 439; -ina 449; -taya 448; -tar, -trî 433; tra-m 433; -tva, -tâ 440; -man 438.
Griechisch: -ανο-ν 440; ιο-ν 444; -ματ 438; -τηρ, -τορ 433; -τι, -τυ 454f.; τρο-ν 433; -ών 449.
Latein: -āc, -ōc 436; āriu-m 434; -bra, -bri-, -bro 434; -bulu-m, -culu-m 434f.; -do 436; -estri 436 -īna 449; -iu-m 444; -men 438; -ti, -tu 454f.; -tor, -trīc 438; -tru-m 433.
Germanisch: -bar, mhd. -baere 435.
Slavisch: -mię 438f.; poln. -ina 449.
***Südseeinseln-Sprachen** 56.
Supinum 103.
***Sylben** siehe: Schrift; S.-anfü-

gung oder Einschaltung 305; -wiederholung 306.
Syllabar: Sequojah's 375 f.; Vei- S. in Afrika 376. — siehe: Japanisch.
***Symbolik** 253. — siehe: Sprache.
Tatarisch 420. — siehe: Japanisch.
Theologie und Sprachkunde 107.
Thier-ideal, -klassen 83; -junges 467.
Thlrokl-Sprache 375 f.
Tibetanisch 419.
Trialis im Melanesischen 73.
Tupi, Gebiet dess. 129. — siehe: Infinitiv.
Turanisch 121, 249.
Türkisch 267.
Uralisch 315.
***Ursprache** 62 ff., 115 f., 412.
Ursprungseinheit der Menschheit 56 f., 120 f., 130.
Ueberlieferung grammat. 101.
***Vaskisch** 70 f., 116, 162, 225, 230 ff, 419.
Vater-unser-Polyglotten 136, 142.
***Verbum** 76; dessen Glieder 177. — siehe: Aorist, Augment, Frequentativa, Futurum, Gerundium, Imperativ, Infinitiv, Particip, Passivum, Personalendungen, Perfectum, Praeteritum, Reduplication, Supinum.
Vergleiche ungerechtfertigte 56 f.
Verhältnisse grammatische 303.
***Verkleinerungsform** mit *l* 253.
Verwandtschaft bloss physiolog. 249; in concreten Sprachen 516; im Guarani 527 f.
Vielbedeutsamkeit 534.
Vielsprachigkeit Hinderniss für höhere Bildung 296 f.
***Vocale** 76.
— **-leiter** 255, 305.
— **-umwandlung** 305.
***Vocativ** etymol und phonetisch keiner 84.
Volksetymologie 109. 223.
Völkerpsychologie siehe: Psychologie.
Wahrheit 22.
Weib (Begriff) 511.
Weltsprachen 133 f., 297.
Wenden: Lüneburger 141, Lausitzer 226 f.
Wir: exclusiv und inclus. 519 f.; im Aymara 524, Guarani 526, Kiriri 525.
***Wissenschaften,** Eintheilung ders. 214 f.
***Wort, Wörter:** lautnachahmend 252; grammatische 315; streng gleichbedeutende selten 538. — siehe: Fremd-, Füge-wörter.
***Wortformen** vieldeutig 536 f.
— **-stellung** 305, 317, 389 f. — siehe: Chinesich, Japanisch.
— **-vergleichung** unzureichend 147, 243 f.
— **-zuschuss** zum Begriff 287.
Wurzelumwandlung 338.
***Zahlwörter** 55; malayische 59 f.; japanische 385 f.; Ableitungen davon neutral 448. — siehe: Numerus.
Zakonisch 285.
Zählmethoden 178 f.
Zeichensprache der Prairie-Indianer 376.
***Zend** 135.
Zergliederungsmethode 44 ff.
Zurücksetzung sprachl. 509 f.

III. Wortregister.

lisch.
ıskrit.
.
41.
:.
.
443.
5.
.
tra-m 433.
.
19.
'ha 504.
ıu 445.
397. 521.
: 443.
.
-tva 440.

us 194.
439.
ıka 57.

19.
:.
3.

484.
0.
3.

ı u.s.w. 504.
41.
:41.
, 504.
sâinya 443.
502.
ha 445.
445.

Gangâ 429.
gaccha 428.
gâńikya 443.
gup 504.
gṛhâ 511 f.
*gô 477.
gôgôsht'ha 504.
gôcara 504.
*gôtra 441. 504.
Gôdâvarî 429.
gôpa 504.
gôyuga 446.
janatâ 440.
janana 440.
jani-tra, -tar 434.
javana 440.
takshaṅa 439.
tattva 440.
tathâ, -tva 113. 440.
tadâtva 440.
taraṅa 440.
tâla, tâlî 60.
tîla 58.
tâila 58. 437.
trayas 60
trâ-man, -tra 440.
triguṅa 448.
trirâtra 445.
trilingî 445.
trilôka 445.
trivarsha 445.
tryaha 445.
tvam 61.
tshandana 484.
divisht'ha 436.
duhitar 504.
duhitarjana 446.
dru-s 259.
dvidiva 445.
dvîpa 443.
dvân 60.
dhârâ 58.
dhênu 437. 441.

dhâinuka 441.
na 85.
nayana 439.
navaratna 445.
nâra 441.
netr-â, -î 439.
pancagava 445.
pancatattva 446.
pancanada 446.
patra 374.
parâpara 443.
pa-tram, -tras, -trî 433.
paçu 468.
pâda 428. 436 f.
pâdapa 428.
pâna 440.
pârâ-pâra, -vâra 443.
pârvatika 442.
pitâputrâu 443.
putrî 437.
purushakshetra 464.
prthaktva 440.
prabhu 436.
plavana 57.
plâvaka 57.
barbara, -tâ 118.
balîyastva 440.
bahu-tâ, -tva 440.
Brahmaputra 429.
bhavan 394.
bhâvatka 394.
bhûrja 374.
maṅidhanus 194.
mahishî 504.
mâ (μή) 85.
mushka 484.
mrgâṅd'ayâ 484.
mâuktika 442
mâuca 437.
mlêcchâs 132.
rakta 58.
rathâçva 443.

râtri 58.
ru 58.
ruc 210.
lôka 511.
lômaçya 118.
vanastha 436.
varshaçata 448.
varshâyuta 448.
vârksha 441.
vârddhaka 441.
vârvara 118.
vis 438
vṛksha 58.
vṛkshaka 441.
vṛkshacchay-am, â
vâiṅava 437. [441.
çankha 438.
*çatam 448.
çânkha 437.
çuny-a, -â 443.
çṛnga 477.
çâuka 441.
çru 332
shaḍ'gava 446.
sad 436.
sanâ, -t 111.
sapta 61
samudra 429. 502.
Sarasvatî 429.
sarva (nâman) 217 f.
sahasra 448.
Sindhu 429.
suta 515.
sudinâha 505.
sûna 437.
sûnu 515.
sûra, sûrya 494.
sôdara 514.
svar 494.
svarṇa-varṇâ 505.
svâdûs 259.
haraṅa 439
Hiraṅya 429.

b. Prâkrit.

rukkha 58.
râi 58.

2. Iranisch.

Kurdisch.

giâ, -k 18.

3. Griechisch.

a) Altgriechisch.

ἄγνος 487.
ἀδελφ-ός, -ή 514.
ἀέλιος 494.
ἀερο-νηχής, -πόρος 340.
αἰπόλος 341.
ἀλήθεια 22.
ἁλινήκτης 340.
ἁλίπληκτος 340.
ἄλίκορος 339 f.
ἄμπελος 486 f.
ἀμυγδάλη 482.
*Ἄρης 106.
ἀροτήρ 433.
ἄρυτρον 433.
αὐώς 494.
βάλανος Διὸς 483.
βάρβαρος 118.
βίβλος 374
γάλα 127.
γάρ 12.
γλάγος 127.
δάκτυλος 486.
δάφνη 483
δέσποινα 440
δεσπότης 440.
δίδραχμον 446.
διμέδιμνον 446.
διμόριον 446.
διόβολον 446.
δίφρος 436.
δρῦς 259, 378.
ἔβενος 482.
ἐλαία 483 ff.
ἐλάτη 429.
ἕλιξ, ἑλίκη 487.
ἐργάνη 440.
ἐρινεός 484 f.
ἡδύς 259.
ἥλιος 494.
ἡμι- 446 f.
θαλασσόπληκτος 340.
θέατρον 484.
θόον 484.
ἱεράπολος 341.
ἱερά-, ἱερό-φορος 341.
ἱπποβουκόλος 504.
ἱππικόλος 341.
ἰσημερία 446.
ἰτέα 487.
κάρυον 483.
κάστανον 483.
καστόριον 484.
κεράσιον 480.
κερατέα 483.
κιννάμωμον 484.
κίτρον 482.
κλήθρα 487.
κλιμακτήρ 433.
κλιντήρ 433.
κλίνω 433.
κλύω 332.
κρατήρ 433.
λαμπτήρ 433.
λάριξ 484.
*μεσημβρία 436.
μεσπίλη 485.
μή 85.
μῆλον 481.
μορέα 482.
μόσχος 484.
μύλος, μύλη 494.
μυρίκη 484.
μύρον, μύρρα 484.
μύρτον 483.
μως-, μυο-φόνος 341
νομοῖστωρ 341.

339.
443.
339.
9.
1.
nsam blei-
0.
chafe trei-
1.
7.
οὐ) 85.
10.
7.
477.
36.
446.
ος 438
33.
482.
, 341.
ον 433.
2.
480.
80.
7.
ό-βιος 340.
ρο-λαμπίς
ς 340.
340.
340.
433.
33.

ῥίμβαι 486.
ῥόδον 483.
ῥοῦς 481, 486.
σάνταλον 484.
σητανία 485.
σίβδα, σίδη 486.
σκέπανον 440.
σκεπανός 440.
σκῆπτρον 433.
σκήπων 433.
συκόμορον 483.
σῦκον 482.
σφιγκτήρ 433.
τέθριππον 446.
*τέκνον 435.
τερέβινθος 484.
τέρμ-α, -ων 439.
τετρήμερον 445.
τιθύμαλος 429.
τόμος, τομός 336.
τρίγωνον 446.
τρίδραχμον 446.
τριετία 445.
τρινύκτιον 445.
τριόβολον 446.
τριοδία 444.
τριορία 445.
τρίπολος 341.
τρίπρατος 341.
*τροπός, τρόπος 336.
*τρόχος, τροχός 336.
ὕγγεμος 371.
φελλός 484.
φιλύρα 487.
φοίνιξ 486.
φροντιστήριον 434.
*χεῖλος 379.
χείρ 439.
ὠόν, ὠϊόν 438.

b) Neugriechisch.
μάτι 59.

oràka (zakon.) 285.
orakùr (zakon.) 285.
oratè (zakon.) 285.

4. Italisch.

a) Lateinisch.

accipiter 436.
acer 484
aequi-diale u. s. w. 446.
aes 106.
aesculus 482.
alnus 487.
ara-trum, -ter 433.
arbor 479.
arbutu-m, -s 482.
Athenienses 436.
auriga 435.
betula 487.
bi-clinium u. s. w. 445 f.
bisellium 440.
candelabrum 435.
Capitolium 342 f
caput 503.
carpinus 482.
castanea 483.
cerasus 480.
cerebrum 435.
cerrus 482.
cervus 515.
codex 378
coelestis 436.
coelites 436.
colurnus 483.
consobrini 436.
corylus 483.
crataegum 485.
cupa 22.
dies 492
divites 436
faber 434.
facetus 442.
fagus 379.
ficus 482.
fili-us, -a 514.

fraxinus 483.
fulcrum 434.
hostis 126.
ibo 311.
ille 472.
illustris 437.
ipsulicos 472.
is 10, 113.
jugians 483.
jugum 127.
juniperus 486.
lac 126 f.
lentiscus 482.
incubrare 485.
indibrium 486.
lupus 291.
lux 210.
manubrium 425.
mespilus 485.
morus 483.
myrtum 483.
nam 12.
ns 85.
nonne 12.
num 12
nundinae 445.
October 436.
oleaster 485.
ol-eum, -ivum 484 f.
ovum 438.
par 520.
pedester 437.
picea 483.
pinaster 485.
pinea 484.
platanus 482.
populus 482.
Praeneste 436.
privicloes 472.
probrum 436.
probus 436.
prunum 480.
quadribaccium 446.
quatriduum 445.
quatuor 60.
quinqu- 446.
quum 10.
ratus 337.
rhus 481.
rosa 483.
rubus 483.
rugio 58.
sapinus 484.
semestris 437.
semi- 447
September 436
septimontium 446.
sequester 437.
sestertium 441.
setania 485.
si 10
sic 10.
singuli 472
soleo 472.
solus 472.
spado 428
suavis 259
suber 484
suesco 472.
tenebrae 434.
termen u. s w. 439.
test-es, -iculi 489.
tilia 487.
tri-angulum u. s. w 445 f.
tu 61.
tuber 436. 480 f.
tum 10.
uber 311.
ubi 10.
ulmus 487.
ulna 488.
ulucus 58.
ulula 58.
ut (ne, non) 85.
uva 487.
viburnum 484.
vitex 487.
vulpes 291.

b) Italienisch.

abete 484.
acero 484.
alloco 58.
alno 487.
arancia 482.
arbore 479
bedello 487.
carpino 482.
castagna 483.
cerro 482.
ci 218
ciascheduno 18.
ciascuno 18.
cieriegia 480.
cotogna 482.
dattero 486.
diritto 337.
ebano 482.
elce 482.
escolo 482.
faggio 481.
frassino 482.
ghianda 481.
ginepre 486
latte 127.
melagrana 486
melo 481
mirto 483.
mogliá-ma, -ta 341
monsignore 341.
moro 483.
nespola 485
noce 483
ognuno 18.
olivo 485.
ontano 487.
oppio 482.
orno 482.
pera 482
pioppo 482.
platano 482
pomiero 481.
pomo 481.
pruna 480.
qualche u. s. w. 1
ram-e, -i 439.
rovo, rogo 483.
sapino 484.
susina 480.

nisch.
43.
33.
0
05.
2.
30
5.
2.
.
36.
.
la 438.
82.
481.
37.
rta 483.
36.
5.
giesisch.
icalisch.
zösisch.
3.
oise 482.

aune, aulne 488.
bouleau 487.
cadet 503
cerise 480.
chacun 18.
chaptel, chétel 503.
châtaigne 483.
chêne 481.
coin 482
dattier 486.
droit 337.
*esprit 287.
fage 482.
fain, faîne 481.
fau 481.
frêne 482.
genevrier 486.
grenade 486.
hêtre 481.
huile 484.
lait 127.
loupgarou 505.
mère-perle 438.
mûre 483.
nèfle 485.
nerprun 480.
noix 483.
orme 487.
osier 487.
peuplier 482.
poire 482.
pommier 481.
robre, rouvre 481.
rouleau 467.
sapin 484.
tête 22.
tilleul 487.
veuve 259.

5. Germanisch.

a) Gothisch.

alleina 488.
bagms 480.
boka 380.
gaman 443.
jabai 9.
liuhath 210.
liuhtjan 210.
rachtaba 337.
raihts 337.
sauil 494.
smakka 482.
stabeis 378.
sunn-o, -a 494.
sutis 259.
triu 378

b) Althochdeutsch.

asc 487.
elira 488.
erila 488.
êr 106.
giwicki 444.
hasal, -a 483.
hleitar 433.
hvanne, hvenne 10.
ibu 9.
licht 210
puocha 379.
reht, -e, -er 337.
ruodar 433.
sâmi 447.
sint, -sin-fluoth 110.
ula 58.
uwila 58.

c) Mittelhochdeutsch.

blechzon 210.
blicke 210.
danne, denne 10.
gewicke 444.
geziuk 489.
heselîn 483.
kërsboum 480.
lieht 210.
liuhtaere 433.
margrat 486.
mûr-, mûl-boum 483.
obe, ob 9.
*ore, oere 477.
ouge 477.
phlume 480.
sint-, sin-fluoth 110.

s-wenne, s-wer 10.
teil 446.
wanne, wenne 10.
werwolf 505.
wide 487.
zinemin, zinment 484.

d) Neuhochdeutsch.
hilte 310.
buch 379.
buche 379.
dann 10.
dattel 486
denn 10, 12.
einzel 472.
eller, erle 488.
fichte 484
fuchs 291.
gast 132.
*gemüth 287.
imme 470.
kind 437, 514.
kopf 22.
leuchten 210.
licht 209f.
mann 126.
ob 9.
olive 483.
pferd 468.
pflaume 480.
recht 337.
reinhart 291.
reinicke 291.
rückwärts 314.
selbst 23.
singrün 111.
sinnigkeit 287.
so 10.
wann 10.
wenn 9f.
wolf 291.
zurück 314.

e) Angelsächsisch.
ar 106.
beorce 374.
sin 111.

f) Englisch.
birch 374.
*humour 287.
if 9.
oar 106.
owl 58.
to right 337.

g) Altnordisch.
biörk 374.
rôa 433.

6. Lettisch-slavisch.

a) Altpreussisch.
berse 374.

b) Lithauisch.
apwynas 487.
arklas 433.
árti 433.
berzàs 374.
lẽlẽ 472.
ponas 440.
rukalé 58.
tellyczia 467.

c) Lettisch.
arkls 433.
behrse 374.
ir-t 433.
klausyti 332f.
tels u. s. w 467.
warrawihksene 194.

d) Kirchenslawisch.
bouk-va, -ii, -'ve 378f.
brjéza 374
l'vja u. s. w. 467.
rjuti 58.
telja u. s. w. 467.

e) Polnisch.
cielę u s. w. 467.
lala 472.
lewek u. s. w. 467.
olsza 488.
ucha 477.
wągl, węgiel 441.

7. Keltisch.

a) Bretonisch.
bôden 470.
corsenn 471.
eterinn 471.
faôen 470.
gwénanen 470.
irvinen 470.
kaolen 470.
kraoun 483.
laouen 470.
llynhedyn 471.
lògôden 470.
mézen 470.
neûden 470.
péren 470.
pizen 470.
seren 471.
stéréden 470.

b) Cornisch.
cam-niuet 194.

c) Irisch.
beith 487.
-briga, -brica, -bria 236.
brigh 236.
briòghach 236.
duir, doir 378.
laith, laeth 127.
mlacht (bo-) 127.

d) Gaelisch.
beith 378.
bil, bile, -ean 379.
brega, briga 236.
coll 378.
faidhbhil 379.
feàrna 379.
sail 378.

8. Finnisch.

Esthnisch.

kätte 282.
käzi 282.
kôrw 282.

9. Barmanisch.

baek 513.
né, nê 492.
phõl 489.

10. Chinesisch.

gĭ-tsè 492.
han shé 294.
haò 336.
háv 336.
heung-te 516.
hvè 365.
iu 294.
jin-ta 334.
ji-pen 381.
kò, kò-tsè 464.
laò fu 294.
ma 365.
meu-tsè 464.
pí 294
shûi 365.
ssé fang 402.
ssé hai 402.
ta (verberare) 335.
ta (magnus) 334 f.
ta-jin 334.
tao, -tse 464.
tćeu 365.
tchi 335 f., 346, 348 f.
teu 505.
tsè 464.
tsián 294.
tsiĕn 388.
tšie 294.
tze-mei 516.
wáng 336.
wâng 336.
wèi 505.

11. Japanisch.

aká-tsŭtsi 392.
Akizu-no-sima 382.
ari, áru 392 f.
Asi-fara-kuni 382.
donata 398 f.
fĭtó 386.
fŭtá 386.
ga 398.
go-gatana 464.
gu-sau 396.
iso 386.
ĭtsŭ, -so 386.
yá 386.
yamaga takai 393.
yama (no) takaki 393.
jama takásĭ 393.
yátsŭ-káre 396.
yátsŭ-ko 396.
ka, ko 397.
kaki-mono 393.
káku-mono 393.
karé, koré 397.
-ki 392 f.
kŏkonó 386.
kore wo 392.
-ku 393.
mi-kado 397.
mi-mi 397.
mi-so 386.
momo 386.
mono 392.
mono-kaki 393.
mŭ 386.
nagáki saki 392.
naga-saki 392.
nandzi 396.
Ni-fon, -pon 382.
O-kata 396.
O-máye 396.
on, o 396
O-yédo 396.
-re 397.
sáma, san 396.
-si 393.
sĭro-gáne 392.
siróki-gáne 392.
-so 386.
sonata 398.
sŏrĕgásĭ 397
takai 393.
tákakári 393.
takaki no 392.
takakŭ tobu 393.
tákano 392.
takayama 391.
Tama-kaki-azizu kuni 382.
te-máye 396.
tóo 386.
tsi 388.
wa 397.
wa-dono 397.
wá-ga 398.
wága kŭní 398.
wa-nami 397.
wa nusi 397.
wáre 397 f.
ware domo 398.
wáre fĭtó 398.
wáre-ware 398.
watákŭsi 397.
watákŭsi-vá 398.

12. Afrikanisch.

a) Dinka.

cak-e-nom 23.
guop 23.
guop-e-gop 24.
gha-nom 23.
ghut-nom 23.
koyc-nim 23.
nom 22
nom-nang 23.
yic 22.
yic-di 22.
yi-guop 23.

b) Nama.

a-b, a-s, a-ï 489.
achui 493.
achus 493
'aeikha 520.

/ai-b, -s 491 f.
ao-b, -s, -i 489.
·aú-b, ·awib 494.
au-ta, -ke 520.
beree 491.
choa-b, -s 493.
chu-a, -i 493.
·ei-xe 491.
ei-b, -i 492.
!gũ-b, -s, -i 486.
//gam-i, -b 491.
/gam kha 520.
/gôab u. s. w. 489.
/goai 489.
·goma-b, -s, -i 489.
·gowe-s, -i 491.
gu-b, -s, -i 488.
//gũ-b, -s 486.
guru-i 489.
hã-b, -s, -i 486.
:haei 493.
hai-b, -s, -i 491.
hei-b, -s, -i 491.
horo-b, -s 491.
ĩ-b, -s 488.
kaga-b, -s, -i 493.
'kai-b, -s, -i 493.
/'karáb 489.
kauu-b, -s 493.
kha-b, -s, -i 520.
khoi-b, -s, -i 488.
/'koi 492.
koita 520.
mari-b, -ros, rora 591.
//na zèb 491.
'na-b, -s 493.
nesi 491.
nezê 491.
'oeib 492.
ouu-b, -s 494.
sa-ke, -se, -da 519 f.
sakhom 520.
sãu-b, -s 486.
si-ke, -se, -da 520.
soris 494.
tanie 491.
tara-ta 520.
tita 519.
:û-b, :ûe, ·u'na 493.
·ui-i, -b 493
xãe 491.
xû-b, -i 493.
xuchub 492.

c) Sotho.

lekuma 500.
leɣafa 499.
lemapolo 500.
lenyɣora 500.
lerato 500.
leru 498.
lethavo 500.
letzopa 499.
molao 499
moliro 499
molomo 499.
molu 498
monota 499
morupaeto 499.
motho 498.
pelo 498.
seatla 513.
selo 498
selyo 499.
senoelo 500.
seripa 500.
setlaela 499.
vɣea 499.
vokhutzó 499.
vonkú 499.
vonno 499.
vorâle 499
voráro 499.
vorɣna 498.
vose 499.
vupi 499.

d) Tamachek.

adrar 466.
amr'ar 466.
ég'en 466.
ehi 466
imr'ar-en 466.
t-adrar-t 466.
t-amr'ar-t 466.
t-ég'en-t 466.
t-ehi-t 466.
t-imr'ar-in 466.

e) Vei.

bu 377.
gba 377.
têhê 377.

13. Amerikanisch.

a) Cree.

epwâsis 465.
eowâshih 465.
eowâ(t)chee(t)ch 465.

b) Guarani.

bi 527.
cheibiri 527.
cheraĩ 528.
chequipii 528.
cheribi 527.
cheribi ratĩ 527.
cheriĩ 528.
chereyndĩ 528.
cherique 528.
ci, çi 528.
ciira 528.
guaĩ 528.
guibi, -ra 527.
gueiĩ 528.
hiĩ 528.
iira 528.
miringue, mynĩ 528.
nderiĩ 528.
quibi 528.
riĩ 528.
riquei 528.
tagira 528.
taĩ 528.
taĩi 528.
taira 528
tatĩ 527.
teyndi 528.
tibi 527.
tiburati 527.

tĭqueĭra 528.
tubĭ 528.
tutĭ 528.
tutĭraĭ 528.
xeriíra 528.
yĭ 528.

c) Mexikanisch.

ich-catl, -capil 465.
pil 465.
pol 465.
tlatlacoanipol 465.
ton, -tli 464.
tzin, -tli 464.

14. Malayisch-polynesisch.

a) Malayisch.

α) Malayisch.

ânaq 505.
añkau, kau 61.
âkû 61.
ampat 60.
bâdak saêkor 505.
bîji 505
bûwah 505.
dârah 58.
dūa 59f.
êkor 505.
karbau- 505.
lakilâki dûwa orang 505.
negerî- 506.
*orang 505.
Toddy, Taddy 60.
tiga 60.
tûjuh 61. 506.

β) Javanisch.

loro, ro 59.
papat, pat 60.
pitu 61.
telu 60.

γ) Madecassisch.

ahau 61.
henne 56.
ma-hita, -itha 59.
ra, raa 58.
róua 59.
zaho, zao 61.

δ) Tagalisch.

aco 61.
alaua 59.
dalaua 59.
icao 61.

b) Polynesisch.

α) Tongisch.

*fa, wā 60.
fitu 61.
lolo 58.
lúlu 57.
tâto 58.
tolu 60.
ua 59.
wā s-fa.
wáka 57.

β) Neuseeländisch.

dūa 59.
ínu 58.
rákau 58.
tōdu 60.
*toto 58.
wáka 57.

γ) Tahitisch.

fenne 56.
lana 57.
mata 59.
pae 60.
rua 59.
ruy 58.
toru 60.

δ) Hawaiisch.

ha 60.
kolu 60.
lua 59.

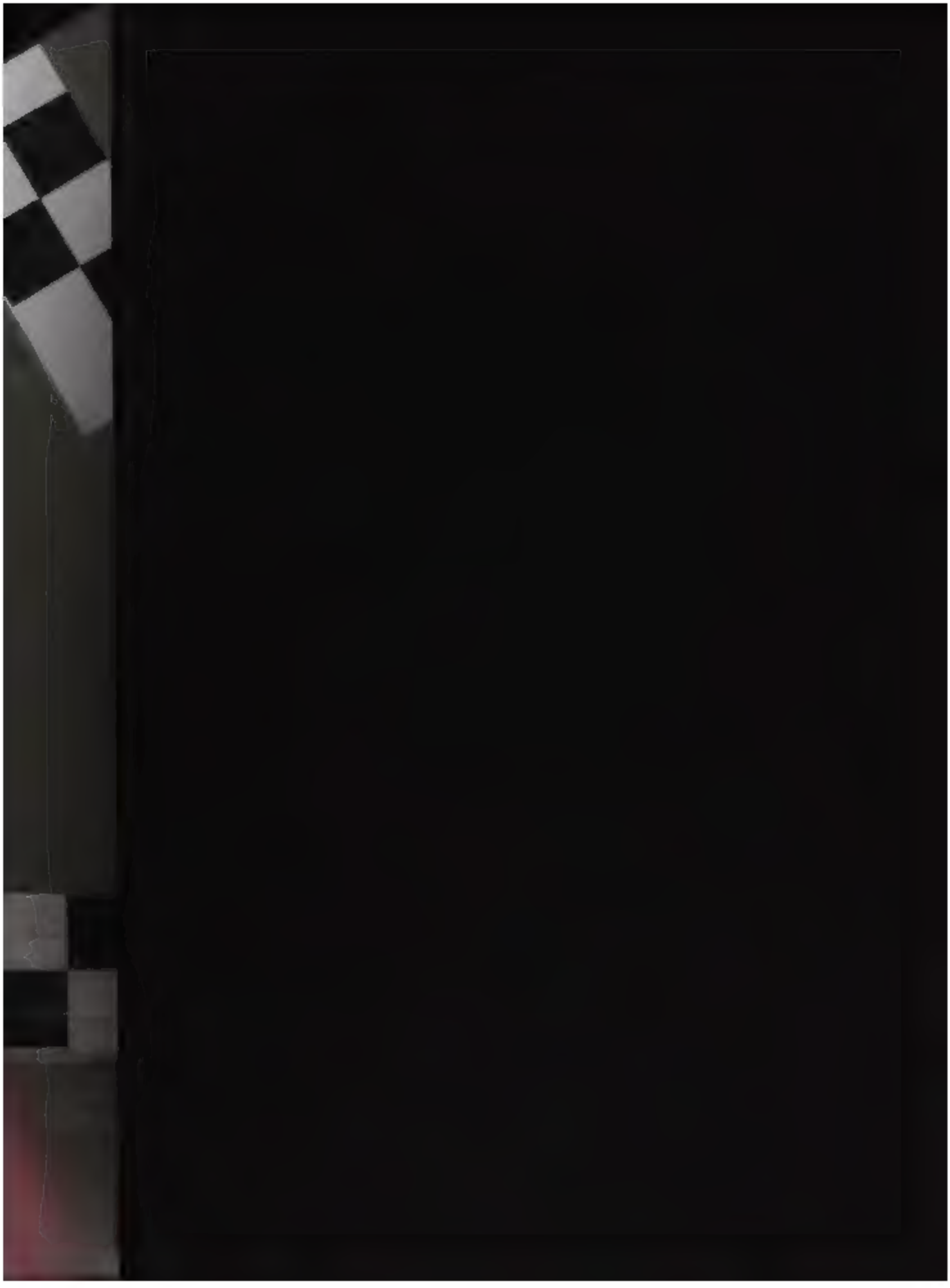
15. Vaskisch.

ra, ronz 162.
uri, îri 235.

16. Eigen- u. geograph. Namen.

Balthae 3.
Contrebia 239.
Graccuris 235.
Humbert 4.
Humboldt 3.
Humperdinck 4.
Humpracht 4.
Hunibald u. s. w. 3.
Iria Flavia u s.w. 235.
Piemont 535.
Siebenbürgen 227.
Siedmogrod 227.
Transilvania 227.
Trebla, Trebula 239.
Vernodubrum 236.

Druckfehler.

Band I.	S. 373, Z. 1 v. o.	lies Burnell's st. Burncll's.
do.	» 373, » 9 v. u.	» Besprechung st. Besprechnng.
do.	» 395, » 1 v. o.	» Verschiedenheit st. Verschiedenheit.
do.	» CCCXCIX statt CCCIC.	
do.	» 419, Z. 6 v. u.	lies geschickte st. geshickte.
do.	» 437, » 8 v. u.	» gewinnen st. gewinnnn.
do.	» 531, » 11 v. o.	» zu st. zn.

Druck von J. Dräger's Buchdruckerei (C. Feicht) in Berlin.